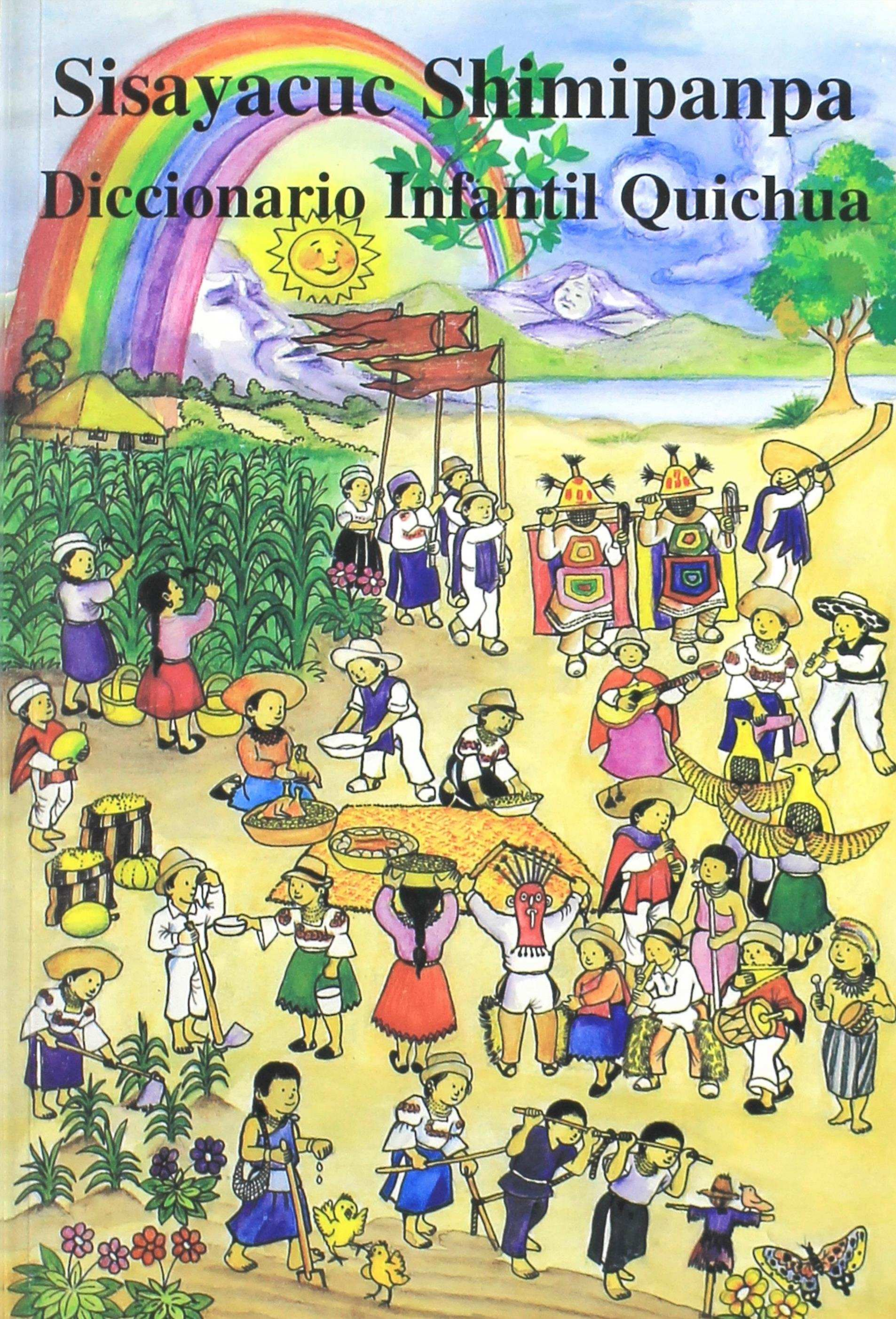


Sisayacuc Shimipanpa

Diccionario Infantil Quichua



SISAYACUC SHIMIPANPA

**DICCIONARIO INFANTIL
QUICHUA**



Licenciatura en Lingüística Andina y Educación Bilingüe

Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación,

Universidad de Cuenca

DINEIB - UNICEF - GTZ

CUENCA - ECUADOR

1996

MASHCACCUNA:

LAEB ishcaíniqui yachanapi yachacuccuna.

RICURAYAIPASH ALLICHIIPASH:

Fabián Potosí C.

Cristóbal Quishpe Lema

María Mercedes Cotacachi Cajas

LAEBTA ÑAUPAMAN PUSHAC:

Dr. Alejandro Mendoza Orellana

YANAPAC:

Manuel Jesús Duchi

SHUYUC:

Luis Lozano Morocho

LAEB ishcaíniqui yachanapi yachacuccuna.

Presentación

El programa de lingüística andina y educación bilingüe, LAEB, desde su creación ha contribuido en la producción y difusión de estudios e investigaciones operativas sobre diversos temas de la educación intercultural bilingüe.

En esta ocasión, UNICEF y GTZ se sienten orgullosos de presentar el primer diccionario infantil quichua producido en el país "Sisayacuc Shimipampa", producto del arduo trabajo realizado tanto por alumnos y profesores de LAEB como por otros profesionales de la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, DINEIB. Este material constituye un valioso aporte lingüístico y pedagógico para la educación en general y para las niñas y niños quichua hablantes en particular; que esperamos sea aprovechado adecuadamente a nivel del aula bilingüe.

MIRIAM REYES de FIGUEROA
Representante UNICEF Ecuador

ANNELIES MERKX
Asesora del Proyecto EBI-GTZ

Huahuacunaman:

Cai Sisayacuc Shimipanpaca
cancuna quiquin huahuacunamantami llucshirca,
shinallatac cancunaman ticerachina munanchic,
chairaicu cai ruraitaca,
cancunamanllatac tucui shuncuhuanmi caranchic.

Yupaichanchic mashicuna.

Chariyucmanta

(Contenido)

	Pág.
Cutucunamanta - Abreviaturas	11
Callarimanta - Breves antecedentes	13
Alli quillcaimanta - Reglas Ortográfica	15
Quichua shimipa Shimiyuc -	
Diccionario Quichua	21
Imachicmanta juninacui - Conjugación	261
Uccumanta shimicuna -	
Términos del Cuerpo Humano	269
Aillumanta shimicuna -	
Términos del Parentesco	273
Tullpucunamanta shuti -	
Términos de los Colores	275
Taptanamanta ruraycuna -	
Usos de la Taptana	277
Castellano Shimipa Shimiyuc -	
Vocabulario Español Quichua	295
Taripashca camumanta - Bibliografía	373

Cutucunamanta

Quichua shimipac

imachic	ich.	‘verbo’
imallichic	ill.	‘adverbio’
iqui yuyai	iqy.	‘frase’, ‘giro idiomático’
manchari	m.	‘interjección’
pactalla	pll.	‘sinónimo’
shuti	sht.	‘nombre’, ‘sustantivo’
shutiranti	shr.	‘pronombre’
shutilli	shll.	‘adjetivo’
shutillimachic	shlli.	‘participio’
yachapayac	ypc.	‘metáfora’

Abreviaturas y signos convencionales para el castellano:

adjetivo	adj.
adjetivo demostrativo	adj. dem.
adverbio	adv.
frase, locución, giro	fras.
interjección	interj.
nombre, sustantivo	n.
participio pasado	part. pdo.
pronombre personal	pron. pers.
verbo	v.

Cañar	cañar
Centro	centro
Ecuador	ec.
Imbabura	im.

Neologismo	(***)
Norte	norte
Oriente	or.
Pichincha	pi.
Sur	sur
Término antiguo	(*)
Término regional	(**)
Tungurahua	tu.

Breves antecedentes

El 3 de febrero de 1993 se inició el segundo curso de Licenciatura en Lingüística Andina y Educación Bilingüe en la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación de la Universidad de Cuenca, dentro del marco del convenio firmado entre esta entidad, el Ministerio de Educación y Cultura, la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit-Cooperación Técnica de la República Federal de Alemania (GTZ), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia UNICEF y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). Al curso asistieron veintiún alumnos ecuatorianos y dos de Bolivia. Terminado el pénsum de estudios en el lapso de trece meses, realizaron dos seminarios sobre lexicografía, uno dirigido por el Dr. Rodolfo Cerrón-Palomino, y otro por el Lcdo. Luis Montaluisa Chasiquisa.

Posteriormente, realizaron un mes de investigación sobre el lenguaje de los niños quichuahablantes bilingües de la Sierra ecuatoriana, con el objeto de analizarlo y sorprender en él la realidad del habla infantil. De este estudio resultó la redacción, en el siguiente mes, de la tesina previa a la obtención de la Licenciatura en Lingüística Andina y Educación Bilingüe bajo el título de “Vocabulario Infantil Quichua-Sisayacuc Shimipanpa”, que recoge precisamente los términos más comunes empleados por los niños de las escuelas bilingües.

El trabajo fue obra de conjunto y tuvo la tutoría de quien suscribe, Profesor y Coordinador Académico del Programa de Licenciatura en Lingüística Andina y Educación bilingüe (LAEB) y del área de Lingüística en la Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación de la Universidad de Cuenca. De modo que los autores son todos los estudiantes de la segunda promoción de (LAEB). Sin embargo, debido al escaso tiempo del que los alumnos-autores dispusieron (un mes) para el análisis y redacción de la tesina, no podía esperarse que el trabajo tuviera una plena realización. Por esta

razón, y considerando el enorme aporte lingüístico y pedagógico que este trabajo representaría para los niños de las escuelas bilingües quichuahablantes, una vez revisado y publicado, el “Vocabulario”- ahora con el título de *Sisayacuc Shimipanpa-Diccionario Infantil Quichua*.- fue revisado por los licenciados Cristóbal Quishpe, Mercedes Cotacachi y Fabián Potosí, especialmente contratados para ello por LAEB. Ellos hicieron las correcciones, modificaciones y retoques, al original; asimismo, con el objeto de que sirviera de mayor ayuda a los niños, aumentaron los apéndices que constan en la obra, concernientes a reglas ortográficas, conjugación quichua, términos que se refieren a las partes del cuerpo humano, a los colores, al parentesco, el uso de la taptana y un diccionario castellano-quichua; se incluye una propuesta ortográfica nueva que en el diccionario se encuentra entre paréntesis.

LAEB se siente orgulloso con esta nueva obra que, a no dudarlo, constituirá uno de los grandes aportes a la educación de los niños bilingües quichuahablantes del país. Su publicación no hubiera sido posible sin el apoyo entusiasta de UNICEF y de la GTZ, siempre atentos a la mejora de la calidad de la educación de la niñez indígena. Consignamos para estas entidades, especialmente para sus directivos, nuestra gratitud.

Alejandro Mendoza Orellana
Coordinador de LAEB

Alli Quillcai

Quichua shimipica, tauca ‘chican uyari’, ‘uyaricunami’ sapan sapan llactacunapica chican rimaicuna, chican uyaricuna tiyan, huaquin marcacunapicarín huaquin chican uyaricunapash urmashcami can. Chaimantami Ecuador Mamallactapi tiyac Jatun Tantanacuicuna tantarishpa quillcaicunapi ama llaquicuna tiyachunca shuclla sami quillcaita surcushca. Chai quillcacunahuan quillcashpaca quichua shimita sumacyachincapacca allimi cashca, shinapash chai quillcaihuanca huaquin imashina rimai uyaricunataca mana quillcashpa chincachicshinami canchic, chaimanta shamuc huatacuna, tucui tantacushca runacunapash, quichua shimita yachacuccunapash, yachachiccunapash cutinllatac tantanacushpa, ashtahuan mashcaita, alliyachita ruranami can.

Shinapash cunanca shuclla sami quillcata surcushcahuanmi cai **SISAYACUC SHIMIPANPA**Ataca quillcashcanchic, huaquin shimicunataca, shuclla sami quillca tiyachunpash sumacyachinami yuyashpami shuctac quillcacunahuan quillcashcanchic.

Aspi ucupi ricuchincapacca cai shimicunatami churashcanchic:

Chican uyari	fonema
Uyari	alófono
Quillca	escritura

Shuti
Shina

nombre
ejemplo

Shinallatac huaquin chican uyaricunata quillcashpa
ricuchishcacunaca cai catipi ricuchic rinchic
quillcacunahuan pactami can. Shina:

[ø]	=	< cero >
[b]	=	< b >
[tʃ]	=	< ch >
[d]	=	< d >
[f]	=	< f >
[g]	=	< g >
[x]	=	< j >
[l]	=	< ll >
[ʃ]	=	< sh >
[3]	=	< zh >

**Chican Uyari, Uyari, Quillca,
Shutitapash Ricuchishca**

CHICAN UYARI	UYARI	SHINA	QUILLCA SHUTI	SHINA
/a/	[a, [i] [u]	[imatak] [ñukarik] [kampuk]	< a > a	imatac ñucarac canpac
/i/	[i] [e]	[churi] [chure]	< i > i	churi "
/u/	[u] [o]	[ukutja] [kori]	< u > u	ucucha curi
/k/	[k] [kh] [x] [g] [ɣ]	[kari]; [kiru] [khari] [xari] [angu] [tjaɣru]	< c >; < qu > ka	cari; quiru " " ancu chacru
/tj/	[tj] [ts] [j] [ʒ]	[tjuru] [tsawar] [ajka] [kanʒa]	< ch > ¹ cha	churu tsawar achca cancha
/w/	[w] [b] [β] [ø]	[wiru] [biru] [ñabi] [ɕiki]	< hu > wa	huru " ñahui huiqui
/x/	[x] [h] [ø]	[xambi] [hambi] [ɕambi]	< j > ja	janpi " "
/l/	[l] [r]	[lintji] [kumar]	< l > la	linchi cumal
/λ/	[λ] [ʒ] [tj] [j] [l] [r]	[λuru] ² [ʒaki] [kutjki] [kufki] [kuiki] [parka]	< ll > lla	lluru llaqui cullqui " " palica
/m/	[m] [n] [w]	[λamkana] ³ [kantja] [wiλma]	< m > ma	llamcana camcha millma

/n/	[n] [m]	[napana] [yamta]; [xampi] ⁴	< n > na	napana yanta ; janpi
/ñ/	[ñ] [y] [n]	[mañana] [yan] [ñitina]	< ñ > ña	mañana ñan ñitina
/p/	[p] [ph] [ɸ] [b] [β]	[panka] [phanka] [ɸanka] [xumbi] [kaiβi]	< p > pa	Panca " " junpi caipi
/r/	[r] [r] [l]	[pirka] [rumi] [ulku]	< r > ra	pirca rumi urcu
/s/	[s] [ʃ]	[sinka] [mifi]	< s > sa	sinca misi
/ʃ/	[ʃ] [tʃ] [s] [z] [ʒ]	[ʃina] [tʃina] [sina] [mazna] [maʒna]	< sh > sha	shina " " mashna "
/t/	[t] [th] [d] [ð] [r]	[tauri] [thiyu] [tanda] [paiða] [paira]	< t > ta	tauri tiyu tanta paida "
/ts/	[ts] [tʃ] [s] [z]	[tsantsa] [tʃukni] [sukni] [tsanza]	< ts > tsa	tsantsa tsucni " tsantsa
/y/	[y]	[yaya]	< y > ya	yaya
/z/	[z] [s]	[zambu] [sambu]	< z > za	zanpu "

1 Ñaupá quillcashca camucunata mashcácpipash, Cañar, Azuay, Lojamanta runacunata uyácpipash [tʃ] < ch > uyarihuanmi huaquin shimicunataca riman, shinallatac chai shimicunallatatami Chimborazomanta Imababuraman causac runacunaca [ts] < ts > uyarihuanpash riman, chaimantami huaquin ishcantin uyaricunahuan rimanchic shimicunataca ishcantin uyarihuan quillcashcanchic.

2 Cai [3] < zh > uyarita Cañar, Azuay, Loja, Zamora Chinchipe marcacunapimi chican uyarishinata charishpa riman, cutin shuctac marcacunapica [3] nishpallami rimanchic chai asha pantaicuna tiyashcamantami quillcancapacca < ll > quillcata saquishca can. Shinallatac /b, d, g, f/ chican uyaricunahuanca castellano shimimanta japishca shimicunata, shuticunata quillcancapacllami chasquina nishca can.

3 Cai SISAYACUC SHIMIPANPApica 'llamcana', llancana' nishpa chicanyachishcanchicmi, shuclla sami quillcacunapica < n > quillcallahuanmi quillcamucurcanchic, shinapash ñaupá camucunata mashcashpapash, shuctac quillcaccunahuan rimashpapashmi chicanyachishcanchic. 'Llamcana' shimica castellanopica 'trabajar' nishcami can; cutin 'llancana' shimica castellanopica 'tocar, manosear, jugar, robar' shimicunapacmi saquishcanchic.

4 Quichua shimita rimashpaca [p] uyaripac ñaupapi [m] uyarihuan rimashpash < n > quillcanahuan quillcancapacmi saquirishcanchic; quipa punchacunamanchari cutinllatac imashina quillcanatapash ricushunchic, cunanca imashina quillcanacushcanchic shinallatatami quillcashcanachic.

Quichua Shimipa Shimiyc

ayllu

(ich) Shimipa maná ali

ruwacama

ruwacama

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

Shimipa

A a

acana

(ich.) Pipash mana alli
rurashcamanta,
rimashcamantapash,
piñarishpa rimana.

Shina: Yachachicca
huamrapura
macanacushcamanta
acarcami.

insultar. (akana)

accha

(sht.) Runapa umamanta
ñañulla ancushina huiñac.

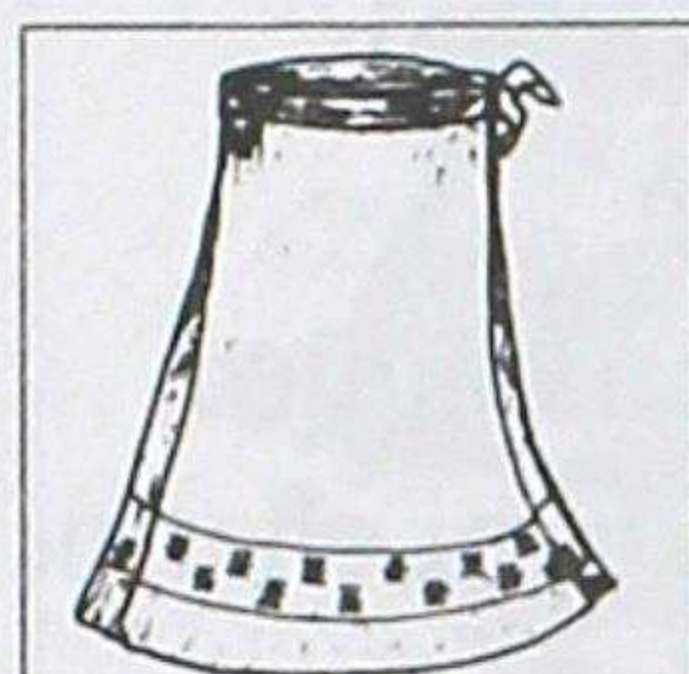
Shina: **Accha** alli
huiñachunca tsahuar
sapihuanmi armana can.
cabello, pelo. (akcha)

acllana

(ich.) Imatapash, allita,
mana allita ricushpa
anchuchishpa,
chicanyachishpa japina.
Shina: Ñucaca racu papata,

jamtsi papatapash
ricushpami **acllani.**
escoger, elegir. (akllana)

acsu*



acsu

(sht.)

Anacushina
churana.

Shina:

Cuitsaca sañi

acsutami churarin.

falda. (aksu)

actuna

(ich.) Shimimanta tiucata,
ujuta llucshichishpa
shitana.

shina: Ujui uncuimanta
yahuarta **actucun.**

escupir. (aktuna)

acuna

(ich.) Micunata
quirucunahuan cutana
Shina: Joséca tauritami allita
acucun.

masticar. (akuna)

¡achachai!

(m.) Manchanayai
chirimanta nincapac shimi.

Shina: Huahuaca chiri
yacuta shitacpica **¡achachai!**

achca

nishpami huacarca.

¡frío!. (achachay)

achca

(ill.) Imapash, yallimanta,
yapata nincapac shimi;
mana ashalla cac.

Shina: Ñucapa huauquica

achca sara murutami charin.

bastante, mucho, harto.

(achka)

achic

(sht.) Imatapash ricuncapac,
punchayaishina tucuc.

Shina: Tutaca quilla mama

llucshicpica **achic**llami

tucun.

luz, claridad. (achik)

achic-huahua

(sht.) Shutichincapac
marcashca huahua.

Shina: Ñucaca Sisa

mamapa **achic-huahuami**

cani.

ahijado, ahijada.

(achikwawa)

achicmama

(sht.) Huahuata shutichicpi
marcac huarmimi.

Shina: **Achicmamaca**

achic-huahuamanca

llamatami camarin.

madrina. (achikmama)

achicyaya

(sht.) Huahuata

shutichincapac marcac
carimi.

Shina: Ñucaca, cai

huahuapa **achicyayami**
cani.

padrino. (achikyaya)

achira / atsira

(sht.) Jatun suni huaila
pancayuc, allpapi

papashinata charic yura.

Shina: Ñucaca **achira**

pancapimi muziquitani.

achira. (*Cama indica*).

(achira/atsira)

achuccha

(sht.) Purutushina ancushpa

uchushina, huaila muru

pucuc, shuncupica yana

muyuyuc yanushpa micuna

yuyumi.

Shina: **Achucchataca**

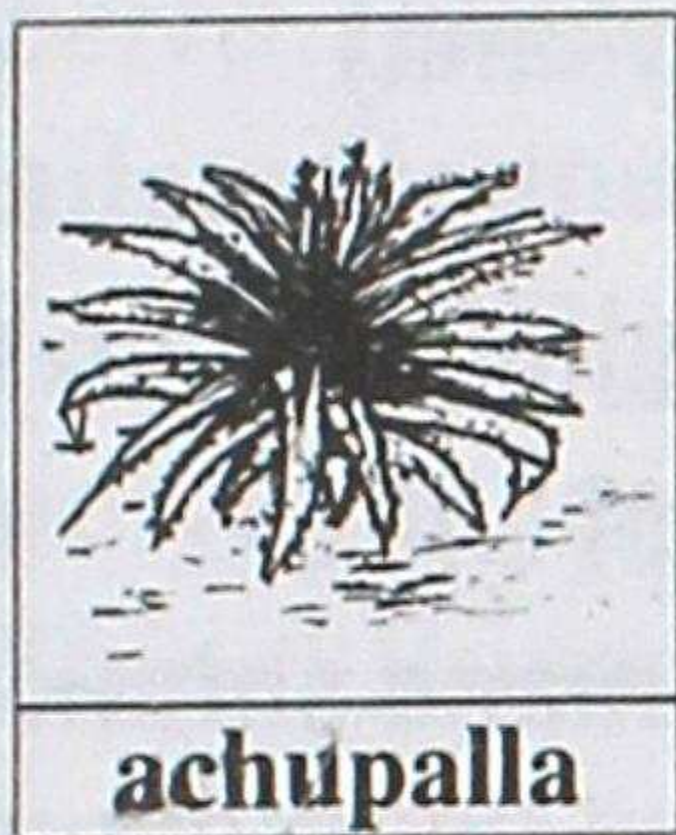
muyuta llucchishpa

huirahuan cachihuan

cahuishpami micunchic.

achuccha. (*Sechium edule*).

(achukcha)

achupalla

(sht.)
Cashayuc,
uchilla
chahuarshina,
sunilla chuya

pancayuc yura

shina: **Achupalla**

pancamanta jacuca

rupashcata alliyachinmi.

achupalla. (Pourretia
pyramidata). (achupalla)

ahuac

(sht.) Ima puchcahuanpash
churanata, pintuta pachata
ruracmi.

Shina: **Ahuacca** anacutami
ahuacun.

tejedor. (awak)

ahuana

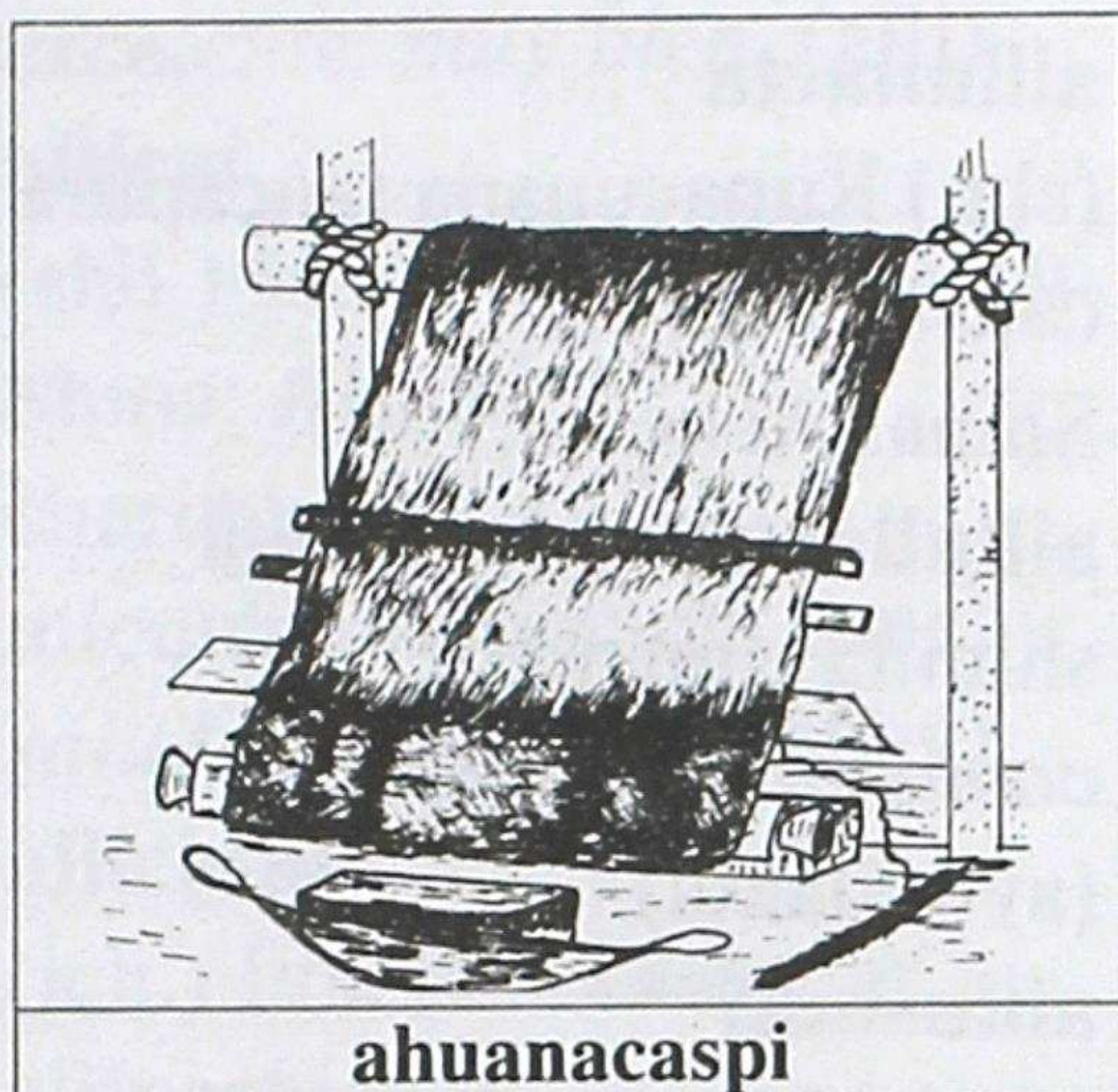
(ich.) Ima puchcahuanpash
huascahuanpash churanata,
pachata, catata rurana.

Shina: Ñucapa turica
chunpitami **ahuan**.

tejer. (awana)

ahuanacaspi

(sht.) Chacatashpa rurashca
jillai



ahuanacaspi

shina: Runaca

ahuanacaspiimi

macanataca ahuan.

telar. (awanakaspi)

aicha

(sht.) Runapa, huihuapa
uccu, amuclla, tulluta
quillpac cac

Shina: Mashica huacra

aichatami micun.

carne. (aycha)

aillu

(sht.) Jatun yayamama,
jachicunantinmi; yayamama
huahuacunantin quiquin
yahuaranta tantanacushca
causai.

Shina: Tamyapa **ailluca**
añancushinami llamcacun.
familia. (ayllu)

aillullacta

aillullacta

(sht.) Runacunapa taucapura
causana cusca.

Shina: Achca

aillullactapimi quichua
shimita rimanchic.

comunidad, población.

(ayllullakta)

aillushuti***

(sht.) Maican aillu cashcata
yachancapac

yayamamamantapacha

catimuc shuti

shina: Ñucapa **aillushutica**

Curichumbimi can.

apellido. (ayllushuti)

aini*

(sht.) Aillupura tantalla
llamcai.

Shina: Canpa sahuarishca

churica **ainipimi** sarata

pallacun.

trabajo colectivo familiar.

(ayni)

aisana

(ich.) Pipash, imapash imata
cashpapash chutashpashina
apana.

Shina: Ñucaca aillumán

carancapacmi apita mancapi

aisani.

halar, portar. (aysana)

¡alai / alalai!

(m.) Imapash manchanayai
ricuricpi, uyaricpi
mancharishpa rimana shimi.

Shina: Huahuaca

curiquinquita ricushpami

-¡alalai!- nishpa

mancharirca.

horror, miedo, feo. (alalay)

allana

(ich.) Allpata jutcushpa
imatapash llucshichina.

Shina: Ñucanchicca

papatami **allanchic.**

cavar, excavar. (allana)

allauca*

(sht.) Ichuc chinpapi cac
maqui.

Shina: Achca runami **allauca**

maquihuan llamcan.

mano derecha. (allawka)

allcu

(sht.) Runahuan
mashiyarishpa causac,
huasita, imatapash ricurayac
huihua.

Shina: Huamraca

allcuhuanmi

michinaman rin.

perro. (allku)

allcumicuna

(sht.) Uchilla ucshashina,
muyuyuc janpi quihua.

Shina: Runacuna quicha
uncuihuan cacpica

allcumicuna quihuata
yanushpami yacuta carana
canchic.

hierba medicinal.

(allkumikuna)

alli

1. (shll.) Mana huacllishca
cac.

Shina: Ñaña
sahuarincapacca **alli**
churanatami rantirca.
bonito, lindo, bien.

2. (shll.) Mana millai
shuncuta charic.

Shina: Aillullactata
pushacca **alli** shuncutami
charin.

bueno, bondadoso.

3. (ill.) Imacunapash
sumacmi yallina cac
nincapac shimi.

Shina: Huaquin runacunaca
allimi llamcacun.

excelente, muy bien. (alli)

allicai

(shll.) Mana uncui tiyana cac.

Shina: **Allicaita**

charincapacca alli

micunatami micuna canchic.

salud, bienestar. (allikay)

allichina

(ich.) Ima huacllishcata
alliyachina.

Shina: Ñucapa huasi
urmashcatami mincahuan

allichinchic.

*refaccionar, reparar,
decorar, adornar, componer.*

(allichina)

allilla

(ill) Imacunallatapash
yuyashpalla, jahualla rurana.

Shina: Quillcacunataca

allillami quillcana canqui.

cuidadosamente,

tinosamente, bien. (allilla)

allimanta

(ill.) Imatapash mana
sinchita, mana utcata rurana.

Shina: Puntutaca **allimanta**

apamunqui.

*con cuidado, con tino, con
calma, despacio.* (allimanta)

alli puncha

alli puncha

(iqy.) Tutamantapi napana shimi.

Shina: Ña pacaricpica yayamamata **-alli puncha-** nishpami napana canchic. *buenos días; saludo.*

(alli puncha)

allishuncu

(shll.) Mana mitsac, mana huasha rimac, sumac cuyac runa cac.

Shina: Mashica **allishuncu** cashpami huaccha runacunata yanapan. *bondadoso, generoso, caritativo.* (allishunku)

alliyachina

(ich.) Uncushcata janpihuan janpina.

Shina: Yachac taitaca uncucman janpicunata carashpami **allichin**. *mejorar, sanar, restablecer.* (alliyachina)

alliyana

(ich.) Uncushca cashpa, huacllishca cashpapash ticrai alli tucuna.

Shina: Uncushcaca

janpinahuasipimi **alliyacun**. *sanarse, curarse.* (alliyana)

alliyuyu

(sht.) Huailla pancayuc, quillu sisayuc, chacrapa tiyac, yanushpa micuna yura. Shina: Ñucanchicca

alliyuyuta papa lucrupi churashpami yanunchic. *rábano.* (alliyuyu)

allpa

(sht.) Tucui causaita, huiñaita, tarpuitapash cuc panpa.

Shina: Runaca **allpapimi** ima murutapash tarpun. *tierra, terreno, polvo.* (allpa)

allpamama

(sht.) Runacunaman, huihuacunaman, yuracunaman, ima shuccunamanpash causaita cuc.

Shina: **Allpamamamantami**, tucui micunata, causaitapash charinchic.

planeta tierra. (allpamama)

allpayuc

(sht.) Achca allpata charic runa.

Shina: **Allpayucca** achca murutami tarpun.

hacendado, terrateniente.

(allpayuk)

¡ama!

(ill.) Pitapash jarcashpa
saquii, nincapac shimi.

Shina: Curucushca

aichataca **¡ama**

micunquichu!.

no; prohibición. (ama)

amauta

(sht.) Yuyaisapa, yachac
runa.

Shina: Inca pachapica achca

amauta mashimi tiyashca

nin.

sabio, filósofo, científico.

(amawta)

amina

(ich.) Ima micunata achca

micushcamanta mana

munana, mana ushana.

Shina: Paica cuchi aichatami

amicun.

hastiararse, empalagarse.

(amina)

aminta

(shll.) Mana mishqui, mana

cachiyuc cac.

Shina: Canca **aminta**

chanpustami yanushcanqui.

desabrido, insípido.

(aminta)

amsa

(shll.) Mana achiclla pacha.

Shina: Ñucapa yayaca

amsaractami yapuncapac

rirca.

oscuro. (amsa)

amsayana

(ich.) Inti yaicuna pacha.

Shina: Inti yaicucpica,

amsayanllami.

oscurecer. (amsayana)

amuc

(shll.) Imapash millmashina

ñutulla, japinallapashmi cac.

Shina: Chancaca **amuc**

aichatami charin.

suave, blando. (amuk)

amucyana

(ich.) Mana sinchiyana.

Shina: Purututaca yanushpami

amucyachinchic.

suavisar. (amukyana)

amullina

(ich.) Imatapash shimipi

churana.

Shina: Allcuca cuitami

ñapash **amullirca.**

embocar. (amullina)

ana*



(sht.) Uccu
maipipash
huiñac uchilla
yana aicha
muru.

Shina: Mayupa uyataca
anami sumacyachin.

lunar. (ana)

anacu

(sht.) Huicsamanta uraiman
pillurishpa churana pintumi.

Shina: Huarmica mushuc
anacutami charin.

saya, falda. (anaku)

anacuna

(ich.) Anacuta pillurishpa,
huicsapi chunpihuan
huatarina.

Shina: Mamaca
chunpillishpami **anacun.**
ponerse el anaco. (anakuna)

anca

(sht.) Jatun suni silluyuc,
cacapi causac, chuchita
micucpash, jatunlla
pishcumi.

Shina: **Ancaca** ñucapa
cuyashca chuchitami

micuncapac aparca.

gavilán. (anka)

ancara

1. (sht.) Sapallushina
pucushca, chaupipi
raquishca, imatapash
churancapac mati.

Shina: Ñucanchicca
achicyayamamamanca
ancarapimi papata, cuita
cusashpa caranchic.

bandeja grande de calabaza.

2. (ill.) Runacuna,
huihuacunapash imatapash
umapi jatun runpashina,
apacta, charicta rimancapac
shimi.

Shina: Paicunaca **ancara**
muchicuta churacushpami
tushun.

sombrero/cornamenta
excesivamente grandes.
(ankara)

ancas

(shll.) Jatun cucha, jahua
pacha tullpushina cacta
ricuchincapac tullpu.

Shina: Ñucapa cuitsaca
ancas pachallinatami charin.
azul. (ankas)

ancu

1. (sht.) Runacunapa, huihuacunapa chaquita, chancata, ricrata cuyuchic sinchi ancushina.

Shina: Achca purishcamantami chaqui **ancuta** nanacun.

nervio, tendón, arteria; fuerte.

2. (sht.) Huacra caramanta llucchishca, cauchushca huasca.

Shina: Yantataca huacra cara **ancuhuanmi** huancuni. *beta, cordón de cuero.*

3. (sht.) Tullu huascashina pillurishpa huiñac yura.

Shina: Cuichi **ancuhuanca** ashancatami, ruranchic. *mimbre. (anku)*

ancuyana

1. (ich.) Yuracuna mana yacuta charishpa intillahuan cashpa huañui callarina.

Shina: Papa yuracunaca yacu illaimantami **ancuyacurca.**

marchitarse, secarse.

2. (ich.) Imapash manarac

alli chaquishca cac.

Shina: Tutayaipipash, pacaripipashmi sara pancaca **ancuyacun.**

humedecerse.

3. (ich.) Runacunapash huihuacunapash punchantin mana micushca cainana.

Shina: Yuntaca achca llamcashcaraicumi **ancuyacun.**

hambriar. (ankuyana)

ancha

1. (ill.) Runapash, huihuapash ña huañuclla cacta nincapac shimi.

Shina: Ñucapa turica janpinahuasipimi **ancha** uncushca siricun.

muy enfermo, grave.

2. (ill.)* Imatapash jatunyachincapac, ashtahuan yalli nincapac shimi.

Shina: Manuel mashica **ancha** alli shuncuyucmi can. *muy, demás, mucho, demasiado. (ancha)*

anchuna

(ich.) Pipash, imapash, maimantapash, pimantapash

anchuchina

chicanyana.

Shina: Yachanahuasimantaca
ama **anchun**quichicchu.

retirar(se), apartar(se).

(anchuna)

anchuchina

1 (ich.) Ima jarcacunatapash
quichushpa saquina.

Shina: Ñanmanta jatun
rumicunata, jatun

caspicunatapash

anchuchinchicmi

*quitar o retirar un
obstáculo.*

2(ich.)*** Ima yupaimanta
ima yupaitapash quichushpa
ashalla saquirichun rurana.

Shina: Ishcai patamanta
yachacuccunaca anchuchiita
quillcanapircapi

anchuchinmi.

restar/operación

matemática. (anchuchina)

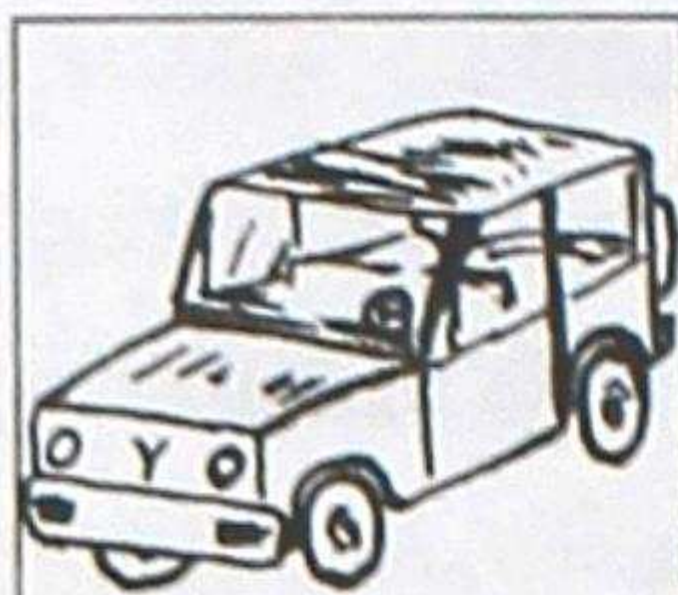
anta

(sht.) Mai sinchi rumi,
yalli mana utcalla paquiric
ima.

Shina: Antahuaca

antahuanmi rurashca can.
metal, cobre. (anta)

antahua***



antahua

(sht.)

Antamanta
rurashca,
muyushpa
puric chuscu

chaquiyuc maimanpash
ninanta callpac jatun
huihuashina.

Shina: Cunanca

maimanpashmi **antahuapi**
rinchic.

carro. (antawa)

antashcamicuna***

(sht.) Tutushina
rurashca anta ucupi
micunayucmi.

pll. **micunayuc-anta**

Shina: Sardina challhuaca

antashcamicunami can.

enlatado, conserva.

(antashkamikuna)

antisuyu***

(sht.) Inti llucshinaman
saquiric cusca.

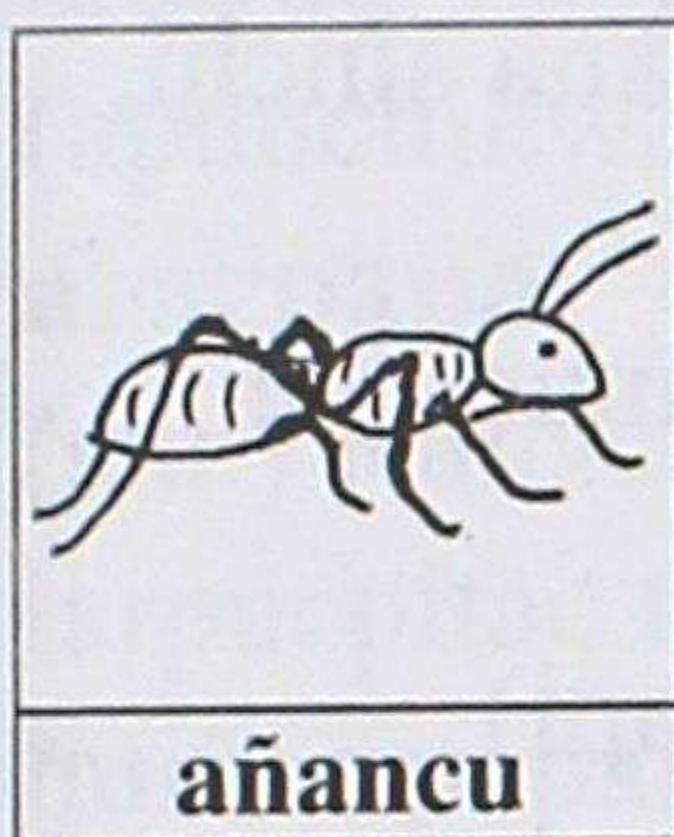
Shina: Shuar aillucunaca

Antisuyupimi causan.

Oriente o región oriental.

(antisuyu)

añancu



(sht.) Pusac
chaquiyuc,
yanapash,
pucapash, allpa
ucupi uchilla

curushina causac huihua.

Shina: Runacunaca

añancushinami causana
canchic.

hormiga. (añanku).

¡añañai!

(m.) Imacunapash
ñahuiman cuyaila ricuric;
sisashina sumaclla cacpi
rimana shimi.

Shina: Cai sumac
pachallinata ricushpaca

¡añañaimi! nini.

¡lindo!, ¡bello!, ¡hermoso!.

(añañay)

añas



(sht.) Uchilla
rinriyuc,
ashnac yacuta
ishpac,
umamanta

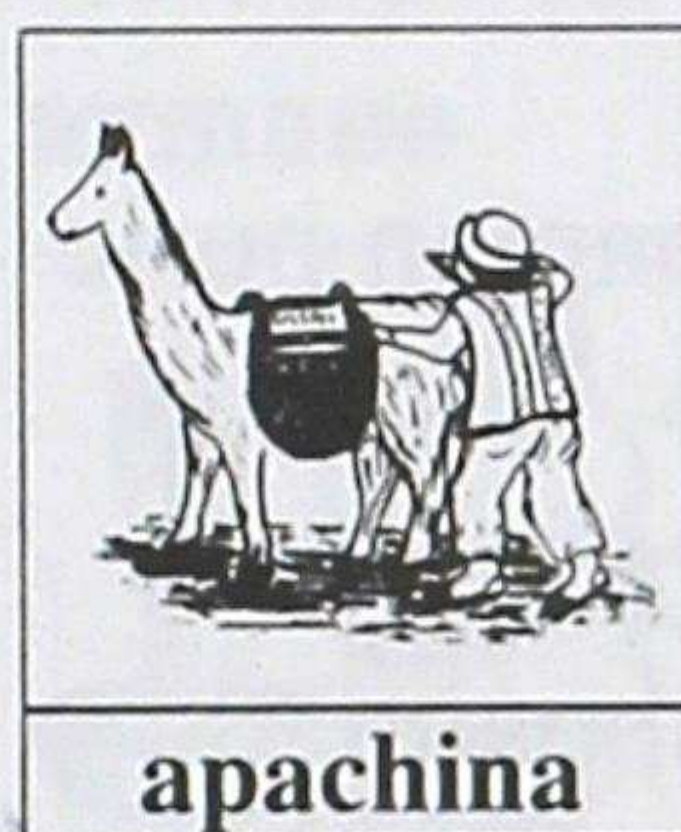
chupacama huasha tullu

millmaca yurac, chaimanta
tucui uccuca yana
millmayuc, pichana chupa,
cuzuta micuc huihuami.

Shina: **Añas** shuncuca
paructa janpincapacmi
ancha alli can.

zorrillo. (añas)

apachina



(ich.)

Imacunatapash
huasha jahuapi
churashpa,
huatashpa

cachana.

Shina: Curica yantatami
huihuaman **apachin.**

hacer cargar. (apachina)

apamuna

(ich.) Maimanpash,
imatapash, ñucanchicpacman
yallichina.

Shina: Ñucaca huasimanmi
cullquita **apamuni.**

traer un objeto. (apamuna)

apana

(ich.) Imatapash caimanta
maimanpash yallichina.

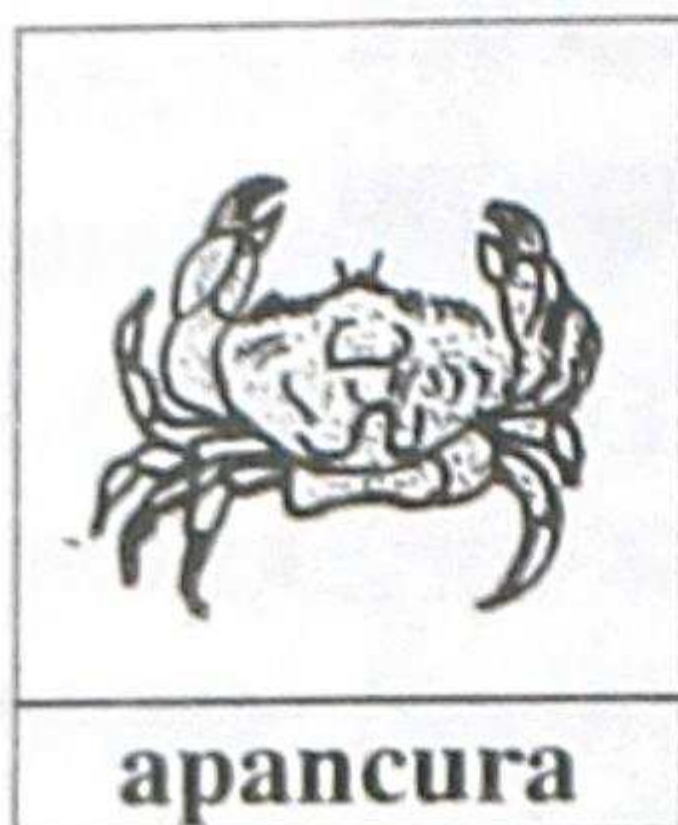
Shina: Ñucaca mushuc

apancura

camutami yachanahuasiman
apani.

llevar objetos. (apana)

apancura



(sht.) Pusac
chaquiyuc,
parcayashca
maquiyuc,
cuzupi causac,

ñaupaman huashaman puric
huihua.

Shina: **Apancura**

chaquitaca tacashpami
sumacta micurcanchic.
cangrejo. (apankura)

aparina

(ich.) Imatapash quiquinllatac
huashapi churana.

Shina: Ñucaca huahuatami
aparini.

cargar en la espalda.
(aparina)

api

1. (sht.) Cutahuan yacuhuan
chapushpa yanushca micuna.

Shina: Paica sara **apitami**
cachihuan cui aichahuan
yanun.

mazamorra, colada.

2. (shll.) Imacunapash
amucllashina, mana sinchi,
mana sacra cac.

Shina: Papata yanucpica
apillami tucun.

suave, blando. (api)

apu

(sht.) Runacunata pushac,
cuyaita camac runa.

Shina: Ñaup pachapi
Huiracucha **apuca** mai
yuyayucmi carca.

jefe, autoridad. (apu)

apunchic

(sht.) Pachacamacpa churi,
ancha umayuc, amautashina,
janpic runa tucushca,
chacatapi huañushca runa.

Shina: **Apunchicca** tucui
runacuna pacta pactalla
causana canquichic
nishpami yachachirca.

Jesucristo. (Apunchik).

apunchic-huasi***

(sht.) Apunchicta,
Pachacamacta muchancapac
rurashca huasi.

Shina: Huaquin runacunaca
sahuarincapacca

apunchic-huasimanmi rin.

iglesia, templo.

(apunchikwasi)

aracpapa

(sht.) Runacuna mana

tarpucpitac tucui pacha

huiñac papami. *pll. chiyu*

Shina: Huaquin llactapica

aracpapa huiñanllami.

papa silvestre. (arakpapa)

¡ararai! / **¡ararau!**

(m.) Juin rupacpi rimana

shimi.

Shina: Huahuaca tinpushca

api maquipi jicharicpimi,

¡ararai! nishpa caparin.

¡ararai! *Expresión que se*

usa al quemarse. (araray)

ari

(ill.) Imamantapash ña

nincapac shimi.

Shina: Yacuta apamui nicpica,

huahuaca **-ari-**, nircami.

sí. (ari)

arina

(ich.) Ima mushuc cacpi

ama huaclichun, ama

paquirichun, ama

lliquirichun callari ima

ruraitapash rurana.

Shinallatac mauma ama

paquirichunca rupaclla ñuñu

mishquiyachishcahuan,

huirahuan cacushpami

callari cuyai ruraita rurana.

Shina: Jatun mamaca

huahuataca

yachachishpantinmi

mancata **arin.**

estrenar. (arina)

armana



1. (ich.)

Lluchu uccu

mapayashcata

cacurishpa

yacuhuan

anchuchina.

Shina: Ñucanchicca alli,

sinchi, achiclla causancapacca

armanami canchic.

bañar(se).

2. (ich.) Huihuacunapash,

pishcucunapash

chiriyancapacmi yacupi,

allpapipash sincun.

Shina: Atallpaca yapata

rupacpimi allpata aspishpa

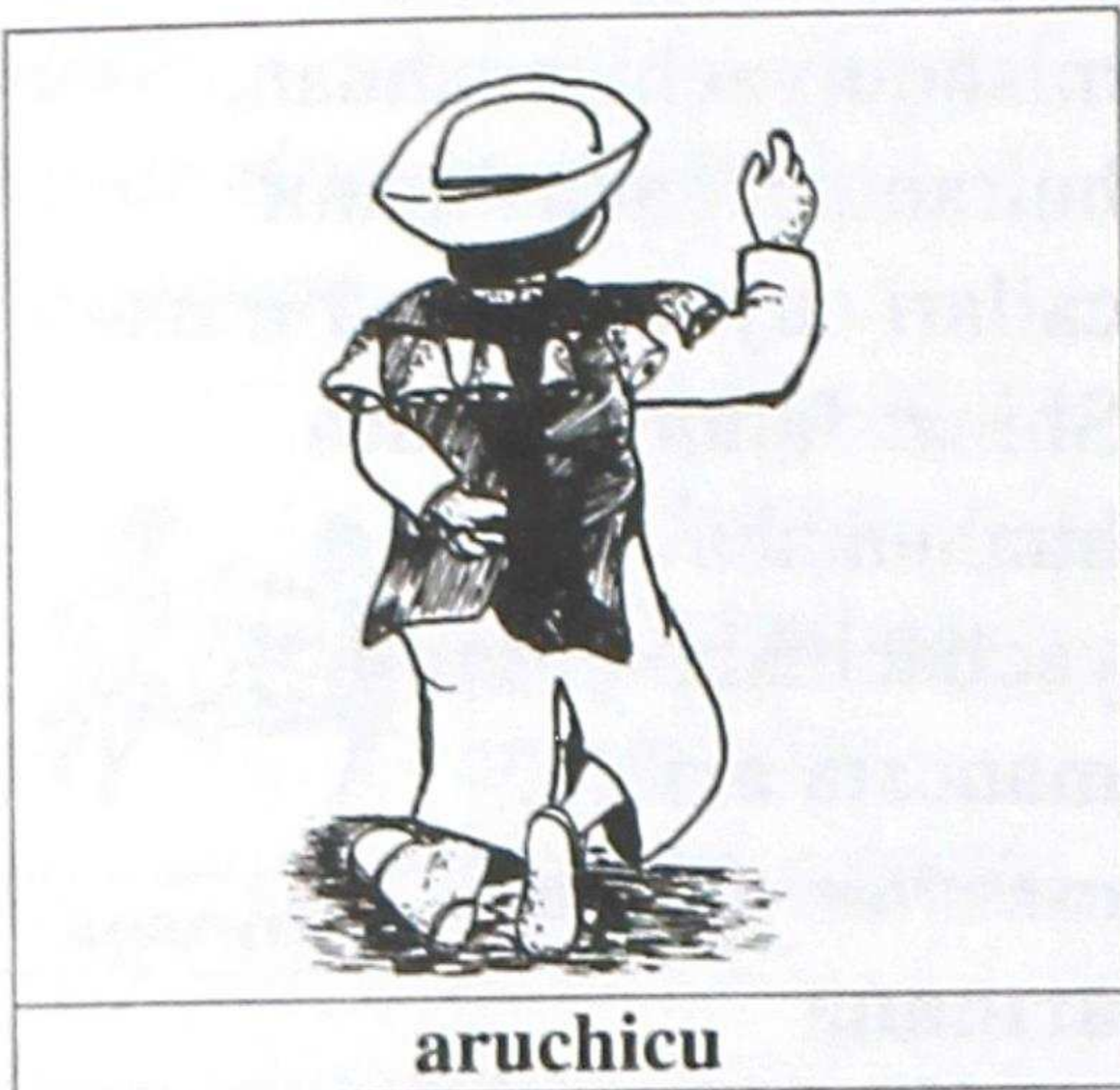
allpapi **arman**

bañar(se) los animales y las

aves. (armana)

aruchicu

aruchicu**(im. pi.)



aruchicu

(sht.) Intiraimipi
chilchilhuan tushuc runa.
Shina: Runacunaca Cayambe
llactapica **aruchicu**
tucushpami tushuncuna.
aruchico, personaje
disfrazado que baila en las
fiestas de Cayambe llevando
en sus espaldas una sarta
de campanillas, por la
época de junio-agosto.
(aruchiku)

asina

(ich.) Imatapash yuyashpa,
ricushpa, uyashpa,
shicshichicpipash shimi huan
cushiyarina.
Shina: Ñucaca, pai
shicshichihuacpimi **asini**.

reir(se). (asina)

aspi***

(sht.) Sunipash, cutupash,
ñañu rahuashina cac.

Shina: Tamyaca quillcana
pircapimi **aspicunata**
ruracun.

raya, línea, guión. (aspi)

aspina

1. (ich.) Silluhuan imatapash
jahualla cacuna,
chucrichinapash;
huihuacunapash chaquihuan,
maquihuan allpata jutcuna.

Shina: Atalpaca curuta
mashcashpami allpata
aspicun.

rascar, raspar, arañar;
escarbar; cardar.

2. (ich.)*** Imapipash
quiquin shutita shuyuna.

Shina: Yachachicca
punchantami paipa quillcana
pancapi **aspin**.

firmar, rubricar. (aspina)

asua / asuhua

(sht.) Muru cutashcata
mishquihuan, yacuhuan
yanushpa, pucuchishpa
upiana yacu.

Shina: Raimipica jura
asuatami upianchic.

chicha. (aswa)

asuana / asuhuana

(ich.) Yacuhuan ima
cutacunahuan yanushpa
asuata rurana.

Shina: Jatun yayaca sara
juratami **asuacun**.

hacer chicha. (aswana)

asha

(ill.) Pishilla, pitilla, mana
achca cacta nincapac shimi.

Shina: Paica **asha**

machcatami carahuan.

poco, reducido. (asha)

ashacucama

(iqy) Ñalla ticramunimi
nincapac rantí shimi.

Shina: Huahuaca

huasimanta llucshishpami

-ashacucama-, nishca.

hasta luego. (ashakukama)

ashnac

1. (shll.) Imapash mana
sumaclla mishqui,
millanayaipac mutquiric.

Shina: Ismushca aichaca

ashnacmi can.

hediondo.

2. (shll.) Sumaclla mishqui
mutquiric.

Shina: Sisacunaca sumac
mishqui **ashnacmi** tiyan.

perfume, fragancia. (ashnak)

ashnana

(ich.) Sumacta mishquiman,
mana cashpaca

millanayaiman mutquirina.

Shina: Allcu huañushcaca
millanayaitami **ashnacun**.

heder, apestar; perfumar.

(ashnana)

ashtahuan

(ill.) Ima tiyashca quipa
mirachincapac nic shimi.

Shina: Ñucaca cuita,
huallincuta, atallpatami

charini; **ashtahuanca**

huacratami charini.

más, además. (ashtawan)

ashtana

(ich.) Imatapash shuc

cuscamanta shuctac

cuscaman tauca cutin

ticrashpa apana.

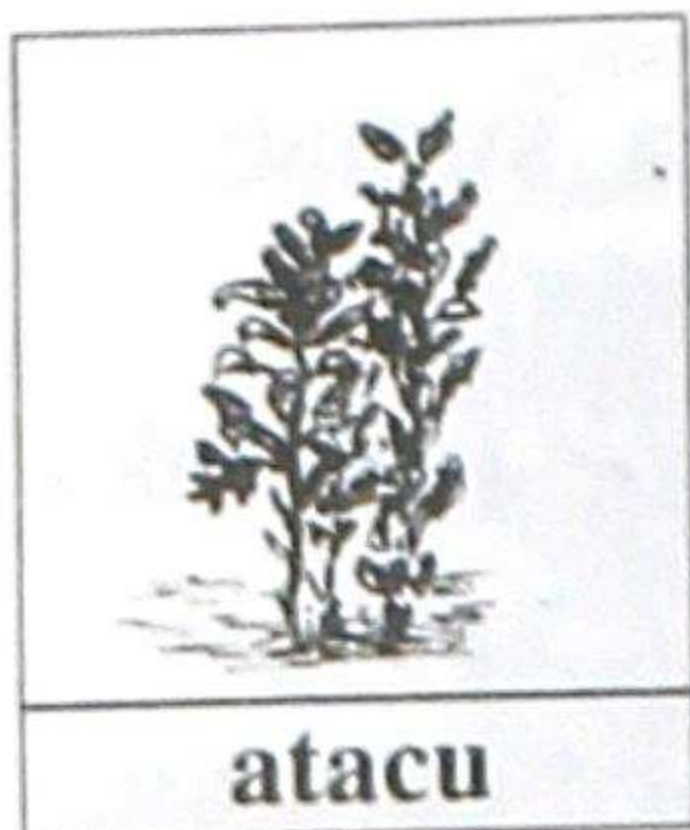
Shina: Ushushica

asuancapacmi yacuta **ashtan**.

acarrear, transportar.

(ashtana)

atacu



(sht.) Puca
pancayuc, puca
muruyuc,
quinua riccha
micuncapac,

janpincapacpash yurami. *pll.*
sancurachi.

Shina: Huicsa nanaita
janpincapacca **atacu**
yacutami upianchic.
bledo, amaranto.

(*Amaranthus caudatus*). (ataku)

atallpa

(sht.) Ishcai chaquiyuc,
patpayuc, lulunta,
aichatapash cuc, runahuan
causac huihua

Shina: Ñucapa **atallpaca**
punchanta punchantami
lulunta huachan.

gallina / gallo. (atallpa)

atanpa

(sht.) Umapi churashpa
quipita, imatapash
aparincapac carantin
huascantinmi cac.

Shina: Catunapanpapi aparic
mashica **atanpahuanmi**

pucchata aparin.

*correa con cabestro que
sirve para cargar bultos.*

(atampa)

¡atatai!

(m.) Millanayachishpa
rimana shimi.

Shina: **¡Atatai!** Aichaca ña
ismushcami cashca.

¡asco!. (¡atatay!)

atina

(ich.) Utcalla yalli,
imatapash mishashpa
rurana.

Shina: Yachacuc huahuaca,
callpaipi tucuita mishashpa
aticunmi.

vencer, ganar. (atina)

atuc

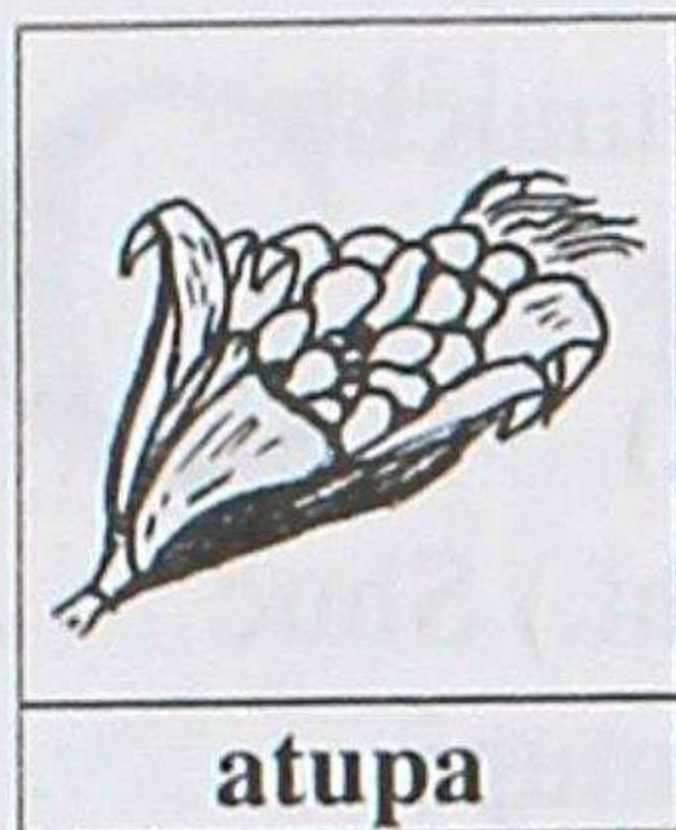
(sht.) Shayac rinri, chuscu
chaquiyuc, suni sinca, suni
aisac chupayucpash,
huihuacunata shuhuashpa
micuc huihua.

Shina: **Atucca** ñucapa
llamata apashpami
micushca.

lobo. (atuk)

atupa

(sht.) Mana chucllu



tucushpa,
chucllupa
rantica
uchpashina
tucushca

murumi. *pll.* **cuscuncu**
Shina: Ñaupá pachapica
huaquin runaca llullu
atupata micucmi cashca.
honguillo parasitario de los cereales, tizón. (atupa)
auca*



(sht.) Ñaupá
pachapi,
macanacuiپی
sinchi atic
runa.

Shina: Calicuchima,
Rumiñahui, Lázaro Condo,
Manuela Leónpash jatun
aucami cashca.
soldado, guerrero. (awka)
aullina



(ich.)
Ahuancapac
puchcacunata
pillushpashina
chacatashpa

allichina.
Shina: Ñucaca
yachacushpami chunpita
aullicuni.

urdir. (aullina)

aya

(sht.) Runapa uccu
huañushca cac.

Shina: Ñucanchicca **ayatami**
panpancapac rinchic.
cadáver. (aya)

ayachuspi

(sht.) Huasi ucupi,
maipipash pahuac, jatunlla,
huallalla chuspi.

Shina: Ismushca
aicharaicumi **ayachuspica**
huasipi pahuacun.

mosca verde y grande.
(ayachuspi)

ayanpacuna ** (or.)

(ich.) Ima aichata yura
pancahuan maitushpa,
cusashpa cushniyachishpa
huacaichishpa yanuncapac
ruraimi.

Shina: Mincapi
micuncapacca challhua
aichata **ayanpacunimi.**
sancochar o soasar el

ayapanpa

envoltorio de carne de animales de monte o de pescado. (ayanpakuna)

ayapanpa

(sht.) Huañushca runacunata panpancapac allpa.

Shina: Ñucanchicca tucui llactacunapimi **ayapanpata** charinchic.

cementerio, campo santo.
(ayapanpa)

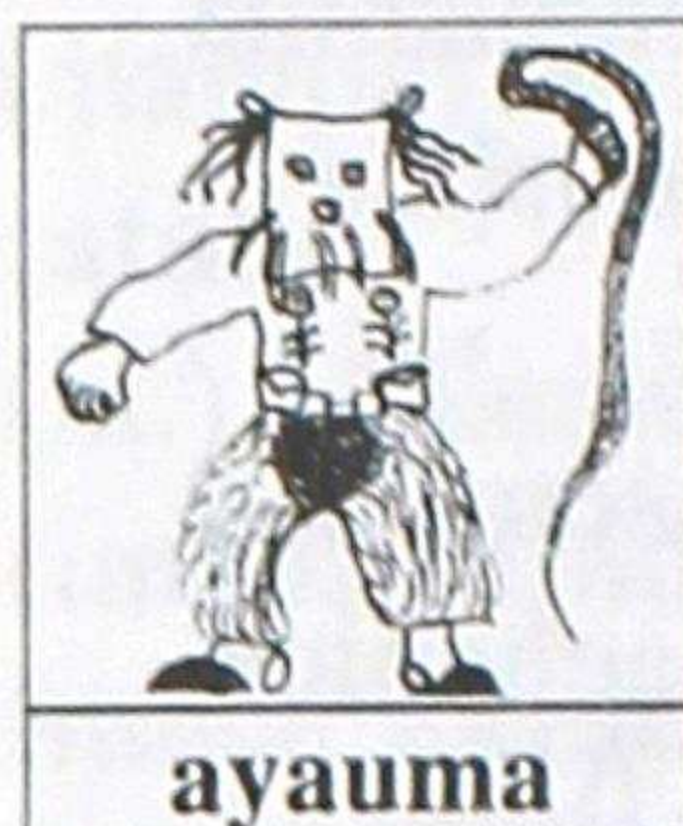
¡ayau! / **¡ayayau!**

(m.) Imamantapash nanachishpa rimana shimi.

Shina: **¡Ayayau!** Ñucapa

rinrita ama japihuaichu
¡dolor!. (ayayaw)

ayauma (im.)**



(sht.) Shuc pintupi, tullpuyuc puchcacunata huarcushpa

sirashca, umata quillpashpa
Inti Raimipi tushuc runa.

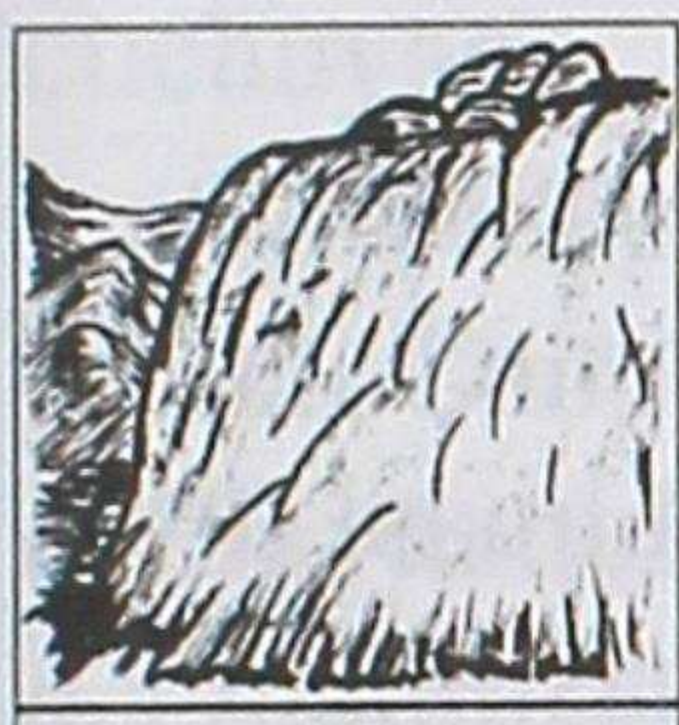
Shina: Runacunaca, Inti Raimipimi **ayauma** tucushpa tushun.

diablouma. (ayauma)



C c

caca



caca

(sht.) Rumilla
shayaclla mai
jatun huaicu.
Shina: Huihua
cacapi

sincushpaca huañuncami.

*peña, barranco,
despeñadero.* (kaka)

cacuna

(ich.) Pitapash, imatapash,
maquihuanpash,
imahuanpash llanpuchicshina,
tacshacshina rurana.

Shina: Alli umayuc
cancapacca paicuta
mutquincapacmi **cacunchic**.
*frejar, sobar, frotar,
restregar.* (kakuna)

cachahua

(sht.) Uchilla urpishina,
puzu patpayuc, puca

chaquiyuc, pahuac huihua
Shina: Pallana pacha
tucuricpica, **cachahuaca**
murucunatami micuncapac
shamun.

variedad de tótola. (kachawa)

cachana

(ich.) Maicancunatapash,
imacunatapash, maimanpash
richun nina, llucshichina.

Shina: Ailluca huahuacunataca
yachanahuasiman **cachanmi**.
enviar, mandar. (kachana)

cacharina

(ich.) Pitapash, imatapash
huatashca cacpi,
huichcashca cacpi richun
saquina, llucshichina.

Shina: Intica huatashca
cuchitami **cacharin**.
soltar, safar, liberar.

(kacharina)

cachi

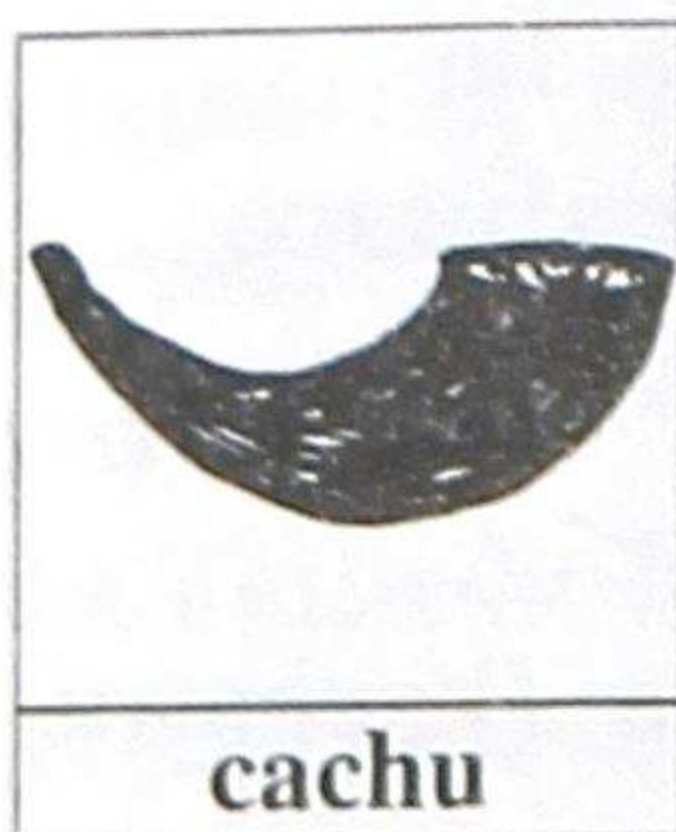
(ich.) Yurac ñutu cutashina.
Mana mishqui, mana jayac
cac.

Shina: Huacra sumacta
huirayachunca yayaca ñutu
cachitami caran.

sal. (kachi)

cachu

cachu



(sht.) Maican
huihuacunapa
umapi
huiñashca
tullushina cac.

Shina: Huacra **cachuhuanca**
ñacchata ruranchicmi.

cuerno, asta, cornamente.

(kachu)

cachun

1. (sht.) Sahuarishca churipa
huarmi.

Shina: Paicunapa cachunca
llamcac huarmimi can.

nuera.

2.(sht.) Huauquipa, turipa
huarmi.

Shina:Ñucapa **cachunca**
Saraguromantami can.

cuñada. (kachun)

cahuina

1. (ich.) Imatapash,
imapipash churashpa caiman
chaiman cuyuchina,
chapuna.

Shina: Yana api ama
rupachunca huishinahuanmi
cahuinchic.

mecer, mover.

2. (sht.) Yacupi cac
huanpunata purichincapac
lanpashina caspi.

Shina: Napo mayupi
huanpunata purichincapacca
cahuinahuanmi cahuin.

remo. (kawina).

cahuitu

1.(sht.)* Ima murucunata
huacaichincapac sucusta,
suruta huatashpa huasi ucu
jahuaman puñunashinata
rurashcami.

Shina: Caspantin sarataca
cahuitupimi huacaichinchic.
soberado, desván.

2. (sht.)*** Patashina,
chuscu chaquiyuc,
puñuncapac rurashca ima.

Shina: Huahuaca
cahuitupimi puñucun.
cama. (kawitu)

cai

(shll). Imapash maican
rimacpa cuchullapi cacta
ricuchincapac shimi.

Shina: **Cai** llactapica capuli,
uchu, huirupashmi tiyan.
este, esta, esto. (kay)

¡caica!

(m.) Carancapac,
cuncapacpash nina shimi.

Shina: Mashica -¡**caica!**-,
cullqui nircami.

¡toma, he aquí!. (¡kayka!)

caillayana

(ich.) Maimantapash
cuchuyana,

manyayanapashmi.

Shina: Caiman callpashpami

caillayanqui.

acercarse. (kayllayana)

caina

(ill.) Cunanmanta shuc
yallishca puncha.

Shina: Yachachicca **caina**
punchami sumacta

pucllachirca.

ayer. (kayna)

cainana

(ich.) Tucui puncha
imatapash rurashpa yallina.

Shina: Runacunaca papata
tarpushpami **cainarca.**

*pasar el día realizando
alguna actividad.*

(kaynana)

caipi

(ill.) Imapash cuchulla maipi

cacta ricuchincapac
shimimi.

Shina: Ñucanchicca **caipimi**
yachacunchic.

aquí. (kaypi)

caishuc

(shll.) Runacunata,
imacunata chican ricuchic
shimi.

Shina: Cai allpaca yanami,
caishucca pucami.

otro. (kayshuk)

cajas

(sht.) Jatun urcucunami can.

Shina: **Cajascunapica**
papata, habata, millucuta
tarpunchicmi

cordillera. (kaxas)

calcha

(sht.) Tipishca sara yura;
huihuacunapac chaquishca
micuna.

Shina: Quihua mana
tiyacpica huacracunamanca
calchatami caranchic.

hojas secas de maíz.

(kalcha)

callpu

(sht.) Habata, sarata
camchashpa yacupi

calun

tinpuchishca micuna.

pll. tashnu

Shina: Cucayuncapacca
haba **callputa** papahuanmi
yanunchic

*comida preparada con habas
y maíz tostado. (kallpu)*

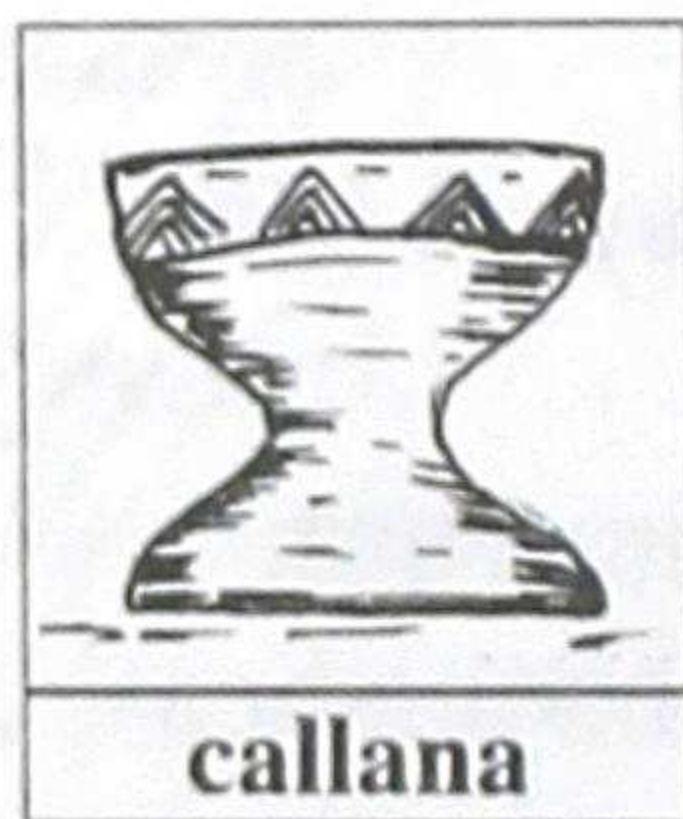
calun

(shll.) Mana alli yanushca
micuna.

Shina: **Calun** purututapash,
mutitapash
micushcamantami huicsaca
punquicun.

semicocido. (kalun)

callana



1. (sht.)

Allpata
rurashca, asha
pucrushca
runpashina

camchana ima.

Shina: Sarataca **callanapimi**
camchacun.

tiesto.

2. (sht.)* (or.) Micunata
churancapac allpata rurashca
jatun shuyushca
mucahuashina.

Shina: Cai **callanapi**
challhua jillitaca churapai.
*recipiente de barro en forma
de cáliz con boca ancha.*

(kallana)

callari

(sht.) Imapash shucniquipi
rurai.

Shina: Puncha **callaripica**
chinchita micushpami
llamcanaman llucshinchic.
inicio, comienzo, principio.

(kallari)

callarina

(ich.) Imatapash yuyaicunata,
ruraicunata ricuchinatapash
ñaupa rurana.

Shina: Tamyá shamucpica
tarpuita **callarinchimi**.
iniciar, comenzar, principiar.
(kallarina)

callpana

(ich.) Imapacpash utca utca
tatquishpa purina, rina.

Shina: Tamyacpica
ninantami **callpanchic**.
correr, trotar. (kallpana)

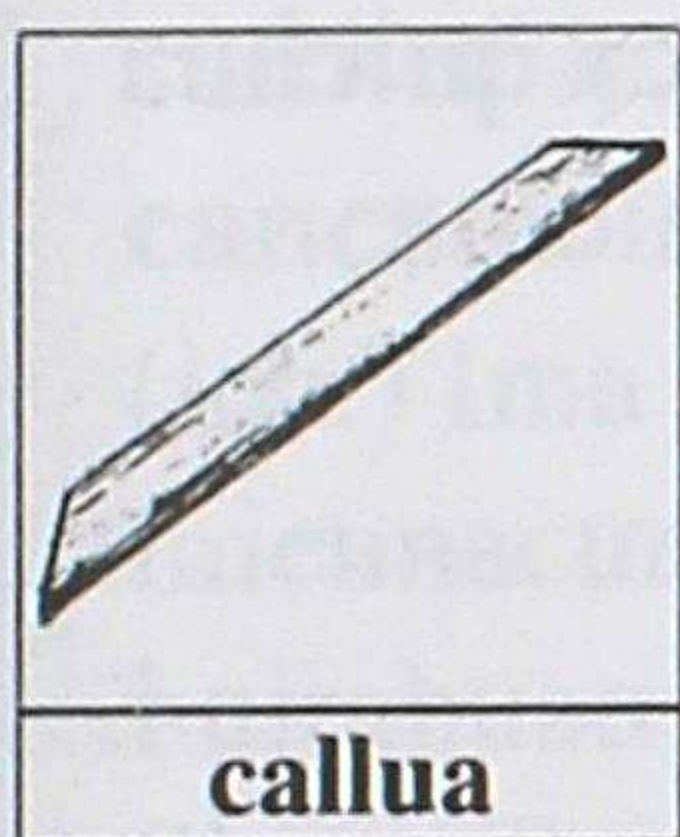
callu

(sht.) Huihuapa, runapa
shimi ucupi tiyac, mana

tulluyuc; runapaca rimachic
sunilla aicha.

Shina: Micunataca ama
mitsashpa caranquichu,
calluta nanancami
lengua. (kallu)

callua



(sht.)
Ruhuanata,
anacuta,
chunpitapash
ahuashpa

tacana caspimi.

Shina: Mashica mushuc
calluahuanmi mama
chunpita ahuacun.

*instrumento para tejer en el
telar de cintura*. (kallwa)

camachina

(ich.) Shucman alli
yuyaicunata cuna.

Shina: Jatun yayamamaca
huahuacunatami tucui
shuncuhuan, alli rimaihuan
camachicun.

aconsejar. (kamachina)

camana

(ich.) Imatapash alli
ricurayana, alli chapana.

Shina: Michic huamraca
llamacunatami urcupi
camacun.

cuidar. (kamana)

camari

(sht.) Imatapash
shuccunaman tucui
shuncuhuan micunata
upianata caraimi.

Shina: Chai huamraca
sumac **camaritam**i
cuitsaman cun.

obsequio, regalo, presente.
(kamari)

camarina

(ich.) Imatapash ranti ranti
caranacuna.

Shina: Aya punchapica:
tantata, yana apita, ima
micunatapashmi
camarinacunchic.

*regalar, obsequiar, intercambiar
regalos*. (kamarina)

camcha

(sht.) Murucunata callanapi
cusashca micuna.

Shina: Muru pallaicunapica
sara **camchataca** papantin,
uchuntinpashmi micunchic.
tostado (granos). (kamcha)

camchana

camchana



(ich.)
Canallapi ima
murucunata
churashpa,
ticrachishpa,

cuyuchishpa nina tullpapi
cusachina.

Shina: Paica cucayuta
rurancapacca canquilta
saratapashmi **camchacurca**.
tostar. (kamchana)

camina

(ich.) Pipash piñarishpa
manchanayaita rimana.

Shina: Huamrapura
macanacucpica yayami
caminca.

insultar. (kamina)

camu***

(sht.) Yachaicunata,
quillcacatincapac
quillcashca panca.

Shina: **Camucunataca** tucui
punchami quillcacatina
canchic.

libro, texto, redacción. (kamu)

can

(shr.) Shuc runa quiquinhuan

rimac runapa shuti rantimi
Shina: **Canca** runpahuanmi
pucllanqui.

tú. (kan)

cana

1.(ich.) Imashina cashcata
ricuchina.

Shina: Ñucanchicca quichua
runacunami **canchic**.

ser.

2. (ich.) Tiyashcata
ricuchina.

Shina: Cunanca
Chimborazopimi **canchic**;
cayaca Latacungapimi
cashunchic.

estar. (kana).

canayuyu



(sht.)
Ñuñuyuc;
huailla, sañi
tullpu; zirpu
pancayuc; ñutu

cashayucshina, janpi yura.

Shina: Chucri punquipica
canayuyu ñuñutamami churana
canchic.

canayuyu. (*Commelina*
coelestis). (kanayuyu)

cancahua

(sht.) Quillu allpa,
sinchiyashca, rumishina,
mana tarpuipac allpa.
Shina: Cancahua panpapica
mana imapash huiñanchu.
*terreno erosionado, no
cultivable.* (kankawa)

cancana

(ich.) Ima
micunacunatapash
huirahuan cusachina.
Shina: Paica huichipimi
aichataca huirahuan **cancan**.
fritar, freir. (kankana)

cancuna

(shr.) Tauca runacuna
quiquinhuan rimac runapa
shuti rantimi.
Shina: Cunanca
cancunahuanmi yachacuna
canchic.
vosotros. (kankuna)

cancha

(ill.) Mana ucupi cac cusca;
pucllancapacpash panpami.
Shina: Paica quita allcutaca
canchapimi huatan.
afuera, lugar abierto, patio.
(kancha)

canchis

(shll.) Sucta yupaita catic
yupai.
Shina: Paica **canchis**
atallpatami charin.
siete. (kanchis)

canina



(ich.)
Huihuapash,
runapash
quiruhuan
cashtuna.

Shina: Allcuca quipayashca
huamratami chancamanta
canishca.

morder. (kanina)

canquil

(sht.) Uchilla, sinchi, casha
umayuc; camchacpica
ñutulla tucuc sara muru.
Shina: Cucayuncapacca
canquiltami huirahuan
tucyachin

canguil. (kankil)

capac*

(shll.) Mai ancha sumac
nincapac shimi.
Shina: Atahuallpaca **capac**
runami carica.

caparina

realeza, principal, poderoso.
(kapak)

caparina

(ich.) Imacunapacpash mai
sinchita rimana, cayana.

Shina: Mincaman
rincapacca pushacmi tucui
runacunata sinchita
caparin.

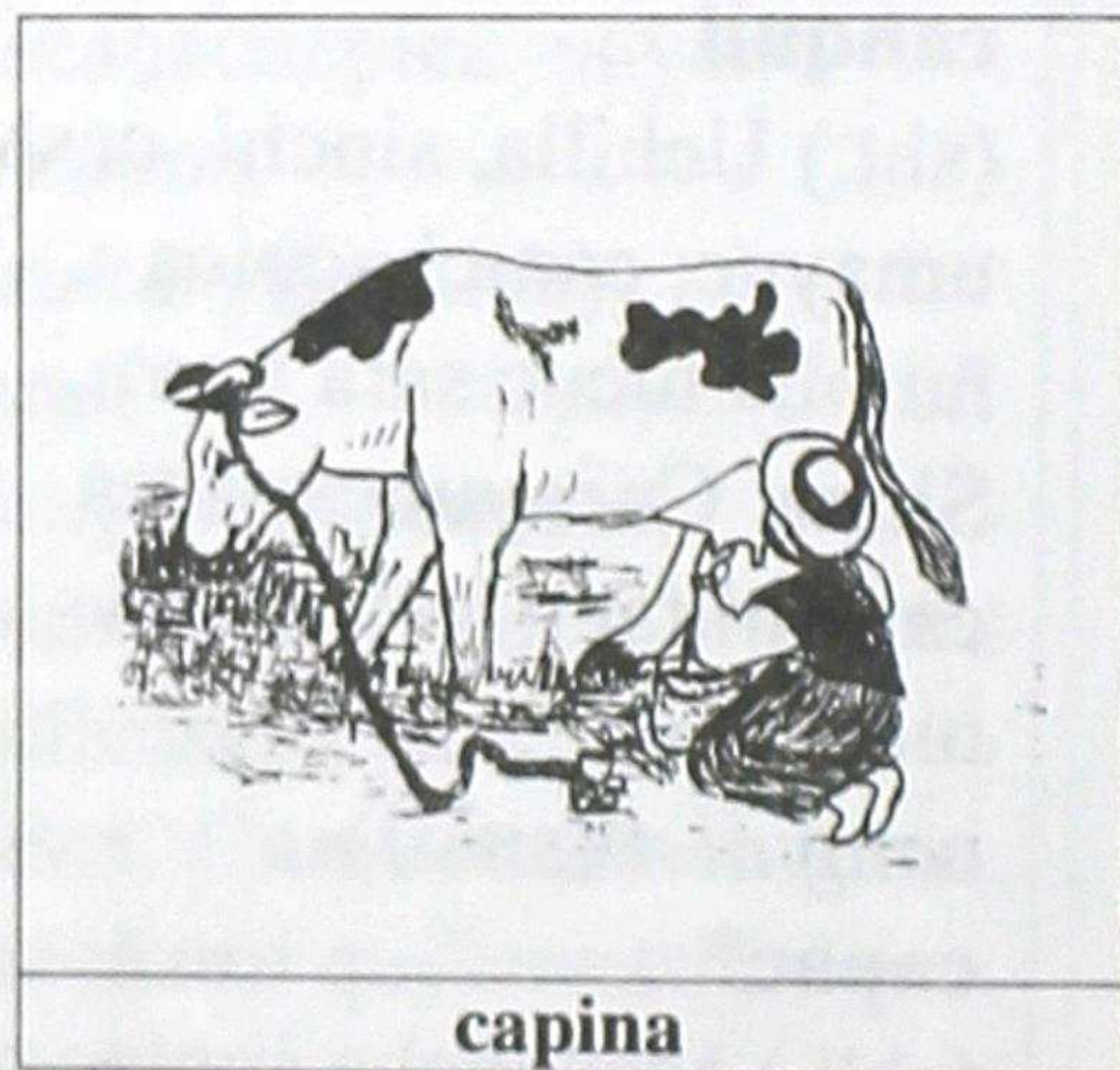
gritar, vociferar. (kaparina)
capia

(shll.) Apishina tucushpa
mana sinchi cac.

Shina: Cai yanushca papaca
ñami **capia** cashca.

suave. (kapyá)

capina



capina

1. (ich.) Mishqui muruta,
mutiyashca pintuta
pictushpa yacuta surcuna.

Shina: Chilina yacuta
upiancapacmi **capini.**
exprimir

2. (ich.) Huarmi huihuapa
chuchuta maquihuan
pictushpa ñuñuta surcuna.

Shina: Punchanta
punchantami huarmi
huacrataca **capinchic.**
ordeñar. (kapina)

capuli

(sht.) Mishqui muru,
pucayashpa, yana tucushpa
pucuc murumi.

Shina: Cotopaxi marcapica,
huaquin aillucunaca
capulitaca papapacmi
rantin.

capulí. (kapuli)

cara

1. (sht.) Tucui muruta
muyuntin quillpacmi.

Shina: Papa **caratami**
cuchiman shitanqui.

corteza, cáscara.

2. (sht.) Huihuapa, runapa
uccuta quillpac aicha.

Shina: Chita **carahuanca**
huancartami ruranchic.

piel, pellejo. (kara)

caracha

(sht) Aicha cara
quiyayashpa ismushcashina
chucuri tucushca.

Shina: Uma **carachataca**
marcuhuanmi janpinchic.
sarna; cicatriz, costra.

(karacha)

caran*

(sht.) Pacaishina asha sunilla
tucushpa muyuta ucupi
charic.

Shina: Purutuca **caran**
tucushpami pucun.
vaina. (karan)

carana

(ich.) Huihuaman,
runamanpash imatapash
cuna.

Shina: Yachanahuasipica
huahuacunamanmi tantahuan
ñuñuhuan **caranchic**.
dar, regalar, obsequiar,
brindar. (karana)

caratsi/carachi

(sht) Chahuarta tacashpa
tacshashca quipa saquiric
puchcashinami.

Shina: Huascata rurancapacca
caratsitami cauchunchic.

fibra gruesa de cabuya.

(karatsi)

carca

(shll.) Imapash mapayashca
cac.

Shina: **Carca** churanataca
ama churacuichu.

sucio, mugriento. (karka)

carcuna

(ich.) Runata, huihuatapash
maimantapash piñarishpa
llucshichishpa cachana.

Shina: Mashica papa
chacramantami cuchita
carcun.

echar, despedir, expulsar.
(kachana)

cari

1. (sht.) Runapash,
huihuapash lulunyuc cac.

Shina: **Cari** runaca
suncayucmi can.
varón, macho.

2. (sht.) ** (or.) Huarmiyuc
mashi.

Shina: Huarmica quiquin
carintinmi challhuata japin.
esposo, marido.

3. (shll.) Huihuata, yurata,
imacunatapash mana huarmi

carilla

cacta ricuchic shimi.

Shina: **Cari** cuihuanmi
uncushca huarmitaca
pichan.

género masculino. (kari)

carilla

(ill.) Alli cashcamanta sinchi
tucushpa nincapac shimi.

Shina: Huaquin
huarmicunaca **carillami**
llamcan.

valiente, intrépido, decidido.
(karilla)

carpa*



(sht.) Mai
cuscacunapi
purishpa
micuncapac,
samancapac

pachacunahuan huasishinata
rurashca.

Shina: Catuna panpapica
achca **carpa** ucupimi
micunata catun.

toldo, tienda de campaña.
(karpa)

caru

(ill.) Mana cuchulla mana
caillapi cac.

Shina: Ñucapa huasica **caru**
llactapimi saquirin.

lejos, distante. (karu)

casa

1. (sht.). **yana**. Ñutu rasu
jacushina yuracunapi
urmashpami manchanayai
chiri cashcamanta intipica
huirashina yacuyashpa
chaquichic can.

Shina: Yana **casa**
urmashpaca, chacracunata
chaquichircallami.

helada negra (maligna).

2. (sht.) **yurac**. Ñutu rasu
jacushina yuracunapi
urmashpapash intipica
shullashina shutushpa
yuracunata alliyachin

Shina: Yurac **casa**
urmacpica quipaman
tamyallami.

helada blanca (benigna).
(kasa)

casana

(ich.) Casa urmana.

Shina: Huaquin tuta puyu
illashpa manchanayai chiri
cacpica ñapash **casanllami**
helar. (kasana)

casu*

(sht.) Huicsa chushacmanta pilischacacama tiyac tullu.

Shina: Huacra **casuca** mai mishquimi can.

pecho. (kasku)

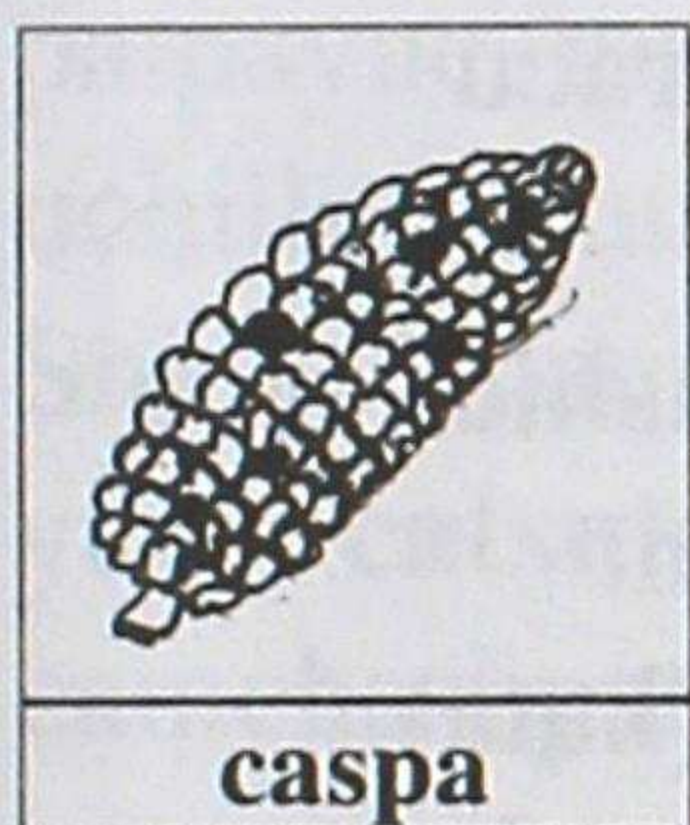
casi

(shll.) Upalla cac, mana quillachic cac.

Shina: Huahuaca mana **casi** tiyanchu pucllacunllami.

manso, quieto, tranquilo, pacífico. (kasi)

caspa



(sht.)

Curuntayuc
mana
ishcushca sara.

Shina:

caspa

Camchancapacca sara **caspacunatami** ishchunchic.

mazorca de maíz, trigo, cebada, centeno. (kaspa)

caspana

(ich.) Cuchita, huaquin millmayuc huihuata huañuchishpa, millmata ninapi rupachina.

Shina: Paucar raimipi cuchi

aichata micuncapacmi
cuchita **caspacunchic**.

chamuscar. (kaspana)

caspi

(sht.) Ima yura, ima quiru tullushina cac.

Shina: Chucllata

rurancapacca ñaño

caspihuanmi ruranchic.

palo, madera. (kaspi)

caspiyana

1. (ich.) Chirimanta, huañuimantapash runacunapa huihuacunapa uccuca sinchiyashpa mana cuyuricmi.

Shina: Shuc huahuaca urcuman rishpami chirimanta **caspiyacushca**.
entumecerse, entiesarse.

2. (ich.) Pipash, imapash yarcaimanta, uncuimanta ñaño tucuna.

Shina: Chai mashica imamantachari **caspiyacunmi**.
enflaquecerse, adelgazarse.
(kaspiyana)

casha

(sht.) Huaquin yuracunapi

cashamarucha

yaurishina huiñac.

Shina: **Cashataca** ama
japinquichu, tucsirinquimi.
espina, espino. (kasha)

cashamarucha

(sht.) Cashayuc, sacra
muyuyuc, chacrapí,
maipipash huiñac, uchillalla
janpi yura.

Shina: Ullu nanaita
janpincapacca

cashamarucha muyuta
tacashpami upiana canchic.
*cashamarucha. Familia de
las compuestas. (Xanthium
catharticum de H.).*

(kashamarucha)

caishina

(ill.) Imashina ruranata,
canatapash ricuchincapac
shimi.

Shina: Quinuataca

caishinami tarpuna canqui.
*de esta manera, de este
modo, de esta forma.*

(kayshina)

cashtuna

(ich.) Quirucunahuan
imatapash ñutuchina,
chucrichina.

Shina: Ñucanchicca haba
camchatami **cashtunchic**.
mordisquear, morder, tascar.
(kashtuna)

cashuc

(sht.) Runapa ricra ucu.

Shina: Huamracunaca
sinchita llamcashcamantami
cashucta nanachicun.

axila, sobaco. (kashuk)

cata

(sht.) Racu puchcahuan
ahuashca, puñushpa
quillparincapac,
paltancapacpash racu
pachashinami.

Shina: Ahuac mashica racu
catatami ahucun.

cobija, frazada. (kata)

catana

(ich.) Huasita, chucllata,
imatapash quillpana.

Shina: Llullu huahua,
sumacta puñuchunca
cunuella ruhuanahuanmi
catanchic.

cobijar, techar. (katana)

catina

(ich.) Pimantapash,
imamantapash huasha

huashalla rina.

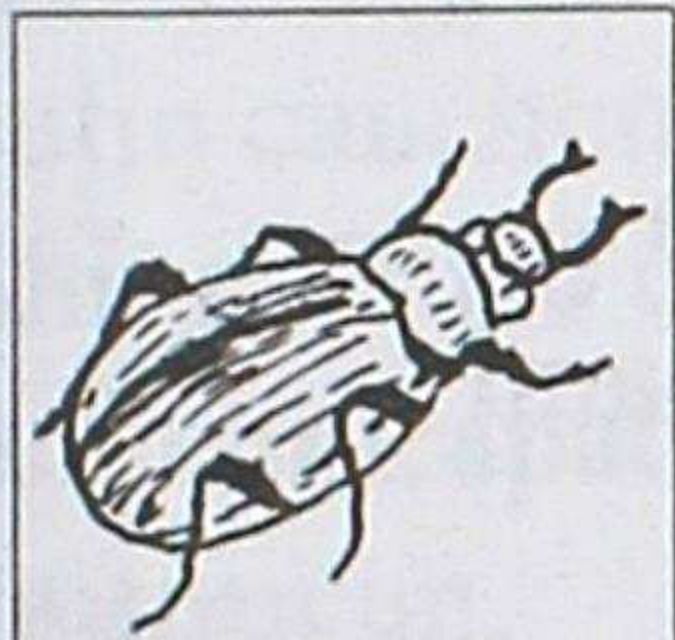
Shina: Allcuca

huallincutami **catin**.

seguir, perseguir; continuar.

(katina)

catsu



catsu

(sht.)

Huicsasapa,

uchilla

umayuc, sucta

chaquiyuc,

cashas silluyuc, ishcai sinchi

patpayuc, ishcai ñutu

patpayuc, mana yahuaryuc

uchilla huihua.

Shina: Huaquin runacunaca

yurac **catsuta**

camchashpami micun.

escarabajo. (katsu)

catuc

1. (sht.) Imatapash

cullquipac cuc runa.

Shina: Raimi punchapica

aillu llactamanta

catuccunami chayamun.

vendedor, comerciante.

2. (ill.) Ima murucuna

sinchiyachishcashina mana

utcalla yanuc.

Shina: Mana tinpushca

yacupi haba muruta

churacpica **catucllami**

saquirin, mana

yanunchu.

grano que no se cocina

fácilmente por no haberse

puesto en agua que está

hirviendo. (katuk)

catui

(sht.) Imatapash rantina,

catuna pacha.

Shina: Cayaca **catui**

punchami can.

día de feria. (katuy)

catuna

(ich.) Imatapash cullquipac

cuna.

Shina: Paica huirá chitatami

cayaca **catunca**.

vender. (katuna)

catunahuasi***

(sht.) Imacunatapash catuna

ucu.

Shina: Ñucanchicca

catunahuasipimi tantata

rantinchic.

tienda, supermercado,

centro comercial.

(katunawasi)

cayana

cayana

(ich.) Runata, huihuata
imapacpash shamuchun
nina.

Shina: Mashaca sarata
carancapacmi chuchita
cayan.

llamar, invitar, convocar,
convidar. (kayana)

cayantin** (im.)

(ill.) Caya punchapa cati
puncha. *pll.* **mincha**

Shina: Huahuacunaca
cayantin punchapimi
pucllanca.

pasado mañana. (kayantin)

cucayu

(sht.) Huasimanta carupi
micuncapac micuna.

Shina: Papahuan, haba
tashnuan **cucayuca** ancha
mishquimi.

fiambre. (kukayu)

cucayuna

(ich.) Cucayuta apana.

Shina: Ñucanchicca caru
llactaman rishpaca
cushillami **cucayunchic**.
llevar el fiambre.
(kukayuna)

cucha



cucha

(sht.)

Maipipash
huiñaipac
achca yacu
tiyac.

Shina: Yahuar**cuchaca**

Imbabura marcapimi can.
lago, laguna. (kucha)

cuchi

(sht.) Chuscu chaquiyuc,
piruru sinca, allpata allac,
mishqui aichata,
huiratapash charic
huihua.

Shina: Chai **cuchica** sarata
micushpami sumacta
huirayacun.

chanco, cerdo. (kuchi)

cuchu

(sht.) Puncumanta ucuman
pirca siquipi saquiric; ima
quimiclla cac.

Shina: Sahuari raimipica,
jatun yayaca huasi

cuchupimi mashicunataca
tiyarichin.

rincón, esquina, ángulo.
(kuchu)

cuchuna



cuchuna

1. (ich.)
Aichata,
pintuta, ima
yuratapash
mulashca

jillaihuan pitina.

Shina: Yayaca

cuchunahuanmi aichata
cuchun.

cortar, cercenar. (kuchuna)

2. (sht.) Imatapash
cuchuncapac jillaimi.

Shina: Canca

cuchunahuanmi papataca
llushtinqui.

cuchillo. (kuchuna)

cuchuyana

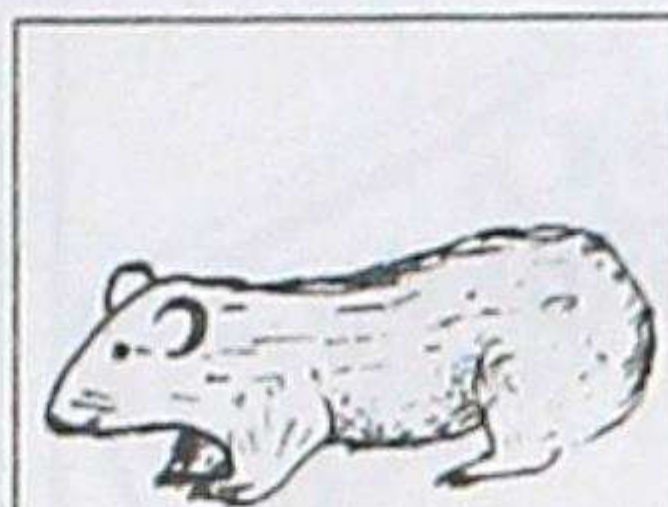
(ich.) Runacuna,
huihuacunapash shucpacman
imamanpash quimirina.

Shina: Cari urpica huarmi
urpimanmi **cuchuyacun.**

acercarse, apegarse.
(kuchuyana)

cui

(sht.) Chuscu cutu
chaquiyuc, mana chupayuc,
mishqui aichayuc, huasi



cui

ucupi quihuata
micushpa
causac uchilla
huihua.

Shina:

Ñucanchicca sahuari
raimipica tauca **cuitami**
cusanchic.

*cuy, cobayo, conejillo de
indias.* (kuy)

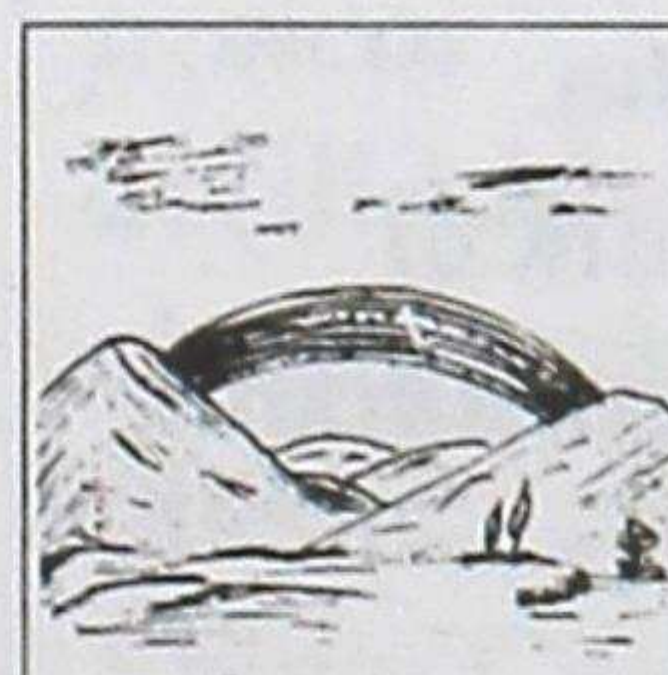
cuica

(sht.) Suni, mana chaquiyuc,
mana tulluyuc; runapa,
huihuapa chunchullipi, allpa
ucupipash causac, caiman
chaiman suchushpa puric
curu.

Shina: Allpa **cuicapa** ismaca
mai ancha sumac huanumi
can.

lombriz. (kuyka)

cuichi



cuichi

(sht.)
Intishpantin
paramucpi
tauca
tullpuyuc,

chaupi runpashina pachapi

cuichiuncui

ricuricmi.

Shina: Tamyá pachapica
cuichimi ricurin.

arco iris. (kuychi)

cuichiuncui

(sht.) Cuichi ricuric cuscata
yallicpi catic uncui.

Shina: Runaca urcuman
rishpami **cuichiuncuihuan**
ticramurca.

*enfermedad ocasionada por
el arco iris.* (kuychiunkuy)

cuillur

(sht.) Jahua pachapi tauca
uchilla achiccuna tutapi
ricuric.

Shina: Puyu illac tutami
achca **cuillur** ricurin.

estrella. (kuyllur).

cuinana

(ich.) Imamantapash shuncu
millanayachishpa
micushcata huicsamanta
ticrachina, cutichina.

Shina: Paica piña uncui
japishcamantami **cuinacun**.
vomitar. (kuynana)

cuitsa** (im.)

(sht.) Huahuamanta
sahuarinacama cac huarmi.

Shina: Chai sumac **cuitsaca**
yurac pachallinatami
churarin.

*niña, muchacha joven,
señorita.* (kuytsa)

cuiuchu

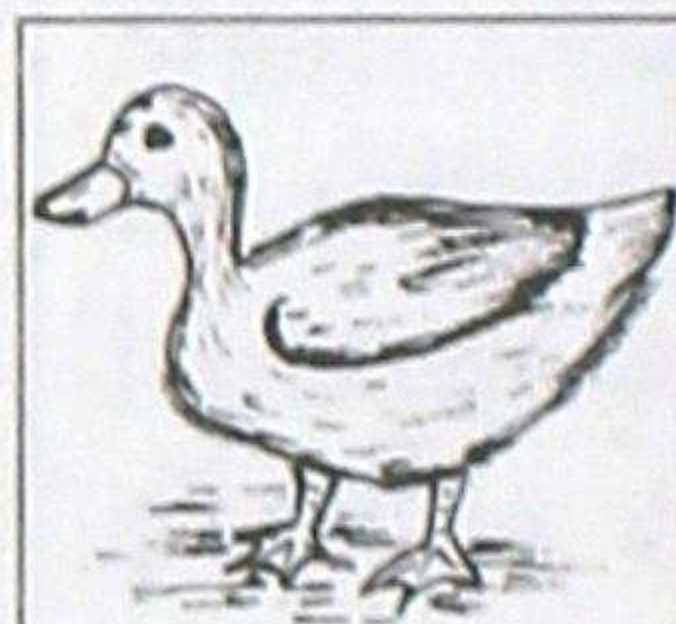
(sht.) Cusashca cuitami
tulluta anchuchishpa
uchuhuan jahuishca micuna
can.

Shina: Caruman
llamcancapacca

cuiuchutami apanchic.

*potaje preparado con cuy y
ají.* (kuyuchu).

culta



culta

(sht.) Ishcai
cutu
chaquiyuc,
pascarishca
pintuhuan

rucayuc, patac tapsayuc,
yacupi huanpuc jatunlla
huihua.

Shina: Yana **cultaca** Colta
cuchapimi huanpucun.

pato. (kulta)

culla

(sht.) Patac, sunilla

pancayuc, quillu sisayuc,
chiri yaicushcata janpic
pactalla yura.

Shina: Janpic runaca
uncucpa ricrapi chiri
yaicushcataca **cullahuanmi**
janpin.

*colla. Arbusto medicinal
parecido a la chilca. Familia
de las Compuestas Adans.*
(kulla)

cullan

(sht.) Imapipash ancu
pillurishpa huiñac yura;
sunilla tucushpa sisac,
pucushpaca quillulla
mishqui muruyucmi.

Shina: Huiracchuruca
manchanayaitami **cullanta**
micushca.

taxo. (kullan)

cullasuyu***

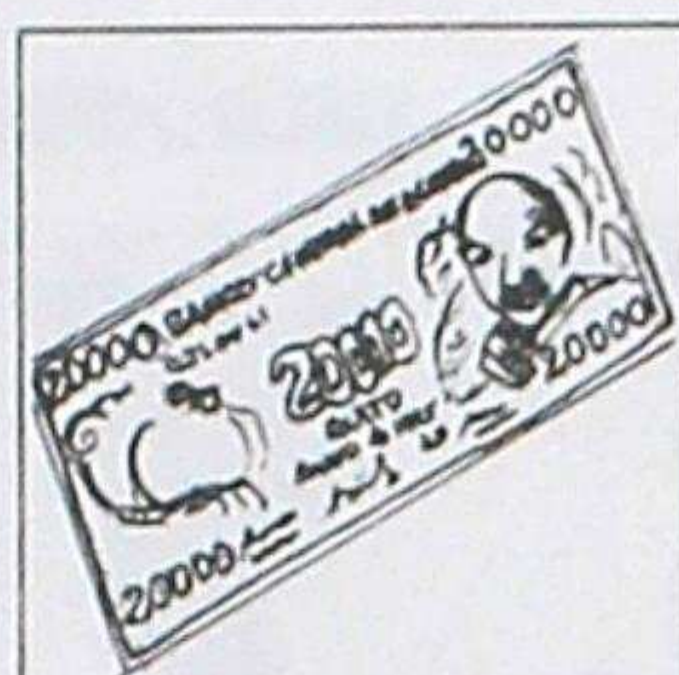
(sht.) Uraipi saquiric cusca.

Shina: Argentina
mamallactaca

Cullasuyupimi saquirin.
región Sur. (kullasuyu)

cullqui

1. (sht.) Imatapash
catuncapac, rantincapac



cullqui

mutsuric ima.

Shina:

Ñucanchicca

mincaman

mana rishpaca

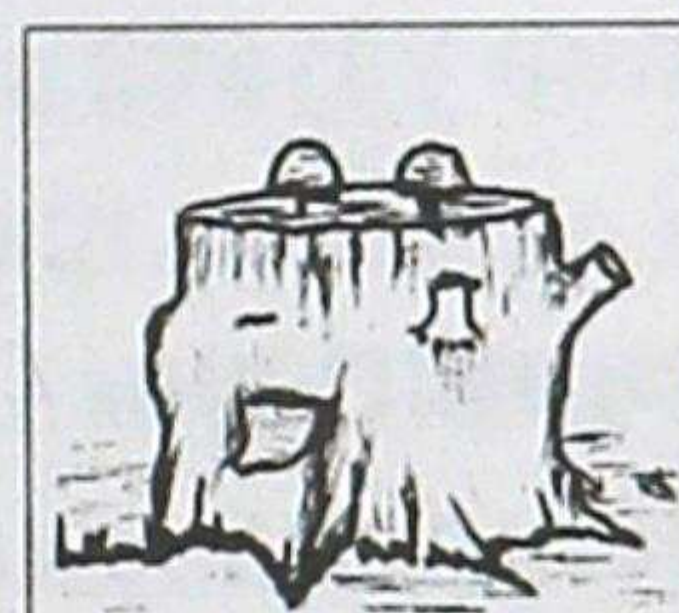
cullquitami cuna canchic.
dinero

2. (sht.) Uchpallashina
tullpuyuc, allpa ucupi tiyac
jillai.

Shina: Portovelo llactapica
juin **cullqui** tiyashcashi.

plata / metal. (kullki)

cullu



cullu

1. (sht.)

Pitishca,
cuchushca
yura.

Shina: Huasita

rurancapacca **cullutami**
apanchic.

tronco.

2. (ill.) Maqui, rinri,
chaquitapash, imatapash
pitishca cac.

Shina: Cenepa

macanacuiptica huaquin
aucacunaca **cullu**

cumal

tucushcami.

mutilado, cercenado,

manco. (kullu)

cumal

(sht.) Papashina allpa ucupi pucuc.

Shina: **Cumalta**

yanushpaca, mishquilla,

sumactami micunchic.

camote . (Batatas Edukis chois). (kumal)

cumuna

(ich.) Runacuna,

huihuacuna, yuracunapash

allpaman huincuna.

Shina: Ñucapa jatun yayaca

achca huatayuc

cashcamantami **cumuricun.**

agachar(se), inclinar(se),

agobiar(se). (kumuna)

cuna

(ich.) Pimanpash, imatapash carana.

Shina: Huahuacunamanca

cainami mushuc

churanacunata **curcanchic.**

dar, regalar, ofrecer. (kuna)

cunan

(ill.) Mana caina, mana

caya; mana ñaupa pacha,

mana shamuc pacha.

Imatapash ruracushcapi

saquiric pacha.

Shina: Cayaca yacu mana

tiyaipacchu **cunantacmi**

tacshana canqui.

hoy, ahora; presente.

(kunan)

cunana

(ich.) Pipash sumac yuyaita,

alli rimaitapash cuna.

Shina: Jatun yayamamaca

sumac yuyaita cushpami

huahuacunataca **cunacun.**

aconsejar. (kunana)

cunca

(sht.) Runapa, huihuapapash

huamani siquimanta uma

siquicama tuncurintin

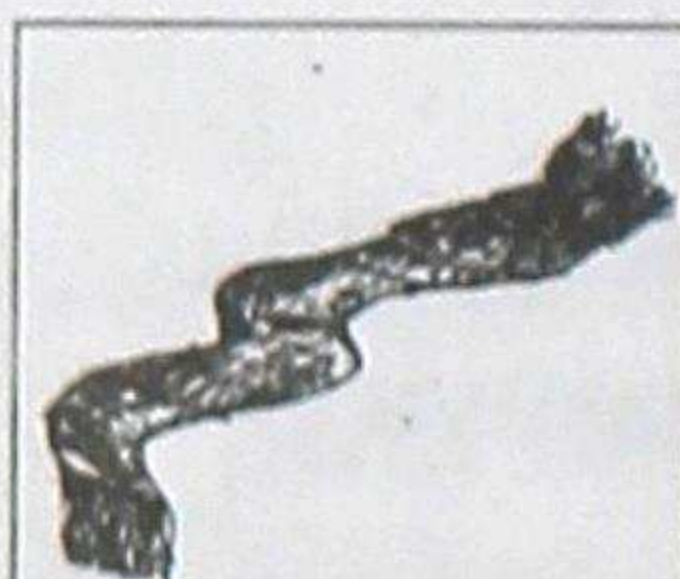
tulluntinpash tiyac aicha.

Shina: Atallpataca **cuncata**

pitishpami huañuchinchic.

cuello, pescuezo. (kunka)

cuncallina



cuncallina

1. (sht.)

Cuncapi

pillurincapac,

sunilla

ahuashca,

patac

chunpishina pintu.

Shina: Paica urcuta

purincapacca

cuncallinahuan

pillurishpami rin.

bufanda.

2. (ich.) Ima churanatapash

cuncapi pilluna.

Shina: Manchanayaita

chiricpica huahuaca

pachallinatami **cuncallin.**

cubrirse el cuello.

(kunkallina)

cuncana

(ich.) Imacunatapash mana

yuyarina.

Shina: Yachachicca

camucunata huasipi

cuncashcami.

olvidar(se). (kunkana)

cunchu

(sht.) Puchushca, tucuisami

asuamanta saquirishca

sancu.

Shina: Raimipica asua

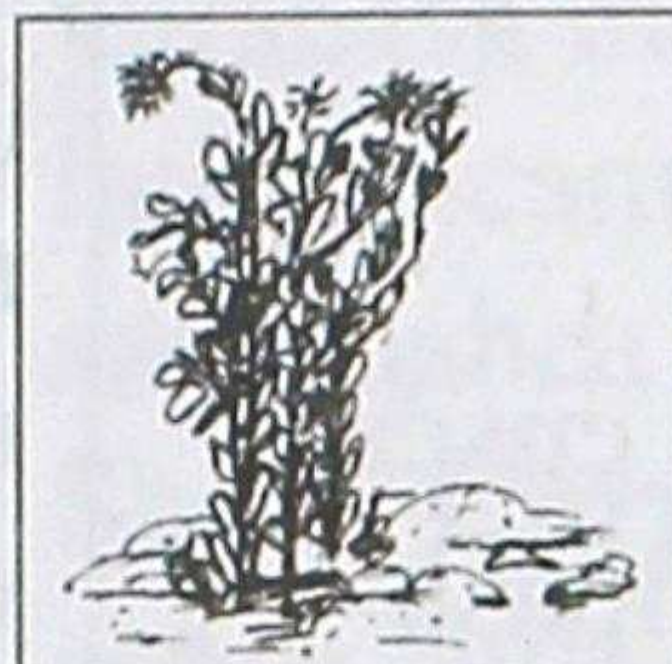
cunchucama upiashpami

tucuchinchic.

residuo, chicha espesa que queda en el asiento del

recipiente. (kunchu)

cuncuna



cuncuna

(sht.) Uchilla

huaila suni

pancayuc,

mana sisayuc,

mai sumac

mishqui mutquiric janpi

yura.

Shina: Raimiyuccunataca

cuncuna yacuhuanmi

armachinchic.

congona. Familia de las

Piperáceas Rich.

(Peperomia). (kunkuna)

cuncuri

(sht.) Mama chanchahuan

chaquimanta jahuaman

tinguichic piruru tullu aicha.

Shina: Huahuaca

urmashpami **cuncurita**

chucrishca.

rodilla. (kunkuri)

cuncurina

(ich.) Chaquita patarishpa

cuncurita allpapi churana.

Shina: Mashica chuzu

papata acllancapacca

cuncurinllami.

arrodillar(se), hincar(se).

cuntisuyu

(kunkurina)

cuntisuyu***

(sht.) Mamacucha
manyaman saquiric cusca.
Shina: **Cuntisuyupipash**
achca quichua runami causan.
región Occidental.

(kuntisuyu)

cuntur



cuntur

(sht.) Lluchu
cuncayuc,
racu silluyuc,
caca ucupi
causac jatun

huihua. Cari cunturca uma
aichata charinmi, cuncapi
llautushina patpayucmi,
huarmica cutin mana umapi
huiñashca aichataca
charinchu.

Shina: **Cunturca** llullu
huihuata, sachá
murutapashmi micun.
cóndor. (kuntur)

cunuc

(shll.) Mana chiri cac.
Shina: Canca **cunuc**
llactapimi causanqui.
caliente, abrigado. (kunuk)

cununa

(ich.) Ama chiri cancapac
ninapi, intipi, imahuanpash
rupacllayana Shina: Mashica
ninata japichishpami **cunucun.**
abrigar(se,) calentar(se).

(kununa)

cuña

(sht.) Runapa, huihuapa
sincamanta llausashina
llucshic.
Shina: Cai huamraca **cuñata**
picharicunmi.
moco. (kuña)

cupa

(sht.) Chaquishca jamtsi
caspicuna, chaquishca
quihuacuna, pancacunami.
Shina: Ñucanchicca
cupahuanmi cebada
muyutaca camchanchic.
basura, rastrojo. (kupa)

curaca

(sht.) Aillullactata,
runacunata, tantanacuitapash
pushac runa.
shina: Cañar aillullactapica
yuyaisapa **curacatami**
charinchic.
dirigente, autoridad. (kuraka)

curcu

(shll.) Imapash
huincuyashca cac.

Shina: Huaquin
chahuarquiruca juin
pucushcamantami **curcu**
tucun.

torcido, curvo, encorvado,
jorobado. (kurku)

curi

(sht.) Quillu llipiacuc
antashina.

Shina: Nambija llactapica
achca **curimi** tiyan.

oro. (kuri)

curiquinca / curiquinqui

(sht.) Urcupi causac, umasapa,
sinchi silluyuc, cuicata,
cuzuta micuc, jatunlla
ancashina pahuac huihua

Shina: Ishcai **curiquinca**
jahuata yallicpimi sahuari
tiyanata yachanchic.

curiquingue. (kurikinki)

curpa

1. (sht.) Rumiashca sinchi
allpa, uchilla runpashina cac.

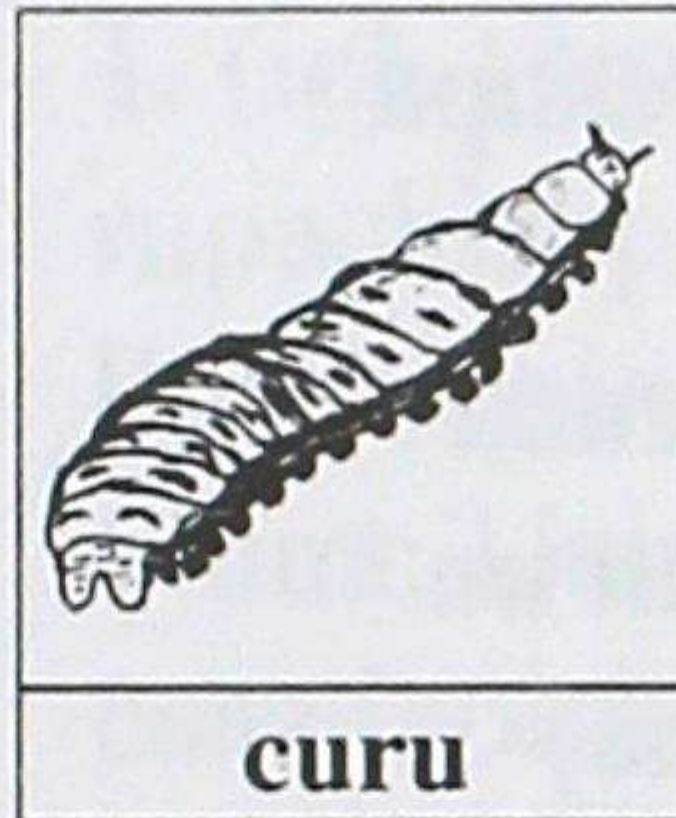
Shina: huamracunaca
curpahuanmi pucillacun.
bola, esfera, terrón.

2. (shll.) Runa, huihua,
yurapash mana alli
huiñashcamanta uchilla
saquirishca cac.

Shina: **Curpa** cuchica mana
achca cullquita cunchu.

descriado, pequeño. (kurpa)

curu



(sht.) Murupi,
caspipi,
chacrapi, aicha
ucupipash
causashpa

huaclichic uchilla huihua.

Shina: **Curuca** papapi
yaicushpaca tucuchinllami.
gusano. (kuru)

curunta

(sht.) Sara caspata ishpushca
quipa caspishina
saquiricmi.

Shina: Yanta mana
tiyacpica **curuntahuanmi**
yanunchic.

tusa. (kurunta)

cururu

(sht.) Puchcata
runpashinata pillushcami.

Shina: Misipash

cururuna



puchca
cururuhuan
pucllanllami.
ovillo.
(kururu)

cururuna

(ich.) Achca puchcata
runpashinata rurashpa
pilluna.

Shina: Mashica racu
puchcatami **cururun**.
ovillar. (kururuna)

cusa

(sht.) Huarmihuan
sahuarishca cari runa.

Shina: **Cusaca** huarminthinmi
papata allacun.
esposo, marido. (kusa)

cusana

(ich.) Ima muruta,
aichatapash ninallapi
churashpa yanuchinami.

Shina: Raimita rurancapacca
achca cuitami **cusanchic**.
asar. (kusana)

cusca

1. (sht.)*** Maipi cashcata
ricuchincapac nina shimi.
Shina: Mintalacunaca

catunapanpapi, acsucunata
catuncapacca patac
cuscatami charin.

puesto, lugar, ubicación.

2. (shll.)* Mana
huincuyashca; shutipash,
allipash cac.

Shina: Jatun huasita
rurancapacca **cusca**
quirucunatami cuchunchic.
recto, derecho, justo.
(kuskas)

cuscuncu



(sht.) Uchpa
tullpuyuc,
umasapa
misishina,
uchilla tapsayuc,

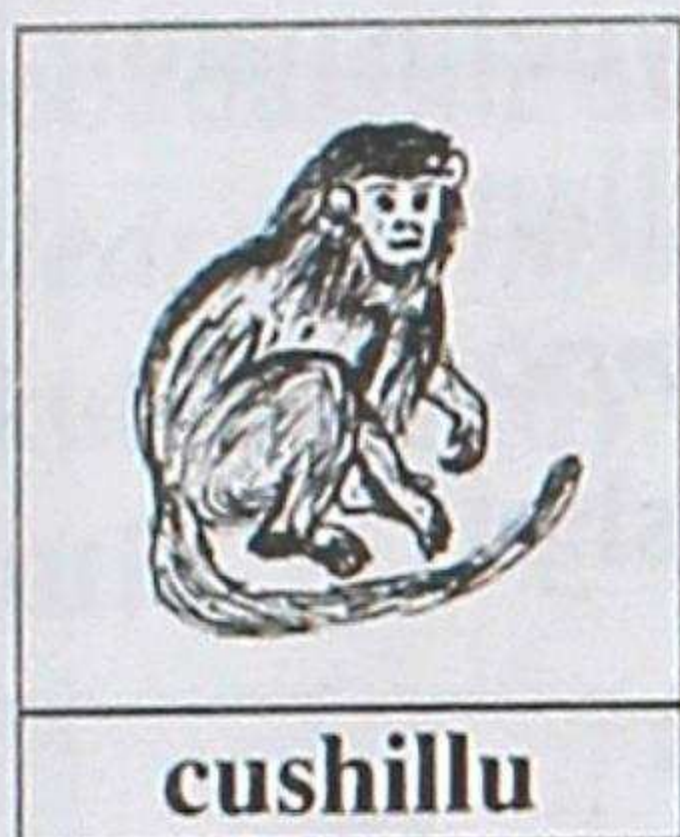
catsuta micuc, tutapi
huacashpa puric huihua.

Shina: **Cuscuncu**
huacacpica huaquin runa
huañuncallami nin.
buho. (kuskunku)

cushi

(shll.) Mana llaqui cac.
Shina: **Cushi** huahuacunaca
huairuhuanmi pucllacun.
contento, alegre, feliz. (kushi)

cushillu



(sht.) Suni
chupayuc,
millmayuc;
maqui, chaqui,
rinri, ñahui,

shimipash runashina,
sachapi causac huihua.

Shina: Sachapica
cushillucuna tiyanmi.

una clase de mono.

(kushillu)

cushma



(sht.)
Utcuhuan,
huaquinpica
llama
millmahuanpash

ahuashca; sunilla
ahuashcami, umata
yaicuchincapac, chaupipi
jutcuyuc churanami.

Shina: Huamraca
cushmatami churarishpa
huicsapi chunpihuan
huatarin.

poncho como un camisón.

(kushma)

cushni

(sht.) Imatapash rupachicpi
puyushina llucshic cac.

Shina: Runapa huasimanta
cushni llucshishpaca causai
tiyactami ricuchin.

humo. (kushni)

cushnichina

1. (ich.) Imatapash
rupachishpa puyushinata
llucshichina.

Shina: Usia pachapi ama
casa japichunca chacra
chaupipi ucshata
rupachishpami **cushnichinchic.**
humear.

2. (ich.) Churanacunata,
runacunata shuccunatapash
cushnipi yaicuchina, alli
tucuchun janpina.

Shina: Yachacca huahuata
maituncapacca mishqui
mutquiric yuracunata
rupachishpami churanata
cushnichin.

saumeriar

3. (ich.)*** Shairita
tsuncashpa cushnita
llucshichina.

Shina: Ama huairachunca

cushpana

shairihuanmi **cushnichinchic**.
fumar. (kushnichina)

cushpana

(ich.) Huihuacunapash
pishcucunapash pahuashpa
pahuashpa- shina maitapash
rina.

Shina: Runpaca sinchi
allpapi urmashpaca

cushpanllami.

saltar, brincar. (kushpana)

cushparina

1. (ich.) Mana upalla, mana
casilla, quillachina,
pucllachina, llamcachina.

Shina: Chai mashica
mincapimi tucuita

cushparicun.

molestar, fastidiar.

2. (ich.) Jaitanashina,
pahuanashina rurana.

Shina: Cai huahuaca
yaricaimantami **cushparicun**.
patalear. (kushparina)

cushpi

(sht.) Uchilla tacarpushina,
huicsasapa, umayuc, chupayuc;
cauchuhuan muyuchishpa
pucllana.

Shina: Huahuacunaca



cushpi

cushpita

muyuchispami
pucllan.

trompo.

(kushpi)

cuta

(sht.) Murucunata cutanapi
ñutuchishca cac.

Shina: Tantataca sara

cutahuanmi ruranchic.

harina, masa. (kuta)

cutana

1. (ich.) Ima murucunata
ñutuchina.

Shina: Chumalta rurancapacca
chucllutami **cutanchic**.

moler.

2. (sht.) Ima murucunata
cutachic jillai.

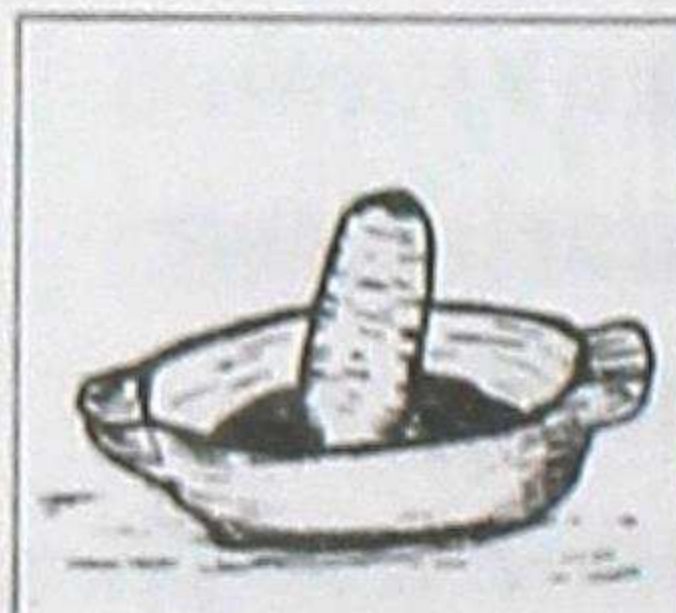
Shina: Mashaca **cutanapimi**
muruchuta cutan.

molino. (kutana)

cutanarumi

(sht.)

Cutancapac
ishcai rumi:
shucca mama,
shucca huahua
rumi jillaimi.



cutanarumi

Shina: **Cutanarumipica**
cebadatami ñutuchinchic.
piedra de moler.

(kutanarumi)
cuti



(sht.) Sunilla
caspipi shuc
umamanca
huincuyashpa
ticrashca

llachushinami, quihuata
anchuchincapac papata
allancapacmi can.

Shina: Papa chacrataca **cuti-**
huanmi allanchic.

*instrumento de madera en
forma de azada.* (kuti)

cutin

(ill.) Rurashca quipa catilla
rurana.

Shina: Chai jillu huamraca
ña micushca quipapash
cutinllami aichata micucun.
nuevamente, otra vez. (kutin)

cutichina

(ich.) Ima japishcata, ima
uyashcata ticrachina.

Shina: Mañashca camutaca
utcallami **cutichircanchic.**

*devolver, responder,
contestar.* (**kutichina**)

cutimuna

(ich.) Maimantapash
quiquin cuscaman ticrana.

Shina: Huahuaca
yachanahuasimanta quiquin
huasimanca utcami **cutimun.**
regresar, retornar, volver.
(kutimuna)

cutu

1. (shll.) Imapash mana suni
cac.

Shina: Huallincuca **cutu**
chupayucmi can.
corto, pequeño, reducido.

2.(sht.) Uncuimanta
runpashina tuncuripi
huiñashca aicha.

Shina: Runapipash,
huihuapipash yodo
illaimantami **cutuca** huiñan.
bocio. (kutu)

cutul

(sht.) Sara caspata quillpac
panca. *pll.* **pucun.**

Shina: Llullu **cutultaca**
cuicunamanmi caranchic.
*hojas que cubren el choclo o
el maíz.* (kutul)

cutuna

cutuna

(ich.) Jallmashca quipa,
sara siquipi, papa
siquipipash
allpata quimichina.

Shina: Papa sumacta
pucuchunca allimi
cutunchic.

aporcar. (kutuna)

cutsi

(ill.) Pipash imatapash utca
utca ninanta rurac.

Shina: Huamraca **cutsi**
cutsimi sarataca ishpushca.
ligero, ágil, rápido. (kutsi)

cuya

1. (sht.):** (**sur**) Allpa
ucumanta, curi, cullqui,
shuc imacunapash
llucshichina cusca.
Shina: Yayaca Nambija curi
cuyapimi llamcan.
mina, veta.

2. (sht.)* Incapa quiquin
huarmimi.

Shina: **Cuyaca**
yayamamamanta panimi
cashca nin.
reina, esposa del inca.
(kuya)

cuyai

(sht.) Pitapash imatapash alli
shuncuhuan munai.

Shina: Yachachicca

cuyaihuanmi uchilla
huahuacunata yachachin.

amor, cariño, afecto. (kuyay)

cuyana

(ich.) Tucui shuncuhuan
runapura, huihuapura
munanacushpa causana.

Shina: Cusantin
huarmintinmi ninanta

cuyanacun.

amar, estimar. (kuyana)

cuyuna

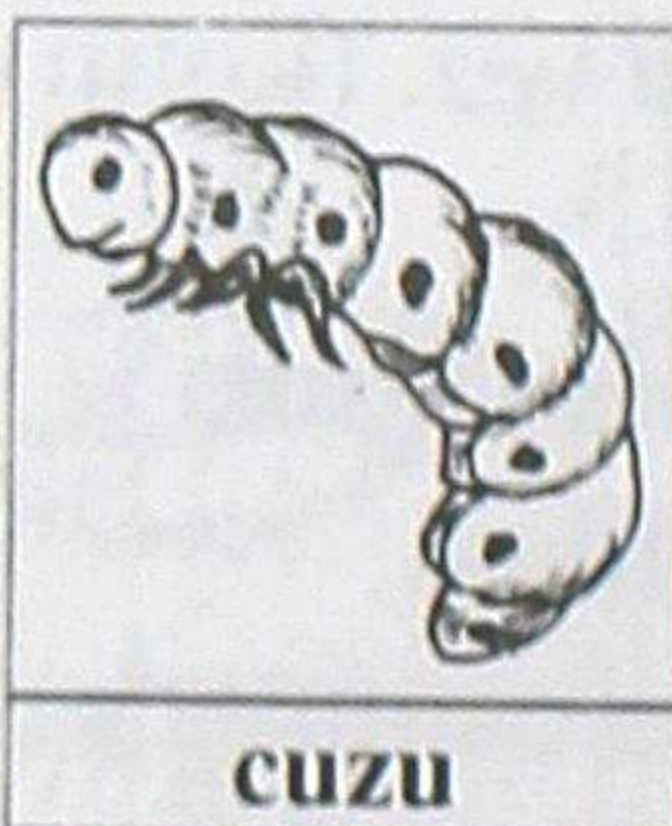
(ich.) Quiquinllatac caiman
chaiman rina.

Shina: Cucha yacuca sinchi
huaira shamucpimi juin

cuyucun

mover(se,) agitar(se),
oscilar. (kuyuna)

cuзу



1. (sht.) Suni
huincuyashca,
tauca ñutu
chaquiyuc,
yana umayuc,
cashashina

shimiyuc, tarpushca yura
ancuta micushpa pitic curu.

Shina: Añasca tutacunami
cuzuta mashcashpa micun.

larva de insectos, cuzo.

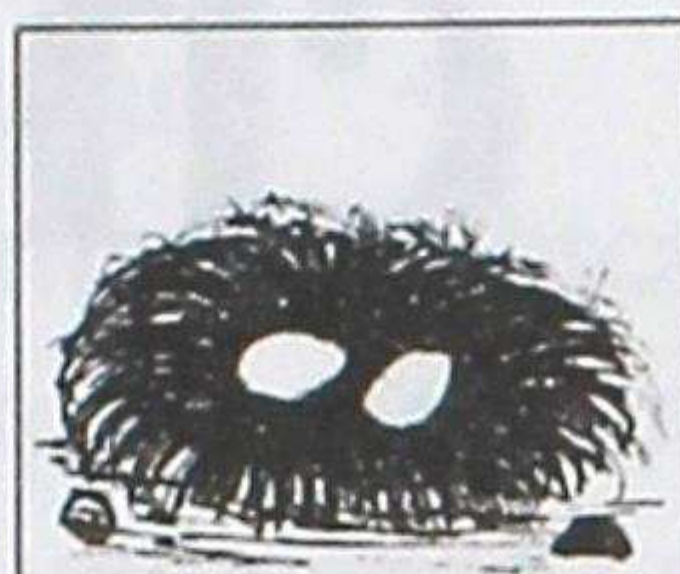
2. (sht.):** (centro-sur).

Cucha manñacunapi, mai
puccrucunapi, panpacunapi,
yacu yacu chucchucuc allpa.

Shina: Huacracunaca cuzupi
panparishpami tuturata micun.

pantano, ciénega. (kuzu)

cuzha



cuzha

(sht.) Patpayuc
huihuacuna
lulun
huachana
cusca.

pll. quisha

Shina: Urpica **cuzhapimi**
ishcai lulunta huachashca.

nido. (kuzha)



CH ch

chaca

1. (sht.) Huaquin huaicuta, mayuta, larcata chinpancapac caspihuan, rumihuan jillaihuanpash rurashca ñan.

Shina: Rumichacaca Ecuador mamallacta, Colombia mamallacta saihuapimi can.

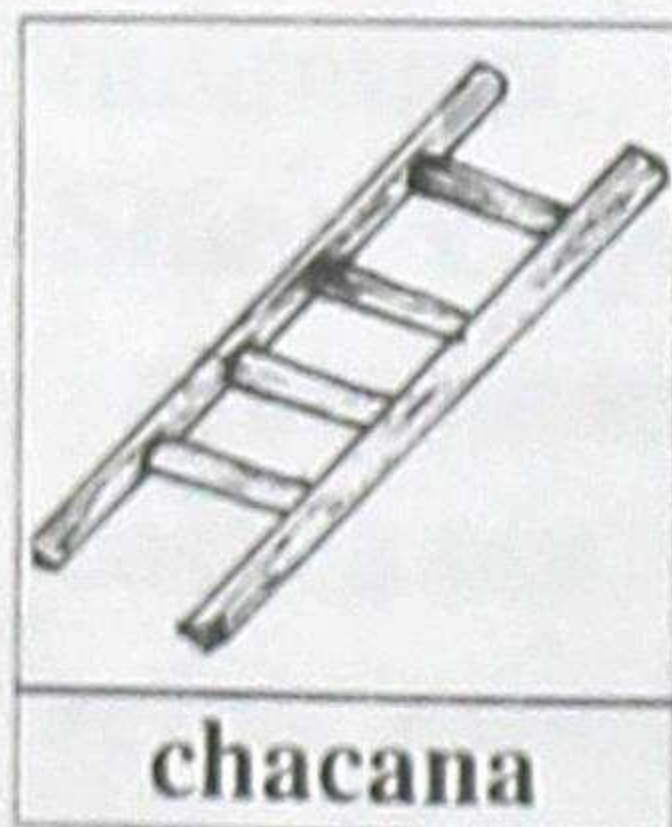
punte.

2. (sht.)* Runapa huasha tulluhuan ishcantin chanchahuan tinguichic siqui tullu.

Shina: Paica **chaca** tullutami nanachicun.

cadera. (chaka)

chacana



chacana

(sht.) Maimanpash huichiyancapac ishcai suni caspi chaupipi cutulla caspita

chacatashpa rurashcami.

Shina: Mashica **chacanata** huichiyashpami huasi catata allichin.

escalera. (chakana)

chacata

(sht.) Shayac caspi umaman quinrai huatashca caspi.

Shina: Ayapanpapica achca **chacatami** tiyan.

cruz. (chakata)

chaclla

(sht.) Huasi pircata, huasi catata rurancapac ñaño suni caspi.

Shina: Paicunaca rañas caspihuanmi **chacllata** ruran. *palos o carrizos utilizados para la cubierta y/ o pared de la casa.* (chaklla)

chacllana

(ich.) Chacllacunata cati cati huatashpa rurana.

Shina: Chai runaca huasitaca sucus-huanmi **chacllacun.**

poner palos o carrizos en la cubierta o pared de la casa. (chakllana)

chacmana / tsacmana

(ich.) Manarac tarpushpa
allpata jillaicunahuan
huactashpa tigrachina.

Shina: Chai runaca
llachuhuanmi allpata
chacmacun.

cultivar, labrar la tierra.
(chakmana)

chacnana / tsacnana

(ich.) Runata, huaquin
huihuata chaquita maquita
huascahuan huatana.

Shina: China huacrata
ñuñuta capincapacca
chaquita **chacnanchicmi.**
amañar, liar o atar pies,
manos o las patas
tratándose de los animales.
(chaknana)

chacra

(sht.) Muyucunata
tarpushcamanta huiñashca,
pucushca panpa.

Shina: Runacunaca
chacrapimi llamcan.
sementera, cultivo. (chakra)

chacrana

1. (ich.) (centro-sur)**
Utcalla pucushca llullu

murucunata micuncapac
pallana.

Shina: Mashica
taquishpantinmi
chucllutapash purututapash
chacracun.

recoger frutos tiernos.

2. (ich.) (im.)** Tarpuna.

Shina: Yayaca cunan
huatami chai allpata
chacracun.

cultivar, sembrar. (chakrana)
chacru

(sht.) Imacunapash
chapushca cac.

Shina: Mintalaca chaquirata,
acsuta, maituta, pachata;
chacrutami catun.

conjunto de cosas, mezcladas
y desordenadas. (chakru)

chacrana

(ich.) Chican chicanta
shucllapi tantachina.

Shina: Mashica
tarpuncapacca sarahuan
purutuhuan habahuanmi
chacrun.

mezclar. (chacrana)

chachina

(ich.) Huiruta imatapash

chahua

cutin cutin tsuncana, acuna.
Shina: Baños llactaman
chayashpaca huiruta
rantishpami munaila
chachinchic.

chupar cañas; masticar.
(chachina)

chahua

1. (shll.) Manarac yanushca
micuna.

Shina: Cuchica **chahua**
papatami micun.
crudo.

2. (sht.) Manarac chaquishca
yanta.

Shina: **Chahua** yantaca
mana rupanchu.
leña verde, no seca. (chawa)

chahuana

1. (ich.) Micuna murucunata
yacuhuan cacpi yacuta
shutuchina.

Shina: Mamaca yanushca
mutitami **chahuan**.
escurrir.

2. (ich.) Tacshashca
churanacunamanta, tacashca
janpi yuracunamanta maquihuan
cauchushpa capina.
Shina: Janpic runaca

canayuyuta tacashpami
chahuacun.

exprimir.

3. (ich.) China huihua
ñuñuta capina.

Shina: Ñucanchicca china
huacrataca **chahuanchicmi**.
ordeñar. (chawana)

chahuar / tsahuar

(sht.) Racu, suni, cashayuc
panca yura.

Shina: Yayaca chacra
muyuntinpimi **chahuarta**
tarpun.

cabuya, ágave, maguey.
(chawar)

chahuarmishqui / tsahuarmishqui

(sht.) Chahuarmanta
llucshichishca mishqui yacu.

Shina: Saragurupica
chahuarmishquitami
huarancuta ruran.

pulque. (chawarmishki)
chai

(shr.) Imapash carullapi
cacta ricuchincapac shimimi.

Shina: **Chai** huasica ishcai
puncuyucmi can.
ese, esa, eso. (chay)

chala

(sht.) Murucunata pallacpi saquirishca murucunami.
Shina: Papa allaipica **chala** saquirinmi.

productos o granos que quedan después de la cosecha. (chala)

chalana

(ich.) Pallacpi saquirishca murucunata japina, tantachina.
Shina: Paica saratami **chala**-cun.

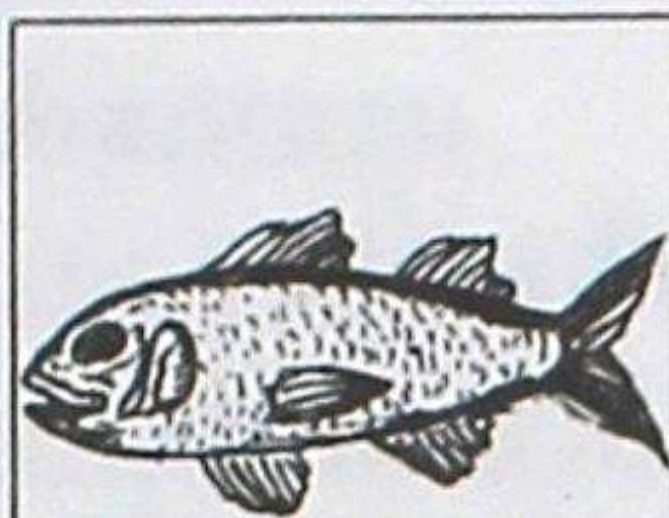
recoger los granos que han quedado luego de la cosecha. (chalana)

challchu

(shll.) Imacunapash ñutu lliquirishpa chillpirishpa saquirina.
Shina: Huaira sinchita shamushpami sara chacra pancata **challchuta** saquirca *hecho trizas, despedazado.*
(challchu)

challhua

(sht.) Ricrashinacunata charic, yacu ucupi huanpushpa causac micuna huihua.



challhua

Shina: Turica linchipimi **challhuata** japicun.
pez, pescado.

(challwa)

challi

(shll.) Pipash mana alli shuncu cashcamanta imatapash huacllita, mana allicunata pitapash rurac.
Shina: **Challi** runacunaca mana allichu can.

pícaro, ingrato. (challi)

chanca* / tsanca

(shll.) Micuna muruta racu racu cutashcami
Shina: **Chanca** muruchutami micunchic.
triturado, semimolido.

(chamka)

chancana* / tsancana

(ich.) Huaquin murucunata racu raculla cutana.
Shina: Chuchiman carancapacmi cutana rumipi sarata **chancanchic.**
triturar, moler grueso.

(chankana)

chamuc

chamuc

(shll.) Ashalla mishquita
cashpapash, ashalla cachita
cashpapash charic micuna.

Shina: Paica uncushca
cashcamantami **chamuc**
micunata micun.

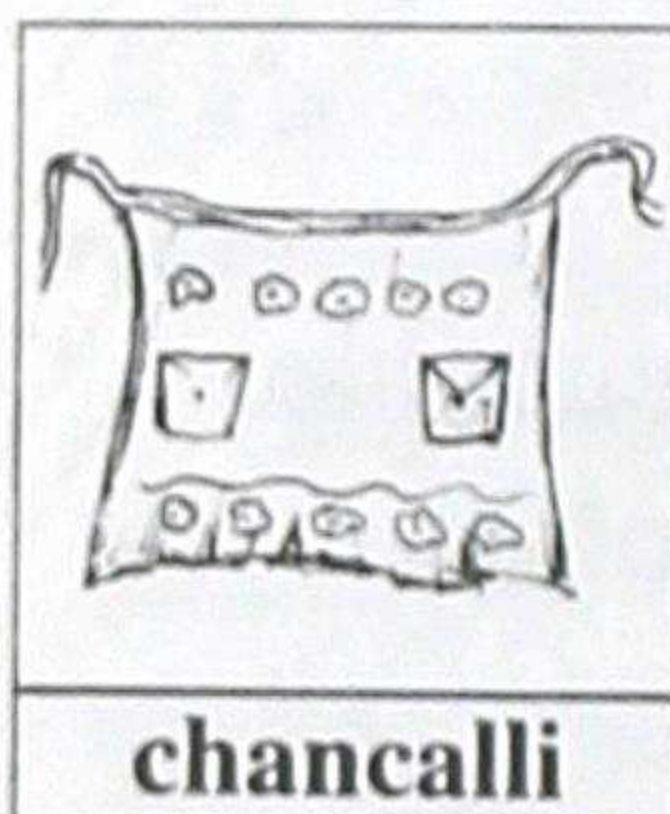
desabrido, insípido, soso.
(chamuk)

chanca

(sht.) Siqui tullumanta
uraiman uccu aichami.

Shina: Huahuaca
achicyayamanmi cui
chancata cararca.
pierna. (chanka)

chancalli



(sht.)
Churacushca
ama
mapayachun
ñaupacman

huatarincapac churanami.
Shina: Mamaca **chancallipi**
sarata micllashpami tarpun.
delantal. (chankalli)

chancu** (Cañar)

(shll.) Yapata yacuyuc
cashcamanta mana yanuc

murú.

Shina: **Chancu** papaca
manajaicapi yanunchu.
*producto aguanoso difícil de
cocerse.* (chanku)

chancuyana** (Cañar)

(ich.) Huaquin papa,
millucu, uca, mashua, lumu,
cumalpash yacuyashca cac,
mana yanuc; jicamashina
ricuric.

Shina: Yapata tamyacpimi
papaca **chancuyan**.
*producto difícil de cocerse
por ser aguanoso; sordo.*
(chankuyana)

chani

1. (sht.) Imacuna mashna
cullqui cac.

Shina: Cai cuchica quimsa
patsac huaranca **chaniyucmi**
can.

precio, valor.

2. (shll.) Pipash alli shuncu,
umayuc cac.

Shina: **Chani** runaca
mashicunata yanapashpami
causan.

*hombre de valor, razonable,
de gran estima.* (chani)

chanpa

(sht.) Quihuantin allpa curpa.

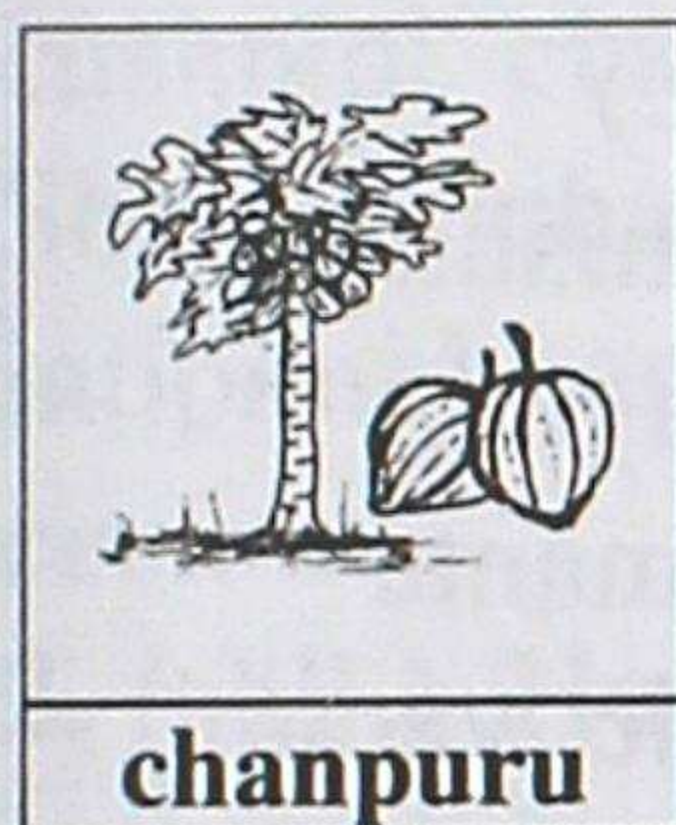
Shina: Yapucpica

chanpacunami llucshin.

trozos de tierra endurecida que a veces contiene hierba.

(champa)

chanpuru



(Sht.)

Papayashina micuna, ucupi muyuyuc, shuncuyuc

murú.

Shina: **Chanpuruca** cantsa nanaipac janpimi.

chamburo. Familia de las Papayáceas. (champuru)

chanpus

(sht.) Sara cutahuan mishquihuan, asha puscuchishca api.

Shina: **Chanpu**staca huañui punchapimi sumacta micunchic.

champús, colada

fermentada de harina de maíz. (champus)

chantazu

(sht.) Jatun llama, quipicunata aparic huihua.

Shina: Inca pachapica

chantazu millmahuanmi

sumac churanata rurarca.

llama grande de los Andes.

(chantazu)

chapana

(ich.) Imatapash miticushpa ricurayana.

Shina: Yayaca

chuchicunatami **chapacun.**

espíar, acechar, vigilar.

(chapana)

chapu

(sht.) Imatapash shuc-huan shuctac-huan chacrushca, mana raquiric tucuna.

Shina: Huahuaca **chaputami** micun.

mezcla, batido de máchica con agua aromática u otro.

(chapu)

chapuna

(ich.) Imatapash shuc-huan shuctac-huan chacrushcata rurana.

Shina: Ushushica mishqui yacuhuan

chaqui

machcahuanmi **chapucun**.
*mezclar, batir la máchica
con agua aromática u otro.*
(chapuna)

chaqui

(sht.) Runacunata,
huihuacunata purichic
aichantin tulluntin.

Shina: Huahuaca

chaquitami maillacun.
pie. (chaki)

chaquipanpa

(sht.) Sarushpa purincapac
chaqui ucuman cac.

Shina: Mamaca

chaquipanpamantami
cashata llucshichicun.
planta del pie. (chakipampa)

chaquina

(ich.) Imapash shutushca,
jucushca cashpa intipi,
huairapi yacu anchurina.

Shina: Yayaca intipimi
sarata **chaquichicun**.

secar. (chakina)

chaquira

(sht.) Mullushina cac puca
tullpuyuc.

Shina: Mintalacunaca Inca
pachapimi **chaquirata** catuc

cashca.

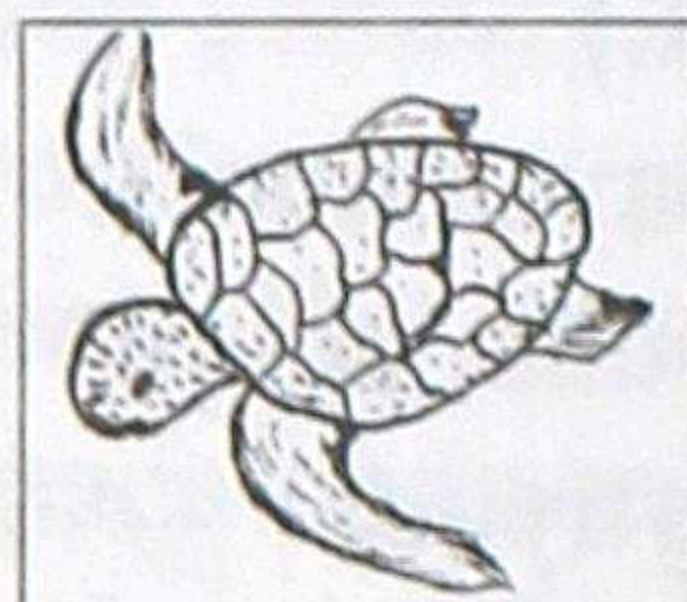
abalorios, cuentas. (chakira)

chaquishca

(shlli.) Imapash mana
jucushca, mana shutushca cac.
Shina: Paica **chaquishca**
saratami camchacun.

seco. (chakishka)

charapa



charapa

(sht.)
Rumishina
carayuc,
allimanta
puric, yacupi

causac huihua.

Shina: Antisuyu runacunaca
charapa aichatami sumaclla
micun.

tortuga pequeña acuática.
(charapa)

charina

1. (ich.) Pipash, imapash
imacunayuc cana.

Shina: Canca quimsa
cuitami **charinqui**.

*tener, poseer, disponer,
sostener.*

2. (sht.) Maquihuan
charishpa yapuna caspi

Shina: Mashica **charinata**
sinchi charishpami yapucun.
mancera. (charina)

charqui / tsarqui

1. (sht.) Aichata
huacaichincapacca
cuchushpa uchilla
pintushinata rurashpa
cachiyachishpa intipi,
cushnipi chaquichishca.

Shina: Aicha **charquitaca**
intipimi huarcuni.
cecina.

2. (shll.) Huihuapash
runapash irquiyashca cac.

Shina: **Charqui** cuchica
mana alli micunchu.

flaco, raquíto. (charki)

charquina / tsarquina

(ich.) Aichata charquita
rurana

Shina: Aicha ama
huaclichunmi **charquinchic**.
cecinar. (charkina)

chaspina

(ich.) Allpa, imacunapash
urmachun cuyuchishpa
urmachina.

Shina: Mashica yapuna
panpapimi quihuata

chaspicun.

sacudir, agitar. (chaspina)

chasquina

(ich.) Pi imatapash caracpi,
rimacpi, shamucpi japina.

Shina: Ushushica mamapa
ñañataca cuyaihuanmi

chasquin.

recibir, aceptar. (chaskina)

chaucha

(shll.) Huaquin murucuna,
yuyucunapash utca pucuric,
utca yanuric cac.

Huihuacuna, runacuna
uctalla miraric.

Shina: Paica **chaucha**
papahuan zanpuhuanmi
lucruta ruracun.

*rápido para cocinar, para
reproducir; suave; fecundo*.
(chawcha)

chaupi

1. (shll.) Shucmanta ishcaipi
pacta pacta raquishca cac.

Shina: Yachachicca **chaupi**
palantatami ishcai
yachacucman caran.

mitad.

2. (ill.) Pipa imapa shuncupi
cac, tiyac.

chayana

Shina: Tullpataca huasi ucu
chaupipimi ruranchic.

centro, medio. (chawpi)

chayana

1. (ich.) Maimanta
maimanpash pactamuna.

Shina: Mashaca

Riobambamanca

antahuapimi **chayan**.

llegar.

2. (ich.) Ima murucuna ña
yanurishca cana.

Shina: Purutuca ñami

chayacun.

*cocerse, estar lista la
comida para servirse.*

(chayana)

chia / tsia

(sht.) Usapash, piquipash,
iñupash, pilispash
huachashca lulunmi.

Shina: Cuchi pilis **chiataca**
kerosenta churashpami

huañuchina can.

liendre. (chiya)

chican

(shll.) Imapash mana pacta
cac.

Shina: Yahuarca yacuhuan
chicanmi can.

*diferente, extraño,
extranjero, distinto.* (chikan))

chicanyana

(ich.) Imapash pipash
shucmanta quimirishcashina
cashcamanta anchurina.

Shina: Runacunaca

ñucanchicpa llactamantaca

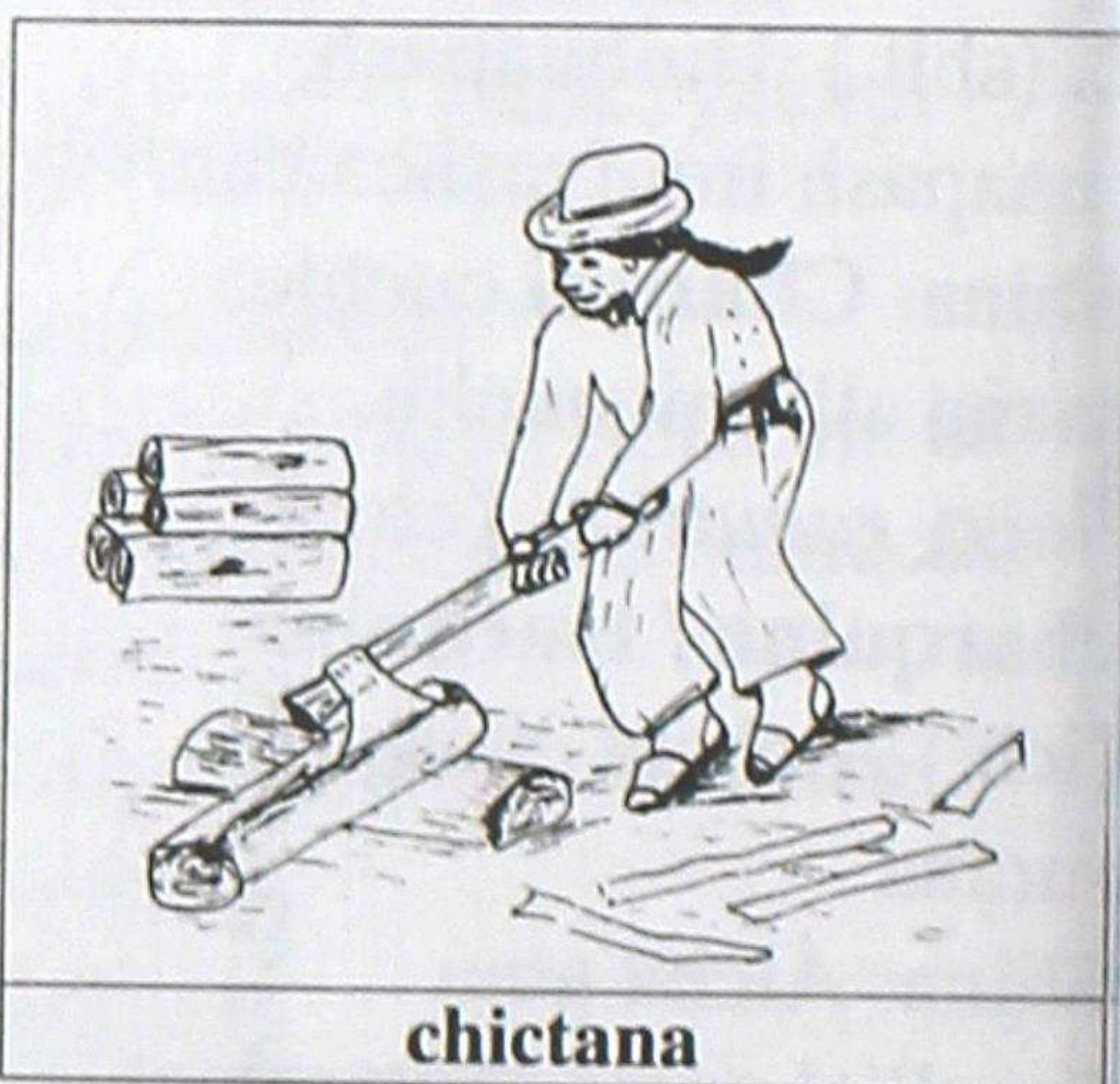
mana **chicanyanchicchu**.

mudarse, cambiarse,

apartarse, clasificar,

alejarse. (chikanyana)

chictana



chictana

1. (ich.) Ima jillaihuanpash
yantata raquishpa
ñañuyachina.

Shina: Jachica yantatami
tumihuan **chictacun**.

rajar.

2. (ich.) Sara, papa

chacratapash yapunahuan
allpa cuyurichun yapuna.
Shina: Mashica papa chacra
alli pucuchunca yapushpami
chictan.

*remover la tierra de la
sementera de papas o de
maíz antes del deshierbar.*
(chiktana)

chichi (centro)**

(sht.) Pimanpash carancapac
cusashca, yanushcapash piti
aicha.

Shina: Mamaca huahua
huacacucpimi **chichita** caran.
pedazo de carne. (chichi)

chichu

(shll.) Huarmipash, china
huihuapash huicsa ucupirac
huahuayuc cac.

Shina: **Chichu** huacraca
ñallami huachanca.

preñada, embarazada.

(chichu)

chihuacu

(sht.) Urcu pachallapi
causac, yana chaquiyuc,
yana patpayuc, yana
tapsayuc, jatunlla pishcu.

Shina: **Chihuacuca**

Cayambe urcupimi
taquicun.

tordo. (chiwaku)

chihuil

(sht.) Sara cutapi
maquinchuta shuncunchishpa
huicuntu pancapi pillushpa
yanushca micunami.

Shina: Jatun mamaca

chihuiltami mancapi

yanucun.

especie de tamal. (chiwil)

chihuilla

(sht.) Cunuc llactapi pucuc,
quillu, huailapash, jayac
mishquilla, tauca
pupuyucshina, umapi uchilla
chahuar pancashinayuc
mishqui muru.

Shina: Yayaca huahuaman
carancapacmi **chihuillata**
llushticun.

*piña, fruta de la familia de
las Bromeliaceas Lindl.*

(Ananassa Sativa Lindl).

(chiwilla)

chilhuacan

(sht.) Chanpurushina sunilla
mishqui muru.

Shina: Imbaburapica achca

chilina

chilhuacanmi pucun.
chilhuacán, familia de las papayáceas. (chilwakan)

chilina

(sht.) Yuncapi pucuc jatun cashayuc yura, yurac sisayuc, muru pucushpaca quilluyashca, uchillalla runpashina, mishqui micuna murumi.

Shina: **Chilinataca**
tullucuna sinchiyachun micurayanami canchic.
naranja. (chilina)

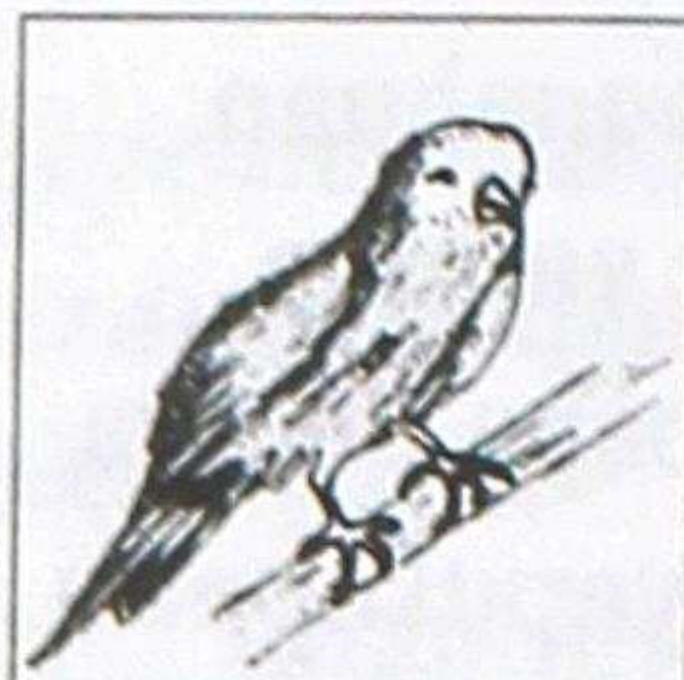
chilca

(sht.) Maipipash huiñac, huailla, ñañulla, achca caspiyuc, quiruyashca mallquiyuc, yurac sisayuc janpi yura.

Shina: Chaqui punquishcapica **chilcata** cunuchishpami huatanchic.
chilca, arbusto de la familia de las sinatéreas. (chilka)

chilli

(sht.) Huiracchurumanta asha uchilla, yanantin quilluntin patpayuc, sumaclla juquipuc;



chilli

tarpushca pucui pachapi yalli ricuric pishcu.

Shina: **Chillica**

quinua muyutami micun.
jilguero. (chilli)

chillpi

(shll.) Imapash uraiman lliqui lliqui cac; llachapayashca cac.

Shina: Runaca chahuar **chillpihuanmi** quinchacaspita huatan.

jirón, hilacho, rasgado, partido, hecho flecos.

(chillpi)

chillpina

(ich.) Ima pancata, churanata, mallquita maipipash cachun chalchuyachina.

Shina: Huairaca capuli mallquita **chillpinllami**.
trozar(se), rasgar(se).

(chillpina)

china

1 (shll.)* Tucui huihuacuna huachac cac, mana cari cacmi.

Shina: Canpa yana **china**
cuchica sucta cuchitami
huacharca

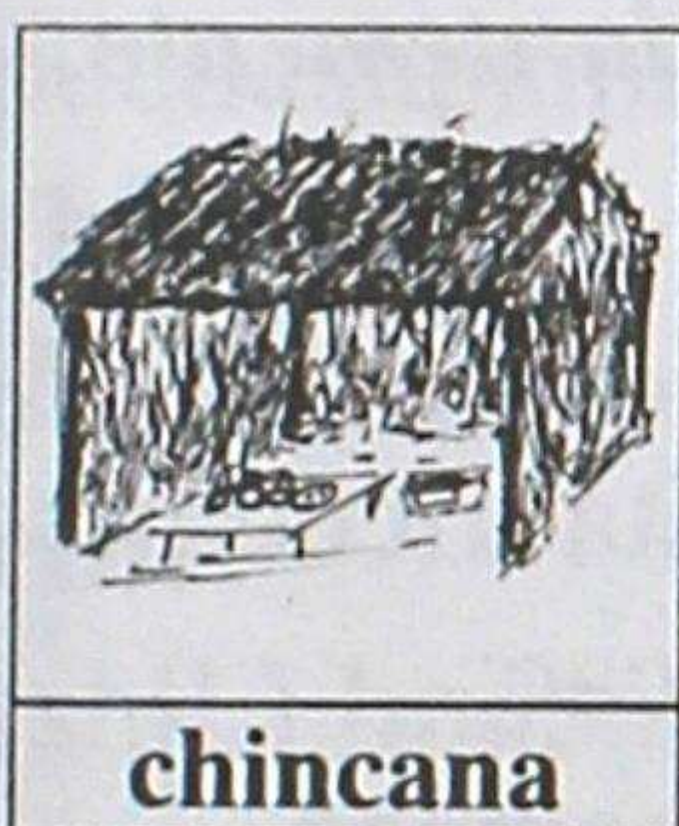
*género para señalar a los
animales hembras.*

2. (sht.) Cullquiyuc runapa
wasipi yanushpa, pichashpa,
tacshashpapash llamcac
huarmi.

Shina: Huaquin huaccha
huarmicunaca **china**
tucushpami llamcan.

criada, sirvienta. (china)

chincana



chincana

1 (sht.)

Imahuanpash
catashca
chucllashina.

Shina: Inti

rupai ama japichunca

chincanatami rurashcanchic.

*choza pequeña para
protegerse del sol o del agua
o para vender.*

2 (ich.) Pipash, imapash
tiyashcamanta cutinpac ña
mana ricurina.

Shina: Yapa
tamyashcamantami

chacracunaca **chincan**.

desaparecer(se), perder(se).

(chinkana)

chinchaisuyu*

(sht.) Perúmanta janac
llactaman saquiric cusca.

Shina: Ecuador
mamallactaca

Chinchaisuyupimi saquirin.
región del norte; norte.

(chinchaysuyu)

chini / tsini

(sht.) Raurachic, shicshichic
ñutu cashayuc janpi yura.

Shina: Janpic mashica tullu
nanaitaca **chini**huanmi
cacushpa janpin.

ortiga. (chini)

chinpa

1. (sht.) Acchata, huascata,
pañaman llquiman
ahuashcashinata rurashca
ima.

Shina: Mamapa accha
chinpaca sumaimana
racumi can.

trenza.

2. (ill) Maimanta cashpapash
shuc ñaupa cusapi cacta
ricuchic shimi.

Shina: Yayaca **chinpa**
panpapimi yapucun.
enfrente, al frente, la otra
orilla. (chinpa)

chinpalu / tsinpalu
(sht.) Huaicucunapi, rumi
siquicunapi allpa manña
patacunapimi ancushpa
mai huata sisashpa
papalulunshina mishqui
micuna muru tucun.

Shina: **Chinpalu** yura
ancuhuanca mancharishcata
pichashpami janpinchic.
baya. (chinpalu)

chinpana

1. (ich.) Ñaupapi saquiric
cuscaman yallina, rina.

Shina: Canca huasiman
chayancapacca rumi
chacatami **chinparcanqui**.
cruzar a la otra orilla, al
frente, vadear.

2. (ich.) Llullashpa yalli
cullquita cuna.

Shina: Mashica huacrata
catucpimi shuc runaca yalli
cullquita cushpa **chinparca**.
negociar ilícitamente.
(chinpana)

chinchichi** (sur)

(sht.) Tutamantata achcata
micuna.

Shina: Mashaca **chinchita**
micushpami urcupi
llamcancapac rin.
desayuno sostenido.

(chinchichi)

chinchina

(ich) Tutamanta huicsa
pactaicama alli micuna.

Shina: Sinchita
llamcancapacca achcata
chinchishunchic.
desayunar abundantemente.
(chinchina)

chiqui

(shll.) Ima llaquita ricuchic;
mana alli pacha cac.

Shina: Ñucapa mamaca
china atallpa taquicpica
-**chiquimi** canca- nin.
mal agüero, mala suerte.

(chiki)

chirapa / tsirapa

(shll.) Huaquin atallpa
patpacuna shayarishca,
huaquin millmacuna
shayarishcapash; mauca
lliquiricuc churanacunapash;

runacuna umata mana
ñacchashcapashmi can.

Shina: Chunta Marca
llactapica juin **chirapa**
atallpacunami tiyan.

*especie de gallina con plumas
alborotadas; andrajoso,
despeinado.* (chirapa)

chirapana

(ich.) Imatapash maquihuan
japishpa maitapash
tamyashina urmachun
caiman chaiman shitana.

Shina: Huahuacunaca
pucllashpami tauri muruta
chirapan.

dispersar, esparcir. (chirapana)

chiri

(shll.) Imapash mana cunuc,
mana rupac cac.

Shina: Huairashpa
tamyacpica yallimana
chirimi can.

frío. (chiri)

chirinchu

(shll.) Yapa chirichic; chirita
manchac.

Shina: **Chirinchu** huamraca
-mana armashachu- nishcashí.
friolento. (chirinchu)

chiruti

(sht.) Puca huicsa, zhiru
huasha sucsuman ricchac,
uchillalla chupayuc,
ashtahuan sara tarpui, muru
pallai pachapi ricuric pishcu.
Shina: Churica callpashpami
rumihuan **chirutita** carcun.
*chirote, una variedad de
ave.* (chiruti)

chishi

(ill.) Chaupi punchamanta
ña tutayancapac pacha.
Shina: Paica urcupi llamata
michishpami **chishica**
huasiman ticran.

tarde. (chishi)

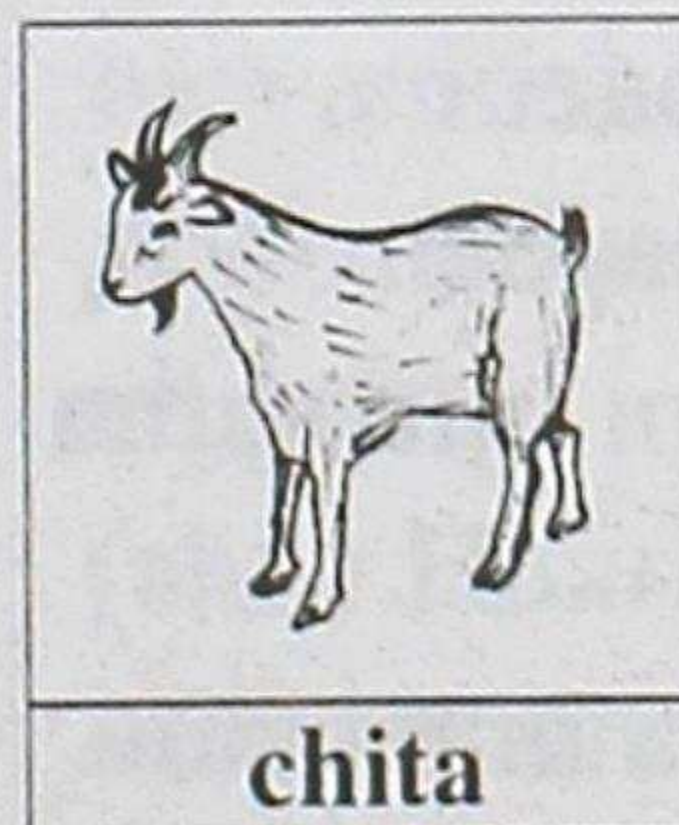
chishiyana

(ich.) Chishi tucuna.

Shina: Cai punchaca
tamyashpantinmi
chishiyacun.

atardecer. (chishiyana)

chita



(sht.)
Suncayuc,
cachuyuc,
pucllaisiqui
llamashina
huihua.

chiuchiu

Shina: **Chita** ñuñuca uju
uncuipac janpimi can.
cabra, chivo. (chita)

chiuchiu



(sht.) Uchilla,
yana chaqui,
yanantin
puzuntin
patpayuc,

murucuna pucui pachapi
ricuric pishcu. *pll. zhuta.*
Shina: **Chiuchi**uca chacra
ucupimi quihua muyucunata
micun.

gorrión. (chiwchiw)

chiyu** (sur)

(sht.) Runacuna mana
tarpucpitac tucui pacha
huiñac papami. *pll. aracpapa*

Shina: Huaquin llactapica
chiyu papa huiñanllami.
papa silvestre. (chiyu)

chucana

(ich.) Ima micunacuna,
upianacuna, tiucapash
cuncapi jarcaricpi ujucshina
rurana.

Shina: Huamraca machcata
michushpami **chucacun.**

atragantar, ahogar, atorar.
(chukana)

chucchina

(ich.) Ima murucunata
pallashca quipa tantachina,
mashcana.

Shina: Cebada pallai
tucuricpica huamrapurami
cushilla **chuchin.**

*recoger los granos después
de la cosecha.* (chukchina)

chucchu

(sht.) Ima millai uncuicuna,
rucuyacpi chuchuchic
japishca uncuimi can.

Shina: **Chucchu** uncuita
japinaca sinchimi can.
perlesía, paludismo.

(chukchu)

chucchuna

1. (ich.) Uncuimanta
chirimantapash uccu
cuyuna. Ima micunapash
yacuhuan sanculla cashpa
cuyucun.

Shina: Mamaca chiri
uncuimantami **chucchucun.**
*temblar de frío o por
escalofríos.*

2. (ich.) Allpamama cuyuna.

Shina: Tamyana cacpimi
allpamamaca **chucchun**.

temblar la tierra.

(chukchuna)

chucla

(sht.) Chacracunata,
huihuacunata ricuncapac
uchilla huasi.

Shina: Mashica papa
chacrata ricushpami ucsha
chucllapi pacarin.

choza. (chuklla)

chucllu

(sht.) Manarac chaquishca,
llullurac sara.

Shina: Ñucanchicca

chuclluta maquinchuhuanmi
micunchic.

choclo. (chukllu)

chucni / tsucni

(sht.) Ñahui ucumanta
llausashina llucshic, yurac
apimi.

Shina: Alluca cuicamantami
chucni ñahui tucun.

lagaña, legaña. (chukni)

chucrina

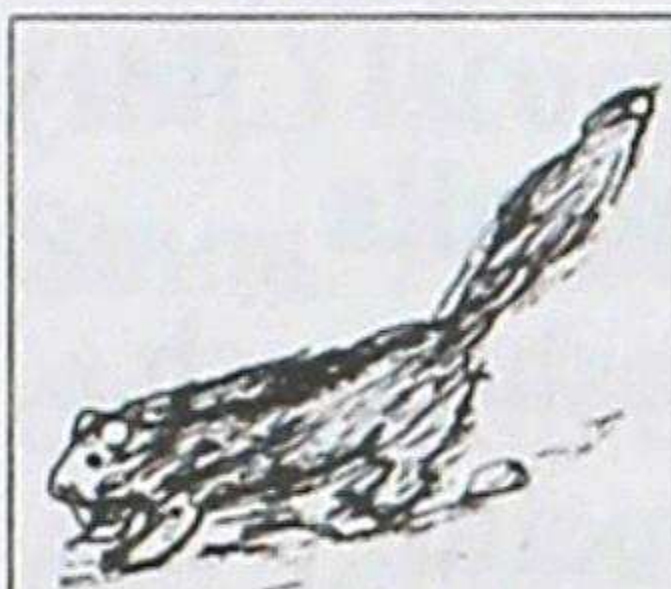
(ich.) Imahuanpash
imapipash uccu aichata
lliquina, lluchuna, cuchuna.

Shina: Mashaca tumihuanmi
chaquita **chucrishca**.

herir(se), lastimar(se).

(chukrina)

chucuri



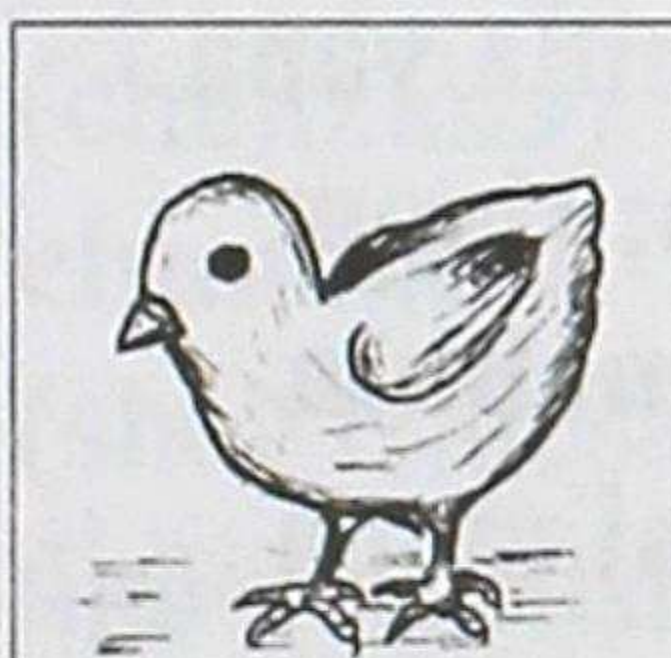
chucuri

(sht.) Sunilla,
suni chupayuc,
uchilla uma,
uchilla rinri,
uquilla

tullpuyuc, cui yahuarta
tsuncashpa puric huihua.

Shina: **Chucuri** aichaca
chucchu uncuipac janpimi.
comadreja. (chukuri)

chuchi



chuchi

(sht.) Atallpa
lulunmanta
tucyashca
huahua atallpa.
Shina: Sisapa

atallpaca sucta **chuchitami**
tucyachishca.

pollo. (chuchi)

chuchu

(sht.) Huarmi, china
huihuacunapash, huahuata
chuchuchincapac, ñuñuyuc

chuchuca

aicha.

Shina: **Chuchuta** nanacpica
utcami janpirina can; mana
cashpaca huañurincami.

seno, pezón; ubre. (chuchu)

chuchuca

(sht.) Chahua chahualla
yanushca, camchashcapash
chaquichishca chucllu.

Shina: Churica cutana
rumipimi **chuchucata**
cutacun.

*choclo semi cocido o semi
tostado hecho secar.*

(chuchuca)

chuchula

(sht.) Sara, purutupa llullu
sapita micuc, uchilla yana
curu. *pll.* **huiñau; tispu**

Shina: Saraca **chuchula**
micushcamantami mana
huiñashca.

gusano cortador. (chuchula)

chuchuna

(ich.) Llullu huahuapash,
llullu huihuapash ñuñuta
tsuncana.

Shina: Huahua alli
huiñachunca chuchuchinami.
mamar, lactar. (chuchuna)

chulunlla

(ill.) Caparishcamanta,
asicushcamanta,
huacacushcamanta upalla
tucuna.

Shina: Huamraca
caparicushpatacmi
chulunlla saquirirca.

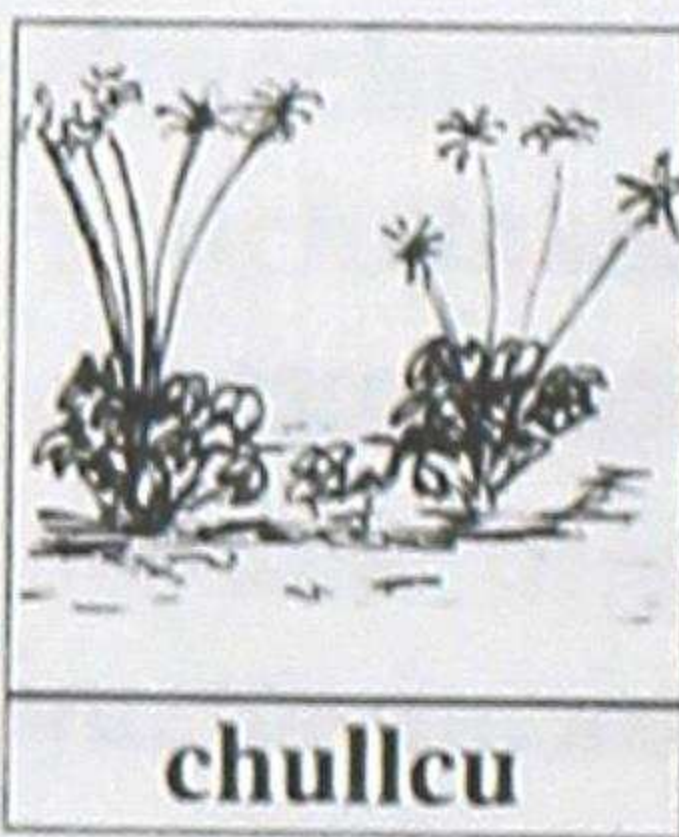
*callado, en silencio,
silenciosamente.* (chulunlla)

chulla

(shll.) Imapash ishcai
cashcamanta shuc
jichuricpica, shuclla saquiric
cac.

Shina: Ñucaca **chulla**
ruhuanatami charini.
impar, único, solo. (chulla)

chullcu



1. (sht.)
Ucashina
pancayuc,
jayaclla,
yacusapa,

uchilla janpi yura.

Shina: Mamaca huamra
cuinacucpimi **chullcu**
yacuta upiachin.

chullco, familia de las

oxalidáceas Lindl. (Oxalis Elegans).

2. (sht.) Luluntin
maquinchuntin churashpa
yanushca jilli.

Shina: Huicsa nanaipacca
chullcu jillita micunami
sopa o caldo de huevos y
quesillo. (chullku)

chullpi

(sht.) Zhiru tullpu,
camchashpa micuna
mishqui sara.

Shina: Ñucanchicca
charquihuanmi **chullpita**
micunchic.

chullpi, variedad de maíz
suave. (chullpi)

chuna (sur)**

(sht.) Shucca tutallapi
llucshic, yana tullpuyuc,
chiqui, antahuashina uyaric,
jatun chuspiman ricchacmi,
mana micunachu. Cutin
shucca tutamantapi ashata
tamyacpi llucshic, puca
tullpuyuc, alli huashami,
antahuashina uyaric, jatun
chuspiman ricchac,
camchashpa micunami.

Shina: Huahuaca
chunahuanmi pucllacun.
escarabajo negro y rojo.

(chuna)

chunca

(shll.) Iscunpa catic yupai.

Shina: Achicca **chunca**
chuchitami charin.

diez. (chunka)

chuncana

(ich.) Ima pucllaitapash
rucahuan, maquihuan
pucllana. *pll.* **pucllana**

Shina: Humracunaca
uchilla rumihuanmi
chuncan.

jugar, juegos de azar.
(chunkana)

chunchulli

(sht.) Huicsa ucupi racu,
ñañu, ancushina purulla
tiyac isma tiyac suni aicha.

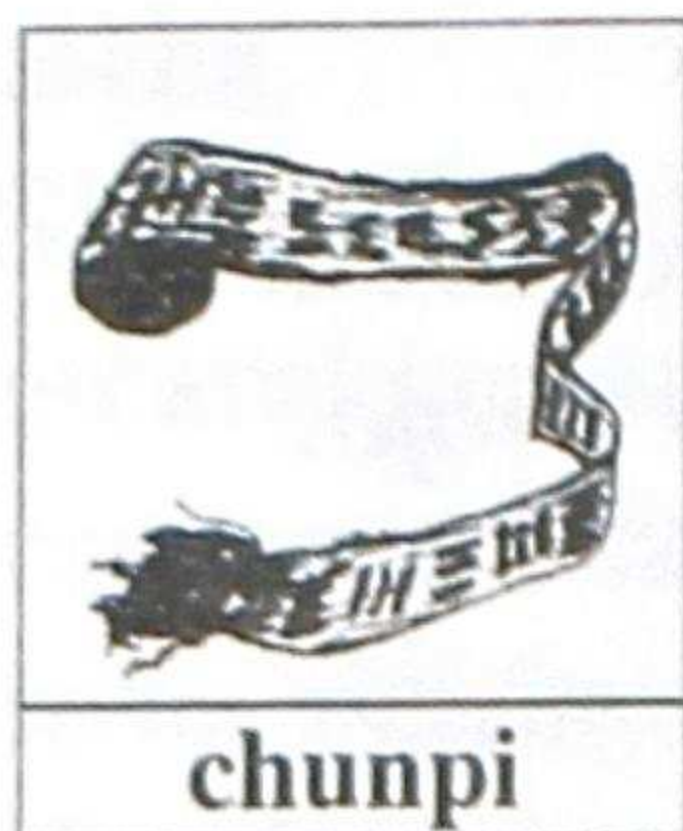
Shina: Cui **chunchullica**
mutipilluhuanca mishqui
micuimi can.

intestinos. (chunchulli)

chunpi

(sht.) Huarata, acsuta,
cushmata huatarincapac,
shuyucunahuan suni

chunpillina



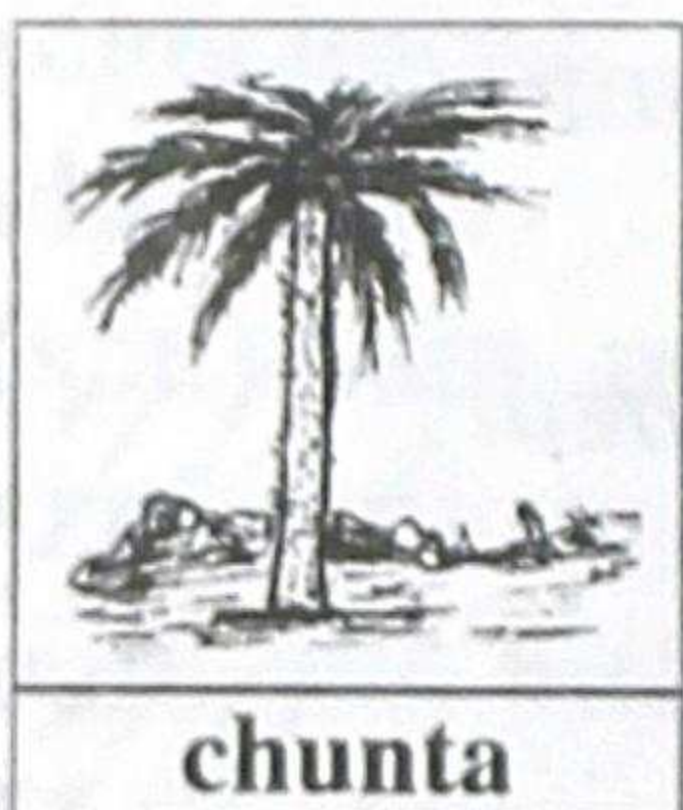
ahuashca
churana.
Shina: Mashica
chunpihuanmi
huarata pillurin.

faja. (chunpi)

chunpillina

(ch.) Chunpihuan
huatarina.

Shina: Sisaca mushuc
chunpihuanmi **chunpillirin**.
fajar(se). (chunpillina)
chunta



(sht.) Sinchi,
suni, yana
tullpuyuc
quiru. Pucushpa
quilluyashca

muruca yanushpa
micuncapac, asuashpa
upiancapacmi; uccuta
sinchiyachic micunami.

Shina: Antisuyu
mashicunaca **Chunta**
raimita ruranmi.

chonta, variedad de palma.
(*Guilielma speciosa Lind.*).
(chunta)

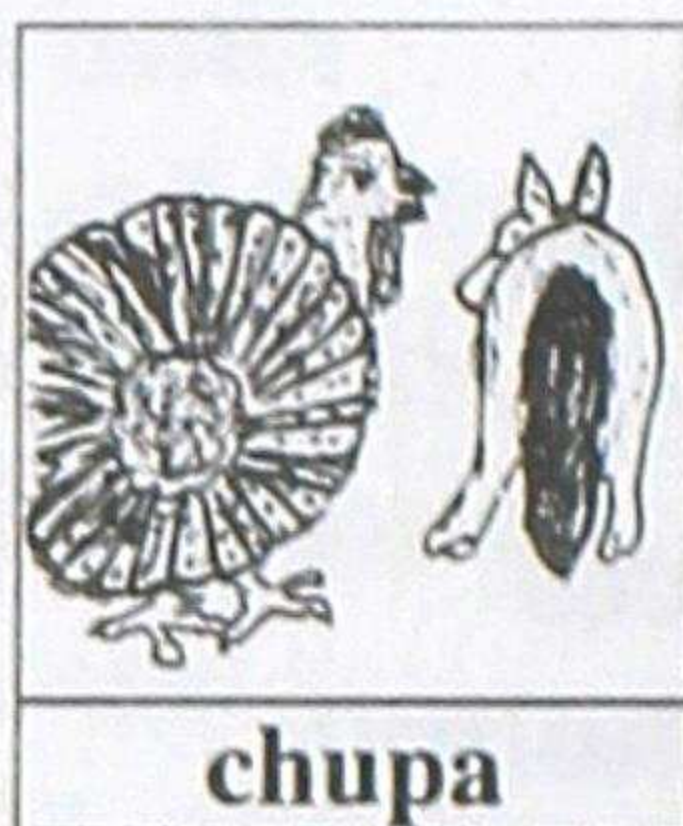
chunu

(shll.) Ima muyupash
chirimanta, rupaimanta
sipuyashca cac.

Shina: **Chuñu** capulica
mishquipachami can.

arrugado; papa
deshidratada y seca por la
acción del hielo. (chuñu)

chupa



(sht.)
Huihuacunapa
siquipatamanta
tulluntin,
carantin

llucshic.

Shina: Jillu huamraca cuchi
chupa cusashcatami micun.
cola, rabo. (chupa)

chupina** (sur)

(ich.) Atallpacuna, shuc
pishcucunapash tapsahuan
imatapash jampirayana.

Shina: Urcu atallpaca
piñashpami chuchicunata
chupin.

picotear. (chupina)

chupu

(sht.) Uncushca aicha

punquishpa, quiya
juntashcami.

Shina: Imapash chucrishca,
huactarishcata mana alli
janpishcamantami **chupu**
tucun.

furúculo, tumor purulento.
(chupu)

churai

(shll.) Ima murucunata
tupuncapac jatunlla lutsai.

Shina: Paica **churai**
saratami camchacun.

porción, manojo, puñado.
(churay)

churana

1. (sht.) Runacunapa uccuta
quillpana. *pll.* **pacha**

Shina: Huauquica
catunapanpapimi mushuc
churanata rantin.

ropa, vestimenta.

2. (ich.) Imatapash,
maipipash tiyachina, saquina.

Shina: Mashaca mancapitac
papata maillashpaca **churan.**
poner, colocar. (churana)

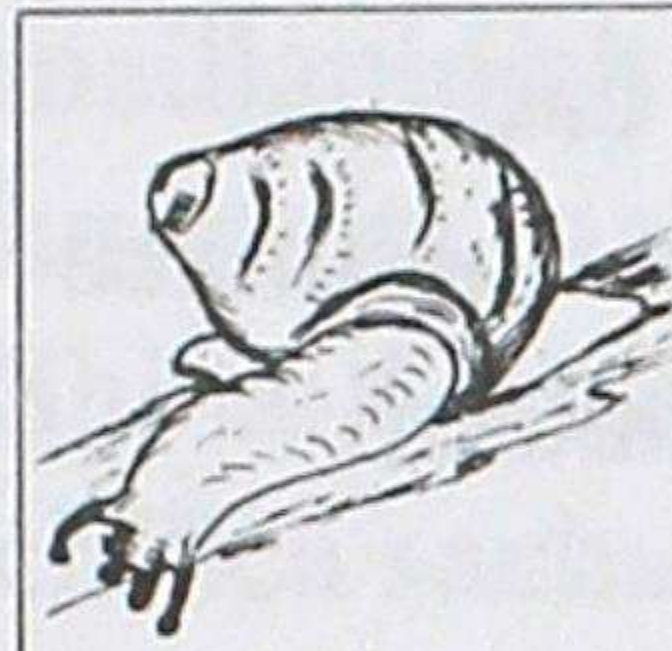
churi

(sht.) Yayamamapa cari
huahua.

Shina: Ñucapa huauquipa
churica ñami sahuarirca.

hijo. (churi)

churu



churu

(sht.) Mana
chaquiyuc,
mana
maquiyuc,
chuzu amuclla

cachuyuc, llausayuc,
quiquin huasita aparic
huihua.

Shina: Quito llactapica
apitaca **churunhuanmi**
micunchic.

caracol. (churu)

churuna

(ich.) Imamatapash uccu
tullu mucucunata ñapash
llucshichina, shuctacman
churana. *pll.* **quihuina**

Shina: Yayaca caina
huaicupi urmashpami chaqui
mucuta **chururca.**

*dislocar(se), tronchar(se),
torcer(se).* (churuna)

chuscu

(shll.) Quimsapa catic yupai.

Shina: Huaquin huihuaca

chiyusisa

chuscu chaquitami charin.

cuatro. (chusku)

chiyusisa (sur)**

(shll.) Mai pucalla,

maihualla tullpu cac.

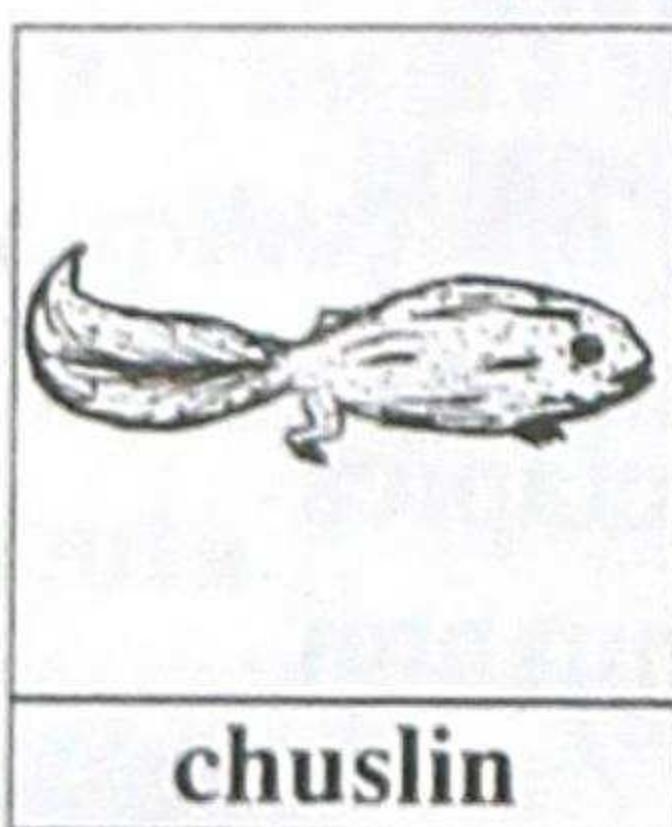
Shina: Azuay huarmicunaca

chiyusisa churanatami

churarin.

color fucsia. (chusisa)

chuslin



chuslin

(sht.)

Janpatupa
lulunmanta
tucyashca
huahua.

pll. huillic

Shina: **Chuslin** chupahuanca

ñahui yahuaryashcata

pichancapacmi alli.

renacuajo. (chuslin)

chuspi

(sht.) Curumanta huiñashca,

tauca chaquiyuc, ishcai

patpayuc; maipipash

pahuac; millai mapa cacmi.

Shina: **Chuspicunaca**

uncuiyucmi, huañuchinami

canchic.

mosca(o). (chuspi)

chushac

(shll.) Imapash mana tiyac

cac. *pll. illac*

Shina: Tucuicuna

llucshicpica **chushac**

huasimi saquirishca.

vacío, vano. (chushak)

chushac shuncu

(shll.) Pacarimanta mana

imatapash micushca cac.

pll. maillac shuncu

Shina: Huahuacunataca

yachanahuasimanca mana

chushac shuncuta

cachanachu canchic.

en ayunas. (chushak shunku)

chushic



chushic

(sht.) Zhiru

patpayuc, jatun

ñahuiyuc,

tutalla puric,

curucunata,

catsucunata, ucuchacunata

micuc, jatun pishcushina

huihuami.

Shina: Huasi puncupi

chushic huacacpica

shuhuanllami.

lechuza. (chushik)

chutana

(ich.) Imatapash, maipipash
sinchi aisana, huaquinpica
cacharincacama aisana.

Shina: Suni ahuashca
pachacunataca
chaquichincapacmi **chutanchic**.
halar, estirar. (chutana)

chuya

(shll.) Imapash mana
mapayuc, mana sancu, mana
racu cac.

Shina: Pucyumanta llucshic
yacuca **chuyami** can.
limpio, claro, cristalino,
transparente; delgado, fino.
(chuya)

chuzaluncu

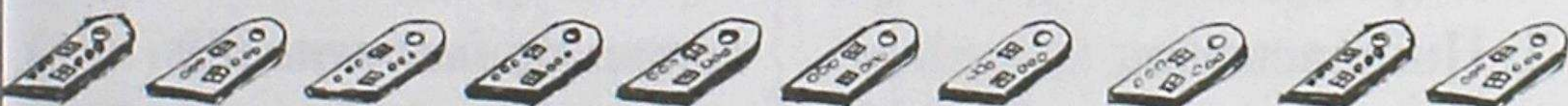
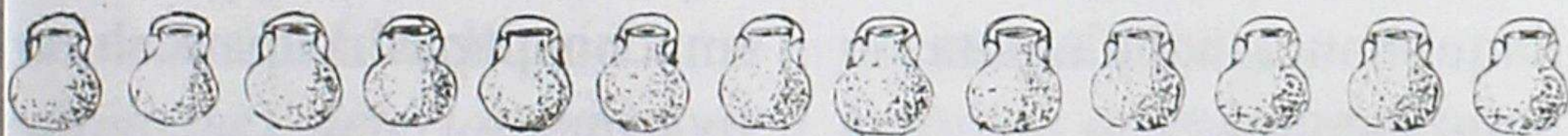
(sht.) Uchilla runashina,
jatun muchicuyuc, suni
ulluyuc, tutacunapi
maillapipish puric; carita,
huarmita manchachic aya.

Shina: **Chuzaluncuca**
chillca sachapi,
huaicupipashmi causan.
duende. (chuzalunku)

chuzu

(shll.) Imapash ñaño, uchilla
cac.

Shina: Cachunca **chuzu**
papatami cuchiman shitan.
pequeño, diminuto, delgado.
(chuzu)



H h

huaca

1. (sht.)* Ñaupá yayacunapa
iñina Pachacamacmi.

Shina: Tucui

Pachamamapimi **huacaca**
tiyashca.

ídolo, lugar sagrado.

2. (shll.) Huirpa lliquishca
shimi runacuna.

Shina: Llullu huahuaca

huacami huacharirca.

labio leporino. (waka)

huacai

1.(sht.) Nanaimanta,
llaquimanta, ñahuimanta
huiqui shutui.

Shina: Huahuapa **huacaitaca**
llaqui llaquillami uyani.

llanto, lloro.

2. Huihuacunapa,
imacunapa ima sami capari.

Shina: Cuscuncupa

huacaitami uyani.

*sonido de instrumentos
musicales, de aves o de
animales. (wakay)*

huacaichina

(ich.) Pucushca murucunata,
churanacunata, cullquita,
imacunatapash imapipash,
maipipash alli ricushpa
churana.

Shina: Mashaca mancata

huarcushpami **huacaichin.**

guardar, conservar, ahorrar.

(wakaychina)

huacana

1.(ich.) Llaqui tiyacpi, nanai
tiyacpi ñahuimanta huiqui
llucshina.

Shina: Mashica

yancamantami **huacacun.**

llorar.

2.(ich.) Huihuacunapa,
imacunapapash caparicshina
uyarina.

Shina: Canpa huasi

huashapica huañui tiyacpimi
ishcai urpi **huacan.**

*sonar los instrumentos
musicales, el cantar de las
aves o el gemir de los
animales. (wakana)*

huaccha

1. (shll.) Aillucuna huañushcamanta mana pi ailluyuc runa.

Shina: Yayamama huañushcamantami huahuaca **huaccha** saquirirca.

huérfano, abandonado, solo.

2. (shll.) Mana imayuc runa cac.

Shina: Runaca huaccha cashpami llamcancapacca caru llactaman rin.

pobre, desposeído, sin bienes. (wakcha)

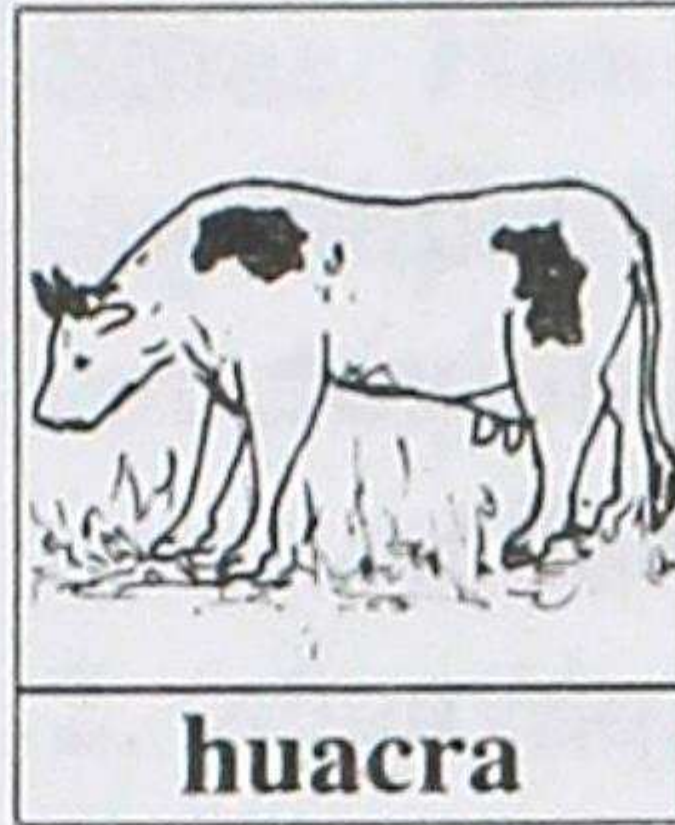
huacllina

(ich.) Pipash, imapash alli cashcamanta mana alli tucuna.

Shina: Sara sumacta huiñacucpica pishcucuna aspishpami **huacllichin**.
dañar(se), deteriorar(se), corromper(se), degenerarse. (wakllina)

huacra

(sht.) Chuscu chaquiyuc, pallca rumishina silluyuc, llanpulla millmayuc, chupayuc, cachuyuc,



huacra

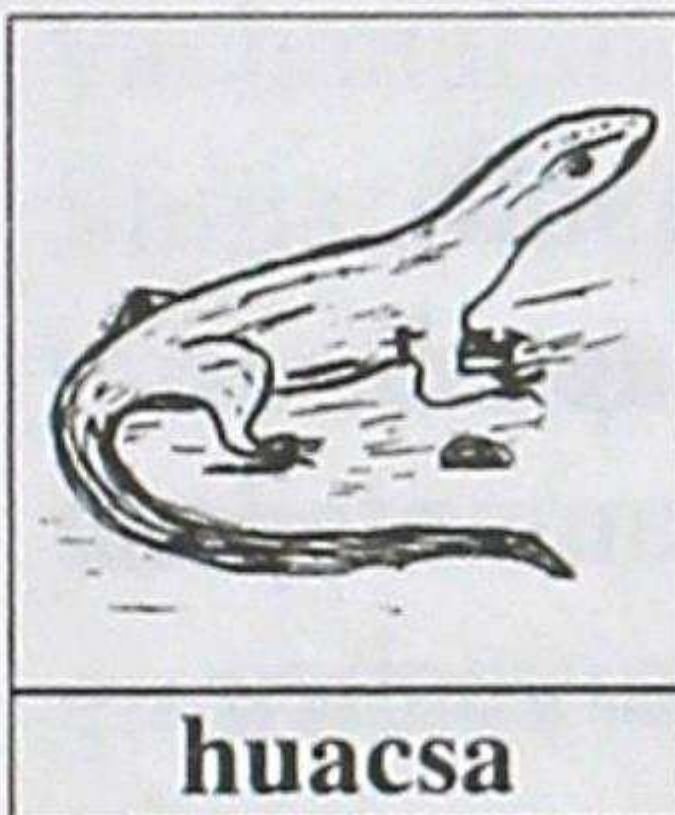
quihuata micuc, aichata carac; china cashpaca ñuñuta cuc

jatun huihua.

Shina: Ñucapa mashaca urcupi **huacracunaman** quihuata carancapacmi rirca.
ganado vacuno; cuerno.

(wakra)

huacsa



huacsa

(sht.) Jatun quilluyashca, yana cuncayuc palumi.

Shina:

Huacsaca col chacrapimi ima curu, pilpintuta micushpa causan.

lagartija grande. (waksa)

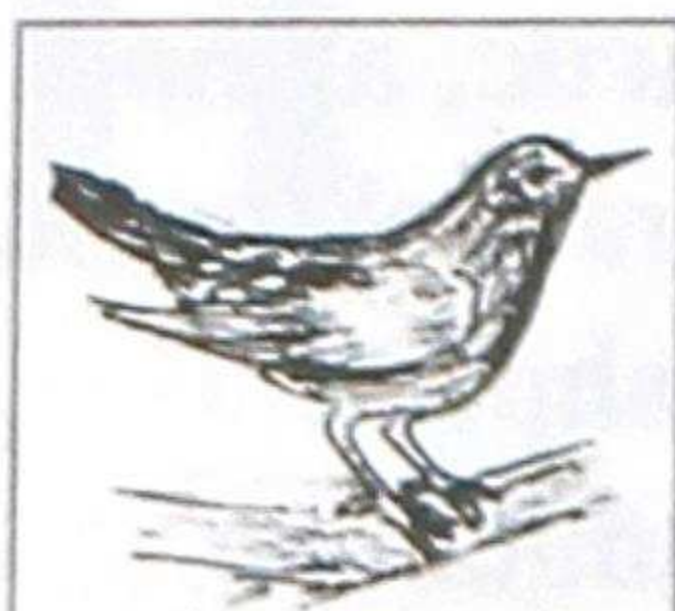
huactana

(ich.) Maquihuanpash, imata japishpapash, pitapash, imatapash tacana.

Shina: Yayaca taurita canchapi churashpami **huactan**.
golpear, pegar. (waktana)

huactsu

huactsu



huactsu

(sht.) Quillu
chaquiyuc,
yanalla
patpayuc,
quillu tapsayuc,

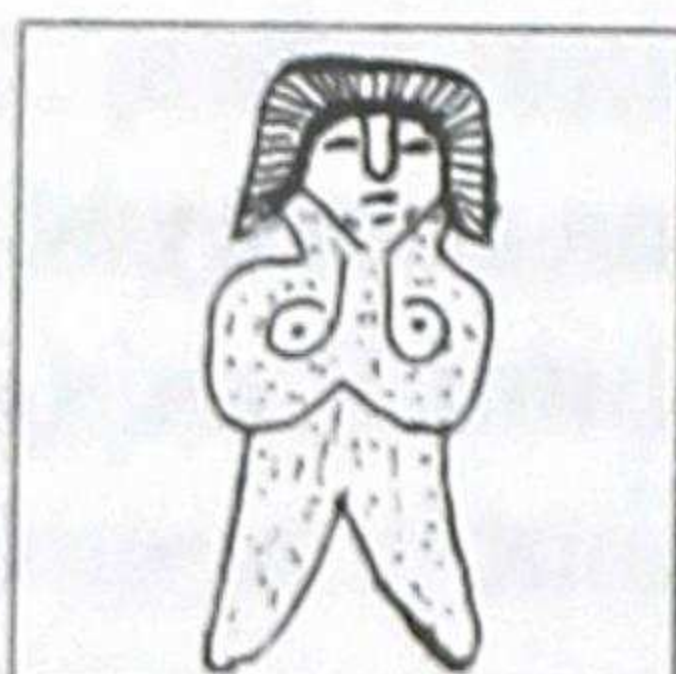
puric, pahuac pishcu.

pll. sucusu.

Shina: **Huactsuca** yaya
yapucpimi cuicata, catsuta
micushpa purin.

mirlo. (waktsu)

huacu



huacu

1. (shll)
Imapash,
imamantapash
pimiyashca
cac; runa quiru

illac, huirpa lliquishca cac.

Shina: Jatunmamaca **huacu**
puñutami charin.

*labio partido, sin dientes;
recipientes que tienen la
boca o el filo desportillado.*

2. (sht.) Ima uncuitapash
janpic runa.

Shina: **Huacuca**
huairashcataca taruca

cachuhuan,
chuntahuanpashmi janpicun.
*curandero que cura con
plantas u objetos naturales.*

(waku)

huachachic

(sht.) Huachacuc huarmicunata
yanapac mashimi.

Shina: Huarmi huachacucpica
huachachictami cayancuna.
comadrona, partera.

(wachachik)

huachana

(ich.) Huarmipa, china
huihuapa huicsa ucumanta
huahuata achic pachaman
llucshichinami.

Shina: Ñucapa panica
Suscal llactapimi sumac
huahuata **huachashca**.
parir, alumbrar, dar a luz.

(wachana)

huachi

(sht.) Ñañulla, sunilla
chacllashina rurashca
ñauchiyuc caspi.

Shina: Cainami paushitaca
huachihuan huañuchishpa
japircani.

flecha, saeta. (wachi)

huachu

1. (sht.) Muyuta tarpuncapac
allpapi larcashinata
pascashca allpami.

Shina: Ñucapa yaya allpata
huachucpica muyuta
tarpushpami catini.

surco.

2.(sht.)***

Quillcanapancapi
quillcancapac aspishpa
huachunchishcami.

Shina: Huahuacunaca
huachuta catishpami
pancapica quillcan.
línea, renglón. (wachu)

huachuna

(ich.) Tarpuncapac huachuta
rurana.

Shina: Yayaca papata
tarpuncapacmi **huachucun.**
surcar. (wachuna)

huahua



huahua

1.(sht.) Runa
cashpapash,
huihua
cashpapash,
causai callarii

pachapi cac.

Shina: **Huahuacunataca**
cuyashpami huiñachina
canchic.

criatura, niño, bebé.

2. (sht.) Yayamamapa
churipash ushushipash cac.

Shina: **Huahuacunaca**
cushilla pucllashpa
huiñanatami mutsun.

hijo(a). (wawa)

huahuahuasi

(sht.) Uchilla huahuacunata
yachaita callariichic
yachanahuasi.

Shina: Ñucapac uchilla
turica **huahuahuasipimi**
yachacun.

guardería infantil.

(wawawasi)

huahuamama

(sht.) Huarmipa, china
huihuapa huicsa ucupi
huahua huiñana, causana
aicha.

Shina: China huacraca
huachashca quipaca
quiquin **huahuamamata**
micunmi.

placenta, parias.

(wawamama)

huahuamarcai

(sht.) Huahuata shutichii
raimi.

Shina: Aillucunaca

huahuamarcaimanca

utcallami rin.

bautizo. (wawamarkay)

huahuatanta

(sht.) Cutata yacuhuan
chapushca quipa llullu
huahuatashina rurashca tanta.

Shina: Huañushca

punchapimi **huahuatantata**
ruranchic.

muñecas de pan. (wawatanta)

huahual

(sht.) Quillu yanayashca
caspiyuc, capulishina
pancayuc, jatun, racu tucuc
yura.

Shina: Atahuallpapa huasica

huahual caspita rurashca
puncuyucmi.

*huahual, árbol de madera
incorruptible en el agua.*

(Miyrtus clusiaefolia).

(wawal)

huaicana

(ich.) Tucuicuna
tantanacushpa imatapash

mishanacushpa rurana.

Shina: Caipica aillullacta

huasita rurancapacca

tucuiपुरা ñapash

huaicanacunchicmi.

agrupar(se), aglomerar(se)

con presteza. (waykana)

huaicu

(sht.) Allpa tuñirishpa yacu
apashca, jatun utcushina
tucushpa, pucruyashca suni
larcashina allpa.

Shina: Huihuacunaca

huaicuta catishpami

quihuata micun.

quebrada, barranco. (wayku)

huaicuna

(ich.) Huaicuman rina,
yaicuna.

Shina: Mashica

churanacunata

tacshancapacmi **huaicucun.**

*ir a la quebrada, entrar a lo
profundo.* (waykuna)

huaila

1. (shll.) Umiña tullpushina,
llullu quihua pancashina
tullpu cac.

Shina: Huarmi huamraca

huaila pachallinatami

rantirca.

verde.

2. (sht.)* Jatunlla, pataclla
achca quihuayuc panpa.

Shina: Llamacunaca
sumactami **huailapi** micun.

pradera, potrero. (waylla)

huaina

1.(sht.)* Sinchi causac,
sinchi yuyac, mana uchilla
huamra, mana rucu cac.

Shina: **Huainacunaca**
sahuaripi yuyashpami
puricun.

joven, adolescente.

2.(sht.) Caripash,
huarmipash sahuarishca
cashpatac shuctac-huan
pacalla causac.

Shina: Huarmica paipa
cusataca -**huainata**
charinqui- nishpami macarca.
amante. (wayna)

huaira

(sht.) Pachapa sinchi pucui
samai.

Shina: Chiri chiri cacpica
-**huaira** shamunca-
ninchicmi.

viento. (wayra)

huairachicuc***

(sht.) Zirmahuan runpashina
imata muyuchishpa huairata
cushpa chiriyachicmi.

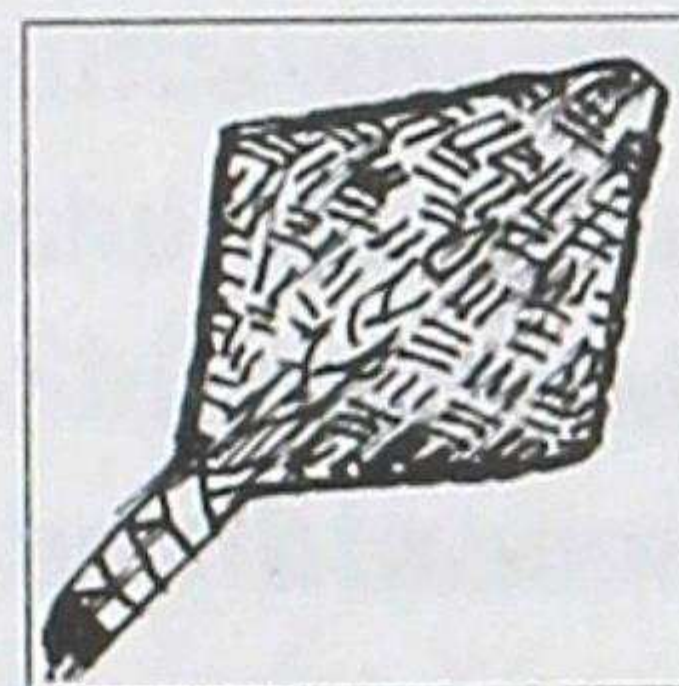
Shina: Achca rupacpica

huairachicuc-huanmi

chiriyachinchic.

ventilador. (wayrachikuk)

huairachina



huairachina

1. (ich.)

Sarushca,
huactashca
murucunamanta
cupata

huaira apachun jahuamanta
cacharina.

Shina: Paica

huacaichincapacmi sarata

huairachicun.

aventar.

2.(sht.) Suruhuan,
tuturahuan, sucus-huanpash
ninata japichincapac
rurashca ima.

Shina: Yanuc mashica

huairachinahuanmi ninata
huairachin.

aventador, abanico.

(huayrachina)

huairana

huairana

(ich.) Huaira pucuna,
purina.

Shina: Jatun urcucunapica
juinmi **huairan**.

ventear. (huairana)

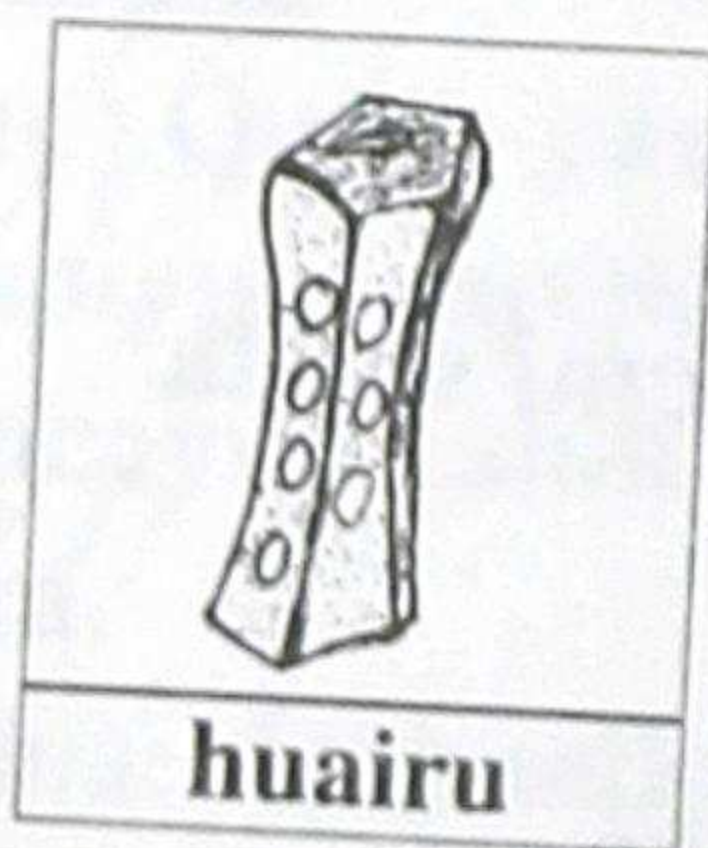
huairashca

(sht.) Millai huaira pucushca
uncui.

Shina: Llullu huahuaca
huicsata **huairashca**
cashcamantami huacacun.
*"mal aire", enfermedad
causada por los espíritus.*

(wayrashka)

huairu



huairu

(sht.) Pichca
manñayuc,
tulluta
rurashcami,
huañui

punchapi puellancapac ima.

Shina: Jachipa huañui

punchapimi mashicunaca

huairuhuan chuncan.

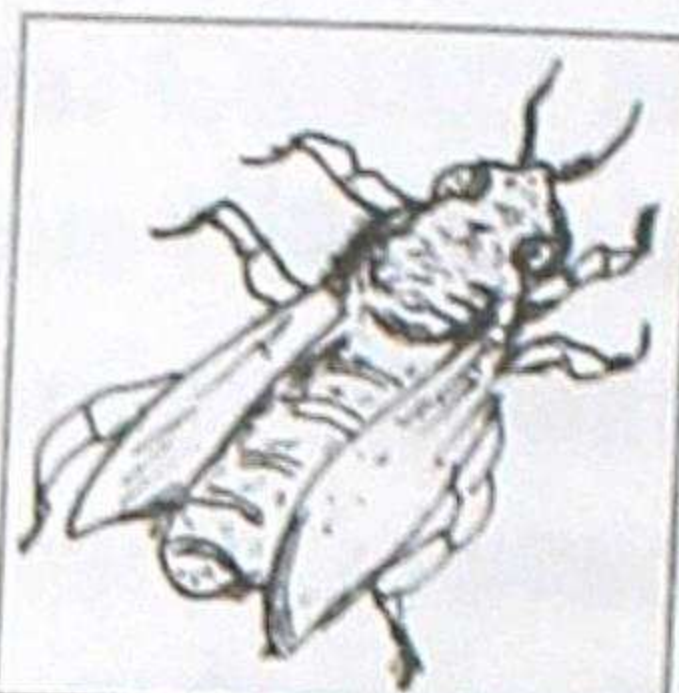
hueso de cinco lados

que se utiliza para

jugar en velorios.

(wayru)

huairuncu



huairuncu

(sht.) Sisata
tsuncashpa
mishquita
rurac, cuc,
pahuac,

yaurishinahuan tucsic
uchilla chuspi.

Shina: Sisa panpataca achca

huairuncumi

pahuaicachacun.

abeja. (wayrunku)

huaita

(sht.) Tucuisami tullpuyuc,
uchilla sunilla pancayuc
ancushina huiñac, shuncu
nanaipac janpi sisa.

Shina: Chai huamraca
sapalla causashcamanta ama
llaquiyancapacca **huaita**
yacutami upian.

clavel; flor. (wayta)

huaitana*** (or.)

(ich.) Cuchapi, mayu yacupi
chaquita, maquita, tucui
uccuta cuyuchishpa
huanpuna.

Shina: Antisuyu
mashicunaca Napo

mayupimi sumacta **huaitan**.
nadar. (waytana)

huajancu / huarancu

(sht.) Tsahuar mishquita
llucshichishpa yanushca
quipa puscuchishca mishqui
asuhua.

Shina: Raimiman shamuc
runaca **huajancutami** upian.
pulque fermentado.

((wajanku)

hualin

1. (ill.) Ima jahuapi cashpa
uraiman caiman chaiman
huarcurishpa cuyuric.

Shina: Machashca runaca
umapash **hualin hualinmi**
shamucun.

zangoloteando.

2. (sht.)*** Ima jahuapi
huatashca cacpi uraiman
caiman chaiman
huarcurishpa cuyuric ima.

Shina: Huahuacunaca
yachanahuasipica
hualinpimi pucllan.

columpio. (walin)

hualu

(shll) Manarac alli
chaquishca murucuna

yurapirac cac. *pll.* **paruc**; cau

Shina: Paica **hualuta**

tantachishpami

chucllutantata rurarca.

*choclo maduro a punto de
secarse*. (walu)

hualutu

1. (sht.) Racu puchcahuan
ahuashca, chaupipi
jutcuyuc, chuscu manñayuc
churana. *pll.* **ruhuana**.

Shina: Yayaca mushuc

hualututami ahuan.

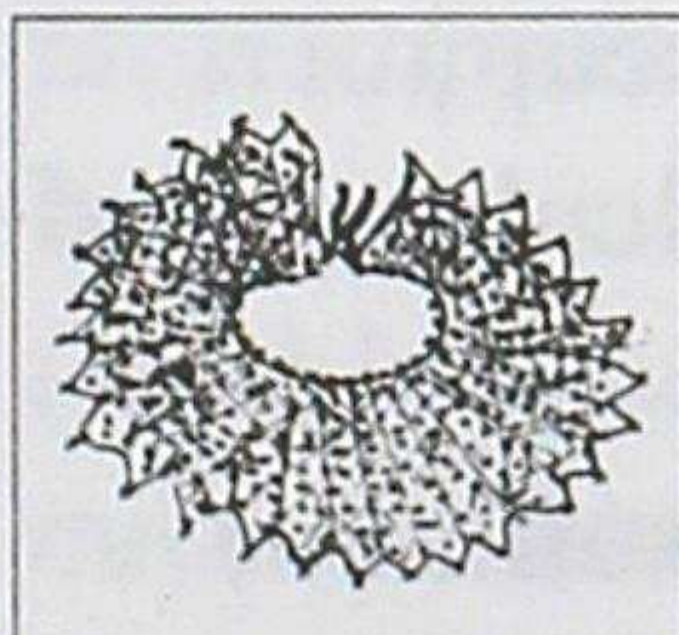
poncho grueso.

2. (shll) Maican muspashina
runa.

Shina: **Hualutu** runaca
pantai pantaillami riman.
bobo, lelo, lento, brusco.

(walutu)

huallica



huallica

(sht.)

Huarmicunapa
cuncapi
huatarincapac
puchcapi

pallashca mullumi.

Shina: Saraguro

huarmicunaca sumac

hualcarina

hualcatami huatarin.

collar, gargantilla. (wallka)

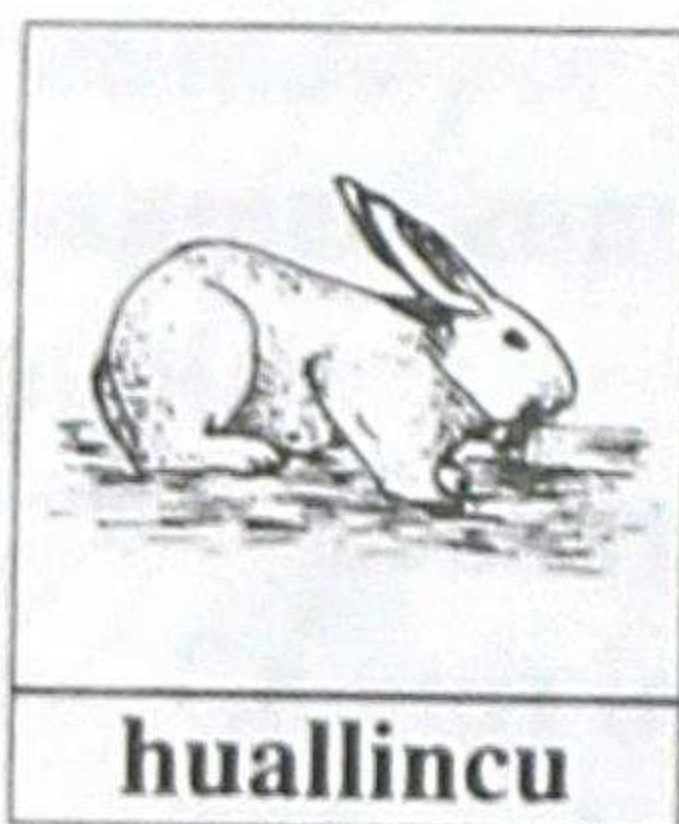
hualcarina

(sht.) Huarmicuna huashata
quillparincapac uchilla
pachallina.

Shina: Cañar cuitsacunaca
millmata ahuashca sumac
hualcarinatami pachallin.
*prenda de vestir femenina
para cubrirse la espalda.*

(wallkarina)

huallincu



(sht.)
Rinrisapa,
ñutulla
millmayuc,
cutu chupayuc,

mishqui aichata cuc, cui
riccha uchillalla huihua.

Shina: Yayaca urcupimi
huallincutaca allcuhuan
japichin.

conejo, liebre. (wallinku)

hualpa

(sht.) Ishcai chaquiyuc,
patpayuc, mishqui aichata
carac; china cashpaca
lulunta huachac, huasi

huihua. *pll.* **atallpa**

Shina: Huahuacunaca allita
huiñancapacca **hualpa**
luluntami micun.

gallo, gallina. (wallpa)

huallu

(sht.) Ishcai rinriyuc, quichqui,
suni cuncayuc puñu.

Shina: Mamaca tarpuipi
upiancapacca, **huallupimi**
asuata pucuchin.

vasija grande de barro. (wallu)

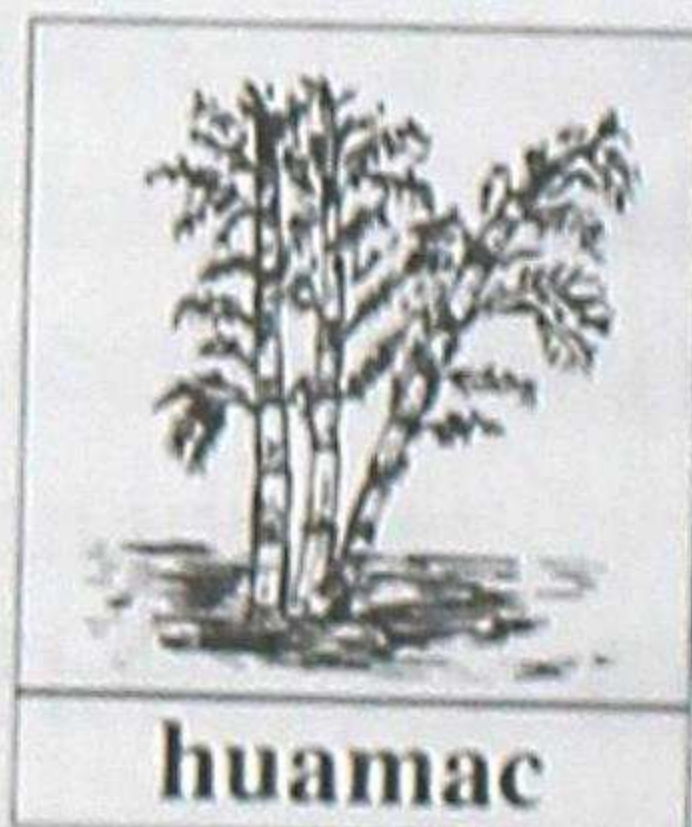
huallua

(sht.) Ñaño caspiyuc,
uchillalla pancayuc, ancas
sisayuc, janpi yura.

Shina: Uchilla huahuaca
chahua chahua yanushca
chuclluta micushpa
uncucpica, **huallua**
yacutami upiachina.

*trinitaria o culén. (Psoralea
mutisii H.).* (wallwa)

huamac



(sht.) Yunca
llactapi huiñac,
ñaño suni
pancayuc,
tutupi
cashayuc, suni

mai racu sucusshina
chuntayashca yura.

pl. **huatua**

Shina: Ñucanchicca **huamac**
chacanatami charinchic.

bambú, guadúa.

(wamak/watwa)

huaman



huaman

(sht.) Chuchita
micuc, yana
patpayuc,
yurac huicsa,
jatun sachá

anca.

Shina: **Huamanca** Intipa
chuchicunatami micushpa
tucuchirca.

gavilán. (waman)

huamani*

(sht.) Ricra jahuapi, cunca
chaquipi tiyac tullumi.

Shina: Huamraca, caspitaca
huamanipi churashpami
apacun.

hombro. (wamani)

huamra

(sht.) Mana huahua cac,
mana rucu cac; yuyaíta
japicuc cac.

Shina: **Huamracunaca**
urcupimi llamata michicun.
joven, adolescente. (wamra)

huamintsi

1. (sht.) Runpalla yacusapa
pancayuc, huaquinca yurac
pucalla sisayuc, huaquinca
mai puca sisayuc; cunuc
uncuita janpic yura.

Shina: Janpicca cunuc
uncuihuan

uncushcacunataca

huamintsi yacuhuanmi
armachin.

*huamintsi, variedad de
orquídea, planta medicinal.*

2. (shll.) Jatun cullanpa
sisashina tullpu.

Shina: Shuc cullan yura
samica **huamintsi** tullpu
sisayucmi can.

fucsia. (wamintsi)

huanana

(ich.) Ima cacpipash mana
cutin rurana.

Shina: Mashica nanacta
urmashcamantami
machanata **huanarca.**

enmendar(se),

arrepentir(se). (wanana)

huanachii

huanachii

(sht.) Maican ima nishcata
pi mana pactachishcamanta
llaquichina.

Shina: Huauquica

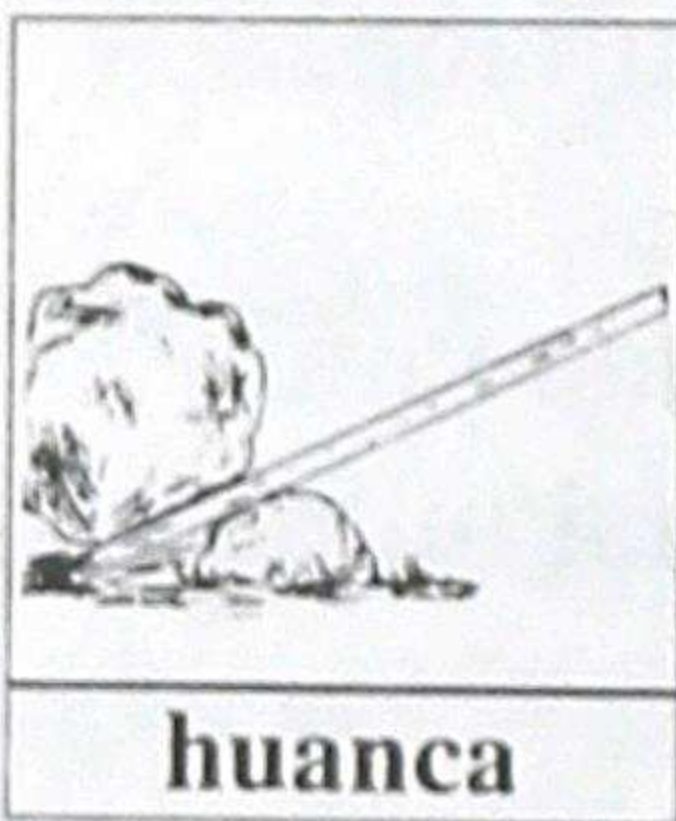
huanachiitaca pichca
huananca cullquitami cun.
castigo, multa. (wanachiy)

huanachina

(ich.) Imatapash utca utca
rurai.

Shina: Mashicunaca
tarpuitaca **huanachircallami.**
agilizar, diligenciar.
(wanachina)

huanca



(sht.) Ima
llashaccunata
jahuayachincapac,
cuyuchincapac
jillai.

Shina: Intica jatun rumitaca
huancahuanmi cuyuchin.
palanca. (wanka)

huancana

(ich.) Ima llashaccunata
imahuanpash sapipi satishpa
cuyuchishpa tancana.

Shina: Ailluca jatun

quirutami **huancacun.**
*alzar algo empleando una
palanca.* (wankana)

huancar



(sht.)
Tutuyachishca
caspita umata
huihua
carahuan

quillpashpa rurashcami,
pun pun uyaric taquimi.
Shina: Taquicca
huancarhuan,
pinculluhuanmi sumacta
taquin.

tambor. (wankar)

huancu

1. (sht.) Sicsihuan puchcana
millmata ñaño caspipi
pillushcami.

Shina: Millmata
puchcancapacca **huancuta**
ruranchicmi.

*envoltorio de lana para
hilar a mano.*

2. (sht.) Imatapash
huascahuan, ancuahuan,
chillpihuan sinchita
huatashca.

Shina: Yanta **huancutami**
apan.

atado, carga. (wanku).

huancuna

(ich.) Imatapash

huascahuan, ancuhan,
chillpihuan huatana.

Shina: Mashica tsahuar
pancataca sachá
ancuhanmi **huancun**.

atar, liar. (wankuna)

huancunacaspi

(sht.) Millmata

huancunapac suni caspimi.

Shina: Yayaca

huancunacaspitami ruracun.
*instrumento de madera para
atar la lana preparada
para hilar.*

huanchaca



huanchaca

(sht.) Lluchu
chupasapayuc,
suni sincayuc,
huicsa cara
tulupi

huahuata huiñachic, tuta
puric huihua. *pll.* **yalu** / **sini**
Shina: **Huanchacaca** chucllu,
atallpa, lulun jillumí.

raposa. (wanchaka)

huanlla

(sht.) Pipash maipipash
carashca, huacaichishca
micunapash, imacunapashmi.

Shina: Huahuaca maiman
rishpapash yayamamamanca
huanllata apamunmi.

*alimentos, cosas u objetos
que se lleva a la casa como
regalo.* (wanlla)

huanllana

(ich.) Maipipash ima
tarishcatapash
huacaichishpa aillupa
huasiman apanami.

Shina: Yayaca mincapi ima
carashcatapash linchipimi
huahuacunaman **huanllan**.
*llevar alimentos, cosas u
objetos a la casa como
muestra de regalo.*

(wanllana)

huanpuna

1. (sht.) Yacupi purichincapac
caspita rurashca ima.

Shina: Tapuy mashica
huanpunapimi Aguaricu
mayuta rin.
canoá.

huantuc

2. (ich.) Imapash yacu jahuapi tiyana.

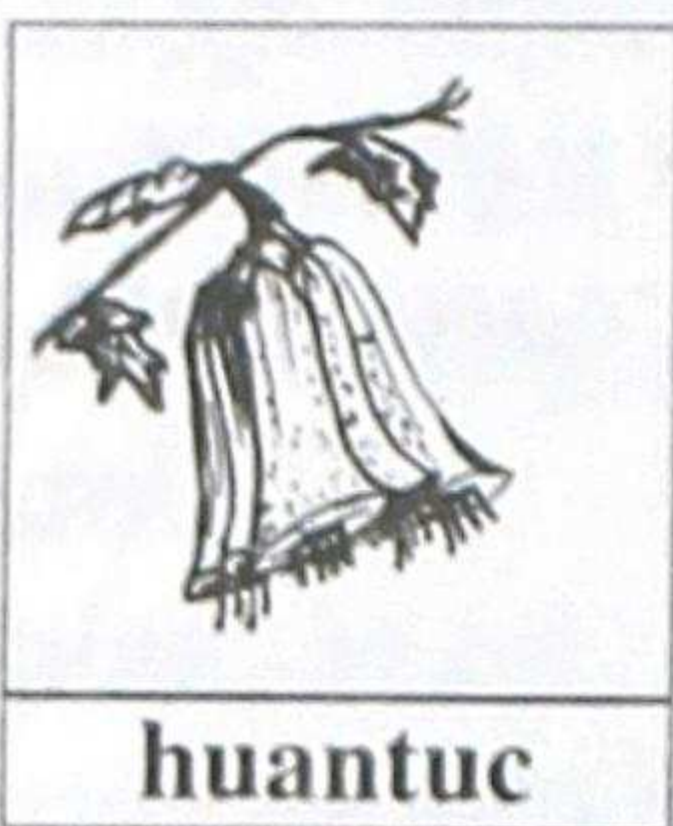
Shina: Océano Pacífico

Mamacuchapica achca

jatun huanpunami **huanpun**.

flotar. (wanpuna)

huantuc



(sht.) Quipa shimishina, suniyashca, puca, quillu, yurac sisayuc

janpi yurami.

Shina: Yachacca huairashca

huahuataca **huantuc**

sisahuanmi pichan.

floripondio. (wantuk)

huantuna

(ich.) Ishcaipura,

achcapurapash imatapash

japishpa jahualla apaimi.

Shina: Runacunaca uncushca

runataca chacanapi

churashpami **huantun**.

llevar en andas a personas,

animales o cosas; levantar

cosas con fuerza. (wantuna)

huanu

(sht.) Huihuacunapa isma,

imacunapash ismushcami

can. Chacracuna alli

pucuchun allpapi shitana.

Shina: Tarpuccunaca llama

huanuta shitashpami allpa

mamata allichin.

abono. (wanu)

huanuna

(ich.) Huihuapa ismata,

imacunapash ismushcata

shitashpa allpa mamata

allichina.

Shina: Yayaca papa

tarpuipica llama ismahuan

huanunmi.

abonar. (wanuna)

huanuchina

(ich.) Causaccunapa

causaitapash, samaitapash

pitina.

Shina: Ñucanchicca Inti

Raimipimi cuchitaca

huanuchinchic.

matar, asesinar.

(huanuchina)

huanui

(sht.) Causai pitiric pacha.

Shina: **Huanuica** tucui

causaccunapacmi chayan.

muerte. (huanuy)

huañuna

(ich.) Causaccunapa samai pitirinami.

Shina: Huacraca huaicuman urmashpapash mana

huañurcachu.

morir, fallecer, expirar.

(wañuna)

huaquin

1.(shr.) Mana pi, mana ima yachaipac cacta rimancapac shimi.

Shina: **Huaquincunaca** cai llactapimi huacracunata charin.

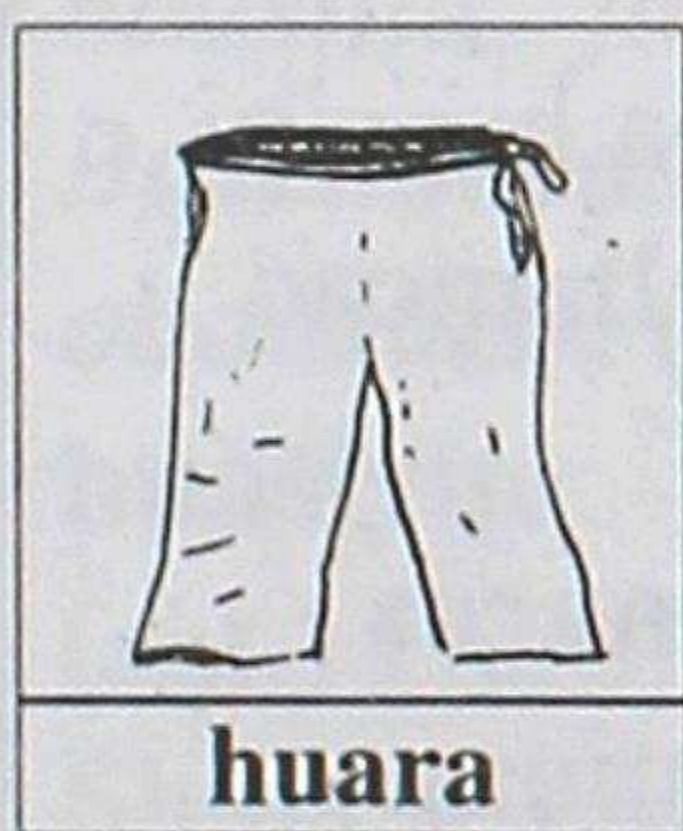
alguien, alguno.

2. (shll.) Mana achca, mana tauca cac.

Shina: Caipica **huaquin** huahuacunallami pucllacun.

alguno(a). (wakin)

huara

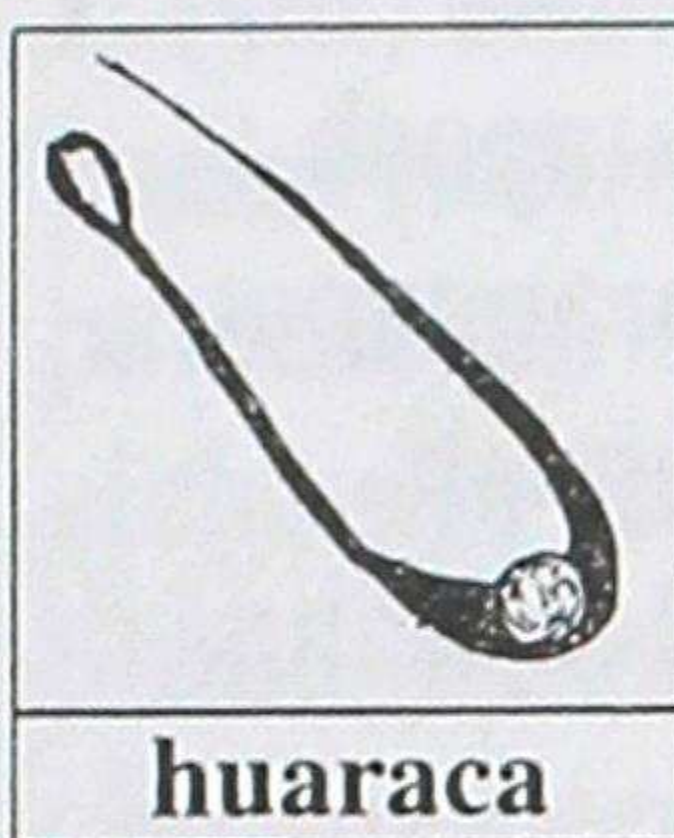


(sht.) Siquitullumanta chaquicama ishcai tutuyuc churana.

Shina: Ñucapa turica yana **huaratami** churarin.

pantalón. (wara)

huaraca



(sht.) Huacra lulun cara chaquishca shimipi ishcai huascata

huatashpa rumita caruman shitancapac ima.

Shina: Huamracunaca

huaracahuanmi uchilla rumita shitashpa pishcuta manchachin.

honda. (waraka)

huaracana

(ich.) Huaracahuan rumita shitana.

Shina: Yayaca pishcucunata manchachishpami rumita

huaracapi churashpa

huaracacun.

lanzar piedras con una

honda. (warakana)

huaranca

(shll.) Chunca cutin patsac yupai.

Shina: Cachi alto llactapica

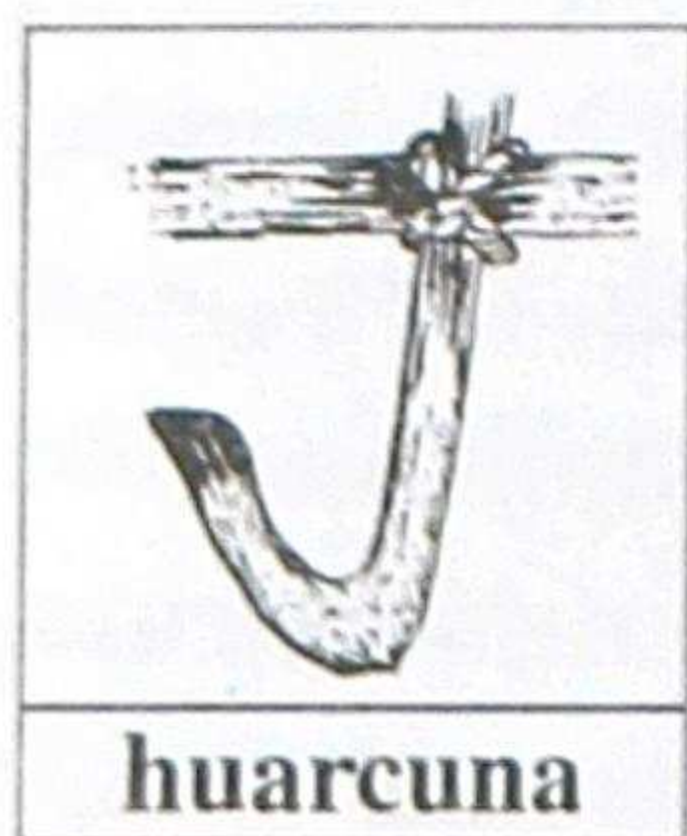
huaranca huaranca

yuratami tarpurca.

mil. (waranka)

huarcuna

huarcuna



1. (sht.)
Imatapash
churancapac
imapash
pallcayashca

caspi.

Shina: Chai **huarcunapica**
cuchi aichatami huarcunchic.
gancho.

2. (ich.) Imatapash
huarcunapi churana.

Shina: Huahuaca
pucllancapacmi huascataca
yurapi **huarcun.**

colgar. (warkuna)

huarmi

1. (shll.) Mana cari cac.

Shina: **Huarmi**

huahuacunataca cuyashpami
huiñachina canchic.

hembra, género femenino.

2. (sht.) Cusayuc mashi.

Shina: Cusaca **huarmintin**
huahuantinmi sumacta
causan.

esposa, mujer. (warmi)

huasca

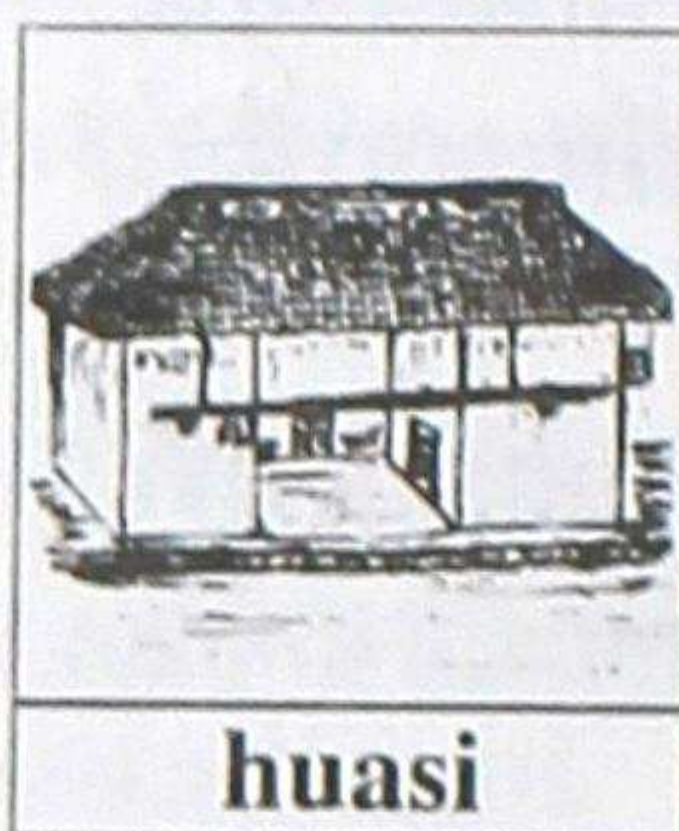
(sht.) Huihua caratapash,

imatapash cauchushpa,
chinpashpa rurashca
ancushina huatana.

Shina: Cebada
cuchuccunaca

huascahuanmi cebadataca
aparishpa huasiman ashtan.
cabestro, sogá, cuerda, lazo.
(waska)

huasi



(sht.)
Pircahuan,
catahuan,
caspihuanpash
rurashca,

runacuna causana cac.

Shina: Huaquin aillucunaca
ucsha **huasipimi** causanchic.
casa, hogar, vivienda,
edificio. (wasi)

huasicamac

(sht.) Huasiyucpa huasipi
tucuita rurashpa llamcac
runa.

Shina: **Huasicamacca**
tutantin punchantinmi
huasiyucpac llamcan.
conserje, sirviente, cuidador
de una casa. (wasikamak)

huasicata

(sht.) Huasi jahuata quillpac ima.

Shina: Ñucanchicca

huasicatahuan

quillpashpami raimita ruranchic.

techo. (wasikata)

huasichina

(ich.) Huasita rurana.

Shina: Tucui huaicallami panipac huasita **huasichinchic**.

edificar, construir una casa.

(wasichina)

huasilla

(sht.) Pactalla pancayuc, llausa yacuyuc, maitapash llucac ancusapa janpi yuyu.

pll. lutuyuyu

Shina: **Huasillaca** cunuc uncuicunatami janpin.

huasilla, familia de las Baselláceas (Basella obovatas). (wasilla)

huasiyuc

(sht.) Huasita charic runa.

Shina: Achicmamaca sumac jatun **huasiyucmi** can.

propietario(a), dueño(a) de una casa. (wasiyuk)

huasha

1. (sht) Runapa, huihuapa cunca tullumanta siqui

patacaman tulluntin

aichantin cac.

Shina: Mashica

chirimantami **huasha**

nanaita charishca.

espalda.

2. (ill.) Umamanta, ñaupacmanta catic saquiric.

Shina: Papata

tarpuncapacca sachá

huashapimi allpata

ñutuchircanchic.

detrás, atrás, luego, parte posterior. (washa)

huashacara

(sht.) Chita, llama carata mantashpa chaquichishpã rurashcami can; runapa huashata catashpa cebadata, trigota aparincapac carami can.

Shina: **Huashacarata**

huatarishpami cebada

huancuta aparinchic.

piel seca de oveja o cabra que se utiliza para cubrir la espalda cuando se carga la

huashaicuna

cebada o el trigo;
también se lo utiliza para
cubrirse del frío.

(washakara)

huashaicuna

1.(ich.) Maimanpash
yaicuna, chincana.

Shina: Yayaca huacracunata
catishpami urcuta

huashaicuc rin.

entrar a lo profundo, a una
quebrada.

2.(ich.) Maipipish,
huaicucunapipash ñatac
urmai, ñatac yaicui.

Shina: Huacracunaca
Colta cuchapi quihuata
micuncapacca

huashaicunllami.

sumergir(se), enterrar(se),
adentrar(se).

3. (ich.) Micunata, janpita,
imata cashpapash cuncata
munai mana munai
millpuchina.

Shina: Huacramanca
janpitaca munai mana
munaimi **huashaicuchin.**

engullir, tragar.

(washaykuna)

huata

(sht.) Quimsa patsac sucta
chunca pichca punchayuc
pacha; chunca ishcai
quillayuc pacha.

Shina: Cai **huataca**

murucunaca allimi pucurca.
año, edad. (wata)

huatana

(ich.) Imatapash
imahuanpash quipuna.

Shina: Maqui mucu
llucshishcataca yana
chillcahuanmi **huatarcanqui.**
amarrar, atar, vendar.

(watana)

huatua

(sht.) Yunca llactapi huiñac,
ñañu suni pancayuc, tutupi
cashayuc, suni mai racu
sucusshina chuntayashca
yura. *pll.* **huamac**

Shina: Ñucanchicca **huatua**
chacanatami charinchic.
bambú, guadúa. (watwa)

huatu

(sht.) Puchcata, tsahuar
puchcata cauchushca,
chinpashca uchilla ñaño
huascashinami.

Shina: Cuitsaca shicrapimi
huatuta churan.

cordel, cordón, soguilla.

(watu)

huatucana

1. (ich.) Maican runa cutin
maican runatapash
imatapash nishpa asichina,
pincaichina.

Shina: Carlos Michelena
mashica maipipash
huatucanllami.

bromear, hacer chistes.

2. (ich.) Pi cashpapash
quiquin rimacuihuan,
quiquin caracuihuan ima
munashcatapash
pactachinami.

Shina: Ñucapa mashica chai
cuitsataca umachishpami
huatucarca.

*conseguir algo con lisonjas
u obsequios. (watukana)*

huatuna

1 (sht.) Mana yachashcata
yuyarichishpa, umahuan
mascachishpa yachana
pucllaimi.

Shina: Huamraca

huatuna yuyaihuanmi

asichin.

adivinanza.

2. (ich.) Ima mana
yachashcata yuyarishpa,
umahuan mashcashpa
yachana.

Shina: Huahuaca yachachic
nishca huatunataca
jahuallami **huaturca.**

adivinar. (watuna)

huauqui

(sht.) Yayamamapa cari
churipurata rimana shimimi
can.

Shina: Curica **huauquintinmi**
yachanahuasimanca cushilla
rin.

hermano de hermano.

(wauki)

huayaca (sur)**



huayaca

(sht.)

Imatapash
ucupi
apancapac
shicrashinami.

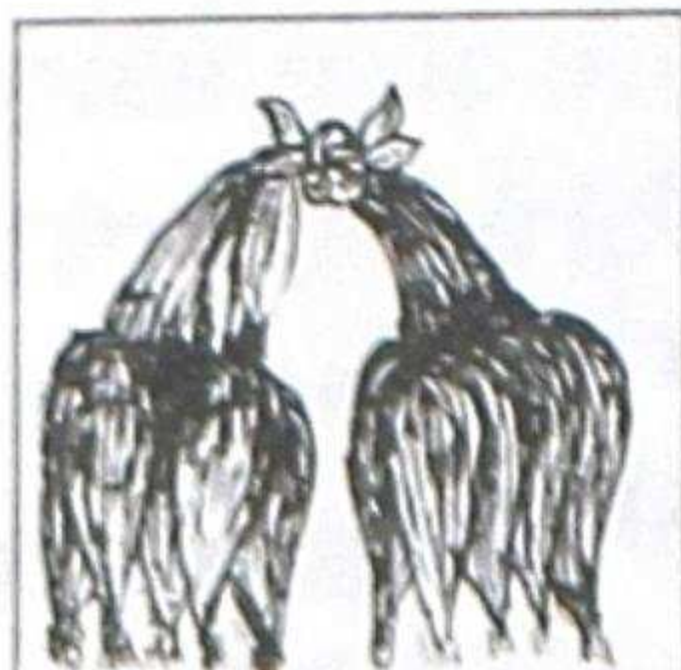
Shina: Mamaca

huayacapimi huanllataca
huasiman apan.

bolso. (wayaka)

huayunca

huayunca



huayunca

(sht.)

Aclashca sara
caspata,
acclashca uca
murucunatapash

tinquishpa huatashca cacmi.
Shina: Sarata, ucata
tantachishpaca **huayuncata**
rurashpami huacaichinchic.
haz de las mazorcas de maíz
y de las ocas. (wayunka)

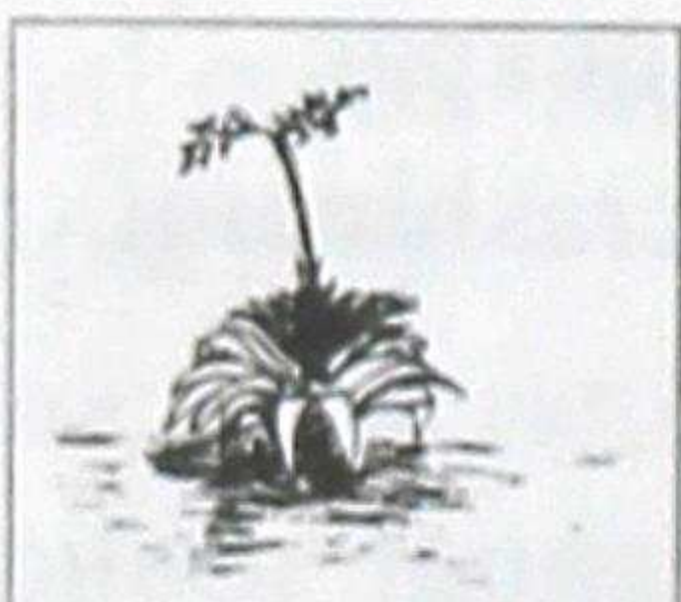
huicsa

(sht.) Runapa, huihuapa
chunchullita, puzuntapash
charic, huayacashina aicha.

Shina: Ama **huicsata**
nanachunca mana mapa
yacuta upianachu.

barriga, estómago, vientre.
(wiksa)

huicuntu



huicuntu

(sht.) Cacapi,
sacha ucupi,
yura jahuapi
huiñac, suni,
puca, huaila

pancasapa uchillalla yura.

Shina: Ñucanchicca quihua
mana tiyacpica,
cuicunamanca

huicuntutami caranchic.
huicundo, familia de
Bromeliáceas. (wikuntu)

huichai

(sht.) Imapash uraimanta
jahuaman shayacla cac.

Shina: Huahuaca urcutaca
huichaimanmi rin.
subida, cuesta, pendiente.
(wichay)

huichayana

(ich.) Uraimanta jahuayana.

Shina: Huihuaca
mancharishpami urcuman
huichayan.

subir, ascender. (wichayana)

huichcana

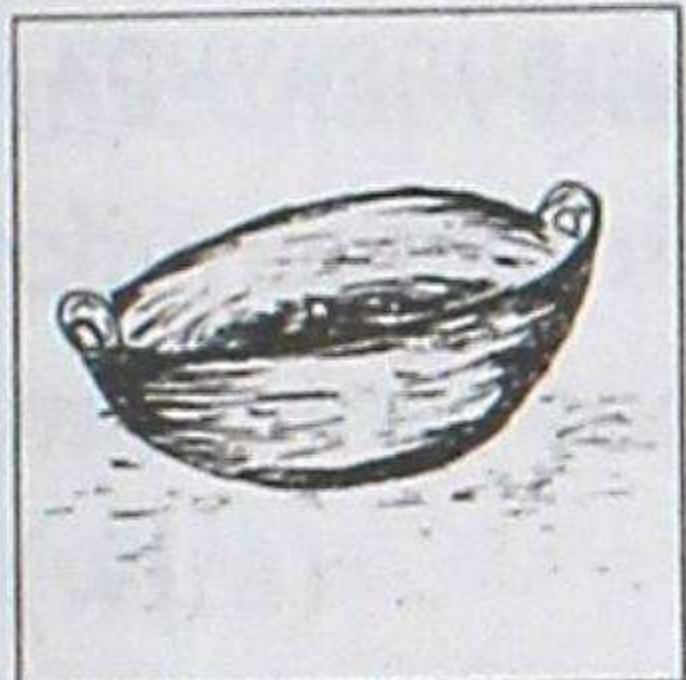
1. (ich.) Pipash, imapash
ama yaicuchun ama
llucshichun jarcana.

Shina: Mamaca cuicuna
ama llucshichunmi puncuta
huichcan.

cerrar, encerrar.

2. (ich.) Juchachishca
runacunata mai jatun huasi
ucupi churana.

Shina: Atahuallpaca
 huauqui Huascartaca
 pucarapimi
huichcachishca nin.
encarcelar. (wichkana)
huichi



huichi

(sht.)
 Huirahuan ima
 micunatapash
 cusancapac
 allpahuan

rurashca, ishcai rinriyuc
 callana.

Shina: Ñucanchicca
 cuchi aichatami **huichipi**
 cusanchic.

cazuela, sartén.

(wichi)

huichu

(sht.) Huahuacunatapash,
 rucucunatapash,
 chuchicunatapash quicha
 uncui japin, shinapash mana
 quichai tucunchu, rupai
 uncuipash japinmi.

Shina: Chai chuchitaca
 chahua quinuata micucpimi

huichu japishca.

escorbuto. (wichu)

huihua

(sht.) Tucui

causaccunamanta mana
 runa, mana yura cac.

Shina: Purun

huihuacunatapash

ricurayanami canchic.

animal. (wiwa)

huillac

(sht.) Ima yachaitapash shuc
 runacunaman yachachic,
 uyachic.

Shina: Paica tantanacui
 yachaicunata **huillacmi** can.
informante. (willak)

huillai

(sht.) Pi ima yachashcata
 shuccunaman ricsichina
 yuyai.

Shina: Yachachicca

huahuacunahuanmi

yayamamaman sumac

huillaita cachan.

aviso, comunicado, informe.

(willay)

huillana

(ich.) Pi ima yachashcata
 rimaihuan shuccunaman
 yachachina.

Shina: Pushaccunaca

huincu

mincaman tantanacuichic
nishpami **huillan**.

*avisar, comunicar, informar,
declarar.* (willana)

huincu

(shll) Imacunapash
cumuclla tucuc.

Shina: Llullu quillaca
huincumi can.

encorvado. (winku)

huincha*

(sht.) Acchata japincapac
chunpishina huatu.

Shina: Cuitsaca acchata
sumac **huinchahuanmi**
huatarin.

vincha, cinta. (wincha)

huiñai

(ill.) Ñaupamanta ima
pachacamapash causaita
nincapac shimi.

Shina: Quichua runacunaca
huiñaitami causashun.

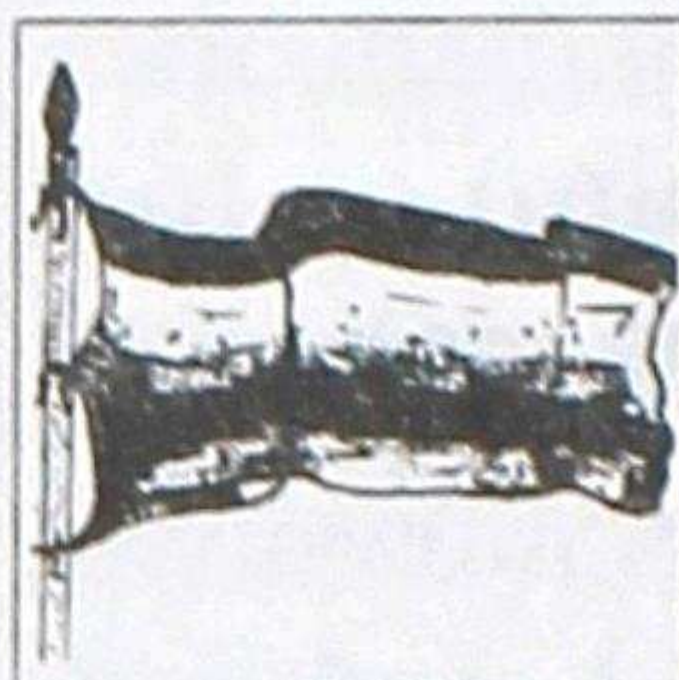
eterno, siempre. (wiñay)

huiñana

(ich.) Causaita chariccuna
pucuncacama jatunyana,
runayana, rucuyanapashmi.

Shina: Huihuacunaca cuyashpa
ricurayacpimi alli **huiñan**.

crecer, desarrollar. (wiñana)
huipala



huipala

(sht.)

Cuichishina
canchis

tullpuyuc,

Tahuantinsuyupa

unancha.

Shina: Tucui

yachanahuasicunami

huipalata charina can.

*bandera, emblema, estandarte
del Tahuantinsuyu.* (wipala)

huiqui

(sht.) Ruñacuna huacacpi,
huihuacuna huacacpi,
yuracunata piticpi, murucunata
chucrichicpi shutuc yacumi.

Shina: Zanputa aspicpica
runtu runtumi **huiquica**
shutun.

lágrima, recina. (wiki)

huira

1. (shll.) Mana tullu runata,
mana tullu huihuata
nincapac shimi.

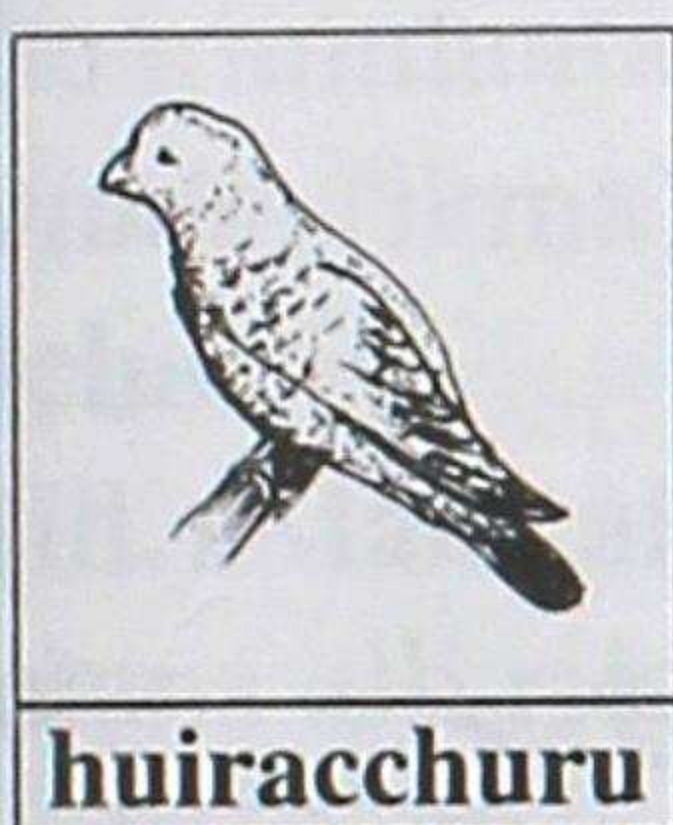
Shina: **Huira** runaca mana
utca callpaita ushanchu.
gordo.

2. (sht.) Huihuacunamanta, huaquin yuracunamanta, huaquin murucunamanta imata llucshichishca quipa huisiyashpa ricuric sancu.

Shina: Yanuccunaca micunapi **huirata** churashpami mishquiyachin. *manteca, aceite, grasa.*

(wira)

huiracchuru



(sht.) Quillu, yana patpayuc, uchuta, capulita, zanputa,

chucllutapash micuc pishcu. Runa japicpica piñarishpa huañucella pishcumi.

Shina: **Huiracchuruca** yapatami chuclluta micun. *huiracchuro. (Pheuctinus chriesegas ter Less).*

(wirakchuru)

huirana

(ich.) Huihua aichata cusacpi llucshishca huirata pallana.

Shina: Ñucanchicca cuchi aichata camchashpami

huiranchic.

recoger la manteca o la grasa en un recipiente.

(wirana)

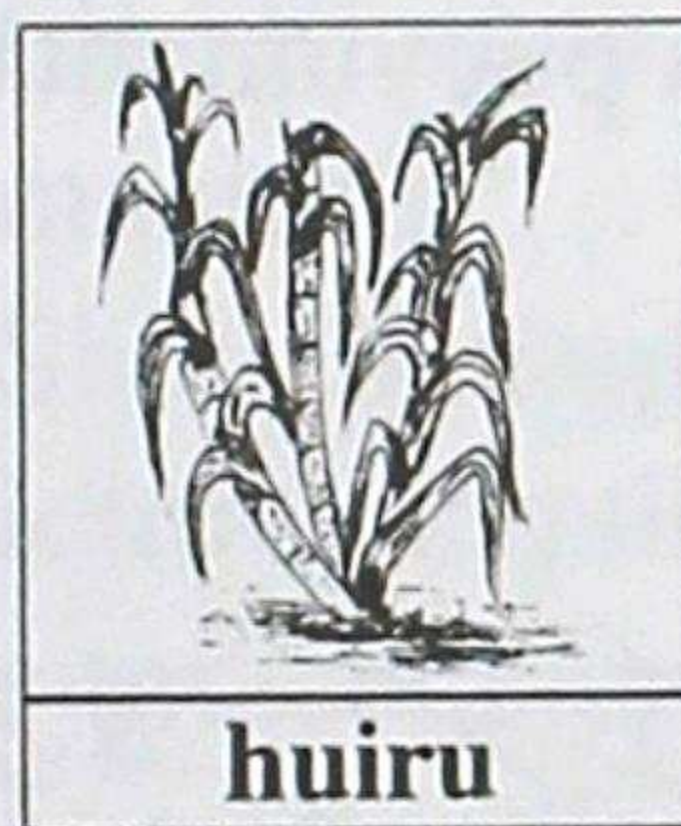
huirpa

(sht.) Jahuaman cac shimi carami.

Shina: **Huirpatami** cashturircani.

labio superior. (wirpa)

huiru



(sht.) Mishqui yacuta surcushpa mishquita,

machanayacutapash ruraipac cac.

Shina: Huahuacunaca **huirutami** chachin.

caña. (wiru)

huisiyana

(ich.) Imapash huira cashpa, cachi cashpa rupaihuan, chirihuan yacuyana.

Shina: Cuchi huiraca ninapimi **huisiyacun.**

derritir(se) la grasa.

(wisiyana)

huishina

huishina

1. (sht.) Imatapash

maimantapash

llucshichincapac ima.

Shina: Yanucca mushuc

huishinahuanmi micunata
cahuin.

cuchara grande.

2. (ich.) Imamantapash,

imahuanpash asha ashalla

llucshichina.

Shina: Runaca pucyumanta

yacutaca pilchihuanmi

mancapi **huishin**.

coger o recoger el agua con

un recipiente. (wishina)

huishtu

(shll.) Imapash chulla chulla

cac; patai pucru cacmi.

Shina: Yura ama **huishtu**

huiñachunca mallquita

pitinami.

torcido. (wishtu)



I i

icma** (sur)

(sht.) Cusa huañucpi sapalla saquiric huarmi.

Shina: **Icmaca** ayapanpapimi huarmimanta huacacun.

viuda. (ikma)

icha

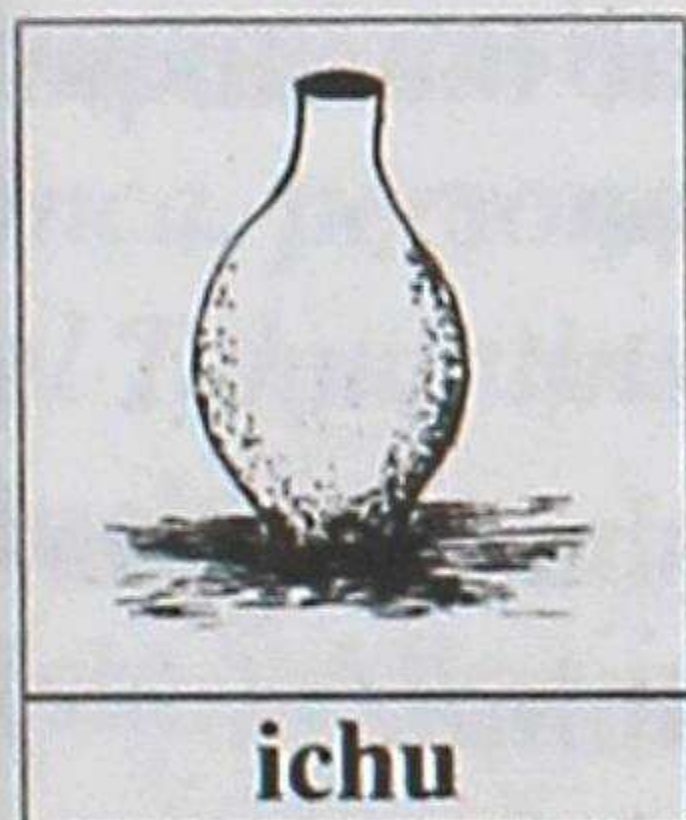
(ill.) Mana alli yachashcata, mana alli ricsishcata, ushaipac canamanta rimana shimimi.

Shina: Yayaca **icha** cunan shamuncami.

talvez, quizá, a lo mejor.

(icha)

ichu



ichu

1. (shll.)

Imatapash alli jahualla rurashpa, mishashpa

rurac runa.

Shina: Ñucapa yayaca **ichu** cashpami jahualla huasita ruran.

rápido. ligero.

2. (sht.) Puñu siquimi.

Shina: Puñumanta yacuta tallincapacca **ichumanta** japishpami tallinchic.

base de la vasija de barro.

(ichu)

ichuc

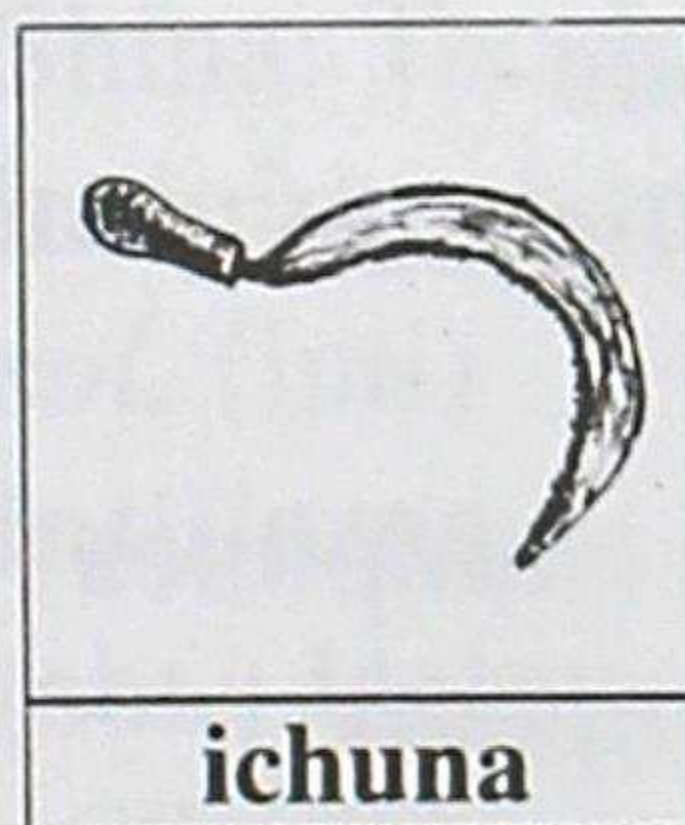
(ill.) Shuncu cuchuman cac maquimi.

Shina: Huaquin runacunaca

ichuc maquihuanpash sumacta llamcanmi.

mano izquierda. (ichuk)

ichuna



ichuna

1. (sht.)***

Cebadata, ucshata, quihuatapash cuchuncapac

huincuyashca achca uchilla quiruyuc jillai.

Shina: Mushuc quiruyuc

ichunahuanca sumactami cebadata cuchuni.

hoz.

illac

2. (ich.) Cebadata, ucshata, quihuatapash, shuccunatapash tantachincapac cuchuimi. Shina: Ucsa huasipacmi tucupura ucshata **ichunchic**. *segar*. (ichuna)

illac

(shll.) Mana imayuc, mana ima tiyac, chushac cac. Shina: Cullqui **illac** runaca mana imata rantinchu. *pobre, desposeído, carente, ausente, vacío*. (illak)

illahua

(sht.) Aullishca puchcata uraiman jahuaman pascachishpa ahuanpac ñaño caspipi ñaño puchcahuan aullishcata pallashcami. Shina: Mashica chunpitaca **illahuata** pallashpami ahuan.

instrumento del telar de cintura que sirve para cruzar los hilos de urdimbre. (illawa)

illana

(ich.) Mana maipi cana,

mana tiyana.

Shina: Yayaca cunanca tantanacupica **illanmi**. *faltar, no hay, no existe*. (illana)

illapa

1. (sht.) Puyucunapura huactarishpa tucyashpa llipia Shina: Manchanayaita tamyancapacca cutin cutinllami **illapaca** ricurin. *rayo*.

2. (sht.) Suni jillaita tucyachicpi cushni llucshishpantin huañuchic ima.

Shina: Antisuyu runacunaca micuncapacllami **illapahuan** cushilluta huañuchin. *escopeta, carabina*. (illapa) **ima**

1. (shr.) Mana yachashcata tapuncapac shimimi.

Shina: ¿**Imatatac** munanqui? *qué?, pronombre interrogativo*.

2. (sht.) Mana shutichishpa rimancapac shimimi.

Shina: Ñucanchicca **imacunatami**

apamurcanchic.

cosa, objeto. (ima)

imajaica

(iqy.) Imalla

mutsurishcacunata charina

yuyai.

Shina: Ñucapa turica

huasipa tucui

imajaicacunatami rantirca.

lo indispensable. (imahayka)

¡imanash!

(m.) Imamantapash

mancharishpa rimancapac

shimimi.

Shina: Huamraca atucta

ricushpami, **-¡imanash!-**

nishpa caparirca.

muy, mucho, bastante, harto.

(imanash)

inca

(sht.) Tahuantinsuyuta

pushac jatun capac runa.

Shina: Atahuallpaca **Inca**

runami cashca.

Inca, persona que gobernaba

el Tahuantinsuyu. (inka)

inchic

(sht.) Allpa ucupi,

yurapipash caran tucushpa

pucuc muru.

Shina: Papata **inchic**

cutashcahuan llunchishcaca

sumacmi.

maní. (inchik)

ini** (chim.)

(shll.) Imapash mana

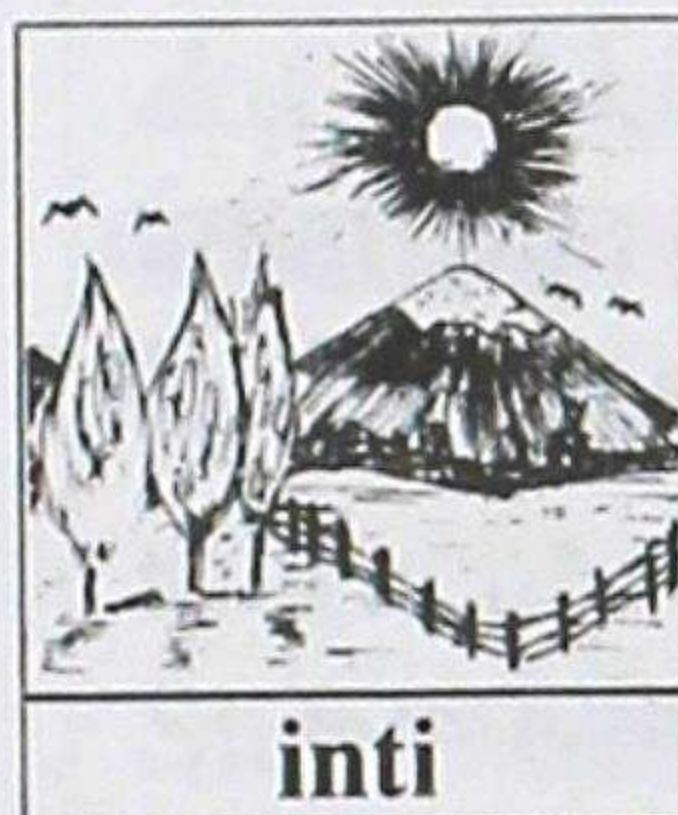
cuchuipac cac jillai.

Shina: Tumica ñami **ini**

tucushca.

desafilado. (ini)

inti



inti

(sht.)

Pachamamata

achicyachic,

cunucyachic;

tucui

causaccunaman causaita cuc.

Shina: Tacshashcacunataca

intipimi chaquichini.

sol. (inti)

intillama

(sht.) Uchpa tullpu

millmayuc, suni silluyucmi;

puñuisiqui, quillasiqui,

mana utca puric, yurapi

causac huihua.

Shina: **Intillamaca** tutallami

purin.

el perezoso. (intillama)

Intiraimi

Intiraimi

(sht.) Murucunata
allpamama carashcamanta
Inti yayata yupaichashpa,
micuna, upiana, taquina,
tushunapash pacha.

Shina: Intiraimipica
Imbabura llacta aillucunami
tushun.

fiesta en honor al Padre Sol.
(intiraymi)

intina

(ich.) Mana tamyana, mana
puyu tucuna, cunuc, achiclla
inti llipiana.

Shina: Cunan punchaca
sumactami **intin**.

solear. (intina)

iñina

(ich.) Pitapash, imatapash,
imapipash, yuyaihuan,
shuncuhuan chasquina.

Shina: Ishcantin shimipi
yachaitaca **iñinchicmi**.

creer, confiar. (iñina)

iñu

1. (sht.) Mai uchilla piqui.

Shina: Ama **iñu**
yaicuchunca armarayanami
canchic.

nigua.

2. (sht.)*** Quillcaipi
yuyaita tucuchincapac
unancha.

Shina: Huahuaca yuyaita
quillcashpami **iñuta** churan.
punto, signo de puntuación.
(iñu)

ipa*

(sht.) Yayapa panita,
mamapa ñañata shutichic
shimi.

Shina: Huayna Capacpa
ipaca alli shuncumi can.
tía. (ipa)

iqui

(shll.) Imapash ashalla
cuchurishca, chictarishca,
chucrishca cac.

Shina: **Iqui** papataca
cuchimanmi caranchic.
lastimadura, fracción,
fraccionado, cortado. (iki)

iquina

(ich.) Aichata, papata,
lumuta, imacunatapash
ashallata chictai.

Shina: Lucruta rurancapacca
papata **iquinchicmi**.
partir, fraccionar. (ikina)

irqui

(shll.) Runacunapash,
huihuacunapash,
yuracunapash uncushca,
tsala, jamtsi, tullu cac.

Shina: Ñucapa allcumi **irqui**
puricun.

débil, enfermizo, raquítico,
flaco. (irki)

iscun

(shll.) Pusacta catic yupai.

Shina: Paipa huahuaca **iscun**
huatatami charin.

nueve. (iskun)

isma

(sht.) Runacunapa,
huihuacunapa puzunmanta
ña mana mutsurishca
micuicuna siqui jutcuta
canchaman llucshicmi.

Shina: Huihuapa **ismaca** alli
huanumi can.

excremento, estiércol.

(isma)

ismu

(shll.) Imapash huacllirishca
apiyacuc ashnac cac.

Shina: **Ismu** saratami
cuchiman carani.

podrido. (ismu)

ismuna

(ich.) Imapash huacllirii,
apiyai, amucyai, ashnai.

Shina: Huanuca allpapimi
ismun.

podrir. (ismuna)

ishcai

(shll.) Shuc yupaita cati
yupai.

Shina: Ñucapa huauquica
ishcai huatayucmi can.

dos. (ishkay)

ishcuna

(ich.) Sara caspamanta
murucunata llucshichina.

Shina: Sarata
camchancapacmi **ishcuni.**
desgranar. (ishkuna)

ishpa

(sht.) Runacunapa,
huihuacunapapash
ishpapurumanta llucshic
yacu.

Shina: Tsala huacramanca
yacu **ishpata** upiachinami.
orina. (ishpa)

ishpana

(ich.) Ishpapurumanta
ishpata llucshichina.

Shina: Huamraca

ishpapuru

canchapimi **ishpacun**.

orinar. (ishpana)

ishpapuru

(sht.) Huicsa ucupi yacu
ishpata tantachic tulu.

Shina: Huahuacunaca cuchi

ishpapuruta pucushpami
pucllan.

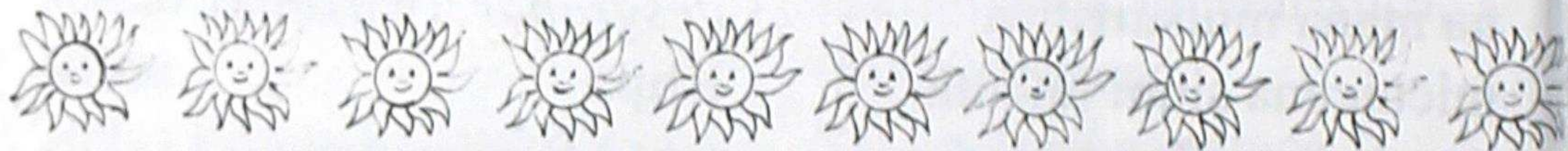
vejiga. (ishpapuru)

ishpincu

(sht.) Antisuyu marcapi
huiñac, mishquita ashnac
sisayuc, carayuc, jatun janpi
yurami.

Shina: Asuhua mishquilla
tucuchunmi **ishpincu** sisa,
caratapash churanchic.

canela. (ishpinku)



J j

jacan

1.(shll.) Imapash intishina quishpishina llipiacmi.

Shina: Cuitsapa curi shihuica **jacan**mi can.

luminoso, brillante, resplandeciente.

2. (sht.)*** (norte)

Ismacunapi huiñac curu, lluchu chaqui sarucpica chaquitaca mai

yahuarsapami patachin.

Shina: Ama **jacan** curucuna tiyarichunca mana chacrapa ismanachu.

venenoso que crece en el estiercol. (xakan)

jacu

(sht.) Murucunata ñutu, ñututa cutashca cuta.

Shina: Sara **jacu**huanmi apita rurani.

harina. (xaku)

¡jacu!

(m.) Rishun nincapac shimi.

Shina: Ñucapa yuyaisapa mashica - yachanahuasiman

¡jacu! - nihuarcami.

¡vamos!, ¡vámonos!. (xaku)

jacuna

(ich.) Imatapash

ishcushpashina ñutuyachina.

Shina: Yuyaisapa

tucuncapacmi paicu yurata mutquincapac maquipi

jacurcani.

fregar, frotar. (xakuna)

jachi*

(sht.) Yayapa huauquita, mamapa turita shutichic shimi.

Shina: Tamyapa **jachica** ruhuanatami ahuacun.

tío. (xachi)

jahua

1. (ill.) Imapash shucpi paltarishpa tiyacta nincapac shimi.

Shina: Huahuaca rumi

jahuapimi tiyacun.

encima, sobre.

2. (ill.) Pachapi huichaiman, janacman cacta nincapac

jahua jahualla

shimi.

Shina: Ñucapa yayaca
antancapimi **jahuata** rin.
lugar de arriba, alto. (xawa)

jahua jahualla

(iqy.) Imatapash asha
ashalla, shina shinalla rurana
cacta nincapac yuyai.

Shina: Yachacucca taripaitaca
jahua jahuallami ruracun.
fácilmente, superficialmente.
(xawa xawalla)

jahuai

(sht.) Cebada, trigo cuchuipi
taquii.

Shina: Chimborazo
llactapica cebada cuchuipimi
jahuaita taquinchic.
*canción relacionada a la
cosecha del trigo o de la
cebada.* (xaway)

jahuapacha

(sht.) Mama Quilla, Yaya
Inti, cuillurcuna tiyac pacha.
Shina: **Jahuapachapi** Mama
Quilla tuta ricurishpami cai
llactataca achicyachin.
*la región de arriba; lo que
está arriba, en lo alto.*
(xawapacha)

jahuina

(ich.) Imatapash maipipash
imapipash llunchina.

Shina: Ancas tullputami
ñucapa huasipi **jahuini**.
*untar, pintar con líquidos o
cosa parecida.* (xawina)

jaica

1. (ill.) Ima pacha cashcata
tapuna shimi.

Shina: ¿Quitomantaca
jaicachari cutimusha?
¿cuándo?

2. Piman imata cushpa
- japii - nincapac shimi.

Shina: ¡**Jaica!** Papacuta
micupai.

¡tóma!, ¡coje!, ¡he aquí!.
(xaika)

jaitana

(ich.) Imatapash, pitapash
chaquihuan sinchi tacashpa
cachana, anchuchina,
saquina.

Shina: Runpataca lluqui
chaquihuanmi **jaitani**.
patear. (xaytana)

jaluc

(sht.) Huaicupi tiyac
mishqui muru, capulishina,

janpipash uchillalla yura.

pll. sirutis

Shina: Ñucapa churi
huahuaca **jalu** muyutami
pallacun.

*jalug, planta frutal parecida
al arrayán. (Hesperomeles
ferruginea y otras especies).*
(xalu)

jaluntsa



jaluntsa

(sht.)

Murucunata
churancapac,
ricra ucuta
yallichishpa

huatashca jatun pacha.

Shina: Sarata tipishpaca

jaluntsapimi churan.

*manta usada en la cosecha
de maíz para poner el maíz.*

(xaluntsa)

jallmai

(sht.) Murucunata tarpushca
panpapi huiñashca quihuata
panpai, anchuchii;
yuracunapi allpata quimichii.

Shina: Ñami papa chacrata

jallmai tucuchircanchic.

deshierbe. (xallmay)

jallmana



jallmana

(ich.) Tarpushca yura
siquimanta quihuata
llucshichishpa, allpatapash
cuyuchishpa quimichina.

Shina: Ñucaca mashua
chacratami **jallmani**.

deshierbar. (xallmana)

jamtsi / jamchi

1. (sht.) Cutacunamanta
shushushca tsancami.

Shina: Cutata shushushpami
jamtsita cuchiman carani.

afrecho, residuos.

2. (shll.) Mana huiñaita
ushashca, uchilla runa,
uchilla huihua, uchilla yura,
imacunapash uchilla ñañulla
cac.

Shina: Chacramanta **jamtsi**

janac / janan

yuratami llucshichini.

*pequeño, diminuto, mal
crecido; delgado.*

(xamtsi / xamchi)

janac / janan

(shll.) Chaquimanta

umaman saquiric cusca.

Shina: Urcu umaman

chayancapacca,

janacmanmi rina canchic.

*lugar alto, parte superior;
cima, cumbre.* (xanak / xanan)

janacyana

(ich.) Janac cuscaman

cuchuyana.

Shina: Chimborazo rasuta

japincapacca

janacyanchicmi.

ascender, subir,

encumbrarse. (xanakyana)

janpatu

(sht.) Lluchca uccuyuc, suni

chaquiyuc, cutu ricrayuc,

runpashina huicsayuc,

ñahuisapa, tamyata cayac
huihua.

Shina: Mancharishca uncuiteda

alliyachincapacca yana

janpatuhuanmi pichan.

sapo, rana. (xanpatu)

janpi

1.(sht.) Ima nanaita,
chucritapash, uncuitapash
alliyachic cac.

Shina: Maqui chucritaca

janpihuanmi allichini.

remedio, medicina. (xampi)

2. (sht.) Huañuchina miyu.

Shina: Marcuca sara susup

janpimi can.

veneno. (xanpi)

janpic

(sht.) Uncuicunata,

nanaicunata allichinata

yachac.

Shina: **Janpicca**

uncushcataca tucui janpi

yuracunata tantachishpa,

yanushpami armachin.

médico, enfermera(o),

curandero(a). (xanpik)

janpina

(ich.) Ima uncuiteda, chucrita,
huacclitapash alliyachina.

Shina: Uncushca huahuataca

allcumicuna quihuahuanmi

janpin.

curar. (xanpina)

janpinahuasi

(sht.) Uncuicunata,

nucricunatapash,
anaicunatapash jampinaucu.

Shina: Ñucapa aillu
actapica **janpinahuasita**
harinchicmi.

hospital, centro de salud.
nanpinawasi)

japichina

(ich.) Ninata rupachishpa
allarichina.

Shina: Mashica
anuncapacca ninata yantapi
japichicunmi.

incender, prender fuego.
(xapichina)

japina

1. (ich.) Imatapash, pitapash
naquihuan pactana, llancana.

Shina: Chai cuitsaca
bachallinatami **japin.**

usir, coger, tomar algo con
a mano, cobrar, recibir.

2. (ich.) Miticushcata
pacashcatapash tarina.

Shina: Cuitsahuan
nuamrahan pacalla
rimacuctami **japircani.**
sorprender.

3. (ich.) Ima yuyaita churai,
charii.

Shina: Jatun yayamamacuna
alli cunashcata umapi **japini.**
entender, comprender,
captar. (xapina)

jarcana

(ich.) Pipash ima cashpapash
imatapash ruracucpi,
yallicucpi saquichina; ama
rurachun nina.

Shina: Ñucapa yayaca yacu
larcatami **jarcacun.**
detener, obstaculizar.
(xarkana)

jatarina

1. (ich.) Tiyacushpa,
siricushpapash shayarina.

Shina: Mamaca utca utcami
tutamantata **jatarin.**
levantarse.

2. (ich.) Ima mutsushcata
apuccuna cuchun tucui
runacuna tantanacushpa
caparina.

Shina: Huaccha runacuna
cashcamanta, ñucanchicpa
alli causaimanta
jatarishunchic.

manifestar, protestar,
provocar una huelga o un
levantamiento. (xatarina)

jatucu

jatucu (imb.)**

(sht.) Yayamamapa
yayamama.

Shina: **Jatucucunaca** ñaupá
causaita huillashpami
cunacun.

abuelo, abuela. (xatuku)

jatun

(shll.) Imapash mana uchilla
cac.

Shina: Ramran yuraca

jatunmi huiñan.

grande, alto. (xatun)

jatunmama

(sht.) Yayamamapa mama.

Shina: Paipa **jatunmamaca**
yachacmi carca.

abuela. (xatunmama)

jatunyachina

(ich.) Imatapash
uchillamanta huiñachina.

Shina: Llamataca quihuata
alli carashpami

jatunyachini.

criar, acrecentar.

(xatunyachina)

jatunyaya

(sht.) Yayamamapa yaya.

Shina: **Jatunyayaca**
huahuapacmi chunpita

ahuacun.

abuelo. (xatunyaya)

jau!

(m.) Pi imata nicpi mana all
uyashpa, mana
yachashpapash cutichina
shimi.

Shina: Cuitsaca, mama
rimacpi mana alli
uyashpami - **jau!** - nin.

qué, cómo, qué dijiste,
perdón. (xaw)

jauriyana

(ich.) Imatapash ashallata
ninapi rupana.

Shina: Habataca callanapimi
jauriyachinchic.

quemarse a medias.

(xawriyana)

jautsa

(sht.) Col, nabo, ucururu,
shuctac yuyucunapash
jahua jahualla
yanushca, cusashca
micunami.

Shina: Nabo **jautsataca**
munaimi micunchic.
a medio cocer de algunas
verduras y cereales.
(xawtsa)

jayac

1. (shll.) Imapash uchushina raurachic, rupachic cac.

Shina: Ñucapa turica **jayac** uchutami micun.

picante, amargo, agrio.

2. (sht.) Yana shuncupi llutarayac huailalla juin jayac yacu.

Shina: Cuchi **jayacta** allcu micushpaca millaimi tucun. *vesícula biliar, bilis.* (xayak)

jayacyacu

(sht.) Upiacpi machachic yacumi.

Shina: Chirimanta huicsa nanaitaca rupashca

jayacyacuhuanmi janpinchic. *pll.*

machanayacu

licor, aguardiente, trago. (xayakyaku)

jicama / chicama



jicama

(sht.) Allpa ucupi papashina pucuc, mishqui

chahua micuna muru.

Shina: Huamraca **jicamata** allashpami micun.

jicama, familia de las heliantheas. (Polymnia?). (xikama)

jicyana / jiquiana

(ich.) Llaqui apancapac, huiñancapacpash cunca huacana.

Shina: Ñucapa turica huiñancapacmi **jicyacun.** *hipar.* (xikyana)

jichana

(ich.) Ima yacu cacta, yahuerta huaquin murucunatapash allpa mamaman caraimi; cutin huiñachun allpa mamapi churaimi.

Shina: Yayaca cebada muruta tarpuncapacca pacta pactami **jichacun.**

regar, dispersar, esparcir. (xichana)

jichuna

(ich.) Imatapash, pitapash maipipash shitashpa saquina.

Shina: Mashica catunapanpapimi cullquita **jichushca.**

jillai

botar, perder, abandonar, dejar. (xichuna)

jillai



jillai

(sht.)

Imatapash
antamanta
rurashca,
runacunata

llamcaipi yanapac ima.

Shina: Huasipica lanpa, tumi

jillaicunatami charinchic.

herramienta; hierro.

(xillay)

jillaiantahua***

(sht.) Ñanta pascac, larcata
allac, yapuncapacpash
llañhac antahua.

Shina: Tarpuncapacca

jillaiantahuahuanmi

yapuchini.

tractor. (xillayantawa)

jilli*

(sht.) Cachihuan, huirahuan
imacunatapash yanushca
yacu micuna.

Shina: Ñucapa ushushica

atallpa **jillitami** sumacta

yanushca.

caldo, jugo, zumo. (xilli)

jillu

(shll.) Ashtahuan sumac
micunata acllashpa micun

Shina: Misica ñuñu **jillum**i
can.

goloso. (xillu)

jilluc

(sht.) Ima munashca, ima
acllashcatapash shuac.

Shina: **Jilluccunaca** Tamyap

acllashca llamacunatami
apashca nin.

*ladrón, ratero, el que roba
cosas apetecidas o*

escogidas. (xilluk)

jilluna

(ich.) Imapash mai sumac
munashcata, sumac
acllashcata, micunacunata
pacalla japina, apana.

Shina: Chai allcuca racu
chuclluta **jillucunmi.**

*robar cosas apetecibles o
escogidas.* (xilluna)

ju cu

(shll.) Imapash ashalla
ancuyashca cac.

Shina: **Jucu** churanatami
huacaichini.

húmedo, mojado. (xuku)

jucuna

(ich.) Imapash ashallata
ancuyana

Shina: Cuiman carancapacca
sara pancata **jucuchinchicmi**.
mojar, humedecer. (xukuna)

jucha

(sht.) Raimita ruracman
imacunatapash carana.

pll. camari

Shina: Ñucapa mashamanmi
juchata cuni.

obsequio, regalo, presente.
(xucha)

juchachina / juchanchina

(ich.) Pitapash cacpi mana
cacpipash, rurashcanqui,
nina.

Shina: Mishuca - ñucapa
yayapa cuchita
shuhuarcanqui - nishpami,
juchachirca.

*culpar, inculpar, cometer
infidelidad.* (xuchanchina)

juchu

(sht.) Capulita, tsahuar
mishquihuan yanushcami can.

Shina: **Juchuca** juin sumac
micunami.

dulce de capulí. (xuchu)

juin!

(m.) Imapash - achcami,
mai - nincapacmi.

Shina: Yachacuccunaca

juinmi! yachacun.

*admiración de cantidad o
calidad.* (xwin)

junpina

(ich.) Runacunapash
huihuacunapash

imacunapash juin cunuyacpi
yacushina llucshina.

Shina: Callpashpa,
pucllashpami **junpini**.

sudar. (xunpina)

junta

(shll.) Imapipash pactacta cac.

Shina: Huahuacunaca

yachanahuasipica **juntami**
yachacun.

lleno, repleto. (xunta)

juntana

(ich.) Pipash, imapash,
maipipash pactacta cac.

Shina: Runacunaca
antahuapi **juntanmi**.

llenar. (xuntana)

junu

(shll.) Chunca cutin patsac
huaranca.

juquipuna

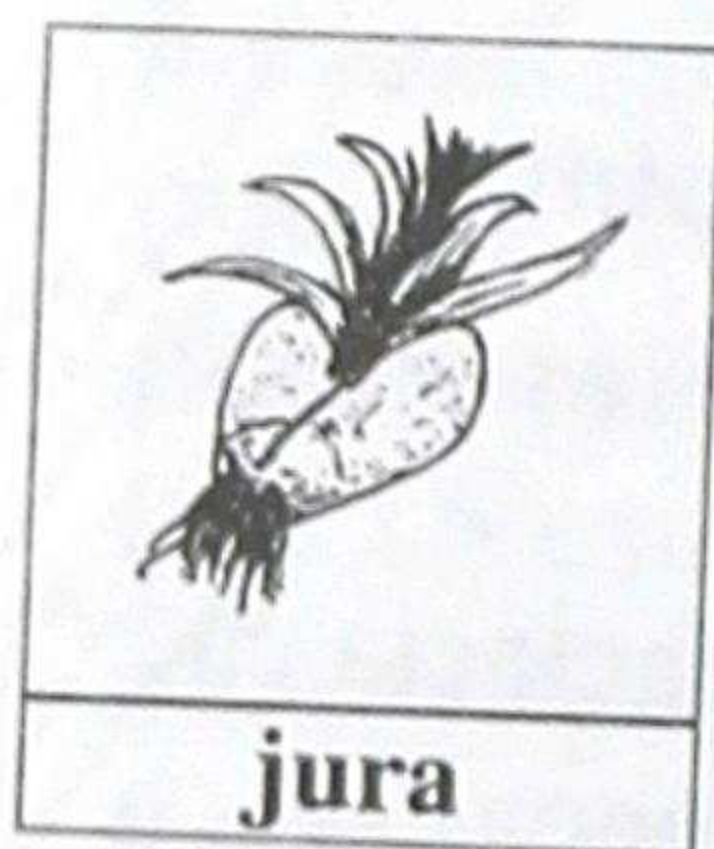
Shina: Cai llactapica **junu**
runami canchic.
millón. (xunu)

juquipuna

(ich.) Runacunaca shimi huan,
pishcucunaca tapsahuan
taquicshina uyachina.

Shina: Huiracchuruca sara
jahuapi tiyarishpami
sumaimanata **juquipun.**
silbar, trinar. (xukipuna)

jura



(sht.)
Murucunapash
muyucunapash
jucuyashpa
sapiyai, huiñai

callari.

Shina: Cutashca **jurahuanmi**
asuhuanchic.

*maíz germinado destinado
para la chicha. (xura)*

jurana

(ich.) Murucunatapash,
muyucunatapash
jucuyachishpa sapiyachii,
huiñachii callarii.

Shina: Yurahuan
quillpashpa, yacuta

shitashpami sarata **jurani.**
*germinar algunos
productos. (xurana)*

jutcu

(sht.) Maipipash
chushayacta allashca ucu.

Shina: Caspita
shayachincapacmi **jutcuta**
rurani.

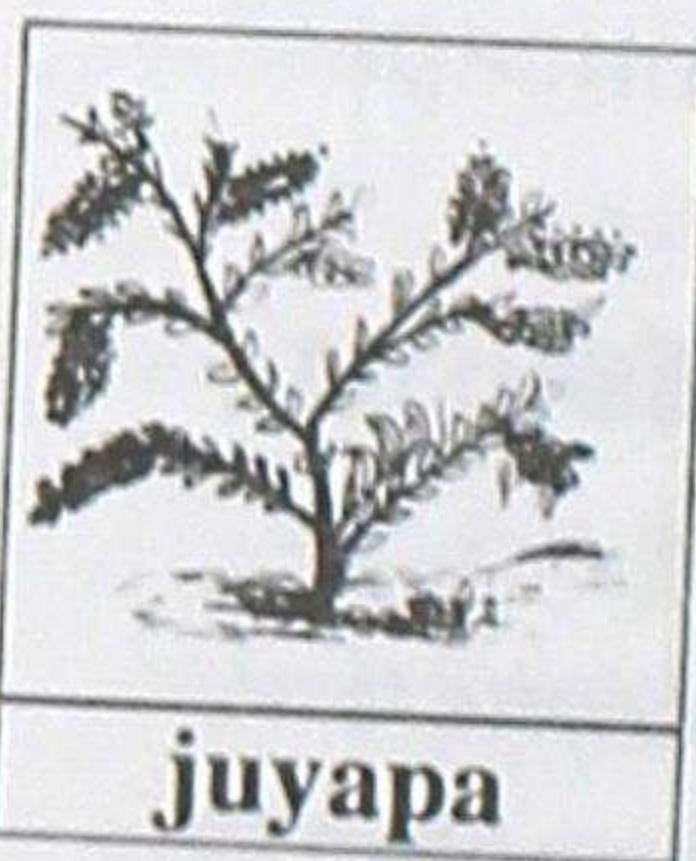
hueco, orificio, pozo. (xutku)

jutcuna

(ich.) Allpata allashpa,
llucshichishpa ucuta rurana.
Shina: Yurata tarpuncapacmi
jutcuni.

huequear, hacer orificios.
(xutkuna)

juyapa



(sht.) Uchilla
mishqui quillu
micunalla
muruta cuc
jatunlla urcu

yura.

Shina: **Juyapataca**
sumactami micurcani.
*juyapa, fruta silvestre de la
Sierra. (Caratostema).*
(xuyapa)

L I

lancha

(sht.) Inticucpi ashalla
tamyaraclla cac.

Shina: Papaca

lanchahuanmi chaquin.

lancha. (lancha)

lanchana

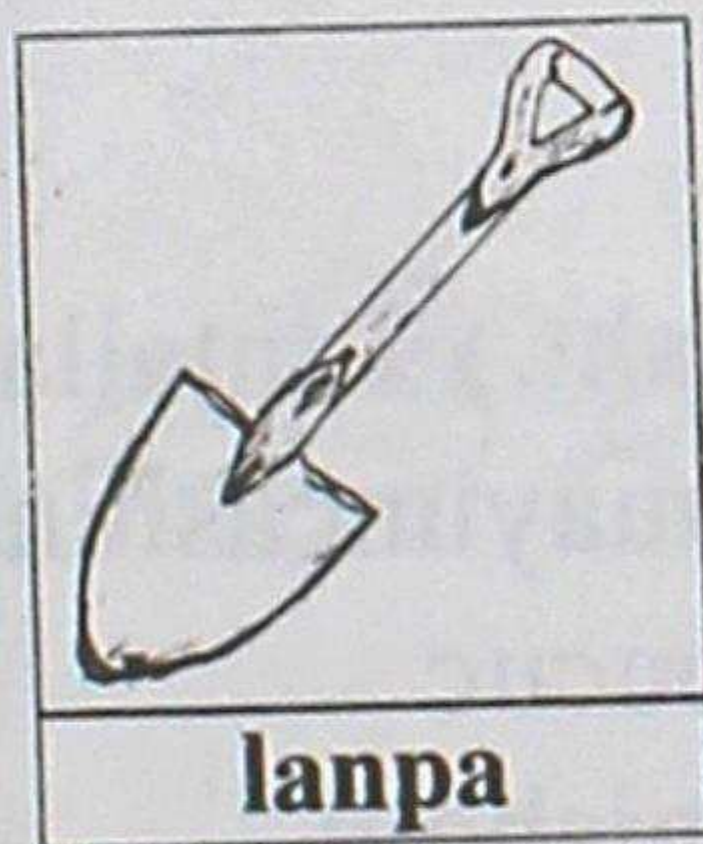
(ich.) Inticucpi ashalla
tamyaraclla uncui; lancha
urmana.

Shina: Cunan punchaca

lanchacunmi.

lanchar. (lanchana)

lanpa



(sht.) Patac,
huishinashina,
jallmancapac,
imatapash
japincapac

jillai.

Shina: Ñucanchicca

lanpahuanmi huanuta

shitanchic.

pala. (lampa)

larca

(sht.) Ishcai patayuc, allpata
runa pascashca yacu ñan.

Shina: Tarpuccunaca

parcuncapacca **larcatami**

rurashpa yacuta apan.

acequia, canal de riego.

(larka)

larcana

(ich.) Larcata pascana.

Shina: Runacunaca cuchata
chaquichincapacmi

larcacun.

abrir acequias. (larkana)

licli

(sht.) Tamyanaata huillashpa,

lic, lic, lic nishpa puric

urpishina pactalla pishcu.

Urcuman curiquincahuan

pacta puric pishcu.

Shina: **Liclica** tarpushca

allpa jahuatami purin.

*licli, pájaro que anuncia la
lluvia.* (likli)

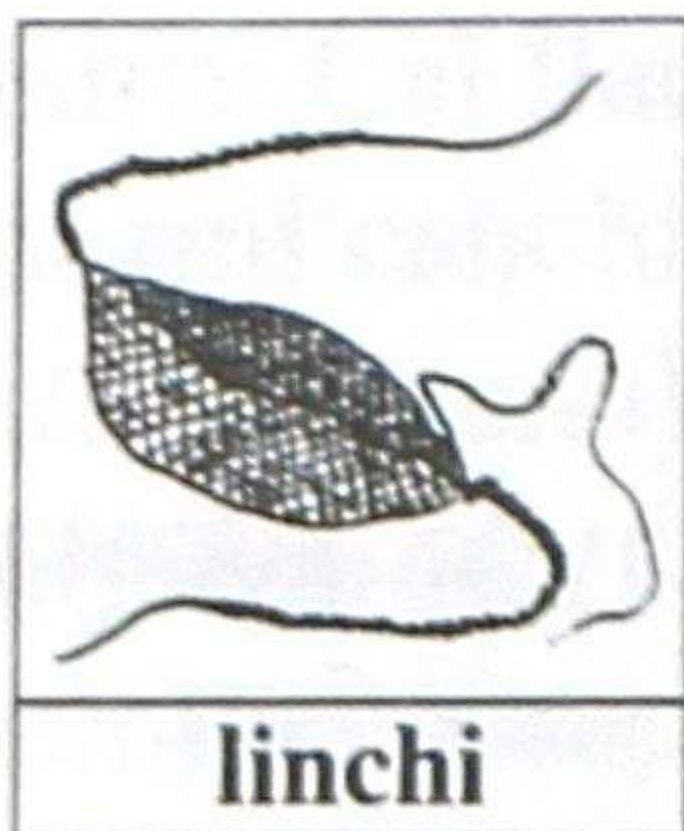
linchi

(sht.) Chahuar puchcahuan

uru ahuashcashina tulu

llicami.

lucru



Shina:
Huamraca
michinaman
rincapacca
linchipi

cucayuta churashpami rin.
bolso tejido como una red.
(linchi)

lucru

(sht.) Huaquin
murucunamanta sanculla
yanushca cachi micunami.

Shina: Ñucanchicca
mincaman
shamuccunamanca papa
lucrutami caranchic.
guisado de papas y otros
productos. (lukru)

lucruna

(ich.) Lucruta yanuna.
Shina: Ñucanchicca
zanputapash, papatashmi
lucrunchic.
preparar el guisado de
papas u otros productos.
(lukruna)

lulun / ruru

1. (sht.) Pishcucunapa,
huaquin llucac, suchuc

huihuacunapa huachashca
runpashina muru.

Shina: Ñucanchicca ama
uncuncapacca atallpa
luluntami micuna canchic.
huevo.

2. (sht.) Cari runapa, urcu
huihuapa mirachic aicha
muru.

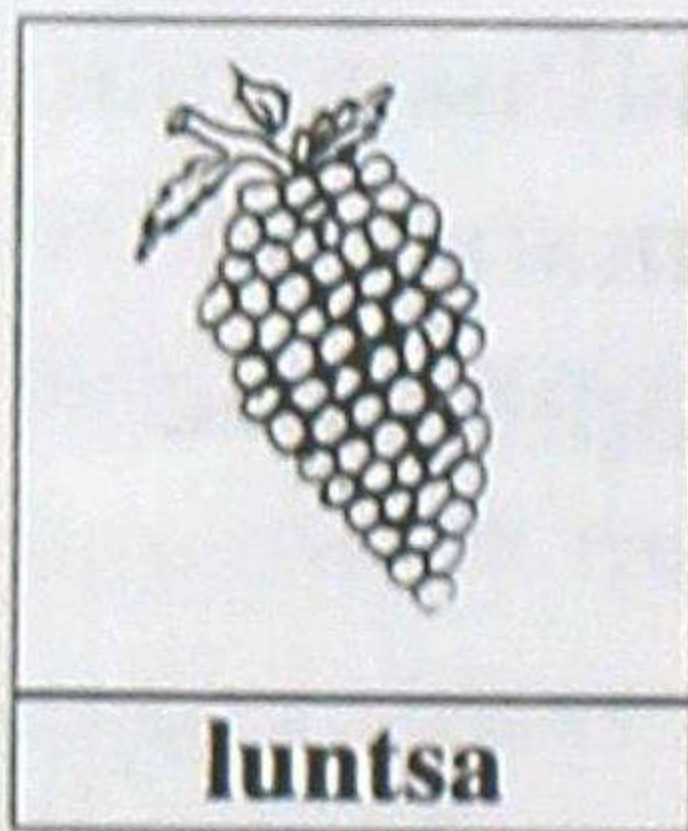
Shina: Ñucanchicca cuchi
alli huirayachunca **lulunta**
surcunchicllami.
testículo. (lulun)

lumu

(sht.) Yuncapi huiñac,
shuncupi ancuyuc, allpa
ucupi pucuc, raculla
sapishina suni micuna
muru.

Shina: **Lumuca** yunca
llactapimi sumacta pucun.
yuca. (lumu)

luntsa



(sht.) Tantalla
huayuncashina
pucuc
mishqui
muru.

Shina: Cuillurca

hauquintinmi capuli

luntsata japin.

racimo. (luntsa)

lutsana

(sht.) Imatapash maqui junta japina.

Shina: Huamraca

camchatami **lutsacun.**

apuñar, estrujar.

(lutsana)

lutuyuyu

(sht.) Pactalla pancayuc,

llausa yacuyuc, maitapash

llucac ancusapa janpi yuyu.

pll. huasilla

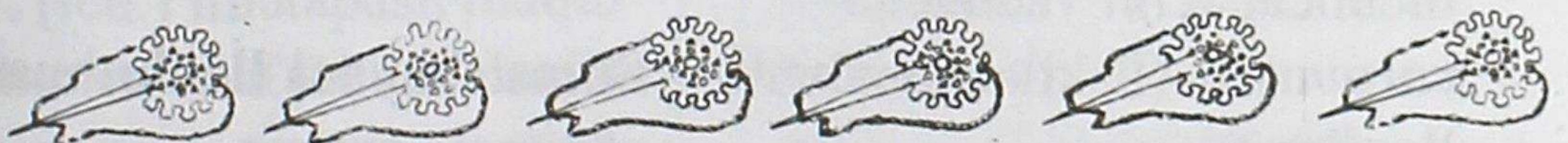
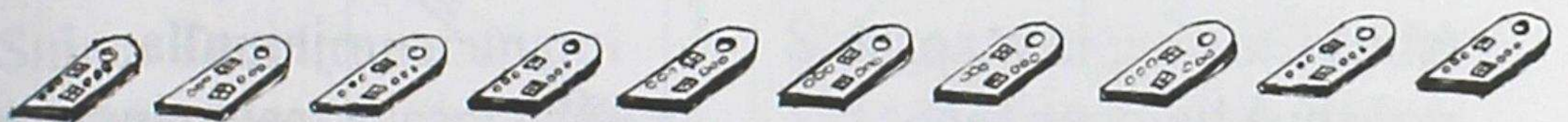
Shina: **Lutuyuyuca** cunuc

uncuicunatami janpin.

lutuyuyu, familia de las

Baselláceas (Basella

obovatas). (lutuyuyu)



LL II

llacana

(ich.) Mallquita pancacunata, ima caracunatapash maquihuan pitina.

Shina: Cachunca cuiman carancapacca sara pancatami **llacan**.

deshojar, desgajar hojas frescas de las plantas.
(llakana)

llaclaccamayuc

(sht.) Caspita, imatapash rurashpa llamcac runa.

Shina: Huamraca

llacllacamayuc

tucuncapacmi yachacun.
carpintero. (llakllakkamayuk)

llacllana

(ich.) Ima caspicunatapash ima jillaihuanpash jahua jahualla aspihpa llanpuna.

Shina: Puncuta ruracca caspitami **llacllan**.

cepillar, pulir, desbastar la madera. (llakllana)

llacta

(sht.) Maipipash allpa mam cuscapì tucui causaccuna.

Shina: Quito **llactaca** jatunmi.

pueblo, lugar, ciudad. (llakta)

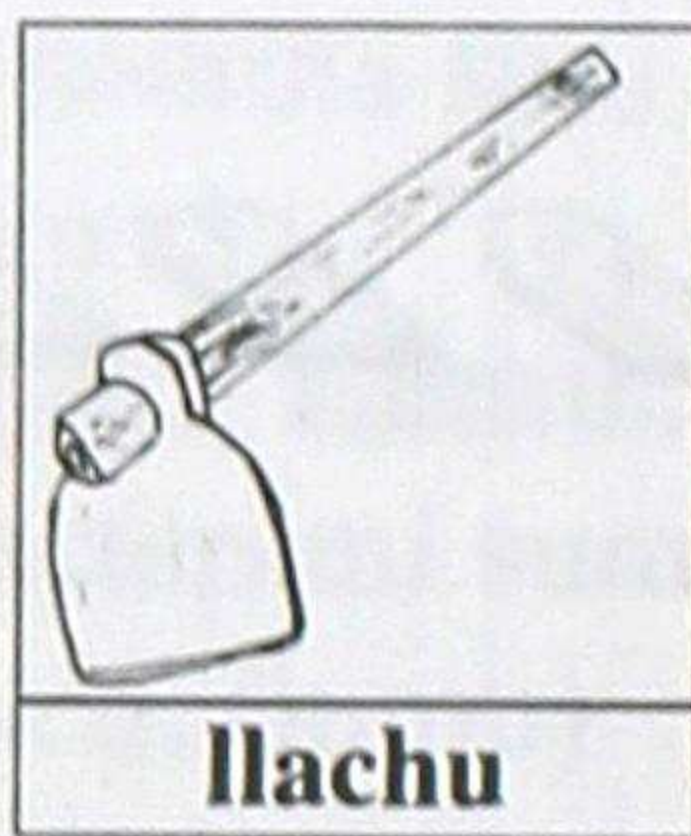
llachapa

(sht.) Maucayashcamanta puchcacuna llucshiricuc pintu.

Shina: **Llachapacunataca** huata tucuripimi rupachinchhic.

andrajo, trapo. (llachapa)

llachu



llachu

(sht.) Cutimanita jatunlla, tsacmancapac, jallmancapacpash jillai.

Shina: Yayaca **llachuhuanmi** chanpata surcun.

azadón, azada. (llachu)

llama

(sht.) Chuscu chaquiyuc, suni shayac cuncayuc, sallean **llactamanta** cac millmasapa



huihua.
Shina: Cotopaxi
llactapica
achca **llamami**
tiyan.

llama, carnero de los Andes.

(llama)

llamcai

(sht.) Imatapash allichii,
huiñachii. *pll.* **rurai.**

Shina: Huasi **llamcaica**
sinchimi can.

actividad, ejercicio, acción,
trabajo. (llamkay)

llamcana

(ich.) Runacuna imatapash
rurana.

Shina: Tucui runacunami
causancapacca allpapi **llamcan.**
trabajar, laborar. (llamkana)

llancana

1. (ich.) Imatapash maqui
shuncuhuan jahua jahualla
cuyana.

Shina: Mamaca
maquihuanmi cuyaihan
huahuata llancan.
acariciar, palpar.

2 (ich.)***(centro)**

Runacunapash,
huihuacunapash,
urcucunapash pucllana.
Shina: Huamracunaca
canchapimi runpahuan
llancacun.

jugar.

3. (ich.)***(centro)** Pitapash
cuncachishpa asha asha
shuhuana.

Shina: Huaquin runacunaca
catunapanpapimi imatapash
pacalla **llancan.**

hurtar, robar. (llankana)

llanpu

(shll.) Imapash mana sacra
cac; amucllapash,
lluchcallapash cac.

Shina: Huaicu rumicunaca
yana **llanpu llanpu**
rumicunami.

liso, terso, suave. (llanpu)

llanpuna

(ich.) Imapash sacra
cashcata imahuanpash
llanputa rurana.

Shina: Llacllaccamayucca
caspitami **llanpun.**
pulir, alisar, desbastar.

(llanpuna)

llantu

(sht.) Inti llipiaimanta, ima achicmanta jarcashca huasha cusca.

Shina: Ñucanchicca manchamayai rupai cacpica **llantupimi** miticunchic.

sombra. (llantu)

llantuna

(ich.) Inti llipiaita, ima achic yallinata jarcana.

Shina: Mamaca pachallinahuanmi huahuataca **llantuchin**.

sombrear. (llantuna)

llapina

(ich.) Imatapash, imahuanpash sinchita ñitina.

Shina: Yuyacca quiruta mana charishpami micuncapac papata **llapin**.
aplastar, oprimir con la mano o con el cuerpo. (llapina)

llapincachu

(sht.) Papa yanushcata llapishpa, tantashinata rurashpa, cusashpa micuna.

Shina: **Llapincachuca** sumac micuimi can.
tortilla de papas. (llapinkachu)

llaqui

(sht.) Imapash cushi causaita huaclichic.

Shina: Maicanpash huañucpica jatun **llaquimi** tiyan.

tristeza, dolor, pena, desgracia. (llaki)

llaquina

1. (ich.) Imamantapash shuncu nanarishcalla mana cushilla causana.

Shina: Yachaita mana charishpaca causaica

llaquimi.

entristecer(se), amargar(se)

2. (ich.) Pitapash, huihuatapash, imatapash cuyana.

Shina: Ñucaca yayamamata achcatami **llaquini**.

amar, querer. (llakina)

llashac

(shll.) Imapash mana pancalla cac.

Shina: Jatun rumica **llashacmi**.
pesado. (llashak)

llashacu

(sht.) Carachashina tucushpa runa aichata ismuchic uncui.

Shina: **Llashacu** uncuipacca mana janpi tiyanchu.

lepra. (llashaku)

llashana

(ich.) Imapash achca cacpi,
nana achca cacpi catuncapac,
antincapac imatac
urancapacpash tupuna.

Shina: Mintalaca papata
atuncapacca **llashacunmi**.
pesar, medir; peso, volumen.

(llashana)

llashipa



llashipa

(sht.)

Chuntashina,
jatun chirapa
pancayuc,
sacha huaicupi

uiñac pactalla yura.

Shina: Cuchica **llashipa**
apitami micun.

familia de los helechos.

(*Gleichenia revoluta* y otras
especies). (llashipa)

llatan

(shll.) Huasi pircacunalla,
runapac aichalla, pipash
huacchalla cac.

Shina: Mallcupa huasica cata
urmashpami **llatanlla** saquirishca.
descubierto, desnudo, pobre.
(llatan)

llatanana

(ich.) Sinchi huairapash,
runa maquihuanpash
churanacunata runapa
uccumanta lluchulla
saquina.

Shina: Huairaca cuitsapa
anacutami **llatanarca**.
*desnudar, descubrir, alzar o
levantar el vestido.* (llatanana)

llausa

(sht.) Apishina, llutarinalla,
chucchucunshina cac.

Shina: **Millucuca**
llausallami can.
baba. (llawsa)

llautu



llautu

(sht.)

Antisuyumanta
pushac
runacunapa
tucuisami

tullpuyuc patpata rurashca
muchicushinami.

Shina: Bomboiza
jatunyachanahuasimantaca
llaututa churarishpami
yachachic tucushpa llucshin.
corona de plumas. (llawtu)

Iliclla

Iliclla

(sht.) Huarmicunapa
ahuashca pachallina.
Shina: Cusaca quiquin
huarmipacmi **Ilicllata** ahuan.
*prenda femenina para
cubrirse la espalda.* (Iliklla)

Ilicllana

(ich.) Imahuanpash pachallina.
Shina: Ñucanchicca
chiricpica imahuanpash
Ilicllarinchicmi.
ponerse la mantilla.
(Ilikllana)

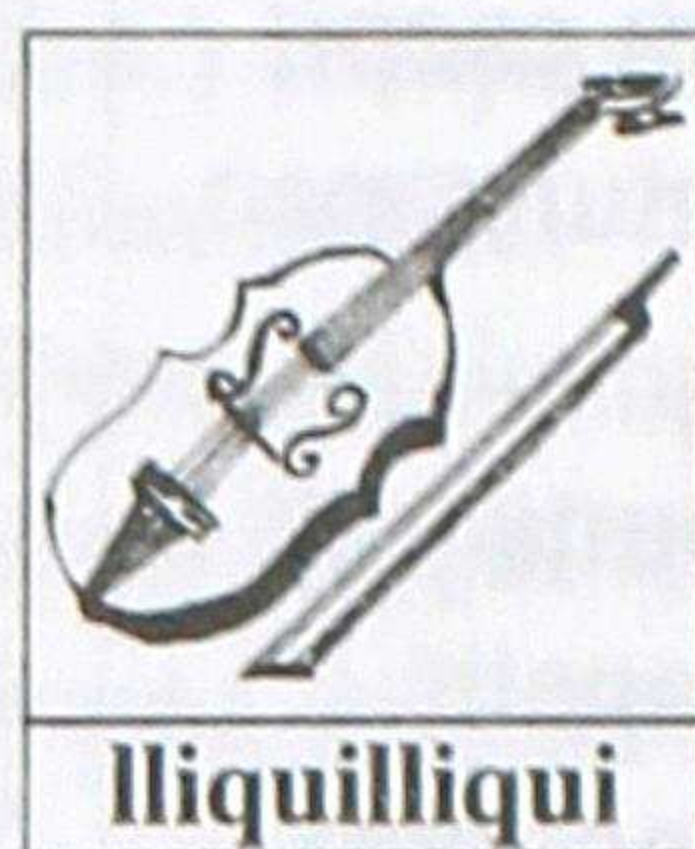
Ilipiana

(ich.) Imapash intihuan, ima
achic-huanpash jacanyachina.
Shina: Sumac punchapica
intica **Ilipiacunmi.**
*brillar, resplandecer,
alumbrar.* (Ilipyana)

Iliqui

(sht.) Churanacunapa,
ahuashcacunapa,
caracunapa, pancacunapa
chillpishina cac.
Shina: Huamraca Iliclla
Iliquitami siran.
roto, rotura, desgarrado.
(Iliki)

Iliquilliqui



(sht.) Suni
cuncayuc,
huincu
umayuc,
huicsayuc,

chuscu anta puchcayuc,
sumac huacaita uyachic,
uchilla taquina.

Shina: Jatun huamracunaca
raimipimi pinculluhuan,
huancarhuan

Iliquilliquihuanpash taquin.
violín. (Ilikilliki)

Iliquina

(ich.) Ima ahuashcacunata,
caracunata, pancacunata
chucrichina.

Shina: Allcuca canishpami
llamapa carata **Iliquirca.**
rasgar, romper, desgarrar.
(Ilikina)

Ilucshina

(ich.) Ima cusca ucumanta
canchaman rina.

Shina: Ñucaca yachanahuasi
ucumantami cancha
panpaman **Ilucshini.**
salir, partir. (Ilukshina)

lluchcana

(ich.) Imapash llausashina
cacpi llushpina.

Shina: Huihuacunaca
quinrai turuyashca ñanpica
lluchcanllami.

resbalar(se), deslizar(se).
(lluchkana)

lluchu

1. (shll.) Imapash llatanlla
saquirishca cac.

Shina: Huahuataca mana
lluchu siquita charinachu
canchic.

desnudo, desvestido, pelado.

2. (rll.) Imata mana imayuc,
mana charic runa.

Shina: Huaquincunaca
allpata catushcaraicumi
lluchu saquirin.

*pobre, desposeído, sin
bienes.* (lluchu)

lluchuna

(ich.) Runapa, huihuapa,
yurapa, huaquin
murucunapapash carata
anchuchina.

Shina: Chucuri carata tuluta
rurancapacca allita
ricurayashpami **lluchunchic**.

*despellejar, quitar el cuero,
desollar.* (lluchuna)

llulla

(shll.) Ima mana cashcata
rimac runa.

Shina: **Llulla** huahuaca
mana mashicunata
charinchu.

mentiroso, mentira. (llulla)

llullana

(ich.) Mana cashcata nina,
mana shutinta nina.

Shina: Nina callu
huamracunami **llullanlla**.

mentir. (llullana)

llullu

(shll.) Manarac pucushca cac.

Shina: Ñucanchicca **llullu**
zanputa lucrushpami
micunchic.

tierno. (llullu)

llumi (centro)**

(shll) Yapata yacuyuc
cashcamanta mana yanuc
muru.

Shina: **Llumi** papaca mana
jaicapi yanunchu.

*producto difícil de cocerse
por ser aguanosos; sordo.*
(llumi)

llunchina

llunchina

(ich.) Imatapash jahuina, sumacyachina. Pircata rurancapac suru huatashcata turuna.

Shina: Papataca mishquipachata micuncapacmi mapa huirahuan **llunchinchic**.
untar, barnizar, enlucir.
(llunchina)

lluqui

(ill.) Ichuc maquiman saquiric cusca.
Shina: Antahuata pushacca **lluquimanmi** tiyarín.
lado izquierdo. (lluki)

lluru

(Sht.) Muru uncui japishpa sicshicpi uyata aspicpi jutcu jutcushina saquirishcami can.

Shina: Ama lluru ñahui tucuncapacca mana **murutaca** aspinachu can.
violento. (lluru)

llushpina

(ich.) Imapash llausashina cacpi mana japi tucuna.
Shina: Challhuata japicpica

maquimanta **llushpinllami**.
escapar deslizando(se), safar(se). (llushpina)

llushtina

(ich.) Imamantapash maquihuan, cuchunahuan carata anchuchina.
Shina: Papata yanuncapacca carata **llushtinchicmi**.
pelar, quitar la corteza.
(llushtina)

lluta

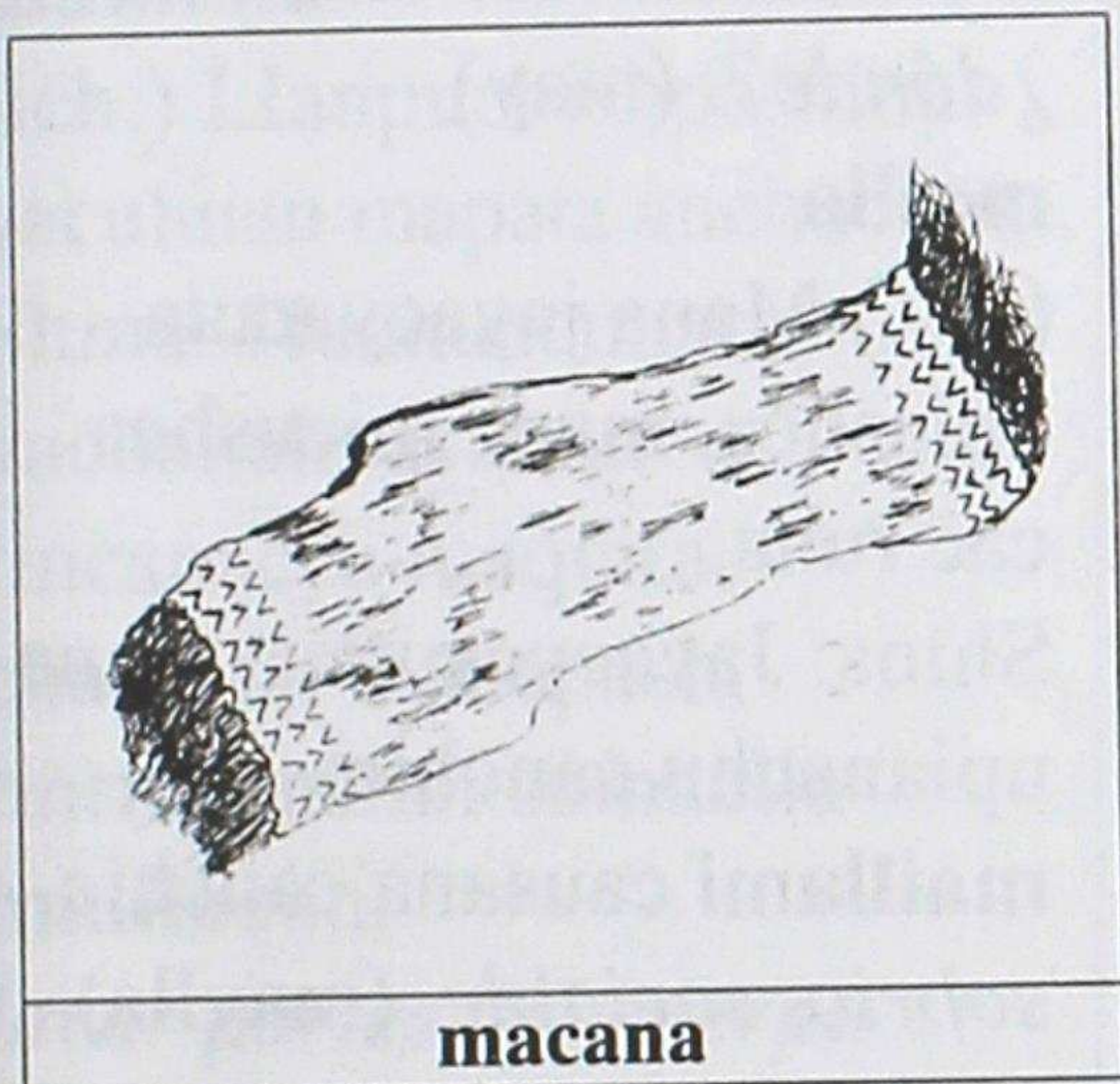
(sht.) Imacunatapash huiñaipac tinguichishpa saquincapac llausashina sanculla yacu.
Shina: Huahuacunaca shuyushcatami **llutahuan** pircapi tinguichin.
goma, pegamento. (lluta)

llutana

(ich.) Imatapash llutahuan tinquina
Shina: Lliqui quillcana pancataca pinllu huiquihuanmi **llutanchic**.
engomar, pegar, colar.
(llutana)

M m

macana



macana

1. (sht.):** (sur) Utcuhuan,
millmahuan ahuashca
muruyashca tullpuyuc
pachallina.
Shina: Huarmicunaca
macanahuanmi huahuataca
aparin.

macana, chalina.

2. (sht.)* Incacunapa
causaipi macanacuncapac
caspi jillai

Shina: Huaranca runaca

macanata japishpami
macanacuc cashca.

mazo, porra.

3. (ich.) Runata, huihuata
imahuanpash huactana.

Shina: Yuyaisapa

huahuataca ama **macaichu**.

castigar, pegar. (makana)

macanacui

(sht.) Ishcaipura, taucapurapash
caminacui, huactanacui.

Shina: **Macanacuica** mana
allichu can.

pelea, riña, contienda.

(makanakuy)

macha

(shll.) Machanayacuta
upiarayac runa.

Shina: **Machacunaca** mana
alli causaita charinchu.

ebrio, borracho, alcohólico.

(macha)

machana

(ich.) Asuata, jayacyacuta
upiashpa yuyaita chincachina.

Shina: Huaquincunaca

jayacyacuta upiashpami

machan.

embriagar(se),

emborrachar(se). (machana)

machanayacu

machanayacu

(sht.) Upiacpi machachic yacumi.

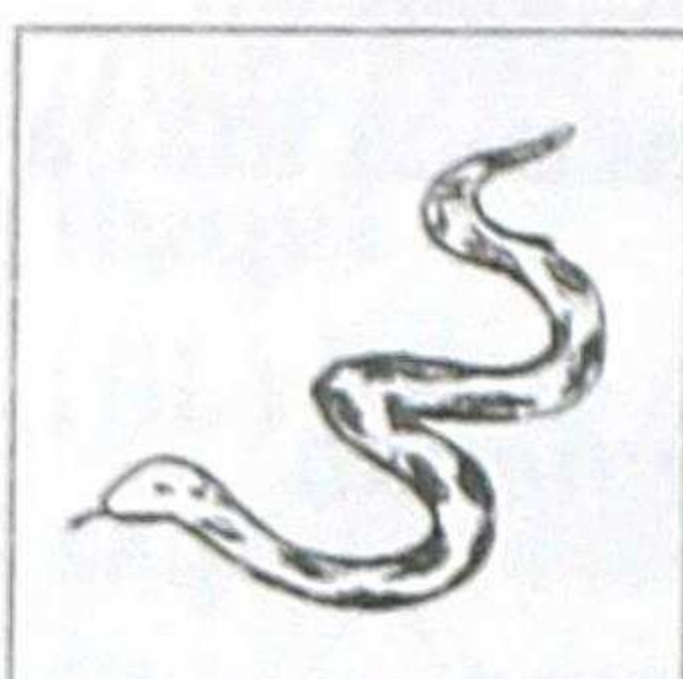
Shina: Chirimanta huicsa nanaitaca rupashca

machanayacuhuanmi

janpinchic. *pll.* **jayacyacu**
licor, aguardiente, trago.

(machanayaku)

machacui



machacui

(sht.) Sachapi, maipipash suchushpa puric ancushina huihua.

Shina: Ñucapa churitaca

machacuimi chaquipi canirca.
culebra, serpiente. (machakuy)

machca

(sht.) Huaquin muru camchata cutashca ñutu cuta.

Shina: Ñucanchicca mishqui yacuhuan chapushpami

machcata micunchic.

harina de cebada. (machka)

mai

1. (ill.) Imata ashtahuan jatunyachishpa rimac shimi.

Shina: Huacracunaca alli

micushcamantami **mai** jatunta huiñan.

muy, mucho, bastante, arto.

2. (ill.) Mana ricsishca cuscamanta tapushpa yachancapac rimac shimi.

Shina: Atucca **mai** urcunamantatac shamun.

¿dónde?. (may)

mailla

(iqy.) Mana jayacyacuta upiashca, mana micushca cac runa.

Shina: Jayacyacutaca mana upianachu canchic;

maillami causana canchic.
sobrio, sociable. (maylla)

maican

1. (shr.) Pitapash, imatapash mana alli ricsishcamanta tapushpa yachancapac rimana shimi.

Shina: **Maicantac** caiman shamuna can.

¿quién?.

2. (shr.) Pitapash mana shutichishpa rimancapac shimi.

Shina: **Maicancunaca** mana huasita charinchu.

*alguno(a.), algunos (as.),
pronombre indefinido. (maykan)*

maihua

(shll.) Sañishina tullpumi.

Shina: Jatun mamaca

maihua llicllatami pachallin.

morado, violeta. (maywa)

maillana

(ich.) Llanpuchishpashina
yacuhuan mapata anchuchina.

Shina: Huahuacunaca

yachanahuasiman

rincapacca maquita,

chaquita, uyatapash,

rinritapashmi sumaclla

maillacun.

lavar partes del cuerpo

humano y algunos objetos.

(mayllana)

maitu



(sht.)

Sallcasuyupica

llullu

huahuashinata

chunpihuan

pillushcami; Antisuyupica
aichata, masatuta yura
pancacunahuan pillushcami.

Shina: Mamaca huahua

maitutami pascan; quipaca
aicha **maituta** pascashpami
micun.

*envoltorio, atado; comida
típica del Oriente. (maytu)*

maituna

(ich.) Huahuata

llachapacunahuan

chunpihuan pilluna. Aichata,

masatuta yura pancahuan

ancuhuanpash pilluna.

Shina: Marcacmamaca

llullu huahuatami **maitun.**

envolver. (maytuna)

malta

1. (shll.) Runapash

huihuapash manarac mirarina

pachaman chayashca cac.

Shina: **Malta** huamracunami

urai panpapi pucllanaman

rincuna.

adolescente, joven,

muchacho(a).

2. (sht.) Asuhuata, yacuta

juntachishca puñu.

Shina: Mushuc huasita

tucuchicpica aillucunaca

huasiyucmanca asuhua

maltahuanmi yanapan.

pondo, tinaja. (malta)

mallina

mallina

(ich.) Chamuc, mishqui,
cachi cacta yachancapac
pitillata micuna.

Shina: Ñucanchicca micunata
alli rurancapacmi **mallinchic**.
probar. (mallina)

mallqui

(sht.) Huaquin yuramanta
ricrashina llucshic.

Shina: Huauquica
quinchapica pinllu
mallquitami tarpun.

rama, vástago, retoño.

(mallki)

mallquirina

(ich.) Yayamamacuna
huahuacunahuan mirariimi
can.

Shina: Chai mashica ña

mallquiricunmi.

crecer, aumentar la familia.

(mallkirina)

mama

1. (sht.) Huahuata charic
huarmi.

Shina: Huahuacunaca

mamata cuyanami canchic.

mamá, madre.

2. (shll.) Yuyac

huarmicunata muchaihuan
rimancapacmi can.

Shina: **Mama** Achicca mai
cunacmi can.

*término que denota respeto,
consideración, admiración*.

3. (shll.) Cai shimita
shuctac shutipa ñaupapi
churashpa rimashpaca
jatunyachishpa
rimancapacmi can.

Shina: Anacutaca **mama**
chunpihuanpashmi chunpirin.
grande. (mama)

mamallacta

(sht.) Juin jatun allpa
marcacuna tantarishcapi
tucui tiyac,
causaccunapashmi.

Shina: Guayas marcaca
Ecuador **mamallactapimi**
saquirin.

país, república, nación.

(mamallakta)

mana

(ill.) Ari nishcata anchuchic,
chinpapurachic rimai.

Shina: Llulla runataca **mana**
iñinachu.

no, negación. (mana)

mana-alli

(shll.) Mana shuncuyuc, millai, piñachic, huaclli cacta nic shimi.

Shina: Llullaica **mana allichu** can.

malo, nocivo, dañado.

(mana-alli)

manacai

(sht.) Ushaipac mana ushaipac nic shimi.

Shina: Yayamamacunaca yachanahuasiman huahuacunata

cachancapacca **manacaita** rurashpami cachan.

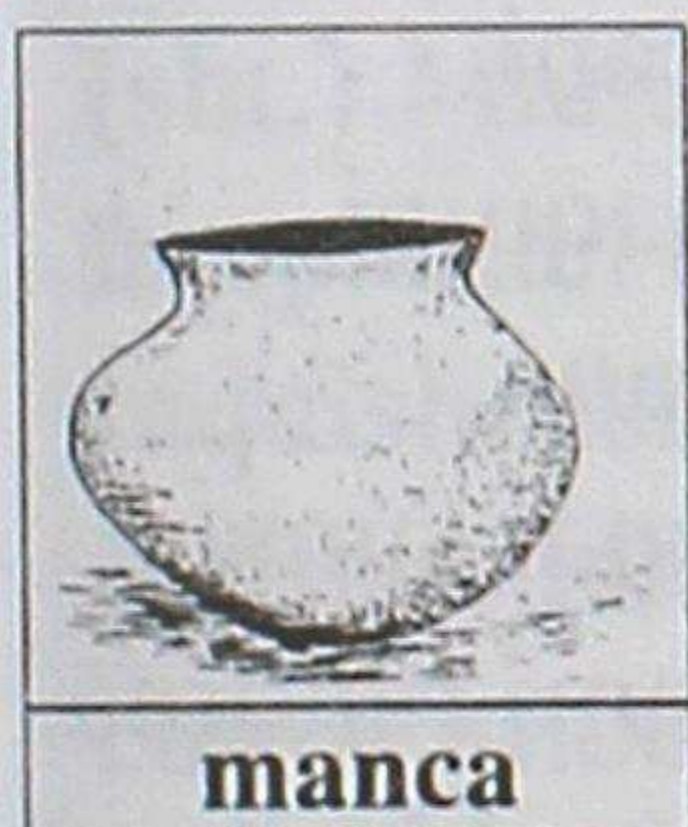
perseverancia. (manakay)

manaima

(ill.) Illashca yuyaita nic shimi.

Shina: **Manaimata** yachashpaca mana rimanachu. *nada.* (manaima)

manca



manca

(sht.)

Yanuncapac, mutincapac, lucruncapac, carancapacpash allpahuan

rurashca ima.

Shina: Allpa **mancapi** yanushca micunaca mai mishquimi.

olla. (manka)

manchana

(ich.) Imatapash uyashpa, ricushpapash manchaihuan chucchuna.

Shina: Huahuaca piña huacrata ricushpami

mancharin.

temer, asustar(se).

(manchana)

manchanayai

(ill.) Juin yapata jatunyachishpa rimana shimi.

Shina: Shicshi uncuica **manchanayaitami** shicshichin.

excesivamente.

(manchanayay)

manña

(sht.) Imamantapash callari pata, callari muyurayac cac.

Shina: Ñucanchicca casa ama urmachunmi chacra

manñacunapi cushnichinchic.

mantana

orilla, borde, ribera, filo.

(manya)

mantana

(ich.) Ima ahuashcacunata, churanacunata, maipipash catashpashina churana.

Shina: Papata allashpaca ucupi huacaichincapacca ucshataracmi **mantanchic**. *tender.* (mantana)

mañachina

(ich.) Asha pachacamaclla imatapash, pimanpash cuna.

Shina; Turica quiquin panimanmi camuta **mañachin**. *prestar.* (mañachina)

mañana

(ich.) Pitapash, imatapash cuhuai nina, carahuai nina.

Shina: Huahuaca yaricacpica tantatami **mañan**.

pedir, solicitar, rogar, implorar. (mañana)

mapa

(shll.) Mana chuya cac.

Shina: **Mapa** maquitaca maillashpami micuna canchic. *sucio, mancha.* (mapa)

mapayana

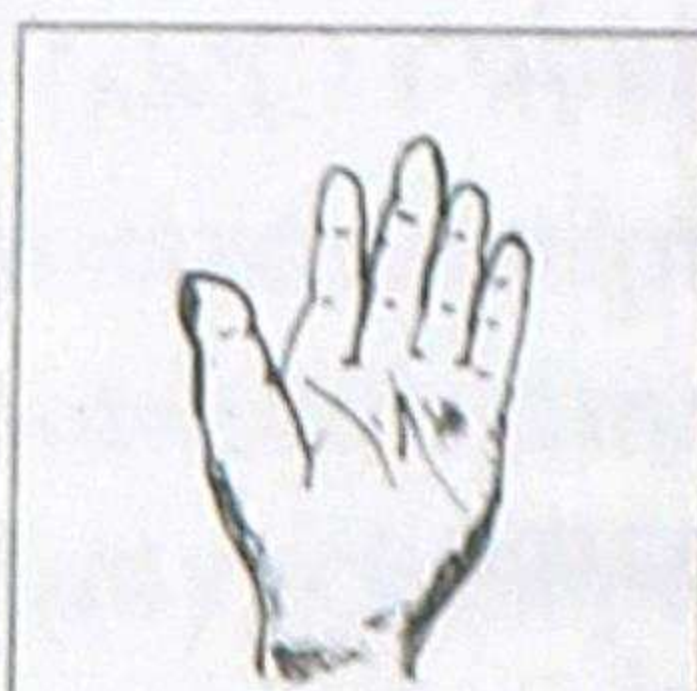
(ich.) Mapa tucuna.

Shina: Chacra llamcaipica achcata **mapayanchicmi**.

ensuciar(se), manchar(se) de mugre o de grasa.

(mapayana)

maqui



maqui

1. (sht.)

Runapaca ricra tucuripica pishca rucayucmi;

huaquin huihuacunapaca panpa sillumi.

Shina: Mashicunata napashpaca **maquita** cunami canchic.

mano.

2. (sht.) Maqui junta tupu.

Shina: Panica catuna panpapica **maqui**

quihuatami rantin.

puñado; medida. (maki)

maquihuatana

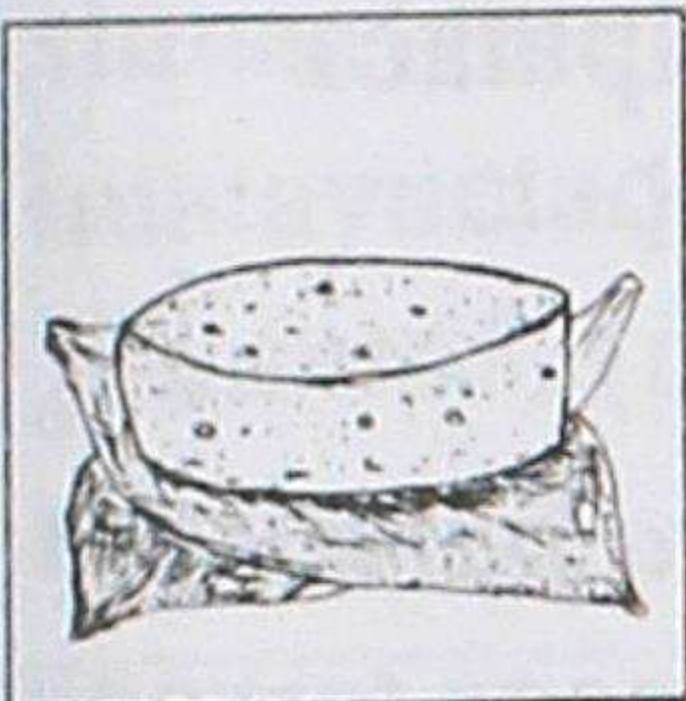
(sht.) Suni puchcapi

pallashca ima, maquipi pilluncapac churana.

Shina: Cuitsaca mai sumac

maquihuatanatami rantirca. *manilla, brazalete.*(makiwatana)

maquinchu



maquinchu

(sht.) Ñuñuta
sancuyachishpa
yacuta
surcushpa
rurashcami.

Shina: Huaquin michic
huamracunaca llama
ñuñutami mishqui

maquinchuta ruran.

queso. (makinchu)

maquimañachii

(iqy.) Rantin rantin
yanapanacushpa llamcai;
rantinpac.

Shina: Aillucunaca

maquimañachihuanmi
sumacta llamcan.

*trabajo, colaboración,
ayuda mutua, que es
devuelta de la misma
manera.* (makimañachiy)

marca***

(sht.) Mamallactata alli
ñaupaman apancapacca
raquishcashina, ima tiyac
causaccunantin,
camachiicunantin tantalla
uchillayachishcami.

Shina: Ecuador
mamallactapica ishcai
chunca shuc **marcami**
tiyan.

provincia. (marka)

marcacmama

(sht.) Cushipata
shutichichun huahuata
marcac huarmi.

Shina: **Marcacmamaca**
achic huahuamanmi sumac
muchicuta rantishpa cun.
madrina de bautizo.

(markakmama)

marcana

(ich.) Imatapash ricrapi,
maquipi apana, charina.

Shina: Marcacmamaca
huahuata shutichincapacca
cuyashpami **marcacun.**
llevar en brazos.

(markana)

marcashcahuahua

(sht.) Marcacyayamamapa
shutichishca huahua.

Shina: Achicmamaca
marcashcahuahuamanca
mirachichunmi shuc cuchita
cun.

ahijado(a). (markashkawawa)

mayu

vasija grande para guardar chicha, agua o granos.

2. (shll.) Machashpalla causac runami.

Shina: **Mauma** causanaca mana allichu.

alcohólico. (mawma)

mayu

(sht.) Achcata panpayashca puric yacu.

Shina: Huaquin **mayupica** challhua tiyanmi.

río. (mayu)

michina

(ich.) Maipi cashpapash huihuacunaman quihuata micuchina.

Shina: Llama michicca urcupimi llamacunata **michin**.

pastorear. (michina)

micllana

(ich.) Churanapi imatapash ñaupaclla apana.

Shina: Mamaca tarpuncapacca sarata **micllanmi**.

llevar algo en la falda o en alguna prenda que se lleva puesto. (mikllana)

micuna

1. (sht.) Runacunapash huihuacunapash yaricacpi huicsapi micunata churana.

Shina: Raimipica achca **micunatami** yanunchic. *comida, alimento.*

2. (ich.) Quihuacunata, murucunata, tucui micunatapash huicsaman yaicuchincapac rimana shimimi.

Shina: Aillucunaca cai llactapica mutita lucrushpami **micun**. *comer, alimentar(se).* (mikuna)

millai

(shll) Mana alli, piña, shucta llaquichic cac.

Shina: **Millai** allcuca quipayashca huamratami canishca.

perverso, mal genio, mal humor. (millay)

millma

(sht.) Huihua carapi huiñashca accha.

Shina: Sisaca llama

millmahuanmi

anacuta ruran.

lana, vello, cerda. (millma)

millpuna

(ich.) Shimimanta micunata,
yacuta, imata cashpapash
huicsaman huashaicuchina.

Shina: Huallpacunaca

allpata aspishpami

curucunata **millpun**.

tragar. (millpuna)

millucu

(sht.) Papashina allpa ucupi

pucuc llausasapa muru.

Shina: **Millucuca** chiri

allpapimi pucun.

mellico. (*Basella tuberosa*

H.). (milluku)

minca

(sht.) Taucapura tantalla

llamcai.

Shina: Ñucanchicca sarata

tarpuncapacmi **mincata**

ruranchic.

trabajo comunitario.

(minka)

mincachina

(ich.) Piman cashpapash

huasiyuc shuc cuchuta

mañachina.

Shina: Mintala mashitaca

huasipi **mincachinquimi**.

hospedar, albergar; recibir

un encargo en la casa.

(minkachina)

mincai

(sht.) Tantalla tucui pac

llamcaimi.

Shina: **Mincaica** runacunata

jatunyachinmi.

trabajo comunitario.

(minkay)

mincana

1. (ich.) Tantalla llamcaipi

yanapachun pitapash

cayana.

Shina: Ñucanchicca

ricsishcacunatami

llamcaiman **mincanchic**.

pedir ayuda para el trabajo

comunitario.

2. (ich.) Imatapash,

pimanpash ricurayachun

saquina.

Shina: Michicca

mashimanmi llamacunata

mincan.

encargar. (minkana)

mincha

(ill.) Caya punchamanta

mintala

cayantin puncha.

Shina: Ñucanchicca

mincha punchami

tantanacushunchic.

pasado mañana. (mincha)

mintala

(sht.) Llactanta llactanta

purishpa imatapash rantic,

catuc runa.

Shina: **Mintala** mashica

caru llactacunapi rantishpa,

catushpá rimanacushpami

ticramucun.

comerciante, negociante.

(mintala)

mirana

(ich.) Shucllamantapash,

ashallamantapash tauca

tucuna.

Shina: Shuc mashipaca

canchis cuchimi **mirashca**.

aumentar, multiplicar;

proliferar. (mirana)

mirca

(sht.) Runapa uyapi yanalla

mantaricuc.

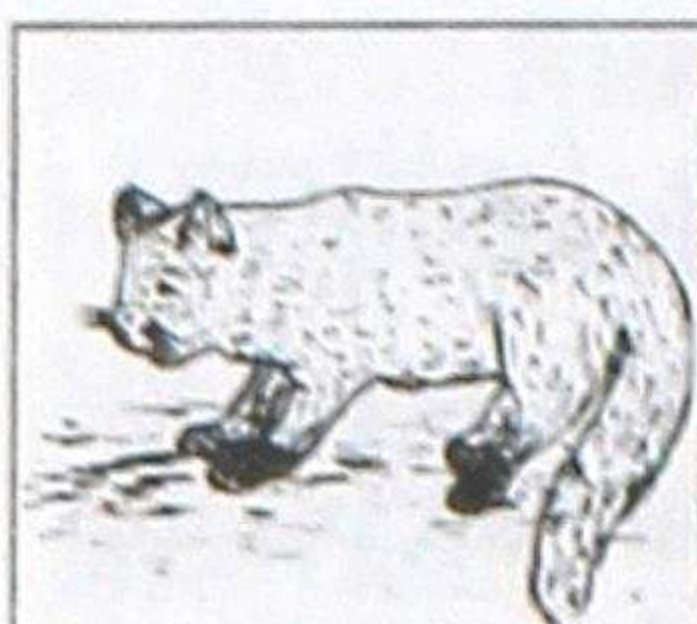
Shina: Huamraca

huarmishina **mirca** ñahuimi

tucushca.

pañó del rostro. (mirka)

misi



misi

(sht.)

Ucuchata japic

huasi huihua.

Shina:

Misica

ucuchatami catin.

gato. (misi)

misha

1. (shll.) Runacunapash,

murucunapash tinguirishpa

shuclla tucushcami.

Shina: Saraca **misha**

tucushpami pucushca.

*misha, dos frutos que crecen
pegadas; siamés(a).*

2. (sht.) Yurac sara cacpi,

quillu sara caccipash ishcai

yana muruyuc caspata

chunca ishcaicama ñaupashpa

tantachii pucllaimi can.

Shina: Azuay marcapica

mishata tantachishpami

pucllan.

juego en la cosecha de maíz

que consiste en recolectar

más pronto doce mazorcas

que contienen dos granos de

maíz de color negro. (misha)

mishana

(ich.) Shuc-huan imatapash
rurashpa yallina.

Shina: Ñucanchicca
yachanahuasipi runpahuan
pucllashpami

mishanacunchic.

ganar, vencer, triunfar.

(mishana)

mishqui

1.(sht.) Mana cachi, mana
chamuc cac micuna.

Shina: Chanpustaca

mishquita churashpami
yanun.

dulce, panela.

2. (shll.) Sumac micuna cac.

Shina: Mamaca **mishqui**

lucru micunatami caran.

sabroso, exquisito,

delicioso. (mishki)

mishquiyana

(ich.) Chamucmanta,
jayacmanta mishqui tucuna.

Shina: Ucaca intipi

shitashcamantami sumacta

mishquiyanlla.

endulzar. (mishkiyana)

mita

1.(sht.) Incacunapa causai

pachapica cucata tarpushpa

quishpichiita surcushpa

quimsa quillanta quimsa

quillanta llamcaimi cashca.

Shina: Inca pachapica **mita**

llamcaica mana yapa

sinchichu cashca.

trabajo por turnos que se

realizaba en el incario.

2. (sht.) Españolcuna

shamushca pachapica inca

runacunataca

micunatapash mana

carashpami tutantin

punchantin huañuncacama

llamcachic cashca.

Shina: Incacuncataca munai

mana munaimi **mitapi**

llamcachic cashca.

trabajo forzado e inhumano

que obligaban los españoles

a los inca. (mita)

mitsa

1. (sht.) Maquipi, chaquipi,

uyapi, ñahuipipash

murushina huiñac aicha.

Shina: Marcu yurahuan

cacushpami **mitsataca**

janpinchic.

verruca.

mitsana

2. (shll.) Pimanpash mana imatapash carac cac.
Shina: Chinpapi tiyac runaca **mitsa** cashcamantami mana pimanpash micunata caran. *avaro, mezquino, tacaño.*

(mitsa)

mitsana

(ich.) Charishca jahua mana shucman imatapash carana, mana mañachina.

Shina: Allpayucca, pushacca pi mincaman mana ricpimi quihuataca **mitsan**.

negar, denegar; defender.

(mitsana)

miyu

(sht.) Huañuchina janpi. *pll.*

janpi

Shina: Shanshitaca mana micunachu, runacunapacca **miyumi** can.

veneno. (miyu)

miyuna

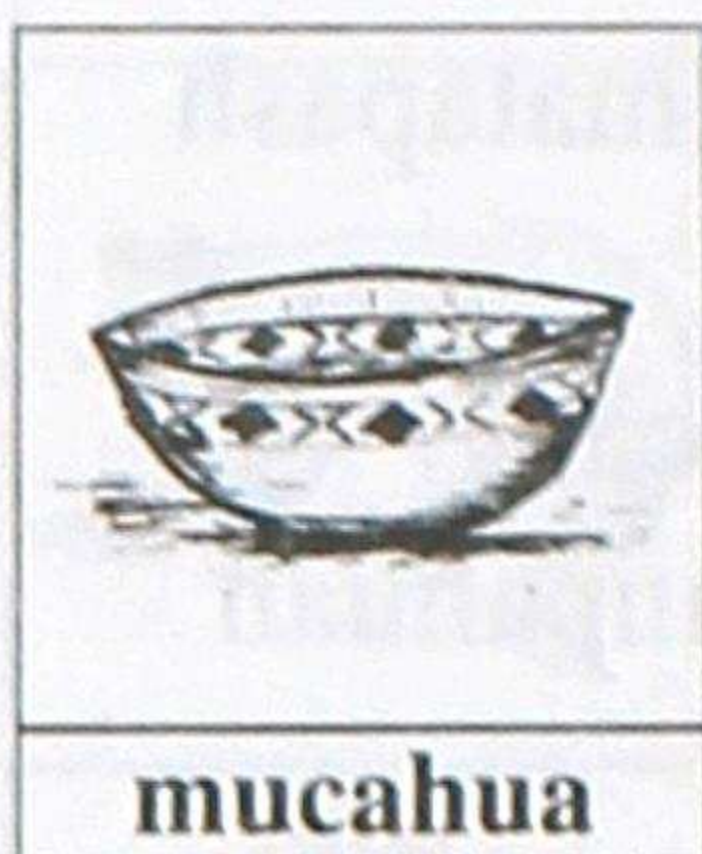
(ich.) Miyuta upiana, carana.

Shina: Ucuchacuna ama sarata tucuchichunca

miyuhuan **miyunchicmi**.

envenenar. (miyuna)

mucahua



(sht.)

Antisuyumanta huarmicuna yana allpahuan huichishinata

asuhuata upiancapac rurashcami can.

Shina: Jatun mamaca chunta asuhuataami **mucahuapi** caran.

plato de barro elaborado por los indígenas del oriente. (mukawa)

mucha

1.(sht.)* Apunchicta, intiyayata, quillamamata, huañushcacunata

cuncurishpa

cumurishpapash cuyaita, mañaita ricuchina.

Shina: Runacunaca

Pachamamaman **muchata** cushpami tarpunchic.

veneración, respeto, agradecimiento.

2.(sht.) Imamanpash shimita quimichishpa tsuncana.

Shina: Mamaca

huahuamanmi **muchata** cun.
beso, ósculo. (muchata)

muchana

(ich.) Muchata cuna.

Shina: Huahuacunaca
yayamamata cuyashpami
muchan.

besar, venerar, respetar,
agradecer. (muchana)

muchicu



(sht.) Umapi
churarincapac
matishina
rurashca
churana.

Shina: Caricuna,
huarmicunapash millma
muchicutami churarin.
sombrero. (muchiku)

mucu

(sht.) Uccu tullucunata
cuyuchincapac umayashpa
tinguirishca tullucuna.

Shina: Huacraca huaicuman
urmashpami maqui **mucuta**
llucshichishca.

nudo; articulación de los
miembros del cuerpo.
(muku)

mucuna

(ich.) Lumuta, cutata
shimipi tiucahuan
cashtushpa tsancana, ñutuna.
Shina: Antisuyu jatun
mamacunaca asuancapacmi
lumuta **mucucuncuna.**

masticar. (mukuna)

mulana

1. (ich.) Cuchuna manñata
ñañuyachishpa juin cuchucta
rurana.

Shina: Yayaca tumitaca
llanpu rumipimi **mulan.**
afilar.

2. (sht.)*** Cuchuna
manñata ñañuyachic ima.
Shina: Mamaca **mulana**
rumipimi cuchunata mulan.
esmeril, lima. (mulana)

mulu

(sht.) Micunata churancapac,
micuncapac ima. *pll.* **huichi**

Shina: Raimipica mama
Tamyaca **mulupimi** mutita
caran.

plato de madera. (mulu)

mullapa

(sht.) Cullquita huatanami
Shina: Ñaupá yayacunaca

mulli

mullapapimi cullquita
huacaichic carca.

envoltorio. (mullapa)

mulli

(sht.) Jatun yura,
mallquisapa, jamtsi
pancayuc, quillu jamtsi
sisayuc janpipashmi can.

Shina: **Mullica** mayu
manñapimi huiñan.

molle. (*Schinus Molle L.*).
(mulli)

mullu

(sht.) Mama cuchamanta
surcushca, coral

maquihuatana, cuncapi,
rinripipish huarcunami.

Shina: Huarmicunaca

mullutaca sumactami huatarin.

mullo. (mullu)

munai

(sht.) Imatapash yuyaihuan
shuncuhuan charinayai.

Shina: Huamrahan
cuitsahuanca

munaimantami sahuarin.

deseo, amor, cariño, ternura,
voluntad, gana. (munay)

munana

(ich.) Yuyaihuan

shuncuhuan imatapash
charinayana.

Shina: Tucui runami quillcaita
yachanata **munanchic**.

querer, desear, anhelar,
gustar. (munana)

muru

1. (sht.) Tarpuncapac,
micuncapac tucui tiyac.

Shina: Jaluca sachá mishqui
murumi can.

pepa, grano, semilla, producto.

2. (sht.) Aspicpi

lluruyachishpa saquic sisu
uncui.

Shina: **Muru** japishca
runaca lluru ñahuimi can.
viruela.

3. (shll.) Tauca tullpu
chacrushca cac.

Shina: Turica panimanmi
sumac **muru** macanata ahuan.
bicolor, blanco y negro,
varios colores. (muru)

muruchu

1. (shll.) Imapash sinchi
tucushca cac.

Shina: **Muruchu**
caspihuanmi huasita
ruranchic.

duro, resistente, inflexible, irrompible.

2. (shll.) Shuc sinchillasami sarapa shuti.

Shina: Yayaca tucui huatacunami **muruchuta** tarpun.

maíz duro. (muruchu)

muruna** (centro/sur)

(ich.) Muyucunata panpamanta shuc shucllancama acclashpa pallana.

Shina: Tarpuc huarmicunaca panpapi muyu talliricpimi **murun**.

recoger los granos uno a uno. (muruna)

muruyana

(ich.) Chacrapi, ahuashca tullpushcapi, allpapi chushacshina, yuracyashca, ticllayashcami.

Shina: Tacshashcata mana utca chaquichicpimi

muruyashca

mancharse, desteñirse.

(muruyana)

muscui

(sht.) Puñucushpa yuyacuc,

ricucshina muspai.

Shina: Muru pallai **muscuica** cullquita japincapacmi can. *sueño.* (muskuy)

muscuna

(ich.) Puñucushpa yuyailapi imatapash ricucshina tucuna.

Shina: Ñucaca sumac yana huacrata ranticushpami

muscurcani.

soñar. (muskuna)

muspa

(shll.) Pi runapash mana alli yuyaiyuc, machashcashina cac.

Shina: Paica **muspamantami** pantata rimacun.

torpe, tonto, ignorante.

(muspa)

muspai

(sht.) Puñucushpa imatapash rimai.

Shina: Puñucushpa

muspaica mana allichu.

delirio, desvarío. (muspay)

muspana

(ich.) Uncushca cashpa umata huactarishpapash, muscucushpapash rimana

Shina: Paica

mushuc

machashcamantami **muspacun**.
delirar, desvariar, estar sonámbulo, tontear. En el oriente es soñar.(muspana)

mushuc

(shll.) Imapash mana mauca cac, cunanlla rurashca cac.

Shina: Ñucanchicca raimicunamanca **mushuc** churanacunahuanmi rinchic.
nuevo, moderno, novato.

(mushuk)

muti

(sht.) Sarata, chuclluta yanushca micuna.

Shina: Aillucunaca sumacllami **mutita** micun.
mote, maíz o choclo cocido.
(muti)

mutilun

(sht.) Jatun sinchi yura, mallquisapa, quirumantaca maruta surcun; paipa muruca juin mishqui micunami.

Shina; Huamracunaca **mutilun** murutami mashcan.
motilón, árbol silvestre utilizado para construcciones, cuyo fruto es de muy agradable sabor. (mutilun)

mutina

(ich.) Sarata, chuclluta yanuna.
Shina: Cachunca mincapi carancapacmi **mutin**.
preparar el maíz o el choclo, mote. (mutina)

mutiyana

(ich.) Tamyacpi, ima yacupipash shutuna.
Shina: Huamracunaca Carnaval raimipimi **mutiyan**.
empaparse, estilarse, mojarse en exceso.

(mutiyana)

mutquina

(ich.) Sincahuan samaita aisashpa ima sami ashnaita yachana.

Shina: Allcuca huasiyuc sarushcata catincapacmi **mutquicun**.

oler, olfatear. (mutkina)

mitsuna

(ich.) Imapash illacpi charinata munana.

Shina: Ñucanchicca jillaicunataca llamcancapacmi **mitsunchic**.
necesitar, padecer necesidad. (mitsuna)

muya*

(sht.) Sumac sisacuna
huiñashca ricuric panpa.

Shina: Ñucapa huasi
huashapica sumac

muyatami charini.

huerto, jardín. (muya)

muyu

(sht.) Tarpuncapac muru;
yuracuna huiñancapac muru
shuncumi.

Shina: Tarpuc runaca pallana
pachapimi **muyucunata** acllan.
semilla, germen. (muyu)

muyui

(sht.) Imamantapash
manñanta manñanta rishpa
callarishca cuscamanllatac
cutin chayai.

Shina: Pucllana panpa
muyuica jatunmi can.

círculo, alrededor, periferia.
(muyuy)

muyuna

(ich.) Muyuita catishpa
purina.

Shina: Huamracunaca urcuta

callpashpallami **muyumun**.
*girar, dar la vuelta; cuidar
las sementeras o a un ser
que ama.* (muyuna)

muyuntin

(ill.) Shuc cuscapi runpalla
muyushca cac.

Shina: Ñucapa llactapa

muyuntinpica tauca shuctac
llactacunami tiyan.

al rededor. (muyuntin)

muziquita

(sht.) Rupac callanapi atsira
pancata mantashpami
chucllu cutashcata
cachihuan huirahuan,
huaquinpica maquinchuhuan
sancushcata shuncunchishpa
shuctac atsira pancahuan
quillpashpa cusashcami can.

Shina: **Muziquitataca**
tsahuar mishquihuanmi
micunchic.

*pan preparado con masa de
choclo molido empleando
las hojas de achira.*

(muzikita)

N n

nanai

(sht.) Runapa, huihuapa,
ima aicha uncushca,
chucrishca cacpi llaquii.

Shina: Tullu **nanaitaca**
sacha yuracunata
yanushpa huatashpami
janpinchic.

dolor físico o sentimental.
(nanay)

nanana

(ich.) Ima uncuihuan,
chucrihuan runapash
huihuapash llaqui tucuna.

Shina: Mashaca chahua
micunata

micushcamantami
huicsata **nanachin.**

doler. (nanana)

napana

(ich.) Runapura ricurishpa
alli shuncuhuan, mishqui
shimihuan causapanquichu

nina.

Shina: Huahuacunaca
yuyaccunata **napanmi.**

saludar. (napana)

nayana** (ec.)

(ich.) Imatapash ashtahuan
munana.

Shina: Mashi Duchica papa
lucrutami ashtahuan

nayachin.

desear, querer, apetecer,
aficionar. (nayana)

nina

1. (sht.) Imatapash
rupachicmi.

Shina: Sumac huarmica
cuitami **ninapi** cusacun.
fuego.

2. (ich.) Imatapash
shuccunaman rimana.

Shina: Huauquica
paniman - papata
yanunqui - **ninmi.**
decir, hablar.

3. (ich.) Imatapash
rurancapac munashpa
rimancapac shimi.

Shina: ¿Huasiman risha
ninquichu?
querer, desear. (nina)

ninacuru



(sht.) Yana
tullpuyuc,
tauca
chaquiyuc,
jacac

huicsayuc, tutapi
achicyachishpa pahuac
chuspishina curu.

Shina: **Ninacuruca**
illapashina achicyashpami
tutapi pahuan.

luciérnaga. (ninakuru)

ninanta

(ill.) Manchanayai juin
rimancapac shimi.

Shina: Cainaca **ninantami**
tamyarca.

demasiado, en exceso,
abundantemente. (ninanta)

nitcana



(ich.)
Puricushpa,
callpacushpa
ñapash chaqui
rucata tacana.

Shina: Callpacushpami
nitcarcani.

tropezar. (nitkana)

nuna

(sht.) Huañushcacunapa
samaishina sinchiyashca
mana ricuipac cac,
causacuc.

Shina: Runa huañushca
quipaca, **nunaca**
Pachamamapimi purin nin.
alma, espíritu. (nuna)

nuyuchina

(ich.) Ima tucui chaquishca
cacta yacuhuan
jucuyachina.

Shina: Mamaca
yanuncapacmi chuchucata
nuyuchin.

remojar, humedecer algo.
(nuyuchina)

nuyuna

(ich.) Ima chaquishca cacpi
yacupi jucuna, shutuna,
mutiyanapash.

Shina: Chaquishca purutu
yacupi urmashpaca
ñapashmi **nuyun.**

mojar(se), remojar(se).
(nuyuna)

Ñ ñ

ña

(ill.) Ari, shinami nincapac shimi.

Shina: Yachachicca huahuacunataca -"ña shamuc rinimi"- nircami. *ya, instantáneamente, en un momento, rápido.* (ña)

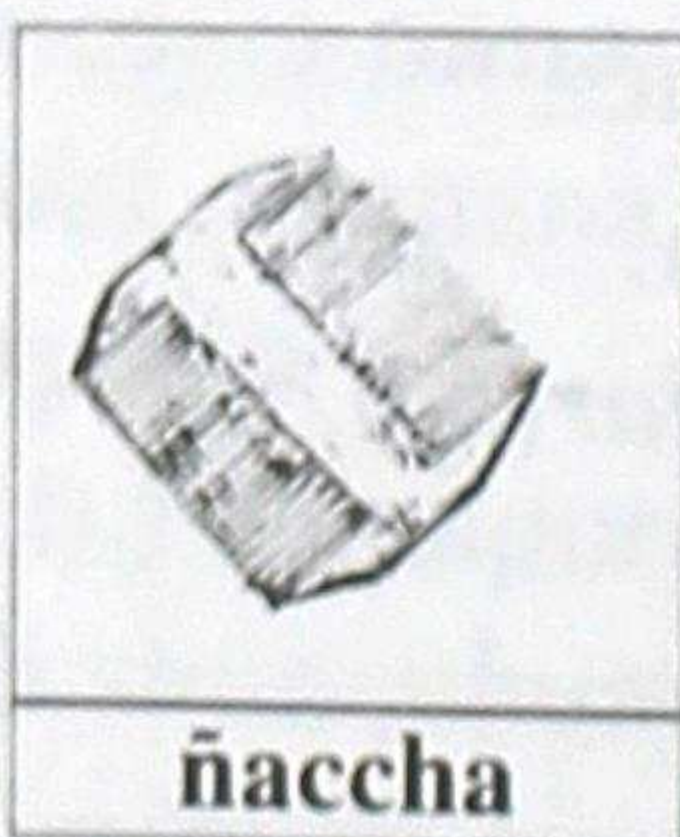
ñaca

(ill.) Imatapash cunan pachalla rurashcata, rimashca cactapash nincapac shimimi.

Shina: Huahuaca ñacallami chayamurca.

hace un momento, hace un rato, recién. (ñaka)

ñaccha



ñaccha

(sht.) Tauca quiruyucshina runapa acchata llanpuchic uchilla ima.

Shina: Yayaca

huahuataca sumac

ñacchahuanmi ñacchachin.

peine, peinilla. (ñakcha)

ñacchana

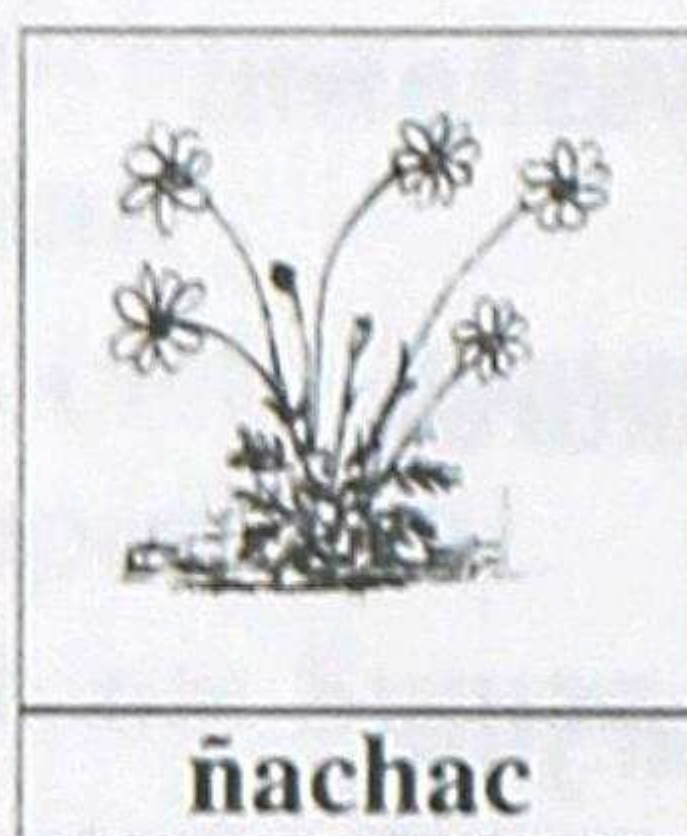
(ich.) Ñacchahuan runapa acchata llanpuchina.

Shina: Huamraca raimiman rincapacca sumactami

ñacchacun.

peinar(se). (ñakchana)

ñachac



ñachac

(sht.) Allpapi siririshpashina huiñac, quillu sisayuc, huaila, uchilla

raquirishca pancayuc quihua.

Shina: Ñachac sisaca llullu huahuacunata

armachincapacmi can.

ñachac, planta medicinal.

Familia de las Sinantereas.

(Bidens humilis H. B. K.).

(ñachak)

ñahui

1. (sht.) Runacunapa huihuacunapapash ishcai murushinahuan ricuchic

aicha.

Shina: Churica yayapa

ñahuipi yurac

tiyarishcataca ñachac

sisahuanmi janpin.

ojo

2. (sht.) Yuracunapa mallqui

umacunapi huiñac llullu

panca.

Shina: Huahuaca chucrita

janpincapacca chillca

ñahuitami piticun.

yema. (ñawi)

ñan

1.(sht.) Runacuna,

huihuacunapash, tucui

imacunapash purina cusca.

Shina: Yachacuccunaca

yachachic-huanmi incapa

ñanta purin.

camino, vía, carretera.

2. (shll)*** Pi imata

ruracpipash, imashina

cacpipash, imashina

causacpipash chaihuan

pactallatatac rurai.

Shina: Huahuacunaca

yayamamapa **ñantami**

catin.

ejemplo moral. (ñan)

ñaña



ñaña

(sht.) Yayamamapa

ushushipura rimana shimi.

Shina: Achicca **ñañantinmi**

yachanahuasiman cushilla rin.

hermana de hermana. (ñaña)

ñañu

(shll.) Imapash mana racu

cac, jamtsi cac.

Shina: Chaquishca huaquin

murucunataca suni, **ñañu**

caspihuanmi huactanchic.

delgado. (ñañu)

¡ñapash!

(m.) Imapash utca utca

cashcata nic, ricuchicmi.

Shina: Atucca **¡ñapashmi!**

atallpata aparca.

inmediatamente, rápidamente,

en un santiamén. (ñapash)

ñauchi

ñauchi*

(shll.) Imapash casha, yauri umashina cac.

Shina: Nantipia mashipa huachica **ñauchimi** cashca. *agudo, aguzado.* (ñawchi)

ñauchina*

(ich.) Imatapash casha umatashina, yauri umatashina rurana.

Shina: Antisuyu mashica pumata huañuchincapacmi huachita **ñauchicun**.

afilar, aguzar. (ñawchina)

ñaupa

1. (ill.) Runacunapa sarushca, yallishca, causashca pacha.

Shina: **Ñaupa** pachapica, runacunaca mana quillasiquichu cashca.

tiempo pasado, pretérito, tiempo remoto.

2. (ill.) Umamanta huashamanta callari saquiric.

Shina: Jillu llamaca **ñaupa** rishpami chacraman yaicun.

adelante, al frente, a la cabeza, primero, en primer lugar. (ñawpa)

ñaupac

(sht.) Ñaupashpa, mishashpa ric.

Shina: Huihuacunata michishpa ticramucpica allcumi **ñaupac** can.

primero, el que se halla adelante. (ñawpak)

ñaupana

(ich.) Pitapash, imatapash mishana, mana huasha rina.

Shina: Yachachicca huasiman **ñaupanmi**.

adelantar(se). (ñawpana)

ñausa

(shll) Ñahui illac, mana ricuc.

Shina: Intipica mana quillcacatinachu, **ñausami** tucurinca.

ciego, no vidente. (ñawsa)

ñitina



(ich.) Imatapash sinchita llapina, ñutuchina,

saruna, juntachina, llaquipayachina.

Shina: Cuchi chunchullipimi

colesta, arrozta,
mishquiyachishpa **ñitinchic**.
opromir, presionar, embutir,
pisotear, apretar. (ñitina)

ñuca

(shr.) Shucniqui, sapalla cac
runata ricuchic shimi.

Shina: **Ñucaca** tucui
punchami chishicama
llamcani.

yo. (ñuka)

ñucanchic

(shr.) Shucniqui tauca runata
ricuchic shimi.

Shina: **Ñucanchicca**
quichua runami canchic.

nosotros. (ñukanchik)

ñucu** (centro)

(sht.) Ima
tantachishcacunamantapash
shushurishca panpapi
saquiric cupa.

Shina: Papa chacrapimi
ñucuta pichashpa
shitanchic.

basura, residuo,
desperdicio. (ñuku)

ñuñu

1. (sht.) China
huihuacunapa,

huarmicunapa chuchumanta
yurac yacushina llucshic.

Shina: Chitapa **ñuñuca** uju
uncuipac janpimi can.
leche.

2. (sht.) Huaquin
yuracunamanta, huaquin
quihuacunamantapash
huiquishina llucshic yurac
yacu.

Shina: Pinllu **ñuñuca** uccu
quintiyashpa nanaipac
janpimi can.

resina, substancia vegetal
blanquecina. (ñuñu)

ñutcu

(sht.) Huihuacunapa
runacunapapash uma tullu
ucupi yurac sancu cutashina
tiyac.

Shina: Runacunapa
ñutcumantaca manchanayai
yuyaicunami llucshin.

cerebro; médula. (ñutku)

ñutu

(shll.) Uchilla cac, mana
sacra, amuella cac.

Shina: Yurac **ñutu**
cachihuanmi micunataca
micuna canchic.

ñutuna

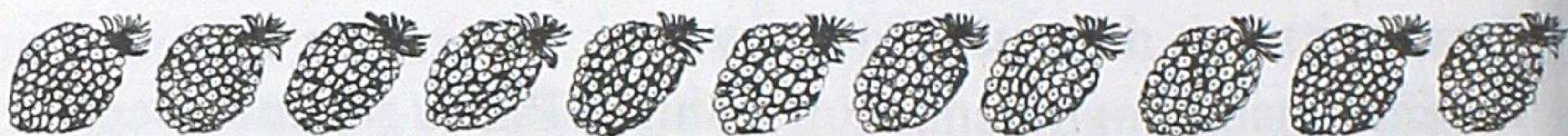
pulverizado, polvo, muy fino, refinado. (ñutu)

ñutuna

(ich.) Imacunatapash
cutatashina rurana.

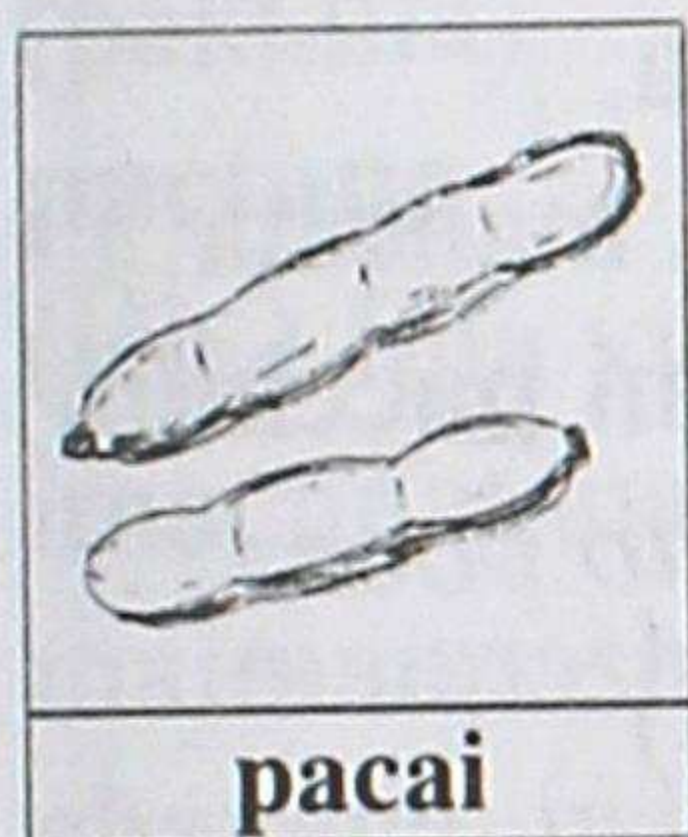
Shina: Yayaca ucata
tarpuncapacmi allpata
ñutun.

pulverizar, suavizar, refinar.
(ñutuna)



P p

pacai



(sht.) Jatun yurami; suni, huailla caran ucupi mishqui muruyuc;

muruca yurac millmashina quillpashcami.

Shina: **Pacaica** cunuc llactapimi manchanayaita pucun.

guabo(a). (Inga pachicarpa y otras especies). (pakay)

pacalla

(ill.) Imapash maipipash mana ricurieta nincapac shimimi.

Shina: Huahuaca cusashca cuitaca **pacallami** micun. *ocultamente, a escondidas, clandestinamente.* (pakalla)

pacana

(ich.) Maipipash, imatapash, pitapash ama pi ricuchun saquina.

Shina: Ñucanchicca lulunta ama allcu micuchunmi cahuitupi **pacanchic**.

esconder, ocultar. (pakana)

pacacuna

(ich.) Maimanpash pacalla rina.

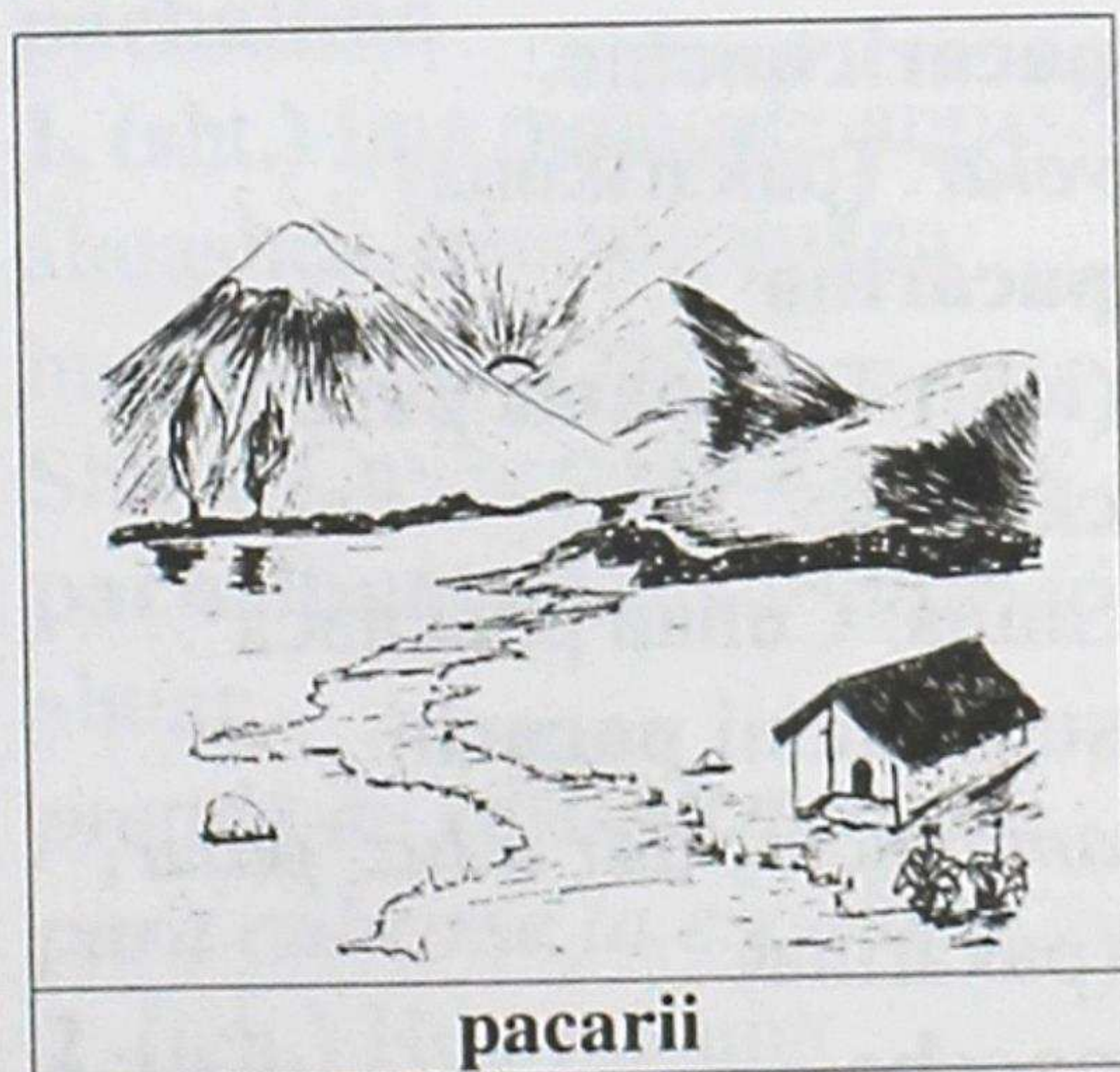
Shina: Mana alli huahuacunaca

pacacunllami.

esconderse, ocultarse.

(pakakuna)

pacarii



pacarii

(sht.) Tutamanta achicyashpa inti llucshicama amsalla pacha.

pacaricui

Shina: Runacunaca
pacariipimi ña llamcaiman
rin.

*amanecer, alborada,
madrugada.* (pakary)

pacaricui

(sht.) Runa huañucpi,
achiccunata churashpa, tucui
tuta mana puñushpa pacarii.

Shina: Ñucapa yayamamaca
ipa **pacaricui**manmi rirca.
velatorio, velorio. (pakarikuy)

pacaricuna

(ich.) Tucui tuta mana
puñushpa pacarii.

Shina: Ñucanchicca papa
chacrapa parcushpami
pacaricunchic.

velar. (pakarikuna)

pacarina

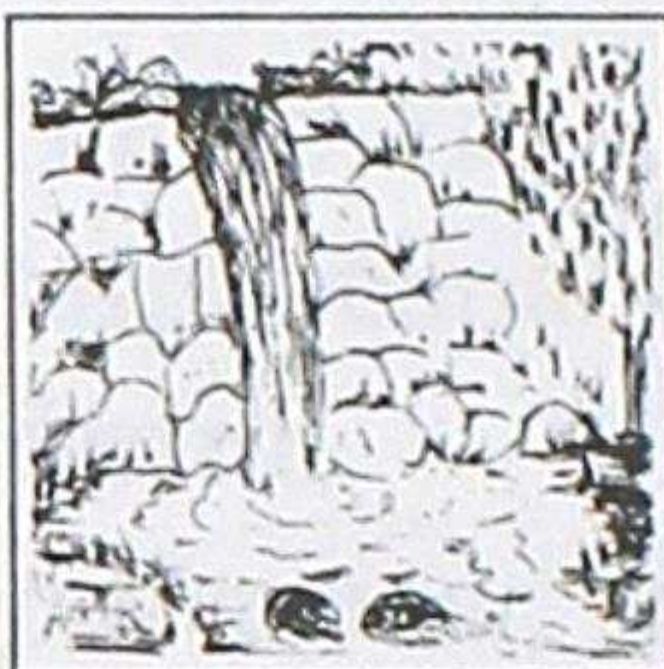
(ich.) Tutamanta puncha
callarina.

Shina: Cunan punchaca
sumactami **pacarin.**
amanecer; dar a luz, parir.
(pakarina)

paccha

(sht.) Jatun cacamanta
urmacuc yacu. *pll. tasqui*

Shina: Chai runaca



paccha

pacchapi
armashpami
sinchi causan.
cascada.
(pakcha)

pacchana

(ich.) Imatapash urai
sincaman churana.

Shina: Huamraca mancata
huacaichincapacmi **pacchan.**
*poner algun objeto boca
abajo.* (pakchana)

pacta

(shll.) Imapash imahuanpash
shinallatac chinpapura cac.

Shina: Cusaca
huarmiحيانmi **pacta** purin.
igual, cabal, completo. (pakta)

¡pacta!

(m.) Ama rurachun nina.
Shina: Camutaca **¡pacta!**
cuncanquiman.
¡cuidado!, ¡cuenta que!.
(pakta)

pactalla

1. (shll.) Imapash mana
uchilla, mana jatun cac.

Shina: Allcuca **pactalla**
huihuami can.

mediano de talla, tamaño, peso.

2. (rll.)* ** Ishcai shimipura ricchata nic shimi.

Shina: Pacunca shimica, shiran shimi huanca

pactallami can.

sinónimo, idéntico, similar.

(paktalla)

pactana

(ich.) Ima yuyashcacunata, imacunatapash rurashpa, maimanpash imamanpash chayana, ushana.

Shina: Mamaca pai munashcatami **pactan**.

alcanzar, lograr un objetivo o meta. (paktana)

pacha

1. (sht.) Tucuicuna causana, tiyana allpa mama.

Shina: Allpa **pachaca** tucui causaccunatami mamashina charin.

naturaleza, espacio, tierra, planeta, mundo.

2. (sht.) Huata, quilla, puncha yallinata nic shimi.

Shina: Sarun **pachapica** ñucanchicpacca sumac

yachaicunami tiyarca.

tiempo, hora.

3. (sht.)* Millmamanta, utcumanta ñaño puchcahuan rurashca churana.

Shina: Saraguro runacunaca sumac utcu **pachatami** ahua cashca.

sábana, tela, vestimenta, manta. (pacha)

pachacamac*

(sht.) Tucui pachapi cacta cuyac, camac, atic samai.

Shina: **Pachacamacta** yuyashpami causana canchic. *Dios, Creador, Ser Supremo.*

(pachakamak)

pachallina

1. (sht.) Ima puchcahuanpash ahua shca, huarmicunapa huashata pillurina.

Shina: Cuyac cusaca sumac **pachallinatami** huarmipac ahuan.

prenda de vestir femenina para cubrirse la espalda.

2. (ich.) Huarmicuna pachallinahuan huashamanta ñaupaman quillparina.

Shina: Cachunca raimiman

pachamama

rincapacca ancas

pachallinatami **pachallin**.

cubrir(se) la espalda con la pachallina. (pachallina)

pachamama

(sht.) Tucui causaccunapa, urcucunapa, yacucunapa, shuccunapapash tiyana tucui cac.

Shina: Cai **pachamamapica** tucui runacunami sumacta causana canchic.

naturaleza, el medio ambiente, hábitat. (pachamama)

pahuana

1. (ich.) Jahuata huairallapi purina.

Shina: Cunturca jahua rasu urcutami **pahuarca**.

volar.

2. (ich.) Janpatushina purina.

Shina: Huahuacunaca mayupimi armashpantin

pahuacun.

brincar, saltar. (pawana)

pai

(shr.) Quimsaniqui sapalla runata ricuchic shimi.

Shina: **Paica** Intimi can.

él, ella. (pay)

paicu

(sht.) Huailla tullpuyuc,

quinuashina sisayuc,

mutquicpica umapac

janpimi; micunapi

yanucpica huicsa nanaipac

janpimi; yacuta upiacpica

cuicata shitachinmi.

Shina: Mamaca cuicata

shitachunmi huahuamanca

paicuta ñutushpa capishpa,

yacuta upiachin.

paico, planta medicinal

vermífuga. (*Chenopodium ambrosioides* L.). (payku)

paicuna

(shr.) Quimsaniqui

taucachishca runacunata

ricuchic shimimi.

Shina: **Paicunaca** Tsachila

runacunami can.

ellos, ellas. (paykuna)

paichi*

(sht.) Curimanta,

cullquimanta, imamantapash

zurashca, rinripi

huarcuncapac ima.

Shina: Atahuallpa incaca

curi **paichiyucmi** cashca nin.

aretes, zarcillos. (paychi)

pala

(shll.) Huaquin chaquishca murucunata cutashpa, shushushpa llucshichishca jamtsi.

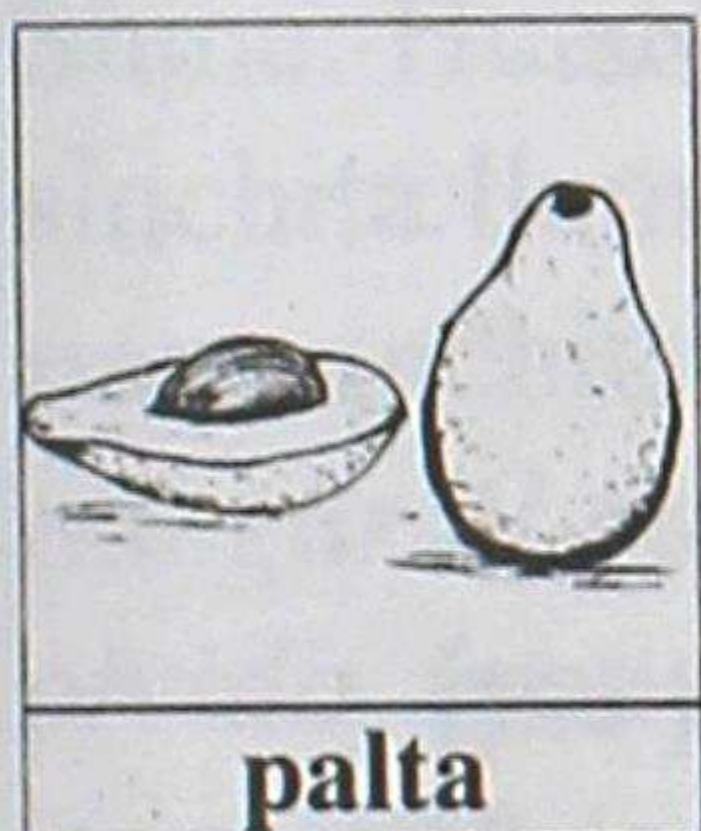
Shina: Ñucanchicca cuchimanca **pala** cutata yacupi churashpami caranchic. *afrecho*. (phala)

palanta

(sht.) Cara ucupi sunilla tucushpa, quilluyac tauca rucashina tucushpa huarcurishpa pucuc mishqui muru.

Shina: Huahuaca pucushca **palantatami** micucun. *plátano, banano, guineo*. (palanta)

palta



(sht.) Huailla yura, apilla micui, shuncupi jatun muyuta charin.

Shina: **Palta** muyuta cusashpami mitsata janpinchic. *aguacate*. (palta)

paltana

ich.) Imatapash shucpac jahuapi churana.

Shina: Jucushca yantataca chaquichunmi tullpapi **paltanchic**.

colocar un objeto sobre otro. (paltana)

palu



(sht.) Machacuishina umayuc, sacra huashayuc, suni chupayuc,

chuscu uchilla chaquiyuc, llanpu huicsayuc, pallca calluyuc, uchilla suni huihua.

Shina: **Paluca** rupai punchapimi rumi jahuaman llucshishpa mashan.

lagartija. (palu)

palla

1. (sht.) Sucus pitishcacunata, catipi, catipi quimichishpa huatashca, pucushpa taquinami.

Shina: Huamraca **pallata** taquishpami cuitsamanca sumacta uyachin.

pallai

palla, instrumento pequeño andino similar al rondador.

2. (sht.)* Capac huarmi.

Incapa acllashca huarmi.

Shina: **Pallaca** sumac

huarmimi cashca nin.

princesa, mujer escogida del Inca. (palla)

pallai

(sht.) Tucui micuna

murucuna ña pucucpi

pallana pacha.

Shina: Sara **pallai** raimipica

cuita micunchicmi.

cosecha. (pallay)

pallana

(ich.) Tucui pucushca

murucunata tantachina.

Shina: Ñucapa huauquica

pucushca ucata, mashuata

millucutapashmi **pallan**.

cosechar, regoger. (pallana)

pallca / parca

(shll.) Imapash huacra

sillushina shucmanta

ishcaipi raquirishca cac.

Shina: **Pallca** caspihuanca

cebadatami huairachinchic.

bifurcado; horqueta.

(pallka / parka)

panca

1. (sht.) Tucui yuracunapa

mallquicunapi,

quihuacunapipash huallalla

cac.

Shina: Yana chillca **pancaca**

chiri yaicushca punquipacmi

janpi can.

hoja de árboles o plantas.

2. (sht.)* ** Quillcancapac

ima.

Shina: Yachacuccunaca

yachanahuasimanca

pancacunahuanmi rin.

papel, página. (panka)

pancalla

(ill.) Imapash jahualla, mana

llashac cac.

Shina: Huahuacunaca

pancallami callpan.

liviano, ágil, veloz.

(pankalla)

pani

(sht.) Quiquin

yayamamamanta cari

huahua cashpa huarmi

huahuata rimana shimi.

Shina: Ñucapa **panica** jatun

yachanahuasimanmi rin.

hermana del hermano. (pani)

panpa

(sht.) Mana quinraitá,
mana pucruta, mana huaicuta,
mana urcuta /charic allpa.

Shina: **Panpapica** sarata
tarpunchicmi.

*llanura, planicie, explanada,
campo.* (panpa)

panpana

1. (ich.) Imacunatapash
allpa ucupi churashpa
allpahuan quillpana.

Shina: Huañushcacunataca
allpa mama ucupimi

panpanchic.

enterrar, sepultar.

2. (ich.) Ima llaquicunata,
ima alli, mana alli,
yachaicunatapash upalla
mana rimashpa chincachina.

Shina: Huaccha causaitaca
sinchita llamcashpami

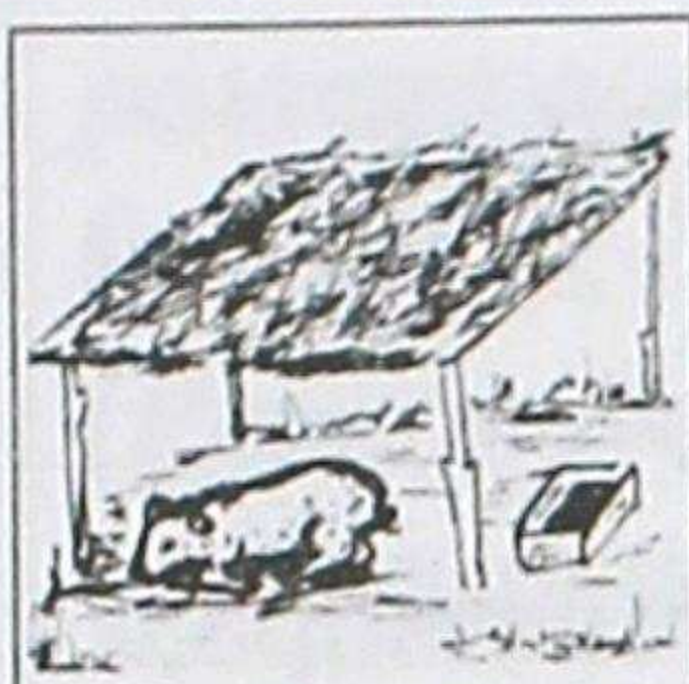
panpanchic.

*relegar al pasado, echar al
olvido.* (panpana)

pantsa (centro)**

(sht.) Huihuacuna puñuchun
yura mallquihuan
chucllachishca.

Shina: Cuchi puñuchunmi



pantsa

pantsata
ruranchic.
*un tipo de
techo
construido*

con ramas. (pantsa)

pañá*

(ill.) Allauca maquiman
saquiric cusca.

Shina: Antahua ama
llapichunca **pañá** manñata
purinami canchic.

lado derecho. (pañá)

papa

(sht.) Allpa ucupi, yura
sapipi pucuc micuna muru.

Shina: **Papa** yurata casa
ama chaquichichunca
cushnichinchicmi.

papa, patata. (papa)

papauchu

(sht.) Llushtishpa
yanushca papa, zanpu
muyu apihuan jahuishca
sumac micuna.

Shina: Larca mincapica

papauchutami
mutihuanpash micunchic.
potaje de papas preparado

paquina

con semilla de calabaza.

(papauchu)

paquina

(ich.) Imatapash patarishpa, tacashpa chaupina, ñutuna.

Shina: Huahuaca

urmashpami hualluta

paquishca nin.

quebrar, romper. (pakina)

parcu** (sur)

(sht.) Quichqui ñan shina rurashca, yacu purina ñan.

pll. **larca**

Shina: Ñucaca chacraman

yacuta apancapacmi **parcuta** rurani.

acequia. (parku)

parcuna

(ich.) Tarpushca allpapi larcamanta apashpa yacuta jichana.

Shina: Ñucanchicca papa racuyachunmi chacrata

parcunchic.

regar la sementera. (parkuna)

paruc** (ec.)

1. (sht.) Runacunapash, allpapi causac

huihuacunapash samaita chasquic, sumacyachic

shuncu. *pll.* **surcan***

Shina: Juin chiri ama

parucpi yaicuchunca

huashata quillparinami canchic.

pulmón.

2.(shll.) Ima murucuna

pucushpa chaquichicucpimi shina ninchic

Shina: **Paruc** purutuca ñami chaquicunlla.

granos están a punto de secarse. (paruk)

pascana

(ich.) Imatapash huichcashca, huataashca cacta

chicanyachina, anchuchina.

Shina: Huamraca puncutami

pascacun.

abrir. (paskana)

paspa

(sht.) Casamanta,

huairamanta,

rupaimantapash, runacunapa uya, maqui, chaqui

caracunapi sacra tucuc.

Shina: Uyaca yapa huairamantami **paspa** tucushca.

paspa, sabañón, agrietamiento de la piel. (paspa)

pata

(sht.) Ima panpa tucuric manña cusca.

Shina: Huahuacunaca mayu

patapimi pucllacun.

borde, orilla, andén, poyo, grada. (pata)

patac

(shll.) Tucui imapash mana quichqui panpa cac.

Shina: Palantaca sunipash

patacpash pancayucmi.

ancho, amplio. (patak)

patacuru

(sht.) Ñaño chaquiyuc, uchilla umayuc, llullu sarata micushpa causac, cuzushina uchilla suni curu.

pll. chucllucuru

Shina: **Patacuruca** pillpintu lulunmantami tucun.

gusano de maíz. (patakuru)

patacunyuyu

(sht.) Yacusapa pancayuc, pancacunaca ñaupaca huailallami, huashaca uquimi; janpi uchilla yuyumi can.

Shina: **Patacunyuyuca**

huicsa nanaipacmi janpi can.

patacunyuyu, planta de la familia de las Piperáceas. (Peperomia peltata).

(patakunyuyu)

patana

(ich.) Ima murucunapash yanushcamanta pascarina.

Uya, maqui cara chaqui carapash rupaimanta chirimantapash pascaricuc.

Shina: Mutica achca tinpuchicpimi sumacta

patan.

cocinarse algo hasta empezar a deshacerse; agrietarse la piel por el frío o el calor. (phatana)

patarina

(ich.) Churanacunata, pachacunata

huacaichincapac allichina.

Huihuacuna

puñuncapacpash

allichirinmi

Shina: Ñucaca mushuc

pachata huacaichincapacmi

pataricuni.

doblar, acomodar, planchar. (patarina)

patpa

patpa

(sht.) Pishcucunapa uccuta
catac millmashina cac.

Shina: Cunturca jatun

patpatami charin.

plum. (patpa)

patsac / pachac

(shll.) Chunca cutin chunca
yupai.

Shina: Yachanahuasipica

patsac huahuacunami yachacun.

cien, ciento. (patsak)

paucar

(sht.) Yuracunapa,
yuyucunapa achca tullpuyuc
sumac sisacunami.

Shina: Saraguro runacunaca

Paucar camaricunatami ruran.

*florecimiento de todas las
plantas.* (pawkar)

paya

1.(shll.) Achca huatayuc
huarmi cac.

Shina: **Paya** mamacunataca
yanapanami canchic.

anciana, longeva.

2.(sht.) ** (**sur**) Chuscu
chaquiyuc huihuacunami
payata tantachishpa
cahuitushinata rurashpa

puñunpash, huachanpash.

Shina: Cuchica quiquin

payata rurashpami puñun.

*nido en donde duermen los
animales.* (paya)

payama

(sht.) Mallquisapa, ñutu
chira pancayuc, huamintsi
sisayuc manchanayaita
sisac, jatun yura.

Shina: Huahuacunaca

urcumanmi **payama** sisata
japincapac rin.

*payama, arbusto andino de
muy hermosas flores. (Befaria
Grandiflora H.).* (payama)

paza

(shll.) Uccu payayashpa,
rucuyashpa chunushina
tucuc.

Shina: Paya, tsala cuchica

paza carayucmi can.

arrugado, agrietado. (paza)

pazayana

(ich.) Uccu payayana,
rucuyana, chunushina tucuna.

Shina: Rucu allcuca ñami

pazayacun.

*arrugar(se), agrietar(se) la
piel por la edad.* (pazayana)

pi

(shr.) Maican mana
ricsishcata tapuna shimi.

Shina: ¿**Pishi** cainaca
caparicurca?

¿*quién?*. (pi)

picpica

(sht.) Quilicushina puzu
patpayuc, curucunata micuc,
huaicucunapi, cacacunapi
causacpishcu, tutalla puric,
llaqui tiyanataca pic, pic, pic
nishpa huillac pishcumi.

Shina: **Picpica** huasi
cuchupi huacacpica
shuhuami huasiman yaicun.

picpiga, ave de rapaña.

(picpika)

pichana



1. (sht.)
Mapata
anchuchincapac
achicyachincapac
ima.

Shina: Yayaca urcumantami
pichanata apamun.

escoba, limpión, borrador.

2. (ich.) Imacunahuanpash
cupacunata, mapacunata

anchuchina.

Shina: Mushuc huasipi
sumaclla causancapacca

picharayanami.

barrer, limpiar. (pichana)

pichca

(shll.) Chuscuta catic yupai.

Shina: Cai huahuaca **pichca**
huatayucmi can.

cinco. (pichka)

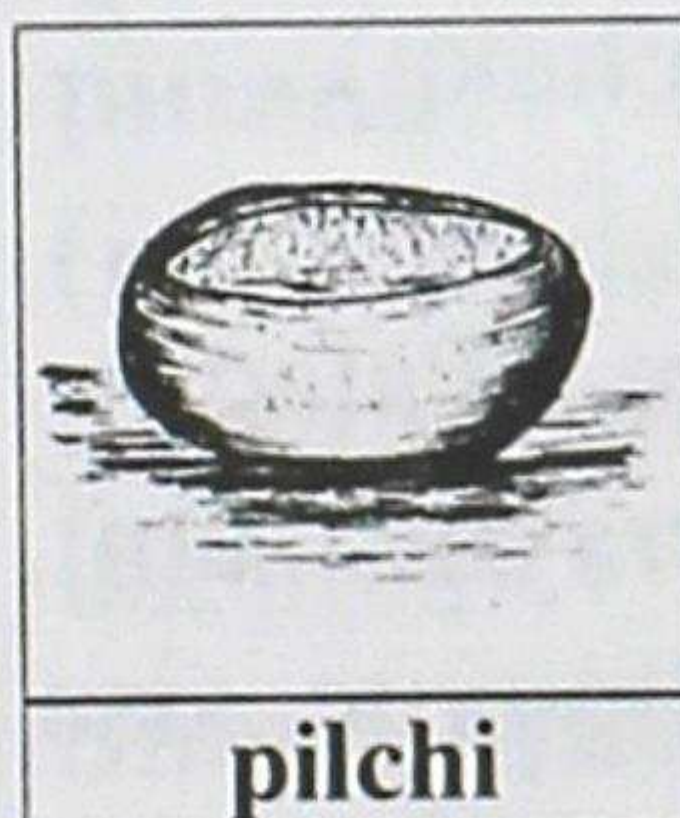
pihui*

(shll.) Shucniqui churi,
ushushipash.

Shina: Curichumpipa **pihui**
huahuaca Achic shutimi.

primogénito(a). (piwi)

pilchi



(sht.) Jatun
yurami;
runpayashca
murutami
charin;

murutaca chaupishpa,
yanushpa mulacpimi
pucushina tucun.

Shina: Yayaca **pilchipimi**
asuhuata caran.

pilche, jícara, totuma.

(Crescentia Cujete L.). (pilchi)

pilis

(sht.) Mapa churanacunapi huaquin huihuacunapipash, millma ucupi causac yurac jamtsi curu.

Shina: Cuicuna **pilis** juntashca caccpica tsinitami carana can. *piojo blanco del cuerpo del hombre y de los animales.*

(pilis)

pilischaca

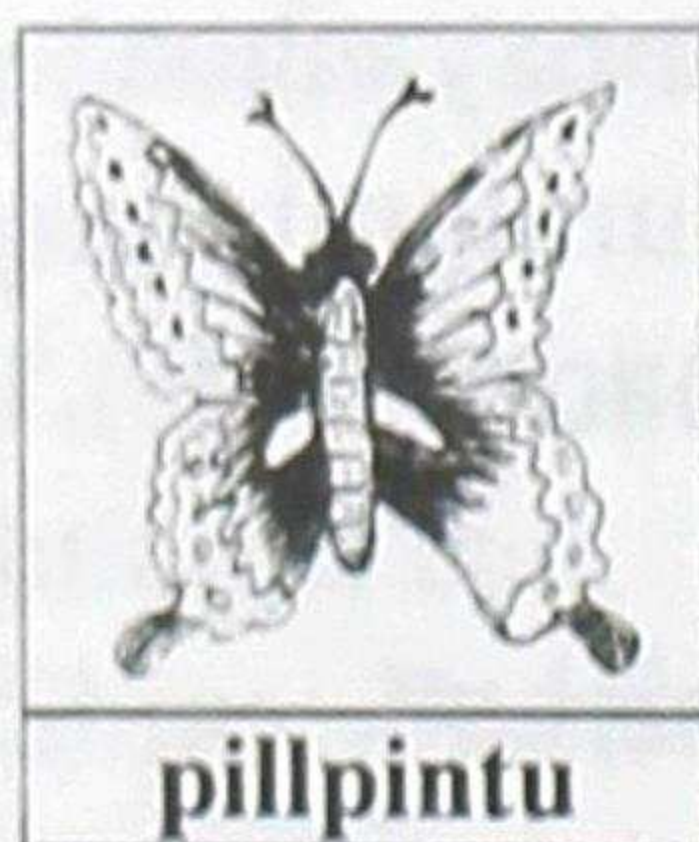
(sht.) Huamanihuan cascuhan tantachishpa charic asha huinculla tullumi.

Shina: **Pilischaca**

cachariricpica ricraca urmanmi.

clavícula. (pilischaka)

pillpintu



(sht.) Patac ricrayuc, sami tullpuyuc, sisa jahuapi pahuac,

chuspishina huihua. *pll.* **chapul**

Shina: Huahuaca **pillpintuta** japincapacmi callpacun.

una variedad de mariposa pequeña. (pillpintu)

pilluna

(ich.) Imahuanpash, imatapash muyuchishpa maituna.

Shina: Urcuman rincapacca huascataca huacra cachupimi **pillunchic.** *envolver.* (pilluna)

pimi

(shll.) Manca, puntu, callana, shila, pucu shimimanta asha paquirishpa anchurishcami can.

Shina: Uchilla huamraca **pimi** mancapimi yacuta apamun.

desportillado. (pimi)

pincai

(sht.) Maican runacuna ama uyachun, ama ricuchun, ama rimachun, ima rurana shuncuta, ima rurana ñahuita mana charina.

Shina: Yachanahuasipi yachacuccunata mana rimachishcamantami jatunyashpaca mana rimanayachishpa **pincai** tucun.

vergüenza, recelo. (pinkay)

pincana

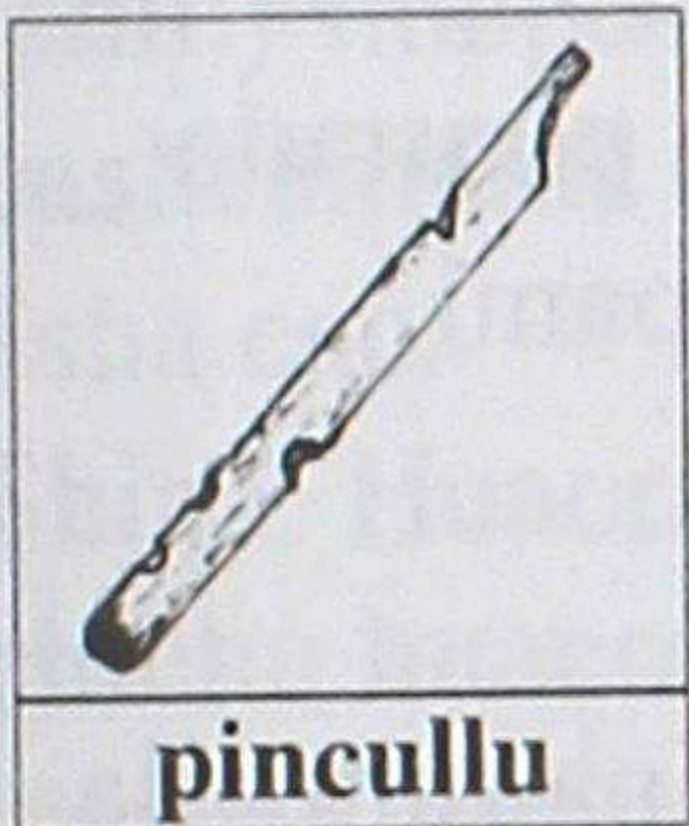
(ich.) Pincaita charina.

Shina: Yachachicca

yachanahuasiman mana utca
chayashpami **pincan**.

avergonzar(se). (pinkana)

pincullu



(sht.)

Quinashina,
pucushpa
taquina, sunilla
tutu sucus.

Shina: Mashica **pincullu**tami
sumacta taquin.

*pingullo, un instrumento
musical parecido a la flauta.*

(pinkullu)

pinllu



(sht.) Pancata,
carata, mallquita
piticpi ñuñu
llucshic jatun
yura.

Shina: Huahuaca pinllu
ñuñuhuanmi camuta llutan.
*lecherón, árbol de la familia
de las euforbiáceas.*

(pinllu)

pintu

(sht.) Ñaño puchcahuan
ahuashca uchilla pacha.

Shina: Mashica

pintuhuanmi cucayutaca
huatashpa apan.

*un tipo de mantel pequeño;
tela.* (pintu)

piña

(shll.) Huihuacunapash,
runacunapash,
imamantapash millai cac.

Shina: **Piña** allcuca

quipayashca huahuatami
canirca.

bravo, furioso, iracundo.
(piña)

piñana

(ich.) Mana cuyana, mana
llaquina, millai cana,
tsicnina.

Shina: Mashicunataca
mana yancamanta

piñanchicchu.

enojar(se), encolerizar(se).
(piñana)

piqui

(sht.) Huaquin huihuacunapi
causac, runacunata catic,
yahuarta tsuncac, yana

piquimuru

pucayashca, cushparic
uchilla curu.

Shina: **Piquica** huahua
allcuhuan
puclashcamantami catirca.
pulga. (piki)

piquimuru

(sht.) Piquishina muruyuc,
panpapi llucashpa huiñac
yuyu. *pll.* **piquiyuyu**

Shina: **Piqui** muruca muru
uncuipac janpimi can.

*piquimuru, una variedad de
planta medicinal rastrera.
(Margyricarpus setosus).*
(pikimuru)

pirca

(sht.) Ticahuan, rumihuan,
allpahuan, chanpahuan
rurashcami.

Shina: Ñucapa huasi **pircaca**
jatunmi can.

pared, tapia. (pirka)

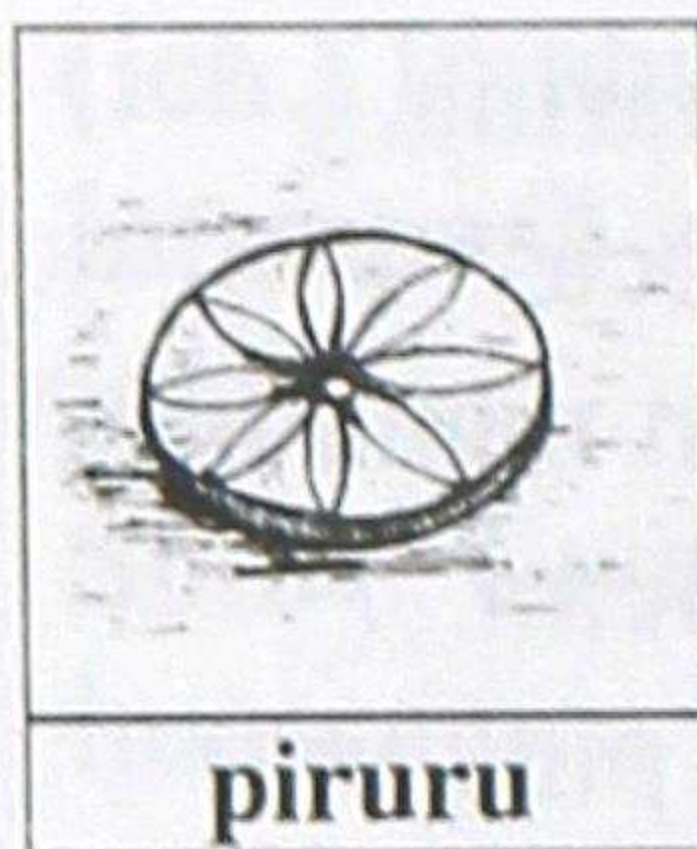
pircana

(ich.) Ticahuan, rumihuan,
allpahuan, chanpahuan
pircata rurana.

Shina: Huasichic runaca
ticahuanmi **pircacun**.

tapiar. (pirkana)

piruru



1. (sht.)
Chaupipi
jutcuyuc,
puchcana
sicsipi

churana, uchilla runpashina.

Shina: Michicca **piruruta**
sicsicpi churashpami
puchcan.

tortero.

2. (sht.) Cuncuripa runpalla
tullu.

Shina: Runaca **piruru** tulluta
paquircami; chaimantami
mana utcalla cuncurin.

rótula. (piruru)

pishcu

(sht.) Ishcai chaquiyuc,
ishcai pahuac ricrayuc,
tapsayuc, patpayuc pahuac
huihua.

Shina: **Pishcucunaca**
pacarimucpi juquipunmi.
pájaro, ave. (pishku)

pishcuquihua

(sht.) Uchilla yura,
quilluntin yurantín jamtsi
sisayucmi. *pll.* **pishcuyuyu**

Shina: Cuicunata
mirachincapacmi
pishcuquihuata carana can.
pishcuyuyu, drimaria.

(*Drymaria ovata* R. et
Schult.). (pishkukiwa)

pishi

(shll.) Imapash asha
cashcamanta ashtahuan
asha cac.

Shina: Huacracamacca
chichu huacramanmi **pishi**
cachita caran.

poco, escaso. (pishi)

piti

1. (sht.) Imacunamantapash
ashalla raqui.

Shina: Huahuaca **piti**
tantatami micun.

poco.

2. (shll.) Imapash ashallapi
cuchushca cac.

Shina: Churica misiman **piti**
aichatami caran.

fracción, pedazo, cortado.
(piti)

pitina

(ich.) Imatapash imahuanpash
ashallata cuchuna.

Shina: Yuyacca

cuchunahuanmi aichata
pitin.

cortar, cercenar, fraccionar.
(pitina)

puca

(shll.) Yahuarshina tullpu.

Shina: Chibuleo runacunaca
puca punchutami churarin.
rojo, colorado. (puka)

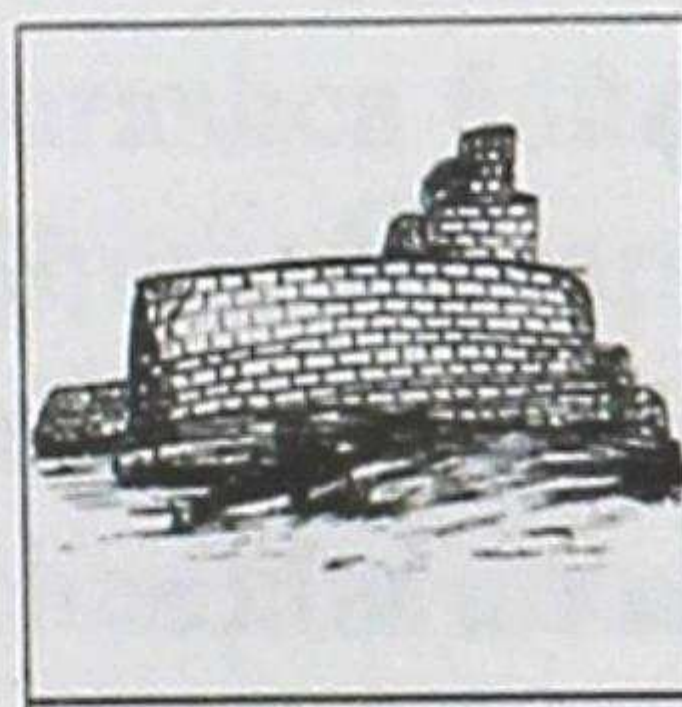
pucaurpi

(sht.) Uqui patpayuc, puca
ricra ucu, runpa uma, puca
chaqui pishcu.

Shina: **Pucaurpica**
sachapimi causan.

*pucaurpi, una variedad de
tórtola silvestre.* (pukaurpi)

pucara



pucara

(sht.) Ñaupa
pachapi, urcu
patapi, tucui
imata
ricurayancapac,

macanacuimantapash
pacancapac rurashca huasi.

Shina: Aucacunaca ñaupa
pachapica **pucaramantami**
ricurayana cashca nin.

fortaleza, atalaya. (pukara)

puccha

puccha

(sht.) Imacunatapash patsac llashaita charic tupu.

Shina: Jachica quimsa

puccha papatami rantin.

quintal. (pukcha)

pucllai



(sht.)

Huihuacuna,
runacunapash

mana

llamcashpa

pucllai

cushiyancapaclla imatapash rurai.

Shina: Huahuacunapa

pucllaica yachacuncapac allimi can.

juego. (pukllay)

pucllana

1. (sht.) Imapash chuncancapaclla rurashca ima.

Shina: Huahuacunaca imatapash **pucllanatami** yachanahuasiman apan.
juguete.

2. (ich.) Mana llamcashpa, cushiyashpalla imatapash rurana.

Shina: Yachacuccunaca purutuhuanmi **pucllan**.

jugar. (pukllana)

pucpu

(sht.) Imapash yacu, jayacyacu, asuhua, yacushinata churancapac imami.

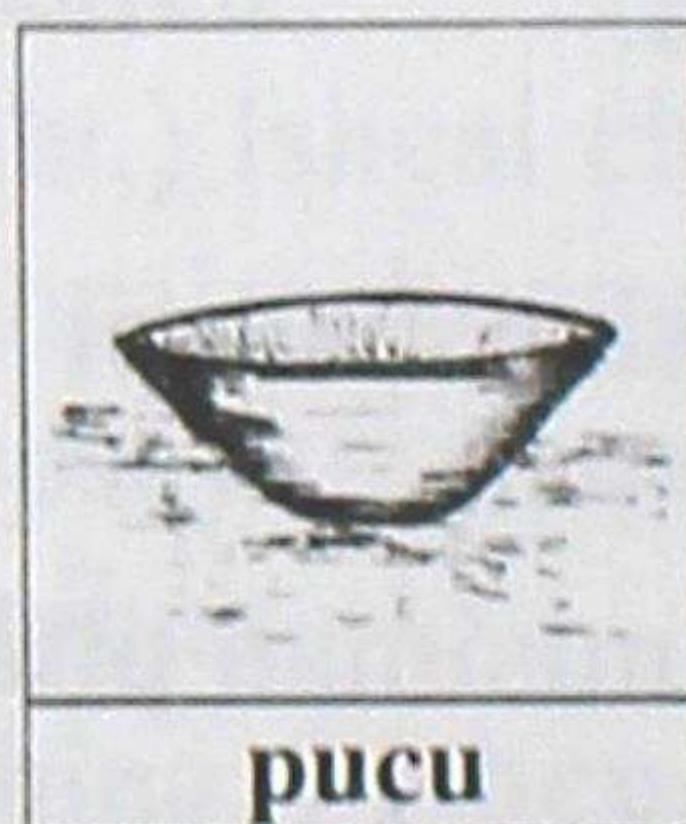
Shina: Mashica janpi yacutaca **pucpupimi** apan.
botella. (pukpu)

pucru

(sht.) Callanashina tucushca allpa.

Shina: Sapalluca **pucru** allpapimi pucushca.
hondonada, valle. (pukru)

pucu



pucu

(sht.) Micunata churancapac, yacuta, asuhuata upiancapac

chaupi runpayashca mulu.

Shina: Ñucanchicca sumac **pucupimi** micunchic.
plato de madera. (puku)

pucuna

1. (ich.) Uccu ucumanta

samaita llucshichina.

Shina: Yanuc mashica
ninatami **pucun**.

soplar.

2. (ich.) Tarpushca
murucuna huiñaita
pactashpa pallanalla tucuna.

Shina: Palanta muyuca
cunuc llactapimi sumacta
pucun.

madurar, producir.

3. (Sht.) Quipashina
tutuyachishca rurashca
huihuata huañuchincapac ima.
Shina: Shuar mashicunaca
aichata micuncapacca
huihuacunata

pucucunahuanmi huañuchin.
cerbatana, bodoquera.
(pukuna)

pucun

(sht.) Sara caspata pilluc
panca. *pll.* **cutul**

Shina: Chucllutantataca
pucunhuan pillushpami
yanunchic.

*hojas que cubren el choclo o
el maíz.* (pukun)

pucushca

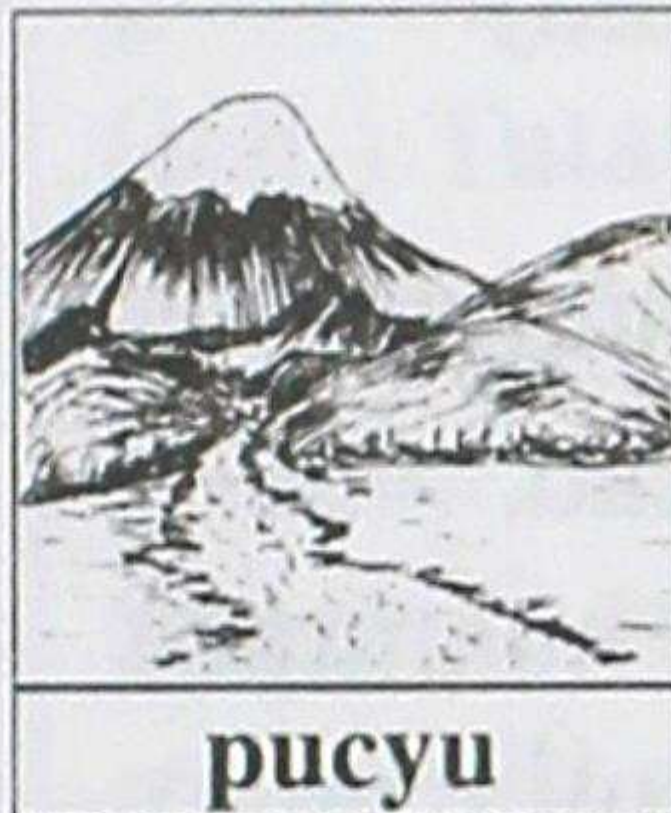
(shll.) Ima murucunapash,

muyucunapash

upianacunapash mana llullu
cac.

Shina: **Pucushca** asuaca
manchanayaita jayacmi.

pucyu



(sht.) Mai
allpacunamanta
yacu llucshic
cusca.

Shina:

Chachimbiru, Baños llactapica
cunuc yacu **pucyumi** tiyan.
manantial, fuente, vertiente.
(pukyu)

puchca

(sht.) Millmata, utcutapash
rurashca ñaño ima.

Shina: Ñucapa huarmica
millma **puchcahuanmi**
chunpita ahuan.

hilo. (puchka)

puchcana

(ich.) Millmata huancushpa
puchcata rurana.

Shina: Michic huamraca
urcuman rishpaca millmata
puchcanmi.

hilar. (puchkana)

puchu

puchu

(sht.) Imatapash mana
tucuchishpa saquishca ima.

Shina: Allcuca huahua
pucllacucpimi maquinchu
puchuta micushca.

resto, sobra. (puchu)

puchucai

(shll.) Imapash tucui pa
quipapi saquiric cac.

Shina: Chai hui ra huamraca
puchucai huahuami can.

último. (puchukay)

puchucana

(ich.) Ima rurashcata
tucuchina.

Shina: Alli jallmac runaca
tucui papa chacrata

puchucanmi.

terminar, concluir, finalizar.
(puchukana)

puchuna

(ich.) Imatapash mana
tucuchishpa saquina.

Shina: Cachunca cuchi
micunatami **puchuchin.**
sobrar. (puchuna)

pulu

(sht.) Papa yuramanta
huarcuric muru;

tsinpalushina. *pll.* **papalulun**
Shina: Huahuaca papa
chacrapí pucushca **pulutami**
tsuncan.

baya o bellota de la papa.
(pulu)

puluna

(sht.) Imatapash
imahuanpash jutcuna.

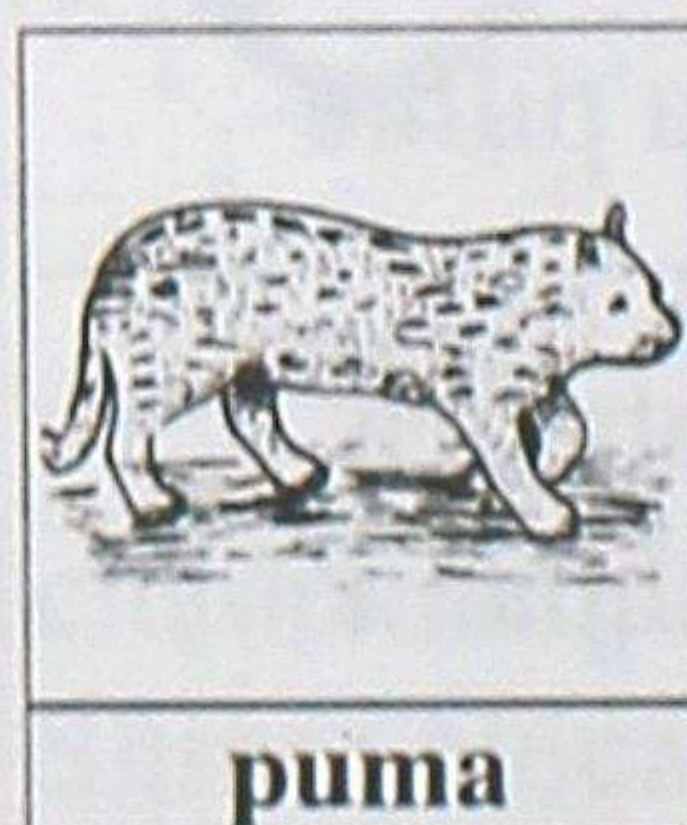
Shina: Churica pinculluta
rurancapacmi caspita **pulun.**
agujerear. (puluna)

pullu

(sht.) Cunuclla catashpa
puñuncapac maquihuan
rurashca cata.

Shina: Ancha chiri tuta
pacaricucpica chuscu
pulluhuanmi catanchic.
cobija, frazada. (pullu)

puma



puma

(sht.) Uqui
tullpu,
uturuncushina,
millai, sillusapa,
sacha huihua.

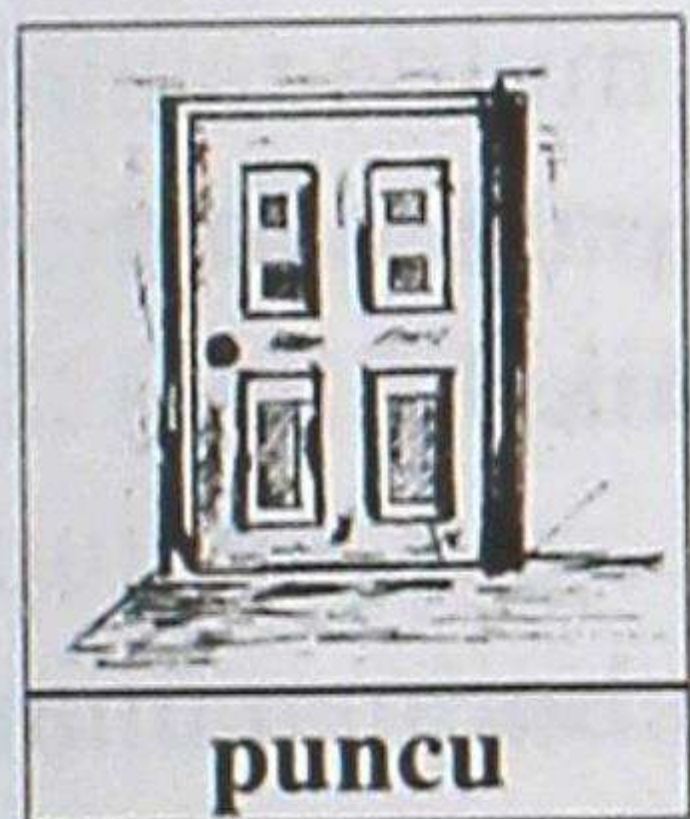
Shina: **Pumaca** cuchitami
sachaman apashpa micun.
león americano. (puma)

pumamaqui

(sht.) Suni, racu, amuclla caspi, yurac shuncuyuc, mallquisapa umayuc yura. Shina: Yayaca **pumamaqui** caspitami huishinacunata ruran.

pumamaqui, árbol de madera para realizar utensilios. (Hedera avicennlaefolia). (pumamaki)

puncu



1. (sht.) Picuna cashpapash huasiman, maiman cashpapash

yaicuna, llucshinata jarcachun churashca ima. Shina: Churica paipa huasipica arrayan **puncutami** churashca. *puerta.*

2. (sht.) Maimanpash yaicuna, llucshina cusca. Shina: Mashica Huaira **puncupimi** causan. *lugar de ingreso, entrada o salida.* (punku)

puncha

(sht.) Inti llucshishcamanta inti yaicunacama pacha. Shina: Intica cai **punchaca** sumactami llipian.

día. (puncha)

punchayana

(ich.) Tutallamanta ashtahuan ashtahuan puncha tucuna.

Shina: Cunanca puyumantami mana alli **punchayacun.**

aclarar el día. (punchayana)

punqui

(sht.) Huihuacuna, runacuna imamantapash, maipipash, chupushina, huirayashcashina tucushca aicha.

Shina: Huairuncu chuspi tucsishcamantami huamraca **punqui** ñahui puricun.

hinchazón. (punki)

punquina

(ch.) Huihuacuna, runacunapash urmashcamanta, huactashcamanta, chirimanta, imamantapash uccupi chupushina, huirayashcashina tucuna.

Shina: Quiru nanaica

punzo

uyatami **punquichin**.

hinchar. (punkina)

punzu

(sht.) Muru cutacunamanta
shushushca puchucái jamtsi.

pll. jamtsi

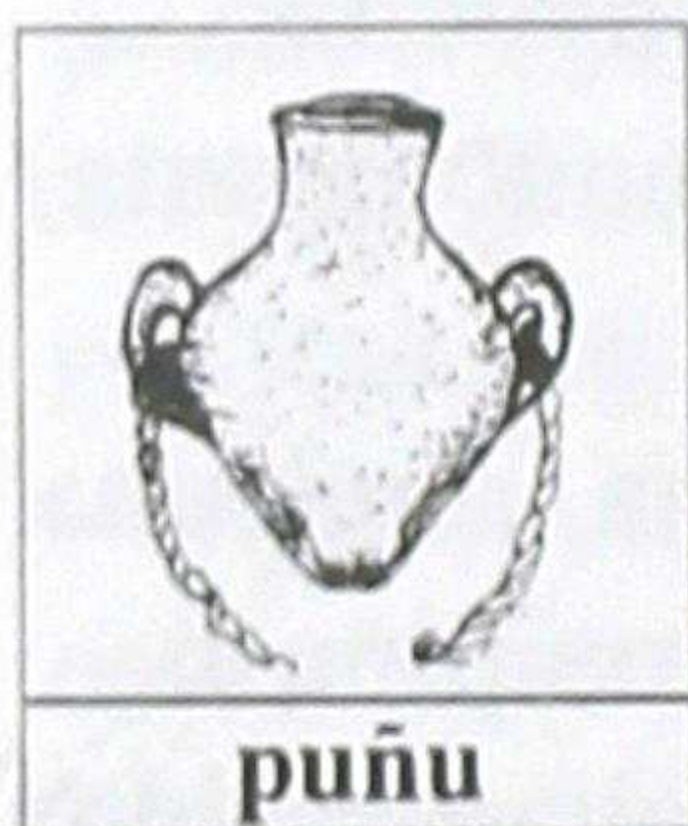
Shina: Ñucanchicca machca

punzutami cuiman

caranchic.

afrecho. (punzu)

puñu



(sht.) Uchilla,
ishcai rinriyuc,
sunilla
allpamanta
rurashca

mancashina. *pll. huallu*

Shina: Mincapacca asuhuataca

puñupimi tinpuchinchic.

vasija, pondo o cántaro.

(puñu)

puñuna

(ich.) Huihuacuna,
runacunapash ñahuita
huichcashpa samana.

Shina: Runacunaca
cahuitupimi sumacta

puñunchic.

dormir. (puñuna)

pupu

(sht.) Runacunapa,

huihuacunapa, chaupi

huicsapi jutculla cac.

Shina: Mamaca llullu

huahuapac **pupupica**

pushictami churan.

ombligo. (pupu)

purichic

(sht.) Raimipi micunata,

upianata tucuiman carac runa.

Shina: **Purichicca** tucui

aillucunamanmi mutita,

papata, asuhuatapash caran.

sirviente. (purichik)

purina

(ich.) Runacuna, huihuacuna
maimanpash chaquihuan rina.

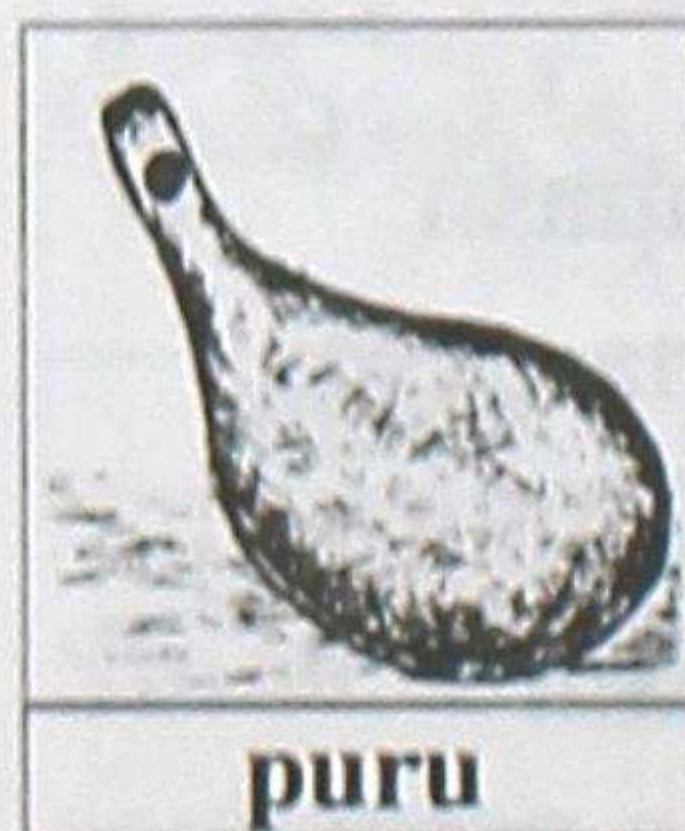
Shina: Urpica chacra

ucupimi **purin**.

andar, caminar, pasear.

(purina)

puru



(sht.)

Asuhuata,

yacutapash

churancapacmi,

zanpushinami,

ucupi muyucunata

llucshichishpa chushacta
saquishca ima.

Shina: Yayaca yacutaca

purupimi apan.

*calabazo, familia de las
cucurbitáceas. (Lagenaria
vulgaris Ser.). (puru)*

purun

1. (shll.) Samashca, manarac
tarpushca allpa cac.

Shina: Ñucanchicca **purun**
panpapimi cuchicunata
huatanchic.

terreno no cultivado, virgen.

2. (shll.) Huihua, yuyu,
quihua, yura maipipash
huiñan, causanpash.

Shina: Cuimanca **purun**
quihuataami caranchic.

silvestre, común. (purun)

purutu

(sht.) Ancu yurapi, taurishina
suni cara ucupi pucuc muru.

Shina: Ñucanchicca

purututaca sarahuan
chacrushpami tarpunchic.

fréjol. (purutu)

pusac

(shll.) Canchista catic yupai.

Shina: Mashaca **pusac**

llamatami charin.

ocho. (pusak)

puscu

(sht.) Ima yacumantapash,
ñuñumantapash utcushina
llucshiric cac. Micuna
huacllirishpa jayacpashmi
can.

Shina: Huahuaca ñuñu

puscutami upiacun.

espuma; fermento. (pusku)

puscuna

(ich.) Huaquin micunacuna
maquihuan japishcamanta,
llausata charishcamanta
huacllirina.

Shina: Jillu huamra

mancallapitac

micushcamantami micunaca

puscushca.

espumar, fermentar. (puskuna)

pushac

(sht.) Shuc runacunaman alli
yuyaicunata, camachiitapash
yanapac, cucpash runa.

Shina: **Pushac** runa

tucuncapacca alli

shuncuyucmi cana canchic.

dirigente, líder, paladín.

(pushak)

pushana

pushana

(ich.) Ima maican
causaccunata maimanpash
ñaupachina, apana.

Shina: Yachachicca
yachacuccunatami
yachacuiman **pushan**.
*guiar, conducir a seres
animados.* (pushana)

pushic

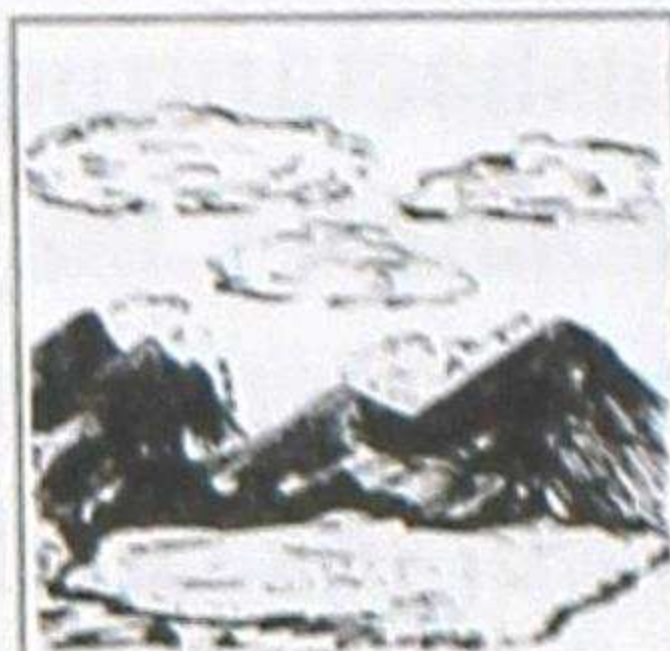
(sht.) Huaicupi, cacapilla
tiyac, yurac ñutulla allpa.
Shina: Ancara muchicutaca
pushic-huanmi tullpuni.
*tierra blanca y muy suave
similar al talco.* (pushik)

putsa

(sht.) Allpata jutcushpa,
ucshata mantashpa,
muyupac, micunapac,
papata huacaichina cusca.
Shina: **Putsa** papata
huacaichincapacmi can.
*bóveda que se hace en la
tierra para guardar las
papas.* (phutsa)

puyu

(sht.) Cushnishina yacuyuc
allpa jahua jahualla puric,
yuraclla, yanalla cac.



puyu

Shina: Yana

puyu

shamushpaca
tamyannllami.
nube. (puyu)

puyuna

(ich.) Allpa jahuata
catashina quillpana.

Shina: Tamyancapacca
puyunllami.

nublar(se). (puyuna)

puzu

(shll.) Uchpashina,
yanahuan, yurac
-huan chapushca tullpu.

Shina: Huamraca **puzu**
ruhuanata charincapacca
yana millmata yurac
millmahuan chacrushpami
puchcashca.

gris. (puzu)

puzun

(sht.) Huicsa ucupi
micushca tantarina,
cutamashina aicha.

Shina: Huacra **puzun**
micunaca sumacmi can.
estómago. (puzun)

Q q

quiya

(sht.) Chupu ucupi apishina tiyac sancu.

Shina: Mapa **quiyaca** chupu tucyacpimi llucshin.

pus. (kiya)

quicha

(sht.) Huicsa uncuimanta yaculla isma.

Shina: Huamraca puscushca lucruta micushcaraicumi

quichahuan can.

diarrea. (kicha)

quichana

(ich.) Yacullata ismana.

Shina: Huahuaca chiri

ñuñuta upiashcamantami

quichan.

evacuar, estar con diarrea.

(kichana)

quichqui

(shll.) Mana patac, mana jatun, mana caru, manñapura

cuchu cuchulla cac.

Shina: Huamraca **quichqui** ushutata churacushcaraicumi chaquita nanachicun.

estrecho, angosto, tupido.

(kichki)

quichua

(sht.) Inca runacunapa rimana shimi.

Shina: Ishcantin shimita yachacuimantami tucui llactapi cutinllatac **quichua** shimitaca sinchiyachicunchic. *idioma quichua.* (kichwa)

quichuna

(ich.) Imacunapash shuccunapa cashcata upalla apana, anchuchina, japina.

Shina: Chihuacu pishcuca shuctacpa quishatami

quichun.

quitar, arrebatar, sustraer.

(kichuna)

quihua

(sht.) Maipipash huiñac, mana yuyu, mana quiru, huaila tullpu pancacuna.

Shina: Paica huacramanca shiran **quihuatami** caran.

hierba. (kiwa)

quihuana

quihuana

(ich.) Ima quihuatapash maquihuan pallana.

Shina: Ñucanchicca cuicunapacmi tutamantata **quihuanchic**.

coger la hierba. (kiwana)

quihuina

1. (ich.) Ima yuracunatapash huincuyachina, cumuchina, muyuchishpa huaclichina.

Shina: Huamracunaca pucllashpami capuli yurataca **quihuicun**.
deformar, cabizbajar.

2. (ich.) Mucu tullucunata cuyuchina.

Shina: Ñucanchicca pucllacushpami chaquita **quihuircanchic**.
dislocar. (kiwina)

quillicu



quillicu

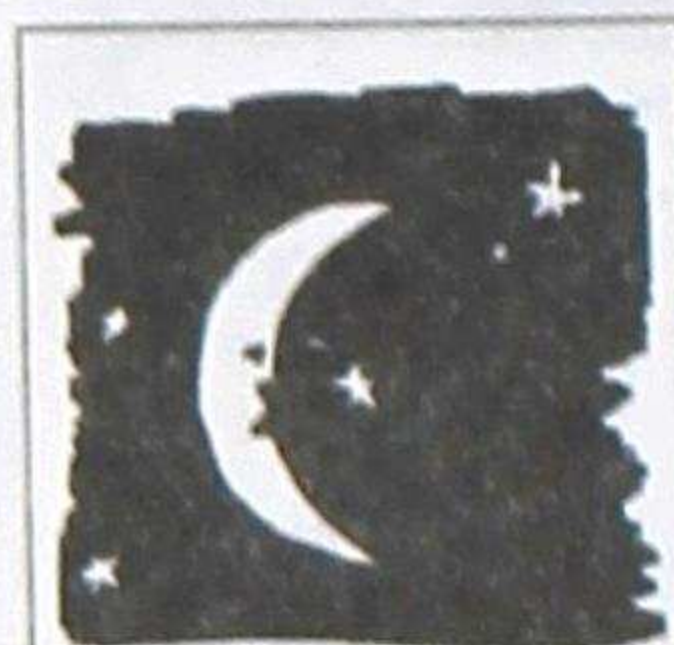
(sht.) Ancapa aillushina, uchilla huihuacunata micuc pactalla

pishcu.

Shina: **Quillicuca** ancahuan

macanacushpami causan. *cernícalo.* (killiku)

quilla



quilla

1. (sht.)

Quimsa chunca punchayuc pacha.

Shina:

Diciembre **quillapica** Navidad raimitami ruranchic.
mes.

2. (sht.) Jahua pachapica huaquinpica runpashinami ricurin, maican tutacunaca achicyachinmi.

Shina: Llullu **quillapi** cari huihuacunapa lulunta surcucpica huañunllami.
luna.

3. (shll.) Pipash imatapash mana rurac, yancalla puric.
Shina: **Quilla** huamraca yachanahuasimanca mana rircachu.

vago, ocioso. (killa)

quillachina** (or.)

(ich.) Pipash pitapash mana imata rurachun saquina,

piñachina.

Shina: Cai saiti huamraca

chai sumac huarmitami

punchanta punchanta

quillachicun.

molestar, fastidiar, hacer

perder el tiempo. (killachina)

quillca

(sht.) Maipipash quillcashca

unancha.

Shina: Shucniqui patapica

yachacuccunaca - a, i, u -

quillcatami allimanta

quillcacun.

letra, carta. (killka)

quillcahuana***

(ich.) Mai alli yuyarayashpa

yuyaita quillcana.

Shina: Ñucanchic causaita

rimashca quipaca

quillcahuanchiemi.

redactar. (killkawana)

quillcacamayuc

(sht.) Quillcac runa.

Shina: Chai mashica

quillcacamayucmi can.

secretario, secretaria.

(killkakamayuk)

quillcana

1. (ich.) Imapipash

aspinahuan quillcacunata

runana.

Shina: Yachachicca quillcana

pancapimi **quillcan.**

escribir.

2. (sht.)*** Quillcancapac

ima.

Shina: Yachacucca yana,

puca **quillcanata** rantishcami.

esferográfico, rapidógrafo.

(killkana)

quillcanacaspi***

(sht.) Quillcancapac

runashca ima.

Shina: Canpa yayaca,

pancapi quillcancapacca

quillcanacaspitami

ñauchicun.

lápiz. (killkanakaspi)

quillcanapanca***

(sht.) Quillcancapac

runashca panca.

Shina: Ñucapa huahuamanca

quillcanapancatami

rantishpa cuni.

cuaderno. (killkanapanka)

quillcanapirca***

(Sht.) Quillcancapac pirca.

Shina: Yachacucca

yapanataca

quillin

quillcanapircapimi ruracun.
pizarrón. (killkanapirka)

quillin

(shll.) Mana pucuc, yanca
quilluyashca allpa.

Shina: **Quillin** allpapica
chillcallami pucun.

terreno estéril, erosionado.

(killin)

quillpana

(ich.) Imatapash imahuanpash
jahuapi churana.

Shina: Ñucanchicca papata
ama rupai japichunca
ucshahuanmi **quillpanchic.**

tapar, cubrir. (killpana)

quillu

(shll.) Curishina, pucushca
palantashina tullpu.

Shina: Yayaca **quillu** llullu
cultatami charin.

amarillo. (killu)

quimina

(ich.) Imapash ama
urmachun, alli shayarichun
imahuanpash churana.

Shina: Huamraca pirca ama
urmachunca caspitami

quimicun.

apoyar, sujetar algo con

cuñas o palos, acercar.

(kimina)

quimirina

(ich.) Pipash imapash
shucman cuchuyana.

Shina: Yapuc mashica
yapuncapacmi huacraman

quimirin.

apegarse, acercarse. (kimirina)

quimlla

(sht.) Ñahuilulun patapi
tiyac millma.

Shina: **Quimllataca** mana
pitinachu, ñahuita
huaclichinmi.

pestaña. (kimlla)

quimsa

(shll.) Ishcaita catic yupai.

Shina: Huahuaca **quimsa**
cuitami huiñachicun.

tres. (kimsa)

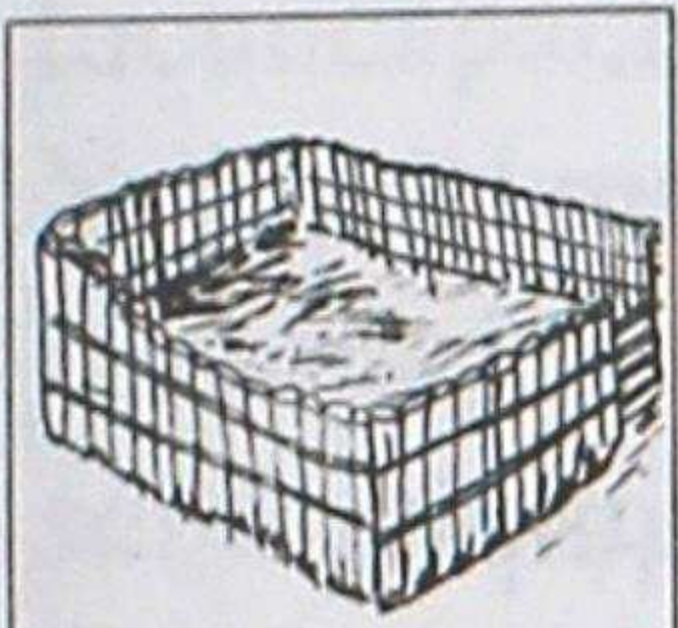
quincuna

(ich.) Pata pucru
huanpurishpa quihuirishpa
cana

Shina: Mushuc anacutami
quincucuni.

*ondular, encorvar, torcer,
tergiversar, hablar con
delicadeza.* (kinkuna)

quincha



quincha

(sht.) Imahuanpash, ima cusca muyuntinpi jarcancapac rurashca ima.

Shina: Llamacunaca **quincha** ucupimi puñun. *cerramiento, cerco, zanja, corral.* (kincha)

quinchana

(ich.) Quinchata rurana.

Shina: Yayaca chacra muyuntintami chacllahuan **quinchacun.**

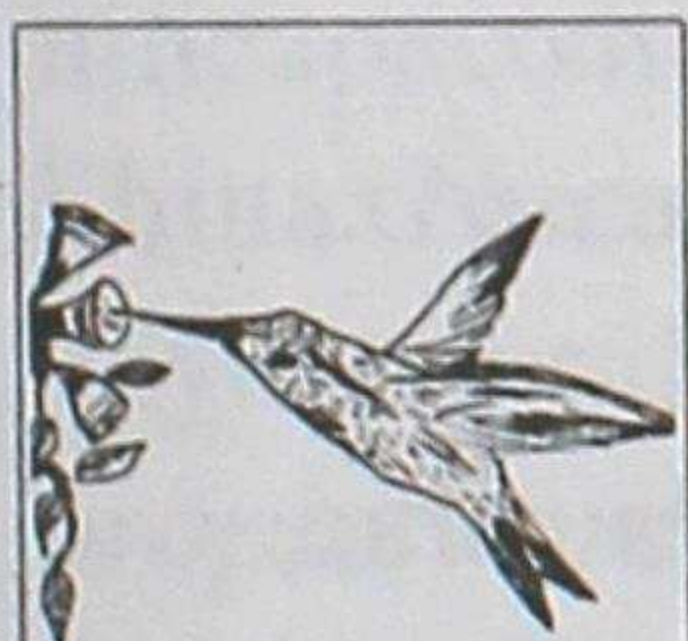
cercar. (kinchana)

quinrai

(shll.) Maipipash imapash shayacla, huichaila cac.

Shina: Tamyaca **quinrai** allpapica callpanllami. *inclinado, ladera.* (kinray)

quinti



quinti

(sht.) Suni tapsayuc, suni chupayuc, tucui tullpu tucuc, sisa tsuncac,

uchilla pishcu.

Shina: **Quintica** utcami pahuan.

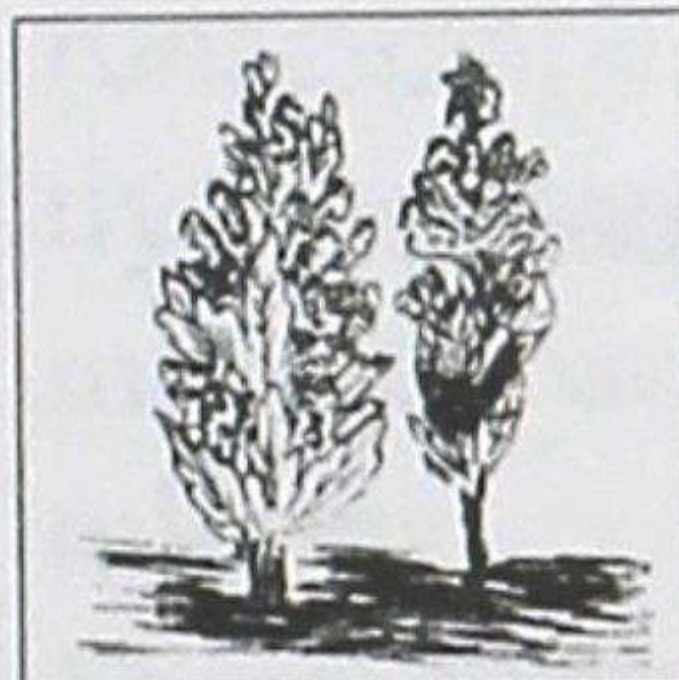
picaflor, colibrí. (kinti)

quintiyana

(ich.) Chirimantapash, yapa shaicuimantapash tuzuyana.

Shina: Mashipa chancaca chirimantami **quintiyacun.** *encogerse el cuerpo por el frío o por el cansancio o por los calambres.* (kintiyana)

quinua



quinua

(sht.) Jatunlla yura, achca pancayuc mai uchilla muruyuc;

muruta yanushca quipaca curushinami ricurin.

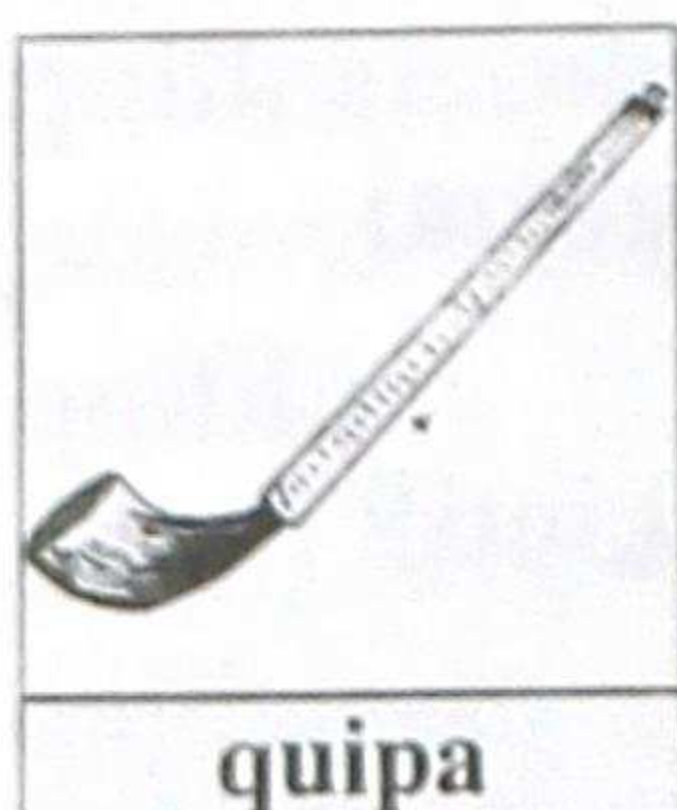
Shina: **Quinua** lucrucac mai sumac micuimi.

quinua. (kinwa)

quipa

1. (sht.) Raimiman, mincaman tantanacuiman cayancapac jatun churuta, huacra cachuta, chahuarquiruta pucushpa

quipana



taquinami can.
Shina: Aillu
llacta pushacca
quipahuanmi
cayan.

bocina.

2. (shll.) Imapash shucpac
cati canata nincapac shimi.

Shina: Ushushica mamapa
quipami shamun.

después, luego, a
continuación. (kipa)

quipana

(ich.) Quipata pucushpa
taquina.

Shina: Pushacca
tantanacuimanmi **quipan**.

tocar la quipa. (kipana)

quipayana

(ich.) Imamantapash
jichurina.

Shina: Quilla huamracunami
yachacuimanta **quipayan**.

atrasar(se), postergar(se),
retrasar(se). (kipayana)

quipi

(sht.) Imatapash pachapi
pillushpa huatashca ima.

Shina: Yayamamaca

rantishcacunataca **quipita**
rurashpami aparin.

bulto, fardo, maleta. (kipi)

quipina

(ich.) Imatapash quipita
rurana.

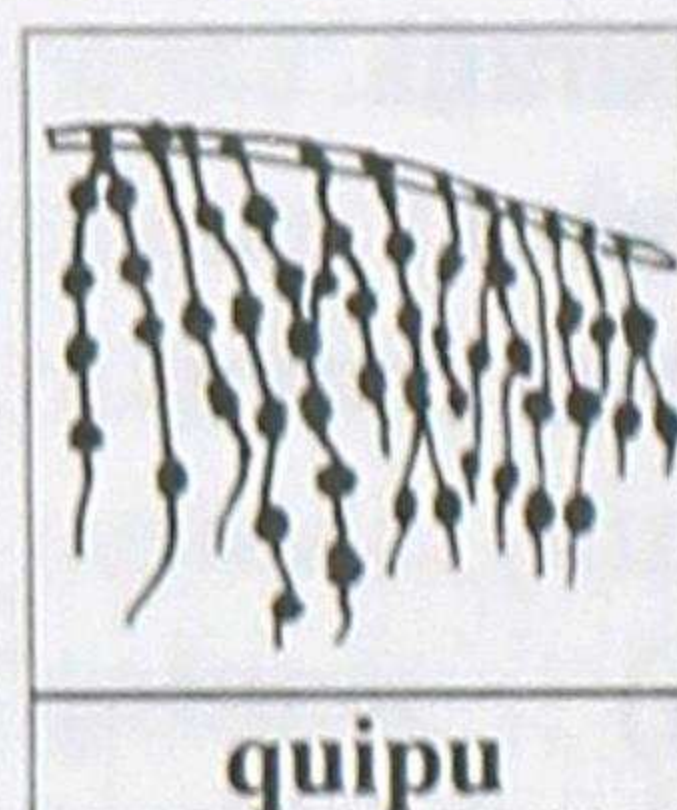
Shina: Mashica
ahuashcacunataca

catuncapacmi **quipin**.

hacer bulto, fardo o maleta.

(kipina)

quipu



(sht.)* Inca
pachapi
tucuisami
tullpuyuc
puchcata

huatashca quillca,
yupaipashmi.

Shina: Mashica mashna
llamacunata charishcata
yachancapacca **quiputami**
ruran.

sistema matemático,
mnemotécnico incaico.

quipucamayuc*

(sht.) Ima quiputa rurac,
quillcacaticpash runa.

Shina: Ñucapa churica

quipucamayuc

tucuncapacmi Jatun
Yachanahuasipi yachacun.
*personaje del incario que
sabía acerca del
funcionamiento del quipu;
matemático; matemática.*

(kipukamayuk)

quipuna

(ich.) Quiputa rurana.
Shina: Ima rurashcacunata
ama cuncancapacmi

quipun.

hacer quipus. (kipuna)

quiqui

(sht.) Manarac pucushca
llullupacha chuclu.

Shina: **Quiquitaca** mana
paquinachu.

*choclo en proceso de
formación, maduración.* (kiki)

quiquin

1. (shll.)* Imapash
paipacllatac cashcata
nincapac shimi.

Shina: Ñucaca **quiquin**
yayahuanmi causani.

propio, verdadero, legítimo.

2. (shr.) Shuc runa canhuan
rimac runapa shuti rantimi

Shina: **Quiquinca**

mashihuanmi pucllacunqui.
usted. (kikin)

quiquincuna

(shr.) Tauca runacuna
cancunahuan muchashpa
rimac runapa shuti rantimi.

Shina: Ñucanchicca

quiquincunahuanmi

yachacuna canchic.

ustedes. (kikinkuna)

quiru

1. (sht.) Huihuacunapa,
runacunapa shimi ucupi
tiyac cashtuncapac
micuncapacpash uchilla
tullumi.

Shina: **Quiru** ama
ismuchunca maillarayanami
canchic.

diente.

2. (sht.) Racu, jatun, suni
yura.

Shina: Llacllacamayucca
huahual **quirutami** puncuta
ruran.

árbol, madero. (kiru)

quisana*

(sht.) Tiyarincapac
tuturamanta catashinata

quisha

ahuashcami.

Shina: Huarmicunaca
raimipica **quisanapimi** tiyarín.
estera. (kisana)

quisha

(sht.) Patpayuc huihuacuna
huachana cahuitushina.

Shina: Cunturca jahua
cacapimi **quishata** charín.
nido. (kisha)

quishpi*

(sht.) Mai sumac
achicyachic rumicuna.

Shina: Sahuaric cuitsaca
quishpi umiña shihuitami
churarin.

piedra preciosa. (kishpi)

quishpina

(ich.) Huaquin llaquimanta
llucshina.

Shina: Atallpacunaca millai
uncuimantami **quishpirca**.
salvar(se), *librar(se)*,
liberar(se). (kishpina)

quishpichina

(ich.) Llaquimanta
llucshichina.

Shina: Yachacuccuna
huaquinpi pantata rimacpica
quishpichinami canchic.

liberar, *perdonar*, *indultar*,
librar, *salvar*. (kishpichina)

quishuar

(sht.) Chiri llactacunapi
huiñac, jatun, racu,
mallquisapa, pancasapa yura.

Shina: **Quishuar**

pancacunaca huanupacmi
alli can.

quishuar, *árbol sagrado de
los Andes*. (kishwar)

quita

(shll.) Imamantapash yapa
mancharic cac.

Shina: Tarucaca **quita**
huihuami can.

arisco, *indómito*, *montaraz*.
(kita)

quiti***

(sht.) Marcapa raquishca
llacta.

Shina: Gualaceo **quitica**
Azuay marcapimi saquirin.
cantón. (kiti)

quitu

(sht.) Shucsami zanpumi
can.

Shina: Mashica **quitu**
lucrutami ruran.
calabaza. (kitu)

R r

raca

(sht.) Huarmicunapa ishpana, huachana aicha jutcu.

Shina: Ima munashcata mana micucpimi **raca** nanaica japin.

vagina. (raka)

racacha

(sht.) Papashina sumac micunami; sunilla yurac micunami.

Shina: Mashica **racacha** lucrutami yanucun.

zanahoria andina. (*Aracacha esculenta* DC.). (rakacha)

racu

(shll.) Imapash mana ñaño cac.

Shina: Yayaca **racu** puchcahuanmi catata ahuan. *grueso, abultado.* (raku)

rahuana

(ich.) Huachuta rurana. *pll.*

huachuna

Shina: Huauquica papata tarpuncapacmi huacrahuan **rahuana**.

surcar. (rawana)

ramana

(ich.) Raimita rurancapac, mincata rurancapac cullquita cashpapash ima mutsushcata cashpapash tantachina.

Shina: Ñan mincaipica imatapash micuncapacca tucuiपुरami **ramanchic**.

colaborar con dinero o especies. (ramana)

raimi

(sht.) Tushushpa, taquishpa, micushpa, upiashpa cana pacha.

Shina: Sahuari **raimipica** caripash huarmipash jatarishpami tushun.

fiesta, festejo. (raymi)

ranti

(ill.) Shuc canamanta shuctac cana nic shimi.

Shina: Ushushica mamapa **rantimi** huasipi saquirin. *en vez de, en lugar de.*

(ranti)

rantina

rantina

(ich.) Cullquita cushpa
imatapash chasquina.

Shina: Ñucaca llullu
cuchicunatami **rantini**.
comprar. (rantina)

rantinpac

(ill.) Aillucunahuan
mashicunahuan ranti ranti
imatapash mañachina,
yanapanami can.

Shina: Ñucanchicca
rantinpac llamcashpami
causanchic.
ayuda mutua en trabajos.
(rantinpak)

rantiranti

(iqy.) Pacta pacta rurai,
pacta pacta causai.

Shina: Ñucanchicca
rantiranti yanaparishpami
causanchic.
*de igual a igual, en
consonancia.* (rantiranti)

rañas

(sht.) Jatun sunilla panca,
racu shuncuyuc, ancuyashca
yana muyu, sachá llactapi
tiyac yura.
shina: Panica **rañas**

caspihuanmi quinchata
ruran.

*rañas, árbol que se utiliza
en las construcciones.*

(rañas)

raqui

(sht.) Pacta chaupishca.

Shina: Tanta **raqui**cunaca
huahuacunaman pacta pacta
carancapacmi can.
división, fracción.

(rakiy)

raquina

(ich.) Pacta pacta chaupina,
pacta pacta tucuiman carana.

Shina: Mashaca tucui
aillumani tantata **raquin**.
dividir, repartir, distribuir.

(rakina)

rasu



(sht.) Jahua
urcu
umapipash
juin chirimanta
yacu

rumiyashcami can.

Shina: Chimborazo urcuca
achca **rasu**yucmi can.
nieve. (rasu)

rasuna

(ich.) Achca chirimanta yacu rumiyashcami can.
Shina: Manchanayai chiri puncha, tuta cacpimi urcucunapica **rasunlla**.
nevar. (rasuna)

rasu-uma

(shll.) Yuyacyashcamanta yuracyashca accha. *pll.*

yurac-uma

Shina: Jatun mamaca **rasu-umami** tucushca.
canoso, canosa. (rasu-uma)

ratac

(shll.) Imapash capia cashpa, huiracashpa sinchi caspishina tucuc cac. *pll.* **chunta**
Shina: Jucushca ancuca intipimi **ratac** tucun.
tieso, inflexible, resistente.
(ratac)

raumana

(ich.) Ima yura cashpapash alli huiñachun mallquita, pancata anchuchina.
Shina: Ramran yura alli huiñachunmi mallquita raumanchic.
podar, chapodar. (rawmana)

raurana

(ich.) Imamantapash rupashpashina nanana.
Shina: Chucrica machana yacuta churacpimi **rauran**.
escocer, escozor, arder.
(rawrana)

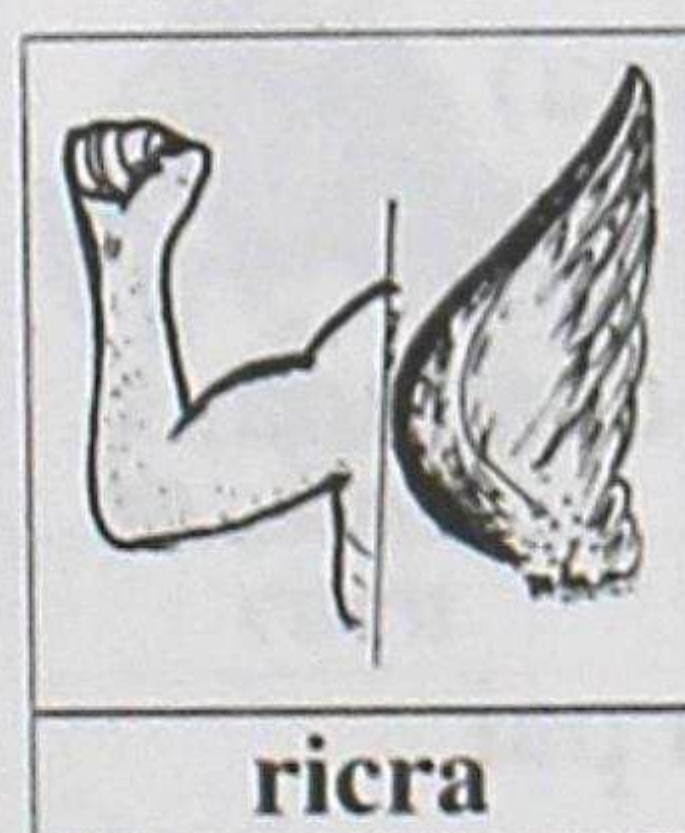
ricchac

(shll.) Imapash pipash shuctac cashpapash paishina ricuric cac.
Shina: Huahuaca mamaman **ricchacmi** can.
parecido, semejante, idéntico. (rikchac)

riccharina

(ich.) Puñushca quipa ñahuita pascashpa yuyaita japina.
Shina: Huahuaca tutamanta utcalla yachanahuasiman rincapacmi **riccharin**.
despertar(se). (rikcharina)

ricra



ricra

1. (sht.) Maquisiquimanta cunca cuchucama tulluntin aicha.

Shina: Churica yuramanta

ricsina

urmashpami **ricrata** paquirca.
brazo.

2. (sht.) Patpayuc
huihuacunata huanpuchic,
pahuachic maquishina
tulluntin aicha.

Shina: Urpica **ricra**huanmi
huahuacunata ucllan.

ala. (rikra)

ricsina

(ich.) Pita, imata, yuyaita
imashina cashcata yachana.

Shina: Ñucanchicpa quichua
causai yuyaita **ricsin**chicmi.
conocer. (riksina)

ricuchina

(ich.) Imatapash shucman
chapachina, yachachina,
ricsichinapash.

Shina: Yachachicca
huahuacunamanca
camucunata **ricuchin**mi.
mostrar, indicar, señalar,
enseñar. (rikuchina)

ricuna

(ich.) Imatapash chapana,
yachana.

Shina: Huahuaca pai
quillcashcatami **ricucun**.
ver, mirar, observar. (rikuna)

ricurina

1. (ich.) Pacalla
cashcamanta llucshirina.

Shina: Puyuca ura
huaicupimi **ricuricun**.

aparecer, asomar, mostrarse.

2. (ich.) Quiquinllatac chaparina.

Shina: Huamraca rirpupimi
ricurin.

mirarse, observarse. (rikurina)

rimai

(sht.) Imatapash shimihuan
nishca cac.

Shina: Jatun yayaca sumac
rimaitami charin.

palabra, expresión, habla.
(rimay)

rimana

1. (ich.) Shimihuan
imatapash nina.

Shina: Ñucanchicca quichua
shimitami **rimanchic**.

hablar, conversar, dialogar.

2. (ich.) Imatapash
piñarishpalla nina. *pll.* **camina**.

Shina: Turica runata
piñashpami **riman**.

insultar. (rimana)

rina

(ich.) Shuc cuscamanta

maimanpash purina.

Shina: Yayaca huarminthin
huahuacunantinmi mayuman **rin**.
ir, encaminarse. (rina)

rinrijutcu

(sht.) Runacunapa,
huihuacunapa, uyancapac
aicha jutcu. *pll.* **uyana**

Shina: Mamaca **rinrijutcu**
nanaihuanmi tiyacun.

oído. (rinri)

rinricara



(sht.) Rinri
jutcuta
muyurayac
aicha cara.
Shina:

Huahuacunataca mana
rinricarata chutanachu can.
oreja. (rinrikara)

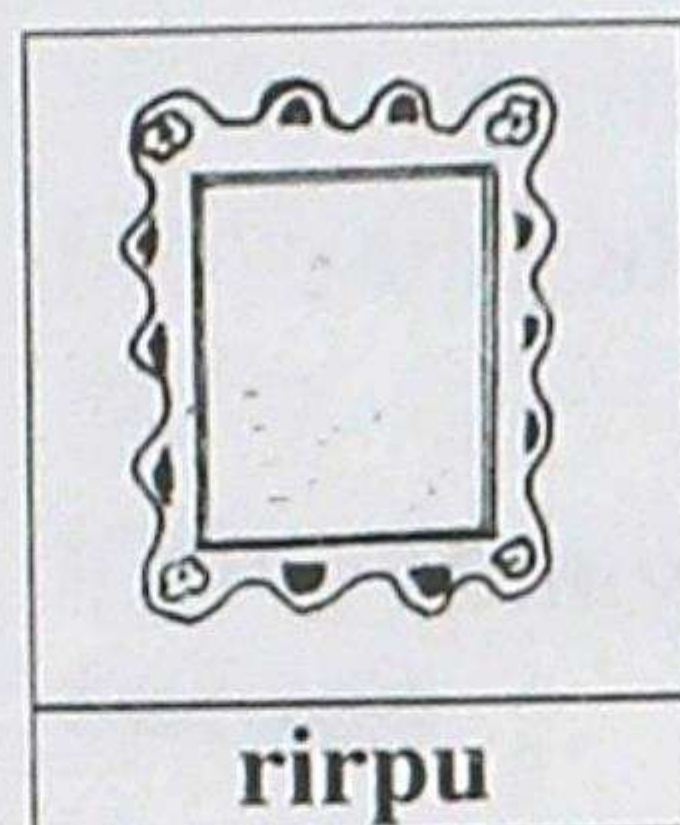
rinrihuarcuna



(sht.) Rinrita
jutcushpa
sumac
huarcuna ima.
pll. **paichi**

Shina: Cuitsaca curi
rinrihuarcunahuanmi purin.

aretes, zarcillos. (rinriwarkuna)
rirpu



(sht.)
Quiquinllatac
chinpapura
ricurincapac
ima.

Shina: Mashicunaca **rirpupi**
ricurishpami umata ñaccharicun.
espejo. (rirpu)

ruca

(sht.) Runapa, huaquin
huihuapa, maqui, chaqui
tucuricpi pallcalla ñañulla
sunillapash cuyuric tulluyuc
aicha.

Shina: Runaca ishcantin
maquipica chunca **rucatami**
charinchic.
dedo. (ruka)

rucu



(shll.) Pipash
achca
huatayuc cac.
Shina: **Rucu**
runaca

yuyaisapami can.
anciano. longevo. (ruku)

rucuyana

rucuyana

(ich.) Pipash huatan huatan
rucu tucushpa catina.

Shina: Ñuca yayaca ña

rucuyacunmi.

envejecer. (rukuyana)

ruhuana



ruhuana

(sht.) Chuscu
manñayuc,
chaupipi
jutcuyuc
churana.

Shina: Chimborazo runaca
puca **ruhuanatami** churarin.
poncho. (ruwana)

rumi

(sht.) Huaicupi, mayupi,
panpapi, maipipash uchilla,
jatunpash mai sinchi
murushina cac.

Shina: Huaicupica tucui
sami **rumicunami** tiyan.
piedra. (rumi)

runa

(sht.) Rimaita, yuyaita
charic, causac cac.

Shina: **Runacunaca**
rimarishpallami cuasanchic.
ser humano, persona. (runa)

runpa

1. (sht.) Muyuntinpi
huichcashca cac, suyu.

Shina: Huahuaca
quillcanapircapimi **runpata**
shuyun.

círculo, circunferencia.

2. (sht.)*** Chinpalu
muruman ricchac, jatunpash
uchillapash, puellancapac
rurashca ima.

Shina: Huahuacunaca
yachanahuasipimi
runpahuan pucllan.

pelota, esfera.

(runpa)

runtu

(sht.) Uchilla mutishina,
yurac rasu muru,
jahuamanta tamyashina
urmac.

Shina: **Runtu** urmashpaca
yapatami yura pancacunata
lliquin.

granizo. (runtu)

runtuna

(ich.) Runtu urmana.

Shina: Huairashpa, yalli
tamyashpaca **runtunllami.**
granizar. (runtuna)

rupai

(sht.) Intipash, ninapash, imapash yalli cunuchic cac. Shina: Intica huaquinpica tamyancapacmi yapa rupai can.

calor del sol o del fuego, ardor. (rupay)

rupana

(ich.) Ninapi, intipi jauriyana. Shina: Huahuaca ninahuan pucllacushpami maquita **ruparca**.

quemar(se) con los rayos del sol o el fuego; arder. (rupana)

rurai

(sht.) Imatapash allichii, huiñachii. *pll.* **llamcai**. Shina: Huasi **ruraica** sinchimi can.

actividad, ejercicio, acción, trabajo. (ruray)

rurana

(ich.) Imatapash allichina,

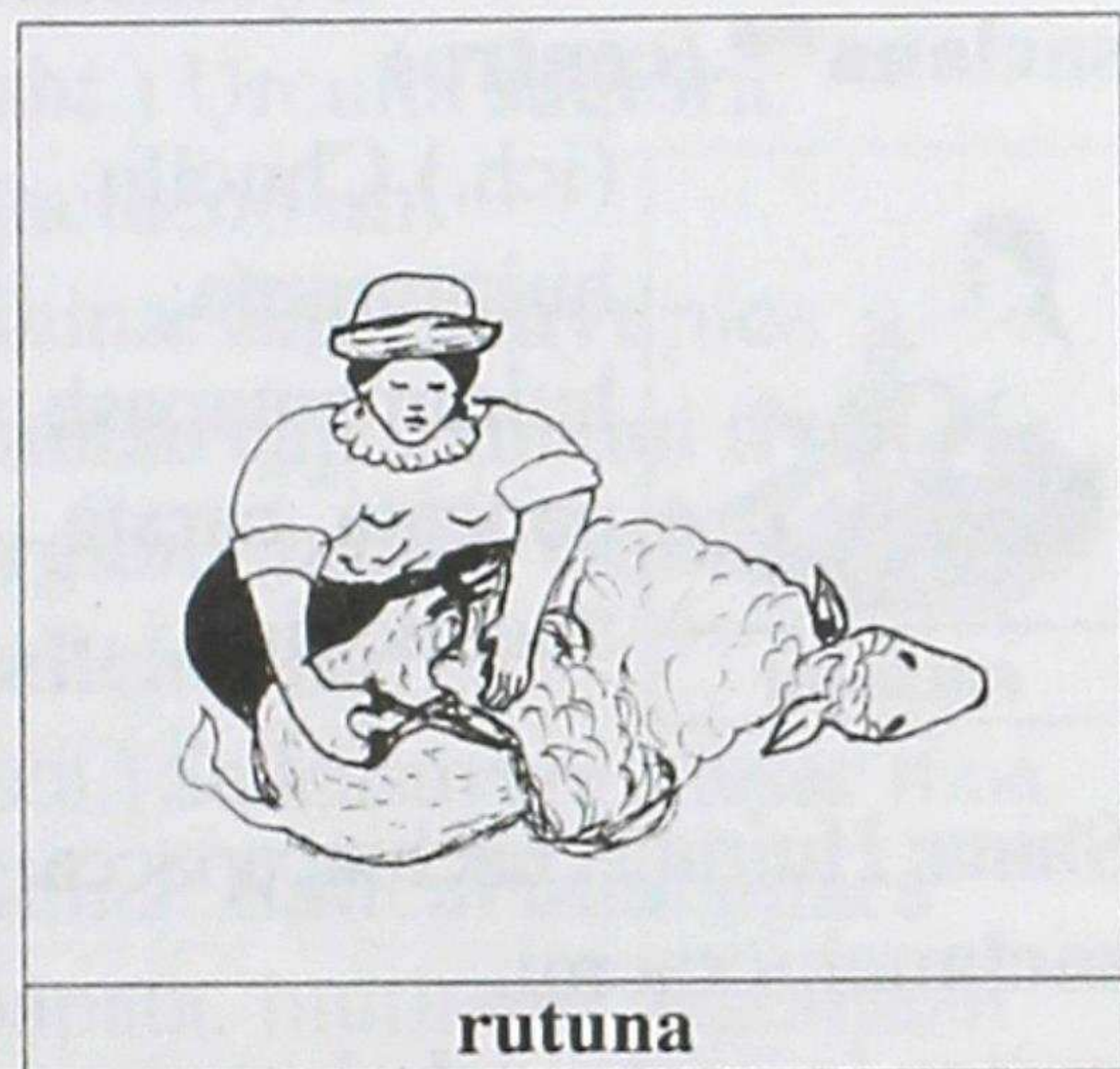
huiñachina, llamcanapash.

pll. **llamcai**

shina: Yayaca huasi punctami **ruracun**.

hacer, realizar, construir, trabajar. (rurana)

rutuna



(ich.) Millmata, acchata cuchuna.

Shina: Cachunca llama millmatami **rutucun**.

trasquilar, esquilar, cortar el cabello u otras cosas empleando las tijeras. (rutuna)



S S

saclana** (centro)



saclana

(ich.) Chuclu
huirumanta,
huirumantapash
pancata, carata
anchuchina.

Shina: Huiruta chachincapacca
saclanchicracmi.

quitar la corteza de la caña.
(saklana)

sacmana

(ich.) Pipash, imatapash
sinchita ñapash maquihuan
macana, huactana.

Shina: Millai runamashitaca
yancamantami **sacman.**

golpear con la mano,
abofetear. (sakmana)

sacra

(shll.) Imapash huacra
callushina, cashalla mana
llanpu cac.

Shina: Yachachicca
quillcancapacca **sacra**
quillcanapircatami llanpun.
áspero, tosco. (sakra)

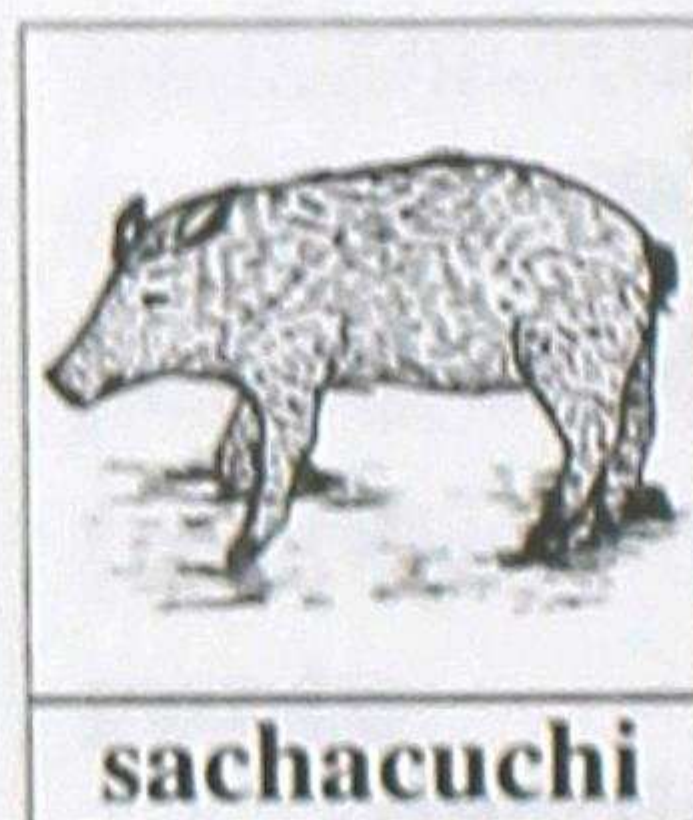
sacha

(sht.) Maipipash achca
yuracuna huiñarishca cac.

Shina: Mashica **sacha**
ucumantami yantata
aparimun.

monte, selva. (sacha)

sachacuchi



sachacuchi

(sht.) Sachapi
causac,
cashashina
millmata
charic, chupa

illac, piña huihua.

Shina: **Sachacuchicunaca**
tantallami purin.

sahino. (sachakuchi)

sahuarina

(ich.) Carintin huarmin
cuyaimanta huiñaipac
tantarina.

Shina: Sisaca

Rumiñahuihuanmi **sahuarirca.**
casar(se), contraer
matrimonio. (sawarina)

saihua

(sht.) Ima cuscatapash
raquic manña; ima
cuscapash chaicamalla
cashcata ricuchic.

Shina: Aillu mashicunaca
allpata raquishpaca rumi
saihuacunatami churan.
lindero, límite. (saywa)

saiti

(shll.) Runapash huihuapash
manchanayaita riccharishca
cac.

Shina: Huallincuca **saiti**
huihuami can.

juicioso, vivaracho,
diligente. (sayti)

salic

(sht.) Suni llarpu pancayuc,
quillu sisayuc, paquicpi
ñuñu llucshic yuyu.

pll. canayuyu

Shina: Yayaca chucrita
rauracpica **salic** ñuñuta
churashca quipami pancata
mucushpa huatan.

canayuyu. Familia de
las comelináceas.

(Commelina coelestis).
(salik)

sallca*

(sht.) Chirilla urcuman
saquirc llactacuna.

Shina: Ñucanchicca
Sallcamantami canchic.
sierra. (sallka)

sallcasuyu

(sht.) Urculla saquiric
llactacunami

Shina: **Sallcasuyupica**
sumac cajascunami tiyan.
región andina. (sallkasuyu)

sallcaruna

(sht.) Sallcasuyupi causac runa.
Shina: **Sallcarunacunaca**
papata, mutitami ashtahuan
micun.

serrano. (sallkaruna)

samai

1. (sht.) Runacunapa,
huihuacunapa shimita,
sincata llucshic huaira.

Shina: Huañushcacunaca
samaita ña mana charinchu.
aliento, respiración.

2. (sht.) Mai shaicushca
cashpa uccuta jahuayachii.

Shina: Llamcashca quipa
samaica allimi can.
descanso, reposo. (samay)

samana

(ich.) Imatapash ruracushpa shaicushcamanta shayarina, saquina.

Shina: Aillucunaca jallmashca quipami **saman**. *descansar, reposar*. (samana)

samura

(sht.) Runapash huihuapash huachashca quipa callaric sancu yahuar ñuñu.

pll. yahuarñuñu

Shina: Mamaca huacra **samuratami** aillumán caran. *calostro*. (samura)

sancu

(shll.) Mana yacushina, ashtahuan api cac.

Shina: Yacuca yalli cutata churacpica **sancumi** tucun. *espeso*. (sanku)

sancurachi

(sht.) Puca sisayuc, quinuashina, shuncu nanaipac janpi yura.

pll. atacu

Shina: Ñucanchicca yahuerta allichincapacmi **sancurachi** yacuta upiana canchic.

amaranto, familia de las Amarantáceas R. Brown. (Amarantus Caudatus L.). (sankurachi)

sanpi

(sht.) Cuncurimanta chaquicama cac tullu.

Shina: Yayaca urmashpami rumipi **sanpita** tacashca nin. *tibia, canilla*. (sampi)

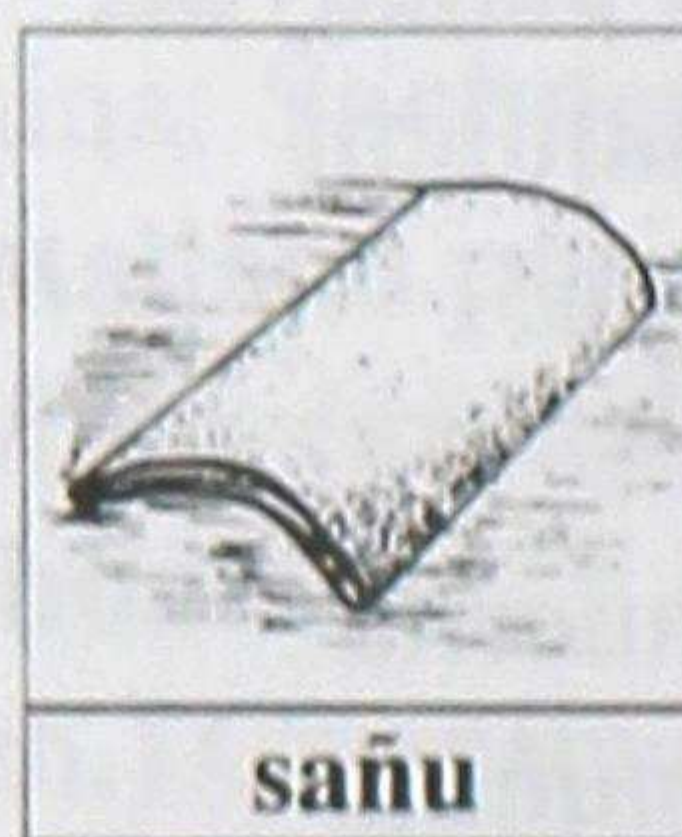
sañi

(shll.) Puca tullpuhuan ancas tullpuhuan chapucpi tucuc tullpu. *pll. maihua*

Shina: Ñucaca **sañi** sisacunatami ashtahuan munani.

lila, morado, violeta. (sañi)

sañu



sañu

(sht.) Sunilla larcayashca, huasita catancapac allpahuan

rurashca ima.

Shina: Inti jachica huasita catancapacmi mushuc **sañuta** rantirca. *teja*. (sañu)

sapalla

(shll.) Pipash, imapash
shuclla cac.

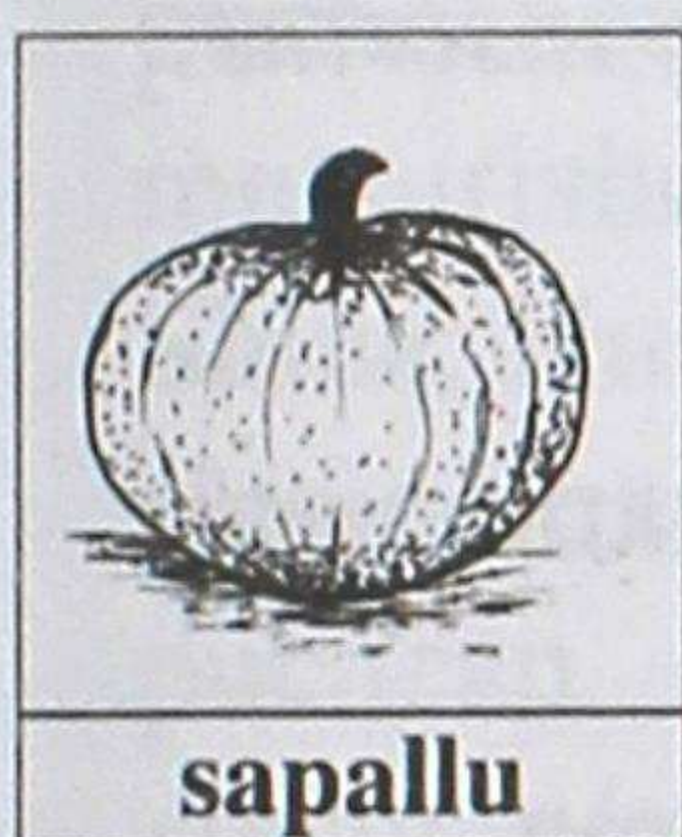
Shina: Jatun mamaca

sapallami causan.

solo(a), viudo(a),

solitario(a). (sapalla)

sapallu



(sht.) Jatun
runpashina
quillu micuna
muru.

Shina:

Ushushica **sapalluta**

ñuñuhuanmi yanucun.

*zapallo . Familia de las
cucurbitáceas. (Cucurbita
máxima Duch.).*

(sapallu)

sapan

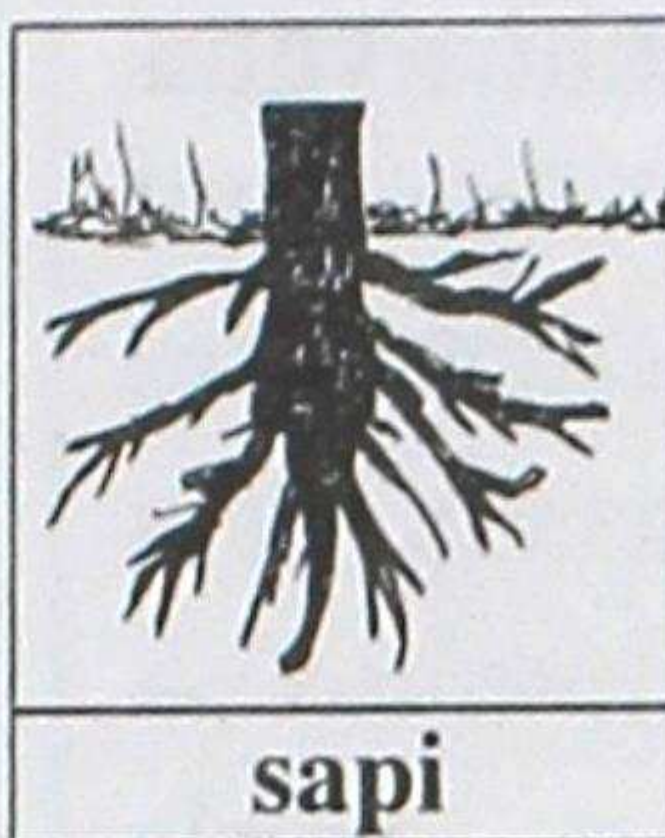
(shll.) Imapash shuc shuc
cac, chican chican cac.

Shina: Huauquica **sapan**
huahuamanmi cullquita cun.

cada. (sapan)

sapi

(sht.) Yurata micuchic,
huiñachic, causaita cuc,
allpa ucupi tauca



ancushina cac.

Shina: Tsahuar

sapihuanmi

millmata

tullpunchic.

raíz. (sapi)

saquina

(ich.) Pitapash imatapash,
maipipash churashpa
anchurina, cuncana.

Shina: Huahuaca huasi
ucupimi allcuta **saquin.**

dejar, abandonar. (sakina)

saquirina

(ich.) Maipipash
imamantapash pitapash
mana catina.

Shina: Allcuca huasipimi
saquirin.

quedar(se). (sakirina)

sara

(sht.) Chucllumantapacha ña
pucushca muru.

Shina: Mamaca
micuncapacmi **sarata**
camchacun.

maíz. (sara)

sarpa

(sht.) Tutamanta ñutu

sarun

tamyashina urmashca yacu.

pll. shulla

Shina: **Sarpaca**

yuracunaman,

quihuacunaman,

sisacunamanmi, causaita cun.

escarcha, rocío. (sarpa)

sarun

(ill.) Mana yapa ñaupac,

cainalla cac pachata

nincapac shimi.

Shina: Yayaca **sarun**

quillapimi cuchi lulunta

surcurca.

pasado, antes, hace tiempo.

(sarun)

saruna

(ich.) Imatapash chaquihuan

ñitina.

Shina: Cebada muyuta

charincapacca

huihuahuanmi **saruchinchic**.

pisar, pisotear, trillar. (saruna)

sasina

(ich.) Uncuimanta

iñinacunamanta huaquin

micunacunata upianacunata

mana micuna, mana upiana.

Shina: Yachac tucuccunaca

uchuta, cachita **sasinmi**.

ayunar, abstenerse de comer o beber. (sasina)

satina

(ich.) Imatapash, imapipash yaicuchina.

Shina: Cunucella chaquitaca mana chiri yacupi

satinchicchu.

meter, introducir, insertar.

(satina)

sauna

(sht.) Ñutulla tiyarincapac,

ñutulla umata

samachincapac ima.

Shina: Mamaca huahuata

puñuchincapacmi **saunata**

churan.

almohada, cojín. (sawna)

sicana



(ich.)

Imamanpash

imapipash

jahuayana,

tiyarina. *pll.*

huichayana

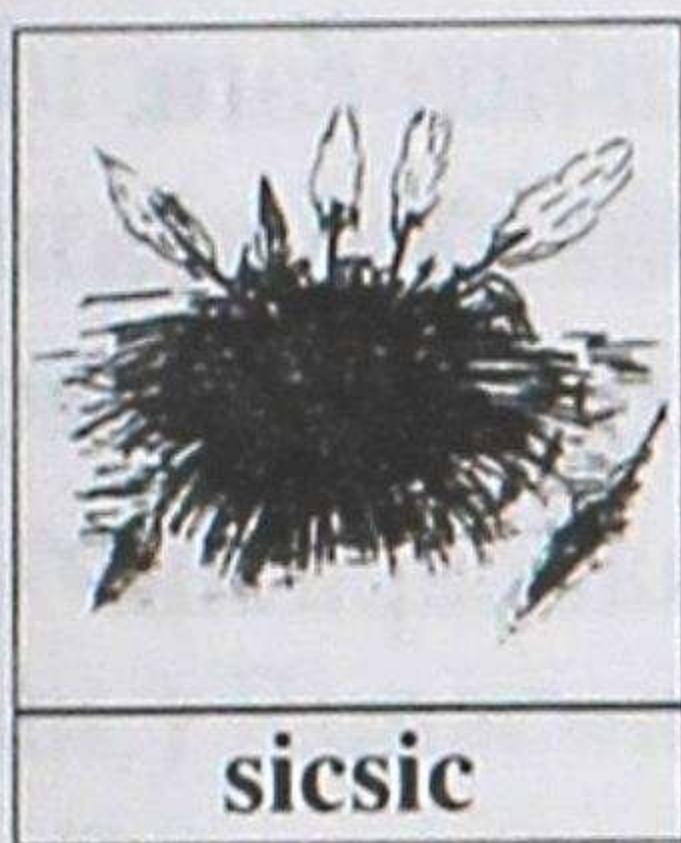
Shina: Huamraca

yuramanmi **sican**.

cabalgar, subir, ascender.

(sikana)

sicsic



(sht.)
Cuchuclla suni
pancasapa
yura.
Tutushina

sisashpa huiñashcaca
puchcancapacmi
mutsurishca can.

Shina: Huahuaca

sicsic-huanmi sumacllata
puchcan.

sigsig, planta gramínea .
(*Gynerium saccharoides*).

(siksik)

silltina

(ich.) Sarata cutulntin
pallashcata huatashpa
huarcushpa huacaichina.

pll. huayuncana

Shina: Ailluca sarata

silltinmi.

amarrar, atar. (silltina)

sillu

(sht.) Runacunapa
huihuacunapa, chaqui,
maqui ruca tucuripi
tullushina huiñashpa
sinchiyachic.

Shina: Sinchi **sillu**

huiñachunca quinuata

micunami canchic.

uña, garra, pezuña, casco
de animal. (sillu)

sinca

(sht.) Runacunapa

huihuacunapa

mutquincapac, samaita

aisancapac ishcai jutcuyuc

cac aicha.

shina: Cuchica **sinca**huanmi
allpata allan.

nariz, hocico. (sinka)

sincuna

(ich.) Pipash imapipash

urmashpa, muyushpa

muyushpa rina.

Shina: Quipica quinraipi
urmashcamantami **sincun.**

rodar, caer, revolcar(se).

(sinkuna)

sinchi

(shll.) Imapash mana

amuclla, mana capia cac,

rumishina cac.

Shina: Yaricaipica **sinchi**

tantapash yallinllami.

duro, fuerte, resistente,

recio, tieso. (sinchi)

sini

(sht.) Lluchu chupasapa,
suni sinca, tuta puric; huicsa
cara tulupi huahuata
huiñachic huihua. *pll. yalu;*

huanchaca

Shina: **Sinica** atallpa jillumí.
raposa. (sini)

sipina

(ich.) Cuncata sinchita
huatashpa huañuchina.
Shina: Yayaca challi
allcutami **sipicun.**
ahorcar. (sipina)

siqui

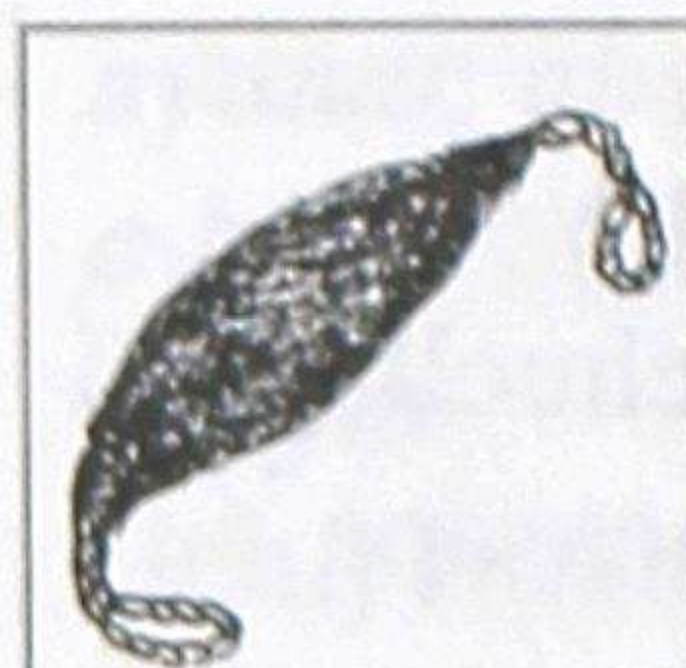
1. (sht.) Ishcai chanca
callaripi tiyac amuclla aicha.
Shina: Unai pachata
tiyacucpica **siquita** nananmi.
nalgas, posaderas.

2. (sht.) Ima jaica
tiyacuccunapacpash
chaquillapi, cuchullapi
saquiric cusca.

Shina: Quiru **siquipimi**
micuncapac tiyarinchic.
base, asiento. (siki)

siquicara

(sht.) Patac chunpishina,
siqui patapi churashpa



siquicara

ahuancapac
rurashca cara.
Shina: Yayaca
anacuta
ahuancapacmi

siquicarata churarin.

*correa ancha de piel de res
que se pone en la cintura
para tejer en el telar de
cintura.* (sikikara)

siquinchi

(sht.) Sunilla pachashina
huahua siquipi churashpa
aparincapacmi.

Shina: Yayaca sumaclla

siquinchitami ahuan.

*prenda que sirve para
cargar al niño.* (sikinchi)

siquinchina

(ich.) Ura uralla
churarishcata jahuaman
pilluna, huatarinapash.

Shina: Tamyacpica ama
anacu shutuchunca

siquinchinchicmi.

arremangar. (sikinchina)

sirana

(ich.) Yauripi puchcata
yallichishpa imatapash

tinquina.

Shina: Yayaca lliquishca
punchutami **siracun**.

coser. (sirana)

sirca

(sht.) Runacunapa,
huihuacunapa uccupi
yahuarta purichic cac.

Shina: Llamataca cunca
yahuar **sircata** cuchushpami
huañuchini.

vena. (sirca)

sirichic

(sht.) Cunanlla
sahuarishcacunata
puñuchic runa.

Shina: **Sirichic** runaca
sahuarishca huarmi huanmi
tushun.

*persona encargada de hacer
acostar a los novios.* (sirichik)

sirina

(ich.) Mana jatarishca, mana
tiyarishca cana.

Shina: Huamraca
shaicushcamantami
panpapi **sirin**.

acostar(se). (sirina)

sisa

(sht.) Ima yuracunamanta



sisa

jahuaman
llucshishpa,
tucyashpa
tucui sami
tullpu cac.

Shina: Huaita **sisaca**
sumacmi can.

flor. (sina)

sisana / sisayana

(ich.) Sisa tucuna.

Shina: Huantuc yuraca
sumactami **sisacun**.

florece. (sisana)

sisu

(sht.) Uchilla muru,
carachashina tucushpa
pitapash catic uncui.

Shina: **Sisu** ama
japichunca mapa chaquita,
mapa maquita maillanami
canchic.

hongos de la piel. (sisu)

sisuna

(ich.) Sisu tucuna.

Shina: Huamrapa chaquica
yacu turupi pucllashcamanta
sisucun.

proliferar hongos en la piel.
(sisuna)

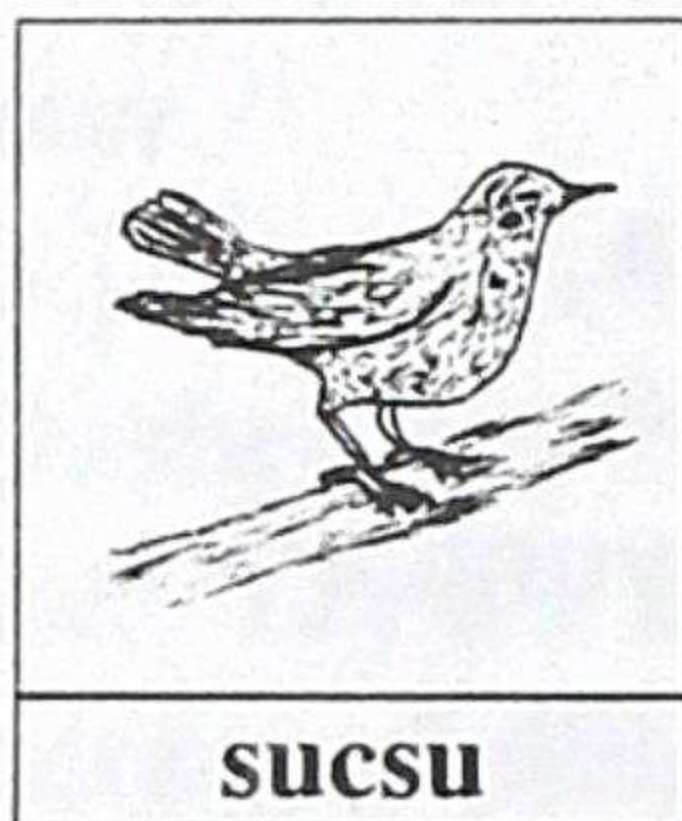
siti

(sht.) Imatapash
huahuashinata rurashpa
pucllana.

Shina: Ñucapac ushushica
sitihuanmi pucllacun.

muñeca. (siti)

sucusu



sucusu

(sht.) Quillu
chaqui, quillu
tapsa,
yanayashca
patpayuc

pishcu. *pll.* **huactsu**

Shina: **Sucusu** curutami
micucun.

mirlo. (suksu)

sucta

(shll.) Pichcapa catic yupai.

Shina: Atallpaca **sucta**
chuchitami ucllacun.

seis. (sukta)

sucu

(shll.) Asha yana asha yurac
tullpu.

Shina: **Sucu** cuihuanmi
cuichi japishcata
pichanchic.

cana; gris. (suku)

sucus

(sht.) Achca suni pancayuc,
achca mucuyuc, ñaño, suni
tutulla tulluyuc.

Shina: Huasichicca

sucus-huanmi huasita chacllan.
carrizo. (sukus)

suchu

(shll.) Mana puri ushac
runapash, huihuapash.

Shina: **Suchu** runacunataca
yanapanami cachic.

tullido, paralítico, cojo.
(suchu).

suchuna

1. (ich.) Maipipash, pipash,
imapash mana purishpa
llucashpashina rina.

Shina: Machacuica ñanpimi
suchucun.

arrastrarse, reptar.

2. (ich) Pi munacpi mana
munacpi allpata quichushpa
yaicuna. Manchaimanta,
mana sinchimanta
huashaman cutina.

Shina: Perúmanta
runacunaca Ecuador
mamallactata **suchunmi.**

adentrar, retroceder. (suchuna)

sumac

(shll.) Imapash mai, mai alli
cac, juin cac.

Shina: Cuitsaca **sumac**
ñahuitami charin.

hermoso, bello, bonito,
maravilloso. (sumak)

sunca*

(sht.) Caricunapa shimi
muyuntinpi huiñac accha.

Shina: Mashaca **suncatami**
rutucun.

barba, bigote. (sunka)

suní

(shll.) Imapash huascashina
cac, mana cutu cac.

Shina: Sucus yuraca **sunimi.**
largo, alargado. (suni)

sunpu

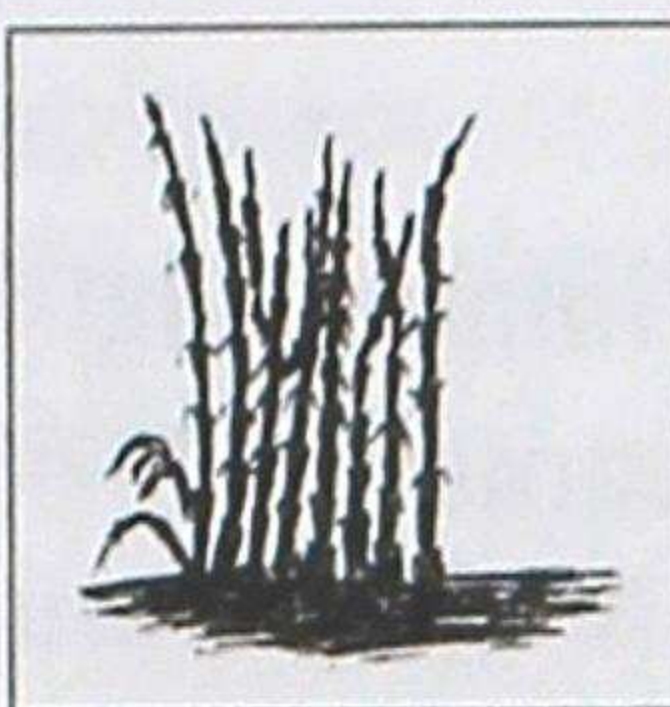
(sht.) Ñutu runpa pancayuc,
ancas sisayuc, mishqui
mutquiric janpi yura.

Shina: Chirimanta huicsa
nanaipacca **sunpu** yacuca
alli janpimi can.

sunfo, planta medicinal
rastrera. (sunpu)

sunquillu

(sht.) Cuzupi, mayupi,
pata allpapi tutuyuc



sunquillu

sunilla

acchahuanshina
huiñac, janpi
yura.

Shina:

Mamaca huahua maquita
paquishcamantami
sunquilluta cunuchishpa
huatan. *pll. caballochupa*
cola de caballo,
familia de las
Equisetáceas. (Equisetum
palustre y otras especies).
(sunkillu)

supi

(sht.) Siqui jutcumanta
llucshic ashnac samai.

Shina: Cuica huicsapi
tiyashcamantami **supica**
llucshin.

ventosidad, pedo. (supi)

surca*

(Sht.) Runacunapa,
huihuacunapa samaita
yaicuchic, llucshichic yurac
shuncu. *pll. paruc*

Shina: **Surca** nanaipacca
añas aichatami micuna can.
pulmón. (surka)

surcuna

surcuna

(ich.) Pitapash, imatapash, ima ucupi cashcamanta llucshichina.

Shina: Mashica achca rupaimantami cushmata **surcun**.

sacar, extraer, expulsar.
(surkuna)

suru

(sht.) Sucusshina, ashtahuan sinchi, raculla mucuyuc yura.

Shina: Yayaca **suruhuanmi** cahuituta ruracun.

suro, planta de la familia de las gramíneas. (Chusquea Scandes H. B. K). (suru)

susu

(sht.) Caspita, muruta, millmata, churanata, pancata jutcushpa micuc uchilla curu.

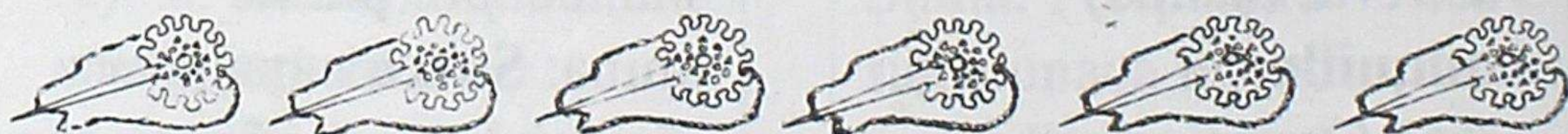
Shina: **Susuca** jatun yayapa huasi caspitami cutayachishca.

polilla. (susu)

suyu*

(sht.) Mamallactapi sami causaicuna, sami allpacuna tiyashcamanta raquirishca cusca.

Shina: Tahuantinsuyuca chuscu **suyutami** charishca. *región.* (suyu)



SH sh

shaicuna

(ich.) Achca llamcaimanta, callpaimanta, rucumantapash uccu mana ushana

Shina: Mincapi llamcashpami **shaicunchic**. *cansar(se), fatigar(se), agotar(se)*. (shaykuna)

shairi



(sht.) Pancasapa uchillalla, shimi huan cushnichincapac

yura.

Shina: Huairashcataca **shairi** cushnihuanmi pichanchic.

tabaco. (shayri)

shalacana / tajalli

(sht.) Pachallinata, ima pintuta, huascata cashpapash

shuc huamani jahuamanta cutin shuc ricra ucuta churarina.

Shina: Huaquin huarmicunaca pachallinatami

shalacanata ruran

cosa y/o prenda de vestir atravesado por el hombro y el pecho; terciado, en bandolera. (shalakana)

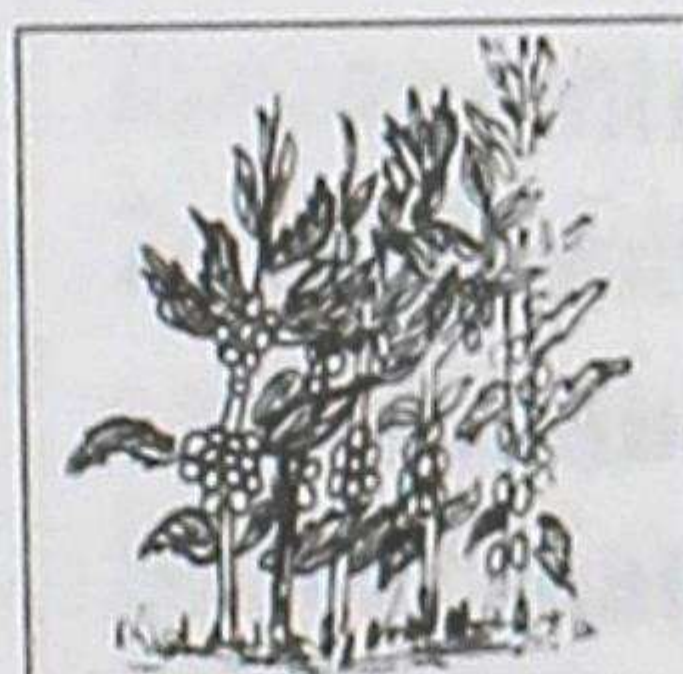
shamuna

(ich.) Maimantapash ticramuna, cutimuna, chayamuna.

Shina: Yayaca urcumantami **shamun**.

venir. (shamuna)

shañu



shañu

(sht.) Yuncapi pucuc jatunlla yura, puca muruyucmi tucun. Muruta

camchashpa cutashpa yacupi churashpa upianami.

Shina: **Shañu** yacuca irqui runacunapacca mana yapa allichu can.

café, cafeto. (shañu)

shayac

shayac

(shll.) Imapash mana siric, huichaiman cac.

Shina: Chaipi **shayac** mashica ñucapa yachachicmi can.

parado, vertical. (shayak)

shayana

(ich.) Mana sirina, mana tiyarina, huichaiman cana.

Shina: Pi piñacpipash sinchi sinchimi **shayana** canqui.

parar(se) ponerse de pie, enfrentar(se). (shayana)

shihuana

(ich.) Ucshata, quihuata, cebadata, trigota, alverjata, puntsuta maquihuan chacchushpa shitana.

Shina: Huasichincapacca ucshatami **shihuacun**.

esparcir. (shihuana)

shicra



shicra

(sht.) Tsahuar puchcahuan, achupalla puchcahuan quichqui

ahuashca, tulushina.

Shina: Ñucanchicca sumac tullpuyuc **shicratami** ahuanchic.

bolso, tejido de fibra de cabuya. (shikra)

shicschi

(sht.) Uccuta mishquilla aspinayachic cac.

Shina: **Shicshitaca** maquihuanmi aspini.

comezón. (shikshi)

shihui



shihui

(sht.) Rucacunapi churarincapac ima, antahuanpash

rurashca ima.

Shina: Ñucapa pani sahuarishpami cusantin

shihuita churarinacun.

anillo, sortija. (shiwi)

shimi

1. (sht.) Micuncapac, upiancapac, rimancapac, muchancapacpash quiruyuc aicha jutcu.

Shina: Huahuaca

micunatami **shimipi** churan.

boca.

2. (sht.) Shuc yuyaita charic rimai. *pll:* **rimai**.

Shina: Muchicu **shimica** shutimi can.

palabra.

3. (sht.) Runacunapa rimai.

Shina: Ñucanchicca quichua **shimitami** rimanchic.

idioma, lengua. (shimi)

shina

(ill.) Yuyaita

chinpurachincapac shimi.

Shina: Atucca allcush**inami** can.

semejante, similar, como, parecido, ejemplo. (shina)

shiñan

(sht.) Shayac, mana yapa racu cashayuc, quillu shuncu, pucaman riccha sisa yura.

Shina: **Shiñan** yuraca quinchata rurancapacmi alli can.

shiñán, arbusto de la familia de las Sinantéreas .

(Barnadesia spinoca Linn.).
(shiñan)

shiran

(sht.) Ñañulla maihuayashca tullu, yurac sisayuc, pucushcapi yana cashashinata charic quihua.

pll. **pacunca; putsu**

Shina: Sara pallaipica cuitsapa anacupica **shiran** juntarishcami nin.

shirán, planta de la familia de las Sinantéreas. (Bidens rufitolia H.). (shiran)

shitana

1. (ich.) Imatapash shuc cuscamanta shuc cuscacama huairallata cachana.

Shina: Urcu tucyashpaca rumita **shitani**.

lanzar, arrojar, botar.

2. (ich.) Pitapash, imatapash saquina, jichuna.

Shina: Pishcucuna huiñarishpaca quishata **shitani**.

abandonar, dejar. (shitana)

shuc

(shll.) Callari yupai.

Shina: Yayaca **shuc** ushushitami charin.

un, uno(a). (shuk)

shuctac

shuctac

(shll.) Mana chaillatatac, chicantac nincapac shimi.

Shina: Paicunaca **shuctac** cuchitami apamurca.

otro, distinto, diferente. (shuktak)

shuhua

(sht.) Imatapash shucpa cashcata pacallapash, ñahui ñahuipash apac.

Shina: **Shuhua** canaca ancha pincaimi can.

ladrón, atracador, bandido, asaltante. (shuwa)

shuhuana

(ich.) Imatapash, maimantapash, pitapash jilluna.

Shina: Shuhuaca aillupa atallpacunatami **shuhuashca**.

robar, atracar, asaltar. (shuwana)

shulalac

(sht.) Ancu tucushpa sachu ucupi pacalla huiñac, llullupi huaila, pucushcapi yana muruyuc, chinpalaman ricchac, sisayuc yura.

Shina: **Shulalac** muruca mai mishqui micuimi can.

shulalac, arbusto de la familia de las Solanáceas. (shulalak)

shulla

(sht.) Quihuapi, yura pancacunapi ricuric, uchilla murushina tuta urmashca

yacu. *pll. sarpa*

Shina: **Shullaca** tucui yuracunamanmi causaita cun.

rocío. (shulla)

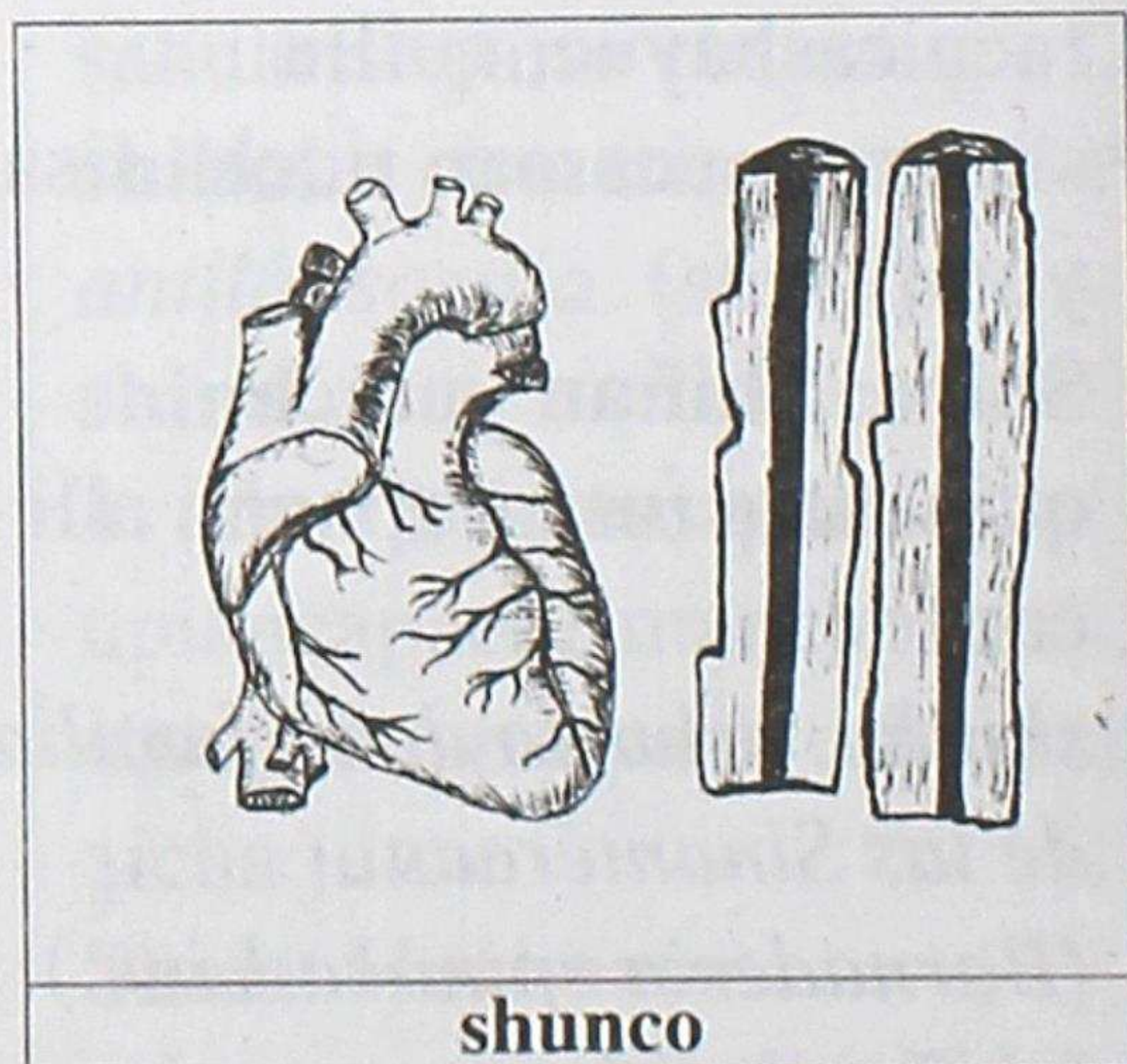
shullu

(sht.) Ancusapa sapi, maihuayashca tullpuyuc, uchilla suni pancayuc, janpi yura. *pll. shunquir*

Shina: **Shulluca** quicha uncuicunapacmi janpi can. *shullu, planta medicinal de la familia de las*

Onagráceas. (Oenothera Divaricatata H.). (shullu)

shuncu



shuncu

1. (sht.) Runacunapa,
huihuacunapa uccu ucupi
lluqui manñaman, yahuarta
yallichic, cushpishina aicha.
Shina: **Shuncuta** ama
nanachunca cuyanami canchic.
corazón.

2. (sht.) Yuracunapa tucui
imacunapapash chaupipi
chaupi tiyac.
Shina: Rumi **shuncu** yacuca
shuncu nanaipac janpimi.
*corazón, entrañas, núcleo o
médula de las plantas o
parte central de las cosas.*
(shunku)

shuncuna

(ich.) Tutamantata asha
micunata micuimi can.

pll. **shuncullina**

Shina: Yayamama caruman
rincapacca sumactami
shuncun.

desayunar. (shunkuna)

shuncunchina

(ich.) Tucui

tantashinacunapa chaupipi
mishquiyachun churana.

Shina: Mamaca chumalpica
maquinchutami

shuncunchin.

*poner el condumio en panes,
humitas, tamales.*

(shunkunchina)

shuti

1. (sht.) Pitapash, imatapash
ricsinapac, ricsichinapac
churashca shimi.

Shina: Cachunpa **shutica**
Sisami can.

nombre.

2. (shll) Mana llullashpa
cashcata nina.

Shina: Ñucanchicca
shutitami rimana canchic.
verdad, cierto, verídico.

(shuti)

shutichina

(sht.) Shutita churana.

Shina: Yayamamaca llullu
huahuatami **shutichin.**

*nombrar, poner nombre,
bautizar.* (shutichina)

shutu

(sht.) Huiquishina piti piti
urmac yacu.

Shina: **Shutuca** huahua
huacacpimi ñahuimanta
urman.

gota. (shutu)

shutuna

(ich.) Ima yacu shutu piti
piti urmana.

Shina: Yacuca tamyacpimi
huasi catamanta **shutun**.

gotear. (shutuna)

shuyana

(ich.) Pipash, imapash,
shamuna cacpi chaparayana.

Shina: Yachachicca tucui
punchami yachacuccunata
shuyacun.

esperar. (shuyuna)

shuyu

1. (sht.) Imatapash, ima
cactapash, ricuchincapac
rurashca ricchai.

Shina: Huahuacunaca
paicunapa pancacunapimi
quillcanacaspihuan **shuyuta**

ruran.

dibujo, ilustración, gráfico.

2. (shll.) Imapash mapasapa,
tillcasapa cac.

Shina: Allcuca allpapi
sincushpami **shuyu** tucurca.
sucio, manchado. (shuyu)

shuyuna

1. (ich.) Shuyuta rurana.

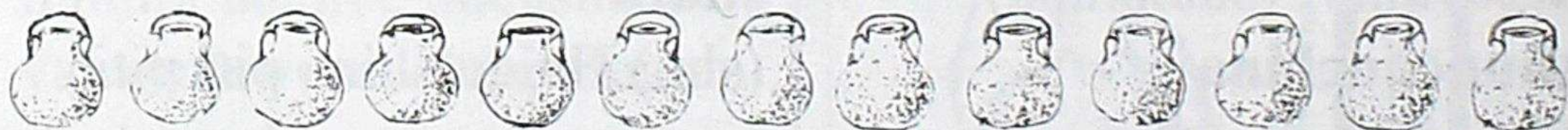
Shina: Yachachicca
pircapimi puca tullpuhuan
unanchata **shuyun**.

dibujar.

2. (ich.) Imatapash
mapayachina, tillcayachina.

Shina: Huamraca allpapi
pucllashcamantami
shuyurca.

ensuciar, manchar.
(shuyuna)



T t

tacana

1. (sht.) Huactancapac jillaicuna.

Shina: **Tacanahuanmi** rumita paquin.

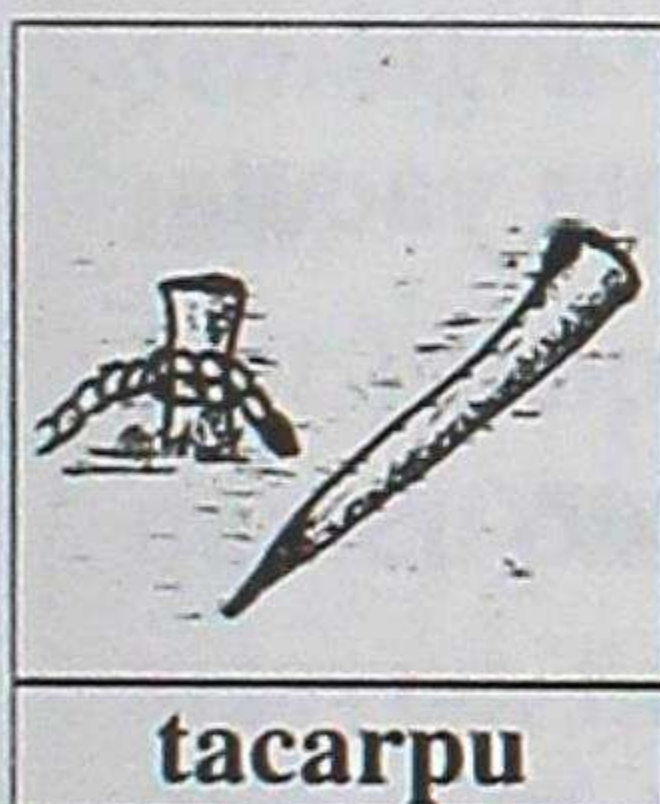
martillo.

2. (ich.) Imahuanpash imapipash huactana.

Shina: Tacarputami pircapi **tacani.**

golpear. (takana)

tacarpu



(sht.) Ñaño chupayuc, cutulla, maipipash satina caspi;

caspipash antapashmi.

Shina: Michicca

huacrataca **tacarpupimi** huatan.

estaca, clavo. (takarpu)

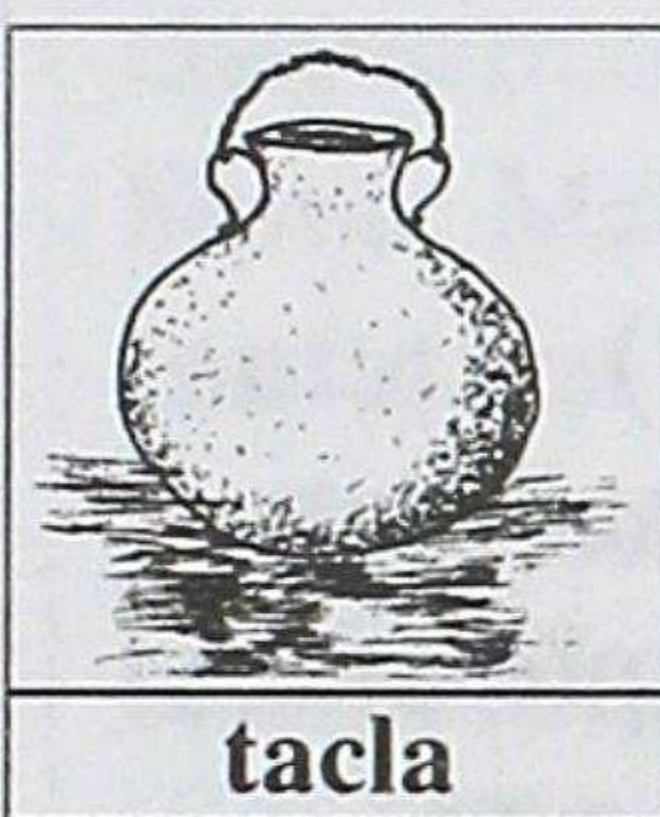
tacaru

(sht.) Racu umasapa huactana caspi.

Shina: **Tacaruhuanmi** huactashpa allpa curpata ñutuni.

mazo. (takaru)

tacla



(sht.) Micunata aisancapac rurashca allpa mancami.

Shina:

Llamcac runamanca

taclapimi micunata apan.

olla, especie de

portavianda. (takla)

tacshana



(ich.) Churanacunata yacupi churashpa cacushpa

mapata llucshichina.

Shina: Churanataca

tsahuarhuanmi

tacshanchic.

lavar la ropa. (takshana)

tacti

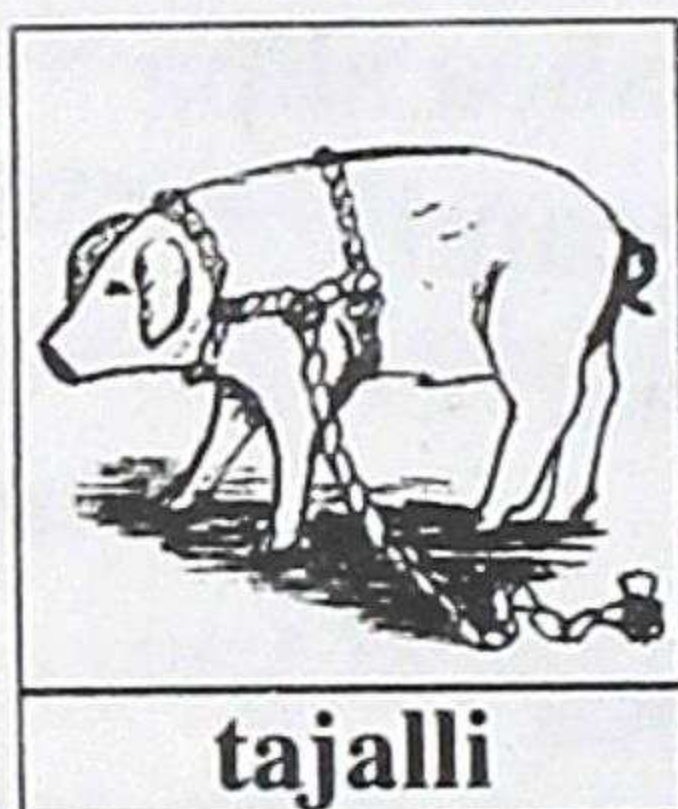
tacti

(sht.) Ruhuanata, chunpita aullina caspipi manñaman shayac ishcai caspi.

Shina: Huahua chunpita ahuanpacca **tactipimi** aullini.

tacti, instrumento que sirve para urdir. (takti)

tajalli



(sht.) Pachallinata, ima pintuta, huascata cashpapash

shuc huamani jahuata cutin shuc ricra ucuta churarii.

pll. chalacana

Shina: Huacracamacca huasca **tajallihuanmi** purin. *cosa y/o prenda de vestir atravesada por el hombro y el pecho.* (tajalli)

tajallina

(ich.) Pachallinata, ima pintuta, huascata cashpapash shuc huamani jahuamanta cutin shuc ricra ucuta yallichishpa churarina.

Shina: Cuchi ama sipirichunca huascahuan **tajallichinchimi.**

llevar una cosa o prenda de vestir atravesado por el hombro, espalda y pecho; llevar en bandolera.

(tajallina)

talpa** (sur)

(sht.) Cuncamanta huicsacama huarmipa churana.

Shina: Ñucapa ushushica **talpata** churacunmi.

blusa, prenda de vestir femenina. (talpa)

tallina

(ich.) Murucunatapash, yacutapash shuc imamanta shucpi churana, jichana.

Shina: Mancamanta yacuta allpapi **tallini.**

derramar, trastonar.

(tallina)

tamya

(sht.) Puyumanta achca yacu shutui.

Shina: **Tamya** allpata jucuchicpimi tarpunchic. *lluvia.* (tamya)

tamyana

(ich.) Puyumanta achca
tamy yacu urmana.

Shina: Urcupica ñami
tamyarca.

llover. (tamyana)

tancana

(ich.) Pitapash, imatapash
huactashpashina cachana.

Shina: Huacllishca
antahuata **tancanchic.**

empujar. (tankana)

tani

(shll.) Mana mishquiyuc,
mana cachiyuc, amintashina,
asha jayacshina cac.

Shina: Ismushca papaca
tanimi can.

desabrido, semipicante,
semiagrio. (tani)

tañi

(sht.) Janpi, uchilla huaila
quincu pancayuc, quillu
sisayuc, ñuñuyuc yuyu.

Shina: **Tañi** yacuhuanmi
jayac nanaita janpini.

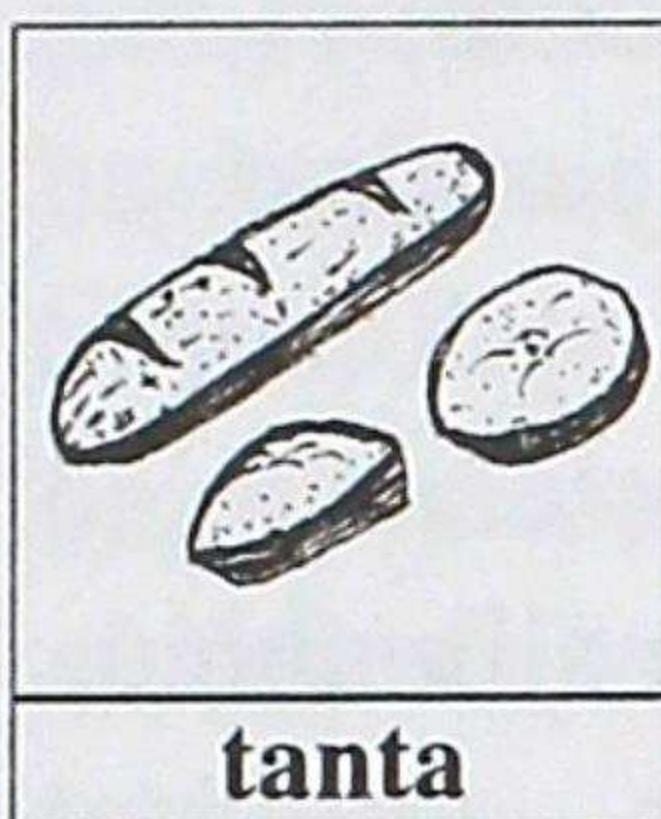
taraxaco, yerba medicinal.

Amargón, flor de macho.

(Taraxácum officinale).

(tañi)

tanta



(sht.)

Cutahuan,
huirahuan,
cachi
yacuhuan,

mishqui yacuhuan

chapushcata cusashca cac.

Shina: Mamaca mishqui

tantatami ruracun.

pan. (tanta)

tantachina

(ich.) Shihuashcata,
chacchurishcata,
jichurishcata, jicharishcata
shucllaman chayachina.

Shina: Tucui

rimarincapacmi runacunata

tantachina.

amontonar, agrupar, reunir,

juntar. (tantachina)

tantana

1. (ich.) Tantata rurana.

Shina: Aillupura

tiyarishpami **tantanchic.**

panificar.

2. (ich.) Pallana,

quimichina, shucllata

rurana.

Shina: Chaquishca
yantatami **tantacuni**.
agrupar, reunir, juntar.
(tantana)

tantanacui

(sht.) Taucapura aillushina,
shucllashina cac.

Shina: Tucuicunami
tantanacuiman rina canchic.
reunión, asamblea,
congreso, organización.
(tantanakuy)

tantanacuna

(ich.) Imapacpash taucapura
runacuna, huihuacuna
tantanacui man chayana.

Shina: Añancucunaca
tamyata ricushpami
tantanacun.
reunirse, agruparse,
congregarse. (tantanakuna)

tantanacunahuasi***

(sht.) Llacta aillucuna
tantarishpa rimarina huasi

Shina: Ñucanchicca
tantanacunahuasitami
ruranchic.

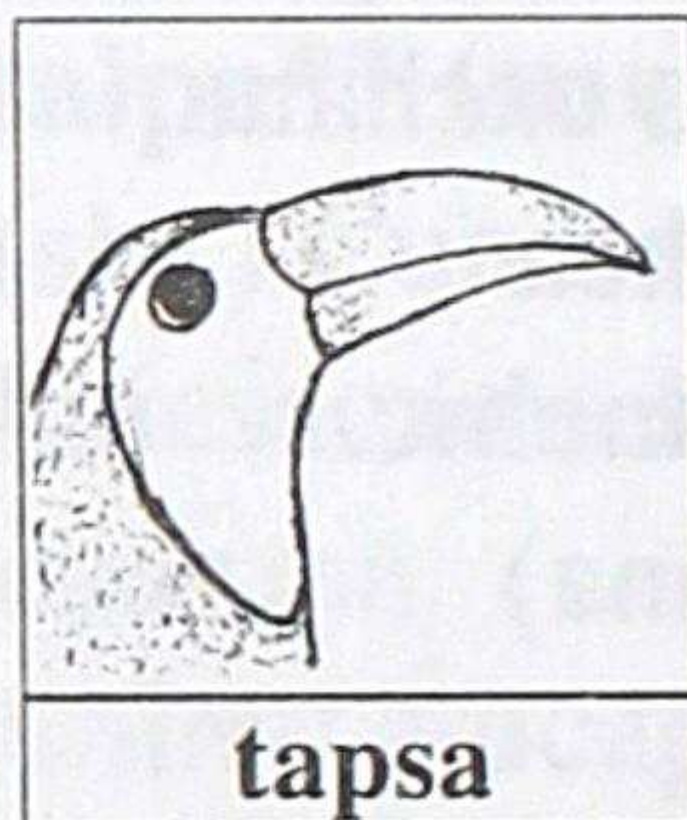
casa comunal; auditorio,
sala de sesiones.
(tantanakunawasi)

tantarina

(ich.) Tucuicuna
quimirishpa shucllashina
tucuna.

Shina: Huahuacunaca
paicunapurami **tantarin**.
reunir(se). (tantarina)

tapsa



(sht.) Tucui
pishcucunapa
shimi.

Shina:
Cultaca patac

tapsatami charin.
pico de las aves. (tapsa)

tapui

(sht.) Imatapash yachancapac
munashpa rimana shimi.

Shina: Yayaca tauca
tapuicunatami rurarca.
pregunta, interrogación.
(tapuy)

tapuna

(ich.) Yachancapac,
ricsincapac taripana, mashcana.

Shina: Jatunmamataca
ñaupa janpimantami **tapuni**.
preguntar, interrogar,
inquirir, consultar. (tapuna)

taqui

1. (sht.) Mai sumacta quincuchishpa, rimarishpapash shuncucama chayacta uyachii.

Shina: Runa **taquica** mai sumacmi uyarín.

música, canción, melodía.

2. (sht.) Ima murucunata huacaichincapac rurashca ucu ima.

Shina: Sarataca **taquipimi** huacaichini.

troje, granero, depósito.

(taki)

taquina

(ich.) Taquita uyachina.

Shina: Aillucunaca raimipimi sumacta **taquin**.

entonar, cantar, tocar instrumentos musicales.

(takina)

tarina

(ich.) Chincashcata, jichushcata, mana ricsishcatapash japina.

Shina: Cai quishpitaca ñanpimi **tarircani**.

encontrar, hallar.

(tarina)

tarpui

(sht.) Murucuna, yuracunapash huiñachun allpa ucupi churai.

Shina: Papa **tarpui** quillaca ñami shamun.

siembra. (tarpuy)

tarpuna



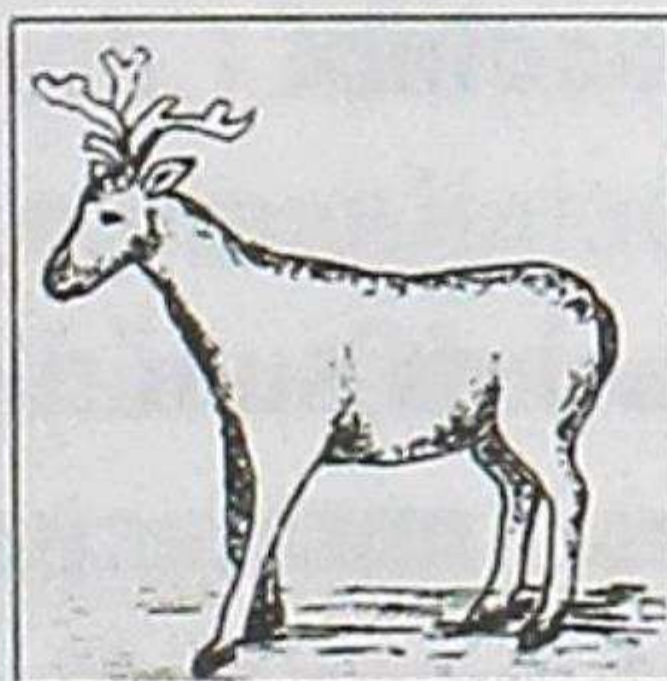
tarpuna

(ich.) Muyucuna, yuracunapash huiñachun allpa ucupi churanami.

Shina: Ñucapa yayaca ucatami **tarpun**.

sembrar. (tarpuna)

taruca



taruca

(sht.)

Urcupi causac pallca

cachuyuc,

cutu chupayuc,

quita huihua.

tasqui

Shina: **Tarucaca** sumac
aichatami charin.
venado. (taruka)

tasqui** (sur)

(sht.) Jatun huaicu cacamanta
achca yacu urmac. *pll. paccha*

Shina: Yachac runaca
tasquipimi uncushcata
armachin.

cascada. (taski)

tashnu

(sht.) Habata, sarata
camchashpa yacupi
tinpuchishca micuna.

pll. callpu

Shina: Habas **tashnuca**
sumac micunami can.
habas y maíz tostado y
cocido. (tashnu)

tatqui

1. (sht.) Ñaupaman
huashaman runacuna,
huihuacuna purii.

Shina: **Tatqui** tatquimi
huasiman chayanchic.
paso.

2. (Sht.)*** Mashna suni
cacta tupuncapac ima.

Shina: Ñucapa huasimanta
yachanahuasimanca pusac

chunca **tatquimi** can.
metro, unidad de medida.
(tatki)

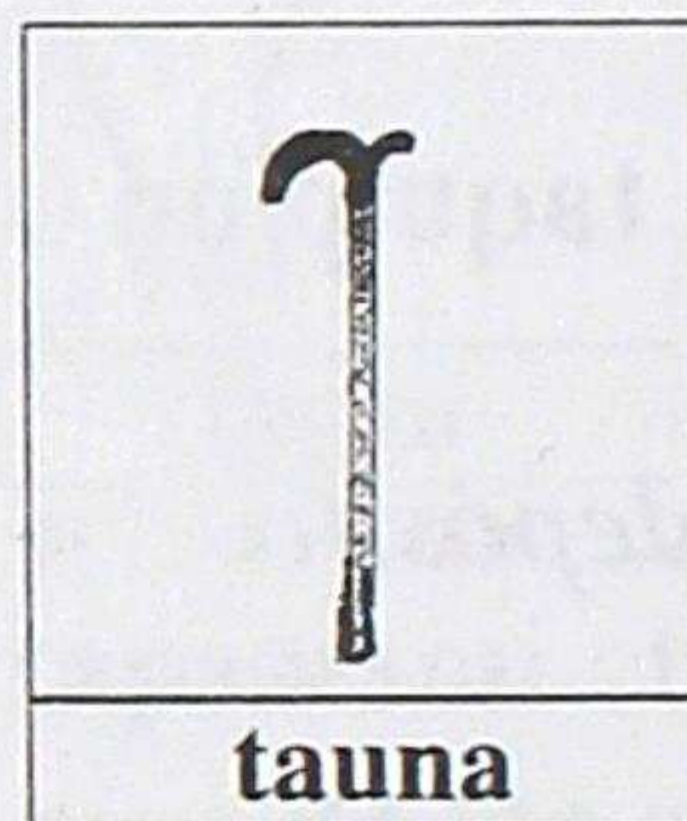
tauca

(shll.) Mana achca cac,
yupaita ushanalla.

Shina: **Tauca** cuchitami
charini.

varios, bastante. (tawka)

tauna



(sht.)
Uncushcacunata,
yuyaccunata
puriita yanapac
caspi.

Shina: Yuyac mashica
taunahuanmi puricun.
bastón. (tawna)

tauri

(sht.) Uchillalla yura, ancas
sisayuc, jayac, yurac muru.

Shina: **Tauritaca**
yanushpami quimsa
punchata yacupi churashca
quipa micunchic.
chocho. (tawri)

tica

1. (sht.) Pircata rurancapac
allpa turuhuan, ucshahuan,

sancushpa chuscu
manñayucta rumiyachishcami.
Shina: Huasita rurancapacca
achca **ticatami** mutsunchic.
adobe.

2. (shll.) Pipash imapash
yapa mapa cac. *pll.* **tillca**
Shina: Huamracunaca
allpahuan pucllashpami **tica**
tucun.

muy sucio, perculido. (tika)
ticlla

(shll.) Uccupi, churanacunapi,
imacunapipash maican
tullpupash cuscanta cuscanta
shuctac tucushpa huacllishca.
Shina: Puma huihuaca **ticlla**
carami can.

mancha, pintado, moteado.
(tiklla)

ticpana

(ich.) Caranta llushtishpa
muruta llucshichina.

pll. **llushtina**

Shina: Ñucaca purututami
ticpani.

desvainer, mondar. (tikpana)

ticrachina

(ich.) Pitapash imatapash
cutichina.

Shina: Pi juchata cucpipash
juchallatatacmi **ticrachin.**

devolver, restituir,
responder. (tikrachina)

ticrai

(ill.) Ñapash catilla
cutimui.

Shina: Mamaca ñapash
huasiman **ticrai** shamun.
inmediatamente. (tikray)

ticraisillu



ticraisillu

(sht.) Uchilla
jamtsi
pancayuc,
mishquilla
mutquiric,

huairashcata pichana janpi
yura.

Shina: Yachacca

ticraisilluhuanmi janpin.

ticraisillu, planta medicinal.
(tikraysillu)

ticrana

(ich.) Maimantapash
chaimanllatac cutimuna.

Shina: Churica urcumanta
huasiman **ticramunmi.**

volver, regresar, retornar.
(tikrana)

ticti

(sht.) Cunanlla yanushca
jamtsintin asuhua ñahui.
Shina: **Tictica** yacu ishpa
nanaita janpinmi.

*nata de la chicha antes de
cernir.* (tikti)

tillca

(sht.) Imapipash llutarishca
mapa. *pll:* **mapa**.

Shina: Huahuaca cunuc
yacuhuanmi chaqui **tillcata**
maillan.

suciedad, mugre. (tillka)

tincana

(ich.) Maqui ruca silluhuan
imatapash tacashpashina
cachana.

Shina: puellaipica uchilla
quishpi runpatami sinchita
tincanchic.

papirotear, dar pulgaradas.
(tinkana)

tincui

(sht.) Shuclla, tauca,
achcapash ricunacui.

Shina: Inti Raimi

tincuipacca caru llactamanta
runacunami chayamun.

encuentro, convergencia. (tinkuy)

tinpu

(shll.) Manarac alli
yanushca micuna. *pll.* **cauca**

Shina: **Tinpu** purututa
micucpica huicsata
nananllami.

productos a medio cocer.

(tinpu)

tinpuna

(ich.) Achca rupaimanta
yacu pucyushina ticerana.

Shina: Ñami apica

tinpucun.

hervir. (tinpuna)

tinquina

(ich.) Imatapash huatashpa,
sirashpa, llutashpa
tantachina.

Shina: Llamapura
purichunmi chaquicunata

tinquinchic.

*unir, apegar, juntar, ensamblar,
empalmar.* (tinkina)

tipina

(ich.) Sara caspata cutul
pancamanta anchuchina.

Shina: Paica sarata

tipicunmi.

deshojar el maíz; cosechar.

(tipina)

tipu

1. (sht.) Uchillalla yura,
yuracpash, maihuapash
tullpu sisayuc,
churuyashcalla pancayuc,
huicsa nanaipac, chiri
ujupac mai sumac janpimi
can.

Shina: Ñucanchicca huicsata
juin nanacucpica **tipu** yurata
yanushpami yacuta upianchic.
*tipu, planta de la familia de
las Labiadas Juss. (Thimus
Nubigenus).* (tipu)

2. (shll.) Churuyashca accha
cac. *pll.* **zirpu**

Shina: Yana runaca **tipu**
acchayucmi can.
*pelo o lana ensortijada,
crespo.* (tipu)

tisana

(ich.) Millmata, caratsitapash
pascashpa maqui rucahuan
ñutuyachina.

Shina: Millmata
puchcancapacmi **tisani**.
escarmenar. (tisana)

tiyac

(sht.) Imapash causai
pachapi cac.

Shina: Caipi **tiyaccunatami**
apanchic.

*existente, habitante, el que
está.* (tiyak)

tiyana

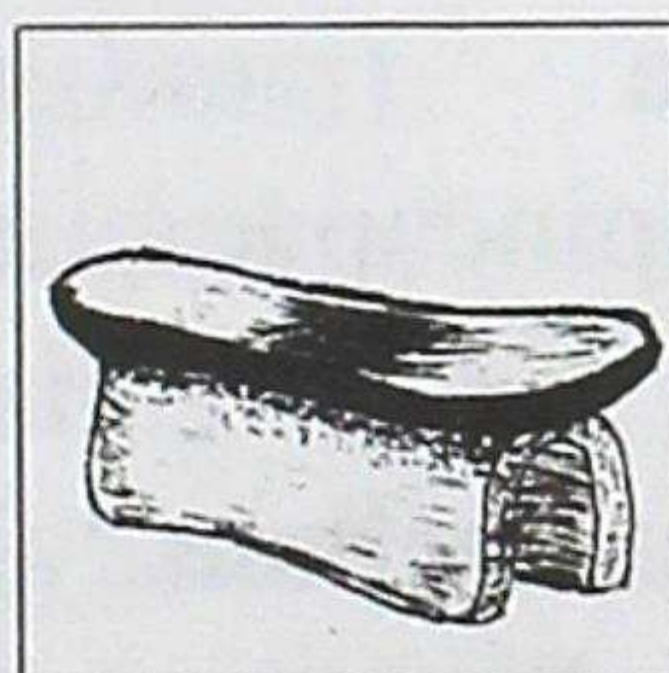
1. (ich.) Imapash
huacharishcamanta mai
cuscapí causana.

Shina: Chai huarmica
Chibuleo llactapimi **tiyan**.
estar, morar, habitar.

2. (ich.) Imapash pachapi
cana.

Shina: Cai llactapica tauca
huihuami **tiyan**.
haber, existir. (tiyana)

tiyarina



tiyarina

1. (sht.)
Tiyarishpa
samanapac
ima.

Shina: Ñucapa

jatun yayaca cai
tiyarinapimi tiyaric carica.
silla, asiento.

2. (ich.) Runapash, huaquin
huihuapash tiyarinapi,
allpapi, imapi cashpash
siquita churashpa samana.

tiyu

Patpayuc huihuacunapash,
antancapash chaqui
jahuapimi saman.

Shina: Alli yachachicca
mana **tiyarinchu**,
purishpami yachachin.

sentarse, tomar asiento;
atterrizar. (tiyarina)

tiyu

(sht.) Jacushina, ñutu
rumilla allpa, chaquishca
huaicucunapi, maipipash
tiyac.

Shina: **Tiyu** allpapimi
taurita tarpuni.
arena. (tiyu)

tuclla

(sht.) Piña, quita
huihuacunata japincapac
rurashca ima.

Shina: Cachunca **tucllata**
churashpami huallincuta
japin.

lazo, trampa. (tuklla)

tucsina

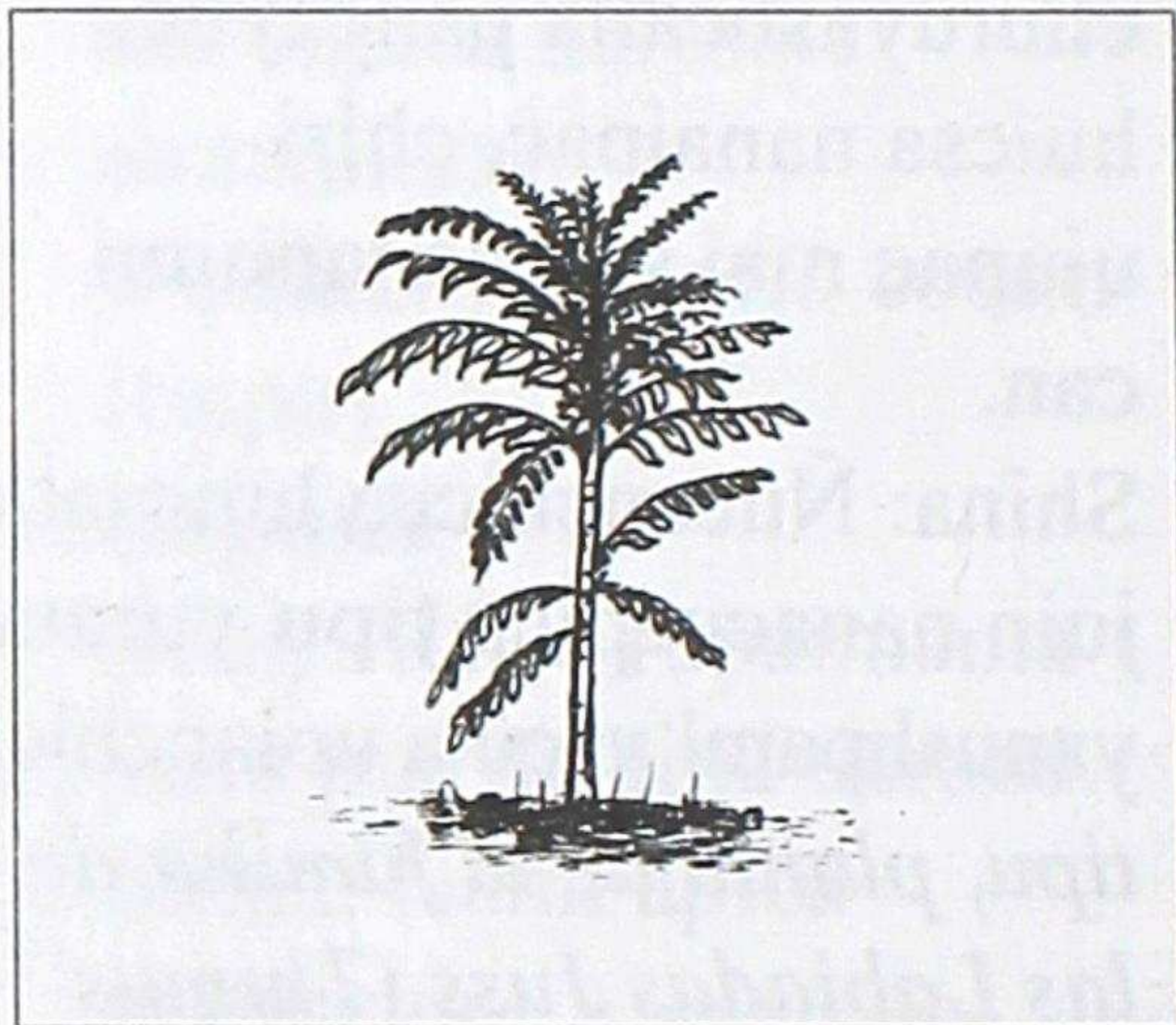
(ich.) Huachi umashinahuan
imapipash sinchita
tancashpa satina.

Shina: Antisuyupica
challhuataca huachihuanmi

tucsin.

pinchar, clavar, punzar;
inyectar. (tuksina)

tucti



tucti

(sht.) Runpalla huaila
panca, achca muyuyuc,
puchcacunata tullpuncapac,
micuncapacpash alli cac
muru.

Shina: Ñucaca **tucti** muyuta
rumihuan tacashpami
micuni.

nogal, familia de las
Yuglandáceas Lindl.
(J. Nigra L.). (tukti)

tuctu

(sht.) Huaquin yuracunapa
umallapi huiñac sisa.

Shina: Sara **tuctuca**
huacracunaman

carancapacmi alli can.
flor del maíz, trigo, cebada.
 (tuktu)

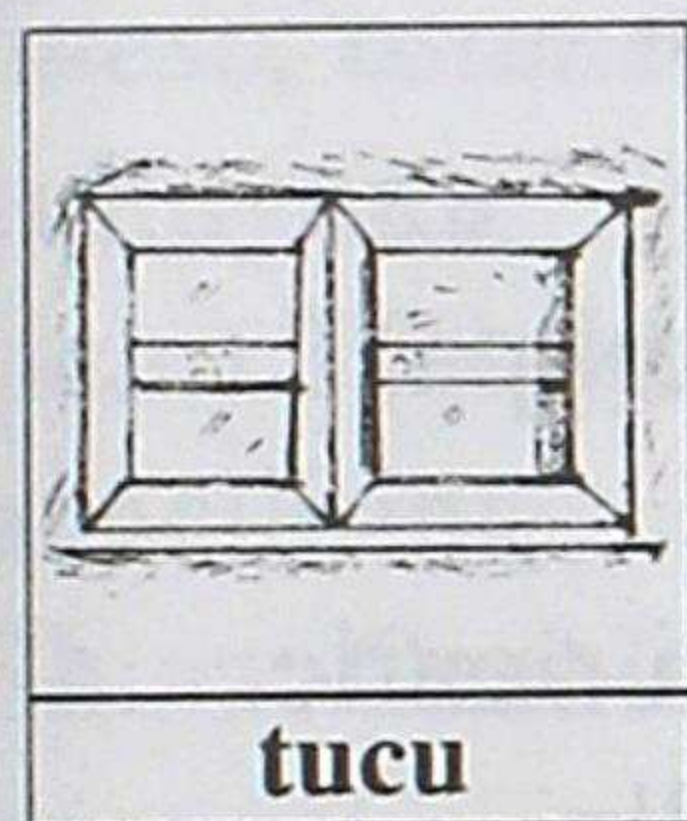
tuctuna

(ich.) Maican yura huiñacpi,
 umapi tuctu tucuna.

Shina: Sara yuraca ñami
tuctucun.

*floreecer el maíz, el trigo o la
 cebada.* (tuktuna)

tucu



(sht.) Huasi
 ucuman achic
 yaicuchun
 pircata
 jutcushca cac.

Shina: Cuillurca huasi
tucutami paipa yayata
 chapacun.

ventana. (tuku)

tucuchina

(ich.) Imapash illac
 saquirincacama chayana,
 anchuchina.

Shina: Ñucaca cai huatami
 yachacuita ña

tucuchisha.

terminar, acabar, culminar.
 (tukuchina)

tucui

(shll.) Pipash, imapash
 mana pi, mana ima
 saquirishpa cac.

Shina: **Tucui** runacunami
 urcupi tarpuncapac rin.
todo, todos, sin excepción.
 (tukuy)

tucuna

(ich.) Imapash cashcamanta
 shucman ticrana.

Shina: Ñucapa huauquica
 ucucha pucllaipica misi
tucunmi.

*convertir(se),
 transformar(se), aparentar,
 fingir, disfrazar(se).*

(tukuna)

tucuri

(sht.) Pipash, imapash
 tiyashca quipa illac saquiric.

Shina: Huahuaca pata
tucuripimi shayacun.

fin, último, el final. (tukuri)

tucurina

(ich.) Imapash illac
 saquirina.

Shina: Janpi yacuca
 ñami **tucurin.**

terminarse, acabarse,

tucyana

extinguirse, agotarse.

(tukurina)

tucyana

(ich.) Shuc cutinta ¡ñapash!
caracuna pascarina.

Shina: Sara tarpushcaca
ñami **tucyacun**.

reventar, abrirse las flores,
germinar; explotar.

(tukyana)

tuca

(sht.) Puzu patpayuc, puca
ricra ucu, muru
tarpushcacunata micuc,
urpita asha yalli jatun
pishcu.

Shina: **Tucaca** yura
jahuapimi lulunta huachan.
torcaza. (tuka)

tulu

(sht.) Imatapash
huacaichincapac
shicrashina, huayacashina
jatunpash uchillapash cac.

Shina: Paica **tulupimi**
tantata huacaichin.
bolso(a), especie de funda.

(tulu)

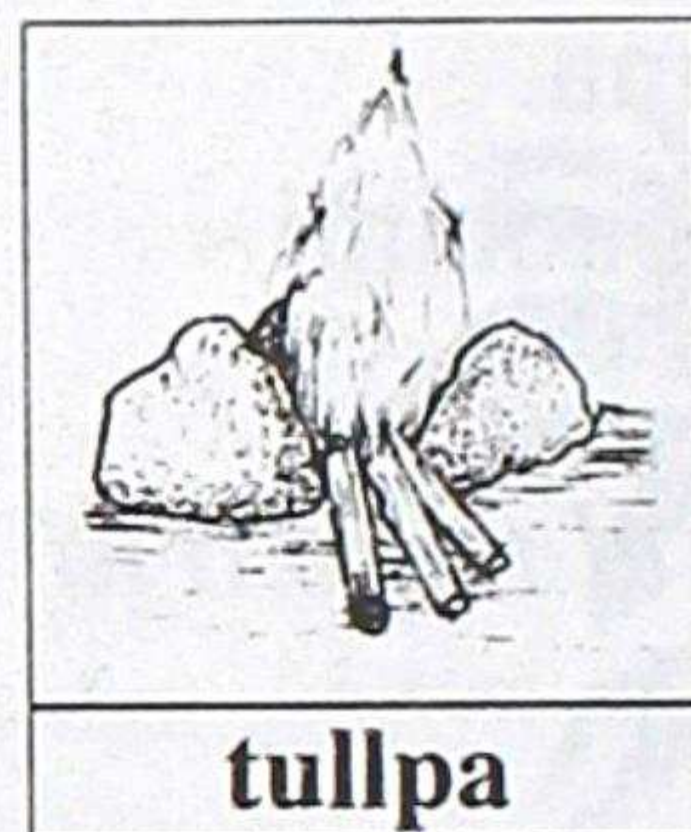
tulutu

(sht.)* (centro) Chuspi

huachashca lulun.

Shina: Ismushca aichapimi
chuspica **tulututa** huachan.
huevos de la mosca. (tulutu)

tullpa



(sht.)

Yanuna cusca.

Shina:

Ñucaca mutita
yanuncapacmi

mancata **tullpapi**
shayachini.

fogón, cocina. (tullpa)

tullpu

(sht.) Tucui sami ricuric:
yurac, puca, quillu,
huailla, shuctaccunapash
cac.

Shina: Cuichica tauca

tullpuyucmi can.

color. (tullpu)

tullpuna

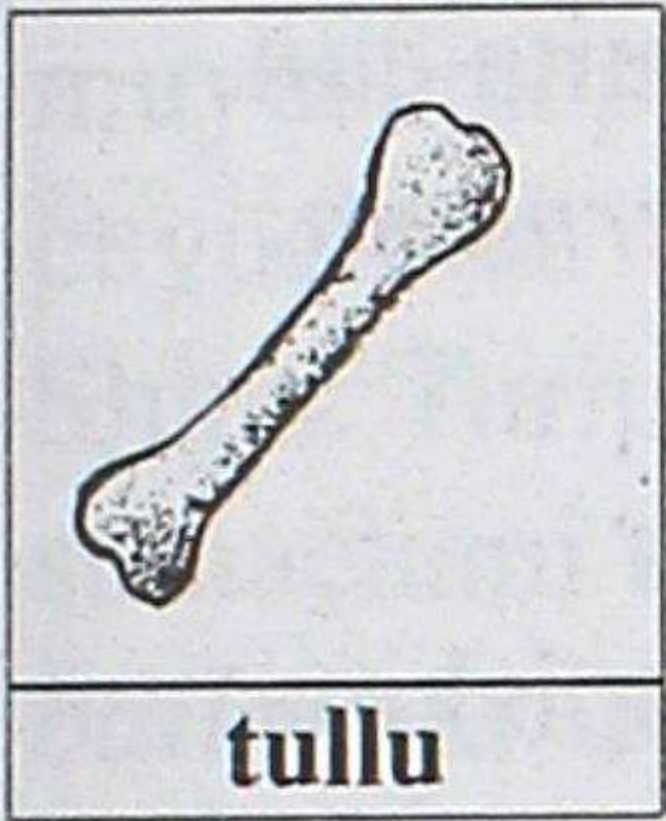
(ich.) Ima tullpuhuanpash
imapi jahuina.

Shina: Tullpuc runaca
shuyucunata sumactami

tullpun

colorear, pintar, tinturar.
(tullpuna)

tullu



(sht.)
Huihuacunapa,
runacunapapash
aicha ucupi,
sinchi

caspushina tiyac.

Shina: **Tullu** sinchi
cachunca quinuata, tauritami
micuna canchic.

hueso, osamenta. (tullu)

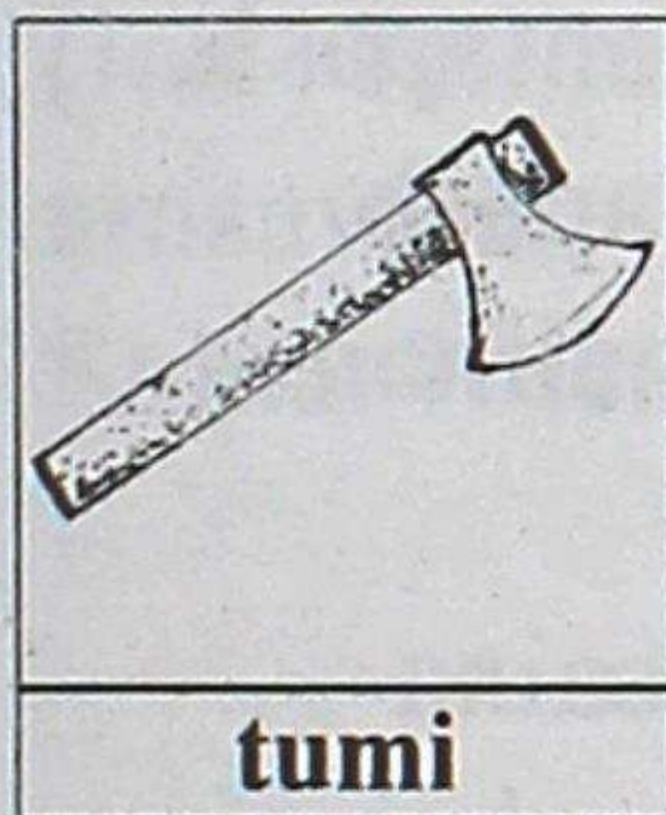
tulluyana

(ich.) Tsalayana, irquiyana,
huacllirina.

Shina: Cuchica atallpa
huanuta micushcamantami
tulluyacun.

enflaquecer, adelgazar.
(tulluyana)

tumi



(sht.)
Imacunatapash
chictancapac,
pitincapac
jillai.

Shina: Ñucaca **tumihuanmi**
quiru yurata urmachini.
hacha. (tumi)

tuncuri

(sht.) Cunca ucupi tiyac,
micunata yallichic,
tutuyashca aicha jutcu.
Shina: Huahuaca mana
cuchi **tuncurita** micunachu,
ahuashcaca tuncurishinami
tucunca.

esófago. (tunkuri)

tuñi

(sht.) Imacunapash
chictarishpa, suchurishpa,
urmashpa, huacu saquiric
cusca.

Shina: Yacuca **tuñitami**
urmacun.

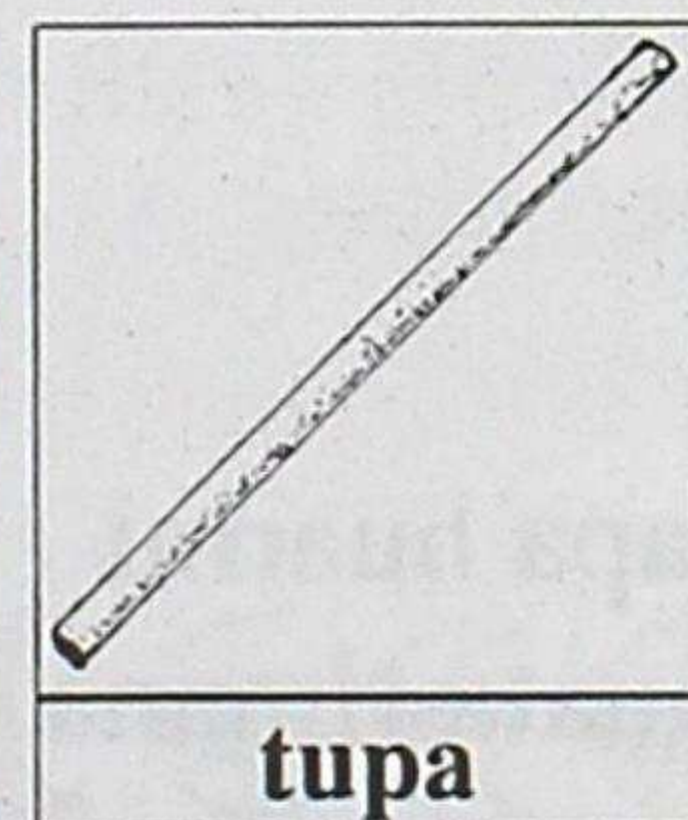
derrumbe. (tuñi)

tuñirina

(ich.) Imapash chictarishpa,
tucyashpa urmana.

Shina: Huasi pircaca allpa
chucchucpimi **tuñirirca.**
derrumbarse. (tuñirina)

tupa



(sht.)
Ishcaipura
manñacuna
tupushcata
apac suni
caspi.

tupu

Shina: Yayaca
ahuancapacmi **tupata** ruran.
*instrumento de telar que
sirve para mantener la línea
recta del tejido.* (tupa)

tupu

(sht.) Huarmicunapa
pachallinata, tupullinata
japichic, tinguichic anta.

Shina: Canpa ushushica
cullqui **tupuhuanmi**
pachallin.

prendedor. (tupu)

tupuna

1. (sht.) Pacta mana pacta
cacta ricuchic jillai.

Shina: Ñucapa churica shuc
tupunatami rantirca.
*medida de peso, longitud,
capacidad, volumen.*

2. (ich.) Imatapash pactata,
mana pactata ricuna.

Shina: Ñucaca huasita
rurancapacmi panpata
tupuni.

medir. (tupuna)

turi

(sht.) Yaya mamapa huarmi
huahua cari huahuata rimana
shimi.

Shina: **Turica** paipa
panimanmi cullquita cun.
hermano de la hermana.

(turi)

turu

(sht.) Yacuhuan apishina
tucushca allpa.

Shina: Yayaca **turuhuanmi**
huasi pircata ruran.

barro, lodo. (turu)

tushuc

(sht.) Runacunapash,
huihuacunapash cushilla
cashpa taquita uyashpa
chaquita cuyuchishpa
cuyuric.

Shina: **Tushucca** mai
allitami cuyurin.

*bailarín, bailarina;
danzante.* (tushuk)

tushui

(sht.) Cushicuimantapash,
taquita uyaimantapash
uccuta caiman chaiman
cuyuchiimi.

Shina: Mashaca caina

tushuipimi shaicushca nin.
baile. (tushui)

tushuna

(ich.) Taquita uyashpa,

sumacta caiman chaiman
muyushpa puricshina uccuta
cuyuchina.

Shina: Turipash panipash
sumactami **tushun**.

bailar, danzar; patalear.
(tushuna)

tuta

(sht.) Inti huashacushcamanta,
inti llucshincacama amsa
pacha.

Shina: **Tutapimi**
mashucunaca purin.

noche. (tuta)

tutamanta

(ill.) Pacarimanta chaupi
punchacama pacha.

Shina: **Tutamanta** armaica
sumacmi can.

madrugada. (tutamanta)

tutayana

(ich.) Inti huashacushpa
amsayana.

Shina: Ñucaca llamata

quinchapi huichcacpimi ña
tutayan.

anochecer. (tutayana)

tutu

(sht.) Caspi, anta, ima
cashpapash sunilla cacpi
chaupipi jutcuta charic.

Shina: Cunan pachapica
yacutaca **tutupimi** apanchic.

tubo. (tutu)

tutura



tutura

(sht.) Yacu
cuchacunapi
jamtsi,
caspishina
huiñac, jatun

suní quihua.

Shina: **Tuturahuanmi**
quisanata ruranchic.

totorá, familia de las
Cyperáceas lindl. (Scirpus
Totorá). (tutura)



TS ts

tsacmana / chacmana

(ich.) Allpata, chanpata
llachuhuan ñutuchina.

Shina: Mashuata

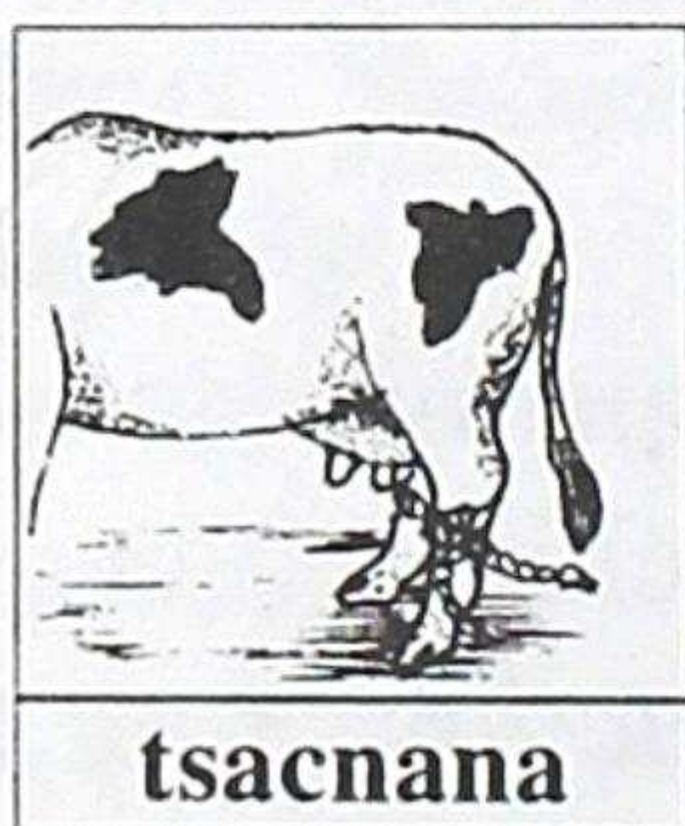
tarpuncapacmi

tsacmacunchic.

cultivar, labrar la tierra.

(tsakmana)

tsacnana / chacnana



(ich.) Runata,

huaquin

huihuata

chaquita,

maquita

huascahuan huatana.

Shina: Huarmi huacrata

ñuñuta capincapacca

chaquita **tsacnanchicmi.**

amañar, liar, maniatar.

(tsakmana)

tsahuar / chahuar

(sht.) Racu, suni cashayuc

panca yura.

Shina: **Tsahuar**huanca

churanacunatami tacshac

carcanchic.

cabuya, ágave, maguey.

(tsawar)

tsahuarmishqui /

chahuarmishqui

(sht.) Tsahuar pancacunata

cuchushpa, shuncucama

chayancapac aspishpa

jutcuyachishpa saquicpimi

mishqui yacuca juntan,

quipami tutamantantin

chishintin mishqui yacutaca

pallanchic.

Shina: **Tsahuarmishquica**

uju uncuipac janpimi can.

pulque. (tsawarmishki)

tsala

(shll.) Picunapash

imacunapash jamtsi, irqui,

tulluyashca cac.

Shina: **Tsala** huacrataca

huanchaca lucruihuanmi

janpinchic.

flaco, desnutrido. (tsala)

tsancana / chamcana

(ich.) Huaquin murucunata

racu raculla cutana.

Shina: Chuchiman
carancapacmi cutana rumipi
sarata **tsancanchic**.
*triturar, pedacear, moler los
granos en forma gruesa.*
(tsankana)
tsantsa
(Shll.) Allpa mancapi,
puñucunapipash yacuta
huacaichicpi jucuyashcami.
Shina: Mana alli
arishcamantami puñuca
tsantsa tucushca.
poroso. (tsantsa)
tsarqui / charqui
(sht.) Aichata
huacaichincapac cuchushpa
uchilla pintushinata
rurashpa, cachiyachishpa
intipi, cushnipi
chaquichishca.
Shina: Aicha **tsarquitaca**
intipimi huarcuni.
cecina. (tsarki)
tsarquina / charquina
(ich.) Aichata tsarquita
rurana.
Shina: Aicha ama
huaclichunmi **tsarquinchic**.
cecinar. (tsarkina)

tsatsa
(sht.) Yacupi tiyac raculla
tiyu.
Shina: **Tsatsataca**
pircancapacmi mutsunchic.
arena gruesa del río. (tsatsa)
tsia / chia
(sht.) Usapash, piquipash,
iñupash, pilispash
huachashca lulun.
Shina: Cuchi pilis **tsiataca**
kerosenta churashpami
huañuchina.
huevos de los piojos. (tsiya)
tsiclla
(shll.) Imapash mana
mucuyashpa, mana
huincurishpa sunilla cac.
Shina: Yuracuna **tsiclla**
huiñachunca mallquinami.
recto. (tsiklla)
tsicnina / chicnina
(ich.) Picunata,
imacunatapash carcuna
mana munana,
millanayachina.
Shina: Chariccunaca
huacchacunata **tsicninmi**.
aborrecer, odiar, detestar.
(tsiknina)

tsilic

(sht.) Ucshashina, huailla
tullpuyuc, uchilla janpi
quihua. *pll.* **allcumicuna**
Shina: Nucaca huicsata
nanacpimi **tsilicta** yanushpa
upiani.

hierba medicinal. (tsilik)

tsilinqitsi

(sht.) Uchilla jamtsi puzu
tullpuyuc carata charic,
palushina huihuami.

Shina: **Tsilinqitsica**
pilpintucunatami micun.
lagartija muy pequeña.

(tsilinkitsi)

tsini / chini

(sht.) Raurachic,
shicshichic uchilla janpi
yura.

Shina: Tullu nanaitaca
chinhuanmi janpin.

ortiga. (tsini)

tsinina / chinina

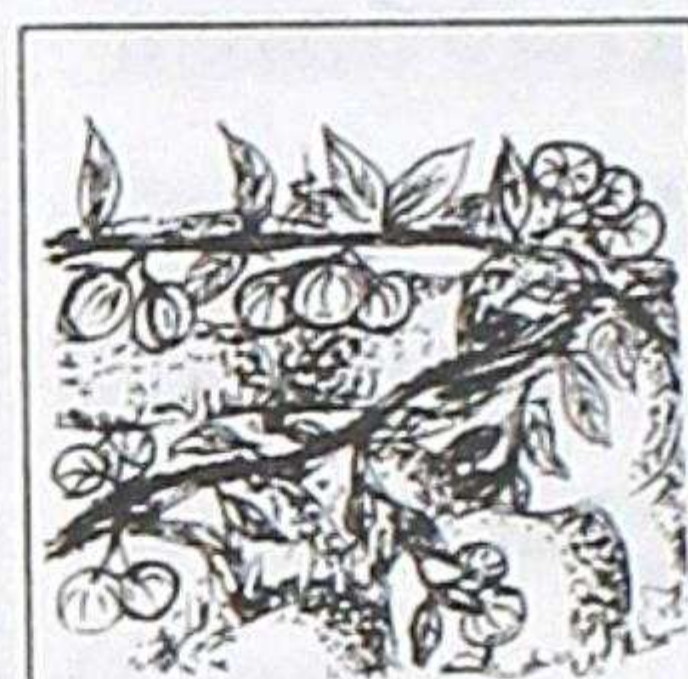
(ich.) Tsinihuan uccupi
jacuna.

Shina: Chaquita
nanacucpimi

tsiniricuni.

ortigar. (tsinina)

tsinpalu / chinpalu



tsinpalu

(sht.)

Huaicucunapi,
rumi
siquicunapi
allpa manña

patacunapimi ancushpa
maihuata sisashpa
papalulunshina mishqui
micuna muru tucun.

Shina: **Tsinpalu** yura
ancuhuanca mancharishcata
pichashpami janpinchic.
chimbalo, baya o bellota.

(tsimpalu)

tsintsu

(sht.) Maltalla, jamtsi sunilla
panca, jamtsi quillu sisayuc,
ashnac yura; huaquinpica
micunapi churanchicmi;
huaquinpica huairashcata
pichanchicmi.

Shina: **Tsintsu** pancahuan
uchuca sumac micunami.
tsintsu, planta medicinal,
también utilizada en la
condimentación. (tsintsu)

tsirapa / chirapa

(shll.) Huaquin atallpa

patpacuna shayarishca,
 huaquin huihuacunapa
 millmacuna
 shayarishcapash, mauca
 lliquiricuc churanacunapash,
 runacuna umata mana
 ñacchashcapashmi can.
 Shina: Chunta marca
 llactapica juin **tsirapa**
 atallpacunami tiyan.
*especie de gallina que tiene
 las plumas alborotadas.*
 (tsirapa)

tsitsira / chichira

(sht.) Cui, huairashca,
 urmashca uncuicunata
 janpincapac, panpalla
 huiñac ashnac quihua.
 Shina: Ñucapa huahua
 huicsata nanachicucpimi
tsitsira yacuta upiachini.
*chichira, planta medicinal,
 familia de las Crucíferas
 Adans. (Thlaspi Bursa
 Pastoris L.).* (tsitsira)

tsucni / chucni

(sht.) Ñahui ucumanta
 llausashina llucshic yura
 apimi.
 Shina: Alluca cuica

huicsapi tiyashcamantami
tsucni ñahui tucun.

lagaña, legaña. (tsukni)

tsuncana

(ich.) Ima yacutapash
 shimi huan chuchuna.
 Shina: Mama cuchica
 huahuacunatami ñuñuta
tsuncachicun.

*succionar, chupar, absorber,
 lactar.* (tsunkana)

tsuntsu

1. (shll.) Imacunapash
 maucayashpa llachapa
 tucushca cac. *pll.* **llachapa**
 Shina: Allcu puñuchunca
tsuntsu pintutami
 churanchic.

andrajoso.

2. (shll.) Murucuna yurapi
 mai achcata pucushcami;
 huihuacuna mai millma
 juntashcami can.

Shina: Huanushca
 allpapimi taurica **tsuntsuta**
 pucushca.

*frutos exuberantemente
 producidos que aún se
 hallan en la planta.*

(tsuntsu)

tsutsuquina

tsutsuquina (centro)**

(ich.) Maquihuan lutsana,
llapina.

Shina: Chilinamanta yacuta
surcuncapacmi
tsutsuquinchic.

estrujar, empuñar, exprimir.
(tsutsukina)

tsutu

(sht.) Pintu, pacha
manñacunapi imatapash
asha huatashcami.

Shina: Jatun yayaca

rantishcacunata **tsututa**
rurashpami aparin.

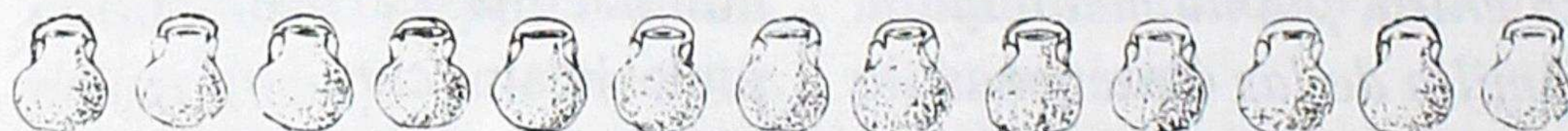
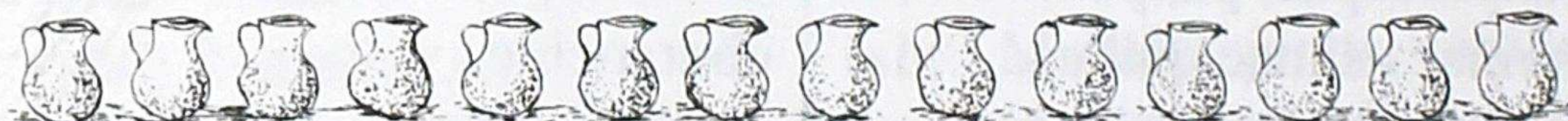
amarrado en la(s)
esquina(s) del mantel o
pañuelo. (tsutu)

tsutuna

(ich.) Tsututa rurana.

Shina: Ñucaca cullquitaca
pintupimi **tsutuni.**

amarrar en las esquinas de
un mantel o pañuelo.
(tsutuna)



U u

uca



(sht.) Allpa
ucupi pucuc,
mashuashina
mishquiyachishpa
micuna muru

Shina: Huarmica **uca**
lucrutami sumacta yanun.
oca, familia de las
Oxalidáceas Lindl. (Oxalis
tuberosa). (uka)

uccu

(sht.) Tulluntin, yahuarntin
tucui tiyac aicha

Shina: Sinchi **uccuta**
charincapacca yuyuta
micunami canchic.
cuerpo humano o de los
animales. (ukku)

ucllana

(ich.) Ricrahuan pitapash
cuyashpa charina.



Shina:
Mamaca
quiquin
huahuatami
ucllan.

abrazar. (ukllana)

ucsha

(sht.) Sunilla, jamtsi jamtsi,
chuntalla ñutu quihua.

Shina: Mashica huasitaca
ucshahuanmi catan.

paja. (uksha)

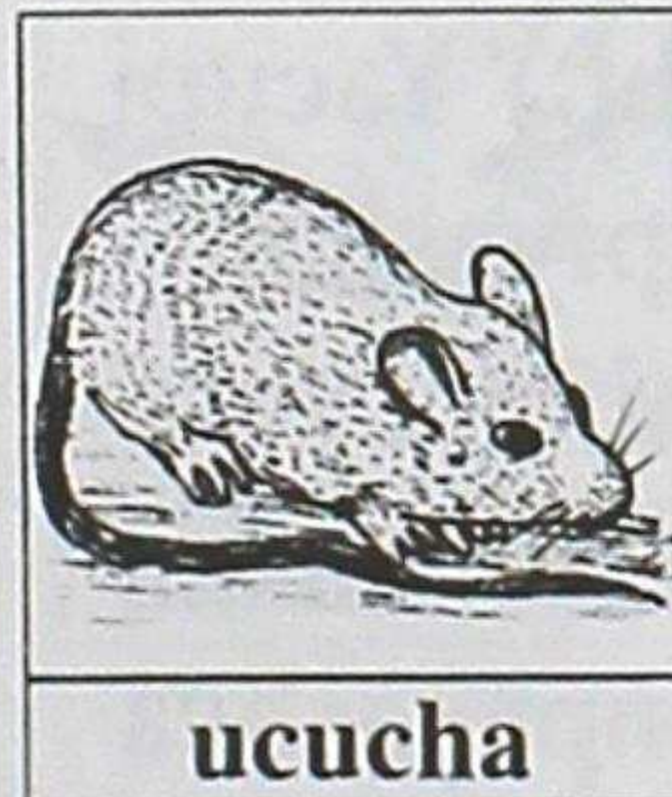
ucu

(sht.) Tucui manñata
muyushpa huichcashca
yaicunata charic cusca.

Shina: Paica huasi **ucupimi**
yanucun.

cuarto, sala, oficina,
departamento, orificio. (uku)

ucucha



(sht.) Suni
chupayuc,
jutcucunapi
causac,
murucunata

micushpa llaquichic, uchilla
huihua.

ucumari

Shina: **Ucucha** ama tiyachunca
misita charinami canchic.
ratón, rata. (ukucha)

ucumari



ucumari

(sht.) Suni
sincayuc, yana
millmasapa,
cutu chupayuc,
sachapi causac

jatun huihua.

Shina: **Ucumarica** jatun
sacha yura umapimi
micunata huacaichin.

oso. (ukumari)

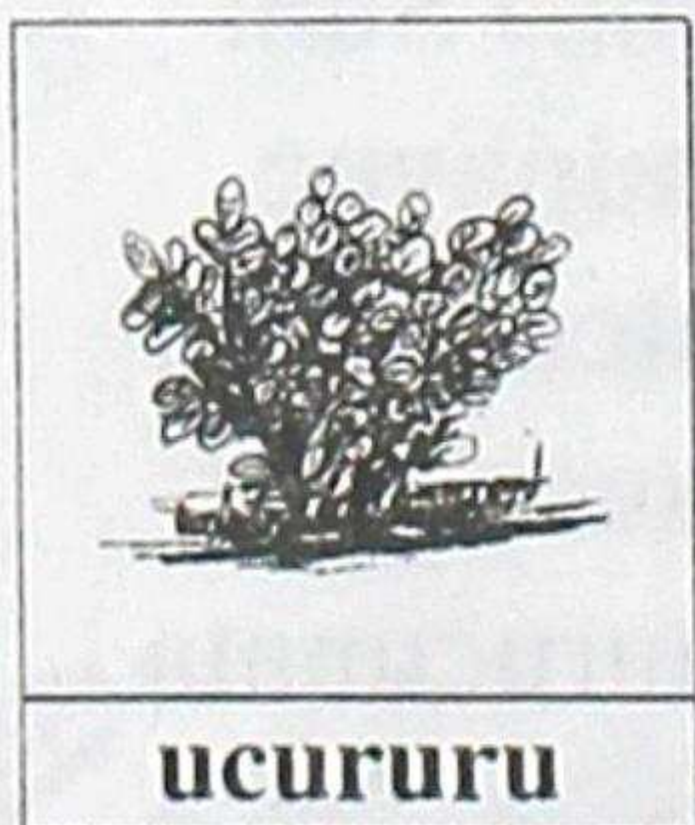
ucunchina

(sht.) Ucuman churana
ñutulla anacu.

Shina: Turica ñucapa
ucunchinatami ahuacun.

refajo, debajero. (ukunchina)

ucururu



ucururu

(sht.) Yacupi
sapiyashpa
huiñac, yura
sisayuc,
runpayashca

pancasapa micuncapac,
janpincapac yuyu.

Shina: **Ucururutaca** achca
yahuarta charincapacmi
micuna can.

*berro, planta de la familia
de las Crucíferas Adans.*

(*Cardamine Nasturtioides
Barn*). (ukururu)

uchilla

(shll.) Mana jatun, pipash
imapash chuzu cac.

Shina: Huahuaca **uchilla**
allcuhuanmi pucllan.

pequeño, reducido diminuto.
(uchilla)

uchpa

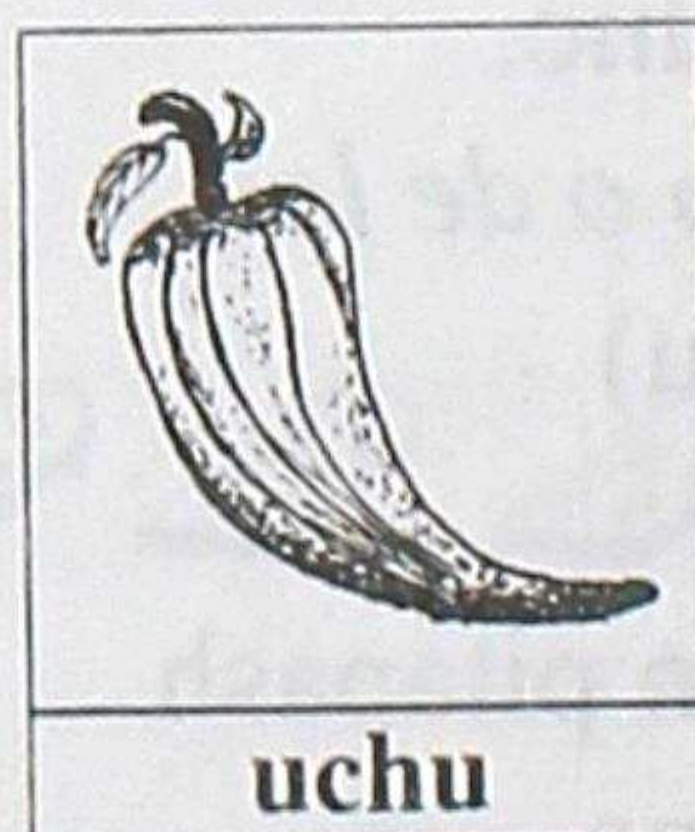
(sht.) Imapash rupashca
quipa puzulla jacushina
saquirishcami.

Shina: Ñucanchicca
huiracchuru ama habata
micuchunmi yurapi

uchpata shitanchic.

ceniza. (uchpa)

uchu



uchu

(sht.) Llullurac
cashpaca
huailla
tullpuyuc,
pucushpaca
puca, quillu

tullpu, jayac jayac murumi.
Shina: Mashaca **uchu**
cutashcahuanmi papata
micun.

*ají, planta de la familia de
las Solanáceas Juss.*

(Capsicum Anuum). (uchu)
uchurumi



(sht.)
Mulushina
pucruyashcami,
uchuta
cutancapac

rumimi.

Shina: **Uchurumipica**
uchuhuan zanpu
muyuhuanmi cutanchic.
piedra de moler ají.
(uchurumi)

uju

(sht.) Paruc uncushca cacpi
cuncata shicshichishpa
samai jarcari jarcari sinchita
llucshic.

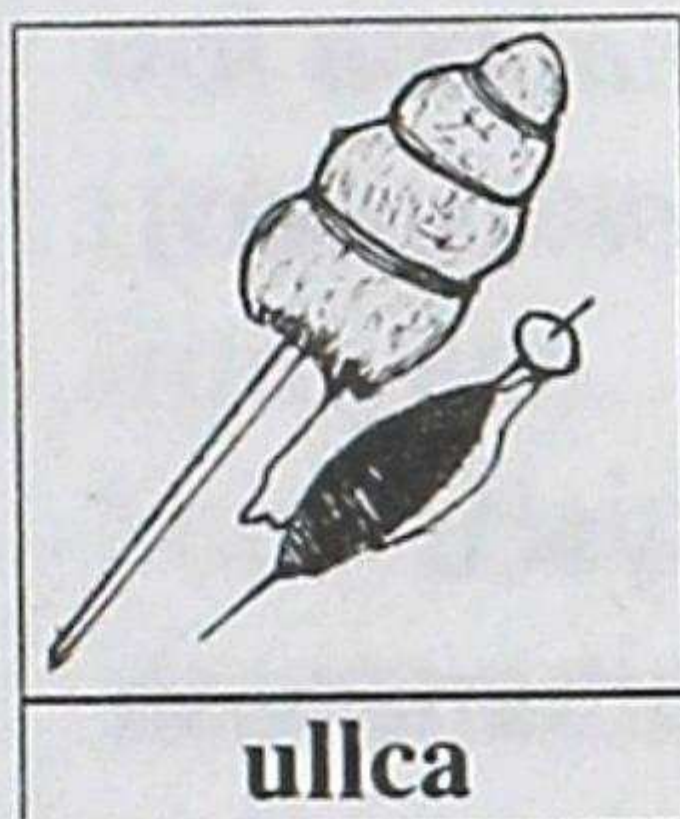
Shina: **Uju** uncuica
romerota yanushpa,
samaita mutquicpimi
janpirin.
tos. (uxu)

ujuna

(ich.) Parucmanta llucshic
samai cuncapi jarcari,
jarcaricshina sinchita
llucshichina.

Shina: Mashaca chiri
uncuimantami ninanta **ujun**.
toser, carraspear. (uxuna)

ulca



(sht.)
Puchcancapac
millmata
caspipi
pillushcami.

pll. **huancu**

Shina: Jachunca **ullcata**
rurashpami puchcan.
*envoltorio de lana para
hilar a mano.* (ullka)

ullahuanca



(sht.) Yana
patpayuc,
ismushca
aichata
micushpa

causac jatun pishcu.

Shina: **Ullahuancaca**
huañushca allcu aichatami

micucun.

gallinazo. (ullawanka)

ulcu / urcu

(shll.) Mana huarmi, mana china huihua cac; ulluyuc huihuami.

Shina: **Ulcu** huihuataca alli huirayachunca luluntami surcunchic.

género para señalar a los animales machos. (ullku)

ullu

(sht.) Caricuna yacu ishpanapash, yumanapash aicha.

Shina: **Ullu** nanaipacca mashuata micunami can. *pene.* (ullu)

uma

(sht.) Uccu callaric, ñahui, rinri, sinca, shimita charic, yuyayuc ñutcuyuc aicha tullu. Imacunapa, yuracunapa urcucunapa jahuaman saquiric cac.

Shina: Huahuacunaca **umahuan** yuyarishpami alli riman.

cabeza, copa de los árboles, cima. (uma)

umahuatarina

(sht.) Huarmipa umata quillpana, huatana pintu.

Shina: Ñucapa panica mushuc **umahuatarinatami** rantirca.

manta pequeña con la se que cubren la cabeza las mujeres. (umawatarina)

umana

(ich.) Imatapash, pitapash llullashpalla iñichina.

Shina: Huaquin mana pinca runacunaca **umanllami**.

mentir, engañar. (umana)

umiña

(sht.) Juin sumac quishpi rumimi.

Shina: Atahuallpapa llautuca **umiñahuanmi** cashca nin. *diamante, esmeralda.*

(umiña)

umuc*

(sht.) Pachacamacmanta, apunchicmanta yachashpa rimac runa.

Shina: Inca **umucca** mai yachacmi cashca nin. *sacerdote del incario.* (umuk)

unai

(shll.) Achcata yallishca pacha cac.

Shina: Yaya huañushcaca ña **unai** pachami can.

mucho tiempo atrás, hace tiempo. (unay)

unancha



1. (sht.)
Imatapash
ricsichic,
ricuchic,
yuyachic,

tullpushca, shuyushca pintu.

Shina: Ecuador **unanchaca** ñucanchicpa mamallactapa yuyaitami cun.

bandera, estandarte, emblema.

2. (sht.)*** Mana rimashpa, ricushpa yuyaillahuan, uyaillahuan yachana huillaimi.

Shina: Cunan pachapi jatun llactacunapi purincapacca quimsa tullpuyuc **unanchami** tiyan.

signo, señal, semáforo.
(unancha)

uncui

(sht.) Tucui causaccunata nanaicuna japishpa llaquichic.

Shina: **Uncui** ama japichunca quiquinllatac ricurayashpa micushpami causana canchic.

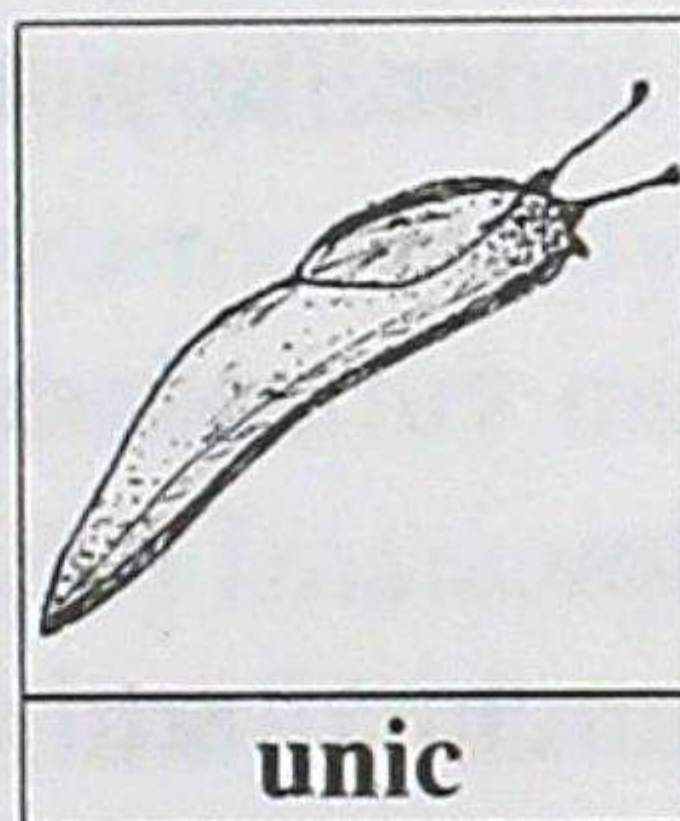
enfermedad. (unkuy)

uncuna

(ich.) Ima nanaimantapash irquiyana.

Shina: Paicunaca mapa yacuta upiashpami **uncun.**
enfermar(se). (unkuna)

unic



(sht.) Allpapi suchushpa puric,
callushina
curparishpa

causac llausa curumi.

Shina: **Uniccunaca** chacrapí, quihuapi, rumi ucupimi tiyan.
babosa. (unik)

uniquillana (norte)**

(ich.) Imatapash ranti ranti caranacuna.

Shina: Ñucaca churanata

upalla

taurihuanmi **uniquillani**.
intercambiar productos.
(unikillana)

upalla

(shll.) Mana imapash uyaric,
chulunlla cac.

Shina: Huamracunaca mana
upalla purinchu
rimashpantinmi purin.

silencio, silenciosamente.
(upalla)

upiana

(ich.) Ima yacucunatapash
huicsa ucuman millpuna.

Shina: Uncushcaca janpi
yacutami **upian**.

tomar líquidos, beber. (upyana)

uqui

(shll.) Yanahuan yurac-huan
chapushca tullpu.

Shina: **Uqui** muchicutami
charinqui.

color gris, pardo. (uki)

urai

(ill.) Mai patamantapash
ucunicman saquiric cusca.

Shina: Huahuaca **urai**
panpapimi llamacunata
michin.

abajo. (uray)

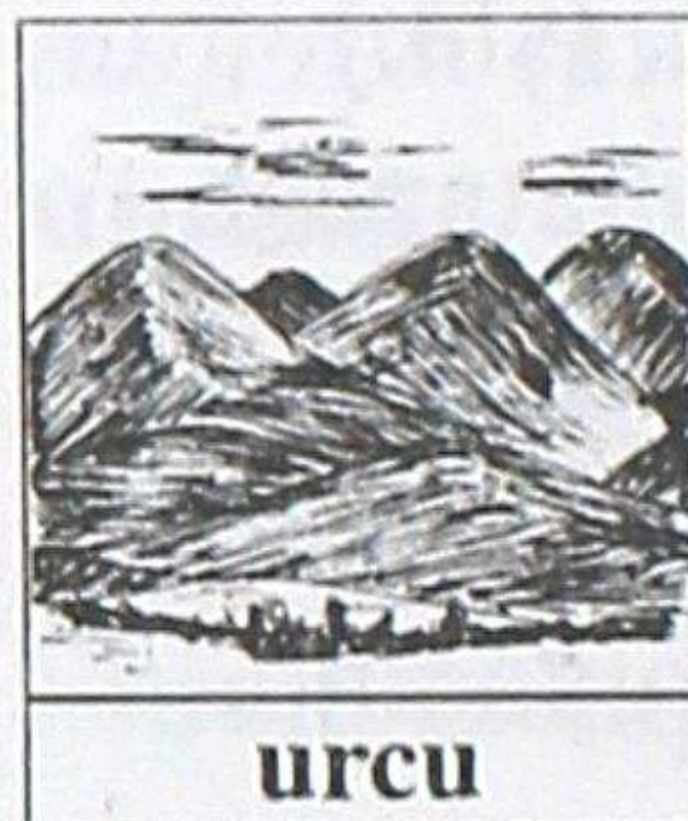
uraicuna / urayana

(ich.) Ima jahuamantapash
uraiman shitarina, rina.

Shina: Huahuaca ña
riccharishpami cahuituman-
ta **uraicun**.

bajar, descender. (uraykuna)

urcu



(sht.)

Jahuaman
saquiric;
sachata,
ucshata charic,

chiri allpa.

Shina: Taucasami

huihuacunami **urcupi** tiyan.

cerro, montaña, volcán.

(urku)

urmana

1. (ich.) Pipash imapash
ñapash jahuamanta allpaman
sincuna.

Shina: Chai huahuaca
ñitcashpami **urman**.

caer.

2. (ich.) Imatapash yuyashpa
mashna pactashcata ricuchic
shimi.

Shina: Chunca tantata ishcai

huahuaman caracpica pichca
pichcami **urman**.

convenir, acordar, igualdad.

(urmana)

urpi



(sht.) Puca
chaquiyuc,
jahuata
pahuashpa
puric pishcu;

cebadata, trigota, alverjata
micuc pishcu.

Shina: **Urpi** huasi puncupi
huacacpica maican
huañuncami ninchic.

tórtola. (urpi)

uru



(sht.) Sucta
chaquiyuc,
runpashina
huicsayuc,
jatun

ñahuiyuc, chuspita micuc,
huicsamanta puchcata
llucshichishpa sumacta
ahuac uchilla curu.

Shina: Tarpuna allpapi
lulunta aparishca **urucuna**

puricucpica muruca juin
pucunca ninchicmi.

araña. (uru)

usa

(sht.) Runacunapa uma
accha ucupi yahuarta
tsuncashpa causac uchilla
yana curu.

Shina: Achca **usata**
muscucpica uncuimi can.
piojo de la cabeza. (usa)

usiai

(sht.) Chaquishca rupai,
huaira pacha.

Shina: Ñucanchicca **usiai**
pachapica mana tarpui
ushanchicchu.

verano. (usyay)

ushana

(ich.) Imatapash rurai tucuna.

Shina: Huahuaca ñami
quillcaita **ushan**.

*poder, ser capaz, ser hábil
en alguna actividad.* (ushana)

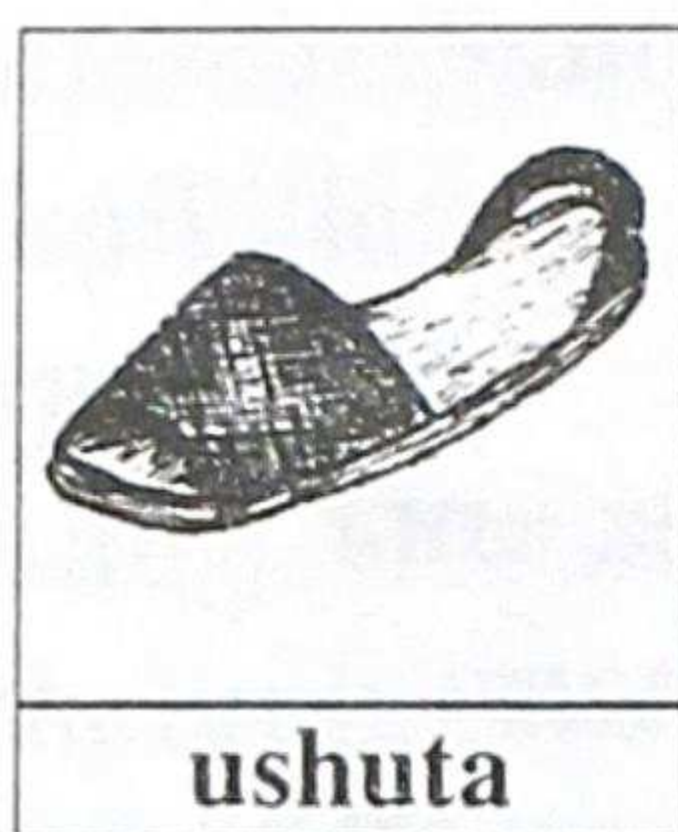
ushushi

(sht.) Yayamamapa huarmi
huahua.

Shina: **Ushushica**
jatun yachanahuasiman rinmi.
hija. (ushushi)

ushuta

ushuta



(sht.)
Purincapac
chaquita
quillpac
churana.

Shina: Canpa cachunca
mushuc **ushutatami** rantin.
calzado, zapato, alpargata,
alpargate. (ushuta)

utca

(ill.) Mana unayashpa
ñapash nincapac shimi.
Shina: Churica **utcami**
huasiman ticran.

rápido, pronto, breve.
(utka)

utcu



(sht.) Yunca
llactacunapi
huiñac,
cashayuc yura,
ñutu

millmashinata pucucmi.
Shina: Huaquin pintucunaca
utcu puchcahuan
ahuashcami can.
algodón. (utku)

urua

(sht.) Jamtsiyashca chushac
sara yura.

Shina: Ñucapa panica sara
urua yuratami cuicunaman
churarca.

urua, plantas pequeñas de
maíz amarillentas que no
dan fruto. (urwa)

uya

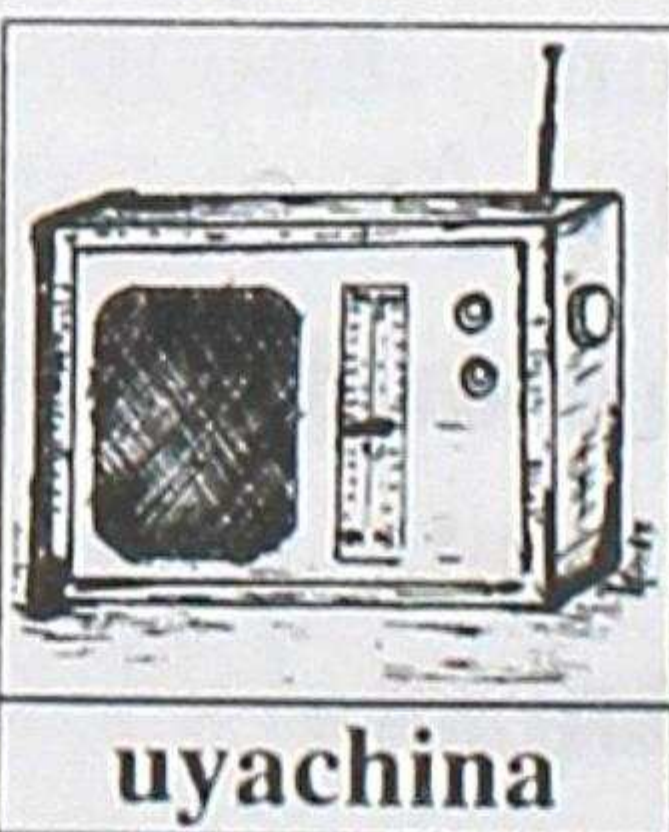


(sht.) Umapi
ñaupaman cac
aicha
Shina:
Ñucanchicpa

uyataca punchanta
punchantami maillana
canchic.

rostro, cara, faz, semblante.
(uya)

uyachina***



(sht.)
Rimaicunata,
taquicunata,
huillaicunata
huairamanta

japic ima.
Shina: Mashica taquita

uyancapacmi **uyachinata**
ranticun.

radio, transistor. (uyachina)

uyana

1. (ich.) Ima pachapi
tiyashca huacaicunata,
rimaicunata rinrihuan
japina.

Shina: Yachacucca
yachachic rimashcata allimi
uyan.

oir, atender, escuchar.

2. (ich.)*** Pi ima nishcata
ari nishpa rurana.

Shina: Huamracunaca
yuyaccunata **uyanchicllami.**
*obedecer, respetar, hacer
caso. (uyana)*

uyansa

(sht.) Murucunata tarpushca
tantachishca quipa,
micunata, upianata carana
raimi.

Shina: Yayaca **uyansatami**
paicunaman caran.

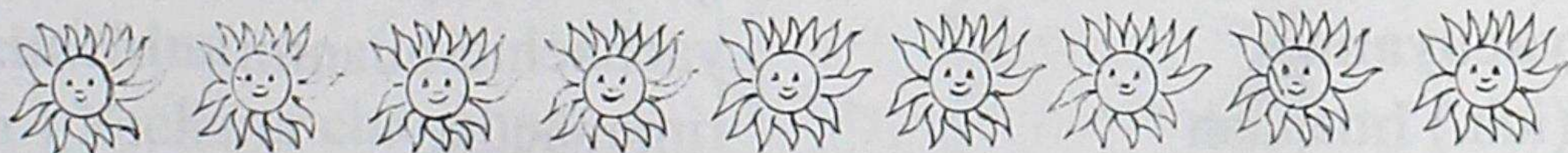
*agasajo que se realiza al
finalizar la cosecha.*

(uyansa)

uyansana

(ich.) Murucunata tarpuna,
pallana tucuricpi raimita
rurana.

Shina: Sara pallai
tucuricpica **uyansanchicmi.**
agasajar. (uyansana)



Y y

yacu

(sht.) Tucui causac
upiancapac, maillancapac,
tacshancapac, armancapac
chuya ima.

Shina: Huacraca larcapimi
yacuta upian.

agua. (yaku)

yacunayana

(ich.) Yacuta munana.

Shina: Llamcashca
quipaca achcatami
yacunayan.

tener sed.

(yakunayana)

yacuyana

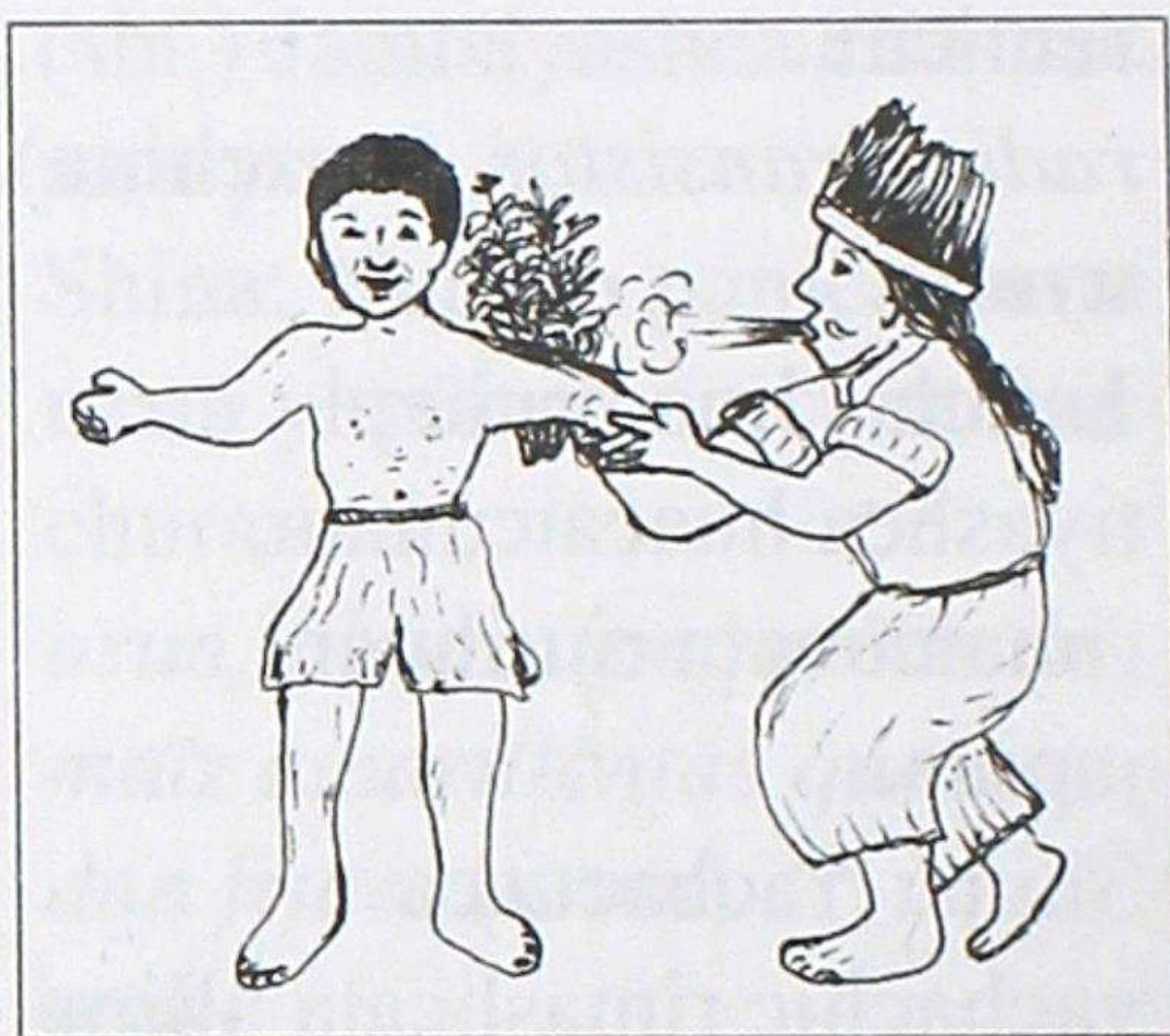
(ich.) Imapash
sinchimanta yacushina
tucuna.

Shina: Rasuca intihuanmi
yacuyan.

licuar(se), diluir(se).

(yakuyana)

yachac



yachac

(sht.) Imatapash alli yuyac,
alli rurai ushac runa.

Shina: **Yachacca** paipa
ushaihuanllami janpin.
*sabio, curandero, el que
sabe.* (yachak)

yachacuc

(sht.) Alli yachaicunata
mashcac runa.

Shina: **Yachacuccunaca**
quiquin yuyaihuan
yachachic-huanmi
rimanacun.

alumno. (yachakuk)

yachacuna

(ich.) Punchantin
punchantin yachaita umapi
yaicuchina.

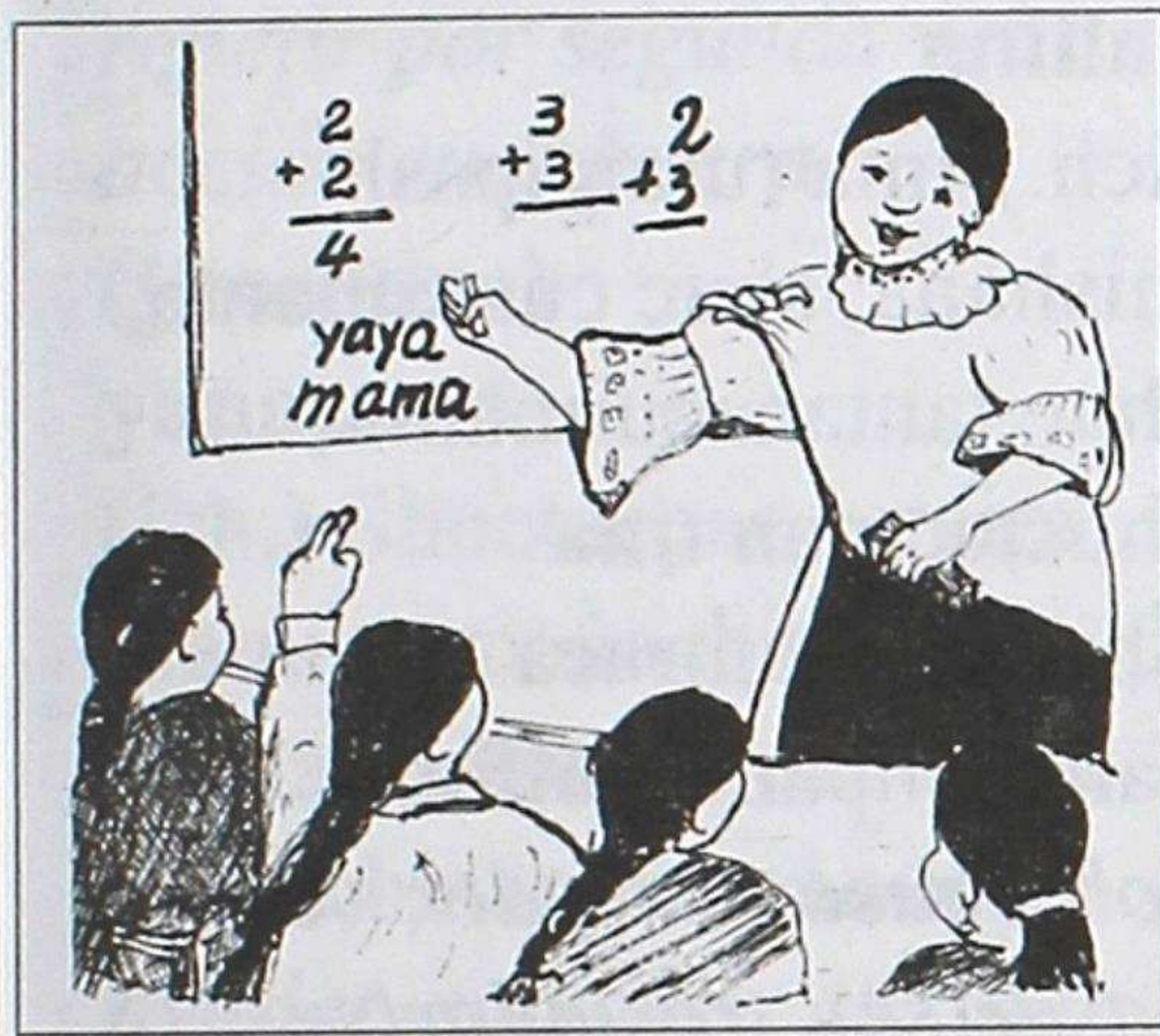
Shina: Huamracunaca

yupaitami taptanapi
yachacun.

aprender, estudiar.

(yachakuna)

yachachic



yachachic

(sht.) Yachaita
shuctaccunaman ricuchic,
uyachic.

Shina: Yachachicca
huahuacunatami **yachachicun.**
profesor, maestro, educador.

(yachachik)

yachachina

(ich.) Yachaita charishpa
pimanpash ricuchina.

Shina: Yachachic-huan
yachacuccunahuanca
yachachinacuncunami.

enseñar, educar.

(yachachina)

yachai

(sht.) Causaipi ricsishca,
umapi yuyai tucushpa
saquiric cac.

Shina: Quichua shimimanta
yachaica sumacmi can.

sabiduría, conocimiento.

(yachay)

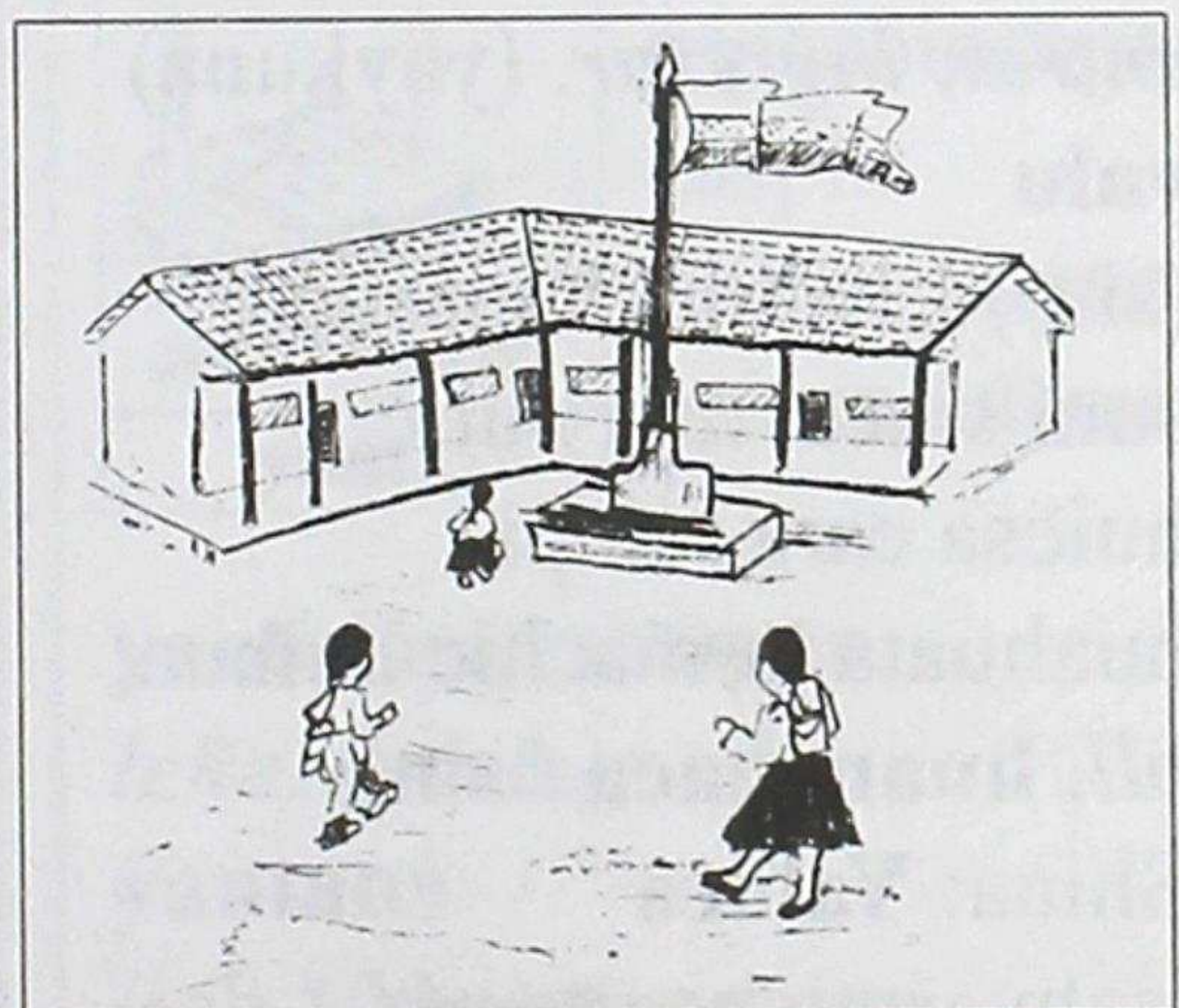
yachana

(ich.) Ima yachai, rurai
yuyaitapash umapi charina.

Shina: Ñucaca camucunata
quillca catishpami tauca
imacunata **yachani.**

saber. (yachana)

yachanahuasi***



yachanahuasi

(sht.) Huahuapa, tucui
runapa yachaicunata ricsic
rina huasi.

Shina: Ñucapa churica

yahuar

yachanahuasipimi yachacun.
escuela. (yachanawasi)

yahuar

(sht.) Runacunapa,
huihuacunapa sircapi tiyac,
causaita cuc, puca yacu.

Shina: **Yahuar** lucruc
sumac micunami can.
sangre. (yawar)

yaicuna

(ich.) Canchamanta ima
ucumanpash rina,
huashacuna; yachancapac,
llamcancapac rina.

Shina: Huahuaca ñami
yachanahuasiman **yaicun.**
entrar, ingresar. (yaykuna)

yalu

(sht.) Lluchu chupasapa,
suni sinca, tuta puric,
huicsa cara tulupi
huahuata huiñachic huihua.

pll. **huanchaca / sini**

Shina: **Yaluca**
tsahuarmishquitami
sumaclla tsuncan.
raposa. (yalu)

yalli

(shll.) Pipash, imapash,
imamantapash ashtahuan cac.

Shina: Chantazuca allcuta
yalli jatunmi can.

*demás, demasiado, en
exceso, sobrante, restante.*
(yalli)

yallina

(ich.) Ima ruraipipash
mishana; shuc cuscamanta,
shuc tantanacuimanta
shuctacman rina

Shina: Huamraca
callpashpami **yallirca.**
*sobrepasar, exceder, vencer,
pasar(se), trasladar(se).*
(yallina)

yana

(shll.) Tutashina cac tullpu.
Shina: Rupashca yantaca
yanami can.
negro. (yana)

yanamanca

(shll.) Yanucpi manca
siquipi, callana siquipi
cushni llutarishpa rupashpa
yana jacu cac.

Shina: Huaquinpica
huahuatantataca
yanamanca huanmi
tullpunchic.
tizne. (yanamanka)

yanantina

(ich.) Imatapash ishcai cutin rurana.

Shina: Yayamamaca sara chacratami **yanantin**.

repetir por segunda vez una acción cualquiera.

(yanantina)

yanapana

(ich.) Shuctacpac ruraipi maquita mañachina.

Shina: Ailluca huauquipa huasichinapimi **yanapan**.

ayudar, socorrer, auxiliar, colaborar. (yanapana)

yanayana

(ich.) Tutayana, yanaman ticrana.

Shina: Capuli muruca ñami **yanayacun**.

ennegrecer(se), hacerse negro, tornarse en negro.

(yanayana)

yanca

(shll.) Mana rantina, mana cullquipac micuna, rurana; mana imata rurashpa causai, imapash illac micuna, upiana.

Shina: **Yanca** causashpaca

huacchayarincami.

en vano, vanamente, de balde, gratuitamente.

(yanka)

yancapuncha

(sht.) Llamcana punchami; mana raimi, mana apunchicpa huasiman rina punchami.

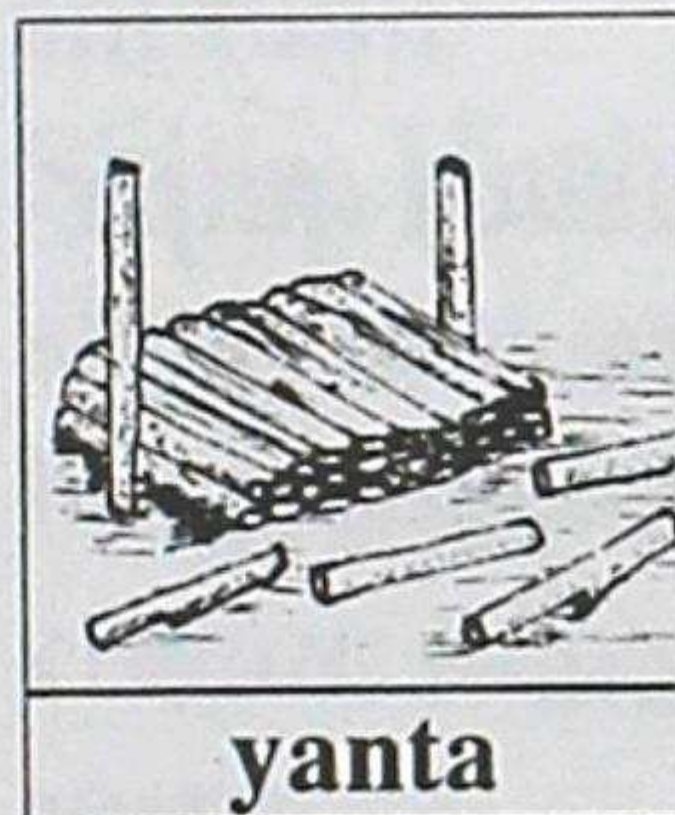
Shina: **Yancapunchami**

achcata llamcanchic, mana yanca purinchicchu.

día ordinario, días

laborables. (yankapuncha)

yanta



yanta

(sht.) Ninata rupachincapac caspi.

Shina: Yayaca urcumantami

yantahuan shamun.

leña. (yanta)

yantana

(ich.) Yantata rurana, yantata pallana.

Shina: Huamraca urcupimi

yantan.

hacer o recoger leña.

(yantana)

yanuna

yanuna

(ich.) Ama chahua micunata
micuncapac ninapi chayachina.

Shina: Yayamamaca
maquinchuhuan
micuncapacmi papata
yanucun.

cocinar, cocer. (yanuna)

yapa

1. (ill.) Ima pacta
cashcamanta ashtahuan
cana. *pll.* **yalli**

Shina: Cunanca **yapatami**
tamyacun.

*demasiado, mucho, muy, en
exceso.*

2. (sht.) Ima tupushca quipa
ashtahuan cuna cac.

Shina: Cancunaca papata
rantishpami **yapata**
chasquinguichic.

yapa, adehala. (yapa)

yapai***

(sht.) Imacuna mashna cacta
yachancapac tantachishpa
yupai.

Shina: Huahuacunaca
quichuacunapac **yapaita**
yachacunmi.

suma. (yapay)

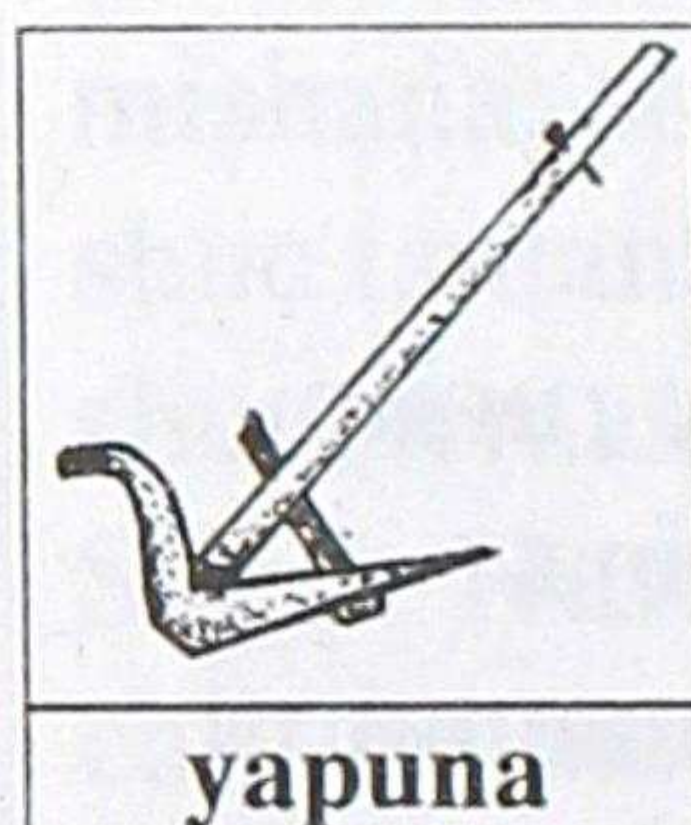
yapana

(ich.) Yapata cuna.

Shina: Catuc yayaca
saratami **yapacun.**

*yapar, aumentar, agregar,
añadir.* (yapana)

yapuna



(ich.) Huacrata
tinquishpa,
tacllata
aisachishpa,
allpata

ticrachishpa ñutuchina.

Shina: Yayaca sarata
tarpuncapacmi **yapucun.**
arar. (yapuna)

yaricai

(sht.) Mana micushcamanta
micunayai.

Shina: Huatashca allcuca
yarcaimantami huacacun.
hambre. (yarkay)

yaricana

(ich.) Chushac huicsa cacpi
micunayana.

Shina: Huahuaca tucui
puncha mana
micushcamantami **yaricachin.**
hambrear. (yarkana)

yauri*

(sht.) Sirancapac rurashca
siquipi jutcuyuc anta
jillaimi.

Shina: Panicuca paipa
churana lliquirishcatami
yaurihuan siracun.

aguja. (yawri)

yaya

1. (sht.) Huahuata charic
cari.

Shina: Chai **yayaca** quimsa
huahuatami charin.

papá, padre, progenitor.

2. (shll). Pipash, imapash
juin jatun cac.

Shina: Tucti quiruca

yayatami huiñashca.

grande, inmenso. (yaya)

yunca

(sht.) Cunuclla suyu allpa.

Shina: **Yuncapica** chihuilla,
palanta, lumu,

shuctaccunapashmi pucun.

costa, región litoral.

(yunka)

yunpu

(sht.) Antisuyumanta janpic
runa.

Shina: **Yunpuca** uncushca



yunpu

mashitami
janpin.
curandero,
danzante.
(yumpu)

yupai***

(sht.) Imacuna mashna cacta
yachancapac cac.

Shina: Yachacucca pusac

yupaitami quillcacun.

número. (yupay)

yupana

(ich.) Mashna imapash
tiyacta yachancapac
shimimi.

Shina: Huahuacunaca

shucniqui patapica

huarancacamami **yupacun.**

contar, numerar. (yupana)

yura

(sht.) Sapiyuc, mallquiyuc,
pancayuc, allpapi huiñac
cac.

Shina: Chilca **yurataca**

cuipash micunllami.

planta, arbusto. (yura)

yurac

(shll.) Ñuñushina tullpu.

Shina: Tungurahua urcu

yuracyana

rasuca **yuracmi** ricurin.

blanco, albo. (yurak)

yuracyana

(ich.) Imapash yurac

tullpuman tucuna.

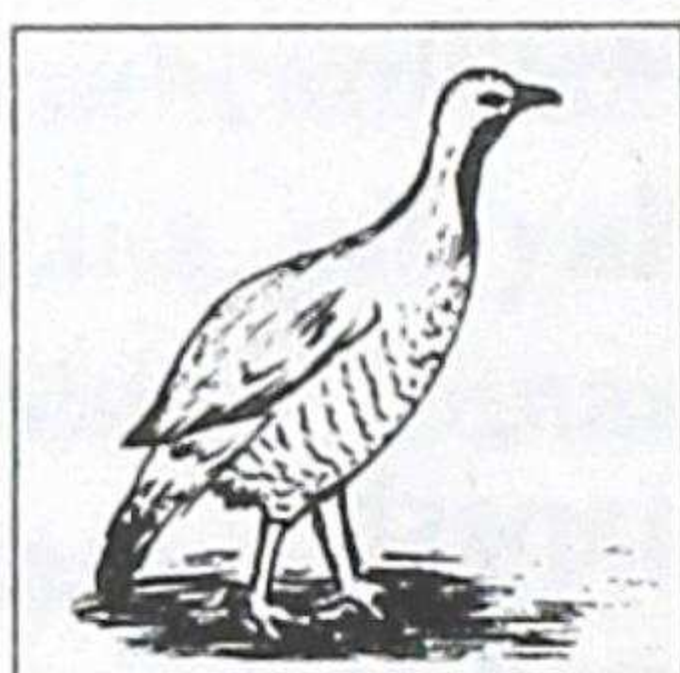
Shina: Jatun yayapa umaca

ñami **yuracyacun**.

blanquearse, enblanquecerse.

(yurakyana)

yutu



yutu

(sht.)

Atallpashina,
ishcai uchilla
chaquiyuc,
uqui patpayuc,

cutu chupayuc pishcu.

Shina: **Yutuca** ña

tucuricunmi, mana

huañuchinachu canchic.

perdiz. (yutu)

yuyac

(sht.) Achca huatata charic

runa. Sumac yachaicunata

huacaichic runa. *pll.* **rucu**

Shina: **Yuyaccunaca** alli

yuyaitami huahuacunaman

cunan.

*anciano, reflexivo, pensador,
filósofo.* (yuyak)

yuyacyaya

(sht.) Yayapa yaya.

pll. **jatunyaya / jatucu****

(norte)

Shina: **Yuyacyayaca** ñaupa

rimaicunatami yachachin.

abuelo. (yuyakyaya)

yuyacyana

(ich.) Tauca huatata

causashcamanta payayashpa

rucuyashpa catina.

Shina: Ñucapa yayaca ñami

yuyacyacun.

envejecer. (yuyakyana)

yuyai

(sht.) Uma ñutcumanta

shuncumantapash llucshic,

imatapash rurancapac ushai,

yachai.

Shina: Ñucanchicca pushac

tucuncapacca alli **yuyaitami**

charina canchic.

idea, pensamiento.

(yuyay)

yuyana

(ich.) Yuyaita charina.

Shina: Runaca sumacta

causancapacmi allita **yuyan**.

pensar, reflexionar, idear,

imaginar. (yuyana)

yuyarina

(ich.) Sarun pacha
 rurashcata mana cuncana,
 cutin causachina.

Shina: Ñucanchicca ñaupa
 causaita **yuyarinchicmi**.

recordar, recordar.

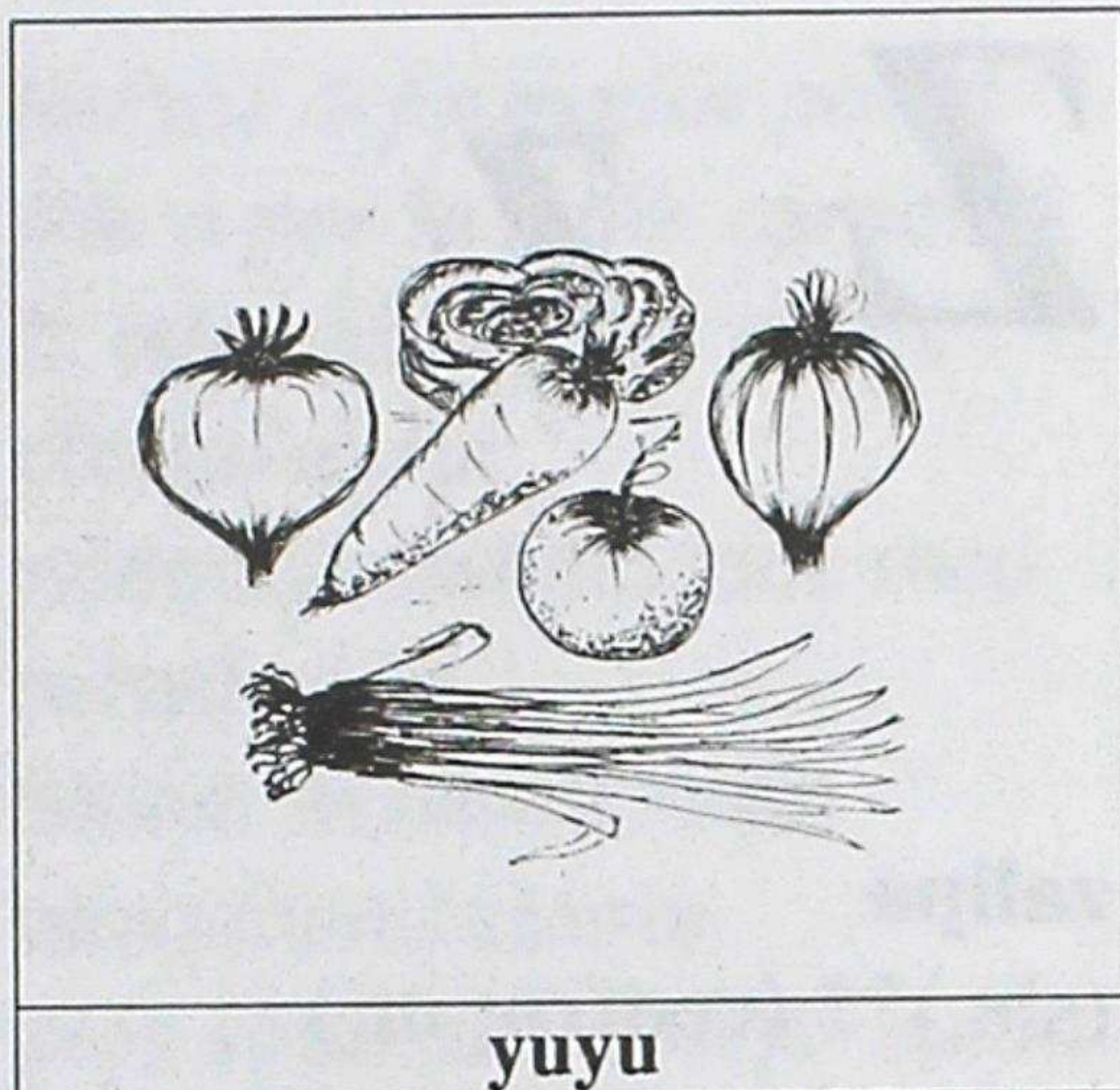
(yuyarina)

yuyu

(sht.) Chacrapi, sachapi,
 yacu pata mañnacunapi
 huiñac, micunapash
 janpipash cac llullu quihua.

Shina: Ucururu

yuyutaca papahuan



yuyu

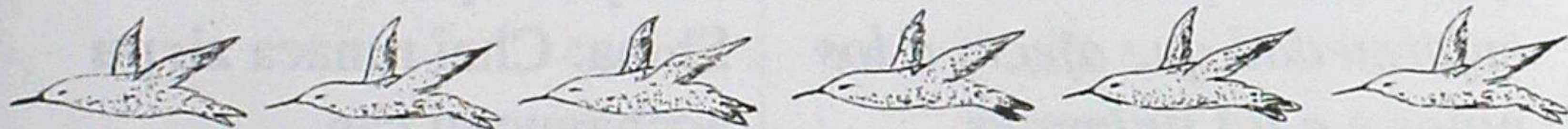
mishquichishpami

micunchic.

verduras, hortalizas,

algunas plantas

medicinales. (yuyu)



Z z

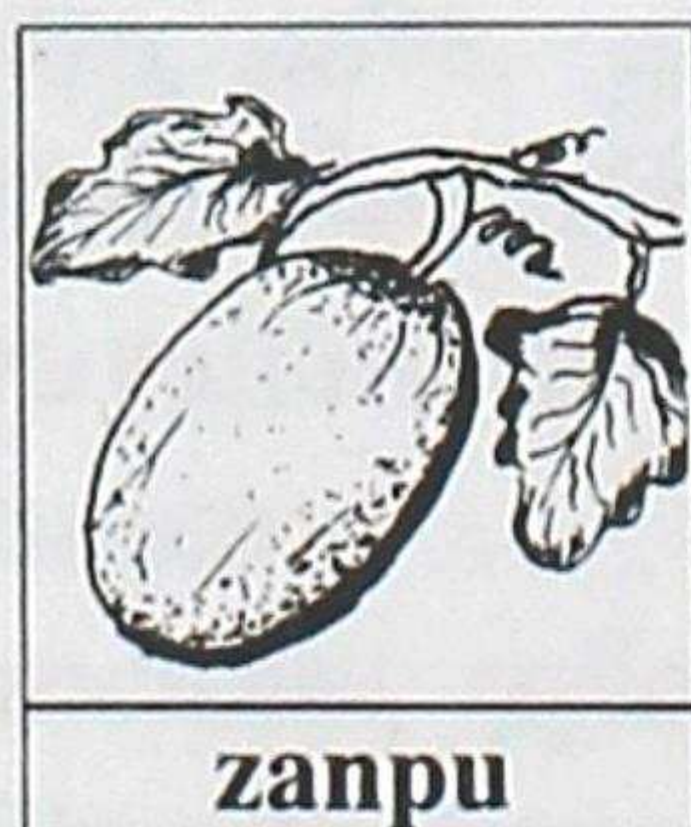
zalipa

(sht.):** (centro; or.)

Huasiucu yuyayuc aillu
maimanpash rishpa
shuctaccunahuan pacalla
sirishca quipa, huasiman
ticrashpa huahuata marcacpi,
cui ucuman yaicucpimi
huahuapash, cuipash uncun.

Shina: **Zalipa** uncui
anchurichunca ashnac
quihuahuan pichanami.
*enfermedad que afecta a los
niños y a los animales
domésticos por incesto.*
(zalipa)

zanpu



zanpu

(sht.)
Huashaca
jamtsi
cashalla,
pallcalla
pancayuc, quil-

lu sisayuc, matishina, llanpu
muruyuc, llucac ancú yura.

Shina: Mamaca **zanpu**
yanushcapimi ñuñuta
churan.

calabaza. (zampu)

zipi

(sht.) Chaqui, maqui,
uyapash chirimanta,
rupaimanta, allpa jacumanta,
chucrishcashina tucushca.

pll. **paspa**

Shina: **Zipita** cunuclla yacu
ishpahuan maillacpica alli
tucunllami.

paspa, agrietado. (zipi)

zirpu

(shll.) Churuyashca accha
cac. *pll.* **tipu**

Shina: Chai runaca **zirpu**
acchayucmi can.

*pelo o lana ensortijada,
crespo.* (zirpu)

zula

(shll.) Runapash,
huihuapash, yurapash mana
sumac huiñashca; mana alli
pucushca, huacllirishca cac.
Shina: Chai huacraca
chirimantami **zula** tucurca.

pequeño, desnutrido, no desarrollado. (zula)

zupu

1.(shll.) Runapa, huihuapa tullu quihuishca, cacharirishca paquirishcata mana alli janpicpi, chirimantapash chupushina tucushcami.

Shina: Tacshac mashipa maquica chirimantami **zupu** tucushca.

huesos deformados por el frío o por la mala curación.

2. (sht.) Huaquin runapa chaqui aicha punquishcashina racu racu tucushcami.

Shina: Mashica **zupu** chaquitami charin.

pies abultados y deformados por la enfermedad llamada elefantiasis de los árabes. (zupu)



Imachic Juninacui

Conjugación de Verbos en Quichua

Llamcana imachic

I. Ricuchicpacha:

Cunan pacha:

ñuca llamca-ni
can llamca-nqui
pai llamca-n
ñucanchic llamca-nchic
cancuna llamca-nqui-chic

paicuna llamca-n(cuna)

Sarun pacha

ñuca llamca-rca-ni
can llamca-rca-nqui
pai llamca-rca
ñucanchic llamca-rca-nchic
cancuna llamca-rca-nqui-chic

paicuna llamca-rca(cuna)

El verbo trabajar

Modo Indicativo:

Presente

yo trabaj-o
tú trabaj-as
él trabaj-a
nosotros trabaj-amos
ustedes trabaj-an
(vosotros trabaj-áis)
ellos trabaj-an

Pasado indefinido

yo trabaj-é
tú trabaj-aste
él trabaj-ó
nosotros trabaj-amos
ustedes trabaj-aron
(vosotros trabaj-asteis)
ellos trabaj-aron

Ñaupá pacha

ñuca llamca-shca-ni
can llamca-shca-nqui
pai llamca-shca
ñucanchic llamca-shca-nchic
cancuna llamca-shca-nqui-chic
paicuna llamca-shca(cuna)

Shamuc pacha

ñuca llamca-sha
can llamca-nqui
pai llamca-nca
ñucanchic llamca-shun
cancuna llamca-nqui-chic
paicuna llamca-nca(cuna)

II. Cachachic

(can) llamca-i
(cancuna) llamca-ichic

III. Rurayachic

ñuca llamca-i-man
can llamca-nqui-man

Preterito imperfecto

yo trabaj-ab-a
tú trabaj-ab-as
él trabaj-ab-a
nosotros trabaj-áb-amos
ustedes trabaj-ab-an
(vosotros trabaj-ab-ais
ellos trabaj-ab-an

Futuro:

yo trabaj-ar-é
tú trabaj-ar-ás
él trabaj-ar-á
nosotros trabaj-ar-emos
ustedes trabaj-ar-án
(vosotros trabaj-ar-éis)
ellos trabaj-ar-án

Modo Imperativo:

trabaj-a(tú)
trabaj-en (uds.)
(trabaj-ad vosotros)

Condicional

yo trabaj-ar-ía
tú trabaj-ar-ías

pai llamca-n-**man**
ñucanchic llamca-nchic-**man**
cancuna llamca-nqui-chic-**man**

paicuna llamca-n-(cuna)**man**

IV. Munayachic Cunan Pacha

ñuca llamca-**chun**
can llamca-**chun**
pai llamca-**chun**
cancuna llamca-**chun**

paicuna llamca-**chun**

Manchana imachic

I. Ricuchicpacha:

Cunan pacha:

ñuca mancha-ni
can mancha-nqui
pai mancha-n
ñucanchic mancha-nchic
cancuna mancha-nqui-chic
paicuna mancha-n(cuna)

él trabaj-**ar-ía**
nosotros trabaj-**ar-íamos**
ustedes trabaj-**ar-ían**
(vosotros trabaj-**ar-íais**)
ellos trabaj-**ar-ían**

Subjuntivo Presente

que yo trabaj-e
que tú trabaj-es
que él trabaj-e
que ustedes trabaj-en
(**que** vosotros trabaj-éis)
que ellos trabaj-en

El verbo temer

Modo Indicativo:

Presente

yo tem-o
tú tem-es
él tem-e
nosotros tem-emos
ustedes tem-en
(vosotros tem-éis)
ellos tem-en

Sarun pacha

ñuca mancha-**rca**-ni
can mancha-**rca**-nqui
pai mancha-**rca**
ñucanchic mancha-**rca**-nchic
cancuna mancha-**rca**-nqui-chic

paicuna mancha-**rca**(cuna)

Ñaupá pacha

ñuca mancha-**shca**-ni
can mancha-**shca**-nqui
pai mancha-**shca**
ñucanchic mancha-**shca**-nchic
cancuna mancha-**shca**-nqui-chic

paicuna mancha-**shca**(cuna)

Shamuc pacha

ñuca mancha-**sha**
can mancha-**nqui**
pai mancha-**nca**
ñucanchic mancha-**shun**
cancuna mancha-**nqui-chic**

paicuna mancha-**nca**(cuna)

Pasado indefinido

yo tem-**í**
tú tem-**iste**
él tem-**ió**
nosotros tem-**imos**
ustedes tem-**ieron**
(vosotros tem-**isteis**
ellos tem-**ieron**

Pretérito imperfecto

yo tem-**í-a**
tú tem-**í-as**
él tem-**í-a**
nosotros tem-**í-amos**
ustedes tem-**í-an**
(vosotros tem-**í-ais**
ellos tem-**í-an**

Futuro:

yo tem-**er-é**
tú tem-**er-ás**
él tem-**er-á**
nosotros tem-**er-emos**
ustedes tem-**er-án**
(vosotros tem-**er-éis**
ellos tem-**er-án**

II. Cachachic

(can) mancha-**i**
(cancuna) mancha-**ichic**

Modo Imperativo:

tem-e(tú)
tem-an (uds.)
(tem-ed vosotros)

III. Rurayachic

ñuca mancha-**i-man**
can mancha-nqui-**man**
pai mancha-n-**man**
ñucanchic mancha-nchic-**man**
cancuna mancha-nqui-chic-**man**

paicuna mancha-n-(cuna)**man**

Condicional

yo tem-**er-ía**
tú tem-**er-ías**
él tem-**er-ía**
nosotros tem-**er-íamos**
ustedes tem-**er-ían**
(vosotros tem-**er-íais**)
ellos tem-**er-ían**

IV. Munayachic Cunan Pacha

ñuca mancha-**chun**
can mancha-**chun**
pai mancha-**chun**
cancuna mancha-**chun**

paicuna mancha-**chun**

Subjuntivo Presente

que yo tem-a
que tú tem-as
que él tem-a
que ustedes tem-an
(**que** vosotros tem-áis)
que ellos tem-an

Causana imachic

I. Ricuchicpacha:

Cunan pacha:

ñuca causa-ni
can causa-nqui
pai causa-n
ñucanchic causa-nchic
cancuna causa-nqui-chic

paicuna causa-n(cuna)

Sarun pacha

ñuca causa-rca-ni
can causa-rca-nqui
pai causa-rca
ñucanchic causa-rca-nchic
cancuna causa-rca-nqui-chic

paicuna causa-rca(cuna)

Ñaupá pacha

ñuca causa-shca-ni
can causa-shca-nqui
pai causa-shca
ñucanchic causa-shca-nchic

El verbo vivir

Modo Indicativo:

Presente

yo viv-o
tú viv-es
él viv-e
nosotros viv-imos
ustedes viv-en
(vosotros viv-ís)
ellos viv-en

Pasado indefinido

yo viv-í
tú viv-iste
él viv-ió
nosotros viv-imos
ustedes viv-ieron
(vosotros viv-isteis)
ellos viv-ieron

Pretérito imperfecto

yo viv-ía
tú viv-ías
él viv-ía
nosotros viv-íamos

cancuna causa-**shca**-nqui-chic

paicuna causa-**shca**(cuna)

Shamuc pacha

ñuca causa-sha

can causa-nqui

pai causa-nca

ñucanchic causa-shun

cancuna causa-nqui-chic

paicuna causa-nca(cuna)

II. Cachachic

(can) causa-**i**

(cancuna) causa-**ichic**

III. Rurayachic

ñuca causa-**i-man**

can causa-nqui-**man**

pai causa-n-**man**

ñucanchic causa-nchic-**man**

cancuna causa-nqui-chic-**man**

paicuna causa-n-(cuna)**man**

ustedes viv-**í**-an

(vosotros viv- **í**-áis

ellos viv-**í**-an

Futuro:

yo viv-**ir**-é

tú viv-**ir**-ás

él viv-**ir**-á

nosotros viv-**ir**-emos

ustedes viv-**ir**-án

(vosotros viv-**ir**-éis)

ellos viv-**ir**-án

Modo Imperativo:

viv-e(tú)

viv-an (uds.)

(viv-id vosotros)

Condicional

yo viv-**ir**-ía

tú viv-**ir**-ías

él viv-**ir**-ía

nosotros viv-**ir**-íamos

ustedes viv-**ir**-ían

(vosotros viv-**ir**-íais)

ellos viv-**ir**-ían

IV. Munayachic Cunan Pacha

ñuca causa-**chun**

can causa-**chun**

pai causa-**chun**

cancuna causa-**chun**

paicuna causa-**chun**

Subjuntivo Presente

que yo viv-a

que tú viv-as

que él viv-a

que ustedes viv-an

(**que** vosotros viv-áis)

que ellos viv-an

Runacunapa Uccupa Shimicuna

Términos del Cuerpo Humano

accha,	pelo
amuccli,	amígdala
ana	lunar
ancu,	nervio, tendón
ashput	mejilla, pómulos
callu,	lengua
cancha,	empeine
canqui,	hueso coxal
cantsa,	bazo
capa,	cartílago
capsha,	hígado
cara,	piel, cuero, pellejo
carcanca,	esqueleto
carmin	omóplato
cascu,	pecho
cashuc,	axila
chaca	cadera
chacanatullu,	hueso ilíaco
chanca	pierna
chaqui,	pie
chaupiruca,	dedo medio
chiquipru,	pestaña
chuchu,	seno, teta, pecho
chunchulli,	intestinos

cuchucquiru,	canino (diente)
cucupi,	hígado
cunca tullu,	nuca
cunca,	cuello
cuncuri,	rodilla
curuta,	escroto
hichun,	húmero, fémur
huactatullu,	costilla
huacumamaquiru,	muela cordal
huahuamama,	placenta
huahuatiyana	matriz, útero
huallpinchi	muslo
huamani,	hombro
huañuna,	sien
huaru,	tendón de la pierna
huasha,	espalda
huashatullu,	columna vertebral
huicari,	cintura
huicha,	peroné
huicsa,	barriga, vientre
huirpa,	labio superior
ishpapuru,	vejiga de la orina
jasha,	quijada, mandíbula
jatun ruca,	dedo pulgar
jayac,	vesícula viliar
lulun,	testículos
mamaquiru,	muela
maqui,	mano
maquimucu,	nudo de la mano
maquipanpa	palma de la mano

maquishuncu,	centro de la mano
mati	frente
millma	vellos del cuerpo
millpuna,	esófago
mishquimac,	músculo del brazo
mucu,	coyuntura, nudo
ñahui,	ojo
ñahuilla,	pupila
naru,	úvula
ñaupaquiru,	dientes incisivos
ñutcu,	cerebro, médula
paruc,	pulmón
pichushqui,	tobillo
piruru,	rótula
pucyu,	fontanela
pupu,	omblogo
purutu,	riñón
puzun,	estómago, panza
quimlla,	pestaña
quiru aicha,	encía
quishipra,	ceja
raca,	vulva, vagina
ricra	brazo
ricramucu	codo
rinri,	oreja
rinrijutcu	oído
ruca	dedo
sanca,	paladar
sanpi	tibia, canilla
shimi,	boca

shuncu,	corazón
sillu,	uña
sinca,	nariz
sipri	labio inferior.
siqui,	nalga
siquichupa,	coxis
siquijuctu,	ano
siquipata,	rabadilla
sirca,	vena
sullcaruca,	dedo meñique
sunca,	barba
taquillpa,	talón
tiuca,	saliba
tullu,	hueso
tuncuri,	esófago
tunur,	nuez del cuello
uccu,	cuerpo
ucuti,	colon
ullu,	pene
uma,	cabeza
uya,	rostro
yahuar,	sangre
yuma,	espermatozoide
yurac-allca,	conjuntiva

Aillucunata Ricsincapac Shimicuna

Términos del Parentesco

ampullu	bisnieta, bisnieto
apayruta,	último hijo
aqui	suegra, con respecto al yerno
caca	suegro, respecto al yerno
cachun,	nuera/cuñada
chupullu,	taranieta, tataranieto
churi,	hijo
churi,	sobrino, sobrina del varón; hijo de su hermano
cuncha,	sobrino, sobrina del varón; hijo de su hermana.
cusa,	marido, esposo
huahua,	sobrino, sobrina de la mujer; hijos de su hermana
huarmi,	mujer; esposa
huauqui	hermano (entre varones)
huillca	nieta, nieto
ipay,	tía hermana de su padre
jachi	tío hermano de su padre (oriente)
jatunmama	abuela
jatunyaya	abuelo
jauja	consuegro, consuegra; parientes afines*
lamama,	madrastra
layaya,	padraastro
machuy,	bisabuelo
mama,	mamá, madre

mamay,	tía hermana de su madre
masha,	yerno/cuñado
mulla,	sobrino, sobrina de la mujer, hijos de su hermano
ñaña,	hermana (entre mujeres)
pani	hermana (de él a ella)
payay,	bisabuela
quihuach,	suegro, con respecto a la nuera
quihuchi,	suegra, con respecto a la nuera
runa mashi,	parentesco por afinidad
sispa huaquii,	primo hermano de varón
sispa ñañay,	prima hermana de mujer
sispa panay,	prima hermana de varón
sispa turay,	primo hermano de mujer.
turi,	hermano de ella
ucha mashi,	hermana de padre o madre
ushushi,	hija
yahuarmashi,	pariente consanguineo.
yaya,	papá, padre

Tullpu Shuticuna

Términos de los Colores

ancas	azul
huilla	verde
huamintsi	fucsia, rosado
maihua	morado, violeta
pacu	plomizo, café oscuro
puca	rojo
puzu	gris, plomo
quillu	amarillo
sañi	lila, violeta
uqui	café grisáceo
yana	negro
yurac	blanco

Taptanamanta ruraycuna

(Usos de la Taptana)

Quichua quipucamayuc

Abya - Yalamanta runacunaca quiquin yachaicunata charircami. Cai pancacunapica Quipucamayucmantami rimancapac munanchic.

Maya runacunaca quiquin Yupaicamayucta charircami, shinallatac, Incacunapash quiquin Quipucamayuc yachaita charircami.

Incacunaca Quipucamayuc yachaitaca QUIPUUpimi rurac carica, shinapash chai yachaicunata imashina rurac cashcacataca mana yachaipacchu canchic.

Ñaupá yachacunacunapica mana jaicapi quichuacunapa Quipucamayuc yachaicunata yupachishpa ñaupaman apashcachu carica.

Huaranca iscun patsac pusac chunca huatapimi Mama Llactapac pushac munashca ishcantin shimipi yachaita huiñachirca. Cai llamcanataca Mamallactata pushacca Mai Jatun Yachana Catolica Huasipi (PUCE - CIEI) llamcaccuna ñaupaman apachunmi curca.

Cai PUCE - CIEI taripana ucupi llamcaccunami
yuyaccunaman yachachincapacpash, huahuacunaman
yachachincapacpash taripashpa, quillcashpa, yachachishpa
callarirca.

PUCE - CIEI taripana ucupi llamcaccunami
Cañar marcapi rumita tarishcapi yupanata ricuchic,
yachachiccunata rurashcata tarirca. Chai rumitaca
TAPTANA nishpami shutichirca, shinapash chai
Taptanataca ña ñaupa pachacunapi imashina ruranataca
yachacmi cashca carca.

Huaranca iscun patsac huatamantami huaquin shuctac
sami taptanacunata rurashca can. Chaicunaca caishina
shutiyucmi can:

NIQUICHIC,

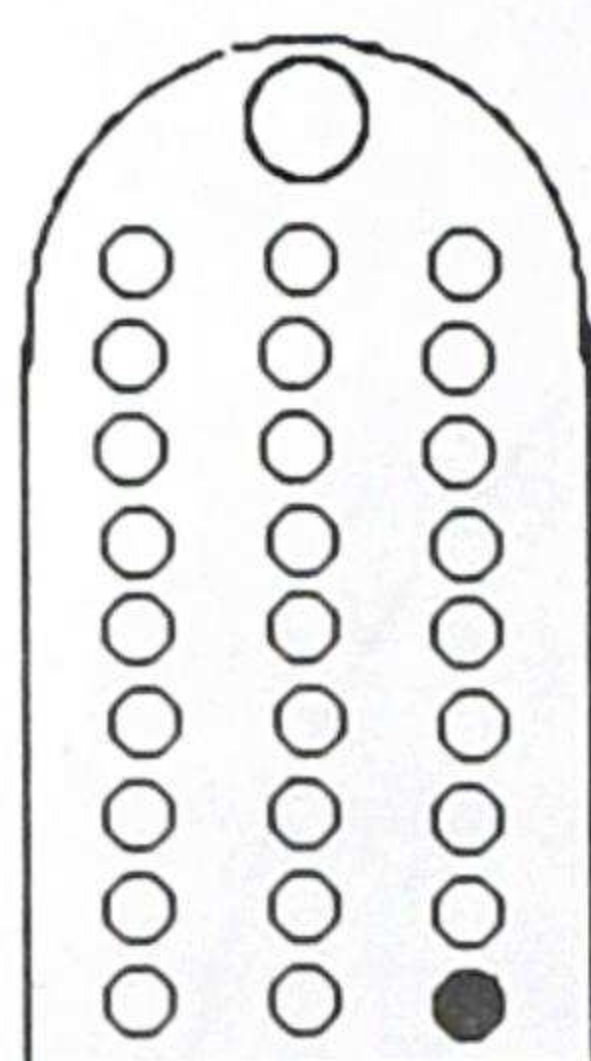
YUPACHIC,

CAÑARMANTA TAPTANA.

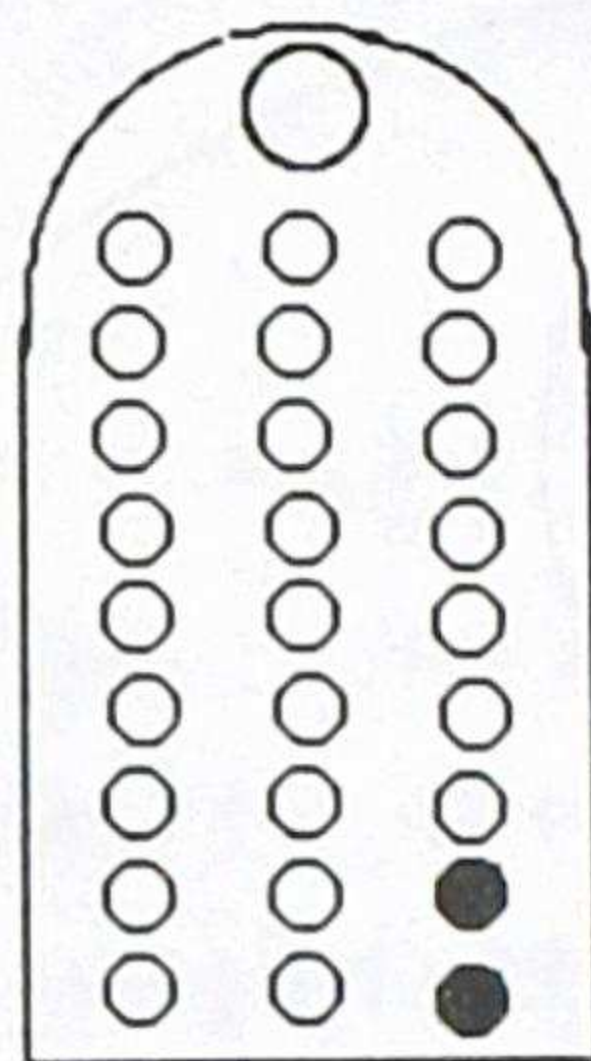
Niquichic Taptana

P.H.	Ch.H.	H.	P.	Ch.	Sh.

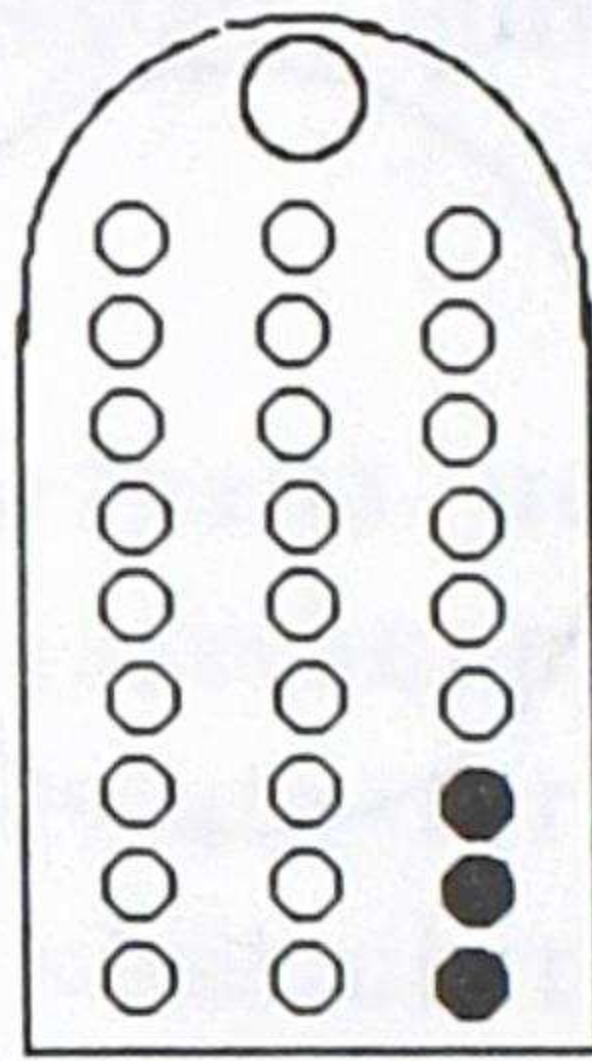
Niquichic Ruraicuna



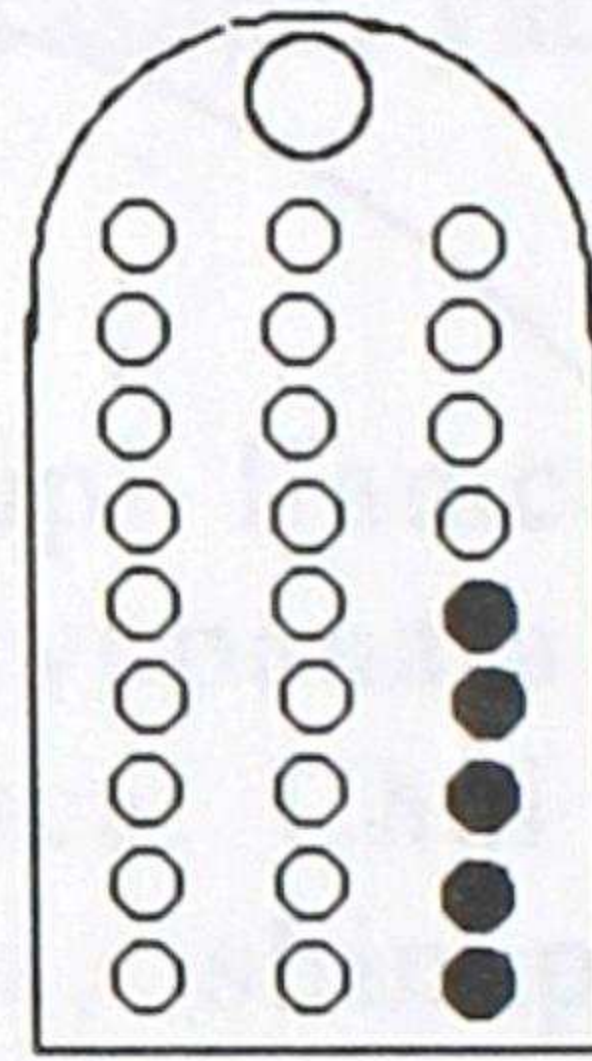
1



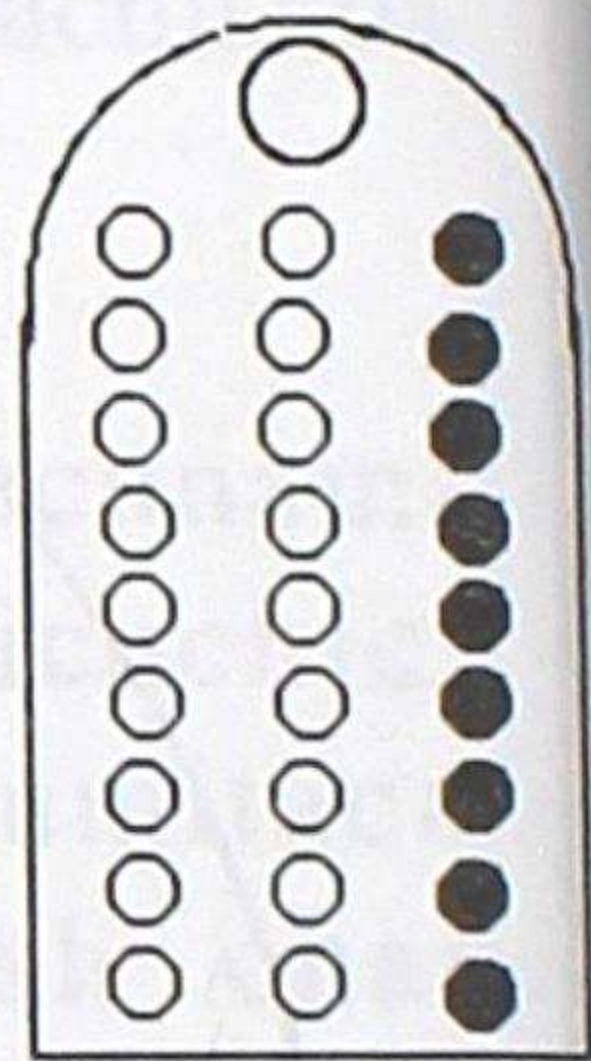
2



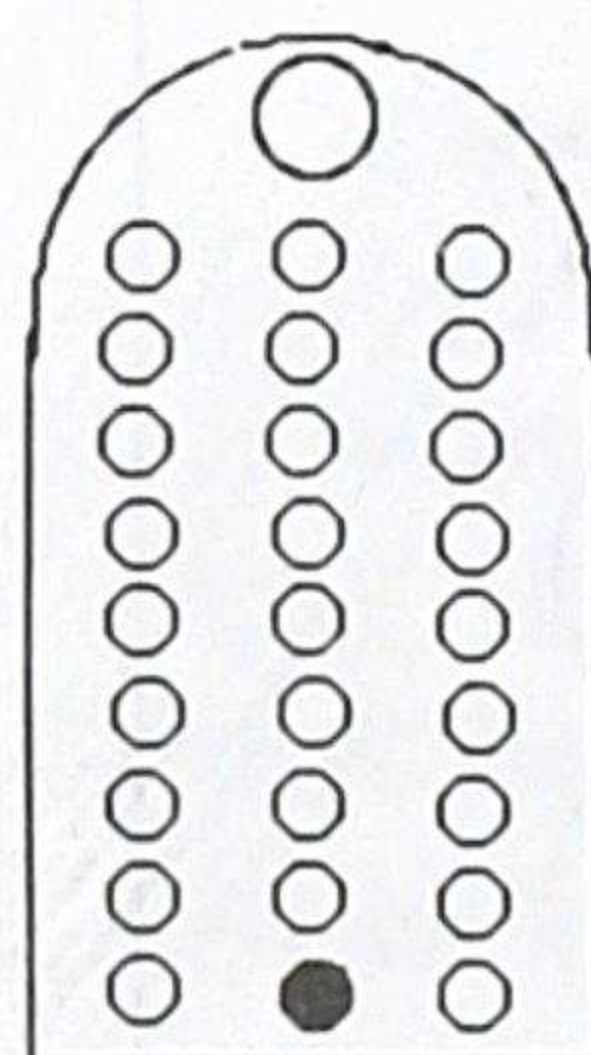
3



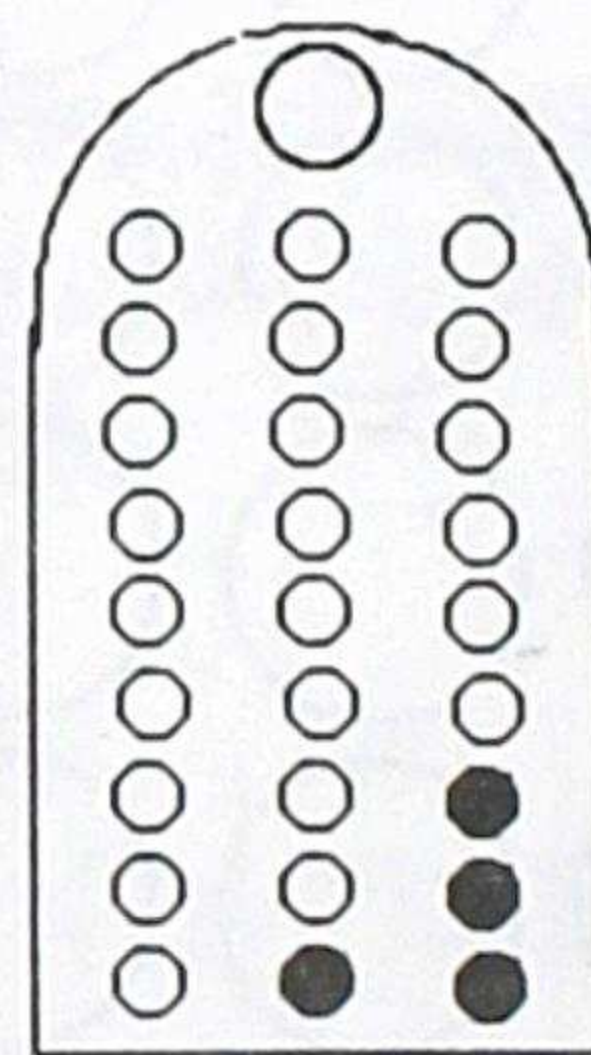
5



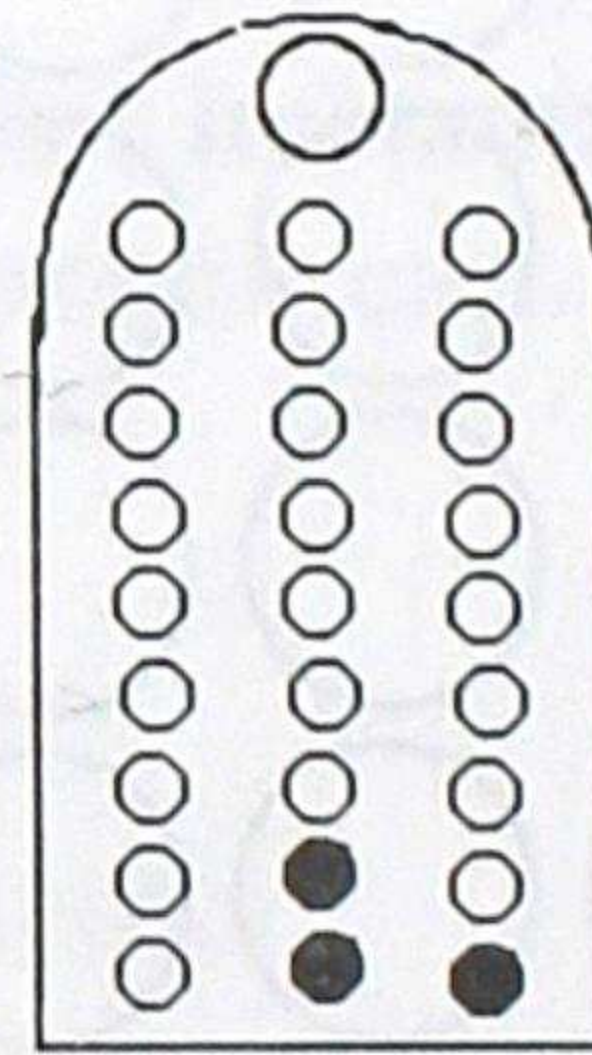
9



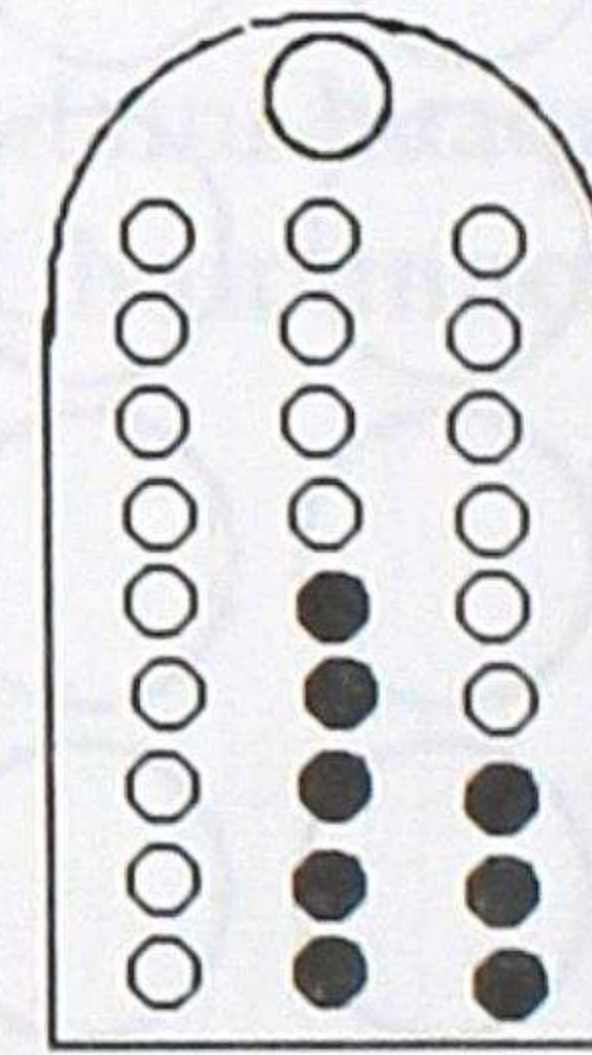
10



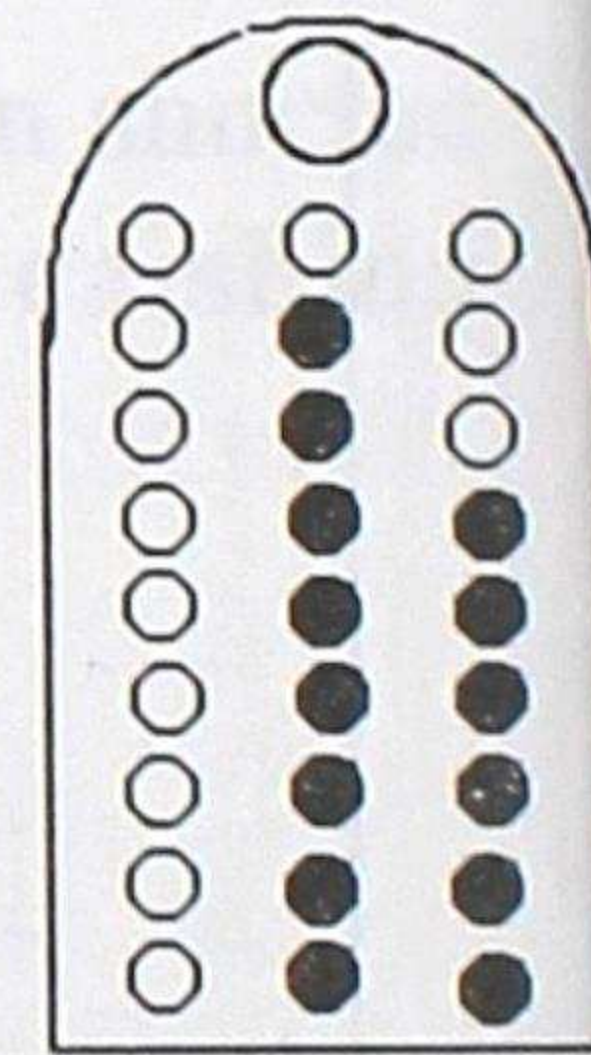
13



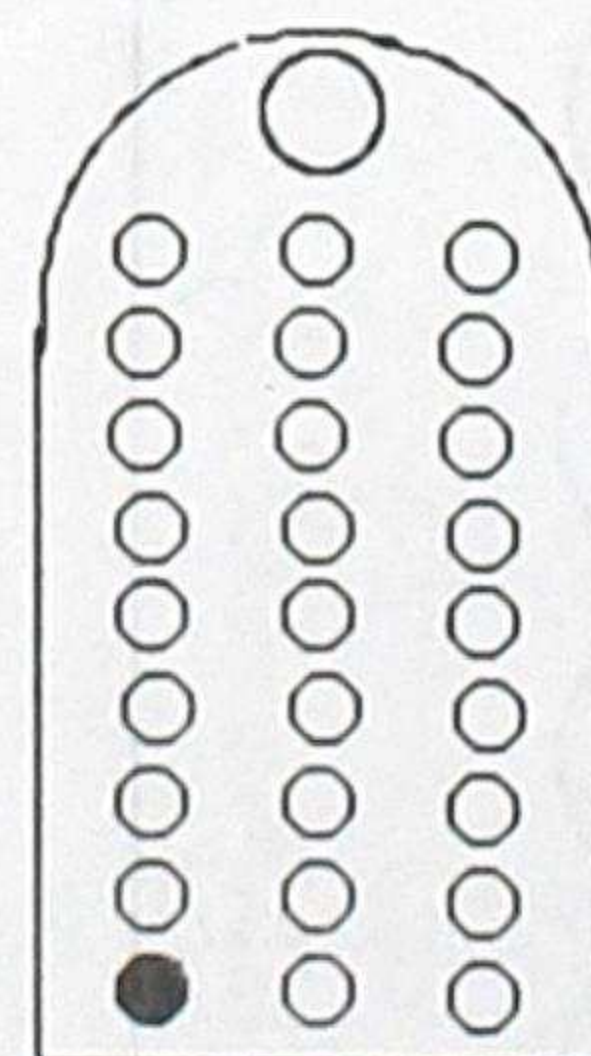
21



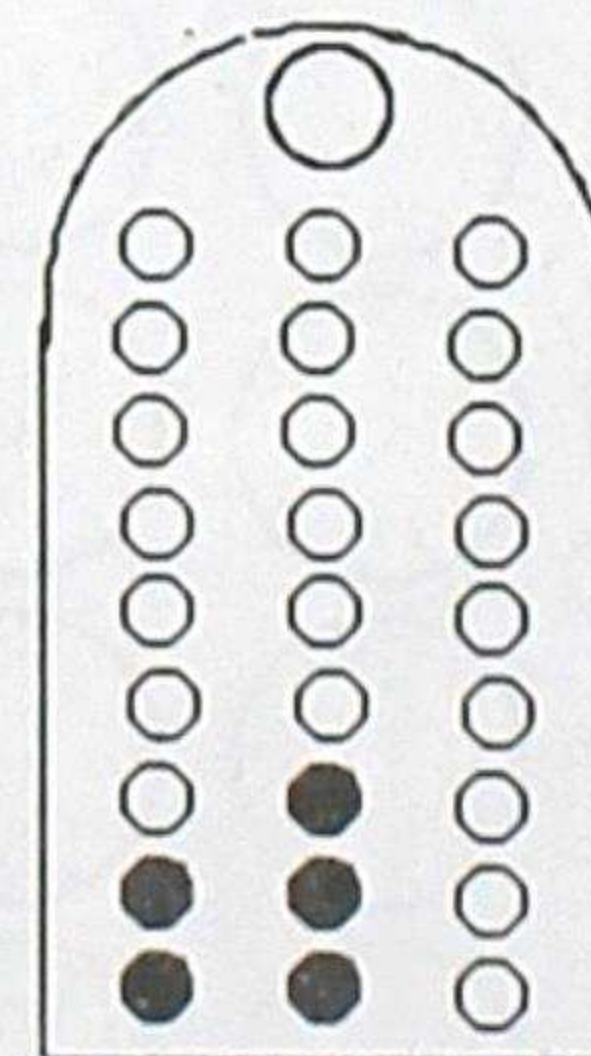
53



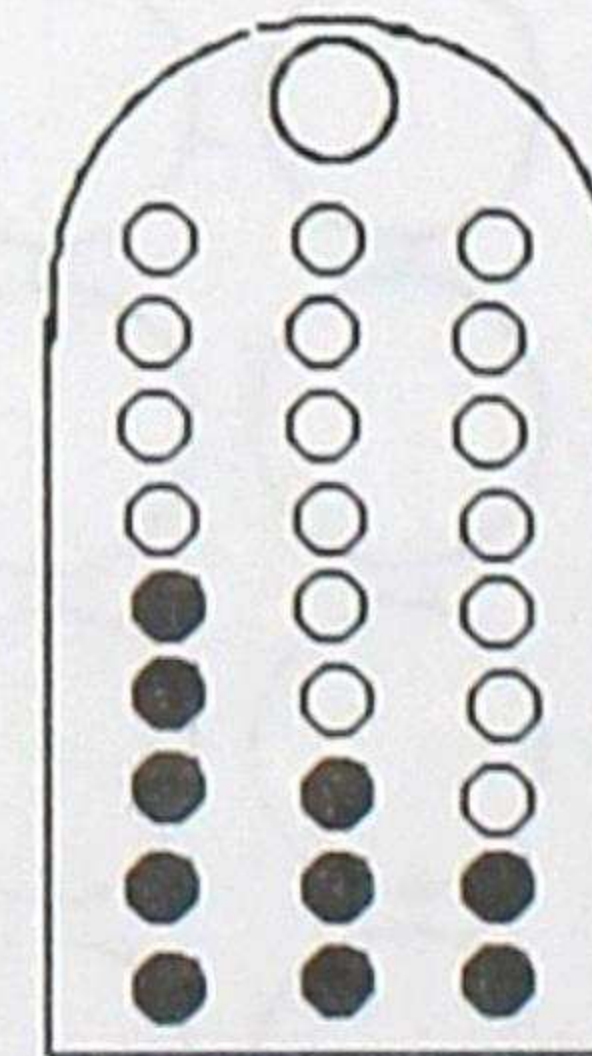
86



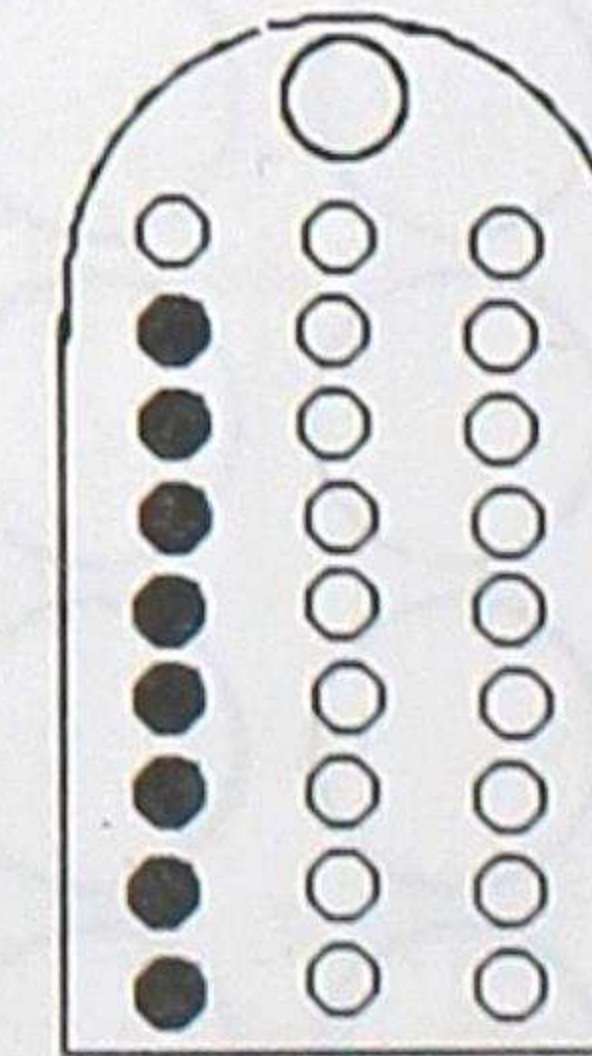
100



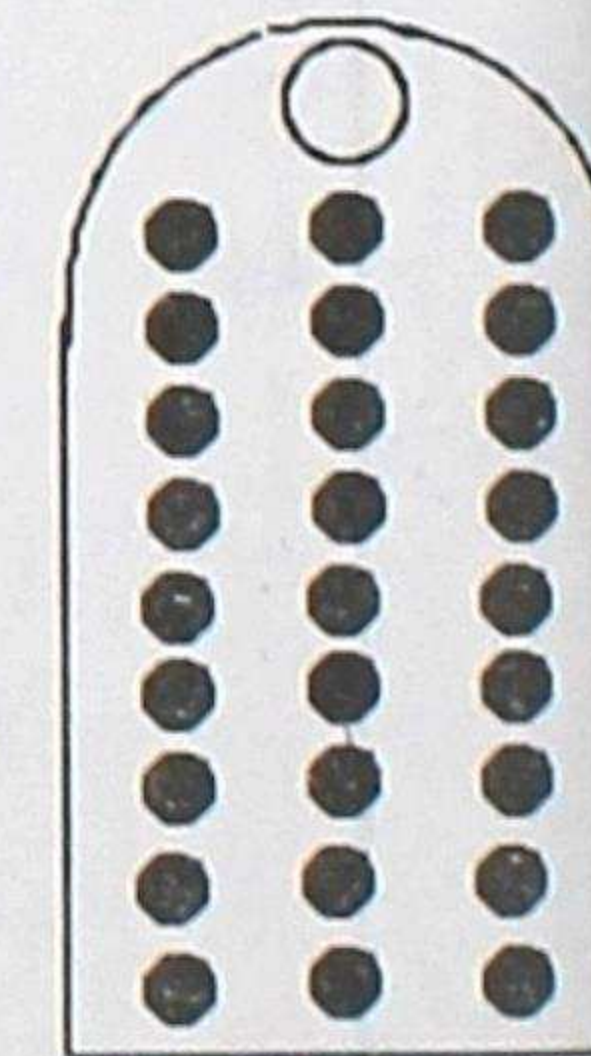
230



532



800



999

Cai NIQUICHIC TAPTANApica chuncarishca llic-
ahuaite rurancapacmi can. Chaicunaca caishinami rimaipi-
pash quillcaipipash quichua shimipica ricurin:

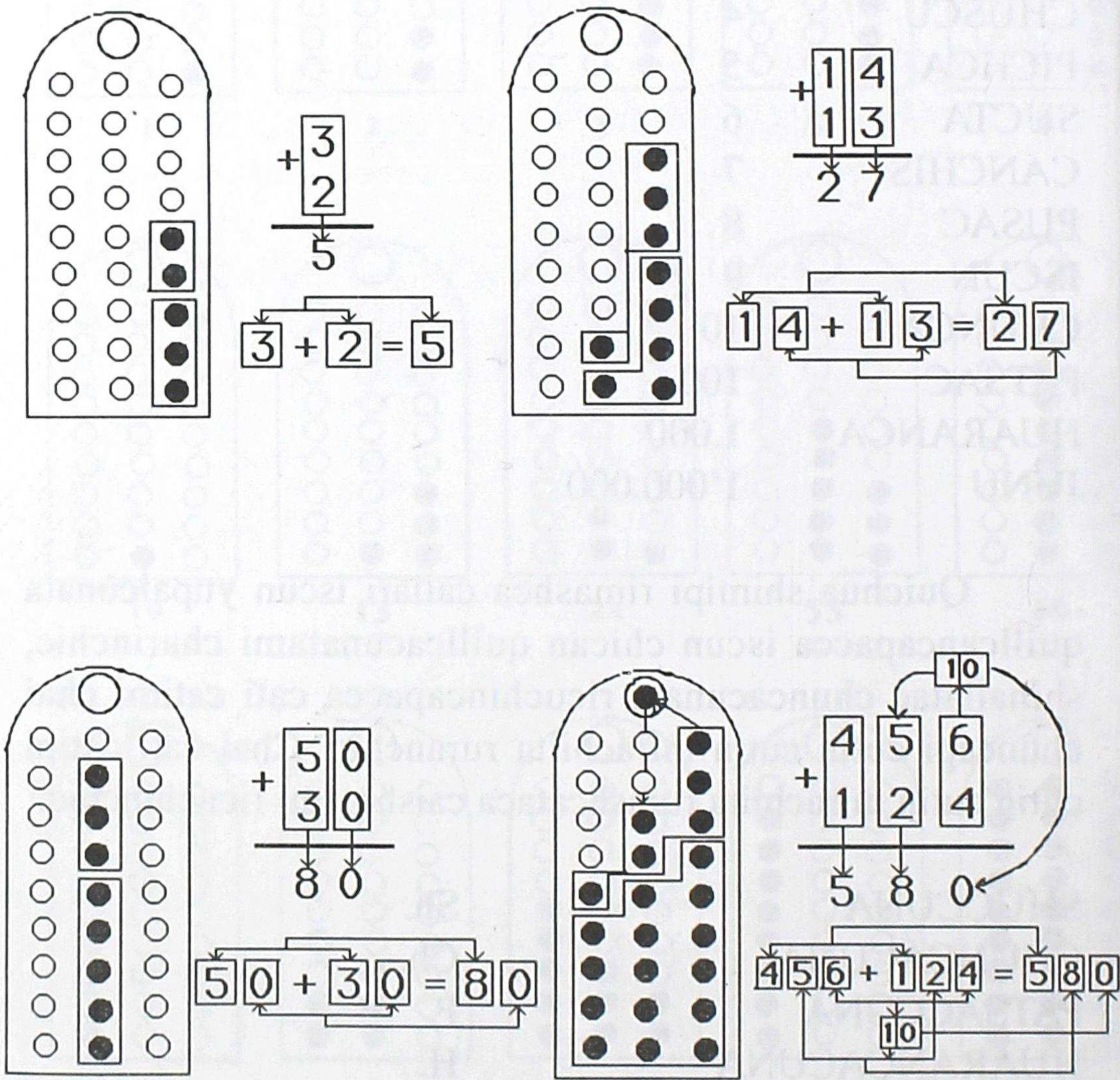
SHUC	1
ISHCAI	2
QUIMSA	3
CHUSCU	4
PICHCA	5
SUCTA	6
CANCHIS	7
PUSAC	8
ISCUN	9
CHUNCA	10
PATSAC	100
HUARANCA	1.000
JUNU	1'000.000

Quichua shimipi rimashca callari iscun yupaicunata
quillcancapacca iscun chican quillcacunatami charinchic,
shinallatac chuncacunata ricuchincapacca cati catimi chai
chuncapi cutin cutin mirachiita ruranchic. Chai cati catipi
cutin cutin mirachiita rurashcataca caishinami ricuchinchic:

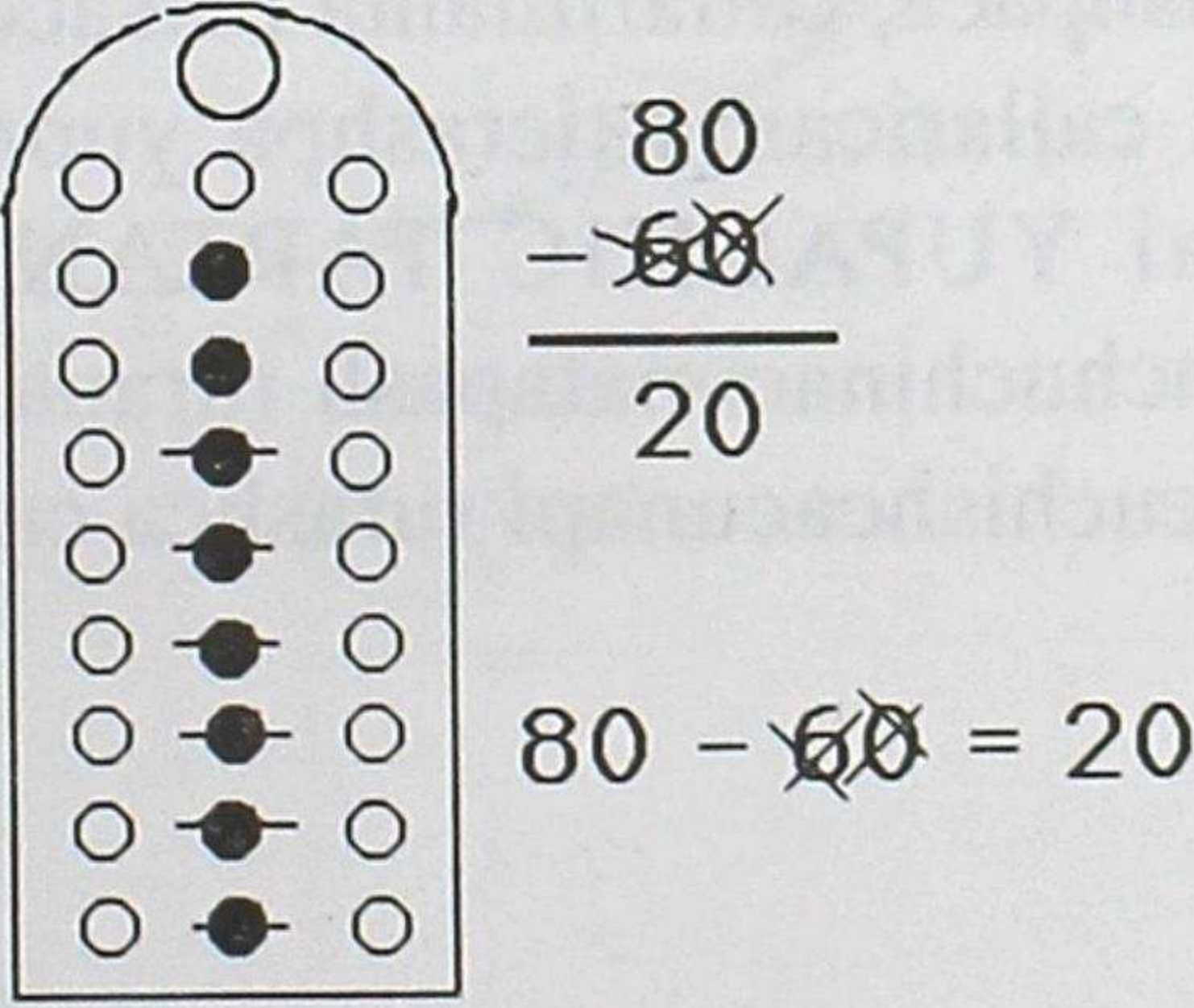
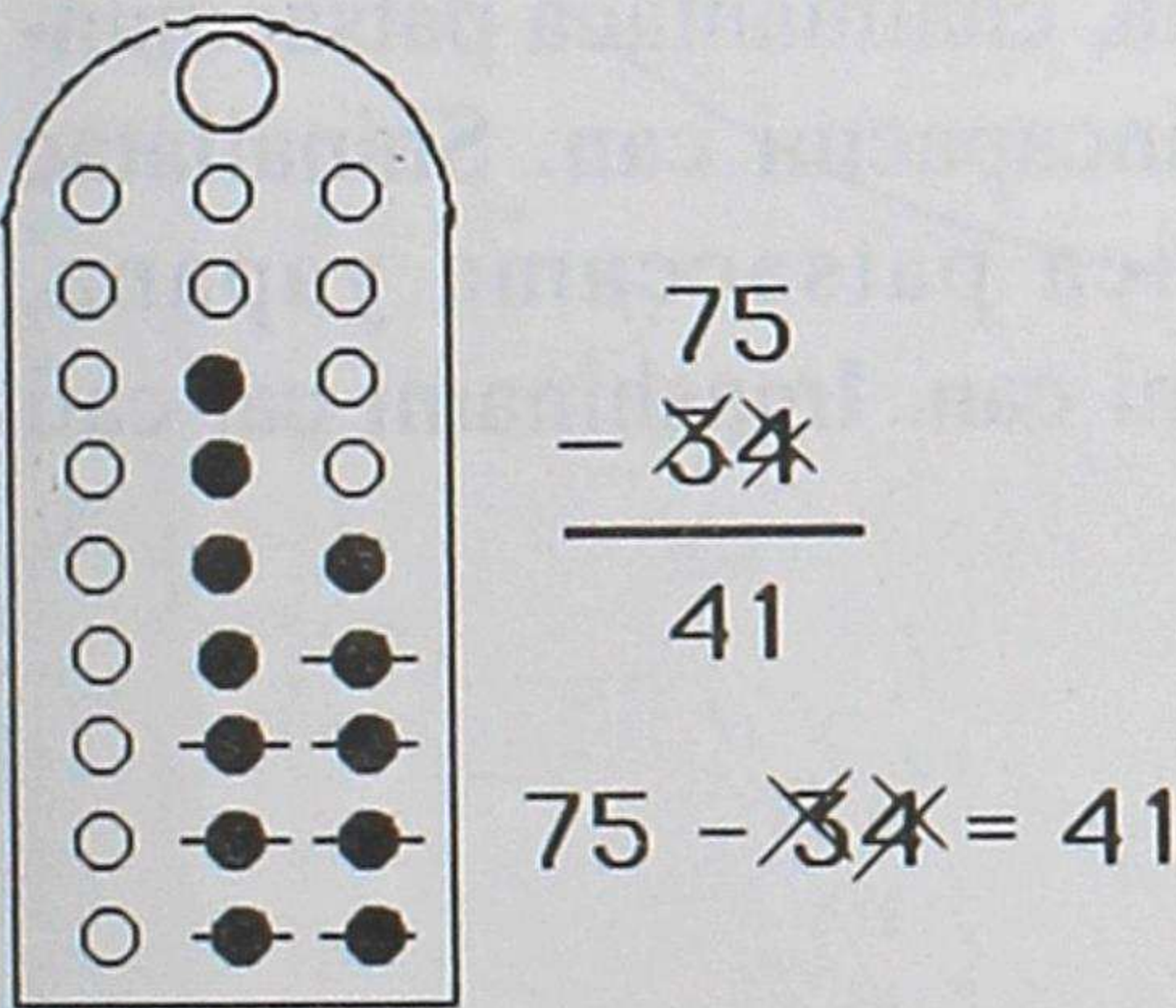
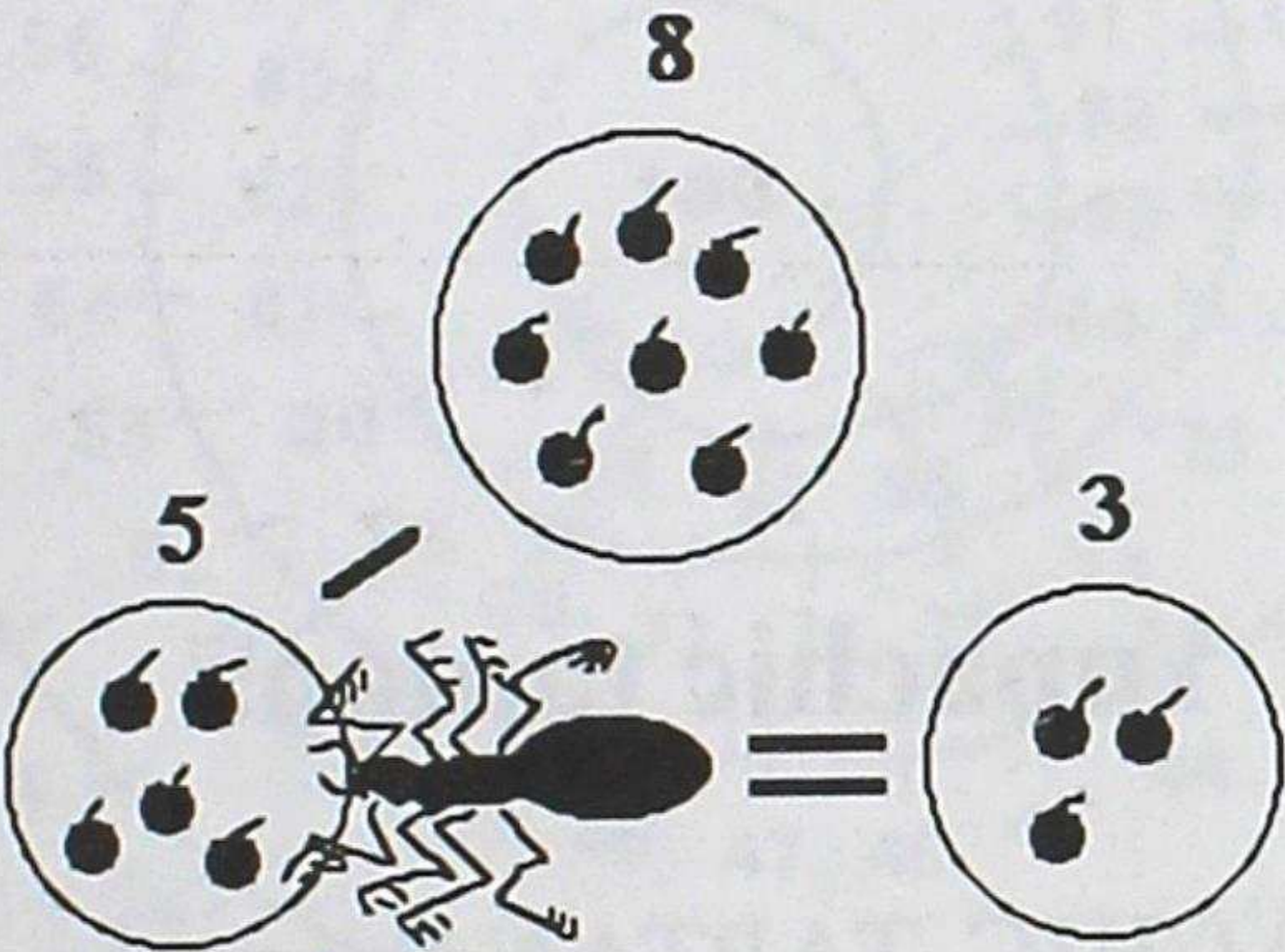
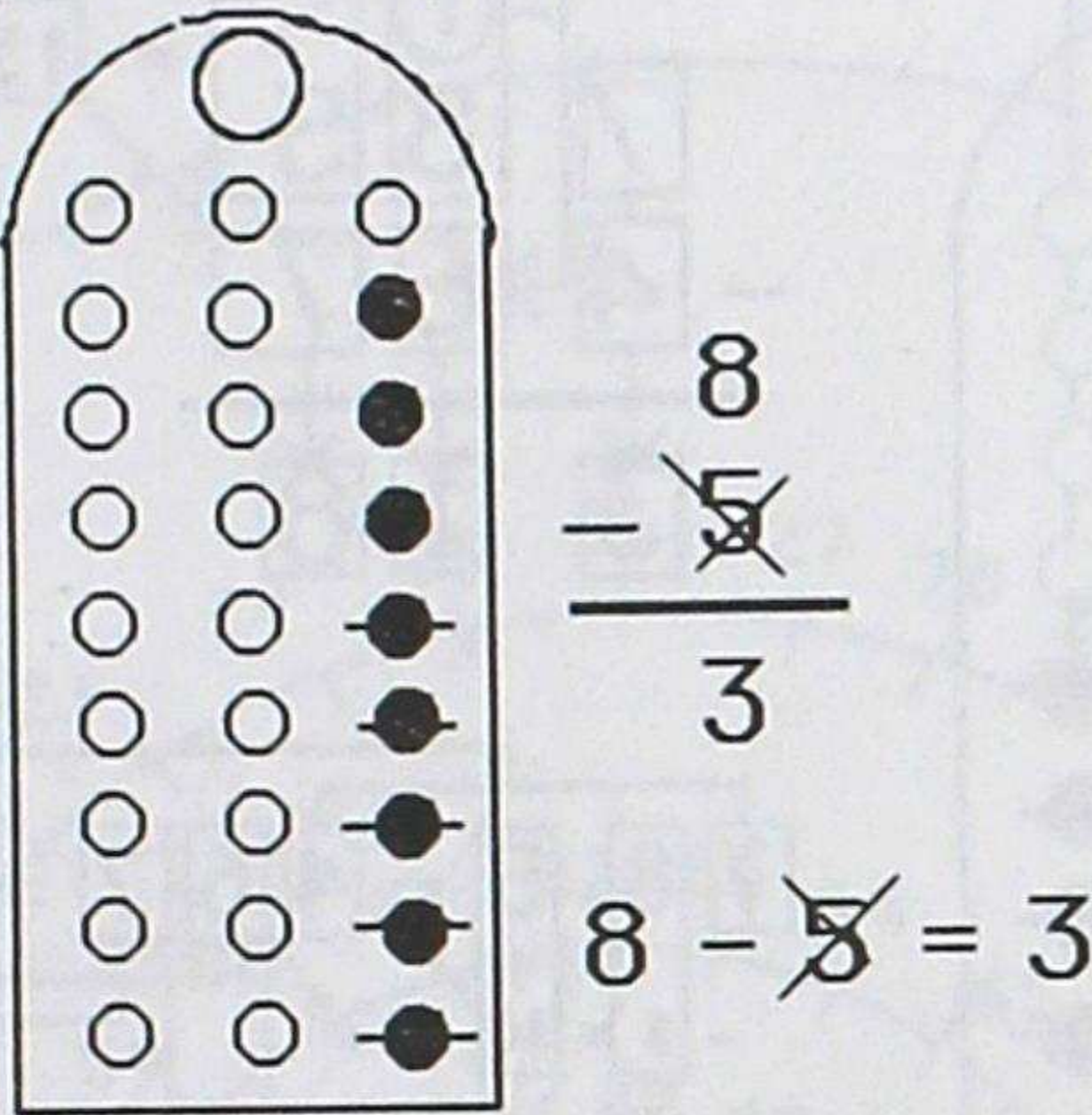
SHUCCUNA	Sh.
CHUNCACUNA	Ch.
PATSACCUNA	P.
HUARANCACUNA	H.
CHUNCAHUARANCACUNA	Ch.H.
PATSAC-HUARANCACUNA	P.H.

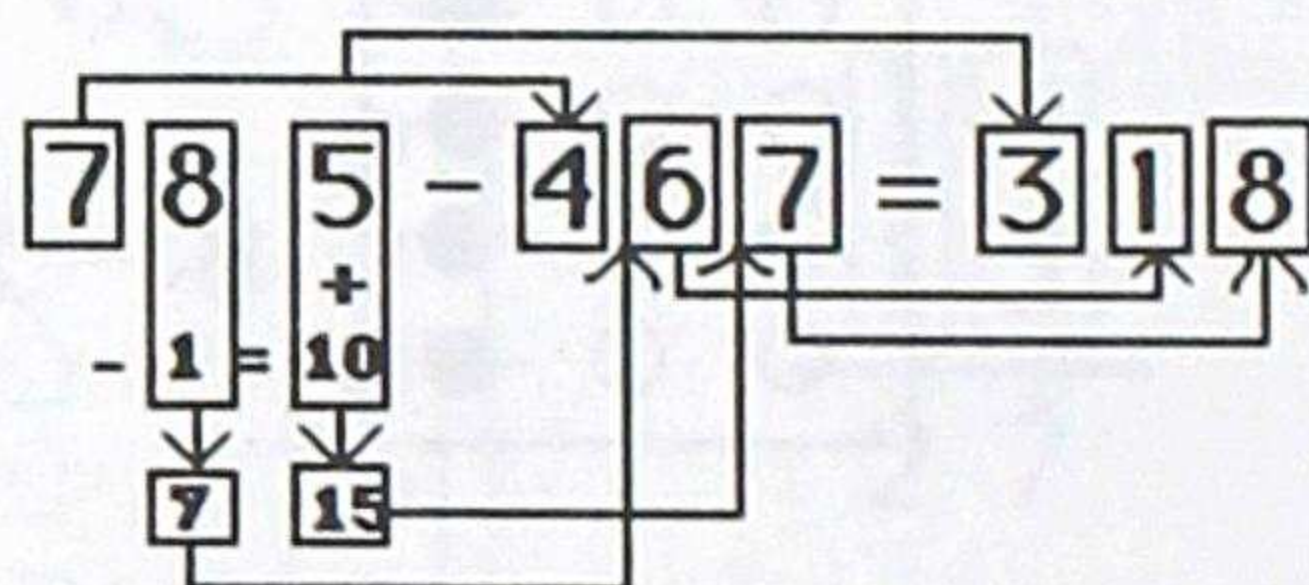
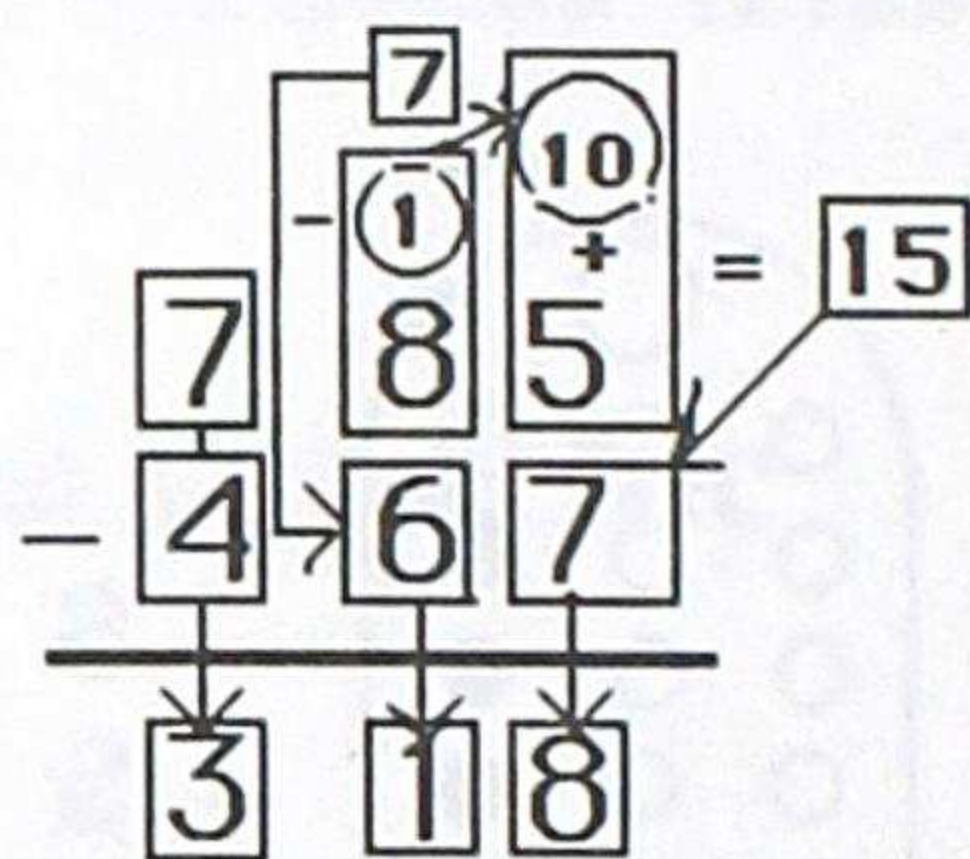
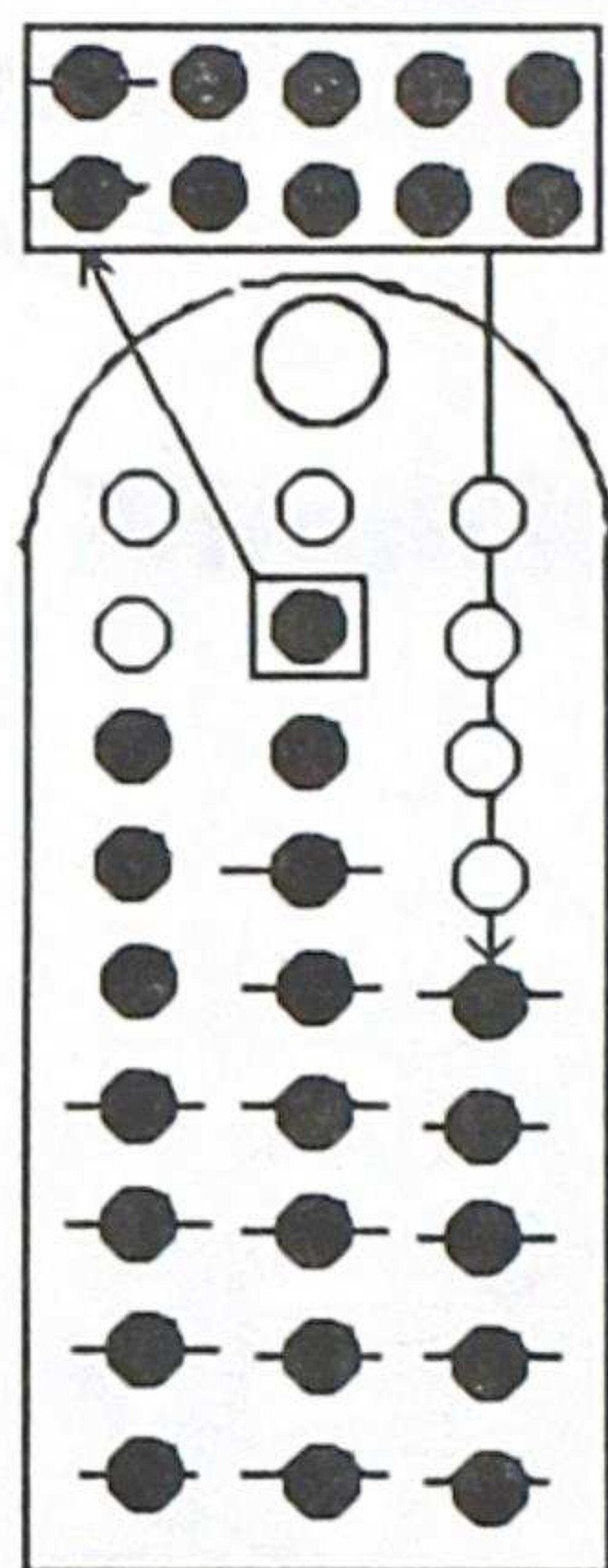
Cai NIQUICHIC TAPTANApica yapanata, anchuchi-natapash ruranallami can. Cunanca imashina cacta ricupashunchic:

Niquichicpi yapachic



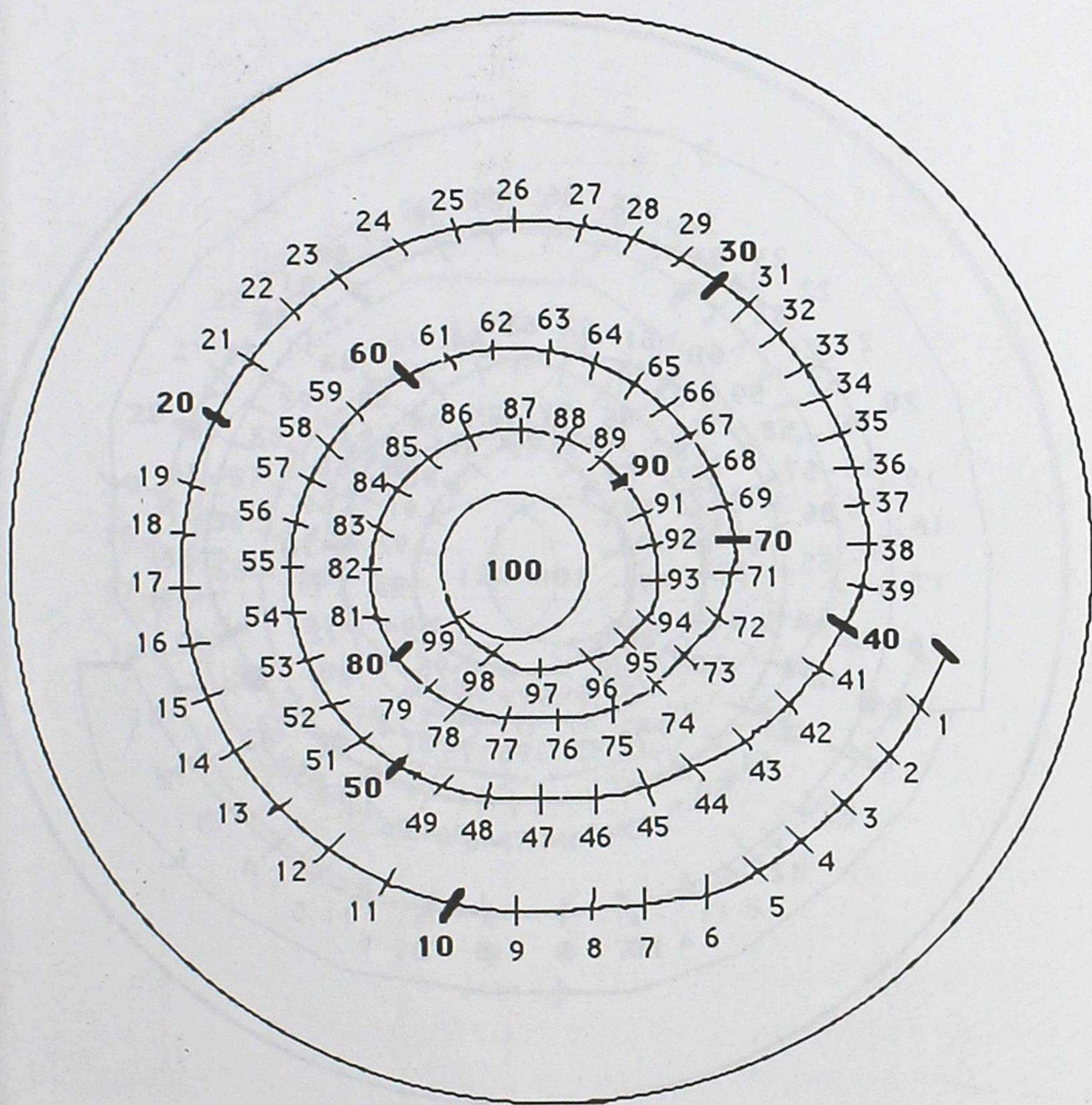
Niquichicpi anchuchic



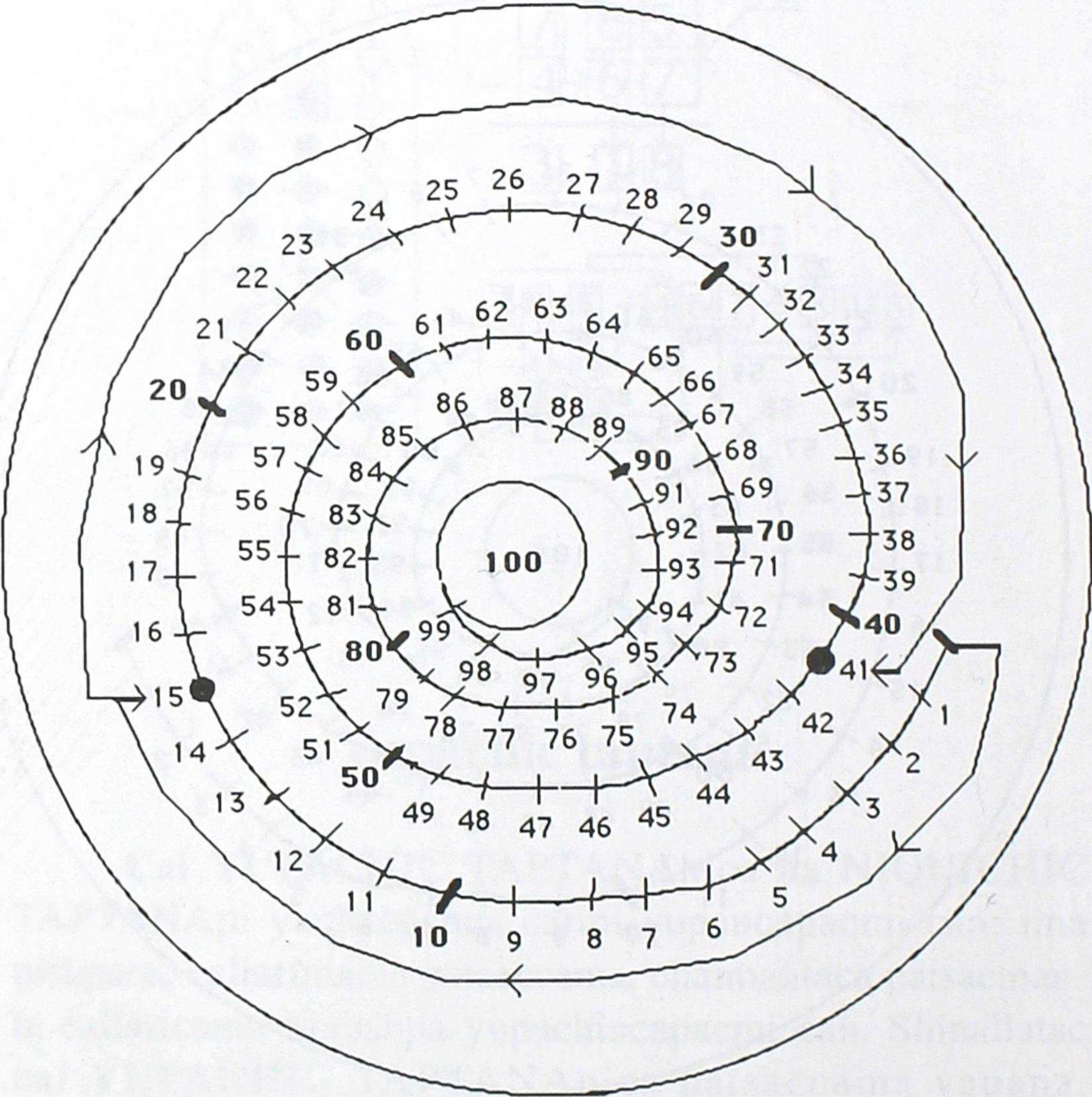


Yupachic taptana

Cai YUPACHIC TAPTANA Apica ña NIQUICHIC TAPTANA Api yachacushca catipi yupancapacmi can; ima nishpaca, callarimanta patsaccama, chaimantaca patsacmantaca callaricama tigrashpa yupachincapacmi can. Shinallatac cai YUPACHIC TAPTANA Apica patsaccama yapana, anchuchinacunatapash ruranallami can. Imashinami cai cati ricuchishcacunapi rurashca can:

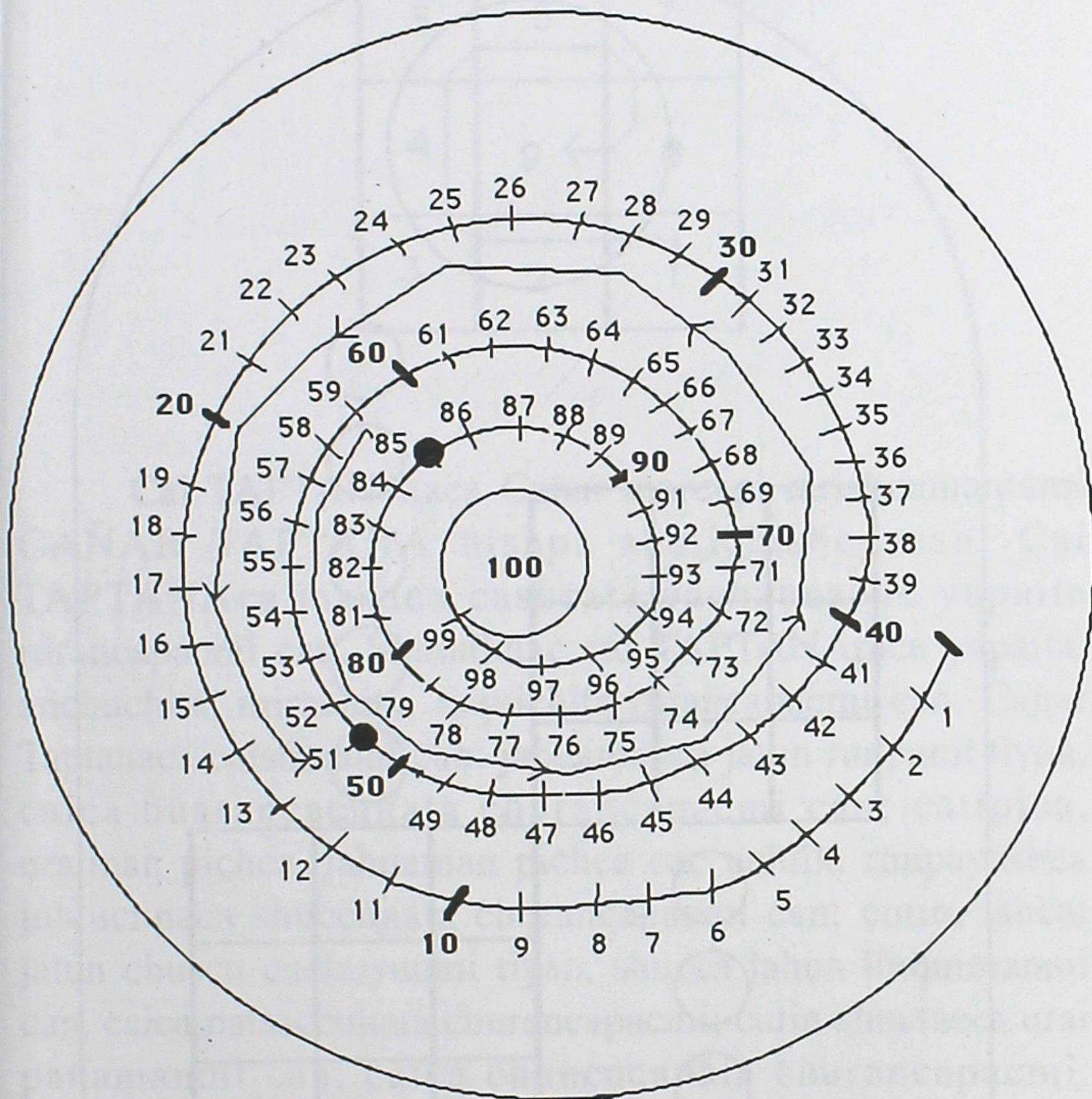


Yupanapi yapachic



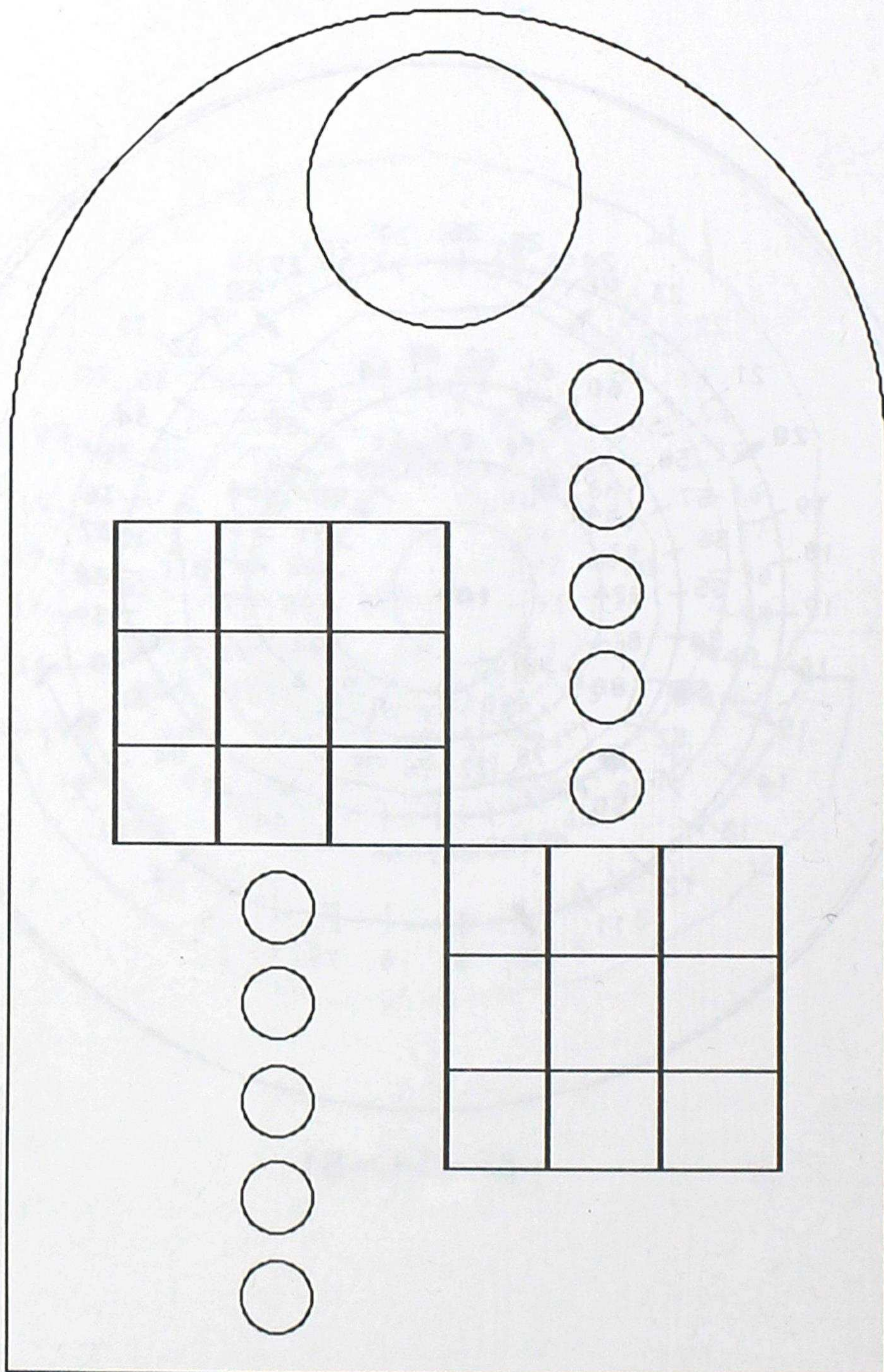
$15 + 26 = 41$

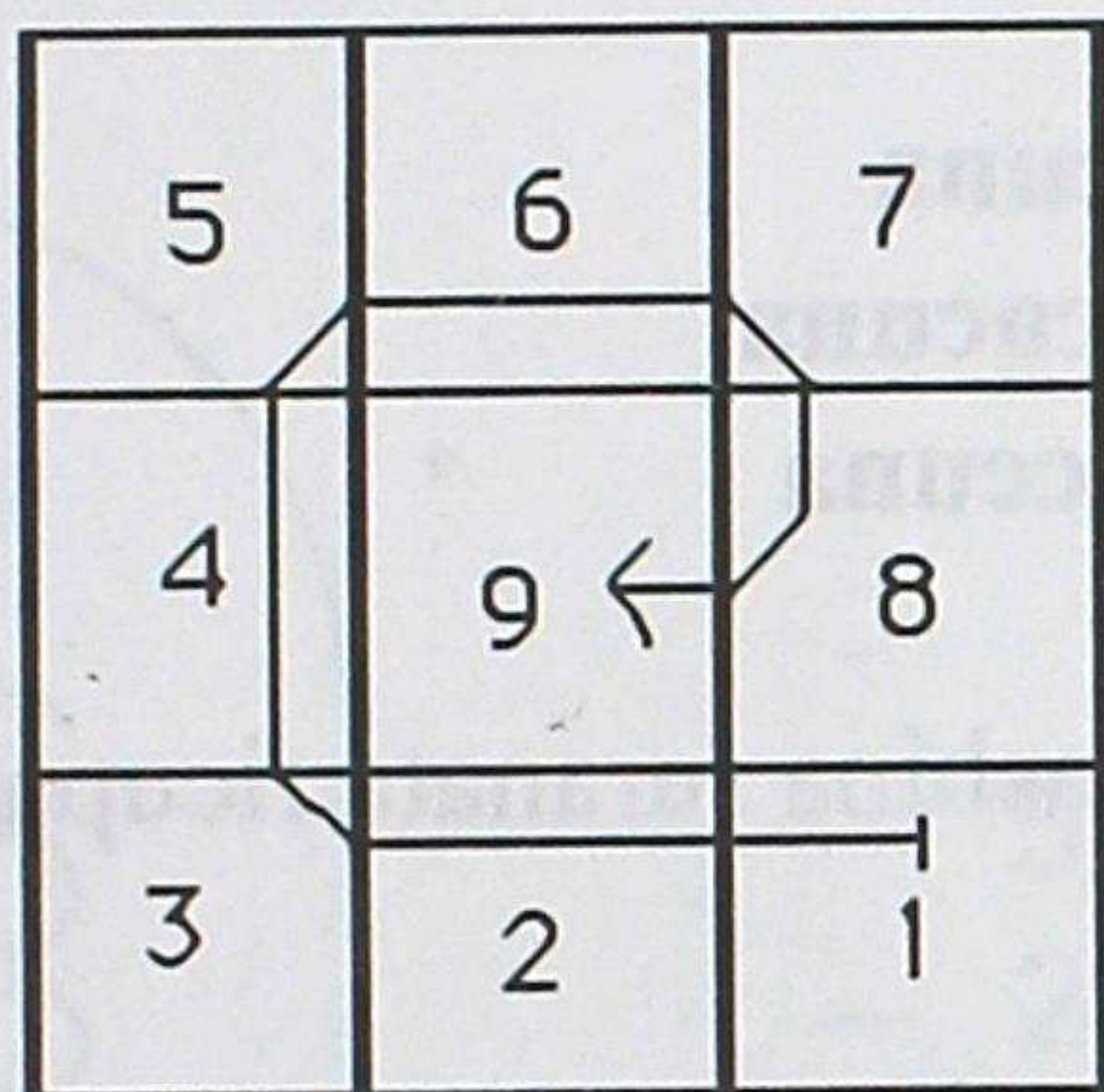
Yupanapi anchuchic



$$85 - 34 = 51$$

Cañar Taptana





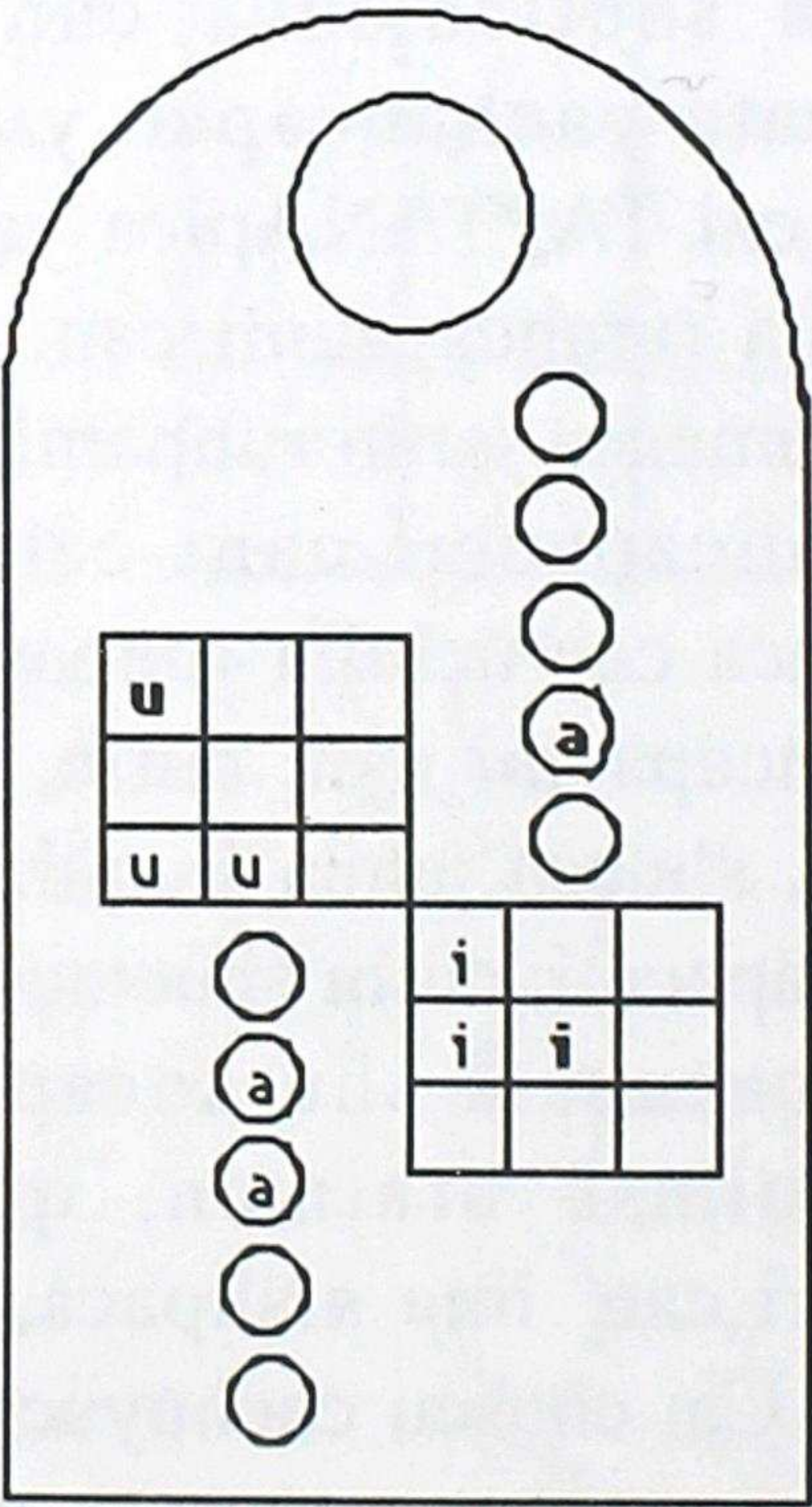
Cai TAPTANAtaca Cañar marcapa tarishcamantami CAÑAR TAPTANA nishpa shutichishca can. Cai TAPTANAcash mashna cashcata yachancapac yupaite rurancapacmi can. Shinallatac cai TAPTANApica yapaita, anchuchita, mirachita, raquichita rurancapacmi can. Cañar Taptanaca caishinami can: jahuamanca jatun runpami tiyan, caica huarancacunata churancapacmi can; catipica, uraiman pichca, jahuaman pichca cac uchilla runpayashca jutucunaca shuccunata churancapacmi can; cutin, ishcai jatun chuscu cuchuyucmi tiyan, shucca jahua llquimanmi can, caica patsaccunata churancapacmi; cutin shuctacca urai pañamanmi can, caica chuncacunata churancapacmi. Chuscu cuchuyuccunaca quimsa uraiman, quimsa quicraiman chuscu cuchuyucmi can, ima nishpaca, iscun uchilla chuscu cuchuyucmi can. Cai chuscu cuchuyuccunapi mashna cashcata yachancapac yupaipica urai paña uchilla chuscu cuchuyucmanta callarishpami churushina muyushpa chaupiman chayanchic.

Cañar taptanapi yupaicunata ricuchincapacca cai
uyantincunatami churashcanchic:

- a = shuccuna
- i = chuncacuna
- u = patsaccuna

Cunanca imashina ruranata ricupashunchic:

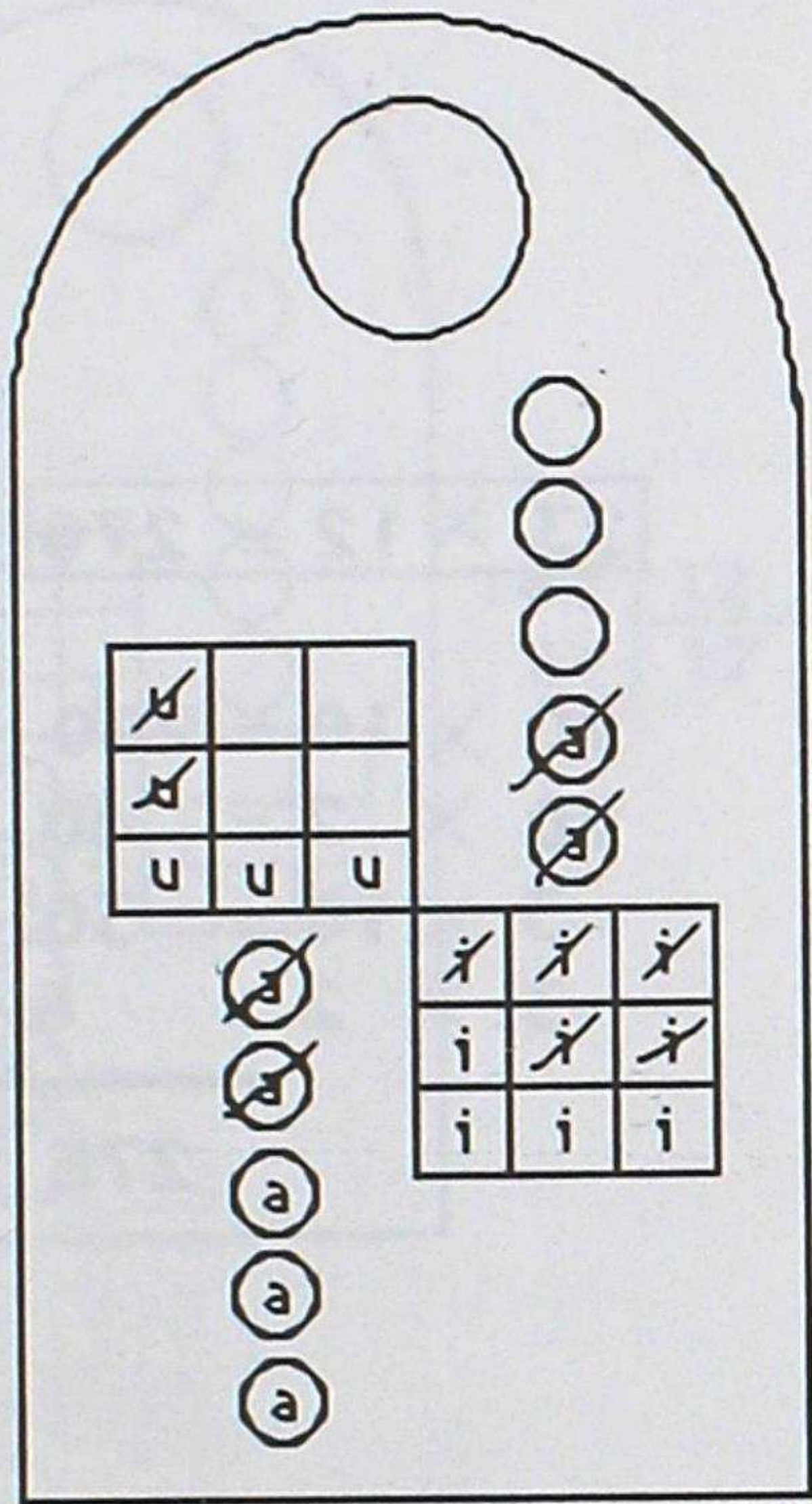
Taptanapi yapachic



$$\begin{array}{r} 343 \\ + 254 \\ \hline 597 \\ \boxed{u} \boxed{i} \boxed{a} \end{array}$$

uuu	iii	aaa
uu	iiii	aaaa
uuu	iiiiii	aaaaa
uu	iiii	aaa
5	9	7

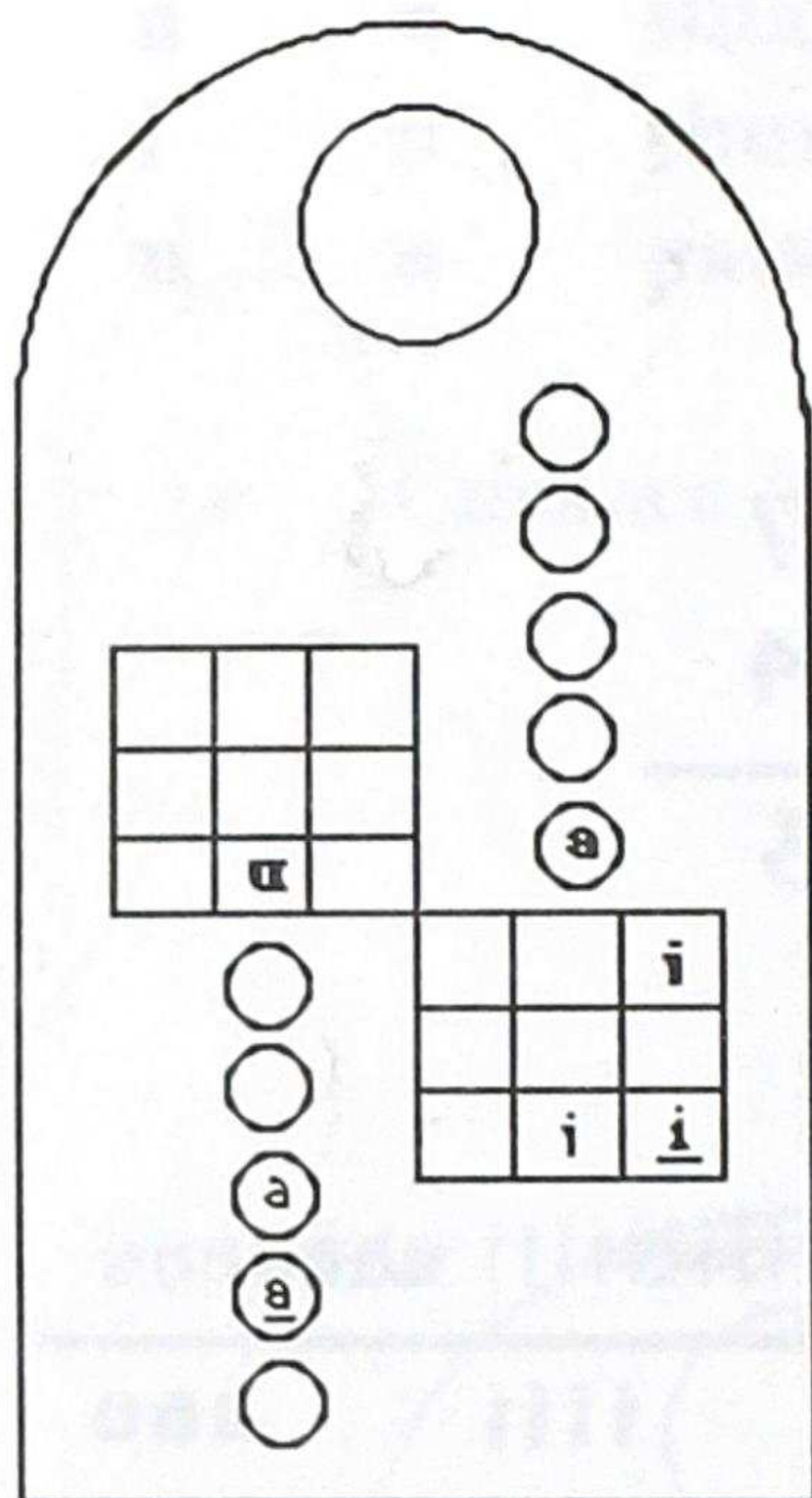
Taptanapi anchuchic



$$\begin{array}{r} 597 \\ - 254 \\ \hline 343 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} \text{uuuuu} \text{ iiiiii } \text{ aaaaaa } \\ \hline \text{uuu} \quad \text{iiii} \quad \text{aaa} \\ 3 \quad 4 \quad 3 \end{array}$$

Taptanapi mirachic



$$\begin{array}{r} \times 23 \\ 12 \\ \hline 46 \\ 23 \\ \hline 276 \end{array}$$

$$23 \times 12 = 276$$

$$20 \times 10 = 200$$

$$20 \times 2 = 40$$

$$3 \times 10 = 30$$

$$3 \times 2 = 6$$

$$276$$

$$iiaaa \times iaa = uuiiiiiiiaaaaaa$$

$$ii \times i = iiiiiiii = uu$$

$$200$$

$$ii \times aa =$$

$$iii =$$

$$iii$$

$$40$$

$$aaa \times i =$$

$$iii =$$

$$iii$$

$$30$$

$$aaa \times aa =$$

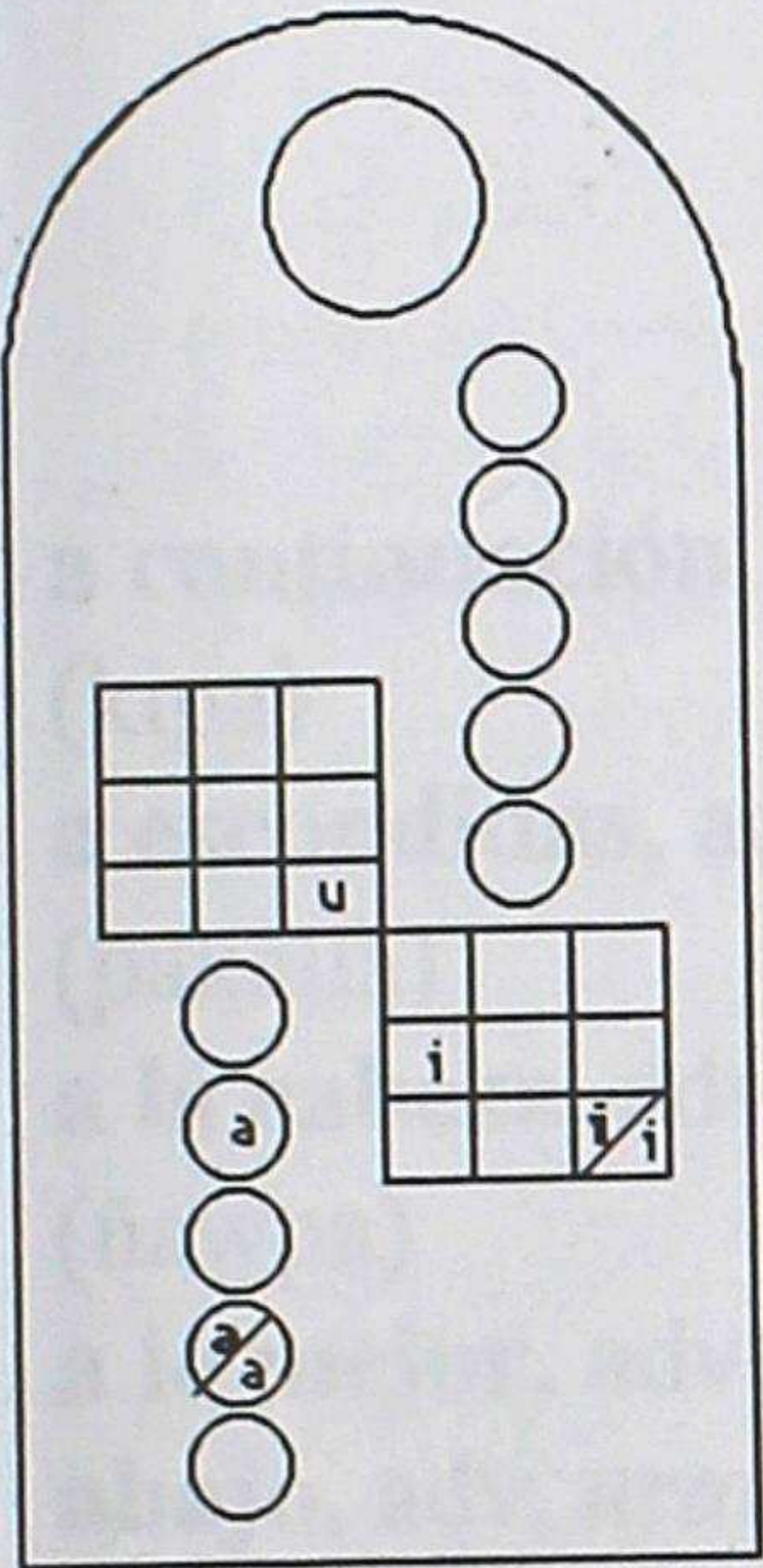
$$aaaaaa =$$

$$aaaaaa$$

$$6$$

$$uuiiiiiiiaaaaaa \quad 276$$

Taptanapi raquichic



$$\begin{array}{r} 144 \\ 24 \overline{) 144} \\ 0 \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 144 \div 12 = 12 \\ 140 \div 12 = 10 \\ - 120 \\ \hline 20 \\ + 4 \\ \hline 24 \div 12 = 2 \\ 12 \end{array}$$

$$10 \times 12 = 120$$

$$u i i i i a a a a \div i a a = i a a$$

$$u i i i i \div i a a = i$$

i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i	i
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a

$$\begin{array}{r} i \ i \\ + a a a a \\ \hline i i a a a a \end{array}$$

$$i i a a a a \div i a a = a a$$

$$i i a a a a =$$

a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a

$$i a a =$$

a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a	a
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

$$\begin{array}{r} i \\ + \\ a a \\ \hline i a a \end{array}$$

A a

a continuación, adv. *quipa*,
(kipa)
a escondidas, adv. *pacalla*,
(pakalla)
a la cabeza, adv. *ñaupa*,
(ñawpa)
a lo mejor, adv. *icha*, (icha)
abajo, adv. *urai*; (uray)
abalorios, n. *chaquira*;
(chakira)
abandonado, adj. *huaccha*,
(wakcha)
abandonar, v. *saquina*,
(sakina); *jichuna*, (xichuna)
abanico, n. *huairachina****,
(wayrachina)
abeja, n. *huairuncu*,
(wayrunku)
abofetear, v. *sacmana*,
(sakmana)
abonar, v. *huanuna*, (wanuna)
abono, n. *huanu*, (wanu)
aborrecer, v. *tsicnina*,

chicnina, (chiknina, tsiknina)
abrazar, v. *ucllana*, (ukllana)
abrigado, adj. *cunuc*,
(kunuk)
abrigar(se), v. *cununa*,
(kununa). ... al calor del sol:
mashana, (mashana)
abrir(se), v. *pascana*,
(paskana). ... acequias:
larcana, (larkana). ... las
flores: *tucyana*, (tukyana)
absorber, v. *tsuncana*,
(tsunkana)
**abstener(se) - de comer o
beber-**, v. *sasina*, (sasina)
abuela, n. *jatunmama*,
(xatunmama); *jatucu***
(im.), (xatuku)
abuelo, n. *jatunyaya*,
(xatun...); *yuyacyaya*,
(yuyakyaya) *jatucu***
(im.), (xatuku);
abultado, adj. *racu*, (raku)
abundantemente, adv.
ninanta, (ninanta)
acabar(se), v. *tucuchina*,
(tukuchina); *tucurina*,
(tukurina)
acariciar, v. *llancana*,
(llankana)

acarrear, v. *ashtana*,
(ashtana)
acción, n. *rurai*, (ruray);
llamcai, (llamkay)
acechar, v. *chapana*,
(chapana)
aceite, n. *huira*, (wira)
aceptar, v. *chasquina*,
(chaskina)
acequia, n. *larca*; (larka);
*parcu***(sur), (parku)
acercar(se), v. *quimina*,
(kimina); *quimirina*,
(kimirina); *caillayana*,
(kayllayana); *cuchuyana*,
(kuchuyana)
achira, n. *achira/atsira*,
(achira). (cama índica)
achuccha, n. *achuccha*,
(achukcha). (*Sechium edule*)
achupalla, n. *achupalla*,
(achupalla). (*Pourretia*
pyramidata)
aclarar el día, v.
punchayana, (punchayana)
acomodar, v. *patarina*,
(patarina)
aconsejar, v. *cunana*,
(kunana); *camachina*,
(kamachina)

acordar, v. *urmana*,
(urmana)
acostar(se), v. *sirina*,
(sirina)
acrecentar, v. *jatunyachina*
(xatunyachina)
actividad, n. *rurai*, (ruray);
llamcai, (llamkay)
adehala, n. *yapa*, (yapa)
adelantar(se), v. *ñaupana*,
(ñawpana)
adelante, adv. *ñaupa*,
(ñawpa)
adelgazar(se), v. *tulluyana*,
(tulluyana); *caspiyana*,
(kaspiyana)
además, adv. *ashtahuan*,
(ashtawan)
adentrar(se), v.
huashaicuna, (washaykuna);
suchuna, (suchuna)
adivinanza, n. *huatuna*
(watuna)
adivinar, v. *huatuna*,
(watuna)
adobe, n. *tica*, (tika)
adolescente, n. *huamra*,
(wamra); *huaina*
(wayna); *malta*,
(malta)

adornar, v. *allichina*,
(allichina)
afecto, n. *cuyai*, (kuyay);
munai, (munay)
aficionar, v. *nayana*** (ec.),
(nayana)
afilar, v. *mulana*, (mulana);
... punta de un objeto:
*ñauchina**, (ñawchina)
afrecho, n. *jamtsi/jamchi*,
(xamchi); *punzu*, (punzu);
pala, (pala)
afuera, adv. *cancha*,
(kancha)
agachar(se), v. *cumuna*,
(kumuna)
agasajar, v. *uyansana*,
(uyansana)
agasajo, -que se realiza al
finalizar la cosecha-,
n. *uyansa*, (uyansa)
agave, n. *chahuar/tsahuar*,
(chawar, tsawar)
ágil, adj. *cutsi*, (kutsi);
pancalla, (pankalla)
agilitar, v. *huanachina*,
(wanachina)
agitar(se), v. *chaspina*,
(chaspina); *cuyuna*,
(kuyuna).

aglomerar(se), v. *huaicana*,
(waykana)
agobiarse, v. *cumuna*,
(kumuna)
agotar(se), v. *shaicuna*,
(shaykuna); *tucurina*,
(tukurina)
agradecer, v. *muchana*,
(muchana)
agradecimiento, n. *mucha**,
(mucha)
agregar, v. *yapana*,
(yapana)
agrietado, adj. *paza*, (paza);
zipi, (zipi)
agrietamiento- de la piel-,
n. *paspa*, (paspa)
**agrietar(se) -la piel por la
edad-**, v. *pazayana*,
(pazayana); ... por el frío o
el calor: *patana*, (patana)
agrio, adj. *jayac*, (hayak)
agrupar(se), v. *tantana*,
(tantana); *tantachina*,
(tantachina); *tantanacuna*,
(tantanakuna); *huaicana*,
(waykana)
agua, n. *yacu*, (yaku)
aguacate, n. *palta*, (palta)
aguardiente, n. *jayacyacu*,

(xayakyaku); *machanayacu*,
(machanayaku)

agudo, adj. *ñauchi**
(ñawchi)

aguja, n. *yauri**, (yawri)

agujerear, v. *puluna*,
(puluna)

aguzado, adj. *ñauchi**,
(ñawchi)

aguzar, v. *ñauchina*,
(ñawchina)

ahijado (a), n.

marcashcahuahua,
(markashkawawa);

achic-huahua, (achikwawa)

ahogar, v. *chucana*,
(chukana)

ahora, adv. *cunan*, (kunan)

ahorcar, v. *sipina*, (sipina)

ahorrar, v. *huacaichina*,
(wakaychina)

ají, n. *uchu*, (uchu). Planta
de la familia de las
Solanáceas Juss. (*Capsicum*
anuun)

al frente, adv. *chinpa*,
(chimpá); *ñaupa*, (ñawpa)

ala, n. *ricra*, (rikra)

alargado, adj. *suní*, (suní)

albergar, v. *mincachina*,

(minkachina)

albo, adj. *yurac*, (yurak)

alborada, v. *pacari*, (pakari)

alcanzar-una meta u

objetivo, v. *pactana*,
(paktana)

alcohólico, n. *machac*,
(machak); *mauma*, *macma*,
(mawma)

alegre, adj. *cushi*, (kushi)

alejarse, v. *chicanyana*,
(chicanyana)

algodón, n. *utcu*, (utku)

alguien, pron. indf.

huaquin, (wakin)

alguno -a, pron. indf.

maican, (maykan); *huaquin*,
(wakin)

aliento, n. *samai*, (samay)

alimentar(se), v. *micuna*,
(mikuna)

alimento, n. *micuna*
(mikuna).

alisar, v. *llanpuna*,
(llampuna)

allcumicuna, n.

allcumicuna, (allkumikuna);

tsilic, (tsilik). Hierba
medicinal

alma, n. *nuna*, (nuna)

almohada, n. *sauna*, (sawna)
alpargata (-te), n. *ushuta*,
 (ushuta)
alrededor, adv. *muyuntin*,
 (muyuntin); *muyui*, (muyuy)
altamisa, n. *marcu*,
 (marku), 'Franseria
 artemisioides Will'.
alto, adj. *jatun*, (hatun)
alumbrar, v. *llipiana*,
 (llipyana). ... dar a luz:
huachana, (wachana);
pacarina, (pakarina)
alumno(a), n. *yachacuc*,
 (yachakuk)
alzar -algo empleando una
palanca-, v. *huancana*,
 (wankana); ... o levantar el
 vestido: *llatanana*,
 (llatanana)
amañar, v. *chacnana*,
tsacnana, (chaknana)
amanecer, v. *pacarina*,
 (pakarina)
amante, n. *huaina*, (wayna)
amar, v. *cuyana*, (kuyana);
llaquina, (llakina)
amaranto, n. *sancurachi*,
 (sankurachi); *atacu*, (ataku).
 Familia de las amarantáceas.

(R. Brown, *amarantus*
caudatus L.)
amargar(se), v. *llaquina*,
 (llakina)
amargo, adj. *jayac*, (xayak)
amarillo, adj. *quillu*, (killu)
amarrado -en la(s)
esquina(s) del mantel o
pañuelo-, n. *tsutu*, (tsutu)
amarrar, v. *silltina*,
 (silltina); *huayuncana*,
 (wayunkana); *huatana*,
 (watana); ... amarrar en las
 esquinas de un mantel o
 pañuelo: *tsutuna*, (tsutuna)
amasar, v. *tantana*, (tantana)
amigo, n. *mashi*, (mashi)
amontonar, v. *tantachina*,
 (tantachina)
amor, n. *cuyai*, (kuyay);
munai, (munay)
amplio, adj. *patac*, (patak)
añadir, v. *yapana*, (yapana)
ancho, adj. *patac*, (patak)
anciana, n. *paya*, (paya)
anciano, n. *rucu*, (ruku);
yuyac, (yuyak);
andar, v. *purina*, (purina).
 ... con la cabeza baja:
quihuina, (kiwina)

andén

andén, n. *pata*, (pata)

andrajo, n. *llachapa*,
(llachapa)

andrajoso, adj. *tsuntsu*,
(tsuntsu); *llachapa*,
(llachapa); *chirapa*, *tsirapa*,
(chirapa, tsirapa)

angosto, adj. *quichqui*,
(kichki)

ángulo, n. *cuchu*, (kuchu)

ángulo, n. *cuchu*, (kuchu)

anhelar, v. *munana*,
(munana)

anillo, n. *shihui*, (shiwí)

animal, n. *huihua*, (wiwa)

año, n. *huata*, (wata)

anochecer, v. *tutayana*,
(tutayana)

antes, adv. *sarun*, (sarun)

aparecer(se), v. *ricurina*,
(rikurina)

aparentar, v. *tucuna*,
(tukuna)

apartar(se), v. *anchuna*,
(anchuna); *chicanyana*,
(chikanyachina).

apegar(se), v. *tinquina*,
(tinkina); *cuchuyana*,
(kuchuyana); *quimirina*,
(kimirina)

apellido, n. *aillushuti****,
(ayllushuti)

apestar, v. *ashnana*,
(ashnana)

apetecer, v. *nayana***
(ec.), (nayana)

aplastar, v. *llapina*, (llapina)

aporcar, v. *cutuna*,
(kutuna), *jallmana*,
(xallmana)

apoyar, v. *quimina*,
(kimina)

aprender, v. *yachacuna*,
(yachakuna)

apretar, v. *ñitina*, (ñitina)

apuñar, v. *lutsana*, (lutsana)

aquí, adv. *caipi*, (kaypi)

araña, n. *uru*, (uru)

arañar, v. *aspina*, (aspina)

arar, v. *yapuna*, (yapuna)

¡araray!, interj. *¡ararai!*,
¡ararau!, (araray).

Expresión que se usa al quemarse.

árbol, n. *quiru*, (kiru)

arbusto, n. *yura*, (yura)

arco iris, n. *cuichi*, (küychi)

arder, v. *raurana*,
(rawrana); *rupana*, (rupana)

ardor, n. *rupai*, (rupay)

arena, n. *tiyu*, (tiyu);
... gruesa del río: *tsatsa*,
(tsatsa)
arete, n. *rinrihuarcuna*,
(rinriwarkuna); *paichi**,
(paychi)
arisco, adj. quita, (kita)
arrastrarse, v. *suchuna*,
(suchuna)
arrebatar, v. *quichuna*,
(kichuna)
arremangar, v. *siquinchina*,
(sikinchina)
arrepentirse, v. *huanana*,
(wanana)
arrimar- la tierra en los
tallos del maíz o de las
papas por vez segunda-,
v. *cutuna*, (kutuna)
arrodillar(se), v. *cuncurina*,
(kunkurina)
arrojar, v. *shitana*, (shitana)
arrugado, adj. *chunu*,
(chunu); *paza*, (paza)
arrugar(se), v. *pazayana*,
(pazayana)
artemisa, n. *marcu*,
(marku), 'Franseria
artemisioides Will'.
arteria, n. *ancu*, (anku)

articulación -de los
miembros del cuerpo-,
n. *mucu*, (muku)
aruchico, n. *aruchicu***
(im. pi.), (aruchiku).
Personaje que baila en las
fiestas de Cayambe llevando
en sus espaldas una sarta de
campanillas, por la época de
junio-agosto
asaltante, n. *shuhua*,
(shuwa)
asaltar, v. *shuhuana*,
(shuwana)
asamblea, n. *tantanacui*,
(tantanakuy)
asar, v. *cusana*, (kusana)
ascender, v. *huichayana*,
(wichayana); *sicana*,
(sikana); *janacyana*,
(xanakyana)
¡asco!, interj. *¡atatai!*,
(¡atatay!)
asesinar, v. *huanuchina*,
(wanuchina)
asiento, n. *siqui*, (siki);
tiyarina, (tiyarina)
asir, v. *japina*, (xapina)
asomar(se), v. *ricurina*,
(rikurina)

áspero

áspero, adj. *sakra*, (sakra)
asta, n. *cachu*, (kachu)
asustar(se), v. *manchana*,
(manchana)
atado, n. *maitu*, (maytu).
... de dinero: *mullapa*,
(mullapa)
atalaya, n. *pucara*, (pukara)
atar, v. *huatana*, (watana);
huancuna, (hunkuna);
silltina, (silltina);
huayuncana, (wankuyana);
... pies, manos o las patas:
chacnana, *tsacnana*,
(chaknana)
atardecer, v. *chishiyana*,
(chishiyana)
atender, *uyana*, (uyana)
aterizar, v. *tiyarina****,
(tiyarina)
atorar, v. *chucana*, (chukana)
atracador, n. *shuhua*,
(shuwa)
atracar, v. *shuhuana*,
(shuwana)
atragantar(se), v. *chucana*,
(chukana)
atrás, adv. *huasha*, (washa)
atrasar(se), v. *quipayana*,
(kipayana)

auditorio, n.
*tantanacunahuasi****,
(tantanakunawasi)
aumentar, v. *mirana*,
(mirana); *yapana*, (yapana)
ausente, n. *illac*, (illak)
austro, n. *cullasuyu****,
(kullasuyu)
autoridad, n. *apu*, (apu);
curaca, (kuraka)
auxiliar, v. *yanapana*,
(yanapana)
avaro, adj. *mitsa*, (mitsa)
ave, n. *pishcu*, (pishku)
aventador, n. *huairachina*,
(huayrachina)
aventar, v. *huairachina*,
(wayrachina)
avergonzar(se), v. *pincana*,
(pinkana)
avisar, v. *huillana*, (willana)
aviso, n. *huillai*, (willay)
axila, n. *cashuc*, (kashuk)
ayer, adv. *caina*, (kayna)
ayudar, *yanapana*,
(yanapana)
ayunar, v. *sasina*, (sasina)
azada, n. *llachu*, (llachu)
azadón, n. *llachu*, (llachu)
azul, adj. *ancas*, (ankas)

B b

baba, n. *llausa*, (llawsa)

babosa, n. *unic*, (unik)

bailar, v. *tushuna*, (tushuna)

bailarín(a), n. *tushuc*,
(tushuk)

baile, n. *tushui*, (tushui)

bajar, v. *uraicuna*, *urayana*,
(uraykuna, urayana)

bambú, n. *huatua*, (watwa)

banano, n. *palanta*,
(palanta)

bañar(se), v. *armana*,
(armana)- todo el cuerpo o
los animales y las aves-.

**bandeja -grande de
calabaza-**, n. *ancara*,
(ankara)

bandera, n. *huipala*
(wipala); *unancha*,
(unancha)

bandido, n. *shuhua*, (shuwa)

barba, n. *sunca*, (sunka)

barnizar, v. *llunchina*,
(llunchina)

barranco, n. *huaicu*,
(wayku); *caca*, (kaka)

barrer, v. *pichana*,
(pichana)

barriga, n. *huicsa*, (wiksa)

barro, n. *turu*, (turu)

base, n. *siqui*, (siki); ... de la
vasija de barro: *ichu*, (ichu)

bastante, adv. *tauca*,
(tawka); *achca*, (achka);
mai, (may). interj. *¡juin!*,
(¡xwin!); interj. *¡imanash!*,
(¡imanash!)

bastón, n. *tauna*, (tawna)

basura, n. *cupa*, (kupa);
*ñucu*** (centro), (ñuku)

bautizar, v. *shutichina*,
(shutichina)

bautizo, n. *huahuamarcai*,
(wawamarkay)

baya, n. *tsinpalu*, *chinpalu*,
(tsimpalu, chimpalu))

bebé, n. *huahua*, (wawa)

beber, v. *upiana*, (upyana)

bello, adj. *sumac*, (sumak)

¡bello!, interj. *¡añañai!*,
(¡añañay!)

berro, n. *ucururu*,
(ukururu). Planta de la
familia de las Crucíferas
Adaas (Cardamine
Nasturtioides Barn)

besar, v. *muchana*,
(muchana)
beso, n. *mucha*, (muchu)
beta, n. *ancu*, (anku)
bicolor -blanco y negro, o
varios colores, adj. *muru*,
(muru)
bien, adv. *alli*, (alli)
bienestar, n. *allicai*,
(allikay)
bifurcado, adj. *pallca*,
parca, (pallka, parka)
bigote, n. *sunca*, (sunka)
bilis, n. *jayac*, (xayak)
blanco, adj. *yurac*, (yurak)
blando, adj. *amuc*, *amuclla*,
(amuk, amuklla); *api*, (api)
blanquearse, v. *yuracyana*,
(yurakyana)
blusa, n. *talpa*** (sur),
(talpa)
bobo, adj. *hualutu*, (walutu)
boca, n. *shimi*, (shimi)
bocina, n. *quipa*, (kipa)
bocio, n. *cutu*, (kutu)
bodoquera, n. *pucuna*,
(pukuna)
bola, n. *curpa*, (kurpa)
bolso(a), n. *shicra*, (shikra);
*huayaca*** (sur), (wayaka).

... o especie de funda: *tulu*,
(tulu); ... tejido como una
red: *linchi*, (linchi)
bondadoso(a), adj. *alli*,
(alli); *allishuncu*,
(allishunku)
bonito, adj. *sumac*, (sumak);
alli, (alli)
borde, n. *manña*, (manña);
pata, (pata)
borracho, n. *macha*,
(machak)
borrador, n. *pichana*,
(pichana)
botar, v. *shitana*, (shinata);
jichuna, (xichuna)
botella, n. *pucpu*, (pukpu)
bóveda -que se hace en la
tierra para guardar las
papas-, n. *putsa*, (phutsa)
bravo, adj. *piña*, (piña)
brazalete -femenino, n.
maquihuatana, (makiwatana)
brazo, n. *ricra*, (rikra)
breve, adv. *utca*, (utka)
brillante, adj. *jacan*, (xakan)
brillar, v. *llipiana*,
(llipyana)
brincar, v. *cushpana*,
(kushpana); *pahuana*,

(pawana)
brindar, v. *carana*, (karana)
bromear, v. *huatucana*,
 (watukana)
brusco, adj. *hualutu*,
 (walutu)
bueno, adj. *alli*, (alli)
buenos días, fras.
alli puncha, (alli puncha)
bufanda, n. *cuncallina*,
 (kunkallina)
búho, n. *cuscuncu*,
 (kuskunku)
bulto, n. *quipi*, (kipi)
buscar, v. *mashcana*,
 (mashkana)

C c

cabal, adv. *pacta*, (pakta)
cabalgar, v. *sicana*, (sikana)
cabello, n. *accha*, (akcha)
cabestro, n. *huasca*,
 (waska)
cabeza, n. *uma*, (uma)
cabra, n. *chita*, (chita)

cabuya, n. *chahuar*,
tsahuar, (chawar, tsawar)
cada, adj. *sapan*, (sapan)
cadáver, n. *aya*, (aya)
cadera, n. *chaca* *, (chaka)
caer, v. *urmana*, (urmana);
sincuna, (sinkuna)
café, n. *shañu*, (shañu)
cafeto, n. *shañu*, (shañu)
calabaza, n. *zanpu*,
 (zampu); *quitu*, (kitu)
calabazo, n. *puru*, (puru).
 Endocarapo de la cucurbita
 lagenaria.
caldo, n. *jilli* *, (xilli)
calentar(se), v. *cununa*,
 (kununa); *rupana*, (rupana);
 ...el sol: *intina*, (intina)
caliente, adj. *cunuc*, (kunuk)
callado, adv. *chulunlla*,
 (chulunlla)
calor -del sol o del fuego-,
 n. *rupai*, (rupay)
calostro, n. *samura*,
 (samura); *yahuarñuñu*,
 (yawarñuñu)
calzado, n. *ushuta*, (ushuta)
cama, n. *cahuitu*, (kawitu)
cambiar(se), v. *chicanyana*,
 (chikanyana)

caminar

caminar, v. *purina*, (purina)
camino, n. *ñan*, (ñan)
camote, n. *cumal*, (kumal)
campo, n. *panpa*, (pampa)
caña, n. *huiru*, (wiru)
cana, n. *sucu*, (suku)
canal -de riego-, n. *larca*,
(larka)
canayuyo, n. *canayuyu*,
(kanayuyu); *salic*, (salik).
Familia de las comelináceas.
(Commelina coelestis).
cancha, n. *cancha*,
(kancha). Espacio abierto
destinado para juegos
canción, n. *taqui*, (taki);
... relacionada a la cosecha
del trigo o de la cebada:
jahuai, (xaway)
canela, n. *ishpincu*, (ishpinku)
cangrejo, n. *apancura*,
(apankura)
canguil, n. *canquil*, (kankil)
canilla, n. *sanpi*, (sampi)
canoa, n. *huanpuna*,
(huampuna)
canoso, adj. *rasu-uma*,
(rasu-uma)
cansar(se), *shaicuna*,
(shaykuna)

cantar, v. *taquina*, (takina);
... las aves o expresiones de
los animales *huacana*,
(wakana)
cántaro, n. *puñu*, (puyñu);
huallu, (wallu)
canto -de las aves-, n.
huacai, (wakay)
cantón, n. *quiti* ***, (kiti)
captar, v. *japina*, (xapina)
capulí, n. *capuli*, (kapuli)
cara, n. *uya*, (uya)
caracol, n. *churu*, (churu)
cardar, v. *aspina*, (aspina)
carente, adj. *illac*, (illak)
carga, n. *huancu*, (wanku)
cargar -a la espalda-, v.
aparina, (aparina)
cariño, n. *cuyai*, (kuyay);
munai, (munay)
caritativo, adj. *allishuncu*,
(allishunku)
carne, n. *aicha*, (aycha);
... de la falda de la res:
caucara, (kawkara)
carpintero, n.
llacllaccamayuc,
(llakllakkamayuk)
carraspear, v. *ujuna*,
(uxuna)

carretero, n. *ñan*, (ñan)
carrizo, n. *sucus*, (sukus)
carro, n. *antahua****,
 (antawa)
carta, n. *quillca*, (killka)
casa, n. *huasi*, (wasi).
 ... comunal:
*tantanacunahuasi****,
 (tantanakunawasi)
casar(se), v. *sahuarina*,
 (sawarina)
cascada, n. *paccha*,
 (pakcha); *tasqui*** (sur),
 (taski)
cáscara, n. *cara*, (kara)
cashamarucha,
 n. *cashamarucha*
 (kashamarucha). Pequeña
 planta familia de las
 compuestas. Es el *Xanthium*
catharticum de H.
castigar, v. *macana*,
 (makana)
castigo, n. *huanachii*,
 (wanachiy)
cavar, v. *allana*, (allana)
cazuela, n. *huichi*, (wichi)
cecina, n. *charqui*, *tsarqui*,
 (tsarki, charki)
cecinar,

v. *charquina/tsarquina*,
 (charkina, tsarkina)
cementerio, n. *ayapanpa*,
 (ayapampa)
ceniza, n. *uchpa*, (uchpa)
centro, adv. *chaupi*,
 (chawpi); ... *comercial*, n.:
*catunahuasi****,
 (katunawasi). ... de salud, n.
janpinahuasi, (xampinawasi)
cepillar, v. *llacllana*,
 (llakllana)
cerbatana, n. *pucuna*,
 (pukuna)
cercar, v. *quinchana*,
 (kinchana)
cercenado, adj. *cullu*,
 (kullu)
cercenar, v. *cuchuna*,
 (kuchuna); *pitina*, (pitina)
cerco, v. *quincha*, (kincha)
cerda, n. *millma*, (millma)
cerdo, n. *cuchi*, (kuchi)
cerebro, n. *ñutcu*, (ñutku)
cernícalo, n. *quillicu*,
 (killiku)
cerramiento, n. *quincha*,
 (kincha)
cerrar, v. *huichcana*,
 (wichkana)

cerro, n. *urcu*, (urku)
cicatriz, n. *caracha*,
 (karacha)
ciego, n. *ñausa*, (ñawsa)
cielo, n. *jahua*, (xawa)
cien, -ciento- adv. *pachac*,
patsac, (pachak, patsak)
ciénega, n. *cuзу*** (sur),
 (kuzu)
científico, n. *amauta*,
 (amawta)
cierto, n. *shuti*, (shuti)
ciervo -común-, n. *taruca*,
 (taruka)
cima, n. *uma*, (uma); adv.
janac, *janan*, (hanan, hanak)
cinco, adj. *pichca*, (pichka)
cinta, n. *huincha*, (wincha)
círculo, n. *runpa*, (rumpa);
muyui, (muyuy)
circunferencia, n. *runpa*,
 (rumpa)
ciudad, n. *llacta*, (llakta)
clandestinamente, adv.
pacalla, (pakalla)
claridad, n. *achic*, (achik)
claro, adj. *chuya*, (chuya)
clasificar, v. *chicanyana*,
 (chikanyana)
clavar, v. *tucsina*, (tuksina)

clavel, n. *huaita*, (wayta)
clavícula, n. *pilischaca*,
 (pilischaka)
clavo, n. *tacarpu*, (takarpu)
cobayo, n. *cui*, (kuy)
cobija, n. *cata*, (kata); *pullu*,
 (pullu)
cobijar, v. *catana*, (katana)
cobrar, v. *japina*, (xapina)
cobre, n. *anta*, (anta)
cocer(se), v. *yanuna*,
 (yanuna); ... estar lista la
 comida para servirse:
chayana, (chayana)
cocido -a medias algunas
 verduras y cereales-,
 n. *jautsa*, (xawtsa)
cocina, n. *tullpa*, (tullpa)
cocinar(se), v. *yanuna*,
 (yanuna); ... algo hasta
 empezar a deshacerse:
patana, (patana). ... el maíz
 o el choclo, mote: *mutina*,
 (mutina)
¡coge!, interj. *¡caica!*, (¡kayka!)
coger, v. *japina*, (xapina);
 ... la hierba: *quihuana*,
 (kiwana); ... o recoger el
 agua con un recipiente:
huishina, (wishina)

cojín, n. *sauna*, (sawna)
cojo, adj. *suchu*, (suchu)
cola, n. *chupa*, (chupa).
 ... cola de caballo:
caballochupa, (kaballo
 chupa)
colaborar, v. *yanapana*,
 (yanapana); *ramana*,
 (ramana)
colada, n. *api*, (api)
colar, v. *llutana*, (llutana)
colgar, v. *huarcuna*,
 (warkuna)
colibrí, n. *quinti*, (kinti)
colla, n. *culla*, (kulla).
 Familia de las Compuestas
 Adams.
collar, n. *huallica*, (wallka)
colocar, v. *churana*,
 (churana); ... un objeto sobre
 otro: *paltana*, (paltana)
color, n. *tullpu*, (tullpu)
colorado, adj. *puca*,
 (puka)
colorear, v. *tullpuna*,
 (tullpuna)
columpio, n. *hualin****,
 (walin)
comadreja, n. *chucuri*,
 (chukuri)

comadrona, n. *huachachic*,
 (wachachik)
comenzar, v. *callarina*,
 (kallarina)
comer, v. *micuna*, (mikuna)
comerciante, n. *mintala*,
 (mintala); *catuc*, (katuk)
cometer -infidelidad-,
 v. *juchachina*, *juchanchina*,
 (huchanchina)
comezón, n. *shicshi*,
 (shikshi)
comida, n. *micuna*,
 (mikuna); ... preparada con
 pescado ahumado:
*ayanpacuna*** (or.),
 (ayampakuna); ... preparada
 con habas y maíz tostado:
callpu, (kallpu); *tashnu*,
 (tashnu); ... sostenida que se
 sirve en la mañana:
*chinchí*** (sur), (chinchí).
 ... típica del Oriente: *maitu*,
 (maytu)
comienzo, n. *callari*,
 (kallari)
como, adv. *shina*, (shina)
¿cómo!, interj. *jau!*, (¡xaw!)
compañero, n. *mashi*,
 (mashi)

completo

completo, adv. *pacta*,
(pakta)
componer, v. *allichina*,
(allichina)
comprar, v. *rantina*, (rantina)
comprender, v. *japina*,
(xapina)
común, adj. *purun*, (purun)
comunicado, n. *huillai*,
(willay)
comunicar, v. *huillana*,
(willana)
comunidad, n. *aillullacta*,
(ayllullakta)
con calma, adv. *allimanta*,
(allimanta)
con cuidado, adv.
allimanta, (allimanta).
con tino, adv. *allimanta*,
(allimanta)
concluir, v. *puchucana*,
(puchukana)
cóndor, n. *cuntur*, (kuntur)
conducir -a seres
animados-, v. *pushana*,
(pushana)
conejillo -de indias-, n. *cui*,
(kuy)
conejo, n. *huallincu*,
(wallinku)

confiar, v. *iñina*, (iñina)
congona, n. *cuncuna*,
(kunkuna). Familia de las
Piperáceas Rich,
(Peperomia)
congregarse, v.
tantanacuna, (tantanakuna)
congreso, n. *tantanacui*,
(tantanakuy)
conjunto -de cosas
mezcladas y desordenadas-,
n. *chacru*, (chakru)
conocer, v. *ricsina*, (riksina)
conocimiento, n. *yachai*,
(yachay)
conseguir -con lisonjas u
obsequios-, v. *huatucana*,
(watukana)
conserje, n. *huasicamac*,
(wasikamak)
conserva, n.
*antashcamicuna****,
(antashkamikuna)
conservar, v. *huacaichina*,
(wakaychina)
construir, v. *rurana*,
(rurana); ... acequias:
larcana, (larkana); ... una
casa: *huasichina*,
(wasichina)

consultar, v. *tapuna*,
(tapuna)
contar, v. *yupana*, (yupana)
contento, adj. *cushi*, (kushi)
contestar, v. *cutichina*,
(kutichina)
contienda, n. *macanacui*,
(makanakuy)
continuar, v. *catina*,
(katina)
contraer -matrimonio-,
v. *sahuarina*, (sawarina)
contribuir -con una cuota
en dinero o especies-,
v. (ramana) ramana
convenir, v. *urmana*,
(urmana)
convergencia, n. *tincui*,
(tinkuy)
conversar, v. *rimana*,
(rimana)
convertir(se), v. *tucuna*,
(tukuna).
convidar, v. *carana*,
(karana); *cayana*, (kayana)
convocar, v. *cayana*,
(kayana)
copa -de los árboles-,
n. *uma*, (uma)
corazón, n. *shuncu*, (shunku)

cordel, n. *huatu*, (watu);
cauchu, (kawchu)
cordillera, n. *cajas*, (kaxas)
cordón, n. *huatu*, (watu);
... de cuero: *ancu*, (anku)
cornamenta, n. *cachu***
(ec.), (kachu).
... excesivamente grande:
ancara, (ankara)
corona -de plumas-, n.
llautu, (llawtu)
corral, n. *quincha*, (kincha)
correa -ancha de piel de res
que se pone en la cintura
para tejer en el telar de
cintura-, n. *siquicara*,
(sikikara); ... con cabestro
que sirve para cargar bultos:
atanpa, (atampa)
correr, v. *callpana*,
(kallpana).
corromper(se), v. *huacllina*,
(wakllina)
cortado, adj. *piti*, (piti);
iqui, (iki)
cortar, v. *cuchuna*,
(kuchuna); *pitina*, (pitina);
... el cabello u otras cosas
empleando las tijeras:
rutuna, (rutuna)

corteza

corteza, n. *cara*, (kara)
corto, adj. *cutu*, (kutu)
cosa, n. *ima*, (ima).
 ... grande inmenso o
 grandeza, adj. *yaya*, (yaya);
mama, (mama)
cosecha, n. *pallai*, (pallay)
cosechar, v. *pallana*,
 (pallana); *tipina*, (tipina);
 ... granos, productos tiernos:
*chacrana***, (cen-sur)
coser, v. *sirana*, (sirana)
costa, n. *yunca*, (yunka)
costra, n. *caracha*, (karacha)
costumbre, n. *causai*,
 (kawsay)
creador, n. *pachacamac**,
 (pachakamak)
crecer, v. *huiñana*, (wiñana);
 ... o aumentar la familia:
mallquirina, (mallkirina)
creer, v. *iñina*, (iñina)
crespo, adj. *tipu*, (tipu);
zirpu, (zirpu)
criada, n. *china*, (china)
criar, v. *jatunyachina*,
 (xatunyachina)
criatura, n. *huahua*, (wawa)
crystalino, adj. *chuya*,
 (chuya)

crudo, adj. *chahua*, (chawa)
cruz, n. *chacata*, (chakata)
cruzar -a la otra orilla, al frente-, v. *chinpana*,
 (chimpana)
cuaderno, n.
*quillcanapanca****,
 (killkanapanka); *panca****,
 (panka)
cuándo, adv. *jaica*, (xayka)
cuánto, adv. *mashna*,
 (mashna)
cuarto, n. *ucu*, (uku)
cuatro, adj. *chuscu*,
 (chusku)
cubrir (se), v. *quillpana*,
 (killpana); ... la espalda con
 la chalina: *pachallina*,
 (pachallina); ... el cuello
 con la bufanda: *cuncallina*,
 (kunkallina)
cuchara, n. *huishina*,
 (wishina)
cuchillo, n. *cuchuna*,
 (kuchuna)
cuello, n. *cunca*, (kunka)
cuenta(s) -de collar-, n.
mullu, (mullu); *chaquira*,
 (chakira)
cuerda, n. *huasca*, (waska)

cuerno, n. *huacra**,
(wakra); *cachu*, (kachu)
**cuerpo -humano o de los
animales-**, n. *uccu*, (ukku)
cuesta, n. *huichai*, (wichay)
¡cuidado!, **¡cuenta que!**,
interj. *¡pacta!*, (¡pakta!)
cuidador -de una casa-, n.
huasicamac, (wasikamak)
cuidadosamente, adv.
allilla, (allilla); *allimanta*,
(allimanta)
cuidar, v. *camana*,
(kamana). ...la sementera o a
un ser amado: *muyuna*,
(muyuna)
culebra, n. *machacui*,
(machakuy)
culen, n. *huallua*, (wallwa).
Psoralea Mutiis H.
culminar, v. *tucuchina*,
(tukuchina)
culminarse, v. *tucurina*,
(tukurina)
culpar, v. *juchachina*,
juchanchina, (xuchachina,
xuchanchina)
cultivar, v. *chacrana*,
(chakrana). ... la tierra para
sembrar: *chacmana*,

tsacmana, (chakmana,
tsakmana); *tarpuna*,
(tarpuna)
cultura, n. *causai*, (kawsay)
cumbre, adv. *janac*, *janan*,
(xanak, xanan)
cuñada, n. *cachun*, (kachun)
curandero(a), n. *janpic*,
(xampik); *yunpu*, (yumpu);
yachac, (yachak); *huacu*,
(waku). Persona que cura
con plantas u objetos
naturales.
curar(se), v. *janpina*,
(xanpina); *alliyana*, (alliyana)
curiquingue, n.
curiquinqui, *curiquinca*,
(kurikinki)
curvo, adj. *curcu*, (kurku)
cuy, n. *cui*, (kuy)

CH ch

chalina, n. *macana*** (sur),
(makana); *pachallina*,
(pachallina)

chamburo

chamburo, n. *chanpuru*, (champuru). Familia de las papayáceas.

champús, n. *chanpus*, (champus). Colada fermentada de harina de maíz.

chamuscar, v. *caspana*, (kaspana)

chanchó, n. *cuchi*, (kuchi)

chapodar, v. *raumana*, (rawmana)

chicha, n. *asua*, *asuhua*, (aswa)

chichira, n. *chichira*, *tsitsira*, (chichira, tsitsira). Planta medicinal. Familia de las Crucíferas. Adams (Thlaspi Bursa pastoris L.)

chilca, n. *chilca*, (chilka). Arbusto de la familia de las Sinatéreas, (Bacharis ambatensis H.)'

chilhuacan, n. *chilihuacan*, (chiliwakan). Familia de las papayáceas.

chimbalo, n. *tsinpalu*, *chinpalu*, (chinpalu). Baya o bellota de la mata de papa o de otra planta semejante.

chirote, n. *chiruti*, (chiruti).

chivo, n. *chita*, (chita)

chocho, n. *tauri*, (tawri)

choclo, n. *chucllu*, (chukllu). ... en proceso de formación, maduración:

quiqui, (kiki). ... maduro a punto de secarse: *hualu*, (walu); *paruc*, (paruk); *cau*, (kaw). ... semi cocido o semi tostado, hecho secar,

chuchuca, (chuchuca)

chonta, n. *chunta*, (chunta). Variedad de palma.

choza, n. *chuclla*, (chuklla). ... pequeña para protegerse del sol o del agua o para vender: *chincana*, (chinkana)

chullco, n. *chullcu*, (chullku). planta herbácea de la familia de las oxalidáceas.

chullpi, n. *chullpi*, (chullpi). Variedad de maíz suave.

chunu, n. *chunu*, (chunu). Tubérculos secos al sol: papas, ocas.

chupar, v. *tsuncana*,
(tsunkana). ... caña:
chachina, (chachina)

D d

dañado, adj. *mana alli*,
(mana alli)

dañar(se), v. *huacllina*,
(wakllina). ... los alimentos:
puscuna, (puskuna)

danzante, n. *tushuc*,
(tushuk); *yunpu*, (yumpu)

danzar, v. *tushuna*,
(tushuna)

dar, v. *cuna*, (kuna); *carana*,
(karana). ... a luz: *huachana*,
(wachana). ... la vuelta:
muyuna, (muyuna)

de balde, adv. *yanca*,
(yanka)

**de esta forma, modo o
manera**, adv. *caishina*,
(kayshina)

de igual a igual, fras.
rantiranti, (rantiranti)

debajero, n. *ucunchina*,
(ukunchina)

débil, adj. *irqui*, (irki)

decidido, adv. *carilla*,
(karilla)

decir, v. *nina*, (nina)

declarar, v. *huillana*,
(willana)

decorar, v. *allichina*,
(allichina)

dedo, n. *ruca*, (ruka)

defender, v. *mitsana*,
(mitsana)

deformar, v. *quihuina*,
(kiwina)

degenerar(se), v. *huacllina*,
(wakllina)

dejar, v. *shitana*, (shitana);
saquina, (sakina); *jichuna*,
(xichuna)

delantal, n. *chancalli*,
(chankalli)

**delantero -el que va
primero-**, n. *ñaupac*,
(ñawpak)

delgado, adj. *ñañu*,
(ñañu); *chuzu*, (chuzu);
chuya, (chuya); *jamtsi*,
jamchi, (xamtsi,
xamchi)

delicado

delicado, adj. *chaucha*,
(chawcha)

delicioso, adj. *mishqui*,
(mishki)

delirar, v. *muspana*,
(muspana)

delirio, n. *muspai*, (muspay)

demás, adv. *yalli*, (yalli);
ancha, (ancha)

demasiado, adv. *ancha*,
(ancha); *yapa*, (yapa); *yalli*,
(yalli). ... en exceso,
abundancia: *ninanta*,
(ninanta)

denegar, v. *mitsana*,
(mitsana)

departamento, n. *ucu*,
(uku)

depósito, n. *taqui*, (taki)

derecho, adj. *cusca*, (kuska)

derramar, v. *tallina*, (tallina)

derritir(se) -la grasa-, v.
huisiyana, (wisiyana)

derrumbar(se), v. *tuñirina*,
(tuñirina)

derrumbe, n. *tuñi*, (tuñi)

desabrido, adj. *aminta*,
(aminta); *chamuc*, (chamuk)

desafilado, adj. *ini***
(chim), (ini)

desaparecer(se),
v. *chincana*, (chinkana)

desarrollar, v. *huiñana*,
(wiñana).

desayunar, v. *shuncuna*,
shuncullina, (shunkuna,
shunkullina).

... abundantemente:
chinchina, (chinchina)

desayuno -sostenido-,
n. *chinchí*, (chinchí)

desbastar -la madera-,
v. *llacllana*, (llakllana);
llanpuna, (llanpuna)

descansar, v. *samana*,
(samana)

descanso, n. *samai*, (samay)

descender, v. *uraicuna*,
urayana, (uraykuna)

descriado, adj. *curpa*,
(kurpa); *jamchi*, *jamtsi*,
(xamchi, xamtsi)

descubierto, adj. *llatan*,
(llatan)

descubrir, v. *llatanana*,
(llatanana)

desdentado, adj. *huacu*,
(waku)

desear, v. *munana*,
(munana); *nina*, (nina);

*nayana*** (ec.), (nayana)
deseo, n. *munai*, (munay)
desgajar -hojas frescas de las plantas-, v. *llacana*, (llakana)
desgarrado, adj. *lliqui*, (lliki)
desgarrar, v. *lliquina*, (llikina)
desgracia, n. *llaqui*, (llaki)
desgranar, v. *ishcuna*, (ishkuna)
deshierbar, v. *jallmana*, (xallmana)
deshierbe, n. *jallmai*, (xallmay)
deshojar -el maíz-, v. *tipina*, (tipina); *llacana*, (llakana)
deslizar(se), v. *lluchcana*, (lluchkana)
desmenuzar, v. -el terrón-, *chacmana*, *tsacmana*, (tsakmana).
desnudar, v. *llatanana*, (llatanana)
desnudo, adj. *llatan*, (llatan); *lluchu*, (lluchu);
desnutrido, adj. *tsala*, (tsala); *zula*, (zula)

desollar, v. *lluchuna*, (lluchuna)
despacio, adv. *allilla*, (allilla); *allimanta*, (allimanta)
despedazado, adj. *challchu*, (challchu)
despedir, v. *carcuna*, (karkuna)
despeinado, adj. *chirapa*, *tsirapa*, (chirapa, tsirapa)
despellejar, v. *lluchuna*, (lluchuna)
despeñadero, n. *caca*, (kaka)
desperdicio, n. *ñucu*** (centro), (ñuku)
despertar(se), n. *riccharina*, (rikcharina)
desportillado, adj. *pimi*, (pimi); *huacu*, (waku)
desposeído, adj. *huaccha*, (wakcha); *lluchu*, (lluchu); *illac*, (illak)
después, adv. *quipa*, (kipa)
desteñirse, v. *muruyana*, (muruyana)
desvainar, v. *ticpana*, (tikpana); *llushtina*, (llushtina)

desván, n. *cahuitu*, (kawitu)

desvariar, v. -estar

sonámbulo-, *muspana*,

(muspana)

desvarío, n. *muspai*,

(muspay)

desvestido, adj. *lluchu*,

(lluchu)

detener, v. *jarcana*,

(xarkana)

deteriorar(se), v. *huacllina*,

(wakllina)

detestar, v. *chicnina*,

tsicnina, (chiknina,

tsiknina)

detrás, adv. *huasha*,

(washa)

devolver, v. *cutichina*,

(kutichina); *ticrachina*,

(tikrachina)

día, n. *puncha*, (puncha).

... de feria: *catui*, (katuy).

... ordinario, días laborables:

yancapuncha, (yankapuncha)

diablouma, n. *ayauma***

(im), (ayauma). Personaje

que baila en las fiestas del

Inti Raimi en Imbabura.

dialogar, v. *rimana*,

(rimana)

diamante, n. *umiña*,

(umiña)

diarrea, n. *quicha*, (kicha)

dibujar, v. *shuyuna*,

(shuyuna)

dibujo, n. *shuyu*, (shuyu)

diente, n. *quiru*, (kiru)

diez, adj. *chunca*, (chunka)

diferente, adj. *shuctac*,

(shuktak); *chican*, (chikan)

diligenciar, v. *huanachina*,

(wanachina)

diligente, adj. *saiti*, (sayti)

diluir(se), v. *yacuyana*,

(yakuyana)

diminuto, adj. *chuzu*,

(chuzu); *jamchi*, *jamtsi*,

(xamchi, xamtsi); **uchilla**,

(uchilla)

dinero, n. *cullqui*, (kullki)

dios, n. *pachacamac**,

(pachakamak)

dirección, n. *cusca*, (kuska)

dirigente, n. *pushac*,

(pushak); *curaca*, (kuraka)

disfrazar(se), v. *tucuna*,

(tukuna)

dislocar(se), v. *quihuina*,

(kiwina); *churuna*,

(churuna)

dispersar, v. *chirapana*,
(chirapana); *jichana*,
(xichana)
disponer, v. *charina*,
(charina)
distante, adv. *caru*, (karu)
distinto, adj. *chican*,
(chikan); *shuctac*,
(shuktak)
distribuir, v. *raquina*,
(rakina)
dividir, v. *raquina*, (rakina)
división, n. *raquii*, (rakiy)
doblar, v. *patarina*,
(patarina)
doler, v. *nanana*, (nanana)
¡dolor!, interj. *¡ayau!*,
¡ayayau!, (¡ayayaw!)
dolor, n. *llaqui*, (llaki).
... físico o sentimental:
nanai, (nanay)
dónde, adv. *mai*, (may)
dormir, v. *puñuna*,
(puñuna); *muscuna*** (or.)
(muskuna)
dos, adj. *ishcai*, (ishkay)
duende, n. *chuzaluncu*,
(chuzalunku)
dueño(a) -de una casa-,
n. *huasiyuc*, (wasiyuk)

dulce, adj. *mishqui*,
(mishki). ... de capulí:
n. *juchu*, (xuchu)
duro, adj. *sinchi*, (sinchi);
muruchu, (muruchu)

E e

ebrio, n. *machac*,
(machak)
echar, v. *carcuna*,
(karkuna). ... al olvido:
panpana, (panpana)
edad, n. *huata*, (wata)
edificar, v. *huasichina*,
(wasichina)
edificio, n. *huasi*, (wasi)
educador, n. *yachachic*,
(yachachik)
educar, v. *yachachina*,
(yachachina)
ejemplo, n. *shina*,
(shina). ... moral: *ñan****,
(ñan)
ejercicio, n. *rurai*, (ruray);
llamcai, (llamkay)

él/ella (os, as), pron. *pai*,
 (pay), *paicuna*, (paykuna)
elegir, v. *acllana*, (akllana)
elevación, n. *cajas*, (kaxas)
embarazada, adj. *chichu*,
 (chichu)
emblema, n. *unancha*,
 (unancha); *huipala*, (wipala)
embocar, v. *amullina*,
 (amullina)
emborrachar(se),
 v. *machana*, (machana)
embriagar(se),
 v. *machana*, (machana)
embutir, v. *ñitina*, (ñitina)
empalagar(se), v. *amina*,
 (amina)
empalmar, v. *tinquina*,
 (tinkina)
empapar(se), v. *mutiyana*,
 (mutiyana)
empujar, v. *tancana*,
 (tankana)
empuñar, v. *tsutsuquina***
 (centro), (tsutsukina)
en ayunas, fras. *chushac*
shuncu, (chushak shunku)
en bandolera, adv.
shalacana, (shalakana)
en consonancia, adv.

rantiranti, (rantiranti)
en exceso, adv. *yalli*, (yalli)
en lugar de, adv. *ranti*,
 (ranti)
en silencio, adv. *chulunlla*,
 (chulunlla)
en un momento, adv. *ña*,
 (ña)
en un santiamén, fras.
ñapash, (ñapash)
en vano, adv. *yanca*,
 (yanka)
en vez de, adv. *ranti*, (ranti)
enblanquecer(se),
 v. *yuracyana*, (yurakyana)
encaminarse, v. *rina*, (rina)
encarcelar, v. *huichcana*,
 (wichkana)
encargado -de los quipus-,
 n. *quipucamayuc**,
 (kipukamayuk) matemático
encargar, v. *mincana*,
 (minkana)
encender -fuego-,
 v. *japichina*, (xapichina)
encender, v. *japichina*,
 (xapichina)
encerrar, v. *huichcana*,
 (wichkana)
encima, adv. *jahua*, (xawa)

encogerse -el cuerpo por el frío, cansancio o por los calambres, v. *quintiyana*, (kintiyana)
encolerizar(se), v. *piñana*, (piñana)
encontrar, v. *tarina*, (tarina); *japina*, (xapina)
encorvado, adj. *huincu*, (wincu); *curcu*, (kurku)
encorvar, v. *quincuna*, (kinkuna)
encuentro, n. *tincui*, (tinkuy)
encumbrar(se), v. *janacyana*, (xanakyana)
endulzar, v. *mishquiyana*, (mishkiyana)
enfermar(se), v. *uncuna*, (unkuna)
enfermedad, n. *uncui*, (unkuy). ...ocasionada por el arco iris: *cuichiuncui*, (kuychiunkuy). ...que afecta a los niños y a los animales domésticos producida por el incesto: *zalipa*** (centro; or.), (zalipa). ... causada por los espíritus: *huairashca*, (wayrashka)

enfermera(o), n. *janpic*, (xanpik)
enfermizo, adj. *irqui*, (irki)
enflaquecer(se), v. *tulluyana*, (tulluyana); *caspiyana*, (kaspiyana)
enfrentar(se), v. *shayana*, (shayana)
enfrente, adv. *chinpa*, (chimpá)
engañar, v. *umana*, (umana)
engomar, v. *llutana*, (llutana)
engullir, v. *huashaicuna*, (washaykuna)
enlatado, n. *antashcamicuna****, (antashkamikuna)
enlucir, v. *llunchina*, (llunchina)
enmendar(se), v. *huanana*, (wanana)
ennegrecer(se), v. *yanayana*, (yanayana)
enojar(se), *piñana*, (piñana)
ensamblar, v. *tinquina*, (tinkina)
enseñar, v. *yachachina*, (yachachina)

ensuciar(se)

ensuciar(se), v. *mapayana*,
(mapayana); *shuyuna*,
(shuyuna)

entender, v. *japina*,
(xapina)

enterrar(se), *panpana*,
(pampana); *huashaicuna*,
(washaykuna)

entiezar(se), v. *caspiyana*,
(kaspiyana)

entonar, v. *taquina*,
(takina)

entrada -lugar-, n. *puncu*,
(punku)

entrañas, n. *shuncu*,
(shunku)

entrar, v. *yaicuna*,
(yaykuna); ... a lo profundo:
huaicuna, (waykuna), ... a lo
profundo, a una quebrada:
huashaicuna, (washaykuna)

entristecer(se), v. *llaquina*,
(llakina)

entumecerse, v. *caspiyana*,
(kaspiyana)

envejecer, v. *rucuyana*,
(rukuyana); *yuyacyana*,
(yuyakyana)

envenenar, v. *miyuna*,
(miyuna)

enviar -cosas o objetos-,
v. *cachana*, (kachana)

envoltorio, n. *maitu*,
(maytu); *mullapa*,
(mullapa). ... de lana para
hilar a mano: *huancu*,
(wanku); *ullca*, (ullka). ... de
carne de animales de monte
o de pescado: *ayanpacuna*,
(ayanpakuna)

envolver, v. *maituna*,
(maytuna); *pilluna*, (pilluna)

escalera, v. *chacana*,
(chakana)

escapar -deslizándose(se)-,
v. *llushpina*, (llushpina)

escarabajo, n. *catsu*,
(katsu); *chuna*** (sur),
(chuna) - negro y rojo-

escarbar, v. *aspina*, (aspina)

escarcha, n. *sarpa*, (sarpa)

escarmenar, v. *tisana*,
(tisana)

escaso, adv. *pishi*, (pishi)

escoba, n. *pichana*,
(pichana)

escocer, v. *raurana*,
(rawrana)

escoger, v. *acllana*,
(akllana)

esconder(se), v. *pacana*,
(pakana); *pacacuna*,
(pakakuna)
escopeta, n. *illapa****,
(illapa)
escorbuto, n. *huichu*,
(wichu)
escozor, n. *raurana*,
(rawrana)
escribir, v. *quillcana*,
(killkana)
escuchar, v. *uyana*, (uyana)
escuela, n. *yachanahuasi****,
(yachanawasi)
escupir, v. *actuna*, (aktuna)
escurrir, v. *chahuana*,
(chawana)
ese (a, o), pron. dem. *chai*,
(chay)
esfera, n. *curpa*, (kurpa);
*runpa****, (rumpa)
esferográfico, n.
*quillcana****, (killkana)
esmeralda, n. *umiña*,
(umiña)
esmeril, n. *mulana****,
(mulana)
esófago, n. *tuncuri*,
(tunkuri)
espacio, n. *pacha*, (pacha)

espalda, n. *huasha*, (washa)
esparcir, v. *jichana*,
(xichana); *chirapana*,
(chirapana); *shihuana*,
(shihuana)
espejo, n. *rirpu*, (rirpu)
esperar, v. *shuyana*,
(shuyuna)
espeso, adj. *sancu*, (sanku)
espiar, v. *chapana*,
(chapana)
espino(a), n. *cashá*, (kasha)
espíritu, n. *nuna*, (nuna)
esposa, n. *huarmi*, (warmi)
esposo, n. *cusa*, (kusa);
*cari*** (or.), (kari)
espuma, n. *puscu*, (pusku)
espumar, v. *puscuna*,
(puskuna)
esquilar, v. *rutuna*, (rutuna)
esquina, n. *cuchu*, (kuchu)
estaca, n. *tacarpu*,
(takarpu)
estandarte -del
Tahuantinsuyu-, n. *huipala*,
(wipala); *unancha*,
(unancha)
estar, v. *cana*, (kana);
tiyana, (tiyana). ... con
diarrea: *quichana*, (kichana)

este (a, o), pron. dem. **cai**,
(kay)
estera, n. *quisana**, (kisana)
estiércol, n. *isma*, (isma)
estilarse, v. *mutiyana*,
(mutiyana)
estimar, v. *cuyana*, (kuyana)
estirar, v. *chutana*, (chutana)
estómago, n. *huicsa*,
(wiksa); *puzun*, (puzun)
estrecho, adj. *quichqui*,
(kichki)
estrella, n. *cuillur*, (kuyllur)
estrenar, v. *arina*, (arina)
estrujar, v. *lutsana*,
(lutsana); *tsutsuquina***
(cen), (tsutsukina)
estudiar, v. *yachacuna*,
(yachakuna)
eterno, adv. *huiñai*,
(wiñay)
evacuar -tener diarrea-,
v. *quichana*, (kichana)
excavar, v. *allana*, (allana)
exceder, v. *yallina*, (yallina)
excelente, adv. *alli*, (alli)
excesivamente, adv.
manchanayai,
(manchanayay)
¡exceso!, interj.

¡manchanayai!,
(¡manchanayay!)
excremento, n. *isma*, (isma)
existencia, n. *causai*,
(kawsay)
existente, n. *tiyac*, (tiyak)
existir, v. *causana*,
(kawsana); *tiyana*, (tiyana)
expirar, v. *huanuna*,
(wañuna)
explanada, n. *panpa*,
(panpa)
explotar, v. *tucyana*,
(tukyana)
expresión, n. *rimai*,
(rimay)
exprimir, v. *capina*,
(kapina); *chahuana*,
(chawana); *tsutsuquina***
(centro), (tsutsukina)
expulsar, v. *carcuna*,
(karkuna); *cachana*,
(kachana); *surcuna*,
(surkuna)
exquisito, adv. *mishqui*,
(mishki)
extinguir(se), v. *tucurina*,
(tukurina)
extraer, v. *surcuna*,
(surkuna)

extranjero, adj. *chican*,
(chikan)
extraño, adj. *chican*, (chikan)

F f

fácilmente, fras. *jahua*
jahualla, (xawa xawalla)
faja, n. *chunpi*, (chunpi)
fajar(se), v. *chunpillina*,
(chumpillina)
falda, n. *anacu*, (anaku);
*acsu**, (aksu)
fallecer, v. *huañuna*,
(wañuna)
faltar -que no hay-,
v. *illana*, (illana).
familia, n. *aillu*, (ayllu)
fardo, n. *quipi*, (kipi)
fastidiar, v. *quillachina***
(or.), (killachina);
cushparina, (kushparina)
fatigar(se), v. *shaicuna*,
(shaykuna)
faz, v. *uya*, (uya)
fecundo(a), adj. *chaucha*,

(chawcha)
feliz, adj. *cushi*, (kushi)
feria, n. *catui*, (katuy)
fermentado, part. pdo.
pucushca, (pukushka)
fermentar(se), v. *puscuna*,
(puskuna)
fermento, n. *puscu*, (pusku)
festejo, n. *raimi*, (raymi)
fiambre, n. *cucayu*,
(kukayu)
fibra -gruesa de cabuya-,
caratsi, *carachi*, (karatsi)
fiesta, n. *raimi*, (raymi).
... en honor al Padre Sol:
Intiraimi, (intiraymi)
filo, n. *manña*, (manña)
filósofo, n. *amauta*,
(amawta); *yuyac*, (yuyak);
rucu, (ruku)
fin, final, adv. *tucuri*,
(tukuri)
finalizar, v. *puchucana*,
(puchukana)
fingir, v. *tucuna*, (tukuna)
fino, adj. *chuya*, (chuya)
firmar, v. *aspina****,
(aspina)
flaco, adj. *irqui*, (irki); *tsala*,
(tsala); *charqui*, (charki)

flecha

flecha, n. *huachi*, (wachi)

flor, n. *sisa*, (sisa); *huaita*, (wayta). ... del maíz, trigo, cebada: *tuctu*, (tuktu).

florecer, v. *sisana*, *sisayana*, (sisana, sisayana) ... el maíz, el trigo o la cebada: *tuctuna*, (tuktuna)

florecimiento -de todas plantas-, n. *paucar*, (pawkar)

floripondio, n. *huantuc*, (wantuk)

flotar, v. *huanpuna*, (wanpuna)

fogón, n. *tullpa*, (tullpa)

fortaleza, n. *pucara*, (pukara)

fósforo, n. *ninachina*, (ninachina)

fracción, n. *raquii*, (rakiy); *iqui*, (iki); *piti*, (piti)

fraccionado, adj. *iqui*, (iki)

fraccionar, v. *iquina*, (ikina); *pitina*, (pitina)

fragancia, n. *mitqui*, (mutki); *ashnac*, (ashnak)

frazada, n. *pullu*, (pullu); *cata*, (kata)

fregar, v. *jacuna*, *cacuna*,

(hakuna)

freir, v. *cancana*, (kankana); *camchana*, (kamchana)

fréjol, n. *purutu*, (purutu)

frente, n. *mati* *, (mati)

frío, adj. *chiri*, (chiri)

¡ **frío** !, interj. *jachachai*!, (¡achachay!)

friolento, adj. *chirinchu*, (chirinchu)

fritar, v. *cancana*, (kankana)

frotar, v. *jacuna*, *cacuna*, (hakuna)

fruta(o), de la papa-, n. *pulu*, *papalulun*, (pulu, papalulun,).

... exuberantemente producidos que aún se hallan en la planta: *tsuntsu*, (tsuntsu)

fucsia, adj. *chiyusisa***, (sur), (chiyusisa); *huamintsi*, (wamintsi)

fuego, n. *nina*, (nina)

fuelle, n. *pucyu*, (pukyu)

fuerte, adj. *sinchi*, (sinchi); *ancu*, (anku)

fumar, v. *cushnichina****, (kushnichina)

funda, n. *tulu*, (tulu)
furioso, adj. *piña*, (piña)
furúnculo, n. *chupu*, (chupu)

G g

gallina, n. *atallpa*, (atallpa).
 ... (especie) que tiene
 plumas alborotadas:

chirapa, *tsirapa*, (chirapa,
 tsirapa)

gallinazo, n. *ullahuanca*,
 (ullawanka)

gallo, n. *atallpa*, (atallpa).

gana, n. *munai*, (munay)

ganado -vacuno-, n.

huacra, (wakra)

ganar, v. *atina*, (atina);

mishana, (mishana)

gancho, n. *huarcuna*,
 (warkuna)

gargantilla, n. *huallca*,
 (wallka)

garra, n. *sillu*, (sillu)

gato, n. *misi*, (misi)

gavilán, n. *anca*, (anka);

huaman, (waman)

género -masculino, n. *cari*,
 (kari); para señalar a los
 animales machos: *ullcu*,
urcu, (ullku). ... a los
 animales hembras: *china**,
 (china)

generoso, adj. *allishuncu*,
 (allishunku)

gérmén, n. *muyu*, (muyu)

germinar -algunos

productos-, v. *jurana*,

(xurana); *tucyana*, (tukyana)

girar, v. *muyuna*, (muyuna)

goloso, adj. *jillu*, (hillu)

golpear, v. *tacana*, (takana);

huactana, (waktana). ... con

la mano: *sacmana*,

(sakmana)

goma, n. *lluta*, (lluta)

gordo, adj. *huira*, (wira)

gorrión, n. *chiuchiu*,

(chiwchiw); *zhuta*, (zhuta)

gota, n. *shutu*, (shutu)

gotear, v. *shutuna*,

(shutuna)

grada, n. *pata*, (pata)

gráfico, n. *shuyu*, (shuyu)

grande, adj. *jatun*, (xatun);

mama, (mama); *yaya*, (yaya)

granero

granero, n. *taqui*, (taki)
granizar, v. *runtuna*,
(runtuna)
granizo, n. *runtu*, (runtu)
grano, n. *mur*, (mur). ... o
producto que no se cocina
fácilmente por no haberse
puesto en el agua que está
hirviendo: *catuc*, (katuk).
... a punto de secarse: *cau*,
(kaw); *paruc***, (sur) (paruk)
grasa, n. *huira*, (wira)
gratuitamente, adv. *yanca*,
(yanka)
gris, adj. *puzu*, (puzu); *sucu*,
(suku); *uqui*, (uki)
gritar, v. *caparina*,
(kaparina)
grueso, adj. *racu*, (raku)
guaba, n. *pacai*, (pakay).
Inga pachicarpa y otras
especies.
guadúa, n. *huatua*, (watwa)
guardar, v. *huacaichina*,
(wakaychina)
guardería -infantil-,
n. *huahuahuasi*, (wawawasi)
guerrero, n. *auca**, (awka)
guiar, v. *pushana*, (pushana)
guineo, n. *palanta*, (palanta)

guión, n. *aspi****, (aspi)
**guisado -de papas y otros
productos-**, n. *lucru*, (lukru)
gusano, n. *curu*, (kuru).
... grande: *cuзу*, (kuzu).
... de maíz: *patacuru*,
(patakuru) ... cortador:
chuchula, (chuchula);
huiñau, (wiñaw); *tispu*,
(tispu). ... venenoso que
crece en el estiércol:
*jacan**** (nor.), (xakan)

H h

haba, n. *haba*, (haba). ... y
maíz tostado y cocido:
tashnu, (tashnu); *callpu*,
(kallpu)
haber, -existir-, v. *tiyana*,
(tiyana)
habitante, -el que está-
n. *tiyac*, (tiyak)
habitar, v. *tiyana*, (tiyana);
causana, (kawsana)
hábitat, n. *pachamama*,

(pachamama)
hablar, v. *rimana*, (rimana);
nina, (nina);
 ... con delicadeza: *quincuna*,
 (kinkuna)
hace tiempo, adv. *sarun*,
 (sarun). ... hace tiempo ya:
unai, (unay)
hace un momento, adv.
ñaca, (ñaka)
hace un rato, adv. *ñaca*,
 (ñaka)
hacendado, n. *allpayuc*,
 (allpayuk)
hacer, v. *rurana*, (rurana).
 ... bulto, fardo o maleta:
quipina, (kipina). ... cargar:
apachina, (apachina).
 ... chicha: *asuana*,
asuhuana, (aswana).
 ... chistes: *huatucana*,
 (watukana). ... o recoger
 leña: *yantana*,
 (yantana). ... perder el
 tiempo: *quillachina*** (or.),
 (killachina). ... quipus:
quipuna, (kipuna).
hacha, n. *tumi*, (tumi)
halar, v. *aisana*, (aysana);
chutana, (chutana)

hallar, v. *tarina*, (tarina)
hambre, n. *yarcái*, (yarkay)
hambrear, v. *yaricana*,
 (yarikana); *ancuyana*,
 (ankuyana)
harina, n. *jacu*, *acu*, (xaku);
cuta, (kuta). ... de cebada
 tostada: *machca*, (machka)
harto, adv. *achca*, (achka);
mai, (may). ... interj. ¡juin!,
 (¡xwin!); interj. ¡imanash!,
 (¡imanash!)
hasta luego, fras.
ashacucama, (ashakukama)
hastiar(se), v. *amina*,
 (amina)
**haz -de las mazorcas de
 maíz y de las ocas-**, n.
huayunca, (wayunka)
¡he aquí!, interj. ¡caica!,
 (¡kayka!)
hecho flecos, adj. *chillpi*,
 (chillpi). ... trizas: *challchu*,
 (challchu)
heder, v. *ashnana*,
 (ashnana)
hediondo, adj. *ashnac*,
 (ashnak)
helada, n. *casa*, (kasa).
 ... benigna: *yurac casa*,

helar

(yurak kasa). ... maligna:

yana casa, (yana kasa)

helar, v. *casana*, (kasana)

helecho, n. *llashipa*,

(llashipa). Planta de la

familia de los Helechos.

(*Gleichenia revoluta* y otras especies).

hembra -animal- adj.

*china**, (china); término que

se utiliza para señalar el

sexo femenino: *huarmi*,

(warmi)

herir(se), v. *chucrina*,

(chukrina)

hermana -de la hermana-,

n. *ñaña*, (ñaña). ... del

hermano: *pani*, (pani)

hermano -del hermano-, n.

hauqui, (wauki). ... de la

hermana: *turi*, (turi)

hermoso, adj. *sumac*,

(sumak)

¡hermoso!, interj. *¡añañai!*,

(¡añañay!)

herramienta, n. *jillai****,

(xillay)

hervir, v. *tinpuna*, (tinpuna)

hierba -en general-, n.

quihua, (kiwa)

hierro, n. *jillai**, (xillay)

hija, n. *ushushi*, (ushushi);

huahua, (wawa)

hijo, n. *churi*, (churi);

huahua, (wawa)

hilacho, n. *chillpi*, (chillpi)

hilar, v. *puchcana*,

(puchkana)

hilo, n. *puchca*, (puchka);

cauchu, (kawchu)

hincar(se), v. *cuncurina*,

(kunkurina)

hinchar, v. *punquina*,

(punkina)

hinchazón, n. *punqui*,

(punki)

hipar, v. *jicyana*,

(xikyana)

hocico, n. *sinca*, (sinka)

hogar, n. *huasi*, (wasi)

hoja -de árboles o plantas-,

n. *panca*, (panka). ... que

cubren el choclo o el maíz:

pucun, (pukun); *cutul*,

(kutul). ... seca de maíz:

calcha, (kalcha)

hombre, n. *cari*, (kari);

runa, (runa). ... de valor,

razonable, de gran estima:

chani, (chani)

hombro, n. *huamani**,
(wamani)
honda, n. *huaraca*, (waraka)
hondonada, n. *pucru*,
(pukru)
hongo -de la piel-, n. *sisu*,
(sisu). ... u honguillo
parasitario de los cereales,
tizón: *atupa*, (atupa)
hora, n. *pacha*, (pacha)
hormiga, n. *añancu*,
(añanku)
horqueta, n. *pallca*, *parca*,
(pallka, parka)
¡horror!, interj. *¡qué*
miedo!, *¡qué feo!*, *¡alai*,
alalai!, (¡alalay!)
hortalizas, n. *yuyu*, (yuyu)
hospedar, v. *mincachina*,
(minkachina)
hospital, n. *janpinahuasi*,
(xanpinawasi)
hoy, adv. *cunan*, (kunan)
hoz, n. *ichuna****, (ichuna)
huahual, n. *huahual*,
(wawal). Arbol de madera
incorruptible en el agua.
Miyrtus. (Clusiaefolia)
huamintsi, n. *huamintsi*,
(wamintsi). planta

medicinal, variedad de
orquídea.
hueco, n. *ucu*, (uku); *jutcu*,
(xutku)
huequear, v. *jutcuna*,
(xutkuna)
huérfano, adj. *huaccha*,
(wakcha)
huerto, n. *muya**, (muya)
hueso, n. *tullu*, (tullu).
... deformado por el frío o
por la mala curación: *zupu*,
(zupu). de cinco lados
que se utiliza para jugar en
velorios: *huairu*, (wayru)
huevo, n. *lulun*, *ruru*, (lulun,
ruru). huevo de la mosca:
*tulutu*** (cen.), (tulutu).
... huevo de los piojos: *tsia*,
(tsiya)
huicundo, n. *huicuntu*,
(wikuntu). planta epifita de
bellas flores; (varias
especies de Bromeliáceas)
huiracchuro, n. *huirac*
churu,
(wirakchuru). (Pheuctinus
chriesegas ter Less)
humear, v. *cushnichina*,
(kushnichina)

humedecer(se)

humedecer(se), v. *jucuna*,
(xukuna); *ancuyana*,
(ankuyana). ... algo:
nuyuchina, (nuyuchina)
húmedo, adj. *jucu*, (huku)
humo, n. *cushni*, (kushni)
hurtar, v. *llancana*** (cen),
(llankana)

I i

idea, n. *yuyai*, (yuyay)
idear, v. *yuyana*, (yuyana)
idéntico, adj. *ricchac*,
(rikchak); *pactalla*,
(paktalla)
idioma, n. *shimi*, (shimi).
... quichua: *quichua*,
(kichwa)
ídolo, n. *huaca**, (waka)
iglesia, n. *apunchic-huasi****,
(apunchikwasi)
ignorante, adj. *muspa*,
(muspa)
igual, adj. *pacta*, (pakta)
igualdad, n. *urmana*,

(urmana)
ilustración, n. *shuyu*,
(shuyu)
imaginar, v. *yuyana*,
(yuyana)
impar, adj. *chulla*, (chulla)
implorar, v. *mañana*,
(mañana)
inca, n. *inca*, (inka). Persona
que gobernaba el
Tawantinsuyu.
inclinado, n. *quinrai*,
(kinray)
inclinarse, v. *cumuna*,
(kumuna)
inculpar, v. *juchachina*,
juchanchina, (xuchanchina)
indicar, v. *ricuchina*,
(rikuchina)
indómito, adj. *quita*, (kita)
indultar, v. *quishpichina*,
(kishpichina)
inflexible, adj. *ratac*,
(ratak); *chunta*, (chunta);
muruchu, (muruchu)
informante, n. *huillac*,
(willak)
informar, v. *huillana*,
(willana)
informe, n. *huillai*, (willay)

ingrato, adj. *challi*, (challi)
ingresar, v. *yaicuna*,
 (yaykuna).
iniciar, v. *callarina*,
 (kallarina)
inicio, n. *callari*, (kallari)
inmediatamente, adv.
ñapash, (ñapash); *ticrai*,
 (tikray)
inmenso, adj. *mama*,
 (mama); *yaya*, (yaya)
inquirir, v. *tapuna*, (tapuna)
insertar, v. *satina*, (satina)
insípido, adj. *chamuc*,
 (chamuk); *aminta*, (aminta)
instantáneamente, adv. *ña*,
 (ña)
instrumento, n. *ima*, (ima).
 ... de madera para atar la
 lana preparada para hilar:
huancunacaspi,
 (huancunacaspi). ... de
 madera en forma de azada:
cuti, (kuti). ... de telar que
 sirve para mantener la línea
 recta del tejido: *tupa*, (tupa).
 ... del telar de cintura que
 sirve para cruzar los hilos de
 urdimbre: *illahua*, (illawa)
 ... para tejer en el telar de

cintura: *callua*, (kallwa).
 ... que sirve para urdir:
tacti, (takti)
insultar, v. *camina*,
 (kamina); *rimana*, (rimana);
 (akana) acana
intercambiar -productos-,
 v. *uniquillana*** (nor.),
 (unikillana). ... regalos:
camarina, (kamarina)
interrogación, n. *tapui*,
 (tapuy)
interrogar, v. *tapuna*,
 (tapuna)
intestino, n. *chunchulli*,
 (chunchulli)
intrépido, adv. *carilla*,
 (karilla)
introducir, v. *satina*,
 (satina)
invitar, v. *cayana*, (kayana)
inyectar, v. *tucsina*,
 (tuksina)
ir, v. *rina*, (rina). ... a la
 quebrada: *huaicuna*,
 (waykuna)
iracundo, adj. *piña*, (piña)
irrompible, adj. *muruchu*,
 (muruchu)

J j

jaluc -, n. *jalu*, (xalu); sirutis. Fruta silvestre similar al capulí. Arbol de buena madera (Hesperomeles ferruginea y otras especies)
jardín, n. *muya**, (muya)
jefe, n. *apu*, (apu)
Jesucristo, n. *Apunchic*, (Apunchik)
jícama, n. *chicama*, *jícama*, (chikama, xikama). Familia de las hilianteras (Polimnia).
jícara, n. *pilchi*, (pilchi)
jilguero, n. *chilli*, (chilli); *pichilincu*, (pichilinku)
jirón, n. *chillpi*, (chillpi)
jorobado, adj. *curcu*, (kurku)
joven, n. *huaina**, (wayna); *huamra*, (wamra); *malta*, (malta)
juego, n. *pucllai*, (pukllay). ... en la cosecha de maíz que consiste en recolectar más pronto doce mazorcas que

contienen dos granos de maíz de color negro: *misha*, (misha)
jugar, v. *pucllana*, (pukllana); *llancana*** (cen.), (llankana). ... juegos de azar: *chuncana*, (chunkana)
jugo, n. *jilli*, (xilli)
juguete, n. *pucllana*, (pukllana)
juicioso, adj. *saiti*, (sayti)
juntar, v. *tantana*, (tantana); *tantachina*, (tantachina); *tinquina*, (tinkina)
justo, adv. *cusca*, (kuska)
juyapa, n. *juyapa*, (xuyapa). Arbusto frutal de las sierras. (Especie de Caratostema).

L l

labio inferior-, n. *sirpi*, (sirpi). ... leporino: huaca, (waka). ... partido: huacu: (waku) ... superior: *huirpa*, (wirpa)

laborar, v. *llamcana*, (llamkana)
labrar -la tierra-,
 v. *chacmana*, (chakmana)
lactar, v. *chuchuna*, (chuchuna); *tsuncana*, (tsuncana)
ladera, n. *quinrai*, (kinray)
lado, adv. *manña*, (manña).
 ... derecho: *pañ**, (pañ).
 ... izquierdo-, *lluqui*, (lluki)
ladrón, n. *shuhua*, (shuwa); *jilluc*, (hilluk)
lagaña, n. *chucni*, *tsucni*, (chukni, tsucni)
lagartija, n. *palu*, (palu).
 ... grande: *huacsa*, (waksa).
 ... pequeña: *tsilinquitsi*, (tsilinkitsi)
lago, n. *cucha*, (kucha)
lágrima, *huiqui*, (wiki)
laguna, n. *cucha*, (kucha)
lana, n. *millma*, (millma).
 ... ensortijada, adj. *zirpu*, (zirpu); *tipu*, (tipu)
lancha, n. *lancha*, (lancha).
lanchar, v. *lanchana*, (lanchana)
lanzar, v. *shitana*, (shitana).
 ... piedras con una honda:

huaracana, (warakana)
lápiz, n. *quillcanacaspi****, (killkanakaspi)
largo, adj. *suní*, (suní)
larva- de insecto-, n. *cuзу*, (kuzu)
lastimadura, n. *iqui*, (iki)
lastimar(se), v. *chucrína*, (chukrina)
lavar -la ropa-, v. *tacshana*, (takshana). ... partes del cuerpo humano y algunos objetos: *maillana*, (mayllana)
lazo, n. *huasca*, (waska); *tuclla*, (tuklla)
leche, n. *ñuñu*, (ñuñu)
lecherón, n. *pinlluc*, (pinlluk). Arbol de la familia de la euforbiáceas.
lechuza, n. *chushic*, (chushik)
legaña, n. *chucni*, *tsucni*, (chukni, tsucni)
legítimo, n. *quiquin**, (kikin)
lejos, adv. *caru*, (karu)
lelo, adj. *hualutu*, (walutu)
leña, n. *yanta*, (yanta).
 ... verde, no seca: *chahua*, (chawa)

lengua

lengua, n. *callu*, (kallu)
lento, adj. *hualutu*, (walutu)
león -americano-, n. *puma*, (puma)
lepra, n. *llashacu*, (llashaku)
letra, n. *quillca*, (killkà)
levantar(se), v. *jatarina*, (xatarina). cosas con fuerza: *huantuna*, (wantuna)
liar, v. *huancuna*, (wankuna). ... pies, manos o las patas tratándose de los animales: *chacnana*, *tsacnana*, (chaknana)
liberar(se), v. *cacharina*, (kacharina); *quishpina*, (kishpina); *quishpichina*, (kishpichina)
librar(se), v. *quishpina*, (kishpina); *quishpichina*, (kishpichina)
libro, n. *camu****, (kamu)
licli, n. *licli*, (likli). Pájaro que anuncia la lluvia.
licor, n. *jayacyacu*, (xayakyaku); *machanayacu*, (machanayaku)
licuar(se), v. *yakuyana*, (yakuyana)

líder, n. *pushac*, (pushak)
liebre, n. *huallincu*, (wallinku)
liendre, n. *chia*, *tsia*, (chiya)
ligero, adj. *cutsi*, (kutsi); *ichu*, (ichu)
lila, adj. *sañi*, (sañi); *maihua*, (maywa)
lima -instrumento-, *mulana****, (mulana)
límite, n. *saihua*, (saywa)
limpiar, v. *pichana*, (pichana)
limpio, adj. *chuya*, (chuya)
limpión, n. *pichana*, (pichana)
lindero, n. *saihua*, (saywa)
lindo, adj. *alli*, (alli)
¡lindo!, interj. *¡añañai!*, (¡añañay!)
línea, n. *aspi****, (aspi); *huachu****, (wachu)
liso, adj. *llanpu*, (llampu)
liviano, adv. *pancalla*, (pankalla)
lo indispensable, n. *imacaica*, (ima kaika)
lo necesario, n. *imacaica*, (ima kaika)
lobo, n. *atuc*, (atuk)

lodo, n. *turu*, (turu)
lograr -un objetivo o meta-,
 v. *pactana*, (paktana)
lombriz, n. *cuica*, (kuyka)
longeva, n. *paya*, (paya)
longevo, n. *rucu*, (ruku)
luciérnaga, n. *ninacuru*,
 (ninakuru)
luego, adv. *quipa*, (kipa);
huasha, (washa)
lugar, n. *cusca*, (kuská);
 llacta, (llakta). ... sagrado:
*huaca**, (waka). alto, parte
 superior: adv. *janac*, *janan*,
 (xanak, xanan); *jahua*,
 (xawa). abierto: *cancha*,
 (kancha). de ingreso o
 salida: *puncu*, (punku)
luminoso, adj. *jacan*, (xakan)
luna, n. *quilla*, (killa)
lunar, n. *ana**, (ana)
lutuyuyu, n. *lutuyuyu*,
 (lutuyuyu); *huasilla*,
 (wasilla). Planta de la
 familia de las Baselláceas
 (*Basella obovata*)
luz, n. *achic*, (achik)

LL II

llama, n. *llama*, (llama).
 Carnero de los Andes.
 ... grande de los Andes:
chantazu, (chantazu)
llamar, v. *cayana*, (kayana)
llanto, n. *huacai*, (wakay)
llanura, n. *panpa*, (panpa)
llegar, v. *chayana*,
 (chayana).
llenar, v. *juntana*, (xuntana)
lleno, adj. *junta*, (xunta)
llevar -objetos-, v. *apana*,
 (apana). ... algo en la falda o
 en alguna prenda que se
 lleva puesta: *micllana*,
 (mikllana). ... alimentos,
 cosas u objetos a la casa
 como muestra de regalo:
huanllana, (wanllana). ... el
 fiambre: *cucayuna*,
 (kukayuna). ... en andas a
 personas, animales o cosas:
huantuna, (wantuna) ... en
 brazos: *marcana*,
 (markana). ... en la espalda:
aparina, (aparina). ... una

llorar

cosa o prenda de vestir
atravesado por el hombro,
espalda y pecho; llevar en
bandolera: *tajallina*,
(*taxallina*)

llorar, v. *huacana*, (*wakana*)

lloro, n. *huacai*, (*wakay*)

llover, v. *tamyana*,
(*tamyana*).

lluvia, n. *tamya*, (*tamya*).

... diminuta que cae mientras
brilla el sol: *lancha*, (*lancha*)

M m

macana, n. *macana*,
(*makana*)

macho, n. *cari*, (*kari*)

madera(o), n. *caspi*,
(*kaspi*); *quiru*, (*kiru*)

madre, n. *mama*, (*mama*)

madrina, n. *achicmama*,
(*achikmama*). ... de bautizo:
(*markakmama*)

madrugada, n. *pacari*,
(*pakari*); *pacarina*,

(*pakarina*); *tutamanta*,
(*tutamanta*)

madurar, v. *pucuna*, (*pukuna*)

maduro, part. pdo.

pucushca, (*pukushka*)

maestro(a), n. *yachachic*,
(*yachachik*)

maguey, n. *chahuar*,
tsahuar, (*chawar*, *tsahuar*)

maíz, n. *sara*, (*sara*).

... duro: *muruchu*,
(*muruchu*). ... germinado
destinado para la chicha:
jura, (*xura*). ... o choclo
cocido: *muti*, (*muti*).

mal -agüero-, adj. *chiqui*,
(*chiki*). ... aire, enfermedad
causada por el aire:

huairashca, (*wayrashka*).

... genio, mal humor: *millai*,
(*millay*). ... crecido: *jamchi*,

jamtsi, (*xamchi*, *xamtsi*)

mala suerte, adj. *chiqui*,
(*chiki*)

maleta, n. *quipi*, (*kipi*)

malo, adj. *mana alli*, (*mana
alli*)

mamá, n. *mama*, (*mama*)

mamar, v. *chuchuna*,
(*chuchuna*)

mañana, adv. *caya*, (kaya).
manantial, n. *pucyu*,
 (pukyu)
mancera, n. *charina*,
 (charina)
mancha, n. *mapa*, (mapa);
ticlla, (tiklla)
manchado, adj. *shuyu*,
 (shuyu)
manchar(se), v. *shuyuna*,
 (shuyuna); *muruyana*,
 (muruyana); *mapayana*,
 (mapayana);
manco, adj. *cullu*, (kullu)
mandar, v. *cachana*,
 (kachana).
maní, n. *inchic*, (inchik)
maniatar, v. *chacnana*,
tsacnana, (chaknana,
 tsakmana)
manifestar, v. *jatarina*,
 (xatarina)
manilla, n. *maquihuatana*,
 (makiwatana)
mano, n. *maqui*, (maki).
 ... derecha: *allauca**,
 (allawka). izquierda: *ichuc*,
 (ichuk)
manejo, adj. *churai*,
 (churay)

manso, adj. *casi*, (kasi)
manta, n. *pacha*, (pacha).
 ... pequeña con la se que
 cubren la cabeza las
 mujeres: *umahuatarina*,
 (umawatarina) ... usada en la
 cosecha de maíz para poner
 el maíz: *jaluntsa*, (xaluntsa)
manteca, n. *huira*, (wira)
mantel -pequeño-, n. *pintu*,
 (pintu)
maravilloso, adj. *sumac*,
 (sumak)
marchitar(se), v. *ancuyana*,
 (ankuyana)
marido, n. *cusa*, (kusa);
*cari***(or.), (kari)
mariposa, n. *pilpintu*,
 (pilpintu); *chapul*, (chapul)
martillo, n. *tacana*,
 (takana)
más, adv. *ashtahuan*,
 (ashtawan)
masa, n. *cuta*, (kuta).
mascular, v. *mucuna*,
 (mukuna)
máshua, n. *mashua*,
 (mashwa). Planta de la
 familia de las Tropoláceas,
 (Tropeolum tuberosum R et P.)

masticar

masticar, v. *acuna*, (akuna);
mucuna, (mukuna);
chachina, (chachina)
matar, v. *huanuchina*,
 (wanuchina)
mate, n. *mati*, (mati).
 Familia de las Cucurbitáceas
 Juss (Lagenaria vulgaris Ser).
matemática(o),
 n. *quipucamayuc*,
 (kipukamayuk)
mayordomo,
 n. *huasicamac****,
 (wasikamak)
mazamorra, n. *api*, (api)
mazo, n. *tacaru*, (takaru);
*macana**, (makana). ... de
 madera para golpear y
 pedacear terrones y
 champas: *maruna*, (maruna)
**mazorca -de maíz, trigo o
 cebada-**, n. *caspa*, (kaspa)
mecer, v. *cahuina*, (kawina)
**mediano -de talla o
 tamaño o peso mediano-**,
 adj. *pactalla*, (paktalla)
medicina, n. *janpi*, (xampi)
médico, n. *janpic*, (xampik)
**medida -de peso, longitud,
 capacidad, volumen**, n.

tupuna, (tupuna)
medio, adv. *chaupi*,
 (chawpi). ... ambiente, n.
pachamama, (pachamama).
medir, v. *tupuna*, (tupuna)
médula - espinal-, n. *ñutcu*,
 (ñutku). ... de las plantas o
 parte central de las cosas,
 núcleo: *shuncu*, (shunku)
mejorar, v. *alliyachina*,
 (alliyachina)
meloco, n. *millucu*,
 (milluku). Planta que
 produce tubérculos
 comestibles, (*Brasella
 tuberosa* H.)
melodía, n. *taqui*, (taki)
mentir, v. *llullana*,
 (llullana); *umana*, (umana)
mentira, n. *llulla*, (llulla)
mentiroso. adj. *llulla*,
 (llulla)
mercado,
 n. *catunapanpa****,
 (katunapanpa).
mes, n. *quilla*, (killa)
metal, n. *anta*, (anta)
meter, v. *satina*, (satina)
metro, n. *tatqui****, (tatki).
 Unidad de medida.

mezcla, n. *chapu*, (chapu).

Batido de máchica con agua aromática u otro líquido.

mezclar, v. *chacruna*, (chakruna); *chapuna*, (chapuna)

mezquino, adj. *mitsa*, (mitsa)

mil, n. *huaranca*, (waranka)

millón, n. *junu*, (xunu)

mimbre, n. *ancu*, (anku)

mina, n. *cuya***, (kuya)

mirar, v. *ricuna*, (rikuna)

mirarse, v. *ricurina*, (rikurina)

mirlo, n. *sucsu*, (suksu); *huactsu*, (waktsu)

misha, n. *misha* (misha).

Dos frutos que crecen pegados.

mitad, adj. *chaupi*, (chawpi)

moco, n. *cuña*, (kuña)

moderno, adj. *mushuc*, (mushuk)

mojado, adj. *jucu*, (xuku)

mojar(se), v. *jucuna*, (xukuna); *nuyuna*, (nuyuna)

... en exceso: *mutiyana*, (mutiyana)

moler, v. *cutana*, (kutana)

... grueso:

*chamcana**, *tsamcana*, (chamkana)

molestar, v. *quillachina*** (or.) (killachina);

cushparina, (kushparina)

molino, n. *cutana*, (kutana)

molle, n. *mulli*, (mulli).

Arbol de adorno que exsuda una resina aromática y vulneraria. (*Schinus mollis* L.)

mondar, v. *ticpana*, (tikpana); *llushtina*, (llushtina)

mono, n. *cushillu*, (kushillu).

montaña, n. *urcu*, (urku)

montaraz, adj. *quita*, (kita)

monte, n. *sacha*, (sacha)

morado, adj. *maihua*, (maywa); *sañi*, (sañi)

morar, v. *causana*, (kawsana); *tiyana*, (tiyana)

morder, v. *canina*, (kanina); *cashtuna*, (kashtuna)

mordisquear, v. *cashtuna*, (kashtuna)

morir, v. *huañuna*, (wañuna)

mosco(a)

mosco(a), n. *chuspi*,

(chuspi) ... verde y

grande: *ayachuspi*,

(ayachuspi)

mostrar, v. *ricuchina*,

(rikuchina)

mostrarse, v. *ricurina*,

(rikurina)

mote, n. *muti*, (muti). Maiz

o choclo cocido.

moteado, adj. *ticlla*, (tiklla)

motilón, n. *mutilun*,

(mutilun). Arbol silvestre

utilizado para

construcciones y que cuyo

fruto es de muy agradable

sabor.

mover(se), v. *cuyuna*,

(kuyuna); *cahuina*, (kawina)

muchacha -joven-, n.

*cuitsa*** (nor.), (kuytsa)

muchacho(a), n. *malta*,

(malta)

mucho, adv. *achca*, (achka);

ancha, (ancha); *mai*, (may);

yapa, (yapa); *yalli*, (yalli).

interj. ¡juin!, (¡xwin!);

interj. ¡imanash!,

(¡imanash!). ... tiempo atrás:

unai (unay)

mudar(se), v. *chicanyana*,
(chikanyana)

muerte, n. *huanui*, (wañuy)

mugre, n. *tillca*, (tillka),

mapa, (mapa)

mugriento, adj. *carca*,

(karka)

mujer, n. *huarmi*, (warmi)

mullo, n. *mullu*, (mullu).

Cuenta de collar,

multa, n. *huanachii*,

(wanachiy)

multiplicar(se), v. *mirana*,

(mirana)

munchi, n. *munchi*,

(munchi); *zhuta*(zhuta).

pájaro similar al gorrión.

mundo, n. *pacha*, (pacha)

muñeco(a), n. *siti*, (siti).

... de pan: *huahuatanta*,

(wawatanta)

murciélago, n. *mashu*,

(mashu)

música, n. *taqui*, (taki)

mutilado, adj. *cullu*, (kullu)

muy, adv. *ancha*, (ancha);

mai, (may); interj. ¡juin!,

(xwin); interj. ¡imanash!,

(¡imanash!) *yapa*, (yapa);

yalli, (yalli) ... bien: *alli*,

(alli). ... enfermo, grave:
ancha, (ancha)

N n

nación, n. *mamallacta*,
(mamallakta)

nada, n. *mana ima*, (mana
ima)

nadar, v. *huaitana*** (or.),
(waytana)

nalga, n. *siqui*, (siki)

naranja, n. *chilina*, (chilina)

nariz, n. *sinca*, (sinka)

nata, -de la chicha antes de
cernir-, n. *ticti*, (tikti)

naturaleza, n. *pacha*,
(pacha); *pachamama*,
(pachamama)

necesitar, v. *mitsuna*,
(mitsuna)

negar, v. *mitsana*, (mitsana)

negociar -ilícitamente-, v.
chinpana, (chinpana)

negro, adj. *yana*, (yana)

nervio, n. *ancu*, (anku)

nevar, v. *rasuna*, (rasuna)

nido, n. *quisha*, (kisha);
cuzha, (kuzha). ... en donde
duermen los animales:

*paya*** (sur), (phaya)

nieve, n. *rasu*, (rasu)

nigua, n. *iñu*, (iñu)

niña, n. *cuitsa*, (kuytsa)

niño(a), n. *huahua*, (wawa)

no -negación-, adv. *mana*,
(mana). ... prohibición: *ama*,
(ama). ... desarrollado: adj.
zula, (zula).

noche, n. *tuta*, (tuta)

nocivo, adj. *mana alli*,
(mana alli)

nogal, n. *tucti*, (tukti)

nombrar, v. *shutichina*,
(shutichina)

nombre, n. *shuti*, (shuti)

norte, n. *chinchaisuyu****,
(chinchaysuyu)

nosotros, pron. pers.

ñucanchic, (ñukanchik)

novato, adj. *mushuc*,
(mushuk)

nube, n. *puyu*, (puyu)

nublar(se), v. *puyuna*,
(puyuna).

núcleo, n. *shuncu*, (shunku)

nudo, n. *mucu*, (muku)
nuera, n. *cachun*, (kachun)
nuevamente, adj. *cutin*,
 (kutin)
nueve, adj. *iscun*, (iskun)
nuevo, adj. *mushuc*,
 (mushuk)
numerar, v. *yupana*, (yupana)
número, n. *yupai****,
 (yupay)

Ñ ñ

ñachac, n. *ñachac*,
 (ñachak). Yerba de la
 familia de las Sinantéreas.
 (*Bidens humilis*)

O o

obedecer, v. *uyana****,
 (uyana)

objeto, n. *ima*, (ima)
obscurecer, v. (amsayana)
 amsayana
oscuro, adj. *amsa*, (amsa)
obsequiar, v. *camarina*,
 (kamarina); *carana*, (karana)
obsequio, n. *camari*,
 (kamari); *jucha*, (xucha)
observar(se), v. *ricuna*,
 (rikuna); *ricurina*, (rikurina)
obstaculizar, v. *jarcana*,
 (xarkana)
oca, n. *uca*, (uka). Familia
 de las oxalidáceas. Lindl.
 (*Oxalis tuberosa*)
ocho, adj. *pusac*, (pusak)
ocioso, adj. *quilla*, (killa)
ocultamente, adv. *pacalla*,
 (pakalla)
ocultar(se), v. *pacana*,
 (pakana); *pacacuna*,
 (pakakuna)
odiar, v. *tsicnina*, *chicnina*,
 (chiknina, tsiknina)
oficina, n. *ucu*, (uku)
ofrecer, v. *cuna*, (kuna)
oído, n. *rinri*; (rinri);
rinrijutcu, (rinrixutku);
uyana, (uyana)
oir, v. *uyana*, (uyana)

ojo, n. *ñahui*, (ñawi)
oler, v. *mutquina*, (mutkina)
olfatear, v. *mutquina*,
 (mutkina)
olla, n. *manca*, (manka).
 ... una especie de porta
 vianda: *tacla*, (takla)
oloroso, adj. *mutqui*,
 (mutki)
olvidar(se), v. *cuncana*,
 (kunkana)
ombligo, n. *pupu*, (pupu)
ondular, v. *quincuna*,
 (kinkuna)
**oprimir -con la mano o
 con el cuerpo-**, v. *llapina*,
 (llapina); *ñitina*, (ñitina)
ordeñar, v. *capina*,
 (kapina); *chahuana*,
 (chawana)
oreja, n. *rinricara*,
 (rinrikara)
Oriente, n. *antisuyu* ,
 (antisuyu). Región oriental.
orificio, n. *jutcu*, (xutku);
ucu, (uku)
orilla, n. *manña*, (manña);
pata, (pata). ... del frente:
chinpa, (chimpá)
orina, n. *ishpa*, (ishpa)

orinar, v. *ishpana*, (ishpana)
oro, n. *curi*, (kuri)
ortiga, n. *chini*, *tsini*, (chini,
 tsini)
ortigar, v. *chinina*, *tsinina*,
 (chinina, tsinina)
osamenta, n. *tullu*, (tullu)
oscilar, v. *cuyuna*, (kuyuna).
ósculo, n. *mucha*, (mucha)
oso, n. *ucumari*, (ukumari)
otra vez, n. *cutin*, (kutin)
otro, adj. dem. *caishuc*,
 (kayshuk); *shuctac*,
 (shuktak)
ovillar, v. *cururuna*,
 (kururuna)
ovillo, n. *cururu*, (kururu)

P p

pacífico, adj. *casi*, (kasi)
pacunga, n. *pacunca*,
 (pakunka). Planta herbácea
 de la familia de las
 Sinantéreas. (*Bidens*
rufitolia H.).

padecer

padecer -necesidad-

v. *mutsuma*, (mutsuma)

padre, n. *yaya*, (yaya)

padrino, n. *achicyaya*,
(achikyaya)

página, n. *panca****,
(panka)

paicu, n. *paicu*, (payku).

planta medicinal vermífuga.

(*Chenopodium*
ambrosioides L.).

país, n. *mamallacta*,
(mamallakta)

paja, n. *ucsha*, (uksha)

pájaro, n. *pishcu*, (pishku).

... *munchi*, (munchi); *zhuta*,
(zhuta)

pala, n. *lanpa*, (lampa)

palabra, n. *shimi*, (shimi);
rimai, (rimay)

paladín, n. *pushac*, (pushak)

palanca, n. *huanca*, (wanka)

palla, n. *palla*, (palla).

Instrumento pequeño andino
similar al rondador.

palo, n. *caspi*, (kaspi).

... palos o carrizos utilizados
para la cubierta y/ o pared
de la casa: *chaclla*, (chaklla)

palpar, v. *llancana*,

(llankana)

paludismo, n. *chucchui*,
(chukchuy)

pan, n. *tanta*, (tanta).

... preparado con masa de
choclo molido empleando
las hojas de achira:

muziquita, (muzikita)

panela, n. *mishqui*, (mishki)

panificar, v. *tantana*,
(tantana)

pañó -del rostro-, n. *mirca*,
(mirka)

pantalón, n. *huara*, (wara)

pantano, n. *cuзу***
(cen.-sur), (kuzu)

papa, n. *papa*, (papa).

... silvestre: *chiyu*** (sur),
(chiyu); *arac papa*,
(arakpapa)

papá, n. *yaya*, (yaya)

papel, n. *panca****, (panka)

papirotear, dar

papirotazos, v. *tincana*,
(tinkana)

parado, n. *shayac*, (shayak)

paralítico, adj. *suchu*,
(suchu)

parar(se), v. *shayana*,
(shayana)

pardo, adj. *uqui*, (uki)
parecido, adj. *ricchac*,
 (rikchak); adv. *shina*, (shina)
pared, n. *pirca*, (pirka)
parir, v. *huachana*,
 (wachana)
parte posterior, adv.
huasha, (washa)
partera, n. *huachachic*,
 (wachachik)
partido, n. *chillpi*, (chillpi)
partir, v. *iquina*, (ikina).
 ... o salir: *llucshina*,
 (llukshina)
pasado, adv. *sarun*, (sarun).
 ... mañana: *mincha*,
 (mincha); *cayantin*** (im),
 (kayantin)
pasar(se), v. *yallina*,
 (yallina). ... el día: *cainana*,
 (kaynana).
pasear, v. *purina*, (purina)
paso, n. *tatqui*, (tatki)
paspa, n. *paspa*, (paspa);
zipi, (zipi)
pastorear, v. *michina*,
 (michina)
patacunyuyu, n.
patacunyuyu,
 (patakunyuyu). Planta de la

familia de las Piperáceas.
 (piperomia peltata)
patalear, v. *cushparina*,
 (kushparina); *tushuna*,
 (tushuna)
patata, n. *papa*, (papa)
patear, v. *jaitana*, (xaytana)
patio, n. *cancha*, (kancha)
pato, n. *culta*, (kulta)
payama, n. *payama*,
 (payama). arbusto andino,
 de muy hermosas flores.
 (Befaria Grandiflora H.).
pecho, n. *casqu**, (kasku)
pedacear, v. *chamcana*,
tsamcana, (chamcana,
 tsamcana)
pedazo, n. *piti*, (piti). ... de
 carne: *chichi*** (cen.),
 (chichi)
pedir, v. *mañana*, (mañana).
 ... ayuda para el trabajo
 comunitario: *mincana*,
 (minkana)
pedo, n. *supi*, (supi)
pegamento, n. *lluta*, (lluta)
pegar (-golpear-),
 v. *macana*, (makana);
huactana, (waktana). ... o
 engomar: *llutana*, (llutana)

peinar(se)

peinar(se), v. *ñacchana*,
(*ñakchana*)
peine, n. *ñaccha*, (*ñakcha*)
peinilla, n. *ñaccha*, (*ñakcha*)
pelado, adj. *lluchu*, (*lluchu*)
pelar, v. *llushtina*,
(*llushtina*)
pelea, n. *macanacui*,
(*makanakuy*)
pellejo, n. *cara*, (*kara*)
pelo, n. *accha*, (*akcha*).
ensortijado: adj. *zirpu*,
(*zirpu*); *tipu*, (*tipu*)
pelota, n. *runpa****,
(*rumpa*)
peña, n. *caca*, (*kaka*)
pena, n. *llaqui*, (*llaki*)
pendiente, n. *huichai*,
(*wichay*)
pene, n. *ullu*, (*ullu*).
pensador, n. *yuyac*, (*yuyak*);
rucu, (*ruku*)
pensamiento, n. *yuyai*,
(*yuyay*)
pensar, v. *yuyana*, (*yuyana*)
pepa, n. *murú*, (*murú*)
pequeño, adj. *uchilla*,
(*uchilla*); *chuzu*, (*chuzu*);
cutu, (*kutu*); *zula*, (*zula*);
curpa, (*kurpa*); *jamchi*,

jamtsi, (*xamchi*, *xamtsi*)
percudido, adj. *tica*, (*tika*)
perder(se), v. *jichuna*,
(*xichuna*); *chincana*,
(*chinkana*)
perdiz, n. *yutu*, (*yutu*);
chullpac, (*chullpak*),
licuancu, (*likwanku*)
¡perdón!, interj. *¡jau!*,
(*¡xaw!*)
perdonar, v. *quishpichina*,
(*kishpichina*)
perezoso, n. *intillama*,
(*intillama*)
perfumar, v. *mutquina*,
(*mutkina*); *ashnana*,
(*ashnana*)
perfume, n. *mitqui*, (*mutki*);
ashnac, (*ashnak*)
periferia, n. *muyui*,
(*muyuy*)
perlesía, n. *chucchui*,
(*chukchuy*)
perro, n. *allcu*, (*allku*)
perseguir, v. *catina*,
(*katina*)
perseverancia, n. *manacai*,
(*manakay*)
persona, n. *runa*, (*runa*).
... encargada de hacer

acostar a los novios:
sirichic, (sirichik). ... del
 sexo femenino: *huarmi*,
 (warmi). ... del sexo
 masculino: *cari*, (kari)
perverso, adj. *millai*,
 (millay)
pesado, adj. *llashac*, (llashak)
pesar, v. *llashana*,
 (llashana). Medir, el peso o
 el volúmen.
pescado, n. *challhua*,
 (challwa)
pescuezo, n. *cunca*, (kunka)
pestaña, n. *quimlla*, (kimlla)
pez, n. *challhua*, (challwa)
pezón, n. *chuchu*, (chuchu)
pezuña, n. *sillu*, (sillu)
picaflor, n. *quinti*, (kinti)
picante, adj. *jayac*, (xayak)
pícaro, adj. *challi*, (challi)
pico -de las aves-, n. *tapsa*,
 (tapsa)
picotear, v. *chupina*** (sur),
 (chupina)
pie, n. *chaqui*, (chaki).
 ... abultado y deformado por
 la enfermedad llamada
 elefantiasis de los árabes:
zupu, (zupu). ... planta del

pie: *chaquipanpa*,
 (chakipampa)
piedra, n. *rumi*, (rumi).
 ... de moler granos:
cutanarumi, (kutanarumi)
 ... de moler ají: *uchurumi*,
 (uchurumi). ... preciosa:
*quishpi**, (kishpi)
piel, n. *cara*, (kara). ... seca
 de oveja o cabra que se
 utiliza para cubrir la espalda
 cuando se carga la cebada o
 el trigo; también se lo utiliza
 para cubrirse del frío:
huashacara, (washakara)
pierna, n. *chanca*, (chanka)
pigpiga, n. *picpica*,
 (pikpika). Ave.
pilche, n. *pilchi*, (pilchi),
 (Crescentia cujete L.).
piña, adj. *chihuilla*,
 (chiwilla). Fruta de la
 familia de las bromeliáceas
 Lidl. Ananasa sativa Lidl.
pinchar, v. *tucsina*,
 (tuksina)
pincullo, n. *pincullu*,
 (pinkullu). Instrumento
 musical parecido a la flauta.
pintado, adj. *ticlla*, (tiklla)

pintar, v. *tullpuna*,
(tullpuna); ... con líquidos o
cosa parecida, *jahuina*
(hawina)
piojo -de la cabeza-, n. *usa*,
(usa). ... blanco del cuerpo
del hombre y de los
animales: *pilis*, (pilis)
piquimuru, n. *piquimuru*,
(pikimuru); *piquiyuyu*,
(pikiyuyu). Planta
medicinal rastrera.
(*Margyricarpus setosus*)
piquiyuyu, n. *piquiyuyu*,
(pikiyuyu); *piquimuru*,
(pikimuru). Planta medicinal
rastrera. (*Margyricarpus*
setosus)
pisar, v. *saruna*, (saruna)
pishcuquihua, n.
pishcuquihua, (pishkukiwa);
pishcuyuyu, (pishkuyuyu).
Drimasia. (*Drymaria ovata*
R. et. Schult)
pisotear, *ñitina*, (ñitina);
saruna, (saruna)
pizarón,
n. *quillcanapirca****,
(killkanapirka)
placenta, n. *huahuamama*,

(wawamama)
planchar, v. *patarina*,
(patarina)
planeta -tierra-,
n. *allpamama*, (allpamama)
planicie, n. *panpa*, (pampa)
planta, n. *yura*, (yura).
... medicinal: *yuyu*, (yuyu).
... del pie: *chaquipanpa*,
(chakipampa)
plata, n. *cullqui*, (kullki)
plátano, n. *palanta*, (palanta)
plato -de madera-, n. *pucu*,
(puku); *mulu*, (mulu). ... de
barro elaborado por los
indígenas del oriente:
mucahua, (mukawa).
plaza, n. *catunapanpa****,
(katunapampa)
pluma, n. *patpa*, (patpa)
población, n. *aillullacta*,
(ayllullakta)
pobre, adj. *huaccha*,
(wakcha); *illac*, (illak);
llatan, (llatan); *lluchu*,
(lluchu)
poco, adj. *piti*, (piti); *pishi*,
(pishi); *asha*, (asha)
podar, v. *raumana*,
(rawmana)

poder, v. *ushana*, (ushana)
poderoso, adj. *capac**,
 (kapak)
podrido, adj. *ismu*, (ismu)
podrir, v. *ismuna*, (ismuna)
polilla, n. *susu*, (susu)
pollo, n. *chuchi*, (chuchi)
polvo, n. *allpa*, (allpa).
 ... muy fino, refinado: *ñutu*,
 (ñutu)
poncho, n. *ruhuana*,
 (ruwana). ... como camión:
cushma, (kushma).
 ... grueso: *hualutu*, (walutu)
pondo, n. *malta*, (malta);
puñu, (puñu); *huallu*, (wallu)
poner(se), v. *churana*,
 (churana). ... algun objeto
 boca abajo: *pacchana*,
 (pakchana). ... palos o
 carrizos en la cubierta o
 pared de la casa: *chacllana*,
 (chakllana). ... el condumio
 en panes, humitas, tamales:
shuncunchina,
 (shunkunchina). ... el anaco:
anacuna, (anakuna). ... la
 mantilla: *llicllana*,
 (llikllana). ... de pie:
shayana, (shayana)

porción, n. *churai*, (churay)
poroso, adj. *tsantsa*,
 (tsantsa)
porra, n. *macana**,
 (makana)
portar, v. *aisana*, (aysana)
posadera, n. *siqui*, (siki)
poseer, v. *charina*, (charina)
postergar(se), v. *quipayana*,
 (kipayana)
potaje -de papas
preparado con semilla de
calabaza-, n. *papauchu*,
 (papauchu). ... preparado
 con cuy y ají: *cuiuchu*,
 (cuyuchu)
potrero, n. *huailla*, (waylla)
poyo, n. *pata*, (pata)
pozo, n. *jutcu*, (xutku)
pradera*, n. *huailla*,
 (waylla)
precio, adj. *chani*, (chani)
pregunta, n. *tapui*, (tapuy)
preguntar, v. *tapuna*,
 (tapuna)
preñada, adj. *chichu*,
 (chichu)
prenda -de vestir atravesada
por el hombro y el pecho-,
 n. *shalacana*, (shalakana),

tajalli, (tahalli). ... femenina que sirve para cubrirse la espalda: *pachallina*, (pachallina). ... femenina para cubrirse la espalda: *lliclla*, (lliklla); *hualldcarina*, (wallkarina). ... que sirve para cargar al niño: *siquinchi*, (sikinchi).
prendedor, n. *tupu*, (tupu)
prender -fuego-, v. *japichina*, (xapichina)
preparar -el guisado de papas u otros productos-, v. *lucruna*, (lukruna). ... el maíz o el choclo, mote: *mutina*, (mutina). ... la tierra para sembrar: *chacmana*, *tsacmana*, (chakmana, tsakmana)
presente, adv. *cunan*, (kunan)
presente, n. *camari*, (kamari); *jucha*, (xucha)
presionar, v. *ñitina*, (ñitina)
prestar, v. *mañachina*, (mañachina)
pretérito, adv. *ñawpa*, (ñawpa)
primero, adv. *ñawpa*,

(ñawpa). El que se halla adelante.
primogénito(a), adj. *pihui**, (piwi)
princesa, -mujer escogida del Inca-, n. *palla**, (palla)
principal, adj. *capac**, (kapak)
principiar, v. *callarina*, (kallarina)
principio, n. *callari*, (kallari)
probar, v. *mallina*, (mallina)
producir, v. *pucuna*, (pukuna)
producto, n. *muru*, (muru). ... difícil de cocerse por ser aguanoso: *llumi*** (cen.), (llumi). ... aguanoso: *chancu*** (Cañ), (chanku). ... rápido de cocinar, o de producir: *chaucha*, (chawcha). ... a medio cocer: *cauca*, (kawka); *tinpu*, (timpu). ... que nace y crece pegado: *misha*, (misha). ... difícil de cocerse por aguanoso: *chancuyana*** (Cañ), (chankuyana). ... que queda

después de la cosecha:

chala, (chala)

profesor, n. *yachachic*,
(yachachik)

progenitor, n. *yaya*,
(yaya)

proliferar, v. *mirana*,
(mirana). Hongos en la piel:
sisuna, (sisuna)

pronto, adv. *utca*, (utka)

propietario(a) -de una casa-, n. *huasiyuc*,
(wasiyuk)

propio, adj. *quiquin**,
(kikin)

protestar, v. *jatarina*,
(xatarina)

provincia, n. *marca****,
(marka)

provocar -una huelga o un levantamiento-, v. *jatarina*,
(xatarina)

puca urpi, n. *puca urpi*
(puka urpi). Tórtola
silvestre.

pueblo, n. *llacta*, (llakta)

puente, n. *chaca*, (chaka)

puerta, n. *puncu*, (punku)

puesto, n. *cusca*, (kuská)

pulga, n. *piqui*, (piki)

pulir, v. *llanpuna*,
(llanpuna); *llacllana*,
(llakllana)

pulmón, n. *paruc*** (ec.),
(paruk); *surca**, (surka)

pulque, n. *chahuarmishqui*,
tsahuarmishqui,
(chawarmishki).

... fermentado: *huajancu*,
(waxanku)

pulverizado(a), adj. *ñutu*,
(ñutu)

pulverizar, v. *ñutuna*,
(ñutuna)

pumamaqui,
n. *pumamaqui*, (pumamaki)
árbol de madera para
realizar utensilios. (*Hedera*
avicenniaefolia)

puñado, n. *churai*, (churay).
... especie de medida:
n. *maqui*, (maki)

puntiagudo, adj. *ñauchi**,
(ñawchi)

punto, -signo de

puntuación-, n. *iñu****,
(iñu)

punzar, v. *tucsina*,
(tuksina)

pus, n. *quiya*, (kiya)

putsu, n. *putsu*, (putsu).
Planta herbácea de la familia
de las Sinantéreas. (*Bidens*
rufitolia H.).

Q q

qué, pron. int. *ima*, (ima)
¡qué dijiste!, interj. *¡jau!*,
(¡xaw!)

quebrada, n. *huaicu*,
(wayku)

quebrar, v. *paquina*,
(pakina)

quedar(se), v. *saquirina*,
(sakirina)

**quemar(se) -con los rayos
del sol o el fuego-**,
v. *rupana*, (rupana). ... a
medias las cosas por
descuido: *jauriyana*,
(xawriyana)

querer, v. *llaquina*,
(llakina); *munana*,
(munana); *nayana*** (ec.),
(nayana); *nina*, (nina)

queso, n. *maquinchu*,
(makinchu)

quién, pron. int. *pi*, (pi);
maican, (maykan)

quieto, adj. *casi*, (kasi)

quintal, n. *puccha*, (pukcha)

quinua, n. *quinua*, (kinwa).
(*Chenopodium quinoa*)

quishuar, n. *quishuar*,
(kishwar). árbol sagrado de
los Andes

quitar, v. *quichuna*,
(kichuna). ... la corteza:
llushtina, (llushtina). ... el
cuero: *lluchuna*, (lluchuna).

... la corteza de la caña:
*saclana*** (cen), (saklana).
... un obstáculo: *anchuchina*,
(anchuchina)

quizá, adv. *icha*, (icha)

R r

rábano, n. *alliyuyu*,
(alliyuyu)

rabo, n. *chupa*, (chupa)

racimo, n. *luntsa*, (luntsa)
radio, n. *uyachina****, (uyachina)
raíz, n. *sapi*, (sapi)
rajar, v. *chictana*, (chiktana)
rama, n. *mallqui*, (mallki)
rañas, n. *rañas*, (rañas).
 árbol que se da en zonas de clima templado, su madera es empleada en construcciones.
rapadura, n. *mishqui*, (mishki)
rápidamente, adv. *ñapash*, (ñapash)
rápido, adv. *cutsi*, (kutsi); *utca*, (utka); *ichu*, (ichu); *ña*, (ña). para cocinar o reproducir: *chaucha*, (chawcha)
rapidógrafo, n. *quillcana****, (killkana)
raposa, n. *huanchaca*, (wanchaka); *sini*, (sini); *yalu*, (yalu)
raquíptico, adj. *charqui*, *tsarqui*, (charki, tsarki); *irqui*, (irki)
rascar, v. *aspina*, (aspina)

rasgado, n. *chillpi*, (chillpi)
rasgar(se), v. *lliquina*, (llikina); *chillpina*, (chillpina)
raspadura, n. *mishqui*, (mishki)
raspar, v. *aspina*, (aspina)
rastrojo, n. *cupa*, (kupa)
rata, n. *ucucha*, (ukucha)
ratero, n. *shuhua*, (shuwa).
 ... el que roba cosas apetecidas o escogidas : *jillu*, (xillu)
ratón, n. *ucucha*, (ukucha)
raya, n. *aspi****, (aspi)
realeza, n. *capac**, (kapak)
realizar, v. *rurana*, (rurana).
reanimar(se), v. *causarina*, (kawsarina)
recelo, n. *pincai*, (pinkay)
recibir, v. *chasquina*, (chaskina). ... un encargo en la casa: *mincachina*, (minkachina); *japina*, (xapina)
reciécito, adv. *ñaca*, (ñaka)
recina, n. *huiqui*, (wiki); *ñuñu*, (ñuñu). Substancia vegetal.
recio, adj. *sinchi*, (sinchi)

recipiente -de barro que tiene su base largada-, n. *callana*** (or.) (kallana). ... que tienen la boca o el filo partido: *huacu*, (waku)
recoger, v. *tantana*, (tantana); *pallana*, (pallana). ... la manteca o la grasa en un recipiente: *huirana*, (wirana). ... leña: *yantana*, (yantana). ... los granos después de la cosecha: *chucchina*, (chucchina); *chalana*, (chalana). ... los granos uno a uno: *muruna*** (cen., sur), (muruna). ... granos o frutos tiernos: *chacrana*, (chakrana)
recordar, v. *yuyarina*, (yuyarina)
recto, adj. *tsiclla*, (tsiklla); *cusca*, (kuska)
redacción, n. *camu****, (kamu)
redactar, v. *quillcahuana****, (killkawana)
reducido, adj. *cutu*, (kutu); *asha*, (asha); *uchilla*, (uchilla)

refaccionar, v. *allichina*, (allichina)
refajo, n. *ucunchina*, (ukunchina)
refinado, adj. *ñutu*, (ñutu)
refinar, v. *ñutuna*, (ñutuna)
reflexionar, v. *yuyana*, (yuyana)
reflexivo, adj. *yuyac*, (yuyak), *rucu*, (ruku)
regalar, v. *camarina*, (kamarina); *cuna*, (kuska); *carana*, (karana)
regalo, n. *jucha*, (xucha); *camari*, (kamari). ... que se lleva a la casa: *huanlla*, (wanlla)
regar, v. *jichana*, (xichana). ... la sementera: *parcuna*, (parkuna)
región, n. *suyu**, (suyu). ... andina: *sallcasuyu*, (sallkasuyu). ... o espacio aéreo: *jahuapacha*, (xawapacha). ... del norte o meridional: *chinchaisuyu****, (chinchaysuyu). ... litoral: *yunca*, (yunka). ... occidental: *cuntisuyu****,

(kuntisuyu). Sur o austral: *cullasuyu****, (kullasuyu).
 ... oriental: *antisuyu*,
 (antisuyu)
regresar, v. *cutimuna*,
 (kutimuna); *ticrana*,
 (tikrana)
reina, -esposa del inca-,
 n. *cuya**, (kuya)
reir(se), v. *asina*, (asina)
relámpago, n. *illapa*,
 (illapa)
relegar -al pasado-
 v. *panpana*, (panpana)
remedio, n. *janpi*, (xampi)
rememorar, v. *yuyarina*,
 (yuyarina)
remo, n. *cahuina*, (kawina).
remojar(se), v. *nuyuna*,
 (nuyuna); *nuyuchina*,
 (nuyuna)
remover, v. *cuyuchina*,
 (kuyuchina). ... remover la
 tierra de la sementera de
 papas o de maíz, antes del
 deshierbe: *chictana*,
 (chiktana)
renacuajo, n. *chuslin*,
 (chuslin); *huillic*, (willik)
renglón, n. *huachu*, (wachu)

reparar, v. *allichina*,
 (allichina)
repartir, v. *raquina*,
 (raquina)
repetir -por segunda vez
una acción cualquiera-,
 v. *yanantina*, (yanantina)
repleto, adv. *junta*, (xunta)
reposar, v. *samana*,
 (samana)
reposo, n. *samai*, (samay)
reproducir, v. *mirana*,
 (mirana)
reptar, v. *suchuna*,
 (suchuna)
república, n. *mamallacta*,
 (mamallakta)
resbalar(se), v. *lluchcana*,
 (lluchkana)
residuo, n. *ñucu*** (cen.),
 (ñuku); *jamchi*, *jamtsi*,
 (xamchi, xamtsi). ... de la
 chicha que queda en el
 asiento: *cunchu*, (kunchu)
resina, n. *ñuñu*, (ñuñu)
resistente, adj. *ratac*,
 (ratak); *chunta*, (chunta);
sinchi, (sinchi); *muruchu*,
 (muruchu)
respetar, v. *muchana*,

respeto

(muchana); *uyana****,
(uyana)

respeto, n. *mucha**,
(mucha). ... consideración, o
admiración, adj. *mama*,
(mama)

respiración, n. *samai*,
(samay)

resplandecer, v. *llipiana*,
(llipyana)

resplandeciente, adj. *jacan*,
(xakan)

responder, v. *cutichina*,
(kutichina); *ticrachina*,
(tikrachina)

restablecer(se),
v. *alliyachina*, (alliyachina)

restante, n. *yalli*, (yalli)

restar -operación

matemática-,
v. *anchuchina*, (anchuchina)

restituir, v. *ticrachina*,
(tikrachina)

resto, n. *puchu*, (puchu)

restregar, v. *cacuna*,
(kakuna)

resucitar, v. *causarina*,
(kawsarina)

retirar(se), v. *anchuna*,
(anchuna). ... un obstáculo:

anchuchina, (anchuchina)

retoño, n. *mallqui*, (mallki)

retornar, v. *cutimuna*,
(kutimuna); *ticrana*,
(tikrana)

retrasar(se), v. *quipayana*,
(kipayana)

retroceder, v. *suchuna*,
(suchuna)

reunión, n. *tantanacui*,
(tantanakuy)

reunir(se), v. *tantana*,
(tantana); *tantarina*,
(tantarina); *tantachina*,
(tantachina); *tantanacuna*,
(tantanakuna)

reventar, v. *tucyana*,
(tukyana)

revivir, v. *causarina*,
(kawasarina)

revolcar(se), v. *sincuna*,
(sinkuna)

ribera, n. *manña*, (manya)

riña, v. *macanacui*,
(makanakuy)

rincón, n. *cuchu*, (kuchu)

río, n. *mayu*, (mayu)

robar, v. *shuhuana*,
(shuwana); *llancana***

(cen.), (llankana). ... cosas

apetecibles o escogidas:
jilluna, (xilluna)
rocío, n. *shulla*, (shulla);
sarpa, (sarpa)
rodar, v. *sincuna*, (sinkuna)
rodilla, n. *cuncuri*,
 (kunkuri)
rogar, v. *mañana*, (mañana)
rojo, adj. *puca*, (puka)
romper(se), v. *paquina*,
 (pakina); *lliquina*, (llikina)
ropa, n. *churana*, (churana)
rostro, n. *uya*, (uya)
roto, n. *lliqui*, (lliki)
rótula, n. *piruru*, (piruru)
rotura, n. *lliqui*, (lliki)
rubricar, v. *aspina****,
 (aspina)

S S

sábana, n. *pacha**, (pacha)
sabañón, n. *paspa*, (paspa)
saber, v. *yachana*,
 (yachana); n. *yachai*,
 (yachay)

sabiduría, n. *yachai*,
 (yachay)
sabio, n. *amauta*; (amawta);
yachac, (yachak)
sabroso, adj. *mishqui*,
 (mishki)
sacar, v. *surcuna*, (surkuna)
sacerdote -del incario-,
 n. *umuc**, (umuk)
sacudir, v. *chaspina*,
 (chaspina)
saeta, n. *huachi*, (wachi)
safar(se), v. *cacharina*,
 (kacharina); *llushpina*,
 (llushpina)
sahino, n. *sachacuchi*,
 (sachakuchi)
sal, n. *cachi*, (kachi)
sala, n. *ucu*, (uku). ... de
 sesiones:
*tantanacunahuasi****,
 (tantanakunawasi)
salida -lugar-, n. *puncu*,
 (punku)
salir, v. *llucshina*, (llukshina)
saltar, v. *cushpana*,
 (pawana)
salud, n. *allicai*, (allikay)
saludar, v. *napana*,
 (napana)

saludo

saludo, fras. *alli puncha*,
(alli puncha)
salvar(se), v. *quishpichina*,
(kishpichina); *quishpina*,
(kishpina)
sanar(se), v. *alliyana*,
(alliyana); *alliyachina*,
(alliyachina)
sancochar -el envuelto de
carne o de pescado-,
v. *ayanpacuna*** (or.),
(ayanpakuna)
sangre, n. *yahuar*, (yawar)
sarna, n. *caracha*, (karacha)
sartén, n. *huichi*, (wichi)
saumeriar, v. *cushnichina*,
(kushnichina)
saya, v. *anacu*, (anaku)
secar(se), v. *chaquina*,
(chakina); *ancuyana*,
(ankuyana)
seco, part. pdo. *chaquishca*,
(chakishka)
secretario(a),
n. *quillcacamayuc*,
(killkakamayuk)
segar, v. *ichuna*, (ichuna)
seguir, v. *catina*, (katina)
seis, adj. *sucta*, (sukta)
selva, n. *sacha*, (sacha)

semáforo, n. *unancha****,
(unancha)
semblante, n. *uya*, (uya)
sembrar, v. *tarpuna*,
(tarpuna); *chacrana*,
(chakrana)
semejante, adj. *shina*,
(shina); *ricchac*, (rikchak)
sementera, n. *chacra*,
(chakra)
semi-cocido-, adj. *calun*,
(kalun); *cauca*, (kawka).
... molido: *chanca**, *tsanca*,
(chanka) semipicante,
semiagrio: *tani*, (tani)
semilla, n. *muyu*, (muyu);
muru, (muru)
señal, n. *unancha****,
(unancha)
señalar, v. *ricuchina*,
(rikuchina)
seno, n. *chuchu*, (chuchu)
señorita, n. *cuitsa*, (kuytsa)
sentarse, n. *tiyarina*,
(tiyarina)
sepultar, v. *panpana*,
(panpana)
ser, v *cana*, (kana). ... capaz,
ser hábil en alguna
actividad: *ushana*, (ushana).

... ser humano: *runa*, (runa).

... Supremo: *pachacamac**,

(pachakamak). ... vivo:

causac, (kawsak)

serpiente, n. *machacui*,

(machakuy)

serrano, adj. *sallcaruna*,

(sallkaruna)

sí, adv. *ari*, (ari)

siamés(a), adj. *misha*,

(misha)

sicsic, n. *sicsic*, (siksik).

planta gramínea. (*Gynerium saccharaoides*)

siembra, n. (tarpuy) tarpui

siempre, adv. *huiñai*.

(wiñay)

sierra, n. *sallca**, (sallka)

siete, adj. *canchis*, (kanchis)

signo, n. *unancha****,

(unancha)

silbar, v. *juquipuna*,

(hukipuna)

silencio, adj. *upalla*, (upalla)

silenciosamente, adv.

upalla, (upalla); *chulunlla*,

(chulunlla)

silla, n. *tiyarina*, (tiyarina)

silvestre, adj. *purun*,

(purun)

similar, adv. *shina*, (shina);

pactalla, (paktalla)

sin bienes, adj. *lluchu*,

(lluchu); *huaccha*, (wakcha)

sin excepción, adv. *tucui*,

(tukuy)

sinónimo, adv.

*pactalla****, (paktalla)

sirvienta, n. *china*, (china)

sirviente, n. *huasicamac*,

(wasikamak); *purichic*,

(purichik)

sistema -matemático

mnemotécnico incaico-,

n. *quipu**, (kipu)

soasar,- el envuelto de

carne de animales de

monte o de pescado-,

v. *ayanpacuna*** (or.),

(ayampakuna)

sobar, v. *cacuna*, (kakuna)

soberado, n. *cahuitu*,

(kawitu)

sobra, n. *puchu*, (puchu).

... espesa de la chicha que

queda en el asiento: *cunchu*,

(kunchu)

sobrante, adj. *yalli*, (yalli)

sobrar, v. *puchuna*,

(puchuna)

sobre

sobre, adv. *jahua*, (xawa)
sobrepasar, v. *yallina*,
 (yallina)
sobrio, adj. *mailla*, (maylla)
sociable, adj. *mailla*,
 (maylla)
socorrer, v. *yanapana*,
 (yanapana)
soga, n. *huasca*, (waska)
soguilla, n. *huatu*, (watu)
sol, n. *inti*, (inti)
soldado, n. *auca**, (awka)
solear, v. *intina*, (intina)
solicitar, v. *mañana*,
 (mañana)
solitario(a), adj. *sapalla*,
 (sapalla)
solo, adj. *huaccha*,
 (wakcha); *chulla*, (chulla);
sapalla, (sapalla)
soltar, v. *cacharina*,
 (kacharina)
sombra, n. *llantu*, (llantu)
sombrear, v. *llantuna*,
 (llantuna)
sombrero, n. *muchicu*,
 (muchiku). ... excesivamente
 grande: *ancara*, (ankara)
sonar -los instrumentos
 musicales, cantar los

animales o gemir los
 animales-, v. *huacana*,
 (wakana)
soñar, v. *muscuna*,
 (muskuna);
*muspana*** (or.) (muspana)
**sonido -de instrumentos
 musicales-**, *huacai*, (wakay)
**sopa -o caldo de huevos y
 quesillo-**, n. *chullcu*,
 (chullku)
soplar, v. *pucuna*, (pukuna)
sordo, adj. *chancuyana*,
 (chankuyana); *llumi*, (llumi)
sorprender, v. *japina*,
 (xapina)
sortija, n. *shihui*, (shiwí)
soso, adj. *chamuc*, (chamuk)
sostener, v. *charina*,
 (charina)
suave, adj. *llanpu*, (llanpu);
amuc, *amuclla*, (amuk,
 amuklla); *capia*, (kapyá);
api, (api); *chaucha*,
 (chawcha)
suavizar(se), v. *amucyana*,
 (amukyana); *ñutuna*,
 (ñutuna)
subida, n. *huichai*, (wichay)
subir, v. *huichayana*,

(wichayana); *sicana*,
(sikana); *janacyana*,
(xanakyana)

substancia -vegetal

blanquecina-, n. *ñuñu*,
(ñuñu)

succionar, v. *tsuncana*,
(tsunkana)

suciedad, n. *tillca*, (tillka);
mapa, (mapa)

sucio, n. *mapa*, (mapa);
shuyu, (shuyu); *carca*,
(karka); *tica*, (tika)

sudar, v. *junpina*,
(xunpina)

sueño, n. *muscu*, (muskuy)

sufragar, v. *shitana*,
(shitana)

**sujetar -algo con cuñas o
palos-**, v. *quimina*, (kimina)

suma, n. *yapai****, (yapay)

sumergir(se), v.

huashaicuna, (washaykuna)

sunfo, n. *sunpu*, (sunpu).
planta medicinal rastrera.

sunquillu, n. *sunquillu*,
(sunkillu). Planta
denominada “cola de
caballo”, Familia de las
Equisetáceas .

superficialmente, adv.
jahua jahualla, (sawa
sawalla)

supermercado,
n. *catunahuasi****,
(katunawasi)

surcar, v. *huachuna*,
(wachuna); *rahuana*,
(rawana)

surco, n. *huachu*, (wachu)

suro, n. *suru*, (suru). Planta
de la familia de las
Gramíneas. Chusque
scandens H.)

sustraer, v. *quichuna*,
(kichuna)

SH sh

shiñan, n. *shiñan*, (shiñan).
Arbusto de la familia de las
Sinantéreas. (Barnadesia
spinosa L.).

shiran, n. *shiran*, (shiran);
pacunca, (pakunka); *putsu*,
(putsu). Planta herbácea de

shulalac

la familia de las Sinantéreas.
(*Bidens rufitolia* H.).

shulalac, n. *shulalac*,
(shulalak). Arbusto de la
familia de las Solanáceas,
Cestrum umprosum?'.

shulluc, n. *shulluc*,
(shulluk); *shunquir*,
(shunkir). Familia de las
onagráriáceas. (*Oenothera*
divaricata H.)

shunquir, n. *shunquir*,
(shunkir); *shullu*, (shullu).
Familia de las
onagráriáceas. (*Oenothera*
divaricata H.).

T t

tabaco, n. *shairi*, (shayri)

tabla, n. *maru*, (maru)

tacaño, adj. *mitsa*, (mitsa)

talvez, adv. *icha*, (icha)

tamal, n. *chihuil*, (chiwil)

tambor, n. *huancar*,
(wankar)

tapar, v. *quillpana*,
(killpana)

tapia, n. *pirca*, (pirka)

tapiar, v. *pircana*,
(pirkana)

taraxaco, n. *tañi*, (tañi).
Yerba de la familia de las
Compuestas (*Taraxácum*
officinale)

tarde, n. *chishi*, (chishi)

tascar, v. *cashtuna*,
(kashtuna)

taxo, n. *cullan*, (kullan).

techar, v. *catana*, (katana)

techo, n. *huasicata*,
(wasikata). ... construido con
ramas-, n. *pantsa*** (cen),
(pantsa)

teja, n. *sañu*, (sañu)

tejedor, n. *ahuac*, (awak)

tejer, v. *ahuana*, (awana)

tela, n. *pintu*, (pintu); *pacha*,
(pacha)

telar, n. *ahuanacaspi*,
(awanakaspi)

temblar -de frío o por
escalofríos o la tierra-,
v. *chucchuna*, (chukchuna)

temer, r. *manchana*,
(manchana)

templo, n.

*apunchic-huasi****,

(apunchikwasi)

tender(se), v. *mantana*,

(mantana). ... en el suelo:

sirina, (sirina). ... o

abrigarse al calor del sol:

mashana, (mashana)

tendón, n. *ancu*, (anku)

tener, v. *charina*, (charina).

... sed: *yacunayana*,

(yakunayana). ... vergüenza:

pincana, (pinkana)

terciado, adj. *shalacana*,

(shalakana)

tergiversar, v. *quincuna*,

(kinkuna)

terminar(se), v. *puchucana*,

(puchukana); *tucuchina*,

(tukuchina); *tucurina*,

(tukurina)

ternura, n. *munai*, (munay);

cuyai, (kuay)

terrateniente, n. *allpayuc*,

(allpayuk)

terreno, n. *allpa*, (allpa).

... estéril, erosionado:

quillin, (killin). ... no

cultivado,

virgen: *purun*, (purun).

... terreno erosionado, no

cultivable: *cancahua*,

(kankawa)

terrón, n. *curpa*, (urpa)

terso, adj. *llanpu*, (llanpu)

testículo, n. *lulun*, *ruru*,

(lulun)

texto, n. *camu****, (kamu)

tía, n. *ipa**, (ipa)

ticraisillu, n. *ticraisillu*,

(tikraysillu). Planta

medicinal.

tiempo, n. *pacha*, (pacha).

... atrás, anterior: *unai*,

(unay). ... pasado, pretérito,

tiempo remoto: *ñaupa*,

(ñawpa)

tienda, n. *catunahuasi****,

(katunawasi). ... de

campaña: *carpa**, (karpa)

tierno, adj. *llullu*, (llullu)

tierra, n. *allpa*, (allpa).

... blanca y muy suave

similar al talco: *pushic*,

(pushik). ... o planeta:

pacha, (pacha).

tieso, adj. *ratac*, (ratak);

chunta, (chunta)

tiesto, n. *callana*, (kallana)

tinaja, n. *malta*, (malta)

tinosamente, adv. *allilla*,
(allilla)

tinturar, v. *tullpuna*,
(tullpuna)

tío, n. *jachi*, (xachi)

tipo, n. *tipu*, (tipu). Planta
de la familia de las Labiadas
Jus. (*Thimus nubígenus*)

tizne, n. *yanamanca*,
(yanamanka)

tizón, n. *atupa*, (atupa).
Honguillo parasitario de los
cereales.

**tocar -instrumentos
musicales-**, v. *taquina*,
(takina). ... la quipa:

quipana, (kipana)

todo(s), adv. *tucui*, (tukuy).
... lo necesario: n. *imajaica*,
(imaxayka)

toldo, n. *carpa**, (karpa)

tóma, -he aquí- interj. *caica*,
(kayka).

tomar -líquidos-, v. *upiana*,
(upyana). ... algo con la
mano: *japina*, (xapina).

... asiento: *tiyarina*,
(tiyarina)

tontear, v. *muspana*,
(muspana)

tonto, adj. *muspa*,
(muspa)

torcaza, n. *tuca*, (tuka)

torcer(se), v. *quincuna*,
(kinkuna); *churuna*,

(churuna); *cauchuna*,
(kawchuna). ... hilo

formando pares: *caupuna*,
(kawpuna)

torcido, adj. *curcu*, (kuru);
huishtu, (wishtu)

tordo, n. *chihuacu*,
(chiwaku)

torpe, adj. *muspa*, (muspa)

tortero, n. *piruru*, (piruru)

tortilla -de papas-,
n. *llapincachu*, (llapinkachu)

tórtola, n. *urpi*, (urpi).

... una vartiedad: *cachahua*,
(kachawa). ... silvestre:

pucaurpi, (pukaurpi)

tortuga -pequeña acuática-,
n. *charapa*, (charapa)

tos, n. *uju*, (uxu)

tosco, adj. *sacra*, (sakra)

toser, v. *ujuna*, (uxuna)

tostado, n. *camcha*,
(kamcha)

tostar, v. *camchana*,
(kamchana)

tотора, n. *tutura*, (tutura).
 Familia de las Cyperáceas
Scirpus totora)
totuma, n. *pilchi*, (pilchi)
trabajar, v. *llamcana*,
 (llamkana); *rurana*, (rurana)
trabajo, n. *llamcai*,
 (llamkay); *rurai*, (ruray).
 ... comunitario: *minca*,
 (minka); *mincai*, (minkay).
 ... colectivo familiar: *aini**,
 (ayni). ... solidario, ayuda
 mutua: *rantinpac*,
 (rantinpak). ... forzado e
 inhumano que obligaban los
 españoles a los incas: *mita*,
 (mita). ... por turnos que se
 realizaba en el incario: *mita*,
 (mita). ... colaboración,
 ayuda mutua, que es
 devuelta de la misma
 manera: *maquimañachii*,
 (makimañachiy)
tractor, n. *jillaiantahua****,
 (xillayantawa)
traer -un objeto-, v.
apamuna, (apamuna)
tragar, v. *millpuna*,
 (millpuna); *huashaicuna*,
 (washaykuna)

trago, n. *jayacyacu*,
 (xayakyaku)
trampa, n. *tuclla*, (tuklla)
transformar(se), v. *tucuna*,
 (tukuna)
tranquilo, adj. *casi*, (kasi)
transistor, n. *uyachina****,
 (uyachina)
transparente, adj. *chuya*,
 (chuya)
transportar, v. *ashtana*,
 (ashtana)
trapo, n. *llachapa*,
 (llachapa)
trasladar(se), v. *yallina*,
 (yallina)
trasquilar, v. *rutuna*,
 (rutuna)
trastonar, v. *tallina*,
 (tallina)
trenza, n. *chinpa*, (chimpa)
tres, adj. *quimsa*, (kimsa)
trillar, v. *saruna*, (saruna)
trinar, v. *juquipuna*,
 (xukipuna)
trinitaria, n. *huallua*,
 (wallwa). Psoralea Mutiis H.
tristeza, n. *llaqui*, (llaki)
triturado, adj. *chamca**,
tsamca, (chamka, tsamka)

triturar,

v. *chamcana**/*tsamcana*,
(*chamkana*, *tsamkana*)

triunfar, v. *mishana*,
(*mishana*)

troje, n. *taqui*, (*taki*)

trompo, n. *cushpi*, (*kushpi*)

tronchar(se), v. *churuna*,
(*churana*)

tronco, n. *cullu*, (*kullu*)

tropezar, v. *nitcana*,
(*nitkana*)

trotar, v. *callpana*, (*kallpana*)

trozar(se), *chillpina*,
(*chillpina*)

**trozo -de tierra que
contiene hierba-**, *chanpa*,
(*champa*). ... o trozo de
carne: *chichi*** (*cen.*),
(*chichi*)

tú, pron. pers. *can*, (*kan*)

tubérculo -seco al sol-, n.
chunu, (*chunu*)

tubo, n. *tutu*, (*tutu*)

tullido, adj. *suchu*, (*suchu*)

tumor -purulento-, n.
chupu, (*chupu*)

tupido, adj. *quichqui*,
(*kichki*)

tusa, n. *curunta*, (*kurunta*)

TS ts

tsilic, n. *tsilic*, (*tsilik*);

allcumicuna, (*allkumikuna*)

Hierba medicinal.

tsintsu, n. *tsintsu*, (*tsintsu*).

Planta medicinal y utilizada
también en la
condimentación.

U u

ubicación, n. *cusca*, (*kuska*)

ubre, n. *chuchu*, (*chuchu*)

último, adv. *puchucai*,
(*puchukay*); *tucuri*, (*tukuri*)

un, uno(a), adj. *shuc*, (*shuk*)

uña, n. *sillu*, (*sillu*)

único, adj. *chulla*, (*chulla*)

unir, v. *tinguina*, (*tinkina*)

untar, v. *jahuina*, (*xawina*);
llunchina, (*llunchina*)

urdir, v. *aullina*, (*awllina*)

urua, n. *urua*, (*urwa*).

Plantas pequeñas de maíz amarillentas que no dan fruto.

usted, pron. pers. *quiquin*, (kikin)

ustedes, pron. pers. *quiquincuna*, (kikinkuna)

V V

vacío, adj. *chushac*, (chushak); *illac*, (illak)

vadear, v. *chinpana*, (chinpana)

vagina, n. *raca*, (raka)

vago, adj. *quilla*, (killa)

vaina, n. *caran**, (karan)

valiente, adv. *carilla*, (karilla)

valle, n *pucru*, (pukru)

valor, adj. *chani*, (chani)

¡vámonos!, interj. *¡jacu!*, (¡xaku!)

¡vámos!, interj. *¡jacu!*, (¡xaku!)

vanamente, adv. *yanca*,

(yanka)

vano, adj. *chushac*, (chushak); *illac*, (illak)

vario(s), adj *tauca*, (tawka)

varón, adj. *cari*, (kari)

vasija, n. *puñu*, (puñu).

grande de barro: *huallu*, (wallu). ... grande para guardar chicha, agua o granos: *mauma*, *macma*, (mawma, makma)

vástago, n. *mallqui*, (mallki)

vejiga, n. *ishpapur*, (ishpapur)

velar, v. *pacaricuna*, (pakarikuna).

velatorio, n. *pacaricui*, (pakarikuy)

vello, n. *millma*, (millma)

velorio, n. *pacaricui*, (pakarikuy)

veloz, adj. *pancalla*, (pankalla)

vena, n. *sirca*, (sirka)

venado, n. *taruca*, (taruka)

vencer, v. *atina*, (atina);

yallina, (yallina); *mishana*, (mishana)

vendar, v. *huatana*, (watana)

vendedor

vendedor, n. *catuc*, (katuk)
vender, v. *catuna*, (katuna)
veneno, n. *miyu*, (miyu);
janpi, (xampi)
veneración, n. *mucha**,
(muchacha)
venerar, v. *muchana*,
(muchana)
venir, v. *shamuna*,
(shamuna)
ventana, n. *tucu*, (tuku)
ventear, v. *huairana*,
(wairana)
ventilador, n.
*huairachicuc****,
(wayrachikuk)
ventosidad, n. *supi*, (supi).
ver, v. *ricuna*, (rikuna)
verano, n. *usiai*, (usyay)
verdad, n. *shuti*, (shuti)
verdadero, adj. *quiquin**,
(kikin)
verde, adj. *huailla*, (waylla)
verduras, n. *yuyu*, (yuyu)
vergüenza, n. *pincai*,
(pinkay)
verídico, adj. *shuti*, (shuti)
verruga, n. *mitsa*, (mitsa)
vertical, adj. *shayac*,
(shayak)

vertiente, n. *pucyu*, (pukyu)
vesícula biliar, n. *jayac*,
(xayak)
vestido, n. *churana*,
(churana); *pacha**, (pacha).
... atravesado por el hombro
y el pecho, terciado:
shalacana, (shalakana);
tajalli, (taxalli).
... femenino para cubrirse la
espalda: *hualicarina*,
(wallkarina).
veta, n. *cuya*, (kuya)
vía, n. *ñan*, (ñan)
vida, n. *causai*, (kawsay)
viento, n. *huaira*, (wayra)
vientre, n. *huicsa*,
(wiksa)
vigilar, v. *chapana*,
(chapana)
vincha, n. *huincha**,
(wincha)
violeta, adj. *sañi*, (sañi);
maihoa, (maywa)
violín, n. *lliquilliqui*,
(llikilliki)
violeto, adj. *lluru*, (lluru)
viruela, n. *muru*, (muru)
viuda, n. *icma*** (sur),
(ikma)

viudo(a), adj. *sapalla*,
(sapalla)
vivaracho, adj. *saiti*, (sayti)
vivienda, n. *huasi*, (wasi)
viviente, n. *causac*,
(kawsak)
vivir, v. *causana*, (kawsana)
vociferar, v. *caparina*,
(kaparina)
volar, v. *pahuana*, (pawana)
volcán, n. *urcu*, (urku)
voluntad, n. *munai*,
(munay)
volver, v. *cutimuna*,
(kutimuna); *ticrana*,
(tikrana)
vomit, v. *cuinana*,
(kuynana)
vosotros, pron. pers.
cancuna, (kankuna)

Y y

ya, adv. *ña*, (ña)
yapa, n. *yapa*, (yapa)
yapar, v. *yapana*, (yapana)

yema, n. *ñahui*, (ñawi)
yerba, n. *quihua*, (kiwa)
yo, pron. pers. *ñuca*, (ñuka)
yuca, n. *lumu*, (lumu)

Z z

zanahoria -andina-, n.
racacha, (rakacha).
(Aracacha esculenta DC.).
zangoloteando, adv. *hualin*,
(walin)
zanja, n. *quincha*, (kincha)
zapallo. *sapallu*, (sapallu),
Familia de las cucurbitáceas.
(Cucurbita máxima Duch.).
zapato, *ushuta*, (ushuta)
zarcillo, n. *rinrihuarcuna*,
(rinriwarkuna); *paichi**,
(paychi)
zorrillo, n. *añas*, (añas)
zumoz, n. *jilli*, (xilli)

Bibliografía

- ALMEIDA, Ileana,
1992 **Léxico Actualizado Español Quichua**,
Abya-Yala, Quito.
- ANONIMO,
Alonso de Barzana,
[1586]1951 Ed. Vocabulario y Phrasis de la Lengua General de
los Indios Del Perú. Imprenta Rímac. Lima,
- BALLON,
Enrique,
1984 “Introducción a la lexicografía en lenguas
andinas y selváticas”, en: **Amazonía Peruana**,
6: 12, pp. 59-115.
- BALLON,
Enrique,
1992 et. al., **Vocabulario razonado de la actividad
agraria, andina. Terminología agraria quechua**,
C.E.R.A. Bartolomé de Las Casas”, Cusco.
- CENTRO EDUCATIVO
MACAC,
1987 **Quichua Rimai Yachai 1**, MACAC, Quito.
- _____,
1987 **Ñucanchic causaimanta yachaicuna.**
Antisuyu-Punasuyu, MACAC, Quito.
- CERRON-PALOMINO,
Rodolfo,
1987 **Lingüística Quechua**, C.E.R.A.”Bartolomé
de Las Casas”, Cuzco- Perú.
- _____,
1990 “Préstamos, elaboración léxica y defensa
idiomática”, **Allpanchis**, XXII, 35/36: 361-392.
- _____,
1993 “Normalización en lenguas andinas”, en: KÜPER,
Wolfgang (comp.), **Pedagogía Intercultural**
Bilingüe. Fundamentos de la educación
bilingüe, Serie Pedagógica y Didáctica N° 5, pp.
153-171 EBI - Abya-Yala, Quito.

- CERRON-PALOMINO, Rodolfo, 1994. **Quechua Sureño. Diccionario Unificado.** Biblioteca Básica Peruana. Biblioteca Nacional del Perú. Lima.
- CONAIE, 1990. **Ñucanchic Shimi 1. El runashimi del Ecuador a fines del siglo XX. Contribuciones para su estudio,** ME-DIENEIB-CONAIE, Quito.
- CORDERO, Luis, [1895] 1992. **Diccionario Quichua-Castellano y Castellano-Quichua,** P.EBI-CEN, Quito.
-
- [1911] 1984. **Estudios Botánicos,** Universidad de Cuenca, Cuenca-Ecuador.
- CORDOVA, Carlos Joaquín, 1992. **I Ponencias; II Incursión en Etimologías Españolas de Vicente García de Diego,** Universidad del Azuay. Cuenca-Ecuador.
- COROMINAS, Joan. 1987. **Breve Diccionario Etimológico de la Lengua Castellana,** 3ª edición. Editorial Gredos. Madrid-España.
- COTACACHI, Mercedes, MOYA, Ruth, QUINTERO, María, 1988. **Quichua Rimai Yachai. Gramática Quichua para tercero y cuarto grados.** Proyecto EBI, Convenio MEC-GTZ. Primera edición Experimental, Quito.
- COTACACHI, Mercedes, 1994. **Ñucanchic Quichua Rimai Yachai, Nuestra Gramática Quichua,** Licenciatura en Lingüística Andina y Educación Bilingüe. Convenio: MEC / Universida de Cuenca / GTZ / UNICEF, Cuenca.
- DEDENBACH-SALAZAR, Sabine, 1993. **Una gramática Colonial del Quichua del Ecuador,** Bonner Amerikanistische Studien, Estudios Americanistas de Bonn.

-
- P.EBI,
1992. **Ñucanchic Yachaicuna**, 1º a 6º Grado., P.EBI-MEC-GTZ, Quito.
- FAUCHOIS,
Anne,
1988 **El quichua serrano frente a la comunicación moderna**, P. EBI (MEC-GTZ), Abya-Yala, Quito.
- GARCIA-PELAYO,
Ramón y Groos,
1990 **Pequeño Larousse Ilustrado**, Ediciones Larousse, Decimocuarta Edición, 2º reimpresión, México.
- GONZALEZ
Holguín, Diego,
[1608] 1993 **Vocabulario de la Lengua QQuichua**, T. I-II, Corporación Editora Nnacional-P.EBI, Quito.
- GRIMM,
Juan,
[1896] 1989 **La Lengua Quichua. Dialecto de la República del Ecuador**, P.EBI (MEC-GTZ) Ed. facsimilar, Quito.
- GUZMAN,
Manuel,
[1920] 1989 **Gramática de la lengua Quichua. Dialecto del Ecuador**, P.EBI (MEC-GTZ) ed. facsimilar, Quito.
- HUERTA, Alonso de,
[1616] 1993, **Arte Breve de la Lengua Quechua**, Colección Kashcanchicracmi 3. P.EBI, MEC-GTZ, Quito.
- JARA,
Fausto. **Morfología Quichua**, Ediciones Mundo Andino. S/f.
- JURADO,
Cristina,
1993 **Didáctica de la Matemática en la Educación primaria Intercultural Bilingüe**, P.EBI (MEC-GTZ)/Abya-Yala, Quito.
- LARA,
Jesús,
1991 **Diccionario Qheshwa-Castellano, Castellano-Qheshwa**, 3º ed., Editorial "Los amigos del Libro", La Paz-Cochabamba, Bolivia.

MEC-PUCE, 1982	Caimi Ñucanchic Shimiyc-panca, MEC-PUCE, Quito.
MOLINER, María, 1990	Diccionario de uso del Español, T. I, II, Gredos, Madrid.
MONTALUISA, Luis, 1985	Ñucanchic Causaimanta Yachaicuna, Quito.
MUGICA, Camilo, 1975	Aprenda el Quichua, Gramática y Vocabularios, CICAME, Quito, s.f.
PARIS, Julio, [1892] 1993	Gramática de la Lengua Quichua, P.EBI-CEN, Quito.
QUISHPE, Cristóbal, 1992	Gráfica del Quichua, PEBI, Quito
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA, 1970	Diccionario de la Lengua Española, Espasa-Calpe S. A., Madrid.
SANTO TOMAS, Fray Domingo de, [1560]a1992	Gramática Quichua, Col. Kashcanchicracmi 2, Proyecto de Educación Intercultural Bilingüe, MEC-GTZ. Quito.
_____ [1560] b.1951	LEXICON o vocabulario de la lengua General del Perú, Edición facsimilar, con prólogo de Raúl Porras Barrenechea, Edición del Instituto de Historia. Lima.
STARK, L. y P. MUYSKEN, 1977	Diccionario Español-Quichua Quichua- Español, Publicaciones de los Museos del Banco Central del Ecuador, Quito.

-
- TORRES FERNANDEZ DE CORDOVA, Glauco, 1982 **Diccionario Kichua-Castellano Yurakshimi-Runashimi**, Casa de la Cultura Ecuatoriana, Cuenca.
- TORRES, R., Diego de. [1616] 1991 **Arte de la Lengua Quichua**. Edición facsimilar, Reimpresa por el proyecto de Educación Bilingüe Intercultural, Convenio MEC-GTZ. Colección de gramáticas y vocabularios quichuas. Quito.
- VELASCO, Juan de, [1787] 1964 **Vocabulario de la Lengua Indica**, Llacta N° 20, Quito.

Ecuador Mamallactapac Jailli

¡Sumac llacta cantami napanchic!
¡Cuyaihuan! ¡Cuyaihuan!
canca tucui shuncuhuan cushicui,
ñuca cuyai intita yallinmi,
huaranca, huarancata cushicui,
canca sumac allpami canqui.

Cai allpapi ñaupá yayacuna
Pichincha urcupi macanacushca
cantaca huiñaipac alli nishca,
canmanta yahuarta jichashca.

Pachacamac ricushpa chasquishca,
chai yahuar muyu shina mirarin
chai runacunaca mancharishca,
chaishina sinchi runacunami

Mirarishcamari...
Mirarishcamari...



Licenciatura de Lingüística Andina y Educación Bilingüe

Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación,

Universidad de Cuenca

DINEIB - UNICEF - GTZ